# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 詹姆斯·奥蒂斯：革命先驱(james Otis The Pre-revolutionist) 000001

2. 詹姆斯·奥蒂斯：革命先驱(james Otis The Pre-revolutionist) 000002

3. 詹姆斯·奥蒂斯：革命先驱(james Otis The Pre-revolutionist) 000003

4. 詹姆斯·奥蒂斯：革命先驱(james Otis The Pre-revolutionist) 000004

5. 詹姆斯·奥蒂斯：革命先驱(james Otis The Pre-revolutionist) 000005

6. 詹姆斯·奥蒂斯：革命先驱(james Otis The Pre-revolutionist) 000006

7. 詹姆斯·奥蒂斯：革命先驱(james Otis The Pre-revolutionist) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 詹姆斯·奥蒂斯：革命先驱(James Otis The Pre-Revolutionist)


[dʒeɪmz]['oʊtɪs][ðə; ði] [prɪ] - [ˌrevə'lʊʃənɪst]
**James Otis The Pre - Revolutionist**
詹姆斯 奥蒂斯 这 预 - 革命家

詹姆斯·奥蒂斯，《革命前夕的主义者》

[baɪ][dʒɑ:n][ kla:k ] ['rɪdˌpæθ]
**by John Clark Ridpath**
经过 约翰 克拉克 里德帕斯

约翰·克拉克·里德帕斯

[greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
**Great Americans of History**
伟大的 美国人 的 历史

历史上的伟大美国人

[baɪ] [dʒɑ:n] [ kla:k ] ['rɪdˌpæθ] , [əl] . [di:] . ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ 'saiklə'pi:diə ] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
**BY JOHN CLARK RIDPATH , LL . D . AUTHOR OF A " Cyclopaedia of Universal**
经过 约翰 克拉克 里德帕斯 , 二 . D . 作者 的 一个 " 百科全书 的 普遍的
['hɪstri; 'hɪstəri] , "
**History , "**
历史 , "

约翰·克拉克·里德帕斯，法学博士，《世界历史百科全书》作者

" [greɪt] ['reɪsɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , "
**" Great Races of Mankind , "**
" 伟大的 种族 的 人类 , "

“人类的伟大种族”

" [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [i:] . [ 'glædstəun ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" Life and Times of William E . Gladstone , " etc . , etc .**
" 生活 和 《时代周刊》 的 威廉 E . 格拉德斯通 , " ETC . , ETC .

《威廉·E·格莱斯顿的生平与时代》等等。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs][baɪ] [tʃɑ:rlz] [keɪ] . ['ɛdməndz] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .
**THE CHARACTER OF JAMES OTIS BY CHARLES K . EDMUNDS , Ph . D .**
这 特点 的 詹姆斯 奥蒂斯 经过 查尔斯 K . 埃德蒙兹 , 菲尔 . D .

查尔斯·K·埃德蒙兹博士笔下的詹姆斯·奥蒂斯的性格

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪtriət] [baɪ][dʒi:] . ['mɜ:rsər] ['ædəm] [leɪt] ['edɪtər] " [self] - ['kʌltʃər] "
**WITH AN ESSAY ON THE PATRIOT BY G . MERCER ADAM Late Editor " Self - Culture "**
和 一个 散文 在 这 爱国者 经过 G . 默瑟 亚当 晚的 编辑 " 自己 - 文化 "
['mægəzi:n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Magazine , Etc . , Etc .**
杂志 , ETC . , ETC .

附有 G. 默瑟·亚当（已故《自我文化》杂志编辑）撰写的关于爱国者的文章，等等。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts] , [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd] [krə'nɑ:lədʒi]
**TOGETHER WITH ANECDOTES , CHARACTERISTICS , AND CHRONOLOGY**
一起 和 轶事 , 特征 , 和 时间顺序

连同轶事、特征和年表

[nɪr] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑːmən] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

| Near | the | northeast | corner | of | the | old | Common | of | Boston | a | section | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 东北 | 角落 | 的 | 这 | 老的 | 常见的 | 的 | 波士顿 | 一个 | 部分 | 的 |

[graʊnd] [wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːrt][lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə]

| ground | was | put | apart | long | before | the | beginning | of | the | eighteenth | century | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 曾是 | 放 | 除 | 长的 | 前 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | 到 |

[biː; bi][ə; eɪ] ['beriɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| be | a | burying | ground | for | some | of | the | heroic | dead | of | the | city | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 埋葬 | 地面 | 为了 | 一些 | 的 | 这 | 英勇 | 死的 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 这 |

[p'jʊərɪtənz] .

| Puritans | . |
|---|---|
| 清教徒 | . |

在波士顿旧公共绿地的东北角附近，早在十八世纪初之前就划出了一块空地，作为这座清教徒之城一些英勇死者的墓地。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [kweɪnt] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [kə'priːs] [ðɪs] ['eɪkər][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði]

| For | some | quaint | reason | or | caprice | this | acre | of | God | was | called | " | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 古雅 | 原因 | 或者 | 任性 | 这 | 英亩 | 的 | 上帝 | 曾是 | 称为 | " | 这 |

['greɪnəri,'grænəri] " [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

| Granary | " | and | is | so | called | to | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粮仓 | " | 和 | 是 | 所以 | 称为 | 到 | 这 | 天 | . |

出于某种奇特的原因或一时兴起，这片上帝赐予的土地被称为“粮仓”，并且一直沿用至今。

[pər'hæps][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

| Perhaps | the | name | was | given | because | the | dead | were | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 姓名 | 曾是 | 给定 | 因为 | 这 | 死的 | 是 | 这里 | , |

或许是因为死者曾在此居住才取了这个名字。

['gɑːnəd] [æz; əz] [greɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɪnz][biː; bi] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][læst]

| garnered | as | grain | from | the | reaping | until | the | bins | be | opened | at | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 作为 | 粮食 | 从 | 这 | 收割 | 直到 | 这 | 垃圾箱 | 是 | 打开 | 在 | 这 | 最后的 |

['deɪz] ['θreʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tʃæf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːt] .

| day's | threshing | when | the | chaff | shall | be | driven | from | the | wheat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 脱粒 | 什么时候 | 这 | 糠 | 将 | 是 | 驱动 | 从 | 这 | 小麦 | . |

从收割到最后一天脱粒，谷仓被打开，谷壳被从小麦中分离出来。

[hɪr] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [θrɔːŋ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [meɪ] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['weðər] -

| Here | the | thoughtless | throng | looking | through | the | iron | railing | may | see | the | old | weather | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 轻率 | 人群 | 寻找 | 通过 | 这 | 铁 | 栏杆 | 可能 | 看 | 这 | 老的 | 天气 | - |

['biːtn] [ænd; ənd] [taɪm] - ['iːtn] [slæbz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kjʊriəs] ['letərɪŋ] [wɪtʃ] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði]

| beaten | and | time | - | eaten | slabs | with | their | curious | lettering | which | designate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被打败 | 和 | 时间 | - | 吃 | 板 | 和 | 他们的 | 好奇的 | 字母 | 哪个 | 指定 | 这 |

[spɑːts] [wer] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪ] - [ˌrevə'luːʃəneri] ['epək] [wɜːr; wər][leɪd][tuː; tə]

| spots | where | many | of | the | men | of | the | pre | - | revolutionary | epoch | were | laid | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地点 | 在哪里 | 许多 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 预 | - | 革命性的 | 时代 | 是 | 铺设 | 到 |

[ðer; ðər][læst] [rɪ'poʊz] .

| their | last | repose | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 最后的 | 休息 | . |

在这里，漫不经心的人群透过铁栏杆向外张望，可能会看到饱经风霜、岁月侵蚀的古老石板，上面刻着奇特的字母，这些字母标明了许多革命前时代的人安葬的地方。

[ðə; ði][wɜːrd] ['seməteri] [ɪz][frʌm; frəm] [griːk] [ænd; ənd] [miːnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wer] [aɪ][laɪ] [daʊn] .

| The | word | cemetery | is | from | Greek | and | means | the | little | place | where | I | lie | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 公墓 | 是 | 从 | 希腊语 | 和 | 方法 | 这 | 小的 | 地方 | 在哪里 | 我 | 说谎 | 向下 | . |

“墓地”一词源于希腊语，意思是“我躺下的小地方”。

[ɪn][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] ['beriɪŋ] [graʊnd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] ['meni] [huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| In | the | Granary | Burying | Ground | are | the | tombs | of | many | whom | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 粮仓 | 埋葬 | 地面 | 是 | 这 | 陵墓 | 的 | 许多 | 谁 | 历史 |

[hæz; həz] ['gæðərd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

| has | gathered | and | recorded | as | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 聚集 | 和 | 记录 | 作为 | 她 | 自己的 | . |

粮仓墓地里安葬着许多被历史铭记的人物。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [lʊks] [ɪn] [veɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluː] - [blæk] [slæbz][ʌv; əv]['semi] - [sleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| But | history | looks | in | vain | among | the | blue | - | black | slabs | of | semi | - | slate | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 历史 | 看起来 | 在 | 徒劳 | 之中 | 这 | 蓝色的 | - | 黑色的 | 板 | 的 | 半 | - | 石板 | 为了 | 这 |

[neɪm] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['gretɪst] [pər'hæps][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ;

| name | of | one | who | was | greatest | perhaps | of | them | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 一 | WHO | 曾是 | 最 | 也许 | 的 | 他们 | 全部 | ; |

但历史在这些蓝黑色的半石板中徒劳地寻找着，却找不到其中最伟大的人的名字；

[bʌt; bət] [huːz] [læst] [deɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['streɪndʒli] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [huːz] ['seplkər] [wʌz; wəz][soʊ]

| but | whose | last | days | were | so | strangely | clouded | and | whose | sepulchre | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谁 | 最后的 | 天 | 是 | 所以 | 奇怪的 | 阴天 | 和 | 谁 | 坟墓 | 曾是 | 所以 |

[əb'skjʊr] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [daʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [æz; əz]

| obscure | as | to | leave | the | world | in | doubt | for | more | than | a | half | century | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朦胧 | 作为 | 到 | 离开 | 这 | 世界 | 在 | 怀疑 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 一半 | 世纪 | 作为 |

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sliːpər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] .

| to | where | the | body | of | the | great | sleeper | had | been | laid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 伟大的 | 轨枕 | 有 | 到过 | 铺设 | . |

但他的最后日子却笼罩着一层神秘的迷雾，他的墓地也十分隐蔽，以至于半个多世纪以来，世人都无法确定这位伟大沉睡者的遗体究竟安葬在哪里。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hwetid] [baɪ]['peɪtriətɪzəm] , [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][spɑːt] .

| Curiosity | , | whetted | by | patriotism | , | then | discovered | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇心 | , | 磨砺 | 经过 | 爱国主义 | , | 然后 | 发现 | 这 | 点 | . |

好奇心和爱国情怀，最终发现了这个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [slæb] ,

| But | the | name | of | another | was | on | the | covering | slab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 姓名 | 的 | 其他 | 曾是 | 在 | 这 | 覆盖 | 板 | , |

但盖板上刻着另一个人的名字。

[ænd; ənd][noʊ] [smɔːl] ['toʊkən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['restɪŋ] [pleɪs]

| and | no | small | token | was | to | be | found | indicative | of | the | last | resting | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 小的 | 令牌 | 曾是 | 到 | 是 | 成立 | 指示性的 | 的 | 这 | 最后的 | 休息 | 地方 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['smɪtn] ['bɑːdi][ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,

| of | the | lightning | - | smitten | body | of | James | Otis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 闪电 | - | 迷恋 | 身体 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , |

但并未找到任何能表明詹姆斯·奥蒂斯被闪电击中后遗体最终安息之处的小物件。

[ðə; ði] [prə'fetɪk] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] .

| the | prophetic | giant | of | the | pre | - | revolutionary | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预言 | 巨大的 | 的 | 这 | 预 | - | 革命性的 | 天 | . |

革命前时代的先知巨人。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk] ['hɪroʊz] ,

| He | who | had | lived | like | one | of | the | Homeric | heroes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 有 | 居住地 | 喜欢 | 一 | 的 | 这 | 荷马史诗 | 英雄 | , |

他曾像荷马史诗中的英雄那样生活，

[huː] [hæd; həd][daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪtn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ,

| who | had | died | like | a | Titan | under | a | thunderbolt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 死亡 | 喜欢 | 一个 | 泰坦 | 在下面 | 一个 | 霹雳 | , |

他像泰坦巨人一样被雷霆击中而死，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [æz; əz] [əb'skjʊrli] [æz; əz] ['ritʃəd] [ðə; ði]['laɪən] ['hɑrtɪd] , [ɔ:r] ['fredrɪk]

| and | had | been | buried | as | obscurely | as | Richard | the | Lion | Hearted | , | or | Frederick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 埋葬 | 作为 | 晦涩地 | 作为 | 理查德 | 这 | 狮子 | 心地 | , | 或者 | 弗雷德里克 |

[ ,bɑ:bə'rɔsə ] ,

| Barbarossa | , |
|---|---|
| 巴巴罗萨 | , |

他的下葬方式和狮心王理查或腓特烈·巴巴罗萨一样，都十分隐秘。

[mʌst; məst][laɪ] [nɪ'glektɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tu:m] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer]

| must | lie | neglected | in | an | unknown | tomb | within | a | few | rods | of | the | spot | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 说谎 | 被忽视的 | 在 | 一个 | 未知 | 墓 | 之内 | 一个 | 很少 | 杆 | 的 | 这 | 点 | 在哪里 |

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ə'fɔ:rˌtaɪm] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə]['næʃ(ə)nəl] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

| his | eloquence | aforetime | had | aroused | his | countrymen | to | national | consciousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 口才 | 之前 | 有 | 被唤醒 | 他的 | 同胞们 | 到 | 国家的 | 意识 | , |

他必定会被遗忘在离他昔日雄辩激发同胞民族意识的地方不远的一座无名墓穴中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['tɪrəni] [fər'evər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn] [ðæt] [oʊld]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

| and | made | a | foreign | tyranny | forever | impossible | in | that | old | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 外国的 | 暴政 | 永远 | 不可能的 | 在 | 那 | 老的 | 波士顿 | , |

并使外国暴政在古老的波士顿永远成为不可能。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ˌhens'fɔ:rθ] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | very | name | of | which | became | henceforth | the | menace | of | kings | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 姓名 | 的 | 哪个 | 成为 | 今后 | 这 | 威胁 | 的 | 国王 | 和 | 这 |

['sɪnənɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

| synonym | of | liberty | . |
|---|---|---|---|
| 代名词 | 的 | 自由 | . |

从此，它的名字本身就成了君王的噩梦和自由的代名词。

[trə'dɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] [ðʌs] [mʌtʃ] .

| Tradition | rather | than | history | has | preserved | thus | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统 | 相当 | 比 | 历史 | 有 | 保存完好 | 因此 | 很多 | . |

保存如此之多的，是传统而非历史。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɛlmz] ,

| In | the | early | part | of | the | present | century | a | row | of | great | elms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 展示 | 世纪 | 一个 | 排 | 的 | 伟大的 | 榆树 | , |

本世纪初，一排高大的榆树，

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pædək] ['ɛlmz] ,

| known | as | the | Paddock | elms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 这 | 围场 | 榆树 | , |

被称为牧场榆树

[stʊd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] ['trɛmənt] [stri:t] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði]

| stood | in | what | is | now | the | sidewalk | on | the | west | side | of | Tremont | Street | skirting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 什么 | 是 | 现在 | 这 | 人行道 | 在 | 这 | 西方 | 边 | 的 | 特雷蒙特 | 街道 | 裙边 | 这 |

['greɪnəriˌgrænəri] ['beriɪŋ] [graʊnd] .

| Granary | Burying | Ground | . |
|---|---|---|---|
| 粮仓 | 埋葬 | 地面 | . |

当时他站在特雷蒙特街西侧，也就是现在的人行道上，绕过谷仓墓地。

[ði:z] [tri:z] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] [speɪs] [wʌz; wəz]

| These | trees | were | cut | away | and | the | first | section | of | the | burial | space | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 树木 | 是 | 切 | 离开 | 和 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 葬礼 | 空间 | 曾是 |

[ɪn'veɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] .

| invaded | with | the | spade | . |
|---|---|---|---|---|
| 入侵 | 和 | 这 | 铲 | . |

这些树木被砍伐，墓地的第一部分被铁锹破坏了。

[tuːm] [noʊ] . - , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [naʊ] [ 'paːsiz ] ,

| Tomb | No | . | 40 | , | over | which | the | iron | railing | now | passes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墓 | 不 | . | - | , | 超过 | 哪个 | 这 | 铁 | 栏杆 | 现在 | 通过 | , |

第40号墓，现在铁栏杆从上方经过。

[wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wer] [ðə; ði][ 'ɔkjuːpənts ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] .

| was | divided | down | as | far | as | where | the | occupants | are | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 分割 | 向下 | 作为 | 远的 | 作为 | 在哪里 | 这 | 居住者 | 是 | 说谎 | . |

一直分割到遇难者躺卧的地方。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['seplkər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['bɑːdɪz] .

| Within | the | sepulchre | were | several | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 坟墓 | 是 | 一些 | 身体 | . |

墓穴内有多具尸体。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ˌes 'ɑːr] . [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ruːθ]

| One | was | the | body | of | Nathaniel | Cunningham | , | Sr | . | Another | was | Ruth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 这 | 身体 | 的 | 纳撒尼尔 | 坎宁安 | , | 先生 | . | 其他 | 曾是 | 露丝 |

['kʌnɪŋˌhæm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| Cunningham | , | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| 坎宁安 | , | 他的 | 妻子 | . |

其中一具是老纳撒尼尔·坎宁安的遗体，另一具是他的妻子露丝·坎宁安的遗体。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪn] [deθ] .

| The | younger | members | of | the | family | were | also | there | in | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 是 | 还 | 那里 | 在 | 死亡 | . |

家中年轻的成员也一同遇难。

[wen] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][wʌn] ['kɔːfɪn] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'veɪdɪd] [tuːm] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,

| When | the | lid | of | one | coffin | in | this | invaded | tomb | was | lifted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 盖 | 的 | 一 | 棺材 | 在 | 这 | 入侵 | 墓 | 曾是 | 抬起 | , |

当这座被盗陵墓中的一口棺材盖被掀开时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [strɔːŋ] [elm] [nɪr] [baɪ]

| it | was | found | that | a | mass | of | the | living | roots | of | the | old | strong | elm | near | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 一个 | 大量的 | 的 | 这 | 活的 | 根 | 的 | 这 | 老的 | 强的 | 榆树 | 靠近 | 经过 |

[hæd; həd] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] ,

| had | twined | about | the | skull | of | the | sleeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 缠绕 | 关于 | 这 | 颅骨 | 的 | 这 | 轨枕 | , |

人们发现，附近一棵古老而强壮的榆树的大量活根缠绕在了睡者的头骨上。

[hæd; həd] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [ʌp][ðə; ði][breɪn] .

| had | entered | through | the | apertures | , | and | had | eaten | up | the | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 进入 | 通过 | 这 | 孔径 | , | 和 | 有 | 吃 | 向上 | 这 | 脑 | . |

它从孔洞进入，吃掉了大脑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

| It | was | the | brain | of | James | Otis | which | had | given | itself | to | the | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 脑 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 哪个 | 有 | 给定 | 本身 | 到 | 这 | 生活 | 的 |

[ðə; ði] [elm] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [bræntʃ] [ænd; ənd] [liːf] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] ,

| the | elm | and | had | been | transformed | into | branch | and | leaf | and | blossom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 榆树 | 和 | 有 | 到过 | 转变 | 进入 | 分支 | 和 | 叶子 | 和 | 开花 | , |

是詹姆斯·奥蒂斯的大脑融入了榆树的生命，并化作了枝叶和花朵。

[ðʌs] ['briːðɪŋ] [ɪt'self] [fɔːrθ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [friː] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [floʊ] .

| thus | breathing | itself | forth | again | into | the | free | air | and | the | Universal | Flow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 呼吸 | 本身 | 前进 | 再次 | 进入 | 这 | 自由的 | 空气 | 和 | 这 | 普遍的 | 流动 | . |

就这样，它再次呼吸着，融入自由的空气和宇宙的流动之中。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrɪət][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] -

| The | body | of | the | patriot | had | been | deposited | in | this | tomb | of | his | father | - | in | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 这 | 爱国者 | 有 | 到过 | 已存 | 在 | 这 | 墓 | 的 | 他的 | 父亲 | - | 在 | - |

[lɔː] ,

| law | , |
|---|---|
| 法律 | , |

这位爱国者的遗体被安葬在他岳父的陵墓里。

[ðə; ði] [nə'θænjəl] ['kʌnɪŋˌhæm] [dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

| the | Nathaniel | Cunningham | just | referred | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纳撒尼尔 | 坎宁安 | 只是 | 指 | 到 | , |

刚才提到的纳撒尼尔·坎宁安

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'pəʊzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['faɪbəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər][ʌv; əv][laɪf]

| and | had | there | reposed | until | the | searching | fibres | of | another | order | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 那里 | 安息 | 直到 | 这 | 搜索 | 纤维 | 的 | 其他 | 命令 | 的 | 生活 |

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| had | found | it | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 它 | 出去 | , |

它就那样静静地躺在那里，直到另一种生命体敏锐的感知发现了它。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spenst] [ɪts][sə'blaɪmər][pɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði] [ 'vjuːlis ] [er] .

| and | lifted | and | dispensed | its | sublimer | part | into | the | viewless | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抬起 | 和 | 分发 | 它是 | 升华 | 部分 | 进入 | 这 | 无视 | 空气 | . |

并将它最崇高的部分升腾并释放到无形的空气中。

['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][leɪd][ɪz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [slæbz] [wɪtʃ]

| Over | the | grave | in | which | the | body | was | laid | is | still | one | of | the | rude | slabs | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 严重 | 在 | 哪个 | 这 | 身体 | 曾是 | 铺设 | 是 | 仍然 | 一 | 的 | 这 | 粗鲁的 | 板 | 哪个 |

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [prə'vaɪdɪd] ,

| the | fathers | provided | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 父亲们 | 假如 | , |

安葬遗体的坟墓上，至今仍保留着父亲们当年准备的简陋石板之一。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ɪz] [kʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [dʒɔːrdʒ] ['lɑːŋgli] , - ,

| and | on | this | is | cut | the | name | of | " | George | Longley | , | 1809 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 是 | 切 | 这 | 姓名 | 的 | " | 乔治 | 朗利 | , | - | , |

上面刻着“乔治·朗利，1809年”的名字

" [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋˌhæmz] [ɪn][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [tuːm] [noʊ] . -

| " | he | being | the | successor | of | the | Cunninghams | in | the | ownership | of | Tomb | No | . | 40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 存在 | 这 | 接班人 | 的 | 这 | 坎宁安 | 在 | 这 | 所有权 | 的 | 墓 | 不 | . | - |

.

| : |
|---|
| . |

“他是坎宁安家族在40号墓所有权上的继承人。”

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['witnist] [ðə; ði][læst] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] , ['vɪzəb(ə)l][mæn]

| Here | , | then | , | was | witnessed | the | last | transformation | of | the | material | , | visible | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 然后 | , | 曾是 | 目击者 | 这 | 最后的 | 转型 | 的 | 这 | 材料 | , | 可见的 | 男人 |

[kɔːld] [dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,

| called | James | Otis | , |
|---|---|---|---|
| 称为 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , |

于是，在这里，人们见证了物质的、可见的人——詹姆斯·奥蒂斯——的最后一次转变。

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['herəld] [huː] [ræn] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

| the | courageous | herald | who | ran | swinging | a | torch | in | the | early | dawn | of | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢 | 先驱 | WHO | 跑 | 摇摆 | 一个 | 火炬 | 在 | 这 | 早期的 | 黎明 | 的 | 这 | 美国人 |

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

| Revolution | . |
|---|---|
| 革命 | . |

美国革命初期，那位挥舞着火炬奔跑的勇敢先驱。

[ðə; ði] [prɪ] - [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪtənz][ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts]

| The | pre | - | revolutionists | are | the | Titans | of | human | history | ; | the | revolutionists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预 | - | 革命者 | 是 | 这 | 泰坦 | 的 | 人类 | 历史 | ; | 这 | 革命者 |

['prɑːpər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['hɪroʊz] ;

| proper | are | only | heroes | ; |
|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 是 | 仅有的 | 英雄 | ; |

革命前的先驱者是人类历史上的巨人；真正的革命者只是英雄；

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ɑːr; ər] [tuː] ['friːkwəntli] ['dwɔrfs] [ænd; ənd] ['wiːklɪŋz] .

| and | the | post | - | revolutionists | are | too | frequently | dwarfs | and | weaklings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邮政 | - | 革命者 | 是 | 也 | 频繁地 | 矮人 | 和 | 弱者 | . |

而革命后的支持者往往是些矮子和弱者。

[ðɪs] ['signifaiz] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [əd'vænsɪz] [baɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['steɪdʒɪz] ,

| This | signifies | that | civilization | advances | by | revolutionary | stages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表示 | 那 | 文明 | 进展 | 经过 | 革命性的 | 阶段 | , |

这表明文明的进步是经历革命性阶段的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sendz] [aʊt] [hɜːr; hər] [tɔːlɪst] [ænd; ənd] [best] [sʌnz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [laɪn]

| and | that | history | sends | out | her | tallest | and | best | sons | to | explore | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 历史 | 发送 | 出去 | 她 | 最高 | 和 | 最好的 | 儿子们 | 到 | 探索 | 这 | 线 |

[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

| of | march | , |
|---|---|---|
| 的 | 行进 | , |

历史会派出她最高大、最优秀的儿子去探索前进的路线，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .

| and | to | select | the | spot | for | the | next | camping | - | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 选择 | 这 | 点 | 为了 | 这 | 下一个 | 野营 | - | 地面 | . |

并选择下一个露营地的地点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðeɪ] [huː] ['æktʃuəli] [kə'mænd] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [huː] [siːm] [soʊ]

| It | is | not | they | who | actually | command | the | oncoming | columns | and | who | seem | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 他们 | WHO | 实际上 | 命令 | 这 | 即将到来的 | 列 | 和 | WHO | 似乎 | 所以 |

[hjuːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðiːz] ,

| huge | against | the | historical | background | - | - | it | is | not | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 反对 | 这 | 历史 | 背景 | - | - | 它 | 是 | 不是 | 这些 | , |

真正指挥迎面而来的队伍，并在历史背景下显得如此庞大的，并不是他们——也不是这些人。

[bʌt; bət] ['rædər] [ðə; ði] [hɔːrs] ['fɔːrʌnəz] [ænd; ənd] ['ʃægi] ['prɔfits] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [huː] [ɑːr; ər]

| but | rather | the | hoarse | forerunners | and | shaggy | prophets | of | progress | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 这 | 嘶哑 | 先驱者 | 和 | 毛茸茸 | 先知 | 的 | 进步 | WHO | 是 |

[ðə; ði]['riːəl] [kɪŋz] [ʌv; əv] [men] - - [ðə; ði] [truː] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['empaɪər] .

| the | real | kings | of | men | - | - | the | true | princes | of | the | human | empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 国王 | 的 | 男人 | - | - | 这 | 真的 | 王子们 | 的 | 这 | 人类 | 帝国 | . |

而是那些嗓音沙哑的先驱者和蓬头垢面的进步先知，他们才是真正的人类之王——人类帝国的真正王子。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːr][ʌv; əv]

| These | principles | of | the | civilized | life | were | strongly | illustrated | in | our | War | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 原则 | 的 | 这 | 文明 | 生活 | 是 | 强烈 | 插图 | 在 | 我们的 | 战争 | 的 |

[ˌɪndɪ'pendəns] .

| Independence | . |
|---|---|
| 独立 | . |

这些文明生活的原则在我们的独立战争中得到了充分体现。

[ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr][wɜːr; wər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ 'dʒaiənts ] .

| The | forerunners | of | that | war | were | a | race | of | giants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先驱者 | 的 | 那 | 战争 | 是 | 一个 | 种族 | 的 | 巨人 | . |

那场战争的始作俑者是一个巨人种族。

[ðer; ðər] [laɪk] [hæz; həz] ['hɑːrdli] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['epək] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'blaɪm] ['skrɪmɪdʒ] [kɔːld]

| **Their** | **like** | **has** | **hardly** | **been** | **seen** | **in** | **any** | **other** | **epoch** | **of** | **that** | **sublime** | **scrimmage** | **called** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 喜欢 | 有 | 几乎 | 到过 | 已见 | 在 | 任何 | 其他 | 时代 | 的 | 那 | 升华 | 对抗赛 | 称为 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| **history** | **.** |
|---|---|
| 历史 | . |

在被称为历史的这段崇高斗争的任何其他时期，都很少见到像他们这样的人。

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] [neɪmz] [meɪ] [biː; bi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'merɪkən]

| **Five** | **or** | **six** | **names** | **may** | **be** | **selected** | **from** | **the** | **list** | **of** | **the** | **early** | **American** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 或者 | 六 | 姓名 | 可能 | 是 | 已选 | 从 | 这 | 列表 | 的 | 这 | 早期的 | 美国人 |

['prɔfits] [huːz] [diːdz] [ænd; ənd] ['aʊtkraɪ] ,

| **prophets** | **whose** | **deeds** | **and** | **outcry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 先知 | 谁 | 契约 | 和 | 强烈抗议 | , |

可以从早期美国先知的名单中挑选五六个名字，他们的事迹和呼声，

[ɪf] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [hek'sæmɪtər] , [wʊd] [biː; bi] [nɑːt] [ðə; ði] [ 'iliəd ] , [nɑːt] [ðə; ði] [dʒə'ruːsələm]

| **if** | **reduced** | **to** | **hexameters** | **,** | **would** | **be** | **not** | **the** | **Iliad** | **,** | **not** | **the** | **Jerusalem** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 减少 | 到 | 六音步 | , | 会 | 是 | 不是 | 这 | 《伊利亚特》 | , | 不是 | 这 | 耶路撒冷 |

[dɪ'lɪvərd] ,

| **Delivered** | **,** |
|---|---|
| 发表 | , |

如果简化成六音步诗，那就不是《伊利亚特》，也不是《耶路撒冷的解放》。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['epɪk] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['lɪbərti] .

| **but** | **the** | **Epic** | **of** | **Human** | **Liberty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 史诗 | 的 | 人类 | 自由 | . |

但这是人类自由的史诗。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['aʊər; ɑːr] [proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [wʌz; wəz] ['bendʒəmɪn]

| **The** | **greatest** | **of** | **these** | **,** | **our** | **protagonists** | **of** | **freedom** | **,** | **was** | **Benjamin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 的 | 这些 | , | 我们的 | 主角 | 的 | 自由 | , | 曾是 | 本杰明 |

['frænklɪn] .

| **Franklin** | **.** |
|---|---|
| 富兰克林 | . |

其中最伟大的人物，我们自由的捍卫者，是本杰明·富兰克林。

['æftər] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['sekənd] .

| **After** | **him** | **it** | **were** | **difficult** | **to** | **name** | **the** | **second** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 姓名 | 这 | 第二 | . |

在他之后，很难找到第二位合适的人选。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [huː] [kʌm]

| **It** | **is** | **always** | **difficult** | **to** | **find** | **the** | **second** | **man** | **;** | **for** | **there** | **are** | **several** | **who** | **come** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 难的 | 到 | 寻找 | 这 | 第二 | 男人 | ; | 为了 | 那里 | 是 | 一些 | WHO | 来 |

['æftər] .

| **after** | **.** |
|---|---|
| 后 | . |

找到第二个人总是很困难；因为后面还有好几个人。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrʌnəz] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ 'tɔməs ] ['dʒefərsən] ;

| **In** | **the** | **case** | **of** | **our** | **forerunners** | **the** | **second** | **may** | **have** | **been** | **Thomas** | **Jefferson** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 我们的 | 先驱者 | 这 | 第二 | 可能 | 有 | 到过 | 托马斯 | 杰斐逊 | ; |

就我们的先驱者而言，第二位可能是托马斯·杰斐逊；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ 'sæmjuəl ] ['ædəmz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ;

| **it** | **may** | **have** | **been** | **Samuel** | **Adams** | **;** | **it** | **may** | **have** | **been** | **his** | **cousin** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 塞缪尔 | 亚当斯 | ; | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 他的 | 表哥 | ; |

可能是塞缪尔·亚当斯；也可能是他的表亲；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ 'tɔməs ] ['peɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pætrɪk] ['henri] ;

| it | may | have | been | Thomas | Paine | ; | it | may | have | been | Patrick | Henry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 托马斯 | 潘恩 | ; | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 帕特里克 | 亨利 | ; |

可能是托马斯·潘恩；也可能是帕特里克·亨利；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʒeɪmz]['oʊtɪs] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnəgræf] .

| it | may | have | been | James | Otis | , | the | subject | of | this | monograph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , | 这 | 主题 | 的 | 这 | 专著 | . |

这个人可能是詹姆斯·奥蒂斯，也就是这本专著的主人公。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə][noʊt] [haʊ] [ɪ'luːsɪv] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [greɪt] [men] .

| It | is | remarkable | to | note | how | elusive | are | the | lives | of | many | great | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 卓越 | 到 | 笔记 | 如何 | 难以捉摸的 | 是 | 这 | 生活 | 的 | 许多 | 伟大的 | 男人 | . |

值得注意的是，许多伟人的生平事迹都十分神秘莫测。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [hæv; həv] ['hɑːrdli] [bɪn] [noʊn] [æt; ət][ɔːl] .

| Some | of | the | greatest | have | hardly | been | known | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 最 | 有 | 几乎 | 到过 | 已知 | 在 | 全部 | . |

有些最伟大的人物却几乎无人知晓。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [noʊn] ['oʊnli][baɪ] [glimpsiz] [ænd; ənd] ['aʊtˌlaɪnz] .

| Others | are | known | only | by | glimpses | and | outlines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 已知 | 仅有的 | 经过 | 惊鸿一瞥 | 和 | 概述 | . |

还有一些人，我们只能从他们的身影和轮廓中窥见一斑。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [noʊn] ['tʃiːfli] [baɪ] [mɪθ] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] .

| Some | are | known | chiefly | by | myth | and | tradition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 已知 | 主要 | 经过 | 神话 | 和 | 传统 | . |

有些事物主要通过神话和传统为人所知。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz] [jiːld] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| Nor | does | the | effort | to | discover | the | details | of | such | lives | yield | any | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 这 | 努力 | 到 | 发现 | 这 | 细节 | 的 | 这样的 | 生活 | 屈服 | 任何 | 大量 |

[rɪ'zʌlts] .

| results | . |
|---|---|
| 结果 | . |

试图了解这类人的生活细节，也未能取得任何实质性成果。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [neɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm] [æn'tɪkwəti] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]

| There | are | great | names | which | have | come | to | us | from | antiquity | , | or | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 伟大的 | 姓名 | 哪个 | 有 | 来 | 到 | 我们 | 从 | 古代 | , | 或者 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

| the | Middle | Ages | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 年龄 | , |

有许多伟大的名字流传至今，它们要么来自古代，要么来自中世纪。

[ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz] [neɪmz] , [ɔːr]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

| that | are | known | only | as | names | , | or | only | by | a | few | striking | incidents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 已知 | 仅有的 | 作为 | 姓名 | , | 或者 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 很少 | 引人注目 | 事件 | . |

它们只为人所知，或仅因少数引人注目的事件而为人所知。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['aʊər; ɑːr]['æktʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv]

| In | some | cases | our | actual | knowledge | of | men | who | are | believed | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 案例 | 我们的 | 实际的 | 知识 | 的 | 男人 | WHO | 是 | 相信 | 到 | 有 |

['teɪkən][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪmz] [ɪz][soʊ] ['miːgər] [ænd; ənd]

| taken | a | conspicuous | part | in | the | drama | of | their | times | is | so | meagre | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 一个 | 显眼的 | 部分 | 在 | 这 | 戏剧 | 的 | 他们的 | 时代 | 是 | 所以 | 微薄 | 和 |

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [dis'pjuːts] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

| uncertain | that | critical | disputes | have | arisen | respecting | the | very | existence | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不确定 | 那 | 批判的 | 争议 | 有 | 出现 | 尊重 | 这 | 非常 | 存在 | 的 | 这样的 |

['pɜːsənɪdʒz] .

| personages | . |
|---|---|
| 人物 | . |

在某些情况下，我们对那些被认为在时代戏剧中扮演了重要角色的人的实际了解非常匮乏和不确定，以至于对这些人物是否存在本身产生了严重的争议。

['hoʊmər][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] - - [wʌz; wəz][hiː; hi] [mɪθ] [ɔːr][mæn] ?

| Homer | for | example | - | - | was | he | myth | or | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荷马 | 为了 | 例子 | - | - | 曾是 | 他 | 神话 | 或者 | 男人 | ? |

例如荷马——他是神话人物还是真人?

[ðə; ði] [kraɪst] ?

| The | Christ | ? |
|---|---|---|
| 这 | 基督 | ? |

基督?

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [pæs] [hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪr] [tuː; tə]

| Where | was | he | and | how | did | he | pass | his | life | from | his | twelfth | year | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 他 | 和 | 如何 | 做过 | 他 | 经过 | 他的 | 生活 | 从 | 他的 | 第十二 | 年 | 到 |

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ?

| the | beginning | of | his | ministry | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 他的 | 部 | ? |

从他十二岁到开始传道生涯，他身在何处？他的人生是如何度过的?

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] ? ['ʃeɪkspɪr] ?

| What | were | the | dates | of | his | birth | and | death | ? | Shakespeare | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 日期 | 的 | 他的 | 出生 | 和 | 死亡 | ? | 莎士比亚 | ? |

莎士比亚的生卒日期是什么时候?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔːr][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| Why | should | not | the | details | of | his | life | , | or | some | considerable | portion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 不是 | 这 | 细节 | 的 | 他的 | 生活 | , | 或者 | 一些 | 大量 | 部分 | 的 | 这 |

[fækts] ,

| facts | , |
|---|---|
| 事实 | , |

为什么不应该公开他生平的细节，或者其中相当一部分事实呢?

[kəm'per] [ɪn] ['plenɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌɔːθen'tɪsəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz]

| compare | in | plenitude | and | authenticity | with | the | events | in | Dr | . | Johnson's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 在 | 丰富 | 和 | 真实性 | 和 | 这 | 活动 | 在 | 博士 | . | 强生 |

[kə'rɪr] ?

| career | ? |
|---|---|
| 职业 | ? |

与约翰逊博士职业生涯中的事件相比，其丰富性和真实性如何?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [baɪˈɑːgrəfi] [ðæt] [ðoʊz] [ˈkærəktərz] [huː] [ɑːr; ər] [noʊn]

| It | seems | to | be | the | law | of | biography | that | those | characters | who | are | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 法律 | 的 | 传 | 那 | 那些 | 人物 | WHO | 是 | 已知 |

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbrɪliənt] [stroʊks] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈoʊnli][ə; eɪ]

| to | the | world | by | a | few | brilliant | strokes | of | genius | have | as | a | rule | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 世界 | 经过 | 一个 | 很少 | 杰出的 | 笔画 | 的 | 天才 | 有 | 作为 | 一个 | 规则 | 仅有的 | 一个 |

['miːgər] ['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| meagre | personal | history | , |
|---|---|---|---|
| 微薄 | 个人的 | 历史 | , |

传记似乎遵循着一条规律：那些因寥寥数笔天才之作而闻名于世的人物，通常都只有寥寥无几的个人经历。

[waɪl] [ðeɪ] [huːz] ['kærəktərz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| while | they | whose | characters | have | been | built | up | painfully | and | slowly | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 谁 | 人物 | 有 | 到过 | 建造 | 向上 | 痛苦地 | 和 | 缓慢地 | 出去 | 的 | 这 |

['kɑːmənpleɪs] ,

| commonplace | , |
|---|---|
| 平凡 | , |

而那些性格是从平凡生活中痛苦而缓慢地塑造出来的人，

[laɪk] [ðə; ði]['kɔːrəl] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

| like | the | coral | islands | of | the | Atlantic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 珊瑚 | 岛屿 | 的 | 这 | 大西洋 | , |

就像大西洋的珊瑚岛一样，

[hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

| have | a | great | variety | and | multitude | of | materials | ready | for | the | hands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 伟大的 | 种类 | 和 | 民众 | 的 | 材料 | 准备好 | 为了 | 这 | 双手 | 的 |

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] .

| the | biographer | . |
|---|---|---|
| 这 | 传记作家 | . |

为传记作家准备了种类繁多、数量庞大的资料。

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪz] .

| James | Otis | belonged | to | the | first | of | these | classes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 属于 | 到 | 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 课程 | . |

詹姆斯·奥蒂斯属于第一类人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɪ'luːsɪvnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| There | is | a | measure | of | elusiveness | about | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 措施 | 的 | 难以捉摸 | 关于 | 他的 | 生活 | . |

他的人生充满了神秘感。

['aʊər; ɑːr] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

| Our | lack | of | knowledge | respecting | him | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 缺少 | 的 | 知识 | 尊重 | 他 | , | 然而 | , |

然而，我们对他缺乏了解。

[ɪz] [duː] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| is | due | in | part | to | the | fact | that | near | the | close | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到期的 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 靠近 | 这 | 关闭 | 的 | 他的 | 生活 | , |

部分原因是由于在他生命的最后阶段，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['ræʃ(ə)nəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['æn,dəuvə][ænd; ənd]

| while | he | was | oscillating | in | a | half | - | rational | condition | between | Andover | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 振荡 | 在 | 一个 | 一半 | - | 合理的 | 状况 | 之间 | 安多弗 | 和 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| Boston | , |
|---|---|
| 波士顿 | , |

当他处于一种半理性状态，在安多弗和波士顿之间摇摆不定时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['plɪməθ] ,

| with | an | occasional | visit | to | Plymouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 偶然 | 访问 | 到 | 普利茅斯 | , |

偶尔会去普利茅斯，

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪt][ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [tu:] [deɪz] [ɪn]

| he | fell | into | a | fit | of | pessimism | and | despair | during | which | he | spent | two | days | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 合身 | 的 | 悲观主义 | 和 | 绝望 | 期间 | 哪个 | 他 | 花费 | 二 | 天 | 在 |

[ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi] ,

| obliterating | the | materials | for | his | biography | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底摧毁 | 这 | 材料 | 为了 | 他的 | 传 | , |

他陷入了极度的悲观和绝望之中，花了整整两天时间销毁了他自传的所有资料。

[baɪ] [dɪs'trɔɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] .

| by | destroying | all | his | letters | and | manuscripts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 摧毁 | 全部 | 他的 | 信件 | 和 | 手稿 | . |

通过销毁他所有的信件和手稿。

[hi:; hi][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['eni] ['ædɪkwət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

| He | did | as | much | as | he | could | to | make | impossible | any | adequate | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 可以 | 到 | 制作 | 不可能的 | 任何 | 足够的 | 帐户 | 的 |

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɔ:r] ['eni] ['su:təb(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

| his | career | or | any | suitable | revelation | of | his | character | as | developed | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 职业 | 或者 | 任何 | 合适的 | 启示 | 的 | 他的 | 特点 | 作为 | 发达 | 在 | 他的 |

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

| correspondence | . |
|---|---|
| 一致 | . |

他竭尽所能，不让任何人充分了解他的职业生涯，也不让任何人恰当地揭示他在信件中所展现的性格。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [smɔ:l] [ɪk'stent] ,

| Over | and | above | this | , | however | , | the | materials | of | his | life | are | of | small | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 多于 | 这 | , | 然而 | , | 这 | 材料 | 的 | 他的 | 生活 | 是 | 的 | 小的 | 程度 | , |

[ænd; ənd] ['frægmənteri] .

| and | fragmentary | . |
|---|---|---|
| 和 | 片段 | . |

除此之外，关于他生平的资料很少，而且零散不全。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rm(ə)l] [ prbli'keiʃnz ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ,

| It | is | to | his | formal | publications | and | the | common | tradition | of | what | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 他的 | 正式的 | 出版物 | 和 | 这 | 常见的 | 传统 | 的 | 什么 | 他 | 做过 | , |

这都归功于他的正式出版物和他所做工作的普遍传统。

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][tɜ:rn][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

| that | we | must | turn | for | our | biographical | and | historical | estimate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 必须 | 转动 | 为了 | 我们的 | 传记 | 和 | 历史 | 估计 | 的 |

[ðə; ði][mæn] .

| the | man | . |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | . |

我们必须参考传记和历史资料来评价这个人。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ] ['pætrɪk] ['henri] [hu:] [ə'pɪrz] ['oʊnli] ['fɪtfəli] [ɪn]

| In | this | respect | he | is | in | analogy | with | Patrick | Henry | who | appears | only | fitfully | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 尊重 | 他 | 是 | 在 | 类比 | 和 | 帕特里克 | 亨利 | WHO | 出现 | 仅有的 | 断断续续地 | 在 |

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| history | , |
|---|---|
| 历史 | , |

在这方面，他与历史上只是偶尔出现的帕特里克·亨利有相似之处。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌmi:ti'ɔ:rɪk] [ 'briljəns,-jənsi ] ;

| but | with | meteoric | brilliancy | ; |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 流星 | 才华横溢 | ; |

但却如流星般耀眼；

[ɔːr][wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [huːz] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['fɔːrti] - [faɪv]

| or | with | Abraham | Lincoln | the | narrative | of | whose | life | for | the | first | forty | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 亚伯拉罕 | 林肯 | 这 | 叙述 | 的 | 谁 | 生活 | 为了 | 这 | 第一的 | 四十 | - | 五 |

['jɪrz] [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪkwətli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ten]['peɪdʒɪz] .

| years | can | be | adequately | written | in | ten | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 能 | 是 | 充分 | 书面 | 在 | 十 | 页面 | . |

或者像亚伯拉罕·林肯那样，他的前四十五年的生平事迹可以用十页纸充分写出来。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [oʊtaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] .

| The | American | Otises | of | the | seventeenth | century | were | of | English | descent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 奥蒂斯 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | 是 | 的 | 英语 | 下降 | . |

十七世纪的美国奥蒂斯家族是英国后裔。

[ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ə'kɜːrd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli]

| The | emigration | of | the | family | from | the | mother | country | occurred | at | an | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移民 | 的 | 这 | 家庭 | 从 | 这 | 母亲 | 国家 | 发生 | 在 | 一个 | 早期的 |

[deɪ] [wen] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'friːkwənt] [ænd; ənd] [wiːk] .

| day | when | the | settlements | in | New | England | were | still | infrequent | and | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 什么时候 | 这 | 定居点 | 在 | 新的 | 英格兰 | 是 | 仍然 | 不频繁 | 和 | 虚弱的 | . |

这家人从祖国移民到新英格兰的早期，那时新英格兰的定居点还很少，也很弱。

[ðə; ði]['oʊtɪs]['fæməli][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hɪŋəm] .

| The | Otis | family | was | among | the | first | to | settle | at | the | town | of | Hingham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥蒂斯 | 家庭 | 曾是 | 之中 | 这 | 第一的 | 到 | 定居 | 在 | 这 | 镇 | 的 | 欣厄姆 | . |

奥蒂斯一家是最早定居在欣厄姆镇的居民之一。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekərdz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l]

| Nor | was | it | long | until | the | name | appeared | in | the | public | records | , | indicating | official |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 它 | 长的 | 直到 | 这 | 姓名 | 出现 | 在 | 这 | 民众 | 记录 | , | 表明 | 官方的 |

[ræŋk][ænd; ənd] ['liːdərʃɪp] .

| rank | and | leadership | . |
|---|---|---|---|
| 秩 | 和 | 领导 | . |

不久之后，这个名字就出现在了公共记录中，表明其具有官方级别和领导地位。

[frʌm; frəm] ['hɪŋəm] , [dʒɑːn]['oʊtɪs] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , ['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

| From | Hingham | , | John | Otis | , | who | was | born | in | 1657 | , | ancestor | of | the | subject | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 欣厄姆 | , | 约翰 | 奥蒂斯 | , | WHO | 曾是 | 出生 | 在 | - | , | 祖先 | 的 | 这 | 主题 | 的 |

[ðɪs] [sketʃ] ,

| this | sketch | , |
|---|---|---|
| 这 | 草图 | , |

来自欣厄姆的约翰·奥蒂斯（John Otis），生于1657年，是这篇素描的主人公的祖先。

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['bɑːnstəbəl] , [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

| removed | to | Barnstable | , | near | the | center | of | the | peninsula | of | Massachusetts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 到 | 巴恩斯特布尔 | , | 靠近 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 半岛 | 的 | 马萨诸塞州 | , |

搬到了巴恩斯特布尔，位于马萨诸塞州半岛中心附近。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][men][ʌv; əv] [ðæt] ['set(ə)lmənt] .

| and | became | one | of | the | first | men | of | that | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 男人 | 的 | 那 | 沉降 | . |

并成为该定居点的首批居民之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| He | was | sent | to | the | Legislature | and | thence | to | the | Council | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 立法机关 | 和 | 因此 | 到 | 这 | 理事会 | 的 | 这 |

['kɑːlənɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] .

| Colony | in | which | he | had | a | seat | for | twenty | - | one | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殖民地 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 一个 | 座位 | 为了 | 二十 | - | 一 | 年 | . |

他被派往立法机关，然后又被派往殖民地议会，并在议会中担任了二十一年的议员。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

| During | this | period | he | was | promoted | to | the | place | of | Chief | Justice | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时期 | 他 | 曾是 | 推广 | 到 | 这 | 地方 | 的 | 首席 | 正义 | 的 | 这 |

['kɑːmən] [pliːz] ,

| Common | Pleas | , |
|---|---|---|
| 常见的 | 请 | , |

在此期间，他晋升为普通诉讼法院首席法官。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊbeɪt]

| and | while | holding | this | important | place | he | was | also | judge | of | the | Probate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 保持 | 这 | 重要的 | 地方 | 他 | 曾是 | 还 | 法官 | 的 | 这 | 遗嘱认证 |

[kɔːrt] .

| Court | . |
|---|---|
| 法庭 | . |

在担任这一要职的同时，他还兼任遗嘱认证法院法官。

[ðə; ði]['fæməli] [roʊz] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| The | family | rose | and | flourished | in | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 玫瑰 | 和 | 繁荣 | 在 | 名声 | . |

家族声名鹊起，蒸蒸日上。

[ɪn] - , [dʒeɪmz]['oʊtɪs] , [sʌn] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [dʒɑːn]['oʊtɪs] , [wʌz; wəz][bɔːrn] .

| In | 1702 | , | James | Otis | , | son | of | Judge | John | Otis | , | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , | 儿子 | 的 | 法官 | 约翰 | 奥蒂斯 | , | 曾是 | 出生 | . |

1702年，约翰·奥蒂斯法官的儿子詹姆斯·奥蒂斯出生。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ 'futsteps ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] ['pʌblɪsɪst] ,

| He | followed | in | his | father's | footsteps | becoming | a | lawyer | and | colonial | publicist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 在 | 他的 | 父亲的 | 脚步声 | 成为 | 一个 | 律师 | 和 | 殖民 | 公关人员 | , |

他继承了父亲的事业，成为了一名律师和殖民地宣传员。

['æftərwərdz] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [pliːz] ,

| afterwards | a | colonel | of | the | militia | , | a | judge | of | the | Common | Pleas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 上校 | 的 | 这 | 民兵 | , | 一个 | 法官 | 的 | 这 | 常见的 | 请 | , |

后来担任民兵上校、普通诉讼法院法官，

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊbeɪt] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

| a | judge | of | the | Probate | Court | , | and | a | member | of | the | Council | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法官 | 的 | 这 | 遗嘱认证 | 法庭 | , | 和 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 理事会 | 的 |

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

| Massachusetts | . |
|---|---|
| 马萨诸塞州 | . |

他是遗嘱认证法院的法官，也是马萨诸塞州议会的成员。

[dʒʌst]['æftər] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti]['kɜːrn(ə)l]['oʊtɪs] [tʊk] [ɪn] ['mærɪdʒ] ['meri] ['æˌleɪn] ,

| Just | after | reaching | his | majority | Colonel | Otis | took | in | marriage | Mary | Alleyne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 后 | 到达 | 他的 | 多数 | 上校 | 奥蒂斯 | 采取 | 在 | 婚姻 | 玛丽 | 艾琳 | , |

奥蒂斯上校刚成年不久就迎娶了玛丽·阿莱恩。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən][wɜːr; wər][bɔːrn] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] .

| and | of | this | union | were | born | thirteen | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 联盟 | 是 | 出生 | 十三 | 孩子们 | . |

他们育有十三个孩子。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] .

| The | eldest | was | a | son | , | and | to | him | was | given | his | father's | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长子 | 曾是 | 一个 | 儿子 | , | 和 | 到 | 他 | 曾是 | 给定 | 他的 | 父亲的 | 姓名 | . |

长子是儿子，并被赐予了他父亲的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] [ðæt] ['destəni] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [ðə; ði][hə'roʊɪk][wɜːrk][ʌv; əv]

| It | was | to | this | child | that | destiny | had | assigned | the | heroic | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 这 | 孩子 | 那 | 命运 | 有 | 分配 | 这 | 英勇 | 工作 | 的 |

[kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ə'greʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] ,

| confronting | the | aggressions | of | Great | Britain | on | the | American | colonists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面对 | 这 | 攻击行为 | 的 | 伟大的 | 英国 | 在 | 这 | 美国人 | 殖民者 | , |

命运赋予了这个孩子一项英勇的任务：对抗英国对美洲殖民者的侵略。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] ['fɔːrsəbl] [rɪ'zɪstəns] .

| and | of | inspiring | the | latter | to | forcible | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 鼓舞人心 | 这 | 后者 | 到 | 强制的 | 反抗 | . |

并煽动后者进行强力抵抗。

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['dʒuːniər] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [greɪt] [mɑːʃiz] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz]

| James | Otis | , | Junior | , | was | born | at | a | place | called | Great | Marshes | , | now | known | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , | 初级 | , | 曾是 | 出生 | 在 | 一个 | 地方 | 称为 | 伟大的 | 沼泽 | , | 现在 | 已知 | 作为 |

[west] ['bɑːnstəbəl] ,

| West | Barnstable | , |
|---|---|---|
| 西方 | 巴恩斯特布尔 | , |

小詹姆斯·奥蒂斯出生在一个名为大沼泽地的地方，现在被称为西巴恩斯特布尔。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['februeri] , - .

| on | the | 5th | of | February | , | 1725 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 5th | 的 | 二月 | , | - | . |

1725年2月5日。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv]

| He | inherited | from | his | father | and | grandfather | not | only | a | large | measure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遗传 | 从 | 他的 | 父亲 | 和 | 祖父 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 大的 | 措施 | 的 |

['tæləntsl[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði]

| talents | but | also | a | passion | for | public | life | which | impelled | him | strongly | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天赋 | 但 | 还 | 一个 | 热情 | 为了 | 民众 | 生活 | 哪个 | 被迫 | 他 | 强烈 | 到 | 这 |

['stʌdi] [ænd; ənd][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]

| study | and | solution | of | those | questions | which | related | to | the | welfare | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 和 | 解决方案 | 的 | 那些 | 问题 | 哪个 | 有关的 | 到 | 这 | 福利 | 的 | 这 |

[ə'merɪkən] ['kɑːləniz] ,

| American | colonies | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 殖民地 | , |

他不仅从父亲和祖父那里继承了大量的才能，而且还继承了对公共生活的热情，这强烈地促使他去研究和解决那些与美洲殖民地福祉有关的问题。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [maɪt] [biː; bi] ['ʌltɪmətli]

| and | to | the | means | by | which | their | political | independence | might | be | ultimately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 方法 | 经过 | 哪个 | 他们的 | 政治的 | 独立 | 可能 | 是 | 最终 |

[sɪ'kjʊrd] .

| secured | . |
|---|---|
| 安全 | . |

以及最终确保其政治独立的途径。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['oʊtɪs][ʌv; əv] ['bɑːnstəbəl] [wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]

| The | character | and | intellect | of | Colonel | Otis | of | Barnstable | were | transmitted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 和 | 智力 | 的 | 上校 | 奥蒂斯 | 的 | 巴恩斯特布尔 | 是 | 传输 | 到 |

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]['ɔːlsoʊ] .

| other | members | of | his | family | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 成员 | 的 | 他的 | 家庭 | 还 | . |

巴恩斯特布尔的奥蒂斯上校的品格和才智也遗传给了他的其他家庭成员。

[ðə; ði] ['dɔːtər] ['mɜːrsi] , ['oʊldɪst]['sɪstər][ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,

| The | daughter | Mercy | , | oldest | sister | of | James | Otis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿 | 怜悯 | , | 最老 | 姐姐 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , |

詹姆斯·奥蒂斯的女儿梅西，詹姆斯·奥蒂斯的姐姐，

[wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][dʒeɪmz] ['wɔrən] [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] ['plɪməθ] .

| was | married | to | James | Warren | who | made | his | home | at | Plymouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已婚 | 到 | 詹姆斯 | 沃伦 | WHO | 制成 | 他的 | 家 | 在 | 普利茅斯 | . |

她嫁给了詹姆斯·沃伦，沃伦定居在普利茅斯。

[ðɪs] ['leɪdi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['brʌðɝz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pɑ:lətɪks] - - [æn; ən] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ]

| This | lady | had | her | brother's | passion | for | politics | - | - | an | enthusiasm | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 有 | 她 | 兄弟 | 热情 | 为了 | 政治 | - | - | 一个 | 热情 | 哪个 |

[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] .

| could | hardly | be | restrained | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 是 | 克制 | . |

这位女士继承了她哥哥对政治的热情——这种热情几乎无法抑制。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd] [kən'və:st] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['mænər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ðə; ði]

| She | wrote | and | conversed | in | a | fiery | manner | on | the | revolutionary | topics | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 写道 | 和 | 交谈 | 在 | 一个 | 火热 | 方式 | 在 | 这 | 革命性的 | 主题 | 的 | 这 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

她以热情洋溢的方式撰写和谈论当时的革命性话题。

['ɔ:lmoʊst] [koʊ'ɪnsɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl]

| Almost | coincidently | with | the | Battle | of | Bunker | Hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 巧合的是 | 和 | 这 | 战斗 | 的 | 掩体 | 爬坡道 |

几乎与邦克山战役同时发生的

[ʃi:; ʃi] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ( [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [haʊ'evər] ,

| she | composed | and | published | ( | without | her | name | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 由 | 和 | 已发布 | ( | 没有 | 她 | 姓名 | , | 然而 | , |

她创作并出版了作品（但没有署名），

) [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] ['sætaɪər][ɑ:n][ðə; ði][kə'loʊniəl]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [broʊ'ʃʊr] "

| ) | a | biting | satire | on | the | colonial | policy | of | Great | Britain | , | calling | her | brochure | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 一个 | 咬 | 讽刺 | 在 | 这 | 殖民 | 政策 | 的 | 伟大的 | 英国 | , | 呼叫 | 她 | 宣传册 | " |

[ðə; ði] [gru:p] .

| The | Group | . |
|---|---|---|
| 这 | 团体 | . |

）对英国殖民政策的辛辣讽刺，称她的小册子为“集团”。

" [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] , ['moʊstli][ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk] ['pi:sɪz] ,

| " | Fifteen | years | afterwards | she | published | a | volume | of | poems | , | mostly | patriotic | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十五 | 年 | 然后 | 她 | 已发布 | 一个 | 体积 | 的 | 诗歌 | , | 大多 | 爱国 | 件 | , |

十五年后，她出版了一本诗集，其中大部分是爱国诗篇。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn] - [ə; eɪ] [bri:f] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

| and | finally | in | 1805 | a | brief | " | History | of | the | American | Revolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 在 | - | 一个 | 简短的 | " | 历史 | 的 | 这 | 美国人 | 革命 | , |

最后，在1805年出版了一部简短的《美国革命史》。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['repjətəb(ə)l][wɜ:rk]['æftər][ɪts][kaɪnd] .

| " | which | was | considered | a | reputable | work | after | its | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 信誉良好的 | 工作 | 后 | 它是 | 种类 | . |

“这被认为是同类作品中的一部佳作。”

[ 'sæmjuəl ] ['æˌleɪn] ['oʊtɪs] , ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] , [aʊt'lɪvd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]

| Samuel | Alleyne | Otis | , | youngest | brother | of | James | , | outlived | nearly | all | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 艾琳 | 奥蒂斯 | , | 最小的 | 兄弟 | 的 | 詹姆斯 | , | 活得更久 | 几乎 | 全部 | 这 | 其他 |

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

| members | of | the | family | , |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 家庭 | , |

詹姆斯的弟弟塞缪尔·阿莱恩·奥蒂斯比家中几乎所有其他成员都活得更久。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdər] .

| and | was | recognized | as | a | prominent | political | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 认可 | 作为 | 一个 | 著名的 | 政治的 | 领导者 | . |

并被公认为一位杰出的政治领袖。

[hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃəneri] [bent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ,

| He | , | also | , | had | the | strong | patriotic | and | revolutionary | bent | of | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 还 | , | 有 | 这 | 强的 | 爱国 | 和 | 革命性的 | 弯曲 | 的 | 这 | 家庭 | , |

[wʌz; wəz]['pɑːpjələr][ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ,

| was | popular | and | influential | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 受欢迎的 | 和 | 有影响 | , |

他也继承了家族强烈的爱国主义和革命倾向，颇受民众爱戴，具有影响力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| and | was | honored | with | a | long | term | of | service | as | Secretary | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 荣幸 | 和 | 一个 | 长的 | 学期 | 的 | 服务 | 作为 | 秘书 | 的 | 这 |

['senət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

| Senate | of | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 参议院 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

并被授予美国参议院秘书的长期服务荣誉。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][hiː; hi] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] , ['eɪprəl] - , - , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| In | this | capacity | he | participated | , | April | 30 | , | 1789 | , | in | the | inauguration | of | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 容量 | 他 | 参与 | , | 四月 | - | , | - | , | 在 | 这 | 就职典礼 | 的 | 华盛顿 | , |

1789年4月30日，他以这一身份参加了华盛顿的就职典礼。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tʊk] [ðə; ðɪ] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

| holding | the | Bible | on | which | the | Father | of | his | Country | took | the | oath | of | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 圣经 | 在 | 哪个 | 这 | 父亲 | 的 | 他的 | 国家 | 采取 | 这 | 誓言 | 的 | 办公室 | . |

他手捧着国父宣誓就职时所用的《圣经》。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [les] [kən'spɪkjuəs] [ə'bɪlətɪ] ,

| The | other | brothers | and | sisters | were | of | less | conspicuous | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 是 | 的 | 较少的 | 显眼的 | 能力 | , |

其他兄弟姐妹的能力则不那么突出。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] .

| and | were | not | so | well | known | to | their | own | and | other | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 所以 | 出色地 | 已知 | 到 | 他们的 | 自己的 | 和 | 其他 | 时代 | . |

在他们所处的时代以及其他时代，他们都不为人所熟知。

[ɪn] [nuː] ['ɪŋgləND] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]

| In | New | England | in | the | first | half | of | the | eighteenth | century | the | sentiment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 英格兰 | 在 | 这 | 第一的 | 一半 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | 这 | 情绪 | 的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

| education | was | universal | . |
|---|---|---|---|
| 教育 | 曾是 | 普遍的 | . |

十八世纪上半叶，新英格兰地区普遍重视教育。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

| Among | the | leading | people | , | the | sentiment | was | intense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 领导 | 人们 | , | 这 | 情绪 | 曾是 | 激烈的 | . |

在领导层中，这种情绪尤为强烈。

['kɜːrn(ə)l]['oʊtɪs] , [ʌv; əv] ['bɑːnstəbəl] , [wʌz; wəz][ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]

| Colonel | Otis | , | of | Barnstable | , | was | alert | with | respect | to | the | discipline | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 奥蒂斯 | , | 的 | 巴恩斯特布尔 | , | 曾是 | 警报 | 和 | 尊重 | 到 | 这 | 纪律 | 和 |

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| development | of | his | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 发展 | 的 | 他的 | 孩子们 | . |

来自巴恩斯特布尔的奥蒂斯上校非常重视子女的管教和成长。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] [best] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| He | gave | to | them | all | , | to | the | sons | especially | , | the | best | advantages | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 到 | 他们 | 全部 | , | 到 | 这 | 儿子们 | 尤其 | , | 这 | 最好的 | 优势 | 哪个 | 这 |

['kɑːmənwelθ] [ə'fɔːd] .

| commonwealth | afforded | . |
|---|---|---|
| 联邦 | 提供 | . |

他给予他们所有人，尤其是儿子们，国家所能提供的最佳福利。

---

[dʒeɪmz]['oʊtɪs][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['revərənd] ['dʒɑːnəθən] ['rʌsl] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər]

| James | Otis | was | assigned | to | the | care | of | Reverend | Jonathan | Russell | , | the | minister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 曾是 | 分配 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 牧师 | 乔纳森 | 罗素 | , | 这 | 部长 |

[æt; ət] ['bɑːnstəbəl] ,

| at | Barnstable | , |
|---|---|---|
| 在 | 巴恩斯特布尔 | , |

詹姆斯·奥蒂斯被安排由巴恩斯特布尔的牧师乔纳森·罗素照顾。

---

[huː] [prɪ'perd] [ðə; ði] [juːθ] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .

| who | prepared | the | youth | for | college | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 准备 | 这 | 青年 | 为了 | 大学 | . |

为青年人进入大学做好准备。

---

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]

| By | the | middle | of | his | fifteenth | year | he | was | thought | to | be | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 第十五 | 年 | 他 | 曾是 | 想法 | 到 | 是 | 准备好 | 为了 |

[məˌtrɪkju'leɪʃn] .

| matriculation | . |
|---|---|
| 入学 | . |

在他十五岁中期，人们认为他已经具备了大学入学资格。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] [æt; ət]['hɑːrvərd] , [ɪn][dʒuːn] , - .

| He | was | accordingly | entered | as | a | freshman | at | Harvard | , | in | June | , | 1739 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 因此 | 进入 | 作为 | 一个 | 大一新生 | 在 | 哈佛大学 | , | 在 | 六月 | , | - | . |

因此，他于 1739 年 6 月进入哈佛大学就读。

---

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'siːdɪŋ] ['bɔɪhʊd] , [wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

| Of | the | incidents | of | his | preceding | boyhood | , | we | know | but | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 事件 | 的 | 他的 | 前 | 童年 | , | 我们 | 知道 | 但 | 小的 | . |

对于他早年童年的经历，我们知之甚少。

---

[ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [prɪ'koʊʃəs] [ðæn; ðən]['dɪlɪdʒənt] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl]

| A | tradition | exists | that | he | was | more | precocious | than | diligent | ; | that | his | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 传统 | 存在 | 那 | 他 | 曾是 | 更多的 | 早熟 | 比 | 勤奋 | ; | 那 | 他的 | 将要 |

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] ;

| was | strong | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 强的 | ; |

有一种说法是，他早熟胜过勤奋；他的意志力很强；

---

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətiz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [ɔː'dæsəti] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

| that | his | activities | were | marked | with | a | reckless | audacity | , | which | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 活动 | 是 | 标记 | 和 | 一个 | 鲁莽 | 大胆 | , | 哪个 | , | 然而 | , |

他的行为带有肆无忌惮的胆大妄为，然而，

---

[dɪd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːmɪsɪŋ] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [bɔɪz] [ʌv; əv]

| did | not | distinguish | him | much | from | the | other | promising | New | England | boys | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 区分 | 他 | 很多 | 从 | 这 | 其他 | 有前途 | 新的 | 英格兰 | 男孩们 | 的 |

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

| his | age | . |
|---|---|---|
| 他的 | 年龄 | . |

这并没有让他与其他同龄的、前途无量的新英格兰男孩区别开来。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kə'rɪr] .

| **Something** | **of** | **these** | **characteristics** | **are** | **noticeable** | **in** | **his** | **college** | **career** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 这些 | 特征 | 是 | 显 | 在 | 他的 | 大学 | 职业 | . |

他的大学生涯中就体现出这些特点。

[æt; ət]['hɑːrvərd][hiː; hi] [ʃoʊd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['spɪrɪts] ; [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['soʊʃ(ə)l]

| **At** | **Harvard** | **he** | **showed** | **an** | **abundance** | **of** | **youthful** | **spirits** | **;** | **a** | **strong** | **social** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哈佛大学 | 他 | 显示 | 一个 | 丰富 | 的 | 青春 | 烈酒 | ; | 一个 | 强的 | 社会的 |

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

| **disposition** | **,** |
|---|---|
| 处置 | , |

在哈佛大学期间，他展现出充沛的青春活力和强烈的社交天赋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [mɑːrkt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

| **and** | **a** | **well** | **-** | **marked** | **discrimination** | **between** | **his** | **friends** | **and** | **his** | **enemies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 出色地 | - | 标记 | 歧视 | 之间 | 他的 | 朋友们 | 和 | 他的 | 敌人 | . |

他对朋友和敌人有着非常明显的区分。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [ə'sɪdʒuəsli] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [mjuːzd] [ænd; ənd] [riːd]

| **At** | **times** | **he** | **applied** | **himself** | **assiduously** | **,** | **and** | **at** | **other** | **times** | **mused** | **and** | **read** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 他 | 应用 | 他自己 | 勤勉地 | , | 和 | 在 | 其他 | 时代 | 沉思 | 和 | 读 |

['ræðər] [ðæn; ðən] ['stʌdid] .

| **rather** | **than** | **studied** | **.** |
|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 研究 | . |

他有时勤奋学习，有时则沉思阅读，而不是学习。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

| **On** | **the** | **whole** | **he** | **did** | **not** | **greatly** | **distinguish** | **himself** | **as** | **a** | **student** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | 他 | 做过 | 不是 | 非常 | 区分 | 他自己 | 作为 | 一个 | 学生 | . |

总的来说，他作为学生并没有表现出多大的才华。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [mɑːrkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm]

| **His** | **passion** | **for** | **literature** | **was** | **marked** | **,** | **and** | **he** | **became** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 热情 | 为了 | 文学 | 曾是 | 标记 | , | 和 | 他 | 成为 |

[kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fə'renzɪk] [ə'bɪlətiz] .

| **conspicuous** | **for** | **his** | **forensic** | **abilities** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 显眼的 | 为了 | 他的 | 法医 | 能力 | . |

他对文学的热情显而易见，而且他的法证能力也十分突出。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] ,

| **Towards** | **the** | **end** | **of** | **his** | **course** | **,** | **his** | **character** | **as** | **a** | **student** | **was** | **intensified** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 课程 | , | 他的 | 特点 | 作为 | 一个 | 学生 | 曾是 | 加强 | , |

临近课程结束时，他的学生气质更加鲜明。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] .

| **and** | **he** | **was** | **not** | **often** | **seen** | **away** | **from** | **his** | **books** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 经常 | 已见 | 离开 | 从 | 他的 | 图书 | . |

他几乎总是埋头读书，很少离开书本。

[aʊt] [ʌv; əv][tɜːrm] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hoʊm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks]

| **Out** | **of** | **term** | **time** | **,** | **he** | **would** | **return** | **to** | **his** | **father's** | **home** | **taking** | **his** | **books** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 学期 | 时间 | , | 他 | 会 | 返回 | 到 | 他的 | 父亲的 | 家 | 采取 | 他的 | 图书 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

学期结束后，他会带着书回到父亲家。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rerli] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['bɑːnstəbəl] ,

| **At** | **such** | **times** | **he** | **was** | **rarely** | **seen** | **by** | **his** | **former** | **companions** | **of** | **Barnstable** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时代 | 他 | 曾是 | 很少 | 已见 | 经过 | 他的 | 以前的 | 同伴 | 的 | 巴恩斯特布尔 | , |

在这种时候，他很少见到他以前在巴恩斯特布尔的伙伴们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] [sɪ'kluːdɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['stʌdi] .

| **because** | **of** | **his** | **habit** | **of** | **secluding** | **himself** | **for** | **study** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他的 | 习惯 | 的 | 隐蔽 | 他自己 | 为了 | 学习 | . |

因为他有把自己关起来学习的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nærˌeɪtid] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| **It** | **is** | **narrated** | **that** | **at** | **this** | **period** | **of** | **his** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 旁白 | 那 | 在 | 这 | 时期 | 的 | 他的 | 生活 | , |

据记载，在他人生的这个时期，

[jʌŋ] ['oʊtɪs] [geɪv] [strɔːŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| **young** | **Otis** | **gave** | **strong** | **evidence** | **of** | **the** | **excitable** | **temperament** | **with** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 奥蒂斯 | 给予 | 强的 | 证据 | 的 | 这 | 易激动的 | 气质 | 和 | 哪个 | 他 |

[wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] .

| **was** | **endowed** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 捐赠 | . |

年轻的奥蒂斯充分展现了他与生俱来的易激动的性情。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [geɪmz]

| **In** | **the** | **intervals** | **of** | **his** | **study** | **his** | **nervous** | **system** | **,** | **under** | **the** | **stimulus** | **of** | **games** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 间隔 | 的 | 他的 | 学习 | 他的 | 紧张的 | 系统 | , | 在下面 | 这 | 刺激 | 的 | 游戏 |

[ɔːr] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] [dɪ'spjuːt] ,

| **or** | **controversial** | **dispute** | **,** |
|---|---|---|---|
| 或者 | 有争议的 | 争议 | , |

在他学习的间隙，他的神经系统在游戏或辩论的刺激下，

[wʊd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [prə'voʊk] [rɪ'mɑːrk] .

| **would** | **become** | **so** | **tense** | **with** | **excitement** | **as** | **to** | **provoke** | **remark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 变得 | 所以 | 紧张 | 和 | 激动 | 作为 | 到 | 惹 | 评论 | . |

会因为兴奋而变得异常紧张，以至于引起人们的议论。

[nɔːr] [meɪ] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] [feɪl][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [ðɪs] ['kwɑːləti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

| **Nor** | **may** | **we** | **in** | **the** | **retrospect** | **fail** | **to** | **discover** | **in** | **this** | **quality** | **of** | **mind** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可能 | 我们 | 在 | 这 | 回顾 | 失败 | 到 | 发现 | 在 | 这 | 质量 | 的 | 头脑 | 和 |

['tempər] [ðə; ði] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mælədi] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [pri'veild] ['oʊvər][ðə; ði]['luːsɪd]

| **temper** | **the** | **premonitions** | **of** | **that** | **malady** | **which** | **finally** | **prevailed** | **over** | **the** | **lucid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脾气 | 这 | 预感 | 的 | 那 | 弊病 | 哪个 | 最后 | 最终获胜 | 超过 | 这 | 清醒的 |

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

| **understanding** | **,** |
|---|---|
| 理解 | , |

事后看来，我们或许也无法在这种心智和性情中发现那种最终战胜清醒理解力的疾病的预兆。

[ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

| **and** | **rational** | **activities** | **of** | **James** | **Otis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合理的 | 活动 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | . |

以及詹姆斯·奥蒂斯的理性活动。

[ðə; ði] [juːθ] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] ['soʊʃ(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

| **The** | **youth** | **did** | **not** | **much** | **effect** | **social** | **accomplishments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 做过 | 不是 | 很多 | 影响 | 社会的 | 成就 | . |

青年时期并没有对社会成就产生太大影响。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

| **He** | **had** | **a** | **passion** | **for** | **music** | **and** | **learned** | **to** | **play** | **the** | **violin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 热情 | 为了 | 音乐 | 和 | 学习 | 到 | 玩 | 这 | 小提琴 | . |

他热爱音乐，并学会了拉小提琴。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]

| With | this | instrument | he | was | wont | to | entertain | himself | in | the | intervals | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乐器 | 他 | 曾是 | 惯于 | 到 | 招待 | 他自己 | 在 | 这 | 间隔 | 的 |

['stʌdi] .

| study | . |
|---|---|
| 学习 | . |

他经常用这个乐器在学习间隙消遣。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

| Sometimes | he | would | play | for | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 会 | 玩 | 为了 | 公司 | . |

他有时会为公司演奏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ræðər] [kə'prɪʃəsli] [ɪn]

| It | was | one | of | his | habits | to | break | off | suddenly | and | rather | capriciously | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 他的 | 习惯 | 到 | 休息 | 离开 | 突然 | 和 | 相当 | 反复无常 | 在 |

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

| the | midst | of | what | he | was | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 的 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | . |

他有个习惯，就是会在做事情的过程中突然且相当随意地停下来。

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

| Thus | did | he | with | his | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 做过 | 他 | 和 | 他的 | 音乐 | . |

他的音乐也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nærˌeɪtid] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm]

| It | is | narrated | that | on | a | certain | occasion | while | playing | by | invitation | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 旁白 | 那 | 在 | 一个 | 肯定 | 场合 | 尽管 | 玩耍 | 经过 | 邀请 | 为了 | 一些 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

据说，在某次应邀与一些朋友一起演奏时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'klæmətɔːri] ['mænər]

| he | suddenly | put | aside | the | instrument | , | saying | in | a | sort | of | declamatory | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 放 | 旁边 | 这 | 乐器 | , | 说 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 慷慨激昂的 | 方式 |

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] - -

| as | was | his | wont | - | - |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 他的 | 惯于 | - | - |

他突然放下乐器，用他惯常的那种慷慨激昂的语气说道——

" [soʊ] ['fɪdld] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd][soʊ] [dɑːnst] [ðə; ði] [bruːts] .

| " | So | fiddled | Orpheus | and | so | danced | the | brutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 拨弄 | 俄耳甫斯 | 和 | 所以 | 跳舞 | 这 | 野蛮人 | . |

“于是奥尔甫斯拉起了琴，野兽们也跳起了舞。”

" [hiː; hi] [ðen] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]

| " | He | then | ran | into | the | garden | , | and | could | not | be | induced | to | play | the | violin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 然后 | 跑 | 进入 | 这 | 花园 | , | 和 | 可以 | 不是 | 是 | 诱导 | 到 | 玩 | 这 | 小提琴 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

“然后他跑进了花园，再也不愿意拉小提琴了。”

[jʌŋ] ['oʊtɪs] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['regjələr] ['klæsɪz] [æt; ət]['hɑːrvərd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][ɪn]

| Young | Otis | passed | through | the | regular | classes | at | Harvard | and | was | graduated | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 奥蒂斯 | 通过了 | 通过 | 这 | 常规的 | 课程 | 在 | 哈佛大学 | 和 | 曾是 | 毕业 | 在 |

- .

| 1743 | . |
|---|---|
| - | . |

年轻的奥蒂斯在哈佛大学完成了正规课程，并于 1743 年毕业。

[ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪspjuˈteɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz]

| On | that | occasion | he | took | part | in | a | disputation | which | was | one | of | the | exercises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 场合 | 他 | 采取 | 部分 | 在 | 一个 | 争论 | 哪个 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 练习 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

| of | his | class | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 班级 | . |

那次他参加了一场辩论，这是他所在班级的一项练习。

['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt] ['æksentɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk]

| Otherwise | his | record | at | the | college | is | not | accented | with | any | special | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他的 | 记录 | 在 | 这 | 大学 | 是 | 不是 | 重音 | 和 | 任何 | 特别的 | 工作 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

| which | he | did | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | . |

否则，他在大学的记录中并没有任何特别突出的成就。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [jɪr] .

| At | the | time | of | his | graduation | he | was | in | his | nineteenth | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 毕业 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 第十九 | 年 | . |

他毕业时十九岁。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

| It | had | been | his | father's | purpose | and | his | own | that | his | profession | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 他的 | 父亲的 | 目的 | 和 | 他的 | 自己的 | 那 | 他的 | 职业 | 应该 |

[biː; bi][ðə; ði] [lɔː] .

| be | the | law | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 法律 | . |

他父亲的愿望，也是他自己的愿望，就是让他从事法律职业。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [dəˈrektɪd] [tuː; tə]

| It | does | not | appear | , | however | , | that | his | college | studies | were | especially | directed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 出现 | , | 然而 | , | 那 | 他的 | 大学 | 研究 | 是 | 尤其 | 指导 | 到 |

[ðɪs] [end] .

| this | end | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

然而，他的大学学习似乎并非专门针对这一目的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

| At | any | rate | , | he | did | not | devote | himself | at | once | to | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 他 | 做过 | 不是 | 奉献 | 他自己 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 法律 | , |

总之，他并没有立即投身法律事业。

[bʌt; bət] [əˈsɪdʒuəsli] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ( - - - ) [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi]

| but | assiduously | for | two | years | ( | 1743 | - | 45 | ) | to | a | general | course | of | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 勤勉地 | 为了 | 二 | 年 | ( | - | - | - | ) | 到 | 一个 | 一般的 | 课程 | 的 | 学习 |

['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [baɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| chosen | and | directed | by | himself | with | a | view | to | the | further | discipline | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选定 | 和 | 指导 | 经过 | 他自己 | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 这 | 更远 | 纪律 | 的 | 他的 |

[maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

| mind | and | the | widening | of | his | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 和 | 这 | 扩大 | 的 | 他的 | 信息 | . |

但他勤奋地进行了两年（1743-45 年）的通识学习，这是他自己选择和指导的，目的是为了进一步磨练自己的思维，拓宽自己的知识面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['θiːəri] [wɪð; wɪθ]['oʊtɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

| It | was | an | educational | theory | with | Otis | that | such | an | interval | of | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 教育 | 理论 | 和 | 奥蒂斯 | 那 | 这样的 | 一个 | 间隔 | 的 | 个人的 |

[ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]

| and | spontaneous | application | should | intervene | between | a | young | man's | graduation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自发的 | 应用 | 应该 | 干预 | 之间 | 一个 | 年轻的 | 男人的 | 毕业 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] .

| and | the | beginning | of | his | professional | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 开始 | 的 | 他的 | 专业的 | 职业 | . |

奥蒂斯的教育理论认为，在年轻人毕业和开始职业生涯之间应该有一个个人和自发实践的间隔期。

['hævɪŋ] [pər'suːd] [ðɪs] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

| Having | pursued | this | course | with | himself | he | insisted | that | his | younger | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 追击 | 这 | 课程 | 和 | 他自己 | 他 | 坚持 | 那 | 他的 | 年轻 | 兄弟 | , |

[ 'sæmjuəl ] ['æˌleɪn] ['oʊtɪs] ,

| Samuel | Alleyne | Otis | , |
|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 艾琳 | 奥蒂斯 | , |

他自己也走上了这条路，并坚持让他的弟弟塞缪尔·阿莱恩·奥蒂斯也走上这条路。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] .

| should | take | the | same | course | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 拿 | 这 | 相同的 | 课程 | . |

应该采取同样的策略。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - - [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['fɔːrtʃənətli] ['reskjuːd]

| In | one | of | his | letters | to | his | father | - | - | a | communication | fortunately | rescued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 他的 | 信件 | 到 | 他的 | 父亲 | - | - | 一个 | 沟通 | 幸运的是 | 获救 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] - - [hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən]

| from | the | holocaust | of | his | correspondence | - | - | he | discusses | the | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 大屠杀 | 的 | 他的 | 一致 | - | - | 他 | 讨论 | 这 | 问题 |

[ænd; ənd] [əːdʒz] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [di'vəutɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə]

| and | urges | the | propriety | of | the | young | man's | devoting | a | year | or | two | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敦促 | 这 | 礼 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 奉献 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | 到 |

['dʒen(ə)rəl] ['stʌdi] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔː] [bʊks] .

| general | study | before | taking | up | his | law | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 学习 | 前 | 采取 | 向上 | 他的 | 法律 | 图书 | . |

在他写给父亲的一封信中（幸运的是，这封信从他浩如烟海的信件中被抢救了出来），他讨论了这个问题，并敦促这位年轻人在开始学习法律书籍之前，先花一两年时间进行普通学习。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [wɪl] [pruːv] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

| An | extract | from | the | letter | will | prove | of | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 提炼 | 从 | 这 | 信 | 将要 | 证明 | 的 | 兴趣 | . |

信件中的一段摘录或许会很有意思。

[ðə; ði] ['raɪtər] [sez] :

| The | writer | says | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 说道 | : |

作者说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪrɪst] ['pleʒər] [aɪ][faɪnd][maɪ] ['brʌðər] [ 'sæmjuəl ][hæz; həz] [wel] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz]

| " | It | is | with | sincerest | pleasure | I | find | my | brother | Samuel | has | well | employed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 和 | 最真诚的 | 乐趣 | 我 | 寻找 | 我的 | 兄弟 | 塞缪尔 | 有 | 出色地 | 受雇 | 他的 |

[taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [hoʊm] .

| time | during | his | residence | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 期间 | 他的 | 住宅 | 在 | 家 | . |

“我由衷地高兴地看到，我的兄弟塞缪尔在家期间充分利用了他的时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʊr] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [lɔːŋ] [hiː; hi][ɪz] ['spendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kɔːrs] [ʌv; əv]

| I | am | sure | you | don't | think | the | time | long | he | is | spending | in | his | present | course | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 你 | 不 | 思考 | 这 | 时间 | 长的 | 他 | 是 | 开支 | 在 | 他的 | 展示 | 课程 | 的 |

['stʌdiz] ;

| studies | ; |
|---|---|
| 研究 | ; |

我相信你不会认为他目前学习所花费的时间很长；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst][ɔːl] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,

| since | it | is | past | all | doubt | they | are | not | only | ornamental | and | useful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 是 | 过去的 | 全部 | 怀疑 | 他们 | 是 | 不是 | 仅有的 | 装饰 | 和 | 有用 | , |

毫无疑问，它们不仅具有装饰性和实用性。

[bʌt; bət] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [aɪ][hoʊp] [wʌn] [deɪ] , [fɔːr; fər]

| but | indispensably | necessary | preparatories | for | the | figure | I | hope | one | day | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不可或缺 | 必要的 | - | 为了 | 这 | 数字 | 我 | 希望 | 一 | 天 | , | 为了 |

[hɪz; ɪz][ænd; ənd][jʊr; jər] [seɪk] ,

| his | and | your | sake | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 和 | 你的 | 清酒 | , |

但为了有朝一日能达到我理想中的形象，为了他，也为了你，这些都是不可或缺的准备工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

| as | well | as | my | own | , | to | see | him | make | in | the | profession | he | is | determined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 我的 | 自己的 | , | 到 | 看 | 他 | 制作 | 在 | 这 | 职业 | 他 | 是 | 决定 |

[tuː; tə] [pər'suː] .

| to | pursue | . |
|---|---|---|
| 到 | 追求 | . |

也包括我自己，看到他在自己决心追求的职业领域取得成功。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][aɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

| I | am | sure | the | year | and | a | half | I | spent | in | the | same | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 这 | 年 | 和 | 一个 | 一半 | 我 | 花费 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , |

我确信，我以同样的方式度过的这一年半时间里，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [spent] [æz; əz] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;

| after | leaving | the | academy | , | was | as | well | spent | as | any | part | of | my | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 离开 | 这 | 学院 | , | 曾是 | 作为 | 出色地 | 花费 | 作为 | 任何 | 部分 | 的 | 我的 | 生活 | ; |

离开军校之后，这段时间是我人生中最充实、最有意义的时光之一；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lə'ment] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər] [mɔːr]

| and | I | shall | always | lament | I | did | not | take | a | year | or | two | further | for | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 总是 | 哀叹 | 我 | 做过 | 不是 | 拿 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | 更远 | 为了 | 更多的 |

['dʒen(ə)rəl][in'kwaiəriz][ɪn][ðə; ði][ aːts ][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

| general | inquiries | in | the | arts | and | sciences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 查询 | 在 | 这 | 艺术 | 和 | 科学 | , |

我将永远感到遗憾，我没有再多花一两年时间，对艺术和科学进行更广泛的研究。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

| before | I | sat | down | to | the | laborious | study | of | the | laws | of | my | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 卫星 | 向下 | 到 | 这 | 费力的 | 学习 | 的 | 这 | 法律 | 的 | 我的 | 国家 | . |

在我坐下来开始艰苦地学习我国法律之前。

" [maɪ] ['brʌðɚz] ['dʒʌdʒmənt] [kɑːnt] [æt; ət]['prez(ə)nt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][raɪp] [ɪ'nʌf]

| " | My | brother's | judgment | can't | at | present | be | supposed | to | be | ripe | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 兄弟 | 判断 | 不能 | 在 | 展示 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 成熟 | 足够的 |

[fɔːr; fər][soʊ] [sɪ'vɪr] [æn; ən]['eksərsaɪz][æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [ daidʒestiŋ ][ðə; ði]

| for | so | severe | an | exercise | as | the | proper | reading | and | well | digesting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 严重 | 一个 | 锻炼 | 作为 | 这 | 恰当的 | 阅读 | 和 | 出色地 | 消化 | 这 |

['kɑːmən] [lɔː] .

| common | law | . |
|---|---|---|
| 常见的 | 法律 | . |

“我哥哥目前的判断力还不足以胜任像正确阅读和充分理解普通法这样艰深的练习。”

['veri] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
**Very sure I am ,**
非常 当然 我 是 ,

我非常确定。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] ,
**if he would stay a year or two from the time of his degree ,**
如果 他 会 停留 一个 年 或者 二 从 这 时间 的 他的 程度 ,

如果他能在毕业后待上一两年，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['betər] ['prɑːgres] [ɪn]
**before he begins with the law , he will be able to make better progress in**
前 他 开始 和 这 法律 , 他 将要 是 有能力的 到 制作 更好的 进步 在
[wʌn] [wiːk] ,
**one week ,**
一 星期 ,

在他开始学习法律之前，他一周内就能取得更好的进展。

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ɪn][sɪks] .
**than he could now , without a miracle , in six .**
比 他 可以 现在 , 没有 一个 奇迹 , 在 六 .

比他现在不用奇迹就能在六年内做到的要多得多。

['ɜːrli] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['klɜːrkʃɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] ['præktɪs] ,
**Early and short clerkships , and a premature rushing into practice ,**
早期的 和 短的 实习 , 和 一个 过早 匆忙 进入 实践 ,

早期且短暂的临床实习，以及过早地急于执业，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [lɔː] , [hæv; həv] ['blæstɪd] [ðə; ði] [hoʊps] ,
**without a competent knowledge in the theory of law , have blasted the hopes ,**
没有 一个 胜任的 知识 在 这 理论 的 法律 , 有 炸毁 这 希望 ,

由于缺乏扎实的法律理论知识，希望破灭了。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts]
**and ruined the expectations , formed by the parents of most of the students**
和 毁坏 这 期望 , 形成 经过 这 父母 的 最多 的 这 学生
[ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
**in the profession ,**
在 这 职业 ,

这辜负了大多数学生家长对该专业的期望。

[huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [pæst] .
**who have fallen within my observation for these ten or fifteen years past .**
WHO 有 倒下 之内 我的 观察 为了 这些 十 或者 十五 年 过去的 .

在过去的十到十五年里，他们都进入了我的观察范围。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [taɪmd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðen] [ædz] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**" The writer of this well - timed communication then adds in proof of his position ,**
" 这 作家 的 这 出色地 - 定时 沟通 然后 添加 在 证明 的 他的 位置 ,

“这位撰写此份适时声明的作者随后补充了证明其立场的证据，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [d'ʒʊərɪsts] [huː] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**the names of several distinguished jurists who postponed the beginning of their**
这 姓名 的 一些 杰出的 法学家 WHO 推迟 这 开始 的 他们的
['liːg(ə)l] ['stʌdiz] ,
**legal studies ,**
合法的 研究 ,

一些杰出的法学家推迟了开始法律学习的时间，他们的名字也出现在名单上。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər]['liːg(ə)l] ['præktɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

| or | at | least | their | legal | practice | , | to | a | time | of | life | quite | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 他们的 | 合法的 | 实践 | , | 到 | 一个 | 时间 | 的 | 生活 | 相当 | 超过 | 这 |

[kən'venʃən(ə)l] ['stuːd(ə)nt] ['pɪrɪəd] .

| conventional | student | period | . |
|---|---|---|---|
| 传统的 | 学生 | 时期 | . |

或者至少他们的法律实践会持续到远远超出传统学生时期的人生阶段。

['mɪstər] . ['oʊtɪs] [ðen] [di'klɛəz] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [wel] [prə'kræstɪneɪt] [hɪz; ɪz]

| Mr | . | Otis | then | declares | his | conviction | that | a | young | man | may | well | procrastinate | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥蒂斯 | 然后 | 声明 | 他的 | 定罪 | 那 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 可能 | 出色地 | 拖延 | 他的 |

['liːg(ə)l] ['stʌdiz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrti]

| legal | studies | until | he | shall | have | attained | the | age | of | thirty | or | even | of | forty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合法的 | 研究 | 直到 | 他 | 将 | 有 | 已达到 | 这 | 年龄 | 的 | 三十 | 或者 | 甚至 | 的 | 四十 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

奥蒂斯先生随后宣称，他认为一个年轻人很可能会拖延法律学习，直到他三十岁甚至四十岁。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] [poʊ'spoʊnmənt] [wɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [liːd] [tuː; tə] ['betər]

| He | declares | his | belief | that | such | postponement | will | as | a | rule | lead | to | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 他的 | 信仰 | 那 | 这样的 | 延期 | 将要 | 作为 | 一个 | 规则 | 带领 | 到 | 更好的 |

[rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] ['twenti] ,

| result | than | can | be | attained | by | a | youth | who | begins | at | twenty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 比 | 能 | 是 | 已达到 | 经过 | 一个 | 青年 | WHO | 开始 | 在 | 二十 | , |

他宣称，他相信这种推迟入学通常会比年轻人20岁就开始学习取得更好的结果。

[haʊ'evər] ['brɪliənt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [meɪ] [biː; bi] .

| however | brilliant | his | genius | may | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 杰出的 | 他的 | 天才 | 可能 | 是 | . |

然而，无论他的才华多么卓越。

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒeɪmz]['oʊtɪs][bəuθ] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

| This | view | of | the | case | was | with | James | Otis | both | theory | and | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | 的 | 这 | 案件 | 曾是 | 和 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 两个都 | 理论 | 和 | 实践 | . |

詹姆斯·奥蒂斯在理论和实践上都持有这种观点。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn] - .

| He | began | his | legal | studies | in | 1745 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 他的 | 合法的 | 研究 | 在 | - | . |

他于1745年开始学习法律。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔː] ['stuːd(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði][tu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] ['grɪdli] [huː]

| In | that | year | he | became | a | law | student | under | the | tuition | of | Jeremiah | Gridley | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 年 | 他 | 成为 | 一个 | 法律 | 学生 | 在下面 | 这 | 学费 | 的 | 耶利米 | 格里德利 | WHO |

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

| at | that | time | was | already | regarded | as | one | of | the | most | able | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 已经 | 认为 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有能力的 | 和 |

[ə'kɑːmplɪʃt] ['lɔjɘz, 'lɔɪɘz][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

| accomplished | lawyers | in | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|---|
| 完成 | 律师 | 在 | 马萨诸塞州 | . |

那一年，他师从杰里迈亚·格里德利，成为一名法学院学生。当时，杰里迈亚·格里德利已经被认为是马萨诸塞州最有能力、最有成就的律师之一。

[prɪ'septər] [ænd; ənd]['stuːd(ə)nt][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [ə'kɔːrd] [ɪn][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

| Preceptor | and | student | were | at | the | first | in | accord | in | their | political | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导师 | 和 | 学生 | 是 | 在 | 这 | 第一的 | 在 | 符合 | 在 | 他们的 | 政治的 | 和 |

['soʊʃ(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

| social | principles | . |
|---|---|---|
| 社会的 | 原则 | . |

师生二人在政治和社会原则上一开始就达成了一致。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [lɔ:] [kɔ:rs] ,

| At | the | time | of | the | young | man's | law | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 法律 | 课程 | , |

在这位年轻人学习法律课程的时候，

['grɪdli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

| Gridley | was | a | member | of | the | General | Court | of | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格里德利 | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 一般的 | 法庭 | 的 | 马萨诸塞州 | . |

格里德利是马萨诸塞州议会的成员。

[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rti] [kɔ:ld] [wɪg] ;

| He | belonged | to | the | party | called | Whig | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 属于 | 到 | 这 | 派对 | 称为 | 辉格党 | ; |

他属于辉格党；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒɑ:rgən][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['ɔ:lsoʊ] ,

| for | the | political | jargon | of | Great | Britain | had | infected | the | Americans | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 政治的 | 行话 | 的 | 伟大的 | 英国 | 有 | 已感染 | 这 | 美国人 | 还 | , |

因为英国的政治术语也影响了美国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| and | they | divided | according | to | the | names | and | principles | of | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 分割 | 根据 | 到 | 这 | 姓名 | 和 | 原则 | 的 | 这 | 英国 |

[ˌpɑ:ti'zænz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪəd] .

| partisans | of | the | period | . |
|---|---|---|---|---|
| 党派人士 | 的 | 这 | 时期 | . |

他们根据当时英国各党派的名称和原则进行了划分。

[dʒʌdʒ] ['grɪdli] , [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,

| Judge | Gridley | , | while | he | remained | on | the | bench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 格里德利 | , | 尽管 | 他 | 剩余 | 在 | 这 | 长椅 | , |

格里德利法官在继续担任法官期间，

[tʊk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri]

| took | sides | with | the | colonists | in | their | oncoming | contention | with | the | mother | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 侧面 | 和 | 这 | 殖民者 | 在 | 他们的 | 即将到来的 | 争论 | 和 | 这 | 母亲 | 国家 |

.

| : |
|---|
| . |

在殖民者与宗主国即将发生的冲突中，他站在了殖民者一边。

['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rni] ['dʒen(ə)rəl][hi:; hi] [bɪ'keɪm]

| Afterwards | , | however | , | by | accepting | the | appointment | of | Attorney | General | he | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 然而 | , | 经过 | 接受 | 这 | 预约 | 的 | 律师 | 一般的 | 他 | 成为 |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:fəsərz] ,

| one | of | the | king's | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 国王的 | 警官 | , |

然而，后来他接受了总检察长的任命，成为了国王的官员之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]

| and | it | was | in | this | relation | that | he | was | subsequently | brought | face | to | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 关系 | 那 | 他 | 曾是 | 随后 | 带来 | 脸 | 到 | 脸 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pju:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ]

| with | his | distinguished | pupil | in | the | trial | of | the | most | remarkable | case | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 杰出的 | 瞳孔 | 在 | 这 | 审判 | 的 | 这 | 最多 | 卓越 | 案件 | 哪个 |

[ˌpri'si:did] [ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] .

| preceded | the | Revolutions | . |
|---|---|---|---|
| 之前 | 这 | 革命 | . |

正是通过这种关系，他后来在革命前最引人注目的案件审判中与他杰出的学生面对面。

['mɪstər] . ['oʊtɪs] [dɪ'voʊtɪd] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['liːg(ə)l] ['stʌdiz] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]

| **Mr** | **.** | **Otis** | **devoted** | **two** | **years** | **of** | **time** | **to** | **his** | **legal** | **studies** | **before** | **beginning** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥蒂斯 | 奉献 | 二 | 年 | 的 | 时间 | 到 | 他的 | 合法的 | 研究 | 前 | 开始 | 这 |

['præktɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

| **practice** | **of** | **his** | **profession** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 实践 | 的 | 他的 | 职业 | . |

奥蒂斯先生在开始从事法律职业之前，花了两年时间进行法律学习。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

| **The** | **study** | **of** | **law** | **at** | **that** | **time** | **was** | **much** | **more** | **difficult** | **than** | **at** | **the** | **present** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | 的 | 法律 | 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 难的 | 比 | 在 | 这 | 展示 |

[deɪ] .

| **day** | **.** |
|---|---|
| 天 | . |

当时学习法律比现在困难得多。

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [diː] ['noʊvoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['stætʃuːts] [ænd; ənd]

| **The** | **student** | **was** | **obliged** | **to** | **begin** | **de** | **novo** | **with** | **the** | **old** | **statutes** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学生 | 曾是 | 有义务 | 到 | 开始 | 德 | 诺沃 | 和 | 这 | 老的 | 法规 | 和 |

[dɪ'sɪʒənz] ,

| **decisions** | **,** |
|---|---|
| 决策 | , |

该学生必须从头开始学习旧的法规和判例。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['saɪəns] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,

| **and** | **to** | **make** | **up** | **the** | **science** | **for** | **himself** | **by** | **a** | **difficult** | **induction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 向上 | 这 | 科学 | 为了 | 他自己 | 经过 | 一个 | 难的 | 就职 | , |

他试图通过复杂的归纳法为自己证明科学的正确性，

[wɪtʃ] [nɑːt] ['meni] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [sək'sesfəli] .

| **which** | **not** | **many** | **young** | **men** | **were** | **able** | **to** | **do** | **successfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不是 | 许多 | 年轻的 | 男人 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 成功地 | . |

很多年轻人都未能成功做到这一点。

[lɔː] [tekst] - [bʊks] [wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] [ˌʌn'noʊn] .

| **Law** | **text** | **-** | **books** | **were** | **virtually** | **unknown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 文本 | - | 图书 | 是 | 几乎 | 未知 | . |

法律教科书几乎无人知晓。

['oʊtɪs] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] " ['blækˌstoʊnz] ['kɔmentəriz] .

| **Otis** | **did** | **not** | **even** | **have** | **access** | **to** | **"** | **Blackstone's** | **Commentaries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 做过 | 不是 | 甚至 | 有 | 使用权 | 到 | " | 黑石集团 | 评论 | . |

奥蒂斯甚至没有机会接触到《布莱克斯通评论》。

" [noʊ] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [wɜːrks] [ɑːn] ['evɪdəns] [ɔːr] ['pliːdɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

| **"** | **No** | **authoritative** | **works** | **on** | **evidence** | **or** | **pleading** | **existed** | **in** | **the** | **English** | **language** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 权威性 | 作品 | 在 | 证据 | 或者 | 恳求 | 存在 | 在 | 这 | 英语 | 语言 | . |

“英语中没有关于证据或诉讼的权威著作。”

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [mʌst; məst] [get] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| **The** | **student** | **must** | **get** | **down** | **his** | **Acts** | **of** | **Parliament** | **,** | **his** | **decisions** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学生 | 必须 | 得到 | 向下 | 他的 | 使徒行传 | 的 | 议会 | , | 他的 | 决策 | 的 | 这 |

['kɪŋz] [bentʃ] ,

| **King's** | **Bench** | **,** |
|---|---|---|
| 国王学院 | 长椅 | , |

学生必须把议会法案、国王法庭的判决都记下来。

[hɪz; ɪz] [koʊk] , [hɪz; ɪz] [blæk] - ['letər] [dɪsə'teɪʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] ,

| **his** | **Coke** | **,** | **his** | **black** | **-** | **letter** | **dissertations** | **on** | **the** | **common** | **law** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 可口可乐 | , | 他的 | 黑色的 | - | 信 | 学位论文 | 在 | 这 | 常见的 | 法律 | , |

他的可乐，他关于普通法的黑体字论文，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| and | out | of | these | construct | the | best | he | could | a | legal | system | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这些 | 构造 | 这 | 最好的 | 他 | 可以 | 一个 | 合法的 | 系统 | 为了 | 他自己 | . |

他利用这些资源，为自己构建了一套尽可能完善的法律体系。

[tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ['mɪstər] . ['oʊtɪs] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

| To | this | work | Mr | . | Otis | devoted | himself | from | 1745 | to | 1747 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 工作 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 奉献 | 他自己 | 从 | - | 到 | - | , |

奥蒂斯先生从1745年到1747年致力于这项工作，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['grɪdli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,

| after | which | he | left | the | office | of | Judge | Gridley | and | went | to | Plymouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 左边 | 这 | 办公室 | 的 | 法官 | 格里德利 | 和 | 去 | 到 | 普利茅斯 | , |

之后他离开了格里德利法官的办公室，前往普利茅斯。

[wer] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði]

| where | he | applied | for | admission | to | the | bar | , | and | was | accepted | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 应用 | 为了 | 入学 | 到 | 这 | 酒吧 | , | 和 | 曾是 | 公认 | 经过 | 这 |

[kɔːrt] .

| court | . |
|---|---|
| 法庭 | . |

他在那里申请成为律师，并被法院接受。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn] - - - [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] -

| He | began | to | practice | in | 1748 | - | - | the | year | of | the | treaty | of | Aix | - | la | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 实践 | 在 | - | - | - | 这 | 年 | 的 | 这 | 条约 | 的 | 艾克斯 | - | 拉 | - |

[ʃə'pɛl] ,

| Chapelle | , |
|---|---|
| 教堂 | , |

他于1748年开始行医——那一年正是亚琛和约签订之年。

[wen] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [ə'gen] [fɪkst] [fɔːr; fər]

| when | the | political | and | historical | status | of | Europe | was | again | fixed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 政治的 | 和 | 历史 | 地位 | 的 | 欧洲 | 曾是 | 再次 | 固定的 | 为了 |

[ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] .

| a | brief | period | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 简短的 | 时期 | . |

欧洲的政治和历史地位在一段短暂的时期内再次确定下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜːrni] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ræŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['plɪməθ] [bɑːr] .

| The | young | attorney | almost | immediately | took | rank | at | the | Plymouth | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 律师 | 几乎 | 立即地 | 采取 | 秩 | 在 | 这 | 普利茅斯 | 酒吧 | . |

这位年轻的律师几乎立刻就在普利茅斯律师协会中崭露头角。

[ðə; ði] [oʊld] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [stɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

| The | old | records | of | the | court | at | that | place | still | show | the | frequent | appearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 记录 | 的 | 这 | 法庭 | 在 | 那 | 地方 | 仍然 | 展示 | 这 | 频繁 | 外貌 | 的 |

['oʊtɪs] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] .

| Otis | for | one | or | the | other | of | the | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 为了 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | 的 | 这 | 各方 | . |

该地法院的旧记录仍然显示，奥蒂斯经常代表当事人之一或另一方出庭。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wɜːr; wər] [pæst] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .

| In | this | manner | were | passed | the | years | 1748 | and | 1749 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 是 | 通过了 | 这 | 年 | - | 和 | - | . |

就这样，1748年和1749年过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kənˈsɜːrnd] [hɪmˈself] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| It | does | not | appear | that | at | this | time | he | concerned | himself | very | much | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 出现 | 那 | 在 | 这 | 时间 | 他 | 担心的 | 他自己 | 非常 | 很多 | 和 | 这 |

[əˈferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .

| affairs | of | the | town | or | the | larger | affairs | of | the | commonwealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事务 | 的 | 这 | 镇 | 或者 | 这 | 更大的 | 事务 | 的 | 这 | 联邦 | . |

当时他似乎并不太关心镇上的事务，也不太关心联邦的重大事务。

[ðə; ði] [tæks] ['rekərdz] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['entri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi]

| The | tax | records | show | his | name | with | an | entry | to | the | effect | that | in | 1748 | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 税 | 记录 | 展示 | 他的 | 姓名 | 和 | 一个 | 入口 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 在 | - | 他 |

['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['twenti] [paʊndz] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] " ['fæk(ə)lti] ,

| estimated | his | personal | estate | at | twenty | pounds | besides | his | " | faculty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 估计的 | 他的 | 个人的 | 财产 | 在 | 二十 | 磅 | 除了 | 他的 | " | 学院 | , |

税务记录显示他的名字，并有一条记录表明，1748 年他估计自己的个人财产为 20 英镑，此外还有他的“能力”。

" [baɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] , [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] ['vælјuː] .

| " | by | which | was | meant | , | his | professional | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 哪个 | 曾是 | 意思是 | , | 他的 | 专业的 | 价值 | . |

意思是，他的专业价值。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪn] ['oʊtɪsɪz] [laɪf] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] .

| A | few | incidents | of | this | period | in | Otis's | life | have | come | down | by | tradition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 事件 | 的 | 这 | 时期 | 在 | 奥蒂斯的 | 生活 | 有 | 来 | 向下 | 经过 | 传统 | . |

奥蒂斯人生这一时期的一些事件通过传统流传了下来。

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [bɑːr] .

| He | soon | made | a | favorable | impression | on | the | court | and | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 制成 | 一个 | 有利 | 印象 | 在 | 这 | 法庭 | 和 | 酒吧 | . |

他很快给法庭和律师界留下了好印象。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər] [bəuθ] [əˈbɪlәti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrәti] [ʌv; əv]

| He | gained | the | good | opinion | of | his | fellows | for | both | ability | and | integrity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 这 | 好的 | 观点 | 的 | 他的 | 伙伴们 | 为了 | 两个都 | 能力 | 和 | 正直 | 的 |

['kærəktər] .

| character | . |
|---|---|
| 特点 | . |

他凭借出色的能力和正直的品格赢得了同伴们的好评。

[ðɪs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['wɪðər] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] ['ɜːrli]

| This | reputation | he | carried | with | him | to | Boston | , | whither | he | removed | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 名声 | 他 | 携带 | 和 | 他 | 到 | 波士顿 | , | 往哪里去 | 他 | 已移除 | 早期的 |

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

| in | the | year | 1750 | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | . |

他带着这份名声去了波士顿，并于 1750 年初移居至此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈkwaɪrd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['kærəktər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ['ɪntuː] [ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n]

| He | had | already | acquired | sufficient | character | to | bring | his | services | into | requisition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 获得 | 充足的 | 特点 | 到 | 带来 | 他的 | 服务 | 进入 | 征用 |

[æt; ət] ['pleɪsɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] .

| at | places | somewhat | distant | from | Plymouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地方 | 有些 | 遥远 | 从 | 普利茅斯 | . |

他已经积累了足够的人格魅力，能够为那些离普利茅斯稍远的地方效力。

[hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] ['feɪvərəbl] .

| His | reception | in | Boston | was | accordingly | favorable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 接待 | 在 | 波士顿 | 曾是 | 因此 | 有利 | . |

因此，他在波士顿受到了热烈欢迎。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .

| **Beyond** | **the** | **limits** | **of** | **the** | **colony** | **he** | **became** | **known** | **as** | **an** | **advocate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 殖民地 | 他 | 成为 | 已知 | 作为 | 一个 | 提倡 | . |

在殖民地之外，他成为了一位知名的倡导者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['keɪsɪz] ,

| **He** | **was** | **sent** | **for** | **in** | **important** | **cases** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 发送 | 为了 | 在 | 重要的 | 案例 | , |

在一些重要案件中，他会被召见。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] [ə'bɪlәti] [æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

| **and** | **showed** | **such** | **signal** | **ability** | **as** | **to** | **attract** | **the** | **admiring** | **attention** | **of** | **both** | **court** | **and** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 这样的 | 信号 | 能力 | 作为 | 到 | 吸引 | 这 | 钦佩 | 注意力 | 的 | 两个都 | 法庭 | 和 | 人们 | . |

并展现出如此卓越的才能，以至于引起了朝廷和百姓的赞赏。

[ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [noʊt] ,

| **Already** | **at** | **the** | **conclusion** | **of** | **his** | **twenty** | **-** | **fifth** | **year** | **he** | **was** | **a** | **young** | **man** | **of** | **note** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 在 | 这 | 结论 | 的 | 他的 | 二十 | - | 第五 | 年 | 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 笔记 | , |

在他二十五岁那年，他已经是一位颇有名气的青年才俊了。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['emɪnəns] .

| **rising** | **to** | **eminence** | **.** |
|---|---|---|---|
| 上升 | 到 | 卓越 | . |

崛起为杰出人物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [ə'bɪlətiz] .

| **There** | **was** | **good** | **ground** | **for** | **this** | **reputation** | **in** | **both** | **his** | **principles** | **of** | **conduct** | **and** | **his** | **legal** | **abilities** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 好的 | 地面 | 为了 | 这 | 名声 | 在 | 两个都 | 他的 | 原则 | 的 | 执行 | 和 | 他的 | 合法的 | 能力 | . |

他的行为准则和法律能力都为他赢得了这样的声誉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ænd; ənd] ['kwɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði][bɑːr] .

| **From** | **the** | **first** | **he** | **avoided** | **the** | **littleness** | **and** | **quibble** | **which** | **are** | **the** | **bane** | **of** | **the** | **bar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 他 | 避免 | 这 | 小 | 和 | 狡辩 | 哪个 | 是 | 这 | 祸根 | 的 | 这 | 酒吧 | . |

从一开始，他就避免了律师界的种种弊病——琐碎之事和吹毛求疵。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz]['keɪsɪz] .

| **He** | **had** | **a** | **high** | **notion** | **of** | **what** | **a** | **lawyer** | **should** | **be** | **and** | **of** | **the** | **method** | **and** | **spirit** | **in** | **which** | **he** | **should** | **conduct** | **his** | **cases** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 高的 | 概念 | 的 | 什么 | 一个 | 律师 | 应该 | 是 | 和 | 的 | 这 | 方法 | 和 | 精神 | 在 | 哪个 | 他 | 应该 | 执行 | 他的 | 案例 | . |

他对律师应有的品质以及处理案件的方法和精神有着很高的期望。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ɔː'dæsəti] ,

| **He** | **had** | **as** | **much** | **dignity** | **as** | **audacity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 作为 | 很多 | 尊严 | 作为 | 大胆 | , |

他既有尊严又有胆识。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['zeləs] [ɪn] [pər'sʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| a | sense | of | justice | as | keen | as | the | purpose | was | zealous | in | pursuing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 正义 | 作为 | 敏锐的 | 作为 | 这 | 目的 | 曾是 | 热心 | 在 | 追求 | 它 | . |

他拥有强烈的正义感，并且为之不懈努力。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wen] ['oʊtɪs] [ə'pɪrd]

| It | came | to | be | understood | in | the | courts | of | Boston | when | Otis | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | 是 | 理解 | 在 | 这 | 法院 | 的 | 波士顿 | 什么时候 | 奥蒂斯 | 出现 |

[æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| as | an | advocate | that | he | had | a | case | and | believed | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 提倡 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 案件 | 和 | 相信 | 在 | 它 | . |

当奥蒂斯作为辩护律师出现在波士顿法庭上时，人们逐渐明白他有案可打，并且相信自己有胜算。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ək'septɪŋ] [rɪ'teɪnəz] [ɪn]['keɪsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

| He | avoided | accepting | retainers | in | cases | , | of | the | justice | of | which | he | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 避免 | 接受 | 预付金 | 在 | 案例 | , | 的 | 这 | 正义 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 在 |

[daʊt] .

| doubt | . |
|---|---|
| 怀疑 | . |

对于他怀疑案件公正性的案件，他避免接受委托。

[pər'sʊ] [ðɪs] ['meθəd] ,

| Pursuing | this | method | , |
|---|---|---|---|
| 追求 | 这 | 方法 | , |

按照这种方法，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [lɔː] - ['suːts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][tɜːrn]

| he | was | sometimes | involved | in | law | - | suits | in | which | he | was | constrained | to | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有时 | 涉及 | 在 | 法律 | - | 西装 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 受限 | 到 | 转动 |

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klaɪənt] .

| upon | his | own | client | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 自己的 | 客户 | . |

他有时会卷入诉讼，被迫与自己的委托人作对。

[ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz][ʌv; əv][wʌn] [sʌtʃ] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [suːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

| The | story | goes | of | one | such | instance | in | which | he | brought | suit | for | the | collection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 去 | 的 | 一 | 这样的 | 实例 | 在 | 哪个 | 他 | 带来 | 套装 | 为了 | 这 | 收藏 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] .

| of | a | bill | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 账单 | . |

据说，他曾提起诉讼，要求追讨一笔账款。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['klaɪənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] ,

| Believing | in | his | client | and | in | the | justice | of | the | claim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 在 | 他的 | 客户 | 和 | 在 | 这 | 正义 | 的 | 这 | 宣称 | , |

他相信他的委托人，也相信诉讼的公正性。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [wen]

| he | pressed | the | matter | in | court | and | was | about | to | obtain | a | judgment | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 这 | 事情 | 在 | 法庭 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 获得 | 一个 | 判断 | 什么时候 |

[hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] ,

| he | accidentally | discovered | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 偶然 | 发现 | , |

他把这件事诉诸法庭，眼看就要获得判决时，却意外地发现：

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['pepərz] , [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [hæd; həd] [saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| among | his | client's | papers | , | a | receipt | which | the | plaintiff | had | signed | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他的 | 客户的 | 文件 | , | 一个 | 收据 | 哪个 | 这 | 原告 | 有 | 签名 | 为了 | 这 |

['veri] [kleɪm] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| very | claim | under | consideration | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 宣称 | 在下面 | 考虑 | . |

在他的委托人的文件中，有一张原告就正在审理的索赔事项签署的收据。

[θruː] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [hæd; həd] [ə'gen] [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [pə'zeʃn] ,

| Through | some | mistake | the | receipt | had | again | got | back | into | the | man's | possession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一些 | 错误 | 这 | 收据 | 有 | 再次 | 得到 | 后退 | 进入 | 这 | 男人的 | 拥有 | , |

由于某种失误，收据又回到了那个人手中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | he | had | taken | advantage | of | the | fact | to | institute | a | suit | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 已采取 | 优势 | 的 | 这 | 事实 | 到 | 研究所 | 一个 | 套装 | 为了 | 这 |

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

| collection | of | the | claim | a | second | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 的 | 这 | 宣称 | 一个 | 第二 | 时间 | . |

他利用这一事实，再次提起诉讼，要求追讨这笔债权。

['siːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [wʌns] , ['oʊtɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ə'saɪd] ,

| Seeing | through | the | matter | at | once | , | Otis | took | the | plaintiff | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 通过 | 这 | 事情 | 在 | 一次 | , | 奥蒂斯 | 采取 | 这 | 原告 | 旁边 | , |

奥蒂斯一眼就看穿了事情的真相，把原告拉到一边。

[kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] [di'naunst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

| confronted | him | with | the | receipt | and | denounced | him | to | his | face | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面对 | 他 | 和 | 这 | 收据 | 和 | 谴责 | 他 | 到 | 他的 | 脸 | 作为 | 一个 |

['ræskl] .

| rascal | . |
|---|---|
| 恶棍 | . |

我拿出收据质问他，当面斥责他是个无赖。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər] , [bʌt; bət]['oʊtɪs][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] ;

| The | man | gave | down | and | begged | for | quarter | , | but | Otis | was | inexorable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 给予 | 向下 | 和 | 乞求 | 为了 | 四分之一 | , | 但 | 奥蒂斯 | 曾是 | 无情的 | ; |

那人屈服了，乞求饶恕，但奥蒂斯毫不妥协；

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] ['riːz(ə)nz] [ɪg'zɪstɪd] [waɪ]

| he | went | back | to | the | bar | and | stated | to | the | court | that | reasons | existed | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 酒吧 | 和 | 声明 | 到 | 这 | 法庭 | 那 | 原因 | 存在 | 为什么 |

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .

| the | case | of | his | client | should | be | dismissed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 的 | 他的 | 客户 | 应该 | 是 | 解雇 | . |

他回到律师协会，向法庭陈述有理由驳回其委托人的案件。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ] [dʒʌdʒ] ['hʌtʃɪnsən] , ['æftərwərd] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ænd; ənd]

| The | court | , | presided | over | by | Judge | Hutchinson | , | afterward | Lieutenant | - | Governor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | , | 主持 | 超过 | 经过 | 法官 | 哈钦森 | , | 之后 | 中尉 | - | 州长 | 和 |

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

| Chief | Justice | of | Massachusetts | , |
|---|---|---|---|---|
| 首席 | 正义 | 的 | 马萨诸塞州 | , |

该法庭由哈钦森法官主持，他后来成为马萨诸塞州副州长兼首席大法官。

[ɪk'sprest] [ɪts] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] , ['kɔmplɪməntid] ['oʊtɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| expressed | its | surprise | at | the | turn | of | affairs | , | complimented | Otis | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 它是 | 惊喜 | 在 | 这 | 转动 | 的 | 事务 | , | 赞扬 | 奥蒂斯 | 为了 | 他的 |

['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːrs] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,

| honorable | course | as | an | advocate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 光荣的 | 课程 | 作为 | 一个 | 提倡 | , |

对事态发展表示惊讶，并赞扬奥蒂斯作为一名律师的正直行为。

[kə'mendid] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [keɪs] .

| commended | his | conduct | to | the | bar | , | and | dismissed | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞扬 | 他的 | 执行 | 到 | 这 | 酒吧 | , | 和 | 解雇 | 这 | 案件 | . |

向律师协会表扬了他的行为，并驳回了此案。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['oʊtɪs][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ɑːn]['liːg(ə)l] ['bɪznəs]

| With | the | spread | of | his | reputation | Mr | . | Otis | was | summoned | on | legal | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 传播 | 的 | 他的 | 名声 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 曾是 | 被召唤 | 在 | 合法的 | 商业 |

[tuː; tə] ['dɪstənt] [pɑːrts] .

| to | distant | parts | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 遥远 | 部分 | . |

随着奥蒂斯先生的名声远播，他经常因法律事务被召往遥远的地方。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['hælɪfæks][tuː; tə] [dɪ'fend] [sʌm; səm] ['prizənəz] ['ʌndər]

| On | one | occasion | he | was | called | to | Halifax | to | defend | some | prisoners | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 他 | 曾是 | 称为 | 到 | 哈利法克斯 | 到 | 保卫 | 一些 | 囚犯 | 在下面 |

[ə'rest] [fɔːr; fər]['paɪrəsi] ;

| arrest | for | piracy | ; |
|---|---|---|---|
| 逮捕 | 为了 | 海盗行为 | ; |

有一次，他被召到哈利法克斯为一些因海盗罪被捕的囚犯辩护；

[bɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][æn; ən] ['eləkwənt] [pliː]

| believing | them | to | be | innocent | he | convinced | the | court | in | an | eloquent | plea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 他们 | 到 | 是 | 清白的 | 他 | 确信 | 这 | 法庭 | 在 | 一个 | 雄辩 | 恳求 |

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

| and | secured | the | acquittal | of | the | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全 | 这 | 开释 | 的 | 这 | 囚犯 | . |

他坚信他们是无辜的，以雄辩的辩词说服了法庭，最终使囚犯们获得无罪释放。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['plɪməθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [sʌm; səm] ['sɪtəznz]

| On | another | occasion | he | was | summoned | to | Plymouth | to | defend | some | citizens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 场合 | 他 | 曾是 | 被召唤 | 到 | 普利茅斯 | 到 | 保卫 | 一些 | 公民 |

[ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['raɪət][ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]

| of | that | town | who | had | become | involved | in | a | riot | on | the | anniversary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 镇 | WHO | 有 | 变得 | 涉及 | 在 | 一个 | 暴动 | 在 | 这 | 周年纪念日 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [plɑːt] .

| of | the | Gunpowder | Plot | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 火药 | 阴谋 | . |

另一次，他被召到普利茅斯，为该镇一些在火药阴谋周年纪念日参与骚乱的市民辩护。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləənd] [taʊnz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| It | was | the | custom | in | the | New | England | towns | to | observe | this | day | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 风俗 | 在 | 这 | 新的 | 英格兰 | 城镇 | 到 | 观察 | 这 | 天 | 和 | 一个 |

[mɑːk] [prə'seʃ(ə)n] ,

| mock | procession | , |
|---|---|---|
| 嘲笑 | 游行 | , |

新英格兰城镇的习俗是举行模拟游行来庆祝这一天。

[ɪn] [wɪtʃ] ['efɪdʒiz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][poʊp] , [ðə; ði][oʊld][bæd][wʌn] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði]

| in | which | effigies | representing | the | Pope | , | the | Old | Bad | One | , | and | James | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 人偶 | 代表 | 这 | 教皇 | , | 这 | 老的 | 坏的 | 一 | , | 和 | 詹姆斯 | 这 |

[prɪ'tendər] ,

| Pretender | , |
|---|---|
| 冒名顶替者 | , |

其中有代表教皇、老恶棍和伪君子詹姆斯的雕像，

[wɜːr; wər] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][biː; bi] [kən'saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər]

| were | carried | through | the | streets | to | be | consigned | at | the | end | to | a | bonfire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 携带 | 通过 | 这 | 街道 | 到 | 是 | 寄售 | 在 | 这 | 结尾 | 到 | 一个 | 篝火 |

.

| : |
|---|
| . |

被抬着穿过街道，最终被送往篝火处焚烧。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] ; ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]

| In | this | instance | violence | was | done | by | some | of | the | participants | ; | windows | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 实例 | 暴力 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 参与者 | ; | 视窗 | 是 |

[smæʃt] ,

| smashed | , |
|---|---|
| 粉碎 | , |

在这种情况下，部分参与者使用了暴力手段；窗户被砸碎。

[geɪts] [wɜːr; wər]['broʊkən] [daʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| gates | were | broken | down | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大门 | 是 | 破碎的 | 向下 | , | ETC | . |

大门被撞坏了等等。

['mɪstər] . ['oʊtɪs] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [dɪ'fens] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'restɪd] ['pɜːsənz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn]

| Mr | . | Otis | conducted | the | defense | , | showing | that | the | arrested | persons | taking | part | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥蒂斯 | 实施 | 这 | 防御 | , | 显示 | 那 | 这 | 被捕 | 人 | 采取 | 部分 | 在 |

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ,

| a | noisy | anniversary | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 嘈杂 | 周年纪念日 | , |

奥蒂斯先生负责辩护，指出被捕人员当时正在参加一场喧闹的周年纪念活动。

[ænd; ənd] [ kə'mitiŋ ] [ækts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn]['spɪrɪt] , [ɪf] [nɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] [pər][ˌes 'iː] ,

| and | committing | acts | that | were | innocent | in | spirit | , | if | not | innocent | per | se | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提交 | 行为 | 那 | 是 | 清白的 | 在 | 精神 | , | 如果 | 不是 | 清白的 | 每 | 塞 | , |

即使行为本身并非无辜，但其精神上却是无辜的。

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .

| ought | not | to | be | adjudged | guilty | of | serious | misdemeanor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 到 | 是 | 判决 | 有罪的 | 的 | 严肃的 | 轻罪 | . |

不应被判犯有严重轻罪。

[ðɪs] [pliː] [pri'veɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ə'kwɪtɪd] .

| This | plea | prevailed | and | the | young | men | were | acquitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恳求 | 最终获胜 | 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 无罪释放 | . |

这一请求最终成立，这些年轻人被判无罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [pliːz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][dʒeɪmz]

| It | is | to | be | greatly | regretted | that | the | legal | pleas | and | addresses | of | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 非常 | 后悔 | 那 | 这 | 合法的 | 请 | 和 | 地址 | 的 | 詹姆斯 |

['oʊtɪs][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

| Otis | have | not | been | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 有 | 不是 | 到过 | 保存完好 | . |

非常遗憾的是，詹姆斯·奥蒂斯的法律诉讼文件和地址并未保存下来。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wʊd] [rɪ'viːl] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

| A | volume | of | his | speeches | would | reveal | not | only | his | style | and | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 体积 | 的 | 他的 | 演讲 | 会 | 揭示 | 不是 | 仅有的 | 他的 | 风格 | 和 | 特点 | , |

他的演讲集不仅能展现他的风格和性格，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

| but | also | much | of | the | history | of | the | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 很多 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 时代 | . |

但也反映了那个时代的许多历史。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] .

| The | materials | , | however | , | are | wanting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | , | 然而 | , | 是 | 想要 | . |

然而，材料却不够。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | kept | a | commonplace | book | in | which | most | of | his | business | letters | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 一个 | 平凡 | 书 | 在 | 哪个 | 最多 | 的 | 他的 | 商业 | 信件 | 的 | 这 |

['pɪriəd] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] .

| period | under | consideration | were | recorded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时期 | 在下面 | 考虑 | 是 | 记录 | . |

他保留了一本笔记簿，其中记录了该时期他的大部分商业信函。

[bʌt; bət] [ðiːz] [gɪv] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['ɔːrətər] , [ɔːr][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

| But | these | give | hardly | a | glimpse | at | the | man | , | the | orator | , | or | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 给 | 几乎 | 一个 | 一瞥 | 在 | 这 | 男人 | , | 这 | 演说者 | , | 或者 | 他的 | 工作 | . |

但这些几乎无法让人窥见其本人、其演说才能或其作品的全貌。

[trə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪz] [raɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ænd; ənd] ['mænər] .

| Tradition | , | however | , | is | rife | with | the | myth | of | his | method | and | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统 | , | 然而 | , | 是 | 普遍存在 | 和 | 这 | 神话 | 的 | 他的 | 方法 | 和 | 方式 | . |

然而，关于他的方法和方式，传统上充满了各种神话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən]['ɔːrətər] .

| He | was | essentially | an | orator | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 本质上 | 一个 | 演说者 | . |

他本质上是一位演说家。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːrətərz] ['faɪər][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔːrətərz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] - - [hɪz; ɪz]

| He | had | the | orator's | fire | and | passion | ; | also | the | orator's | eccentricities | - | - | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 演说家的 | 火 | 和 | 热情 | ; | 还 | 这 | 演说家的 | 怪癖 | - | - | 他的 |

['sʌd(ə)n] [haɪ] [flaɪts] [ænd; ənd] [træn'zɪʃnz] ,

| sudden | high | flights | and | transitions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 高的 | 航班 | 和 | 过渡 | , |

他拥有演说家的激情和热情；也拥有演说家的怪癖——他突然高亢的演讲和语调转换，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ə'piːlz] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] .

| his | quick | appeals | and | succession | of | images | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 快的 | 上诉 | 和 | 演替 | 的 | 图片 | . |

他迅速发出呼吁，并接连展示图片。

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətər][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['oʊtɪs] ['ædɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ]

| To | these | qualities | of | the | orator | in | general | Otis | added | the | power | of | applying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 品质 | 的 | 这 | 演说者 | 在 | 一般的 | 奥蒂斯 | 额外 | 这 | 力量 | 的 | 申请 |

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] ;

| himself | to | the | facts | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 到 | 这 | 事实 | ; |

奥蒂斯除了具备演说家应有的这些品质之外，还具备了注重事实的能力；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['koʊdʒənt] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] ['mæstərfl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ]

| also | the | power | of | cogent | reasoning | and | masterful | search | for | the | truth | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 力量 | 的 | 令人信服的 | 推理 | 和 | 精湛 | 搜索 | 为了 | 这 | 真相 | 哪个 |

[geɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][fɜːrst]['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

| gained | for | him | at | length | the | fame | of | first | orator | of | the | revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 为了 | 他 | 在 | 长度 | 这 | 名声 | 的 | 第一的 | 演说者 | 的 | 这 | 革命 | . |

此外，他卓越的推理能力和对真理的精湛探求，最终为他赢得了革命第一演说家的美誉。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['viːəməns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [sen'sɔːriəs]

| The | passion | and | vehemence | of | the | man | made | him | at | times | censorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情 | 和 | 激烈 | 的 | 这 | 男人 | 制成 | 他 | 在 | 时代 | 审查的 |

[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] .

| and | satirical | . |
|---|---|---|
| 和 | 讽刺 | . |

该男子的热情和激烈有时会让他显得苛刻和讽刺。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .

| His | manner | towards | his | opponents | was | at | times | hard | to | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 向 | 他的 | 对手 | 曾是 | 在 | 时代 | 难的 | 到 | 熊 | . |

他对待对手的态度有时令人难以忍受。

[hɪz; ɪz] [wɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [sɑ:r'kæstɪk][kaɪnd] [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:t] [wɪnd] , ['wɪðərz] [ɪts]['ɑ:bdʒekt] .

| His | wit | was | of | that | sarcastic | kind | which | , | like | a | hot | wind | , | withers | its | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 有 | 曾是 | 的 | 那 | 讽刺的 | 种类 | 哪个 | , | 喜欢 | 一个 | 热的 | 风 | , | 威瑟斯 | 它是 | 目的 | . |

他的幽默是那种讽刺挖苦的幽默，就像一阵热风，能让被讽刺的对象变得枯萎。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪspə'zɪʃnz] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɔ:g'ment] [hɪz; ɪz]

| All | of | these | dispositions | seemed | to | increase | his | power | and | to | augment | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这些 | 性情 | 似乎 | 到 | 增加 | 他的 | 力量 | 和 | 到 | 增强 | 他的 |

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

| reputation | , |
|---|---|
| 名声 | , |

所有这些特质似乎都增强了他的权力，提升了他的声望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɔ:g'ment] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

| but | they | did | not | augment | his | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 增强 | 他的 | 幸福 | . |

但这并没有增加他的幸福感。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] ['dʊrɪŋ]

| His | character | as | an | advocate | and | as | a | man | came | out | in | full | force | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 特点 | 作为 | 一个 | 提倡 | 和 | 作为 | 一个 | 男人 | 来了 | 出去 | 在 | 满的 | 力量 | 期间 |

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['præktɪs] ;

| the | first | period | of | his | Boston | practice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 时期 | 的 | 他的 | 波士顿 | 实践 | ; |

在他波士顿执业的初期，他作为律师和个人的品格就充分展现了出来；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

| that | is | , | in | the | interval | from | 1750 | to | 1755 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 在 | 这 | 间隔 | 从 | - | 到 | - | . |

即 1750 年至 1755 年期间。

[ɑ:n] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɜ:rtiəθ] [jɪr] ['mɪstər] . ['oʊtɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

| On | attaining | his | thirtieth | year | Mr | . | Otis | came | to | the | event | of | his | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 达到 | 他的 | 第三十 | 年 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 来了 | 到 | 这 | 事件 | 的 | 他的 | 婚姻 | . |

奥蒂斯先生三十岁时，迎来了他的婚姻大事。

[hi:; hi] [tʊk] [ɪn]['ju:niən] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ru:θ] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| He | took | in | union | , | in | the | spring | of | 1755 | , | Ruth | Cunningham | , | daughter | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 在 | 联盟 | , | 在 | 这 | 春天 | 的 | - | , | 露丝 | 坎宁安 | , | 女儿 | 的 | 一个 |

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['mɜ:rtʃənt] .

| Boston | merchant | . |
|---|---|---|
| 波士顿 | 商人 | . |

1755 年春天，他与波士顿商人的女儿露丝·坎宁安结婚。

[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌɑ:pər'tu:n] ,

| From | one | point | of | view | his | choice | was | opportune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 观点 | 的 | 看法 | 他的 | 选择 | 曾是 | 适时的 | , |

从某种角度来看，他的选择是恰逢其时的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mi:nz] .

| for | it | added | to | his | social | standing | and | also | to | his | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 额外 | 到 | 他的 | 社会的 | 常设 | 和 | 还 | 到 | 他的 | 方法 | . |

因为这提升了他的社会地位，也增加了他的收入。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['æspekt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [les] ['fɔ:rtʃənət] .

| From | another | aspect | , | however | , | the | marriage | was | less | fortunate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 其他 | 方面 | , | 然而 | , | 这 | 婚姻 | 曾是 | 较少的 | 幸运 | . |

但从另一个角度来看，这段婚姻就没那么幸运了。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋˌhæm] ['fæməli][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] .

| The | Cunningham | family | was | not | well | grounded | in | the | principles | of | patriotism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坎宁安 | 家庭 | 曾是 | 不是 | 出色地 | 接地 | 在 | 这 | 原则 | 的 | 爱国主义 | . |

坎宁安一家并没有扎实的爱国主义观念。

[ðə; ði]['tɪmɪd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [ʃoʊd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði]

| The | timid | commercial | spirit | showed | itself | in | the | father | , | and | with | this | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胆小 | 商业的 | 精神 | 显示 | 本身 | 在 | 这 | 父亲 | , | 和 | 和 | 这 | 这 |

['dɔːtər] ['simpəθaizd] .

| daughter | sympathized | . |
|---|---|---|
| 女儿 | 同情 | . |

父亲身上流露出的怯懦的商业精神，让女儿感同身受。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [laɪn][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn]

| The | sharp | line | of | division | between | patriotism | and | loyalty | had | not | yet | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锋利的 | 线 | 的 | 分配 | 之间 | 爱国主义 | 和 | 忠诚 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 |

[drɔːn] - - [æz; əz]

| drawn | - | - | as |
|---|---|---|---|
| 绘制 | - | - | 作为 |

爱国主义与忠诚之间的明确界限尚未划定——正如

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [faɪv] ['jɪrz] ['æftərwərd] .

| it | was | drawn | five | years | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绘制 | 五 | 年 | 之后 | . |

五年后才绘制完成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['veri] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs]

| But | it | began | to | be | drawn | very | soon | after | the | marriage | with | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 开始 | 到 | 是 | 绘制 | 非常 | 很快 | 后 | 这 | 婚姻 | 和 | 严肃的 |

['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| consequences | to | the | domestic | peace | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 到 | 这 | 国内的 | 和平 | 的 | 这 | 家庭 | . |

但婚后不久，这段婚姻就开始出现裂痕，给家庭的和平带来了严重的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːz] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrdʒəns] ,

| It | appears | that | beside | this | general | cause | of | divergence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 旁 | 这 | 一般的 | 原因 | 的 | 发散 | , |

除了这种普遍的分歧原因之外，似乎还有其他因素，

[ðə; ði] [steɪd] [ænd; ənd] [ʌnɪn'θjʊzɪ'æstɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['oʊtɪs] ['ræðər] [tʃɪld] [ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv]

| the | staid | and | unenthusiastic | character | of | Mrs | . | Otis | rather | chilled | the | ardor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稳重 | 和 | 不热情 | 特点 | 的 | 太太 | . | 奥蒂斯 | 相当 | 冷藏 | 这 | 热情 | 的 |

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

| the | husband | , |
|---|---|---|
| 这 | 丈夫 | , |

奥蒂斯太太沉稳内敛的性格，让丈夫的热情大打折扣。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['viːəməns] [ænd; ənd] [ˌeksen'trɪsəti] , [dɪd][nɑːt]

| and | he | , | for | his | part | , | by | his | vehemence | and | eccentricity | , | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | , | 为了 | 他的 | 部分 | , | 经过 | 他的 | 激烈 | 和 | 古怪 | , | 做过 | 不是 |

['strɔːŋli] [kən'sɪlieɪt] [hɜːr; hər]['feɪvər] .

| strongly | conciliate | her | favor | . |
|---|---|---|---|---|
| 强烈 | 和解 | 她 | 偏爱 | . |

而他本人，由于其激烈的言辞和古怪的行为，并没有赢得她的青睐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

| There | were | times | of | active | disagreement | in | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时代 | 的 | 积极的 | 分歧 | 在 | 这 | 家庭 | , |

家庭内部也曾出现过激烈的争执，

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ][fækt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .

| and | in | later | years | the | marriage | was | rather | a | fact | than | a | principle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 之后 | 年 | 这 | 婚姻 | 曾是 | 相当 | 一个 | 事实 | 比 | 一个 | 原则 | . |

后来，这段婚姻与其说是一种原则，不如说是一种既成事实。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['oʊtɪsɪz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][wʌn] [sʌn] [ænd; ənd] [tuː]

| The | result | of | Mr | . | Otis's | marriage | was | a | family | of | one | son | and | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 先生 | . | 奥蒂斯的 | 婚姻 | 曾是 | 一个 | 家庭 | 的 | 一 | 儿子 | 和 | 二 |

['dɔtɜ-z] .

| daughters | . |
|---|---|
| 女儿们 | . |

奥蒂斯先生的婚姻育有一子二女。

[ðə; ðɪ] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [neɪm] , [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

| The | son | , | who | was | given | his | father's | name | , | showed | his | father's | characteristics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | , | WHO | 曾是 | 给定 | 他的 | 父亲的 | 姓名 | , | 显示 | 他的 | 父亲的 | 特征 |

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

| from | childhood | , |
|---|---|---|
| 从 | 童年 | , |

儿子随父姓，从小就表现出父亲的性格特征。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

| and | certainly | a | measure | of | his | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 一个 | 措施 | 的 | 他的 | 天才 | . |

这无疑体现了他的天才。

[ðə; ðɪ] [læd] , [haʊ'evər] , ['entərd] [ðə; ðɪ]['neɪvi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm]

| The | lad | , | however | , | entered | the | navy | at | the | outbreak | of | the | Revolution | , | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | , | 然而 | , | 进入 | 这 | 海军 | 在 | 这 | 暴发 | 的 | 这 | 革命 | , | 成为 |

[ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,

| a | midshipman | , |
|---|---|---|
| 一个 | 海军学员 | , |

然而，这名少年在革命爆发时加入了海军，成为了一名海军学员。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] .

| and | died | in | his | eighteenth | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 在 | 他的 | 第十八 | 年 | . |

他十八岁时去世。

[ðə; ðɪ]['oʊldɪst] ['dɔːtər] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [went] ['hoʊlli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] [greɪn] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs]

| The | oldest | daughter | , | Elizabeth | , | went | wholly | against | her | father's | grain | and | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 女儿 | , | 伊丽莎白 | , | 去 | 完全 | 反对 | 她 | 父亲的 | 粮食 | 和 | 目的 |

.

| : |
|---|
| . |

长女伊丽莎白完全违背了父亲的意愿和目标。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ðɪ] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn]

| Just | before | the | beginning | of | the | Revolution | , | but | after | the | case | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 革命 | , | 但 | 后 | 这 | 案件 | 有 | 到过 |

['klɪrli] [meɪd] [ʌp] ,

| clearly | made | up | , |
|---|---|---|---|
| 清楚地 | 制成 | 向上 | , |

就在革命爆发前夕，但案情已经完全确立之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kæptɪn] [braʊn] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪn]

| she | was | married | to | a | certain | Captain | Brown | , | at | that | time | a | British | officer | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已婚 | 到 | 一个 | 肯定 | 队长 | 棕色的 | , | 在 | 那 | 时间 | 一个 | 英国 | 官 | 在 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| Boston | , |
|---|---|
| 波士顿 | , |

她嫁给了一位名叫布朗上尉的人，当时他是驻波士顿的一名英国军官。

['kɔːrdʒəli] [dis'laikt] , [ɪf] [nɑːt] [heitid] , [baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

| **cordially** | **disliked** | **,** | **if** | **not** | **hated** | **,** | **by** | **James** | **Otis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚挚地 | 不喜欢 | , 如果 | 不是 | 憎恨 | , 经过 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | . | | |

詹姆斯·奥蒂斯对他十分厌恶，甚至可以说是憎恨。

['pɜːrsənəli] , [braʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔːz] [wʌz; wəz] ['oʊdiəs] .

| **Personally** | **,** | **Brown** | **was** | **respectable** | **,** | **but** | **his** | **cause** | **was** | **odious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | , | 棕色的 | 曾是 | 可敬 | , | 但 | 他的 | 原因 | 曾是 | 令人厌恶的 | . |

布朗本人为人可敬，但他的事业令人憎恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] .

| **He** | **was** | **seriously** | **wounded** | **in** | **the** | **Battle** | **of** | **Bunker** | **Hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 严重地 | 受伤 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 掩体 | 爬坡道 | . |

他在邦克山战役中身负重伤。

['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kə'mænd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

| **Afterwards** | **he** | **was** | **promoted** | **and** | **was** | **given** | **a** | **command** | **in** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 推广 | 和 | 曾是 | 给定 | 一个 | 命令 | 在 | 英格兰 | . |

之后他得到晋升，并被任命为英国的指挥官。

['ðɪðər] [hɪz; ɪz][waɪf] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['oʊtɪs] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

| **Thither** | **his** | **wife** | **went** | **with** | **him** | **,** | **and** | **Mr** | **.** | **Otis** | **discarded** | **them** | **both** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他的 | 妻子 | 去 | 和 | 他 | , | 和 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 丢弃 | 他们 | 两个都 | , |

他的妻子也跟着他去了那里，奥蒂斯先生把她们俩都抛弃了。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ə'næθəmə] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

| **if** | **not** | **with** | **anathema** | **at** | **least** | **with** | **contempt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 和 | 诅咒 | 在 | 至少 | 和 | 鄙视 | . |

即使不以憎恶之心对待，至少也应以鄙夷之心对待。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] .

| **It** | **would** | **appear** | **that** | **his** | **natural** | **affection** | **was** | **blotted** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 出现 | 那 | 他的 | 自然的 | 感情 | 曾是 | 印迹 | 出去 | . |

看来他与生俱来的感情已被抹杀殆尽。

[æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz][laɪf] - [lɔːŋ] ,

| **At** | **least** | **his** | **resentment** | **was** | **life** | **-** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他的 | 怨恨 | 曾是 | 生活 | - | 长的 | , |

至少他的怨恨伴随了他一生。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]

| **and** | **when** | **he** | **came** | **to** | **make** | **his** | **will** | **he** | **described** | **the** | **circumstances** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 制作 | 他的 | 将要 | 他 | 描述 | 这 | 情况 | 和 |

[ ˌdisin'heritid ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

| **disinherited** | **Elizabeth** | **with** | **a** | **shilling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 剥夺继承权 | 伊丽莎白 | 和 | 一个 | 先令 | . |

当他立遗嘱时，他描述了当时的情况，并剥夺了伊丽莎白的继承权，只给了她一先令。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['oʊtɪs] ['feɪvərd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mærɪdʒ] ,

| **The** | **fact** | **that** | **Mrs** | **.** | **Otis** | **favored** | **the** | **unfortunate** | **marriage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 太太 | . | 奥蒂斯 | 受青睐 | 这 | 不幸 | 婚姻 | , |

奥蒂斯太太赞成这桩不幸的婚姻，

[ænd; ənd][pər'hæps] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] - - [ə'veilɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

| **and** | **perhaps** | **brought** | **it** | **about** | **-** | **-** | **availing** | **herself** | **as** | **it** | **is** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 带来 | 它 | 关于 | - | - | 利用 | 她自己 | 作为 | 它 | 是 | 说 | , |

或许正是她促成了这件事——正如人们所说，她利用了这一点。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['oʊtɪsɪz] ['spɛlz] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər]

| of | one | of | Mr | . | Otis's | spells | of | mental | aberration | to | carry | out | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 的 | 先生 | . | 奥蒂斯的 | 咒语 | 的 | 精神的 | 像差 | 到 | 携带 | 出去 | 她 |

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] - - ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n]

| purposes | - | - | aggravated | the | difficulty | and | made | her | husband's | exasperation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | - | - | 加重 | 这 | 困难 | 和 | 制成 | 她 | 丈夫的 | 恼怒 |

[ˌevər'læstɪŋ] .

| everlasting | . |
|---|---|
| 永恒 | . |

奥蒂斯先生一次精神错乱发作，而她却利用这一点来实现自己的目的——这加剧了困难，也让她的丈夫的恼怒永无止境。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ʃerd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['peɪtriətɪzəm] .

| The | younger | daughter | of | the | family | shared | her | father's | patriotism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 女儿 | 的 | 这 | 家庭 | 共享 | 她 | 父亲的 | 爱国主义 | . |

家中的小女儿继承了父亲的爱国情怀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['bendʒəmɪn] ['lɪŋkən] , ['dʒunjɝ] . , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]

| She | was | married | to | Benjamin | Lincoln | , | Jr | . | , | a | young | lawyer | of | Boston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已婚 | 到 | 本杰明 | 林肯 | , | 小 | . | , | 一个 | 年轻的 | 律师 | 的 | 波士顿 |

,

| , |
|---|
| , |

她嫁给了本杰明·林肯二世，一位来自波士顿的年轻律师。

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['bendʒəmɪn] ['lɪŋkən] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [feɪm] .

| whose | father | was | General | Benjamin | Lincoln | of | revolutionary | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 父亲 | 曾是 | 一般的 | 本杰明 | 林肯 | 的 | 革命性的 | 名声 | . |

他的父亲是美国独立战争时期著名的本杰明·林肯将军。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərəb(ə)l] [griːf] .

| The | marriage | was | a | happy | one | , | but | ultimately | clouded | with | honorable | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婚姻 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 一 | , | 但 | 最终 | 阴天 | 和 | 光荣的 | 悲伤 | . |

这段婚姻原本幸福美满，但最终却笼罩着令人悲痛的阴影。

[tuː] ['prɑːmɪsɪŋ] [sʌnz] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [daɪd] [biˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][məˈdʒɔːrəti] .

| Two | promising | sons | were | born | , | but | each | died | before | reaching | his | majority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 有前途 | 儿子们 | 是 | 出生 | , | 但 | 每个 | 死亡 | 前 | 到达 | 他的 | 多数 | . |

他生下了两个前途无量的儿子，但两个儿子都在成年之前夭折了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

| The | father | also | died | when | he | was | twenty | - | eight | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 还 | 死亡 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 二十 | - | 八 | 年 | 老的 | . |

父亲也在28岁时去世。

[ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [riˈzaidid] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər][ɪn] - .

| The | wife | and | mother | resided | in | Cambridge | , | and | died | there | in | 1806 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 和 | 母亲 | 居住地 | 在 | 剑桥 | , | 和 | 死亡 | 那里 | 在 | - | . |

妻子和母亲居住在剑桥，并于 1806 年在那里去世。

[ðə; ði]['sekənd] ['pɪriəd] [ɪn][dʒeɪmz]['oʊtɪsɪz][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] -

| The | second | period | in | James | Otis's | life | may | be | regarded | as | extending | from | 1755 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 时期 | 在 | 詹姆斯 | 奥蒂斯的 | 生活 | 可能 | 是 | 认为 | 作为 | 扩展 | 从 | - |

[tuː; tə] - ;

| to | 1760 | ; |
|---|---|---|
| 到 | - | ; |

詹姆斯·奥蒂斯人生的第二个时期可以看作是从 1755 年到 1760 年；

[ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θɜːrtiəθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [jɪr] .

| that | is | , | from | his | thirtieth | to | his | thirty | - | fifth | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 从 | 他的 | 第三十 | 到 | 他的 | 三十 | - | 第五 | 年 | . |

也就是说，从他三十岁到三十五岁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðæt] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [ˈemɪnəns] .

| It | was | in | this | period | that | he | rose | to | eminence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时期 | 那 | 他 | 玫瑰 | 到 | 卓越 | . |

正是在这段时期，他声名鹊起。

[ɔːlˈredi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,

| Already | distinguished | as | a | lawyer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 杰出的 | 作为 | 一个 | 律师 | , |

他已是一位杰出的律师，

[hiː; hi] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][səˈvɪliən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈferz]

| he | now | became | more | distinguished | as | a | civilian | and | a | man | of | public | affairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 成为 | 更多的 | 杰出的 | 作为 | 一个 | 平民 | 和 | 一个 | 男人 | 的 | 民众 | 事务 |

.

:

.

如今，他作为一名平民和公共事务人士的声望越来越高。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪd] ,

| He | caught | the | rising | interest | as | at | the | springing | of | the | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 这 | 上升 | 兴趣 | 作为 | 在 | 这 | 弹簧 | 的 | 这 | 潮 | , |

他敏锐地捕捉到了这股日益高涨的兴趣，就像潮水涌来时一样。

[ænd; ənd][roʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][broʊk][ɪn][laɪnz][ʌv; əv][foʊm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [nuː]

| and | rose | with | it | until | it | broke | in | lines | of | foam | along | the | shores | of | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玫瑰 | 和 | 它 | 直到 | 它 | 打破 | 在 | 线条 | 的 | 泡沫 | 沿着 | 这 | 海岸 | 的 | 新的 |

[ˈɪŋglənd] .

| England | . |
|---|---|
| 英格兰 | . |

它随之上升，直到在新英格兰的海岸边激起层层泡沫。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpeɪtriət] [ˈpɑːrti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

| He | gained | the | confidence | of | the | patriot | party | , | of | which | he | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 这 | 信心 | 的 | 这 | 爱国者 | 派对 | , | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 这 |

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈliːdər] .

| natural | leader | . |
|---|---|---|
| 自然的 | 领导者 | . |

他赢得了爱国党的信任，并且是该党的天然领袖。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [bɪˈkeɪm] [prɪˈdɑːmɪnənt] .

| His | influence | became | predominant | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 影响 | 成为 | 主要的 | . |

他的影响力逐渐占据主导地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈædəmz] ,

| He | was | the | peer | of | the | two | Adamses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 同伴 | 的 | 这 | 二 | 亚当斯 | , |

他与两位亚当斯地位相当。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hændz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmoʊst] [men] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkɑːləniz] .

| and | touched | hands | right | and | left | with | the | foremost | men | of | all | the | colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感动 | 双手 | 正确的 | 和 | 左边 | 和 | 这 | 首先 | 男人 | 的 | 全部 | 这 | 殖民地 | . |

他与各殖民地最杰出的人物握手致意。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈpraiziz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dʒeɪmz][ˈoʊtɪs] [dɪˈvoʊtɪd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

| It | surprises | us | to | note | that | at | this | time | James | Otis | devoted | a | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惊喜 | 我们 | 到 | 笔记 | 那 | 在 | 这 | 时间 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 奉献 | 一个 | 大量 |

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] [skəˈlæstɪk] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [pəˈsjuːts] .

| section | of | his | time | to | scholastic | and | literary | pursuits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 他的 | 时间 | 到 | 学术 | 和 | 文学 | 追求 | . |

令人惊讶的是，詹姆斯·奥蒂斯当时将相当一部分时间投入到学术和文学研究中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ə'ferz] [bʌt; bət][ʌv; əv] [bʊks] .

| He | was | a | student | not | only | of | men | and | affairs | but | of | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 学生 | 不是 | 仅有的 | 的 | 男人 | 和 | 事务 | 但 | 的 | 图书 | . |

他不仅研究人情世事，也热爱书籍。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːrvərd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][bəuθ]

| Now | it | was | that | the | influence | of | his | Harvard | education | was | seen | in | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 影响 | 的 | 他的 | 哈佛大学 | 教育 | 曾是 | 已见 | 在 | 两个都 |

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

| his | studies | and | his | works | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 研究 | 和 | 他的 | 作品 | . |

现在，他在哈佛接受的教育对他的学业和作品都产生了影响。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tekst] - [bʊk]

| We | are | surprised | to | find | him | engaged | in | the | composition | of | a | text | - | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 他 | 已订婚的 | 在 | 这 | 作品 | 的 | 一个 | 文本 | - | 书 |

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪk'stænt] ,

| which | is | still | extant | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 仍然 | 现存 | , |

我们惊讶地发现他曾参与编写一本至今仍流传下来的教科书。

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] [ˌɑːbsə'liːt] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['merɪts] .

| and | , | however | obsolete | , | by | no | means | devoid | of | merits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 然而 | 过时的 | , | 经过 | 不 | 方法 | 缺乏 | 的 | 优点 | . |

然而，尽管过时，却也绝非毫无价值。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [left][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt] [deɪz] .

| The | work | was | clearly | a | result | left | on | his | mind | from | his | student | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 曾是 | 清楚地 | 一个 | 结果 | 左边 | 在 | 他的 | 头脑 | 从 | 他的 | 学生 | 天 | . |

这部作品显然是他学生时代就一直萦绕在脑海中的成果。

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['pʌblɪʃt] , [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][biː] . ['miːˌkɑːm][ɪn]

| He | composed | and | , | in | the | year | 1760 | , | published | , | by | the | house | of | B | . | Mecom | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 由 | 和 | , | 在 | 这 | 年 | - | , | 已发布 | , | 经过 | 这 | 房子 | 的 | B | . | mecom | 在 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| Boston | , |
|---|---|
| 波士顿 | , |

他创作了这部作品，并于1760年由波士顿的B. Mecom出版社出版。

[ə; eɪ] - [peɪdʒ] [broʊ'ʃʊr] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['lætn] ['prɑːsədi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n]

| a | 72 | page | brochure | entitled | " | The | Rudiments | of | Latin | Prosody | with | a | Dissertation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 页 | 宣传册 | 标题 | " | 这 | 基本原理 | 的 | 拉丁 | 韵律 | 和 | 一个 | 论文 |

[ɑːn] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ɪn][poʊ'etɪk][ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

| on | Letters | and | the | Principles | of | Harmony | in | Poetic | and | Prosaic | Composition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 信件 | 和 | 这 | 原则 | 的 | 和谐 | 在 | 诗意的 | 和 | 平淡无奇 | 作品 | , |

一本72页的小册子，题为“拉丁韵律学基础及诗歌和散文创作中的字母和和谐原则论文”，

[kə'lektɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['raɪtɚz] .

| collected | from | some | of | the | best | Writers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集 | 从 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 作家 | . |

汇集了多位优秀作家的作品。

" [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz][praɪ'merəli][ə; eɪ][tekst][ɪn] ['lætn] ['prɑːsədi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [θɔːt] [hɪm'self]

| " | The | work | is | primarily | a | text | in | Latin | Prosody | in | which | the | author | thought | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 工作 | 是 | 主要 | 一个 | 文本 | 在 | 拉丁 | 韵律 | 在 | 哪个 | 这 | 作者 | 想法 | 他自己 |

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ 'triːtiziz ] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

| to | improve | on | the | existing | treatises | on | that | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提升 | 在 | 这 | 现存的 | 论文 | 在 | 那 | 主题 | . |

“这部作品主要是一部拉丁语韵律学著作，作者认为它能够改进现有的关于该主题的论著。”

[ðə; ði] ['ɑːftə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | afterpart | of | the | pamphlet | is | devoted | to | a | curious | examination | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后续 | 的 | 这 | 小册子 | 是 | 奉献 | 到 | 一个 | 好奇的 | 考试 | 的 | 这 |

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] ['ælfəbits] .

| qualities | of | the | letters | of | the | Greek | and | Roman | alphabets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品质 | 的 | 这 | 信件 | 的 | 这 | 希腊语 | 和 | 罗马 | 字母 | . |

小册子的后半部分专门对希腊字母和罗马字母的特性进行了有趣的探讨。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['kwɑːntəti][ænd; ənd]['æksent][ɪn][ðə; ði]

| In | this | he | attempts | to | teach | the | distinction | between | quantity | and | accent | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他 | 尝试 | 到 | 教 | 这 | 区别 | 之间 | 数量 | 和 | 口音 | 在 | 这 |

[griːk] ['læŋgwɪdʒ] ,

| Greek | language | , |
|---|---|---|
| 希腊语 | 语言 | , |

在此，他试图讲解希腊语中音节和重音的区别。

[bʌt; bət] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| but | more | particularly | to | describe | the | position | and | physiological | action | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 特别 | 到 | 描述 | 这 | 位置 | 和 | 生理 | 行动 | 的 | 这 |

['ɔrgənz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

| organs | of | speech | in | producing | the | elementary | sounds | in | the | languages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 器官 | 的 | 演讲 | 在 | 生产 | 这 | 初级 | 声音 | 在 | 这 | 语言 |

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

| referred | to | . |
|---|---|---|
| 指 | 到 | . |

但更具体地说，是为了描述发音器官在产生所提及语言中的基本声音时的位置和生理作用。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [di'klɛəz] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli]

| The | author | declares | his | conviction | that | the | growth | of | science | had | been | seriously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 声明 | 他的 | 定罪 | 那 | 这 | 生长 | 的 | 科学 | 有 | 到过 | 严重地 |

[im'piːdid] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnə'tenʃn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri]

| impeded | by | the | inattention | of | people | to | the | correct | utterance | of | elementary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受阻 | 经过 | 这 | 注意力不集中 | 的 | 人们 | 到 | 这 | 正确的 | 发声 | 的 | 初级 |

[saʊndz] .

| sounds | . |
|---|---|
| 声音 | . |

作者宣称，他坚信，人们对正确发音基本音素的忽视严重阻碍了科学的发展。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['meθədz] [ænd; ənd] [di'klɛəz]

| He | also | points | out | the | great | abuses | in | the | prevailing | methods | and | declares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 积分 | 出去 | 这 | 伟大的 | 滥用 | 在 | 这 | 盛行 | 方法 | 和 | 声明 |

[ðæt] [ðiːz] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][hæv; həv][soʊ] [im'piːdid] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] " [ðæt] ['meni]

| that | these | abuses | have | so | impeded | the | work | of | education | " | that | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 滥用 | 有 | 所以 | 受阻 | 这 | 工作 | 的 | 教育 | " | 那 | 许多 |

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ðer; ðər] [deɪz] .

| have | remained | children | all | their | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 剩余 | 孩子们 | 全部 | 他们的 | 天 | . |

他还指出现行教育方法存在诸多弊端，并宣称这些弊端严重阻碍了教育工作，“以至于许多人终其一生都像孩子一样”。

" ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] ['lætn] ['prɑːsədi] ,

| " | Having | written | and | published | his | work | on | Latin | prosody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 书面 | 和 | 已发布 | 他的 | 工作 | 在 | 拉丁 | 韵律 | , |

“他撰写并出版了关于拉丁韵律学的著作后，

['mɪstər] . ['oʊtɪs][nekst] [prə'duːst] [ə; eɪ]['sɪmələr] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːsədi] [ʌv; əv] [griːk] .

| Mr | . | Otis | next | produced | a | similar | work | on | the | prosody | of | Greek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥蒂斯 | 下一个 | 生产 | 一个 | 相似的 | 工作 | 在 | 这 | 韵律 | 的 | 希腊语 | . |

奥蒂斯先生接下来又创作了一部关于希腊语韵律的类似作品。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['pʌblɪʃ] ,

| This | , | however | , | he | did | not | publish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 他 | 做过 | 不是 | 发布 | , |

但他并未发表此事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]

| and | he | is | said | to | have | destroyed | the | manuscript | at | the | time | of | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 说 | 到 | 有 | 损毁 | 这 | 手稿 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 燃烧 |

[hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| his | correspondence | near | the | end | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 一致 | 靠近 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 生活 | . |

据说他在晚年焚烧信件时也销毁了这份手稿。

[ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs][ɪz] ['nærˌeɪtɪd] [baɪ]['frænsɪs] ['boʊən] ,

| A | conversation | of | James | Otis | is | narrated | by | Francis | Bowen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 对话 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 是 | 旁白 | 经过 | 弗朗西斯 | 鲍文 | , |

詹姆斯·奥蒂斯的一段对话由弗朗西斯·鲍文叙述。

[ɪn]['dʒɛrɪd][spɑːrksɪz] " [əˈmerɪkən] [baɪˈɑːgrəfi] " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrətər][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] ,

| in | Jared | Sparks's | " | American | Biography | " | in | which | the | orator | is | represented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 贾里德 | 火花 | " | 美国人 | 传 | " | 在 | 哪个 | 这 | 演说者 | 是 | 代表 | , |

在贾里德·斯帕克斯的《美国传记》中，这位演说家被描绘出来，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['lɪtəreri] [teɪst] ['prevələnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

| in | speaking | of | the | bad | literary | taste | prevalent | among | the | boys | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 请讲 | 的 | 这 | 坏的 | 文学 | 品尝 | 流行 | 之中 | 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 时间 | , |

谈到当时男孩们普遍存在的低劣文学品味时，

[æz; əz] ['seɪɪŋ] , " [ðiːz] [lædz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ['poʊətri][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ]

| as | saying | , | " | These | lads | are | very | fond | of | talking | about | poetry | and | repeating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 说 | , | " | 这些 | 小伙子们 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 说 | 关于 | 诗 | 和 | 重复 |

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| passages | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 段落 | 的 | 它 | . |

正如他所说，“这些小伙子们非常喜欢谈论诗歌，并反复吟诵诗歌中的段落。”

[ðə; ði]['poʊəts] [ðeɪ] [kwoʊt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [teɪk] [ker] ,

| The | poets | they | quote | I | know | nothing | of | ; | but | do | you | take | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 他们 | 引用 | 我 | 知道 | 没有什么 | 的 | ; | 但 | 做 | 你 | 拿 | 关心 | , |

他们引用的那些诗人我一无所知；但你保重。

[dʒeɪmz] , [ ['oʊtɪs][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [dʒeɪmz]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ]

| James | , | [ | Otis | was | addressing | James | Perkins | , | Esq | . | , | of | Boston | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | , | [ | 奥蒂斯 | 曾是 | 解决 | 詹姆斯 | 珀金斯 | , | 先生 | . | , | 的 | 波士顿 | ] |

[ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [ðɪs] ['fɑːli] .

| that | you | don't | give | in | to | this | folly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 不 | 给 | 在 | 到 | 这 | 蠢事 | . |

詹姆斯，（奥蒂斯正在对波士顿的詹姆斯·珀金斯先生说话）你不要屈服于这种愚蠢的行为。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] ['poʊətri] , [riːd] ['ʃeɪkspɪr] , ['mɪltən] ,

| If | you | want | to | read | poetry | , | read | Shakespeare | , | Milton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 读 | 诗 | , | 读 | 莎士比亚 | , | 米尔顿 | , |

如果你想读诗，那就读莎士比亚、弥尔顿的作品。

['draɪdən][ænd; ənd][poʊp][ænd; ənd] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði][rest]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ;

| Dryden | and | Pope | and | throw | all | the | rest | into | the | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德莱顿 | 和 | 教皇 | 和 | 扔 | 全部 | 这 | 休息 | 进入 | 这 | 火 | ; |

把德莱顿和蒲柏都扔进火里；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

| these | are | all | that | are | worth | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 全部 | 那 | 是 | 值得 | 阅读 | . |

这些都是值得一读的文章。

" [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['kɑːment] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]['oʊtɪsɪz] ['lɪtərəri] [teɪst] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

| " | In | this | brief | comment | the | severity | of | Otis's | literary | taste | is | indicated | and | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 简短的 | 评论 | 这 | 严重性 | 的 | 奥蒂斯的 | 文学 | 品尝 | 是 | 表明的 | 和 | 还 |

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] [ə'brʌpt] [ænd; ənd][dɔːg'mætɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| something | of | the | rather | abrupt | and | dogmatic | character | of | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 这 | 相当 | 突然 | 和 | 教条主义 | 特点 | 的 | 他的 | 头脑 | . |

“这段简短的评论表明了奥蒂斯严苛的文学品味，也表明了他思维方式的某种生硬和教条的性格。

[hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] , [ðoʊ] [truː] , [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs] .

| His | criticism | , | though | true | , | can | hardly | be | said | to | be | judicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 批评 | , | 尽管 | 真的 | , | 能 | 几乎 | 是 | 说 | 到 | 是 | 明智的 | . |

他的批评虽然有理，但很难说是明智的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [dʒeɪmz]['oʊtɪs] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv]

| In | order | to | understand | the | part | which | James | Otis | played | in | the | great | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 理解 | 这 | 部分 | 哪个 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 玩 | 在 | 这 | 伟大的 | 工作 | 的 |

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ðə; ði]

| revolution | and | independence | it | is | now | necessary | to | note | with | care | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 革命 | 和 | 独立 | 它 | 是 | 现在 | 必要的 | 到 | 笔记 | 和 | 关心 | 这 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [in'vaiərənd] [æt; ət]

| conditions | into | which | he | was | cast | and | with | which | he | was | environed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 进入 | 哪个 | 他 | 曾是 | 投掷 | 和 | 和 | 哪个 | 他 | 曾是 | 环境 | 在 |

[ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ðə; ði][mæn] - ['faɪər] [fleɪmz] [haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti]

| that | period | of | his | life | when | the | man | - | fire | flames | highest | and | the | audacity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 时期 | 的 | 他的 | 生活 | 什么时候 | 这 | 男人 | - | 火 | 火焰 | 最高 | 和 | 这 | 大胆 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [baʊndz] ['fɜːrðɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'riːnə] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

| of | the | soul | bounds | furthest | into | the | arena | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 灵魂 | 界限 | 最远 | 进入 | 这 | 竞技场 | 的 | 危险 | . |

为了理解詹姆斯·奥蒂斯在伟大的革命和独立事业中所扮演的角色，现在有必要仔细观察他所处的时代背景和环境，在他人生的那个时期，他的激情最为高涨，他的灵魂也最为大胆地投身于危险的领域。

['evri] [mæn][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .

| Every | man | is | the | joint | product | of | himself | and | his | environment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 是 | 这 | 联合的 | 产品 | 的 | 他自己 | 和 | 他的 | 环境 | . |

每个人都是自身及其环境共同作用的产物。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [held] [ænd; ənd] ['bæləns] .

| His | life | is | the | resultant | of | the | two | forces | by | which | he | is | held | and | balanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 二 | 力量 | 经过 | 哪个 | 他 | 是 | 握住 | 和 | 均衡 | . |

他的人生是维系和平衡他的两种力量共同作用的结果。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [dʒeɪmz]['oʊtɪs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [jɪr] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

| At | the | time | when | James | Otis | reached | his | thirty | - | fifth | year | a | condition | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 达到 | 他的 | 三十 | - | 第五 | 年 | 一个 | 状况 | 有 |

[ˌsjuːpə'viːnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [wɪtʃ] [ri'æktid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

| supervened | in | the | American | colonies | which | reacted | upon | his | passionate | and | Patriotic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继发 | 在 | 这 | 美国人 | 殖民地 | 哪个 | 反应 | 之上 | 他的 | 热情的 | 和 | 爱国 |

['neɪtʃər] [soʊ] ['paʊərfəli] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [fʊl] [pleɪ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ænd; ənd][tuː; tə]

| nature | so | powerfully | as | to | bring | into | full | play | all | of | his | faculties | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 所以 | 强大的 | 作为 | 到 | 带来 | 进入 | 满的 | 玩 | 全部 | 的 | 他的 | 学院 | 和 | 到 |

[də'rekt][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ə'genst] [ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]

| direct | the | whole | force | of | his | nature | against | the | tyrannical | method | of | the | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接的 | 这 | 所有的 | 力量 | 的 | 他的 | 自然 | 反对 | 这 | 强横 | 方法 | 的 | 这 | 母亲 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

当詹姆斯·奥蒂斯三十五岁时，美洲殖民地发生了一种情况，这种情况强烈地激发了他充满激情和爱国的天性，使他充分发挥了自己的所有才能，并将他全部的天性力量用于对抗母国的暴政。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid]

| Let | us | look | for | a | moment | at | the | course | of | events | which | had | preceded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 活动 | 哪个 | 有 | 之前 |

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][dʒeɪmz]['oʊtɪsɪz][laɪf] ,

| and | which | succeeded | the | crisis | in | James | Otis's | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 成功了 | 这 | 危机 | 在 | 詹姆斯 | 奥蒂斯的 | 生活 | , |

让我们花点时间回顾一下詹姆斯·奥蒂斯人生危机发生之前和之后的一系列事件。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɔːrn] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst]['kɑːnflɪkt][fɔːr; fər]

| and | made | him | the | born | leader | of | his | countrymen | in | their | first | conflict | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 这 | 出生 | 领导者 | 的 | 他的 | 同胞们 | 在 | 他们的 | 第一的 | 冲突 | 为了 |

[ˌɪndɪ'pendəns] .

| independence | . |
|---|---|
| 独立 | . |

这使他成为他的同胞在第一次争取独立的战争中的天然领袖。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [ə'fɔːrˌtaɪm] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə][plænt] [ðəm'selvz]

| Great | Britain | had | aforetime | permitted | the | American | colonists | to | plant | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 英国 | 有 | 之前 | 允许 | 这 | 美国人 | 殖民者 | 到 | 植物 | 他们自己 |

[wer] , [wen] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .

| where | , | when | , | and | as | they | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 什么时候 | , | 和 | 作为 | 他们 | 会 | . |

英国此前允许美国殖民者在他们想去的地方、时间以及方式定居。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [kə'loʊniəl] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

| Almost | every | colonial | settlement | had | been | an | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 殖民 | 沉降 | 有 | 到过 | 一个 | 冒险 | . |

几乎每一个殖民地的建立都是一次冒险。

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][hæd; həd] [bɪn] [skwiːzd] [aʊt][baɪ]

| The | emigrants | from | the | other | side | of | the | Atlantic | had | been | squeezed | out | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移民 | 从 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 大西洋 | 有 | 到过 | 挤压 | 出去 | 经过 |

[ðə; ði][hɑːrd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

| the | hard | discipline | of | church | and | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | 纪律 | 的 | 教会 | 和 | 状态 | . |

来自大西洋彼岸的移民们，由于教会和国家的严苛纪律而被挤出了家园。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] ['setld] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] .

| In | America | they | settled | as | they | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美国 | 他们 | 定居 | 作为 | 他们 | 可能 | . |

他们在美国安顿了下来。

" [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['dɪdnt] [lʊk] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [ker] .

| " | And | England | didn't | look | to | know | or | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 英格兰 | 没有 | 看 | 到 | 知道 | 或者 | 关心 | . |

“而英格兰似乎并不知情，也不在意。”

" [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

| " | In | the | language | of | one | of | the | bards | of | this | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 语言 | 的 | 一 | 的 | 这 | 吟游诗人 | 的 | 这 | 年龄 | , |

“用当代一位吟游诗人的话来说，

" [ðæt] [ɪz] ['ɪŋgləndz] ['ɔːf(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

| " | That | is | England's | awful | way | of | doing | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 英格兰的 | 可怕 | 方式 | 的 | 正在做 | 商业 | . |

“这就是英国糟糕的经商方式。”

" [ʃi:; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['pə:sikju:tid] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]['oʊʃ(ə)n][ɪn] ['li:kɪŋ]

| " | She | permitted | her | persecuted | children | to | brave | the | intolerable | ocean | in | leaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 允许 | 她 | 受迫害 | 孩子们 | 到 | 勇敢的 | 这 | 无法容忍 | 海洋 | 在 | 泄漏 |

[ʃɪps] ,

| ships | , |
|---|---|
| 船舶 | , |

她允许她那些遭受迫害的孩子们乘坐漏水的船只，勇敢地穿越难以忍受的大海。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sər'vaɪv] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] .

| to | reach | the | new | world | if | they | could | , | and | survive | if | they | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 这 | 新的 | 世界 | 如果 | 他们 | 可以 | , | 和 | 存活 | 如果 | 他们 | 可能 | . |

如果可以，他们要到达新世界；如果可能，他们要生存下去。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [hɑ:rd] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [ðə; ði][ ˌkævə'liəs ] ,

| Notwithstanding | this | hard | strain | on | the | sentiment | of | the | Pilgrims | , | the | Cavaliers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 难的 | 拉紧 | 在 | 这 | 情绪 | 的 | 这 | 朝圣者 | , | 这 | 骑士 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒənɑ:ts] ,

| and | the | Hugenots | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胡格诺派 | , |

尽管这给清教徒、保皇党人和胡格诺派教徒的情感带来了沉重的压力，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

| they | remained | loyal | to | the | mother | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 剩余 | 忠诚 | 到 | 这 | 母亲 | 国家 | . |

他们始终忠于祖国。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə] ['krɪs(ə)n]

| They | built | their | little | states | in | the | wilderness | and | were | proud | to | christen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建造 | 他们的 | 小的 | 各州 | 在 | 这 | 荒野 | 和 | 是 | 自豪的 | 到 | 克里斯汀 |

[ðer; ðər] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['pleɪsɪz] [ɪn]

| their | towns | and | villages | with | the | cherished | names | of | the | home | places | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 城镇 | 和 | 村庄 | 和 | 这 | 珍爱 | 姓名 | 的 | 这 | 家 | 地方 | 在 |

['ɪŋglənd] .

| England | . |
|---|---|
| 英格兰 | . |

他们在荒野中建立了自己的小王国，并自豪地用英格兰故乡的珍贵名字来命名他们的城镇和村庄。

[ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪnhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv]

| They | defended | themselves | as | well | as | they | could | against | the | inhospitality | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辩护 | 他们自己 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 可以 | 反对 | 这 | 不友好 | 的 |

['neɪtʃər] ,

| nature | , |
|---|---|
| 自然 | , |

他们尽其所能地抵御大自然的恶劣环境。

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['reɪsɪz] .

| the | neglect | of | the | mother | country | , | and | the | cruelty | of | savage | races | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忽视 | 的 | 这 | 母亲 | 国家 | , | 和 | 这 | 残酷 | 的 | 野蛮的 | 种族 | . |

对祖国的漠视，以及野蛮民族的残暴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

| It | was | only | when | they | grew | and | multiplied | and | flourished | that | our | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 什么时候 | 他们 | 生长 | 和 | 乘以 | 和 | 繁荣 | 那 | 我们的 | 小的 |

['siːʃɔːr] [rɪ'pʌblɪk] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [lænd][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]

| seashore | republics | attracted | the | attention | of | the | mother | land | and | suggested | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海滨 | 共和国 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 母亲 | 土地 | 和 | 建议 | 到 |

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['plʌkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]

| the | ministers | of | the | crown | the | possibility | of | plucking | something | from | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长们 | 的 | 这 | 王冠 | 这 | 可能性 | 的 | 拔毛 | 某物 | 从 | 这 | 新的 |

[steɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['demənstreɪtɪd] [ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd][tuː; tə] [jiːld] [æn; ən]

| states | which | had | now | demonstrated | their | ability | to | exist | and | to | yield | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | 哪个 | 有 | 现在 | 已证明 | 他们的 | 能力 | 到 | 存在 | 和 | 到 | 屈服 | 一个 |

[ɪn'kriːs] .

| increase | . |
|---|---|
| 增加 | . |

只有当这些小小的海滨共和国发展壮大、繁衍生息之后，才引起了母国的注意，并向王室大臣们提出了从这些已经证明自己有能力生存和发展的新国家中攫取一些东西的可能性。

['miːnwaɪl] , [fɔːr; fər][sɪks] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

| Meanwhile | , | for | six | generations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 为了 | 六 | 几代人 | , |

与此同时，六代人以来，

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðer; ðər] [oʊn]

| the | colonists | had | developed | their | own | social | affairs | and | managed | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民者 | 有 | 发达 | 他们的 | 自己的 | 社会的 | 事务 | 和 | 管理 | 他们的 | 自己的 |

['sɪv(ə)l] [ə'ferz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

| civil | affairs | according | to | the | exegencies | of | the | case | and | the | principles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民用 | 事务 | 根据 | 到 | 这 | - | 的 | 这 | 案件 | 和 | 这 | 原则 | 的 |

[dɪ'mɑːkrəsi] .

| democracy | . |
|---|---|
| 民主 | . |

殖民者根据实际情况和民主原则，发展了自己的社会事务，并管理了自己的民事事务。

[ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [ˌnesə'seralɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .

| Their | methods | of | government | were | necessarily | republican | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方法 | 的 | 政府 | 是 | 一定 | 共和党人 | . |

他们的政府体制必然是共和制的。

[ðə; ði] ['mɪlətərɪ] [nɪ'sesɪtɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['evər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [tɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz]

| The | military | necessities | which | were | ever | at | the | door | had | taught | our | fathers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 必需品 | 哪个 | 是 | 曾经 | 在 | 这 | 门 | 有 | 教授 | 我们的 | 父亲们 |

[ðə; ði] [əˌveɪlə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ɑːrmz][æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːrgjumənt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] .

| the | availability | of | arms | as | the | final | argument | in | the | debate | with | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可用性 | 的 | 武器 | 作为 | 这 | 最终的 | 争论 | 在 | 这 | 辩论 | 和 | 错误的 | . |

军事需求始终迫在眉睫，这让我们的父辈明白，武器是战胜邪恶的最终武器。

[ðə; ði] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'indiəns ][ænd; ənd][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

| The | conflicts | with | the | Indians | and | the | experiences | of | the | French | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲突 | 和 | 这 | 印度人 | 和 | 这 | 经历 | 的 | 这 | 法语 | 和 |

['ɪndiən] [wɔːr][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn]

| Indian | war | had | shown | that | the | Americans | were | able | to | hold | their | own | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 战争 | 有 | 所示 | 那 | 这 | 美国人 | 是 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 他们的 | 自己的 | 在 |

['bæt(ə)l] .

| battle | . |
|---|---|
| 战斗 | . |

与印第安人的冲突以及法国印第安战争的经验表明，美国人在战斗中能够自保。

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði]

| **Under** | **these** | **conditions** | **there** | **was** | **a** | **natural** | **growth** | **of** | **public** | **opinion** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这些 | 状况 | 那里 | 曾是 | 一个 | 自然的 | 生长 | 的 | 民众 | 观点 | 在 | 这 |

['kɑːləniz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

| **colonies** | **tending** | **to** | **independence** | **of** | **action** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 殖民地 | 倾向于 | 到 | 独立 | 的 | 行动 | , |

在这种情况下，殖民地的公众舆论自然而然地发展成为倾向于独立行动的群体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] [ə'genst] ['fɔːrən] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .

| **and** | **to** | **indignant** | **protest** | **against** | **foreign** | **dictation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 愤怒 | 反对 | 反对 | 外国的 | 听写 | . |

并对外国的独裁统治表示愤慨的抗议。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [jʌŋ] [men]

| **In** | **the** | **sixth** | **decade** | **of** | **the** | **eighteenth** | **century** | **many** | **of** | **the** | **leading** | **young** | **men** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第六 | 十年 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | 许多 | 的 | 这 | 领导 | 年轻的 | 男人 |

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tɔːkt] [ænd; ənd] [roʊt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd]

| **of** | **America** | **talked** | **and** | **wrote** | **of** | **independence** | **as** | **a** | **thing** | **desirable** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 美国 | 谈话 | 和 | 写道 | 的 | 独立 | 作为 | 一个 | 事物 | 理想 | 和 |

['pɑːsəb(ə)l] .

| **possible** | **.** |
|---|---|
| 可能的 | . |

十八世纪六十年代，美国许多杰出的青年才俊谈论并著述独立，认为独立是一件值得追求且有可能实现的事情。

[ɪn] - , [wen] [dʒeɪmz]['oʊtɪs][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,

| **In** | **1755** | **,** | **when** | **James** | **Otis** | **was** | **thirty** | **years** | **of** | **age** | **,** | **his** | **young** | **friend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 什么时候 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 曾是 | 三十 | 年 | 的 | 年龄 | , | 他的 | 年轻的 | 朋友 | , |

1755年，詹姆斯·奥蒂斯30岁时，他的年轻朋友

[dʒɑːn]['ædəmz] , ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [haʊs] [ɪn] [kə'netɪkət] , [roʊt] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri]

| **John** | **Adams** | **,** | **sitting** | **one** | **day** | **in** | **his** | **school** | **house** | **in** | **Connecticut** | **,** | **wrote** | **this** | **in** | **his** | **diary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 亚当斯 | , | 坐着 | 一 | 天 | 在 | 他的 | 学校 | 房子 | 在 | 康涅狄格州 | , | 写道 | 这 | 在 | 他的 | 日记 |

:

| **:** |
|---|
| : |

约翰·亚当斯有一天坐在康涅狄格州的学校教室里，在他的日记中写道：

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] [ɔːl] ['jʊrəp] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'duː] [ˌjuː 'es] .

| **"** | **In** | **another** | **century** | **all** | **Europe** | **will** | **not** | **be** | **able** | **to** | **subdue** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 世纪 | 全部 | 欧洲 | 将要 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 征服 | 我们 | . |

“再过一个世纪，整个欧洲将无法征服我们。”

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['setɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪz][tuː; tə][ˌdɪsju'naɪt][ˌjuː 'es] .

| **The** | **only** | **way** | **to** | **keep** | **us** | **from** | **setting** | **up** | **for** | **ourselves** | **is** | **to** | **disunite** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 保持 | 我们 | 从 | 环境 | 向上 | 为了 | 我们自己 | 是 | 到 | 分裂 | 我们 | . |

阻止我们建立自己事业的唯一方法就是分裂我们。

" [wiː; wi] [ðʌs] [noʊt] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **"** | **We** | **thus** | **note** | **natural** | **conditions** | **as** | **tending** | **to** | **produce** | **a** | **rebellion** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 因此 | 笔记 | 自然的 | 状况 | 作为 | 倾向于 | 到 | 生产 | 一个 | 叛乱 | 的 | 这 |

[ə'merɪkən] ['kɑːləniz] ;

| **American** | **colonies** | **;** |
|---|---|---|
| 美国人 | 殖民地 | ; |

“因此，我们注意到自然条件有可能导致美洲殖民地发生叛乱；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪmz]

| **also** | **the** | **inherited** | **disposition** | **of** | **the** | **colonists** | **under** | **the** | **discipline** | **of** | **their** | **times** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 遗传 | 处置 | 的 | 这 | 殖民者 | 在下面 | 这 | 纪律 | 的 | 他们的 | 时代 |

;

| **;** |
|---|
| ; |

以及殖民者在时代风气下形成的固有性格；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['spɪrɪts] - - [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| also | the | growth | of | public | opinion | among | the | leading | spirits | - | - | to | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 生长 | 的 | 民众 | 观点 | 之中 | 这 | 领导 | 烈酒 | - | - | 到 | 哪个 | 我们 |

[mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [tuː; tə]

| must | add | the | character | of | the | reigning | king | and | of | the | ministers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 添加 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 统治 | 国王 | 和 | 的 | 这 | 部长们 | 到 |

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə]

| whom | he | entrusted | his | government | as | the | general | conditions | antecedent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 受托 | 他的 | 政府 | 作为 | 这 | 一般的 | 状况 | 前件 | 到 |

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .

| the | revolutionary | movement | of | our | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 革命性的 | 移动 | 的 | 我们的 | 父亲们 | . |

此外，主流思想家的舆论也日益增长——我们还必须加上当时的国王和他所委派的官员的品格，这些构成了我们父辈革命运动的先决条件。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] ['ɑːpɜˌeɪtəd][tuː; tə][ðə; ði]

| But | there | were | more | immediate | and | forceful | causes | which | operated | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 更多的 | 即时 | 和 | 有力 | 原因 | 哪个 | 经营的 | 到 | 这 |

[seɪm] [end] .

| same | end | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 结尾 | . |

但还有更直接、更有力的原因，它们也达到了同样的目的。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri]

| Among | these | should | be | mentioned | as | a | prevailing | influence | the | right | of | arbitrary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 应该 | 是 | 提及 | 作为 | 一个 | 盛行 | 影响 | 这 | 正确的 | 的 | 随意的 |

['gʌvərnmənt] [kleɪmd] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][baɪ][ðə; ði]

| government | claimed | by | Great | Britain | and | at | length | resisted | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 声称 | 经过 | 伟大的 | 英国 | 和 | 在 | 长度 | 抵抗 | 经过 | 这 |

['kɔlənɪsts] .

| colonists | . |
|---|---|
| 殖民者 | . |

其中值得一提的是，英国声称拥有专断统治的权利，而这种权利最终遭到了殖民地人民的抵制，这被认为是造成这种现象的主要原因。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪts] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər]

| The | right | of | arbitrarily | controlling | the | American | states | was | shown | in | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 的 | 任意地 | 控制 | 这 | 美国人 | 各州 | 曾是 | 所示 | 在 | 一个 | 数字 |

[ʌv; əv] [spə'sɪfɪk] [ækts] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [hɪr] [dɪ'skʌs] .

| of | specific | acts | which | we | must | here | discuss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 具体的 | 行为 | 哪个 | 我们 | 必须 | 这里 | 讨论 | . |

任意控制美国各州的权利体现在一些具体行为中，我们在此必须讨论这些行为。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækt][ʌv; əv] - .

| The | first | of | these | was | the | old | Navigation | Act | of | 1651 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 曾是 | 这 | 老的 | 导航 | 行为 | 的 | - | . |

其中第一个是1651年的旧航海条例。

[ðə; ði] ['meʒər] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ 'krɔmwel ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['strenjuəsli]

| The | measure | adopted | by | the | government | of | Cromwell | had | never | been | strenuously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 措施 | 已采用 | 经过 | 这 | 政府 | 的 | 克伦威尔 | 有 | 绝不 | 到过 | 竭尽全力 |

[ɪn'fɔːrst] .

| enforced | . |
|---|---|
| 强制执行 | . |

克伦威尔政府采取的这项措施从未得到严格执行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə]

| It | was | the | peculiarity | of | all | the | early | legislation | of | Great | Britain | relative | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 特点 | 的 | 全部 | 这 | 早期的 | 立法 | 的 | 伟大的 | 英国 | 相对的 | 到 |

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] [ɔːr] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [læps] [baɪ][dɪs'juːs] .

| the | colonies | that | it | was | either | misdirected | or | permitted | to | lapse | by | disuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | 那 | 它 | 曾是 | 任何一个 | 方向错误 | 或者 | 允许 | 到 | 失效 | 经过 | 废弃 | . |

英国早期所有与殖民地相关的立法都有一个共同的特点，那就是要么方向错误，要么因长期不用而失效。

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [ðʌs] ['lɪtərəli] [gruː] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| The | colonies | thus | literally | grew | , | with | little | home | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | 因此 | 字面上地 | 生长 | , | 和 | 小的 | 家 | 方向 | . |

因此，这些殖民地就这样逐渐壮大，几乎没有受到任何本土因素的影响。

['æftər][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækt][hæd; həd] [bɪn] ['nɑːmɪnəli] [ɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər] ['eɪti] - [tuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː]

| After | the | navigation | act | had | been | nominally | in | force | for | eighty | - | two | years | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 导航 | 行为 | 有 | 到过 | 名义上 | 在 | 力量 | 为了 | 八十 | - | 二 | 年 | 它 |

[wʌz; wəz] [ ri'vaivd ] [ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['meʒər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn]

| was | revived | and | supplemented | by | another | measure | known | as | the | Importation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 复活 | 和 | 补充 | 经过 | 其他 | 措施 | 已知 | 作为 | 这 | 输入 |

[ækt] .

| Act | . |
|---|---|
| 行为 | . |

《航海法》名义上生效八十二年后，又通过另一项被称为《进口法》的措施予以恢复和补充。

[ðɪs] ['stætʃuːt] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - ,

| This | statute | , | dating | from | the | year | 1733 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法令 | , | 约会 | 从 | 这 | 年 | - | , |

这项法令可追溯至1733年，

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktʃuəl] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz]

| was | intended | to | be | an | actual | device | for | controlling | the | commercial | relations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 故意的 | 到 | 是 | 一个 | 实际的 | 设备 | 为了 | 控制 | 这 | 商业的 | 关系 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

| with | the | colonies | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 殖民地 | . |

其目的是为了实际控制与殖民地的商业关系。

[baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ['hevi] ['duːtiz] [wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

| By | the | terms | of | the | Act | heavy | duties | were | laid | on | all | the | sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 条款 | 的 | 这 | 行为 | 重的 | 职责 | 是 | 铺设 | 在 | 全部 | 这 | 糖 | , |

根据该法案的规定，所有糖类都被征收重税。

[mə'læsɪz] , [ænd; ənd] [rʌm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

| molasses | , | and | rum | which | should | be | imported | into | the | colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糖蜜 | , | 和 | 朗姆酒 | 哪个 | 应该 | 是 | 进口 | 进入 | 这 | 殖民地 | . |

糖蜜和朗姆酒应该进口到殖民地。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [wɜːr; wər][ɪg'zɔːrbɪtənt][ænd; ənd][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [i'veidid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

| The | customs | were | exorbitant | and | were | from | the | first | evaded | as | far | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海关 | 是 | 高昂 | 和 | 是 | 从 | 这 | 第一的 | 躲避 | 作为 | 远的 | 作为 |

['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənts] .

| possible | by | the | American | merchants | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 经过 | 这 | 美国人 | 商人 | . |

关税极其高昂，美国商人从一开始就尽可能地逃避缴纳。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['æktʃuəl] [briːtʃ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd]

| This | may | be | regarded | as | the | first | actual | breach | of | justice | on | the | one | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 认为 | 作为 | 这 | 第一的 | 实际的 | 违反 | 的 | 正义 | 在 | 这 | 一 | 边 |

[ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | good | faith | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 信仰 | 在 | 这 | 其他 | , |

这可以被视为一方首次真正违背司法公正，另一方首次真正违背诚信。

[æz; əz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ di'pendənsiz ] [ʌv; əv] [greɪt]
**as** **between** **the** **home** **government** **and** **the** **American** **dependencies** **of** **Great**
作为 之间 这 家 政府 和 这 美国人 依赖项 的 伟大的
['brɪt(ə)n] .
**Britain** **.**
英国 .

就像英国本土政府与英国在美洲的属地之间一样。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] .
**The** **reader** **will** **note** **that** **the** **question** **at** **issue** **was** **from** **the** **first** **commercial** **.**
这 读者 将要 笔记 那 这 问题 在 问题 曾是 从 这 第一的 商业的 .

读者会注意到，所讨论的问题出自第一则广告。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd][ʌv; əv]
**It** **was** **a** **question** **of** **taking** **something** **from** **the** **colonists** **and** **of**
它 曾是 一个 问题 的 采取 某物 从 这 殖民者 和 的
['gɪvɪŋ] [noʊ] [ɪ'kwɪvələnt] ,
**giving** **no** **equivalent** **,**
给予 不 相等的 ,

这是从殖民者那里夺取东西却不给予任何等价物的问题。

['i:ðər] [ɪn]['vælju:][ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] .
**either** **in** **value** **or** **political** **rights** **.**
任何一个 在 价值 或者 政治的 权利 .

无论是价值方面还是政治权利方面。

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['tækst] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [wɪ'ðaʊt]
**Had** **the** **American** **colonists** **been** **willing** **to** **be** **taxed** **and** **searched** **without**
有 这 美国人 殖民者 到过 愿意的 到 是 已征税 和 搜索 没有
[æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] ,
**an** **equivalent** **,**
一个 相等的 ,

如果美国殖民者愿意在没有同等待遇的情况下被征税和搜查，

[ðen] [wʊd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
**then** **would** **there** **have** **been** **no** **revolution** **.**
然后 会 那里 有 到过 不 革命 .

那样的话，就不会发生革命了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['noʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] ,
**It** **will** **be** **noted** **from** **the** **nature** **of** **the** **question** **that** **the** **issue** **,**
它 将要 是 著名的 从 这 自然 的 这 问题 那 这 问题 ,

从问题的性质可以看出，这个问题是：

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**since** **it** **was** **a** **matter** **of** **the** **merchants** **,** **was** **also** **a** **matter** **of** **the**
自从 它 曾是 一个 事情 的 这 商人 , 曾是 还 一个 事情 的 这
['sɪtiz] .
**cities** **.**
城市 .

因为这关系到商人，所以也关系到城市。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [goʊ] [tə'geðər] .
**For** **the** **merchant** **and** **the** **city** **go** **together** **.**
为了 这 商人 和 这 城市 去 一起 .

商人和城市密不可分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['ɪrə] ,
**With** **the** **country** **folk** **of** **the** **pre** **-** **revolutionary** **era** **,**
和 这 国家 民间 的 这 预 - 革命性的 时代 ,

与革命前时代的乡村居民一起，

[ðə; ði] ['fɔːltˌfaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] [rɪ'leɪtɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ['prɑːpər] - - [tuː; tə]

| the | faultfinding | and | dispute | related | always | to | political | questions | proper | - | - | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故障排查 | 和 | 争议 | 有关的 | 总是 | 到 | 政治的 | 问题 | 恰当的 | - | - | 到 |

['kwestʃənz] [ʌv; əv] [raɪts] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ;

| questions | of | rights | as | between | the | king | and | his | subjects | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 权利 | 作为 | 之间 | 这 | 国王 | 和 | 他的 | 主题 | ; |

指责和争论总是与政治问题有关——即国王与其臣民之间的权利问题；

[tuː; tə] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuːʃənl] [fɔːrmz] , [ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

| to | questions | of | institutional | forms | , | the | best | method | of | governing | , | etc |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 问题 | 的 | 机构 | 表格 | , | 这 | 最好的 | 方法 | 的 | 治理 | , | ETC |

.

:

.

关于制度形式、最佳治理方法等问题。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] [ə'dʒʌstɪd] ,

| All | of | these | matters | , | however | , | could | have | been | easily | adjusted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这些 | 事情 | , | 然而 | , | 可以 | 有 | 到过 | 容易地 | 调整 | , |

然而，所有这些问题原本都很容易解决。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] " [ɪf] " [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd]

| and | if | there | were | an | " | if | " | in | history | they | would | have | been | adjusted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | " | 如果 | " | 在 | 历史 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 调整 |

[wɪ'ðaʊt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| without | revolution | and | without | independence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 革命 | 和 | 没有 | 独立 | . |

如果历史上存在"如果"，那么即使没有革命和独立，他们也会得到调整。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['mʌni] [raɪts] ,

| The | commercial | question | , | however | , | involving | money | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业的 | 问题 | , | 然而 | , | 涉及 | 钱 | 权利 | , |

然而，涉及金钱权益的商业问题，

[ænd; ənd] [im'plaɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [tuː; tə] [teɪk]

| and | implying | the | privilege | and | power | of | the | Mother | Country | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暗示 | 这 | 特权 | 和 | 力量 | 的 | 这 | 母亲 | 国家 | 到 | 拿 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,

| from | the | Colonists | their | property | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 殖民者 | 他们的 | 财产 | , |

这暗示着宗主国拥有从殖民地居民手中夺取财产的特权和权力。

[haʊ'evər] [smɔːl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪn'dʒendər] [rɪ'zɪstəns] ,

| however | small | the | amount | , | could | but | engender | resistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 小的 | 这 | 数量 | , | 可以 | 但 | 产生 | 反抗 | , |

即使数量再少，也可能会引发抵制。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kleɪm] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [liːd] [tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd]

| and | if | the | claim | were | not | relinquished | could | but | lead | to | war | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 宣称 | 是 | 不是 | 放弃 | 可以 | 但 | 带领 | 到 | 战争 | 和 |

[dɪs'rʌpʃn] .

| disruption | . |
|---|---|
| 中断 | . |

如果这一诉求不被放弃，则可能导致战争和混乱。

[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

| The | neglected | growth | of | the | Colonies | had | in | the | meantime | established | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被忽视的 | 生长 | 的 | 这 | 殖民地 | 有 | 在 | 这 | 与此同时 | 已确立的 | 在 | 这 |

['siːbɔːrd] [taʊnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

| seaboard | towns | of | America | , |
|---|---|---|---|---|
| 海岸 | 城镇 | 的 | 美国 | , |

与此同时，殖民地被忽视的发展已经在美国沿海城镇建立起来。

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['regjələr]

| usages | and | customs | which | were | repugnant | to | British | notions | of | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用法 | 和 | 海关 | 哪个 | 是 | 令人厌恶的 | 到 | 英国 | 概念 | 的 | 常规的 |

[ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['gʌvərnmənt] .

| and | orderly | government | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 秩序 | 政府 | . |

这些习俗和惯例与英国人对正规有序政府的观念格格不入。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [laɪf][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

| The | commercial | life | had | taken | a | form | of | its | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业的 | 生活 | 有 | 已采取 | 一个 | 形式 | 的 | 它是自己的 | | . |

商业生活已经形成了自己独特的形态。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] .

| The | Americans | had | built | ships | and | warehouses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 有 | 建造 | 船舶 | 和 | 仓库 | . |

美国人建造了船只和仓库。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .

| They | had | engaged | in | commerce | as | they | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已订婚的 | 在 | 商业 | 作为 | 他们 | 会 | . |

他们像往常一样从事商业活动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [treɪd] [æz; əz] [friː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| They | had | made | their | trade | as | free | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 他们的 | 贸易 | 作为 | 自由的 | 作为 | 可能的 | . |

他们尽可能地实现了贸易自由化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][oʊld][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ækt][wʌz; wəz]

| They | had | ignored | the | old | Navigation | Act | , | and | when | the | Importation | Act | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 忽略 | 这 | 老的 | 导航 | 行为 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 输入 | 行为 | 曾是 |

[pæst] ,

| passed | , |
|---|---|
| 通过了 | , |

他们无视了旧的《航海条例》，而当《进口条例》通过时，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| it | confronted | a | condition | in | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 面对 | 一个 | 状况 | 在 | 美国 | . |

它在美国遇到了一个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] .

| It | applied | to | a | state | of | affairs | that | already | existed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应用 | 到 | 一个 | 状态 | 的 | 事务 | 那 | 已经 | 存在 | . |

它适用于已经存在的情况。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ,

| The | American | ship | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 船 | , |

美国军舰

['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]

| trading | with | the | West | Indies | and | bringing | back | to | Boston | a | cargo | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贸易 | 和 | 这 | 西方 | 印第斯 | 和 | 带来 | 后退 | 到 | 波士顿 | 一个 | 货物 | 的 |

[mə'læsɪz] [ɔːr] [rʌm] ,

| molasses | or | rum | , |
|---|---|---|---|
| 糖蜜 | 或者 | 朗姆酒 | , |

与西印度群岛进行贸易，并将糖蜜或朗姆酒运回波士顿。

[wʌz; wəz] [met] [æt; ət] ['kʌstəm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zɔːrbɪtənt] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

| was | met | at | custom | house | with | an | exorbitant | requisition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 遇见 | 在 | 风俗 | 房子 | 和 | 一个 | 高昂 | 征用 | . |

在海关遇到了一张数额巨大的关税单。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ækt] , ['vɜːrtʃuəli] [sed] , " [stænd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] .

| The | officer | acting | under | the | Importation | Act | , | virtually | said | , | " | Stand | and | deliver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 表演 | 在下面 | 这 | 输入 | 行为 | , | 几乎 | 说 | , | " | 站立 | 和 | 递送 | . |

根据《进口法》行事的官员实际上说道："站住，交付。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duːti] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [baɪ]

| " | If | it | were | a | British | ship | the | resistance | to | the | duty | would | be | offered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 英国 | 船 | 这 | 反抗 | 到 | 这 | 责任 | 会 | 是 | 提供 | 经过 |

[ðə; ði] [lænd] ['mɜːtʃənts] ['ræðər] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ['treɪdərz] ;

| the | land | merchants | rather | than | by | the | sea | traders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 商人 | 相当 | 比 | 经过 | 这 | 海 | 交易员 | ; |

"如果这是一艘英国船只，那么抵制征税的将是陆地商人，而不是海上商人；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə]

| for | the | merchants | did | not | desire | that | the | cost | of | the | merchandise | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 商人 | 做过 | 不是 | 欲望 | 那 | 这 | 成本 | 的 | 这 | 商品 | 到 |

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʌbld] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt]

| themselves | and | their | customers | should | be | doubled | without | some | equivalent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 和 | 他们的 | 顾客 | 应该 | 是 | 双倍 | 没有 | 一些 | 相等的 |

[əd'væntɪdʒ] .

| advantage | . |
|---|---|
| 优势 | . |

因为商家不希望自己和顾客的商品成本翻倍，却没有相应的收益。

[noʊ] [ɪ'kwɪvələnt] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['vɪzəb(ə)l] [ɔːr] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| No | equivalent | advantage | was | either | visible | or | invisible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 相等的 | 优势 | 曾是 | 任何一个 | 可见的 | 或者 | 无形的 | . |

没有任何同等优势，无论是显而易见的还是不可见的。

[wʌt] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] [bʌt; bət] [fɜːrst] [ɪ'veɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənli] [rɪ'zɪst] ?

| What | , | therefore | , | should | they | do | but | first | evade | and | then | openly | resist | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 所以 | , | 应该 | 他们 | 做 | 但 | 第一的 | 逃避 | 和 | 然后 | 公然 | 抵抗 | ? |

因此，他们除了先逃避，然后公开抵抗之外，还能做什么呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['epək] [ʌv; əv] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

| There | was | an | epoch | of | evasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 时代 | 的 | 逃避 | . |

那是一个逃避的时代。

[ðɪs] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

| This | covered | a | period | of | about | seventeen | years | , | extending | from | 1733 | to | 1750 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 涵盖 | 一个 | 时期 | 的 | 关于 | 十七 | 年 | , | 扩展 | 从 | - | 到 | - | . |

这涵盖了大约十七年的时间，从 1733 年到 1750 年。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [jɪr] [æn; ən] [ækt] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] ['pɑːrləmənt] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

| In | the | latter | year | an | act | was | passed | by | Parliament | forbidding | the | erection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 年 | 一个 | 行为 | 曾是 | 通过了 | 经过 | 议会 | 禁止 | 这 | 勃起 | 的 |

['aɪərn] [wɜːrks] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| iron | works | in | America | . |
|---|---|---|---|---|
| 铁 | 作品 | 在 | 美国 | . |

同年，议会通过了一项法案，禁止在美国境内建造钢铁厂。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [stiːl] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ˌɪntə'dɪktid] .

| The | manufacture | of | steel | was | especially | interdicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 的 | 钢 | 曾是 | 尤其 | 被禁止 | . |

钢铁生产尤其被禁止。

[ðə; ði] ['meʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [də'rektɪd] [ə'genst] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n]

| The | measure | which | was | in | reality | directed | against | shipbuilding | included | a | provision |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 措施 | 哪个 | 曾是 | 在 | 现实 | 指导 | 反对 | 造船 | 包括 | 一个 | 条款 |

[wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] ['felɪŋ] [ʌv; əv] [paɪnz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [enk'ləʊʒəz] .

| which | forbade | the | felling | of | pines | outside | of | enclosures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 禁止 | 这 | 感觉 | 的 | 松树 | 外部 | 的 | 外壳 | . |

这项实际上针对造船业的措施包含一项规定，禁止在围场外砍伐松树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [sɔːt] [baɪ][ˌɪndə'rekʃn; ˌɪndaɪ'rekʃn][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| It | was | thus | sought | by | indirection | to | prevent | the | creation | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因此 | 寻求 | 经过 | 间接性 | 到 | 防止 | 这 | 创建 | 的 | 一个 |

['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪmɪt][ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] [tuː; tə]

| merchant | marine | by | the | American | Colonists | and | to | limit | their | commerce | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商人 | 海洋 | 经过 | 这 | 美国人 | 殖民者 | 和 | 到 | 限制 | 他们的 | 商业 | 到 |

['brɪtɪʃ] [ʃɪps] .

| British | ships | . |
|---|---|---|
| 英国 | 船舶 | . |

因此，英国政府采取了间接手段，阻止美国殖民者建立商船队，并将他们的贸易限制在英国船只上。

[ðɪs] ['meʒər] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ækt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪg'nɔːrd] [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

| This | measure | like | the | Importation | Act | was | also | ignored | and | resisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 措施 | 喜欢 | 这 | 输入 | 行为 | 曾是 | 还 | 忽略 | 和 | 抵抗 | . |

这项措施与进口法一样，也遭到了忽视和抵制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 詹姆斯·奥蒂斯：革命先驱(James Otis The Pre-Revolutionist)


[fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pə'sistid] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl] [kɔːrs] , ['meɪkɪŋ] ['aɪərn] ,

| For | eleven | years | the | Americans | persisted | in | their | usual | course | , | making | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十一 | 年 | 这 | 美国人 | 持续 | 在 | 他们的 | 通常 | 课程 | , | 制作 | 铁 | , |

在接下来的十一年里，美国人坚持他们惯常的做法，继续炼铁。

['kʌtɪŋ] [paɪn] ['tɪmbər] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] , [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [rʌm] , [ i'veidiŋ ] [ðə; ði]

| cutting | pine | timber | and | building | ships | , | importing | molasses | and | rum | , | evading | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 松树 | 木材 | 和 | 建筑 | 船舶 | , | 输入 | 糖蜜 | 和 | 朗姆酒 | , | 逃避 | 这 |

['duːtiz] ,

| duties | , |
|---|---|
| 职责 | , |

砍伐松木、建造船只、进口糖蜜和朗姆酒、逃避关税

[ænd; ənd] [ðʌs] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs] .

| and | thus | getting | themselves | into | the | category | of | smugglers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 获得 | 他们自己 | 进入 | 这 | 类别 | 的 | 走私者 | . |

因此，他们就落入了走私者的行列。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [prɪ'saɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['strɪndʒənt]

| It | was | this | precise | condition | of | affairs | which | led | to | a | still | more | stringent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 精确的 | 状况 | 的 | 事务 | 哪个 | 引领 | 到 | 一个 | 仍然 | 更多的 | 严格 |

['meʒər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ['gʌvərnmənt] .

| measure | on | the | part | of | the | home | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 措施 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 家 | 政府 | . |

正是这种形势促使英国政府采取了更加严厉的措施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

| It | was | determined | in | Parliament | to | put | an | end | to | the | evasion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 在 | 议会 | 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 逃避 | 和 |

[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːtəz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]

| resistance | of | the | American | merchants | and | importers | with | respect | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反抗 | 的 | 这 | 美国人 | 商人 | 和 | 进口商 | 和 | 尊重 | 到 | 这 |

[ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] .

| existing | laws | . |
|---|---|---|
| 现存的 | 法律 | . |

议会决心制止美国商人和进口商逃避和抵制现行法律的行为。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'lektɪd] .

| The | customs | should | be | collected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海关 | 应该 | 是 | 集 | . |

关税应该征收。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [best] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['meʒər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| It | was | deemed | best | , | however | , | that | the | new | measure | should | issue | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 被认为 | 最好的 | , | 然而 | , | 那 | 这 | 新的 | 措施 | 应该 | 问题 | 从 | 这 |

[dʒu'dɪʃieri] .

| judiciary | . |
|---|---|
| 司法 | . |

然而，人们认为最好由司法部门发布这项新措施。

[æn; ən] [ə'pi:l] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [g'rɑ:ntɪŋ]

| An | appeal | was | made | to | the | Court | of | Exchequer | in | England | for | the | granting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 上诉 | 曾是 | 制成 | 到 | 这 | 法庭 | 的 | 国库 | 在 | 英格兰 | 为了 | 这 | 授予 |

[ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] ['wɔ:rənts] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:fəsərz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| of | search | warrants | to | be | issued | in | America | by | the | king's | officers | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 搜索 | 逮捕令 | 到 | 是 | 发布 | 在 | 美国 | 经过 | 这 | 国王的 | 警官 | 为了 | 这 |

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] ['kɑ:ntrəbænd] [gʊdz] .

| purpose | of | ferreting | out | contraband | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 雪貂捕猎 | 出去 | 违禁品 | 商品 | . |

有人向英国财政法院提出上诉，要求授予国王官员在美国签发搜查令，以便查获违禁品。

[ði:z] ['wɔ:rənts] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,

| These | warrants | granted | by | the | Court | of | Exchequer | were | the | Writs | of | Assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 逮捕令 | 的确 | 经过 | 这 | 法庭 | 的 | 国库 | 是 | 这 | 令状 | 的 | 协助 | , |

这些由财政法院签发的令状是协助令状。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊdiəm][ɪn][ðə; ði]

| the | name | of | which | appears | so | frequently | and | with | so | much | odium | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 哪个 | 出现 | 所以 | 频繁地 | 和 | 和 | 所以 | 很多 | 钠 | 在 | 这 |

[kə'loʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

| colonial | history | of | the | times | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 殖民 | 历史 | 的 | 这 | 时代 | . |

它的名字在当时的殖民历史中频繁出现，并带有强烈的憎恶色彩。

[ði:z] [rɪts] [wɜ:r; wər] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] ['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

| These | writs | were | granted | by | the | court | under | pressure | of | the | ministry | in | the | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 令状 | 是 | 的确 | 经过 | 这 | 法庭 | 在下面 | 压力 | 的 | 这 | 部 | 在 | 这 | 年 |

- .

| 1760 | . |
|---|---|
| - | . |

这些令状是法院在1760年迫于政府压力而颁布的。

[ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn]

| The | Writs | of | Assistance | were | directed | to | the | officers | of | the | customs | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令状 | 的 | 协助 | 是 | 指导 | 到 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 海关 | 在 |

[ə'merɪkə] .

| America | . |
|---|---|
| 美国 | . |

协助令状送达美洲海关官员。

[bʌt; bət] ['eni] ['ɑ:fɪsər] [kʊd; kəd][ɑ:rm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] ,

| But | any | officer | could | arm | one | of | his | subordinates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 官 | 可以 | 手臂 | 一 | 的 | 他的 | 下属 | , |

但任何军官都可以武装他的下属。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['dezɪgneɪt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪts] ,

| or | indeed | any | other | person | whom | he | should | designate | , | with | one | of | the | writs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的确 | 任何 | 其他 | 人 | 谁 | 他 | 应该 | 指定 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 令状 | , |

或者他可以用其中一份令状指定的任何其他人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][soʊ] [ə'pɔɪntɪd] [maɪt] [ækt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:fɪsər] .

| and | the | person | so | appointed | might | act | in | the | name | of | the | king's | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人 | 所以 | 任命 | 可能 | 行为 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 国王的 | 官 | . |

被任命的人可以以国王官员的名义行事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] ['pleɪsɪz]

| The | thing | to | be | done | was | the | examination | of | any | place | and | all | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | 曾是 | 这 | 考试 | 的 | 任何 | 地方 | 和 | 全部 | 地方 |

[wer] ['kɑ:ntrəbænd] [gʊdz] [maɪt] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:dʒd] .

| where | contraband | goods | might | be | supposed | to | be | lodged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 违禁品 | 商品 | 可能 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 已提交 | . |

要做的事情就是检查所有可能藏匿违禁品的地方。

['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evɪdəns] [ɔːr][noʊ] ['evɪdəns] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

| Whether | there | were | evidence | or | no | evidence | , | the | case | was | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那里 | 是 | 证据 | 或者 | 不 | 证据 | , | 这 | 案件 | 曾是 | 这 | 相同的 | . |

无论有没有证据，案情都一样。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] [sɜːrtʃ] .

| The | document | was | a | writ | of | arbitrary | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文档 | 曾是 | 一个 | 写 | 的 | 随意的 | 搜索 | . |

该文件是一份任意搜查令。

['eni] [haʊs] , ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] , [maɪt] [biː; bi] ['entərd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

| Any | house | , | public | or | private | , | might | be | entered | at | any | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 房子 | , | 民众 | 或者 | 私人的 | , | 可能 | 是 | 进入 | 在 | 任何 | 时间 | ; |

任何房屋，无论是公共房屋还是私人房屋，都可能随时被闯入；

['eni] ['klɑːzɪt] [ɔːr] ['eni] ['selər] [maɪt] [biː; bi] ['oʊpənd] .

| any | closet | or | any | cellar | might | be | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 壁橱 | 或者 | 任何 | 地窖 | 可能 | 是 | 打开 | . |

任何壁橱或地窖都可能被打开。

['niːðər] [ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbər] [nɔːr][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][ɑːn][ðə; ði]

| Neither | the | bridal | chamber | nor | the | room | of | the | dead | was | sacred | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 新娘 | 房间 | 也不 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 死的 | 曾是 | 神圣 | 在 | 这 |

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['peti] ['kʌstəmz] ['kɑːnstəbl] [ɔːr] ['depjuti] [ɪn] [huːz] [hændz][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv]

| approach | of | any | petty | customs | constable | or | deputy | in | whose | hands | a | Writ | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 任何 | 小气 | 海关 | 警官 | 或者 | 副 | 在 | 谁 | 双手 | 一个 | 写 | 的 |

[ə'sɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

| Assistance | had | been | placed | . |
|---|---|---|---|---|
| 协助 | 有 | 到过 | 放置 | . |

任何手握协助令的小海关官员或副手，无论靠近新房还是墓室，都不能被视为神圣之地。

[ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [prə'siːdɪŋz] [rɪ'kwaɪərd][noʊ][ˌæfə'deɪvɪt][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['liːg(ə)l][fɔːr'mæləti] .

| The | antecedent | proceedings | required | no | affidavit | or | any | other | legal | formality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前件 | 诉讼程序 | 必需的 | 不 | 宣誓书 | 或者 | 任何 | 其他 | 合法的 | 正式 | . |

先前的诉讼程序不需要宣誓书或任何其他法律手续。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ber] [ðə; ði] [hoʊl] ['praɪvəsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ʃɪr] [sə'spɪʃ(ə)n]

| The | object | was | to | lay | bare | the | whole | privacy | of | a | people | on | sheer | suspicion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 曾是 | 到 | 躺 | 裸 | 这 | 所有的 | 隐私 | 的 | 一个 | 人们 | 在 | 透明 | 怀疑 |

[ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] .

| of | smuggling | . |
|---|---|---|
| 的 | 走私 | . |

其目的在于仅凭走私嫌疑就彻底剥夺一个民族的隐私。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wʊd] ['teɪmli] [səb'mɪt] [tuː; tə]

| It | could | hardly | be | supposed | that | our | fathers | would | tamely | submit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 几乎 | 是 | 据称 | 那 | 我们的 | 父亲们 | 会 | 温顺地 | 提交 | 到 |

[sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊdiəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːtɪk] [prə'siːdʒər] .

| such | an | odious | and | despotic | procedure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 令人厌恶的 | 和 | 专制 | 程序 | . |

很难想象我们的父辈会温顺地接受这种令人憎恶的专制做法。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ]['stætʃuːt][fɔːr; fər][ðer; ðər]

| To | have | done | so | would | have | been | to | subscribe | to | a | statute | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 完毕 | 所以 | 会 | 有 | 到过 | 到 | 订阅 | 到 | 一个 | 法令 | 为了 | 他们的 |

[oʊn] [ɪn'sleɪvmənt] .

| own | enslavement | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 奴役 | . |

这样做就等于签署了奴役自己的法令。

[nɔːr] [meɪ] [wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns]

| Nor | may | we | pass | from | the | consideration | of | these | writs | and | the | resistance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可能 | 我们 | 经过 | 从 | 这 | 考虑 | 的 | 这些 | 令状 | 和 | 这 | 反抗 |

['ɔːfərd] [ˌðer'tuː] [baɪ] [ðə; ði] ['peitriəts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ən] -

| offered | thereto | by | the | patriots | of | all | our | colonies | without | noticing | the | un | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 经过 | 这 | 爱国者 | 的 | 全部 | 我们的 | 殖民地 | 没有 | 注意到 | 这 | 联合国 | - |

['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] .

| English | character | of | these | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 特点 | 的 | 这些 | 法律 | . |

我们也不能忽视这些令状以及我们所有殖民地的爱国者们对这些令状的抵抗，而不注意到这些法律的非英国性质。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [wət'evər] ['kɑːntɪnənt] [ɔːr] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] ['nevər]

| Of | a | certainty | Englishmen | in | whatever | continent | or | island | of | this | world | would | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 肯定 | 英国人 | 在 | 任何 | 大陆 | 或者 | 岛 | 的 | 这 | 世界 | 会 | 绝不 |

['tɑːləreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [raɪts] .

| tolerate | such | a | tyrannical | interference | with | their | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容忍 | 这样的 | 一个 | 强横 | 干涉 | 和 | 他们的 | 权利 | . |

可以肯定的是，无论身处世界哪个大陆或岛屿，英国人都绝不会容忍这种对其权利的暴政干涉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɔːlsoʊ] .

| This | was | demonstrated | not | only | in | America | , | but | in | England | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 已证明 | 不是 | 仅有的 | 在 | 美国 | , | 但 | 在 | 英格兰 | 还 | . |

这一点不仅在美国得到了证实，在英国也得到了证实。

[ðə; ði] ['ɪʃuːəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪ'liːg(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] ['wɔːrənts] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]

| The | issuance | in | England | of | just | such | illegal | and | arbitrary | warrants | was | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发行 | 在 | 英格兰 | 的 | 只是 | 这样的 | 非法的 | 和 | 随意的 | 逮捕令 | 曾是 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['hedɪd] [baɪ] [dʒɑːn] [wɪlks] .

| the | causes | that | led | to | the | tremendous | agitation | headed | by | John | Wilkes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 巨大的 | 搅动 | 标题 | 经过 | 约翰 | 威尔克斯 | . |

英国签发此类非法和任意搜查令是导致约翰·威尔克斯领导的巨大骚乱的原因之一。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðæt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [gruː] ,

| The | excitement | in | that | controversy | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动 | 在 | 那 | 争议 | 生长 | , |

那场争议愈演愈烈，令人兴奋不已。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ə'rests] [ʌv; əv] [wɪlks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃənz]

| and | notwithstanding | the | repeated | arrests | of | Wilkes | and | his | expulsions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | 重复 | 逮捕 | 的 | 威尔克斯 | 和 | 他的 | 驱逐 |

[frʌm; frəm] ['pɑːrləmənt] ,

| from | Parliament | , |
|---|---|---|
| 从 | 议会 | , |

尽管威尔克斯屡次被捕并被逐出议会，

[hɪz; ɪz] [ ,riːi'lekʃən ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] ,

| his | reelection | was | repeated | as | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 连任 | 曾是 | 重复 | 作为 | 经常 | , |

他的连任屡次发生。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪt'self]

| and | his | following | increased | until | not | only | the | ministry | but | the | throne | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 下列的 | 增加 | 直到 | 不是 | 仅有的 | 这 | 部 | 但 | 这 | 王座 | 本身 |

[wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] " [wɪlks] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

| was | shaken | by | the | cry | of | " | Wilkes | and | Liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 摇晃 | 经过 | 这 | 哭 | 的 | " | 威尔克斯 | 和 | 自由 | . |

他的追随者越来越多，以至于不仅政府，就连王位本身也因“威尔克斯和自由”的呼声而震动。

" [nɔːr][dɪd] [ðɪs] [wel] - [taɪmd] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪts] [səb'saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri]

| " | Nor | did | this | well | - | timed | ebullition | of | human | rights | subside | until | the | arbitrary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 做过 | 这 | 出色地 | - | 定时 | 沸腾 | 的 | 人类 | 权利 | 塌陷 | 直到 | 这 | 随意的 |

['wɔːrənts] [wɜːr; wər] [ə'nʌld] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] .

| warrants | were | annulled | by | a | decision | of | the | King's | Bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逮捕令 | 是 | 无效 | 经过 | 一个 | 决定 | 的 | 这 | 国王学院 | 长椅 | . |

“直到国王法庭裁定任意逮捕令无效，这场适时的人权运动才逐渐平息下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

| It | was | the | trial | of | this | issue | in | America | that | brought | on | the | Revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 审判 | 的 | 这 | 问题 | 在 | 美国 | 那 | 带来 | 在 | 这 | 革命 | . |

正是美国对这一问题的审判引发了革命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

| It | was | a | great | cause | that | had | to | be | pleaded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 原因 | 那 | 有 | 到 | 是 | 恳求 | , |

这是一项需要大力争取的伟大事业，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [wɜːr; wər][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] .

| and | the | occasion | and | the | city | and | the | man | , | were | as | great | as | the | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 场合 | 和 | 这 | 城市 | 和 | 这 | 男人 | , | 是 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 这 | 原因 | . |

而这次的场合、这座城市、这个人，都和这项事业一样伟大。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][set][ɪn] [ʃɑːrp] [æn'tægənɪzəm] .

| The | parties | to | it | were | clearly | defined | , | and | were | set | in | sharp | antagonism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各方 | 到 | 它 | 是 | 清楚地 | 定义 | , | 和 | 是 | 放 | 在 | 锋利的 | 对抗 | . |

参与方界限明确，且处于截然对立的状态。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

| On | the | one | side | were | the | king's | officers | in | the | province | , | headed | by | the | governor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一 | 边 | 是 | 这 | 国王的 | 警官 | 在 | 这 | 省 | , | 标题 | 经过 | 这 | 州长 | . |

一方是国王在该省的官员，由总督率领。

[ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

| This | following | included | the | officers | of | the | customs | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 包括 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 海关 | 在 | 特别的 | . |

这其中尤其包括海关官员。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [klæs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [rɪˌspektə'bɪləti] [huː] [wɜːr; wər] ['fiːb(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkən] ['sentɪmənts] ,

| It | also | included | the | not | inconsiderable | class | of | American | respectabilities | who | were | feeble | in | American | sentiments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 包括 | 这 | 不是 | 微不足道的 | 班级 | 的 | 美国人 | 体面 | WHO | 是 | 微弱 | 在 | 美国人 | 情感 | , |

它还包括相当一部分对美国价值观缺乏认同感的美国体面人士。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər] .

| and | who | belonged | by | nature | and | affiliation | to | the | established | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 属于 | 经过 | 自然 | 和 | 联系 | 到 | 这 | 已确立的 | 命令 | . |

他们天生就属于既定的秩序，并且与既定秩序有着密切的联系。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] , ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ 'tɔːris ] ,

| These | were | the | loyalists | , | destined | to | be | designated | as | Tories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 保皇党 | , | 注定 | 到 | 是 | 指定的 | 作为 | 保守党 | , |

这些人是效忠派，注定会被归类为托利党人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [bet] [nwɑːr] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] .

| and | to | become | the | bete | noire | of | patriotism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 变得 | 这 | 更好 | 黑色电影 | 的 | 爱国主义 | . |

并成为爱国主义的眼中钉。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['feɪlæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] - - [ə; eɪ]['feɪlæŋks]

| On | the | other | side | was | a | whole | phalanx | of | the | common | people | - | - | a | phalanx |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 曾是 | 一个 | 所有的 | 方阵 | 的 | 这 | 常见的 | 人们 | - | - | 一个 | 方阵 |

[baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːpjələr][saɪd][baɪ][ðə; ði]['aʊtˌskɜːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [ʌp]

| bounded | on | the | popular | side | by | the | outskirt | of | society | and | on | the | high | - | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有界 | 在 | 这 | 受欢迎的 | 边 | 经过 | 这 | 郊区 | 的 | 社会 | 和 | 在 | 这 | 高的 | - | 向上 |

[saɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['peitriəts] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [prə'naʊnst] [æz; əz]

| side | by | the | intellectual | and | philosophical | patriots | who | were | as | pronounced | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 经过 | 这 | 知识分子 | 和 | 哲学 | 爱国者 | WHO | 是 | 作为 | 发音 | 作为 |

['eni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

| any | for | the | cause | of | their | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 为了 | 这 | 原因 | 的 | 他们的 | 国家 | , |

另一边是一整队普通民众——这支队伍的平民一侧是社会边缘群体，而上层阶级则是知识分子和哲学家般的爱国者，他们对祖国的热爱丝毫不亚于任何人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['betər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] .

| and | with | better | reason | than | the | reason | of | the | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 更好的 | 原因 | 比 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 许多 | . |

而且理由比大多数人的理由更充分。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊm] [foʊks][wɜːr; wər][ɔːl] ['peitriəts] ,

| The | officers | of | the | province | elected | by | the | home | folks | were | all | patriots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 的 | 这 | 省 | 当选 | 经过 | 这 | 家 | 各位 | 是 | 全部 | 爱国者 | , |

由当地民众选举产生的省级官员都是爱国者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [juˈnænɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| but | the | appointed | officers | of | the | crown | were | quite | unanimous | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 任命 | 警官 | 的 | 这 | 王冠 | 是 | 相当 | 一致 | 为了 | 这 |

[prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

| prerogative | of | the | crown | , |
|---|---|---|---|---|
| 特权 | 的 | 这 | 王冠 | , |

但是，王室任命的官员们一致认为王室拥有特权。

['hoʊldɪŋ] [sɪ'vɪr] ['meʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] ['kɔlənɪsts] ,

| holding | severe | measures | should | be | taken | with | the | resisting | colonists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 严重 | 措施 | 应该 | 是 | 已采取 | 和 | 这 | 抵抗 | 殖民者 | , |

必须对抵抗的殖民者采取严厉措施。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [wɜːr; wər] [gʊd] [lɔː] [ænd; ənd] [kə'rekt]

| and | in | particular | that | the | Writs | of | Assistance | were | good | law | and | correct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 特别的 | 那 | 这 | 令状 | 的 | 协助 | 是 | 好的 | 法律 | 和 | 正确的 |

['pɑːləsi] .

| policy | . |
|---|---|
| 政策 | . |

尤其要指出，《协助令》是良好的法律和正确的政策。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [noʊt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

| We | should | here | note | the | particular | play | of | the | personal | forces | in | the | year | 1760 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 这里 | 笔记 | 这 | 特别的 | 玩 | 的 | 这 | 个人的 | 力量 | 在 | 这 | 年 | - | . |

这里我们应该注意到1760年个人力量的特殊作用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['noʊtəb(ə)l] ['dɛθs] - - [ðə; ði][wʌn]['noʊtəb(ə)l][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

| There | were | two | notable | deaths | - | - | the | one | notable | in | Massachusetts | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 值得注意的 | 死亡人数 | - | - | 这 | 一 | 值得注意的 | 在 | 马萨诸塞州 | 和 | 这 |

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| other | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 在 | 这 | 世界 | . |

有两起引人注目的死亡事件——一起发生在马萨诸塞州，另一起发生在全世界。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ 'stiːvən ] ['suːəl] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

| The | first | was | that | of | Chief | Justice | Stephen | Sewall | of | Massachusetts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | 那 | 的 | 首席 | 正义 | 史蒂芬 | 塞沃尔 | 的 | 马萨诸塞州 | , |

第一位是马萨诸塞州首席大法官斯蒂芬·塞沃尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dʒɔːrdʒ] [iː] , [ðə; ði]

| and | the | other | was | that | of | His | Majesty | George | II | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 曾是 | 那 | 的 | 他的 | 威严 | 乔治 | 二 | , | 这 |

另一幅是乔治二世陛下的。

" ['stʌfi] [oʊld] [droʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪv] ,

| " | Snuffy | old | drone | from | the | German | hive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯纳菲 | 老的 | 无人机 | 从 | 这 | 德语 | 蜂巢 | , |

“来自德国蜂巢的臭烘烘的老雄蜂，

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] " ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

| " | as | he | is | described | by | the | " | Autocrat | of | the | Breakfast | Table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 是 | 描述 | 经过 | 这 | " | 独裁者 | 的 | 这 | 早餐 | 桌子 | . |

正如“早餐桌上的独裁者”所描述的那样。

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ɑːfɪs] [baɪ] [ 'tɔməs ] ['hʌtʃɪnsən] , [luː'tenənt] - ['gʌvərnər]

| " | The | first | was | succeeded | in | office | by | Thomas | Hutchinson | , | Lieutenant | - | Governor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 曾是 | 成功了 | 在 | 办公室 | 经过 | 托马斯 | 哈钦森 | , | 中尉 | - | 州长 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ['ʌndər] [sɜːr] - [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] ,

| of | the | province | under | Sir | Fraucis | Bernard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 省 | 在下面 | 先生 | - | 伯纳德 | , |

“第一任之后是托马斯·哈钦森，他是弗朗西斯·伯纳德爵士领导下的省副总督。”

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [ɪn] [ðɪs] ['noʊtəb(ə)l] [jɪr] - [æz; əz][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv]

| who | was | appointed | governor | in | this | notable | year | 1760 | as | the | successor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 任命 | 州长 | 在 | 这 | 值得注意的 | 年 | - | 作为 | 这 | 接班人 | 的 |

[ 'tɔməs ] ['paunl] ,

| Thomas | Pownall | , |
|---|---|---|
| 托马斯 | 波纳尔 | , |

他于1760年被任命为总督，接替托马斯·波纳尔。

[huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['gʌvərnər] ['wɪljəm] ['ʃɜːrli] .

| who | had | succeeded | Governor | William | Shirley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 成功了 | 州长 | 威廉 | 雪莉 | . |

接替威廉·雪莉州长的人。

['hʌtʃɪnsən] - - [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [wɪtʃ] [dʒɑːn]['ædəmz][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə]

| Hutchinson | - | - | to | use | the | adjective | which | John | Adams | was | wont | to | apply | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈钦森 | - | - | 到 | 使用 | 这 | 形容词 | 哪个 | 约翰 | 亚当斯 | 曾是 | 惯于 | 到 | 申请 | 到 |

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['peɪtrɪəts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - .

| himself | and | other | patriots | to | the | manner | born | - | - | was | a | Massachusettensian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 和 | 其他 | 爱国者 | 到 | 这 | 方式 | 出生 | - | - | 曾是 | 一个 | - | . |

用约翰·亚当斯惯用的形容词来形容自己和其他爱国者出身的方式，哈钦森是一位马萨诸塞州人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| He | had | sympathized | with | the | people | , | but | he | now | turned | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 同情 | 和 | 这 | 人们 | , | 但 | 他 | 现在 | 转向 | 反对 | 他们 | . |

他曾经同情人民，但现在却与他们为敌。

[bɪ'fɔːr] [dʒʌdʒ] ['suːəl] [went] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] ['gʌvərnər] ['ʃɜːrli]

| Before | Judge | Sewall | went | away | it | was | said | and | believed | that | Governor | Shirley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 法官 | 塞沃尔 | 去 | 离开 | 它 | 曾是 | 说 | 和 | 相信 | 那 | 州长 | 雪莉 |

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,

| had | promised | the | place | of | Chief | Justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 承诺 | 这 | 地方 | 的 | 首席 | 正义 | , |

在塞沃尔法官离开之前，据说并有人相信，雪莉总督已经承诺会任命他为首席大法官。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veɪkənt] , [tuː; tə] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs] [ʌv; əv]

| when | the | same | should | be | vacant | , | to | no | other | than | Colonel | James | Otis | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 相同的 | 应该 | 是 | 空缺 | , | 到 | 不 | 其他 | 比 | 上校 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 的 |

['bɑːnstəbəl] ,

| Barnstable | , |
|---|---|
| 巴恩斯特布尔 | , |

如果该职位空缺，则非巴恩斯特布尔的詹姆斯·奥蒂斯上校莫属。

['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] .

| father | of | the | subject | of | this | sketch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 的 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 草图 | . |

这幅素描作品中人物的父亲。

[bʌt; bət] ['gʌvərnər] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] , ['ʃɜːliːz] ['sekənd] [sək'sesər] [ɪn] ['ɑːfɪs] ,

| But | Governor | Bernard | , | Shirley's | second | successor | in | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 州长 | 伯纳德 | , | 雪莉的 | 第二 | 接班人 | 在 | 办公室 | , |

但伯纳德州长，也就是雪莉的第二任继任者，

[tʊk] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən]

| took | another | view | of | the | matter | and | appointed | Lieutenant | - | Governor | Hutchinson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 其他 | 看法 | 的 | 这 | 事情 | 和 | 任命 | 中尉 | - | 州长 | 哈钦森 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] .

| to | the | high | office | of | Chief | Justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 高的 | 办公室 | 的 | 首席 | 正义 | . |

他对此事采取了另一种看法，并任命副总督哈钦森担任首席大法官这一要职。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌælə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑːrti] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt]

| It | was | the | belief | and | allegation | of | the | King's | party | that | this | appointment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 信仰 | 和 | 指控 | 的 | 这 | 国王学院 | 派对 | 那 | 这 | 预约 |

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] - - [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['hʌtʃɪnsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv]

| and | this | disappointment | - | - | the | first | of | Hutchinson | and | the | second | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 失望 | - | - | 这 | 第一的 | 的 | 哈钦森 | 和 | 这 | 第二 | 的 |

['kɜːrn(ə)l] ['oʊtɪs] - - [bɔːr] ['hevɪli] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊtaɪsɪz] ,

| Colonel | Otis | - | - | bore | heavily | on | all | the | Otises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 奥蒂斯 | - | - | 钻孔 | 重度 | 在 | 全部 | 这 | 奥蒂斯 | , |

国王一方认为并声称，这两次任命——第一次是任命哈钦森，第二次是任命奥蒂斯上校——都给所有奥蒂斯家族成员带来了沉重的打击。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [kən'vɜːrtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['rɔɪəlɪzəm] [tuː; tə] ['peɪtriətɪzəm] .

| and | indeed | converted | them | from | royalism | to | patriotism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 转换 | 他们 | 从 | 君主制 | 到 | 爱国主义 | . |

事实上，他们成功地将他们的信仰从保皇主义转变为爱国主义。

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['hʌtʃɪnsən] [hɪm'self] [ɪz] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

| Chief | Justice | Hutchinson | himself | is | on | record | to | this | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 正义 | 哈钦森 | 他自己 | 是 | 在 | 记录 | 到 | 这 | 影响 | . |

首席大法官哈钦森本人也曾公开表示过这一点。

[ɪn] [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , " ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]

| In | his | " | History | of | Massachusetts | , | " | speaking | of | his | own | appointment | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | " | 历史 | 的 | 马萨诸塞州 | , | " | 请讲 | 的 | 他的 | 自己的 | 预约 | 到 |

[ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [sez] :

| the | judicial | office | , | he | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司法 | 办公室 | , | 他 | 说道 | : |

在他的《马萨诸塞州历史》一书中，谈到他自己被任命为法官一事时，他说：

" [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] .

| " | The | expected | opposition | ensued | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 预期的 | 反对 | 随后 | . |

不出所料，反对声随之而来。

[bəuθ]['dʒent(ə)lmən] ( [ðæt] [ɪz] , ['kɜ:rn(ə)l]['oʊtɪs][ænd; ənd][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['dʒunjɚ] . ) [hæd; həd] [bɪn]

| **Both** | **gentlemen** | **(** | **that** | **is** | **,** | **Colonel** | **Otis** | **and** | **James** | **Otis** | **,** | **Jr** | **.** | **)** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 先生们 | ( | 那 | 是 | , | 上校 | 奥蒂斯 | 和 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , | 小 | . | ) | 有 | 到过 |

[frendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

| **friends** | **to** | **the** | **government** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 到 | 这 | 政府 | . |

这两位先生（即奥蒂斯上校和詹姆斯·奥蒂斯二世）都与政府关系密切。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] ['meʒər] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

| **From** | **this** | **time** | **they** | **were** | **at** | **the** | **head** | **of** | **every** | **measure** | **in** | **opposition** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 头 | 的 | 每一个 | 措施 | 在 | 反对 | , |

从那时起，他们就一直站在反对派的最前列。

[nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn] [ðoʊz] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

| **not** | **merely** | **in** | **those** | **points** | **which** | **concerned** | **the** | **Governor** | **in** | **his** | **administration** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅仅 | 在 | 那些 | 积分 | 哪个 | 担心的 | 这 | 州长 | 在 | 他的 | 行政 | , |

不仅仅是州长执政期间所涉及的那些问题，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ;

| **but** | **in** | **such** | **as** | **concerned** | **the** | **authority** | **of** | **Parliament** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这样的 | 作为 | 担心的 | 这 | 权威 | 的 | 议会 | ; |

但就此类案件而言，涉及议会的权威；

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [fɜ:rst][bɪ'gæn][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ləni] ,

| **the** | **opposition** | **to** | **which** | **first** | **began** | **in** | **this** | **colony** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反对 | 到 | 哪个 | 第一的 | 开始 | 在 | 这 | 殖民地 | , |

反对这种观点的浪潮最初就始于这个殖民地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mu:vd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| **and** | **was** | **moved** | **and** | **conducted** | **by** | **one** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已搬 | 和 | 实施 | 经过 | 一 | 的 | 他们 | , |

并由其中一人指挥和带领。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

| **both** | **in** | **the** | **Assembly** | **and** | **the** | **town** | **of** | **Boston** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | 集会 | 和 | 这 | 镇 | 的 | 波士顿 | . |

无论是在议会还是在波士顿市。

[frʌm; frəm][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][spɑ:rk] , [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndld] .

| **From** | **so** | **small** | **a** | **spark** | **,** | **a** | **great** | **fire** | **seems** | **to** | **have** | **been** | **kindled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 所以 | 小的 | 一个 | 火花 | , | 一个 | 伟大的 | 火 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 点燃 | . |

星星之火，似乎就能燎原。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rtəzn] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃieri] ,

| **"** | **The** | **statement** | **of** | **a** | **partisan** | **,** | **especially** | **if** | **he** | **be** | **a** | **beneficiary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陈述 | 的 | 一个 | 党派 | , | 尤其 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 受益人 | , |

“党派人士的声明，尤其是当他是受益者时，

[mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'ləʊəns] [ʌv; əv][sɔ:lt] .

| **must** | **be** | **taken** | **with** | **the** | **usual** | **allowance** | **of** | **salt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 已采取 | 和 | 这 | 通常 | 津贴 | 的 | 盐 | . |

必须按照通常的盐分摄入量来服用。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊtaɪsɪz][wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]

| **It** | **may** | **be** | **that** | **the** | **patriotic** | **trend** | **of** | **the** | **Otises** | **was** | **intensified** | **a** | **little** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 这 | 爱国 | 趋势 | 的 | 这 | 奥蒂斯 | 曾是 | 加强 | 一个 | 小的 | 经过 |

[ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [pi:k] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

| **a** | **personal** | **pique** | **in** | **the** | **matter** | **referred** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 个人的 | 激起 | 在 | 这 | 事情 | 指 | 到 | . |

或许，奥蒂斯家族的爱国倾向因为个人对所提及事件的愤慨而有所加剧。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːðər] ['fɑːðər] [ɔːr] [sʌn] [wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ðə; ði]

| But | that | either | father | or | son | was | transferred | from | the | king's | party | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 任何一个 | 父亲 | 或者 | 儿子 | 曾是 | 转移 | 从 | 这 | 国王的 | 派对 | 到 | 这 |

['piːpəlz] ['pɑːrti] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['oʊtɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [nɑːt]

| people's | party | by | the | failure | of | Colonel | Otis | to | be | appointed | Chief | Justice | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们的 | 派对 | 经过 | 这 | 失败 | 的 | 上校 | 奥蒂斯 | 到 | 是 | 任命 | 首席 | 正义 | 是 | 不是 |

[tuː; tə] [biː; bi] [bi'liːvd] .

| to | be | believed | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 相信 | . |

但说奥蒂斯上校未能被任命为首席大法官，导致其父子二人从国王的政党转投人民的政党，这种说法是不可信的。

['ʌðər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

| Other | stories | are | to | be | dismissed | in | the | same | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 故事 | 是 | 到 | 是 | 解雇 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

其他故事也应以同样的方式驳回。

[wʌn] ['slændər] ['prevələnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs]

| One | slander | prevalent | about | the | Custom | House | ran | to | the | effect | that | James | Otis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 诽谤 | 流行 | 关于 | 这 | 风俗 | 房子 | 跑 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 |

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɑːn] ['faɪər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]

| had | declared | that | he | would | set | the | province | on | fire | even | if | he | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 声明 | 那 | 他 | 会 | 放 | 这 | 省 | 在 | 火 | 甚至 | 如果 | 他 | 有 | 到 |

['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] .

| perish | in | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|
| 沦 | 在 | 这 | 火焰 | . |

关于海关大楼的一个流传甚广的诽谤是，詹姆斯·奥蒂斯曾宣称，即使自己葬身火海，他也要放火烧毁整个省份。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['laɪɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .

| The | art | of | political | lying | was | known | even | among | our | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 政治的 | 说谎 | 曾是 | 已知 | 甚至 | 之中 | 我们的 | 父亲们 | . |

政治谎言的艺术，甚至在我们的父辈时期就已经为人所知。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] [ðə; ði] ['sɪkəfənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrən]

| Such | was | the | situation | of | affairs | when | the | sycophants | of | the | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 情况 | 的 | 事务 | 什么时候 | 这 | 谄媚者 | 的 | 这 | 外国的 |

['gʌvərnmənt] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

| government | in | Boston | undertook | to | enforce | the | Writs | of | Assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 在 | 波士顿 | 承担 | 到 | 执行 | 这 | 令状 | 的 | 协助 | . |

这就是当时的情况：外国政府在波士顿的谄媚者们着手执行协助令。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [mɔːr] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | soon | found | that | they | needed | more | assistance | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 成立 | 那 | 他们 | 需要 | 更多的 | 协助 | 到 | 做 | 它 | . |

他们很快发现，他们需要更多帮助才能完成这项工作。

[ðə; ði] ['bændɪd] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪtriəts] ['dʒen(ə)rəli] , [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ækts] [wɜːr; wər] [ɪ'liːg(ə)l] ,

| The | banded | merchants | , | and | the | patriots | generally | , | said | that | the | acts | were | illegal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带状 | 商人 | , | 和 | 这 | 爱国者 | 一般来说 | , | 说 | 那 | 这 | 行为 | 是 | 非法的 | , |

那些结成联盟的商人和爱国者们普遍认为这些行为是非法的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

| and | that | they | would | not | submit | to | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 提交 | 到 | 这 | 警官 | . |

他们不会向官员屈服。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['retənu:] [ɪn] [pər'tɪkjələr]

| The | governor | and | his | subordinates | and | the | custom | - | house | retinue | in | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 和 | 他的 | 下属 | 和 | 这 | 风俗 | - | 房子 | 随从 | 在 | 特别的 |

, [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɪts] [wɜ:r; wər]['li:g(ə)l] ,

| , | said | that | the | writs | were | legal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 说 | 那 | 这 | 令状 | 是 | 合法的 | , |

总督及其下属，特别是海关人员，都表示这些令状是合法的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rst] .

| and | that | they | should | be | enforced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 强制执行 | . |

而且这些规定应该得到执行。

[ðə; ði] ['mætər] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [klæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪəl] .

| The | matter | came | to | a | clash | and | a | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 来了 | 到 | 一个 | 冲突 | 和 | 一个 | 审判 | . |

此事最终演变成冲突和审判。

[ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [meɪd] [ʌp] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] :

| The | case | as | made | up | presented | this | question | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 作为 | 制成 | 向上 | 呈现 | 这 | 问题 | : |

所编造的案例提出了这样一个问题：

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['pɜ:rsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [in'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [treɪd] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]

| Shall | the | persons | employed | in | enforcing | the | Acts | of | Trade | have | the | power | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 这 | 人 | 受雇 | 在 | 强制执行 | 这 | 使徒行传 | 的 | 贸易 | 有 | 这 | 力量 | 到 |

[ɪn'voʊk] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] ?

| invoke | generally | the | assistance | of | all | the | executive | officers | of | the | colony | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调用 | 一般来说 | 这 | 协助 | 的 | 全部 | 这 | 管理人员 | 警官 | 的 | 这 | 殖民地 | ? |

负责执行贸易法令的人员是否有权普遍请求殖民地所有行政官员的协助?

[ðɪs] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['februeri] [ʌv; əv] - , ['teɪkən]['ɪntu:] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [haʊs] ,

| This | issue | was | , | in | February | of | 1761 | , | taken | into | court | in | the | old | Town | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 曾是 | , | 在 | 二月 | 的 | - | , | 已采取 | 进入 | 法庭 | 在 | 这 | 老的 | 镇 | 房子 | , |

1761年2月，这个问题在旧市政厅被提交到法庭审理。

['æftərwərdz] [ðə; ði][oʊld] [steɪt] [haʊs] , [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

| afterwards | the | old | State | House | , | of | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老的 | 状态 | 房子 | , | 的 | 波士顿 | . |

后来是波士顿的旧州议会大厦。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɪriər] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .

| There | were | sitting | the | five | Judges | of | the | Superior | Court | of | the | province | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 坐着 | 这 | 五 | 法官 | 的 | 这 | 优越的 | 法庭 | 的 | 这 | 省 | . |

当时在场的有该省高等法院的五名法官。

[tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['hʌtʃɪnsən] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] , [hɪz; ɪz]

| Chief | Justice | Hutchinson | , | still | holding | the | office | of | Lieutenant | - | Governor | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 正义 | 哈钦森 | , | 仍然 | 保持 | 这 | 办公室 | 的 | 中尉 | - | 州长 | , | 他的 |

['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

| membership | in | the | Council | , |
|---|---|---|---|---|
| 会员资格 | 在 | 这 | 理事会 | , |

首席大法官哈钦森仍担任副总督一职，他是议会成员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['proʊbeɪt] , [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

| and | his | position | of | Judge | of | Probate | , | presided | at | the | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 位置 | 的 | 法官 | 的 | 遗嘱认证 | , | 主持 | 在 | 这 | 审判 | . |

并以遗嘱认证法官的身份主持了审判。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ə'merɪkə][æn; ən]['ɪnstəns][ɪn][wɪtʃ][ə; eɪ][haɪ][ə'fɪʃ(ə)l][soʊ]['nɪrli]
**Perhaps** **there** **was** **never** **in** **America** **an** **instance** **in** **which** **a** **high** **official** **so** **nearly**
也许 那里 曾是 绝不 在 美国 一个 实例 在 哪个 一个 高的 官方的 所以 几乎
[fʊl'fɪld][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]" [puː][bɑː] .
**fulfilled** **the** **part** **of** **"** **Pooh** **Bah** **.**
已完成 这 部分 的 " 呸 呸 .

或许在美国历史上，从未有过一位高级官员如此接近扮演“噗噗”的角色。

" [ðə; ðɪ]['traɪəl][iː'vəukt][æn; ən][ə'tendəns][ʌv; əv][ɔːl][huː][kʊd; kəd][biː; bi][əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
**"** **The** **trial** **evoked** **an** **attendance** **of** **all** **who** **could** **be** **admitted** **,** **and** **of**
" 这 审判 唤起 一个 出席 的 全部 WHO 可以 是 承认 , 和 的
['meni][mɔːr] .
**many** **more** **.**
许多 更多的 .

“审判吸引了所有能被允许进入的人，以及更多的人前来旁听。

[ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kraʊn][wɜːr; wər][aʊt][ɪn][fʊl][fɔːrs] , [ænd; ənd]['rezəluːt]['peɪtrɪətɪzəm]
**The** **officers** **of** **the** **crown** **were** **out** **in** **full** **force** **,** **and** **resolute** **patriotism**
这 警官 的 这 王冠 是 出去 在 满的 力量 , 和 坚决 爱国主义
[kəm'pliːtɪd][ðə; ðɪ][kraʊd] .
**completed** **the** **crowd** **.**
完全的 这 人群 .

王室官员倾巢而出，人群中洋溢着坚定的爱国情怀。

[dʒɑːn]['ædəmz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ spek'teitəs ] .
**John** **Adams** **was** **one** **of** **the** **spectators** **.**
约翰 亚当斯 曾是 一 的 这 观众 .

约翰·亚当斯是观众之一。

[ə'nʌðər] ['elɪmənt][ɪn][ðə; ðɪ][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt][ðæt][dʒeɪmz]['oʊtɪs][hæd; həd] ,
**Another** **element** **in** **the** **dramatic** **situation** **was** **the** **fact** **that** **James** **Otis** **had** **,**
其他 元素 在 这 戏剧性 情况 曾是 这 事实 那 詹姆斯 奥蒂斯 有 ,

另一个使局势更加戏剧化的因素是詹姆斯·奥蒂斯拥有……

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ædvəkeɪt]
**in** **the** **meantime** **,** **received** **the** **appointment** **to** **the** **crown** **office** **of** **Advocate**
在 这 与此同时 , 已收到 这 预约 到 这 王冠 办公室 的 提倡
['dʒen(ə)rəl] ,
**General** **,**
一般的 ,

与此同时，他被任命为皇家检控署署长。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən]['æmp(ə)l]['sæləri][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .
**to** **which** **an** **ample** **salary** **was** **attached** **.**
到 哪个 一个 充足 薪水 曾是 随附的 .

并附带丰厚的薪水。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['duːti][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
**In** **this** **relation** **it** **would** **be** **his** **especial** **duty** **to** **support** **the** **petition** **of** **the**
在 这 关系 它 会 是 他的 特别的 责任 到 支持 这 请愿 的 这
['kʌstəm] - [haʊs]['ɑːfəsərz][ɪn][ʌp'həuldɪŋ][ðə; ðɪ] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][ɪn] [kən'streɪnɪŋ]
**custom** **-** **house** **officers** **in** **upholding** **the** **Writs** **of** **Assistance** **and** **in** **constraining**
风俗 - 房子 警官 在 维护 这 令状 的 协助 和 在 约束
[ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][ɪn]['duːɪŋ] [soʊ] .
**the** **executive** **officers** **of** **the** **province** **to** **support** **them** **in** **doing** **so** **.**
这 管理人员 警官 的 这 省 到 支持 他们 在 正在做 所以 .

在这方面，他尤其有责任支持海关官员的请愿，维护协助令，并迫使省行政官员支持他们这样做。

[ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ðɪ]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] .
**This** **contingency** **brought** **out** **the** **mettle** **of** **the** **man** **.**
这 应急措施 带来 出去 这 气概 的 这 男人 .

这一突发事件激发了他的勇气和魄力。

[wen] [ðə; ðɪ] ['revənu:] ['ɑ:fəsərz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'fend] [ðer; ðər]

| When | the | revenue | officers | came | to | him | with | the | request | that | he | defend | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 收入 | 警官 | 来了 | 到 | 他 | 和 | 这 | 要求 | 那 | 他 | 保卫 | 他们的 |

[keɪs] ,

| case | , |
|---|---|
| 案件 | , |

当税务官员前来请求他为他们辩护时，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

| he | at | once | resigned | his | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 辞职 | 他的 | 办公室 | , |

他立即辞去了职务。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [ðə; ðɪ] ['mɜ:tʃənts] [ɪ'mi:diətli] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [æz; əz]['kaʊns(ə)l]

| and | this | being | known | the | merchants | immediately | sought | his | services | as | counsel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 存在 | 已知 | 这 | 商人 | 立即地 | 寻求 | 他的 | 服务 | 作为 | 法律顾问 |

[tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðer; ðər]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɪts] .

| to | uphold | their | protest | against | the | Writs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坚持 | 他们的 | 反对 | 反对 | 这 | 令状 | . |

得知此事后，商人们立即寻求他的帮助，担任他的律师，以支持他们对令状的抗议。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['mɪstər] . [ɑ:ksənbrɪdʒ] ['θætʃər] .

| For | his | assistant | they | selected | Mr | . | Oxenbridge | Thatcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 助手 | 他们 | 已选 | 先生 | . | 奥克森布里奇 | 撒切尔夫人 | . |

他们为他的助手选择了奥克森布里奇·撒切尔先生。

['oʊtɪs] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fi:] .

| Otis | accepted | the | invitation | without | a | fee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 公认 | 这 | 邀请 | 没有 | 一个 | 费用 | . |

奥蒂斯接受了邀请，没有支付任何费用。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mi:nz] [ʌv; əv]

| His | action | involved | the | loss | of | his | official | position | as | well | as | his | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 行动 | 涉及 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 官方的 | 位置 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 方法 | 的 |

['lɪvɪŋ] .

| living | . |
|---|---|
| 活的 | . |

他的行为导致他失去了官职和生活来源。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [lɔ:] [prɪ'septər] , [ˌdʒerə'maɪə] ['grɪdli] , [wʌz; wəz]

| It | chanced | at | this | time | that | his | old | law | preceptor | , | Jeremiah | Gridley | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 偶然 | 在 | 这 | 时间 | 那 | 他的 | 老的 | 法律 | 导师 | , | 耶利米 | 格里德利 | , | 曾是 |

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] ['kɪŋz] [ə'tɜ:rni] ,

| selected | as | King's | Attorney | , |
|---|---|---|---|---|
| 已选 | 作为 | 国王学院 | 律师 | , |

恰巧就在这时，他的老法律导师杰里迈亚·格里德利被选为国王的律师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ['oʊtɪs] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] .

| and | it | fell | to | his | lot | to | take | the | place | which | Otis | would | not | accept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 跌倒 | 到 | 他的 | 很多 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | 哪个 | 奥蒂斯 | 会 | 不是 | 接受 | . |

于是，他不得不接受奥蒂斯不愿接受的那个位置。

[ðʌs] ['mæstər][ænd; ənd]['pju:p(ə)l][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑ:r][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:tɪst]

| Thus | master | and | pupil | were | brought | face | to | face | at | the | bar | in | the | hottest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 掌握 | 和 | 瞳孔 | 是 | 带来 | 脸 | 到 | 脸 | 在 | 这 | 酒吧 | 在 | 这 | 最热门 |

['li:g(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] ['aʊər; ɑ:r] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['kʌntri] .

| legal | encounter | which | preceded | our | rupture | with | the | mother | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合法的 | 遇到 | 哪个 | 之前 | 我们的 | 破裂 | 和 | 这 | 母亲 | 国家 | . |

就这样，师徒二人在法庭上展开了最激烈的法律较量，这场较量也导致了我们与祖国的决裂。

[ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [in'sju:d] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][dʒɑ:n]['ædəmz] , [æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]

| The | trial | that | ensued | has | been | described | by | John | Adams | , | an | eye | witness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 审判 | 那 | 随后 | 有 | 到过 | 描述 | 经过 | 约翰 | 亚当斯 | , | 一个 | 眼睛 | 证人 | 的 |

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋz] .

| the | whole | proceedings | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 诉讼程序 | . |

随后的审判过程由全程目击者约翰·亚当斯进行了描述。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

| He | gives | in | his | works | a | description | of | the | conduct | of | the | case | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 在 | 他的 | 作品 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 案件 | 作为 | 它 |

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊn] ,

| was | presented | for | and | against | the | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 呈现 | 为了 | 和 | 反对 | 这 | 王冠 | , |

他在著作中描述了案件审理过程，包括控辩双方的陈述。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [noʊts] [ʌv; əv]['oʊtɪsɪz]['ɑ:rgjumənt] .

| and | also | notes | of | Otis's | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 笔记 | 的 | 奥蒂斯的 | 争论 | . |

还有奥蒂斯论点的记录。

['æftər][ðə; ði] [pli:z] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ'lɪmɪneri] ['mætərz] [ə'reɪndʒd] ,

| After | the | pleas | were | presented | and | other | preliminary | matters | arranged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 请 | 是 | 呈现 | 和 | 其他 | 初步的 | 事情 | 安排 | , |

在陈述完诉状并安排好其他初步事宜后，

['mɪstər] . ['grɪdli] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| Mr | . | Gridley | addressed | the | court | in | support | of | the | government's | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 格里德利 | 已解决 | 这 | 法庭 | 在 | 支持 | 的 | 这 | 政府的 | 位置 | . |

格里德利先生向法庭陈述，支持政府的立场。

[hi:; hi] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æz; əz][bəuθ]['li:g(ə)l][ænd; ənd]

| He | defended | the | petition | of | the | custom | - | house | officials | as | both | legal | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辩护 | 这 | 请愿 | 的 | 这 | 风俗 | - | 房子 | 官员 | 作为 | 两个都 | 合法的 | 和 |

[dʒʌst] .

| just | . |
|---|---|
| 只是 | . |

他为海关官员的请愿辩护，称其既合法又公正。

[tu:] ['stætʃu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] ,

| Two | statutes | of | the | time | of | Charles | II | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 法规 | 的 | 这 | 时间 | 的 | 查尔斯 | 二 | , |

查理二世时期的两项法令

[ɪm'paʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [rɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

| empowering | the | court | of | Exchequer | to | issue | writs | such | as | those | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赋权 | 这 | 法庭 | 的 | 国库 | 到 | 问题 | 令状 | 这样的 | 作为 | 那些 | 哪个 | 是 |

[naʊ] [dɪ'naɪd] , [wɜ:r; wər] [ə'dju:s] .

| now | denied | , | were | adduced | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 否认 | , | 是 | 已提出 | . |

赋予财政法院签发令状的权力，而这些令状现在已被拒绝。

[hi:; hi] [ðen] ['saɪtɪd][ðə; ði]['stætʃu:t][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn] ,

| He | then | cited | the | statute | of | the | sixth | year | of | Queen | Anne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 引用 | 这 | 法令 | 的 | 这 | 第六 | 年 | 的 | 女王 | 安妮 | , |

然后他引用了安妮女王六年的法令，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ðɪ] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [twelfθ]
**which** **continued** **to** **inforce** **the** **processes** **which** **had** **been** **authorized** **in** **the** **twelfth**
哪个 持续 到 现行 这 流程 哪个 有 到过 授权 在 这 第十二
[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] .
**and** **fourteenth** **years** **of** **the** **reign** **of** **Charles** **.**
和 第十四 年 的 这 在位 的 查尔斯 .

继续执行在查理一世统治的第十二年和第十四年授权的程序。

[stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['stætʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] ['jɪrz]
**Still** **more** **to** **the** **point** **were** **the** **statutes** **of** **the** **seventh** **and** **eighth** **years**
仍然 更多的 到 这 观点 是 这 法规 的 这 第七 和 第八 年
[ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
**of** **William** **III** **,**
的 威廉 三、 ,

更重要的是威廉三世第七年和第八年的法令，

[wɪtʃ] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['revənuː] " [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [plæn'teɪʃnz] " [baɪ]['ɑːfəsərz]
**which** **authorized** **the** **collection** **of** **revenue** **"** **in** **the** **British** **plantations** **"** **by** **officers**
哪个 授权 这 收藏 的 收入 " 在 这 英国 种植园 " 经过 警官
[huː] [maɪt] [sɜːrtʃ] [bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [tuː; tə][faɪnd] [gʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'veɪdɪd]
**who** **might** **search** **both** **public** **and** **private** **houses** **to** **find** **goods** **that** **had** **evaded**
WHO 可能 搜索 两个都 民众 和 私人的 房屋 到 寻找 商品 那 有 躲避
[ðə; ðɪ]['duːti] .
**the** **duty** **.**
这 责任 .

该法令授权官员在“英国殖民地”征收税款，他们可以搜查公共和私人住宅，以查找逃税的货物。

[ðiːz] ['stætʃuːts]['mɪstər] . ['grɪdli] [kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [laɪk]['juːsɪdʒ][ɪn] [ə'merɪkə] .
**These** **statutes** **Mr** **.** **Gridley** **claimed** **as** **a** **warrant** **for** **the** **like** **usage** **in** **America** **.**
这些 法规 先生 . 格里德利 声称 作为 一个 保证 为了 这 喜欢 用法 在 美国 .

格里德利先生声称，这些法规为在美国进行类似做法提供了依据。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['grɪdli] , [ɑːksənbrɪdʒ] ['θætʃər] , [ [wʌn] ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv][noʊ] [miːn]
**In** **answer** **to** **Gridley** **,** **Oxenbridge** **Thatcher** **,** **[** **1** **]** **himself** **a** **lawyer** **of** **no** **mean**
在 回答 到 格里德利 , 奥克森布里奇 撒切尔夫人 , [ 1 ] 他自己 一个 律师 的 不 意思是
[ə'bɪlətiz] ,
**abilities** **,**
能力 ,

格里德利，奥克森布里奇·撒切尔[1]本人是一位颇具才华的律师，

[spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [pə'tɪʃənə(r)] .
**spoke** **for** **the** **counter** **petitioners** **.**
辐 为了 这 柜台 请愿者 .

代表反诉方发言。

[hɪz; ɪz] [pliː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnfjuː'teɪʃn] [ʌv; əv] ['grɪdliːz] ['ɑːrgjuːmənts] .
**His** **plea** **was** **a** **strong** **confutation** **of** **Gridley's** **arguments** **.**
他的 恳求 曾是 一个 强的 反驳 的 格里德利 论点 .

他的辩解有力地驳斥了格里德利的论点。

['æftər] [ðɪs] [briːf] [ə'dres] ['mɪstər] . ['oʊtɪs][roʊz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .
**After** **this** **brief** **address** **Mr** **.** **Otis** **rose** **to** **continue** **the** **plea** **for** **the** **people** **.**
后 这 简短的 地址 先生 . 奥蒂斯 玫瑰 到 继续 这 恳求 为了 这 人们 .

简短讲话结束后，奥蒂斯先生起身继续为人民呼吁。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːr] ['hoʊlli]
**Of** **the** **speech** **which** **followed** **we** **have** **no** **complete** **record** **or** **wholly**
的 这 演讲 哪个 随后 我们 有 不 完全的 记录 或者 完全
[ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌməri] .
**satisfactory** **summary** **.**
令人满意的 概括 .

对于随后的演讲，我们没有完整的记录或完全令人满意的总结。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][dʒɑːn]['ædəmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

| It | is | to | John | Adams | , | and | to | the | notes | which | he | made | on | the | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 约翰 | 亚当斯 | , | 和 | 到 | 这 | 笔记 | 哪个 | 他 | 制成 | 在 | 这 | 场合 | , |

这是献给约翰·亚当斯的，以及他当时所做的笔记。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] , [ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɑːt] ,

| that | we | must | look | for | our | opinion | of | what | was | , | if | we | mistake | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 必须 | 看 | 为了 | 我们的 | 观点 | 的 | 什么 | 曾是 | , | 如果 | 我们 | 错误 | 不是 | , |

我们必须寻找我们对过去事物的看法，如果我们没有弄错的话。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɔː'reɪʃ(ə)n] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [bɪ'fɔːr]

| the | greatest | and | most | effective | oration | delivered | in | the | American | colonies | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 和 | 最多 | 有效的 | 演讲 | 发表 | 在 | 这 | 美国人 | 殖民地 | 前 |

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

| the | Revolution | . |
|---|---|---|
| 这 | 革命 | . |

美国革命前在殖民地发表的最伟大、最有效的演说。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] ['oʊtɪs] ,

| Such | was | the | accepted | belief | of | those | who | heard | Otis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 公认 | 信仰 | 的 | 那些 | WHO | 听到 | 奥蒂斯 | , |

这就是听过奥蒂斯演讲的人普遍的看法。

[ænd; ənd] ['witnist] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['ɔːrətɔːri] .

| and | witnessed | the | effect | of | his | tremendous | oratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目击者 | 这 | 影响 | 的 | 他的 | 巨大的 | 演说 | . |

并亲眼目睹了他雄辩的口才所带来的影响。

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

| Making | all | allowance | for | exaggeration | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 全部 | 津贴 | 为了 | 夸张 | , |

考虑到其中可能存在的夸张成分，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'spaɪərd] [ə'piːlz] [baɪ] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| it | seems | to | have | been | one | of | those | inspired | appeals | by | which | History |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 那些 | 灵感 | 上诉 | 经过 | 哪个 | 历史 |

[ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [æt; ət]['krɪtɪk(ə)l]['ɛpəks, 'iːpəks] [meɪk] [ðəm'selvz] [noʊn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

| and | Providence | at | critical | epochs | make | themselves | known | to | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普罗维登斯 | 在 | 批判的 | 纪元 | 制作 | 他们自己 | 已知 | 到 | 人类 | . |

这似乎是历史和天意在关键时期向人类展现自身存在的一种灵感召唤。

[dʒɑːn]['ædəmz] , [ðen] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊts] [ʌv; əv]

| John | Adams | , | then | twenty | - | five | years | of | age | , | passing | from | his | notes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 亚当斯 | , | 然后 | 二十 | - | 五 | 年 | 的 | 年龄 | , | 通过 | 从 | 他的 | 笔记 | 的 |

['θætʃɚz] [spiːtʃ] ,

| Thatcher's | speech | , |
|---|---|---|
| 撒切尔的 | 演讲 | , |

当时25岁的约翰·亚当斯正在翻阅他记下的撒切尔夫人演讲稿，

[sez] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['æktər] :

| says | of | the | greater | actor | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 的 | 这 | 更大的 | 演员 | : |

谈到这位伟大的演员时，他说：

" [bʌt; bət]['oʊtɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ 'prɔmptitjuːd ] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [ə'luːʒnz]

| " | But | Otis | was | a | flame | of | fire | ; | with | a | promptitude | of | classical | allusions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 奥蒂斯 | 曾是 | 一个 | 火焰 | 的 | 火 | ; | 和 | 一个 | 迅速 | 的 | 古典 | 暗示 |

,

,

,

但奥蒂斯却热情似火；他能迅速地引用古典典故，

[ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] , [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sʌməri] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [deɪts] , [ə; eɪ]

| a | depth | of | research | , | a | rapid | summary | of | historical | events | and | dates | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深度 | 的 | 研究 | , | 一个 | 迅速的 | 概括 | 的 | 历史 | 活动 | 和 | 日期 | , | 一个 |

[prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,

| profusion | of | legal | authorities | , |
|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 的 | 合法的 | 当局 | , |

深入的研究、对历史事件和日期的快速概述、大量的法律权威资料

[ə; eɪ] [prə'fetɪk] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː] [fju'tʊrəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]

| a | prophetic | glance | of | his | eyes | into | futurity | , | and | a | rapid | torrent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 预言 | 瞥一眼 | 的 | 他的 | 眼睛 | 进入 | 未来 | , | 和 | 一个 | 迅速的 | 激流 | 的 |

[ɪm'petʃuəs] ['eləkwəns] ,

| impetuous | eloquence | , |
|---|---|---|
| 浮躁 | 口才 | , |

他目光中流露出对未来的预言般的洞察，随即迸发出滔滔不绝、热情洋溢的雄辩之词。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| he | hurried | away | all | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 离开 | 全部 | 前 | 他 | . |

他匆匆离去，挡在他前面的所有人都走了。

[ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɔːrn] .

| American | Independence | was | then | and | there | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 独立 | 曾是 | 然后 | 和 | 那里 | 出生 | . |

美国独立运动就此诞生。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['peitriəts] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][nɑːn][saɪn][daɪ'ɪs] - ['ɪnfænz]

| The | seeds | of | patriots | and | heroes | , | to | defend | the | Non | sine | diis | animosus | infans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种子 | 的 | 爱国者 | 和 | 英雄 | , | 到 | 保卫 | 这 | 非 | 正弦 | 迪斯 | - | 婴儿 |

,

,

,

爱国者和英雄的种子，保卫非sine diis animosus infans，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [juːθ] , [wɜːr; wər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [soʊn] .

| to | defend | the | vigorous | youth | , | were | then | and | there | sown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保卫 | 这 | 蓬勃 | 青年 | , | 是 | 然后 | 和 | 那里 | 播种 | . |

当时就已播下了捍卫充满活力的青年的种子。

['evri] [mæn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

| Every | man | of | an | immense | crowded | audience | appeared | to | me | to | go | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 的 | 一个 | 巨大 | 挤 | 观众 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 去 | 离开 | , |

在我看来，拥挤的观众席上的每一个男人都似乎要离开。

[æz; əz][aɪ][dɪd] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːrmz] [ə'genst] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

| as | I | did | , | ready | to | take | arms | against | Writs | of | Assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做过 | , | 准备好 | 到 | 拿 | 武器 | 反对 | 令状 | 的 | 协助 | . |

就像我一样，准备拿起武器对抗协助令。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| Then | and | there | was | the | first | scene | of | the | first | act | of | opposition | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 第一的 | 场景 | 的 | 这 | 第一的 | 行为 | 的 | 反对 | 到 | 这 |

['ɑːrbɪtreri] [kleɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

| arbitrary | claims | of | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 随意的 | 索赔 | 的 | 伟大的 | 英国 | . |

于是，反对英国专断独裁行为的第一场反抗行动就此展开。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][tʃaɪld] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

| Then | and | there | the | child | Independence | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 那里 | 这 | 孩子 | 独立 | 曾是 | 出生 | . |

就在那时，独立之子诞生了。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] , [ðæt] [ɪz][ɪn] - , [hiː; hi] [gruː] [ʌp][tuː; tə] [ˈmænhʊd] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hɪmˈself]
**In fifteen years , that is in 1776 , he grew up to manhood , and declared himself**
在 十五 年 , 那 是 在 - , 他 生长 向上 到 男子气概 , 和 声明 他自己
[friː] .
**free .**
自由的 .

十五年后，也就是 1776 年，他长大成人，并宣布自己获得自由。

" [wiː; wi] [meɪ] [əˈlaʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpeɪtrɪət] [sʌtʃ] [æz; əz]
**" We may allow a little for the enthusiasm of a young patriot such as**
" 我们 可能 允许 一个 小的 为了 这 热情 的 一个 年轻的 爱国者 这样的 作为
[ˈædəmz] ,
**Adams ,**
亚当斯 ,

“我们可以稍微体谅一下像亚当斯这样的年轻爱国者的热情，

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈmeʒərd] [ˈjuːlədʒi][wʌz; wəz] [wel] [dɪˈzɜːrvd] .
**but there can be no doubt that his unmeasured eulogy was well deserved .**
但 那里 能 是 不 怀疑 那 他的 未测量的 颂 曾是 出色地 应得的 .

但毫无疑问，他那不加掩饰的赞扬是当之无愧的。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈoʊtɪsɪz] [spiːtʃ] .
**Such was the description of Otis's speech .**
这样的 曾是 这 描述 的 奥蒂斯的 演讲 .

这就是对奥蒂斯演讲的描述。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪtˈself][wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd][ænd; ənd] [ɪnˈædɪkwət]
**As to the speech itself we have only a second - hand and inadequate**
作为 到 这 演讲 本身 我们 有 仅有的 一个 第二 - 手 和 不足
[rɪˈpɔːrt] .
**report .**
报告 .

至于演讲本身，我们只有一份二手且不完整的报告。

[ˈmaɪnət] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
**Minot , in his " History of Massachusetts ,**
米诺特 , 在 他的 " 历史 的 马萨诸塞州 ,

米诺特在他的《马萨诸塞州历史》中写道：

" [ˈprez(ə)nts] [wʌt] [pəˈpɔːts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [fʊl] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˈdres] .
**" presents what purports to be a tolerably full outline of the great address .**
" 礼物 什么 声称 到 是 一个 勉强可以接受 满的 大纲 的 这 伟大的 地址 .

“呈现了据称相当完整的演讲概要。

[ˈmɪstər] . [ˈoʊtɪs] [spoʊk] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈaʊərz] ,
**Mr . Otis spoke for five hours ,**
先生 . 奥蒂斯 辐 为了 五 小时 ,

奥蒂斯先生讲了五个小时，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ˈræpɪd] [ˈʌtərəns] [hiː; hi] [wʊd] [pərˈhæps] [dɪˈlɪvər] [æn; ən]
**during which time with his rather rapid utterance he would perhaps deliver an**
期间 哪个 时间 和 他的 相当 迅速的 发声 他 会 也许 递送 一个
[ɔːˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
**oration of 30 ,**
演讲 的 - ,

在此期间，他语速很快，或许会发表一篇长达30分钟的演说。

- [wɜːrdz] .
**000 words .**
- 字 .

000字。

['maɪnəts] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['ædəmz] - [noʊts] [dʌn] ['ɪntuː] [fʊl]

| **Minot's** | **report** | **appears** | **to** | **have** | **been** | **derived** | **from** | **Adams** | **'** | **notes** | **done** | **into** | **full** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米诺特 | 报告 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 衍生的 | 从 | 亚当斯 | - | 笔记 | 完毕 | 进入 | 满的 |

[fɔːrm][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['raɪtər] ,

| **form** | **by** | **an** | **unknown** | **writer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 经过 | 一个 | 未知 | 作家 | , |

米诺特的报告似乎是根据亚当斯的笔记整理而成，由一位不知名的作者完整呈现。

[huː] ['prɑːbəbli] [pʊt] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] ['ræðər] ['flɔːrɪd] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| **who** | **probably** | **put** | **in** | **here** | **and** | **there** | **some** | **rather** | **florid** | **paragraphs** | **of** | **his** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 大概 | 放 | 在 | 这里 | 和 | 那里 | 一些 | 相当 | 佛罗里达 | 段落 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

他可能在其中穿插了一些自己写的华丽辞藻。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] , ['ædəmz] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [kə'rektɪd] ['maɪnəts] [rɪ'pɔːrt]

| **At** | **a** | **subsequent** | **period** | **,** | **Adams** | **took** | **up** | **the** | **subject** | **and** | **corrected** | **Minot's** | **report** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 随后的 | 时期 | , | 亚当斯 | 采取 | 向上 | 这 | 主题 | 和 | 已更正 | 米诺特 | 报告 |

,

**,**

,

后来，亚当斯重新审视了这个问题，并修正了迈诺特的报告。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'vaɪzd] [ə'dres] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['tuːdər] , [huː] [juːst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfɪ]

| **giving** | **the** | **revised** | **address** | **to** | **William** | **Tudor** | **,** | **who** | **used** | **the** | **same** | **in** | **his** | **biography** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 修改 | 地址 | 到 | 威廉 | 都铎王朝 | , | WHO | 用过的 | 这 | 相同的 | 在 | 他的 | 传 |

[ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

| **of** | **James** | **Otis** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | . |

将修改后的地址交给了威廉·都铎，他在詹姆斯·奥蒂斯的传记中也使用了同样的地址。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɔːrsɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fer] ['æbstrækt][ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər]

| **From** | **these** | **sources** | **we** | **are** | **able** | **to** | **present** | **a** | **fair** | **abstract** | **of** | **what** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这些 | 来源 | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 展示 | 一个 | 公平的 | 抽象的 | 的 | 什么 | 是 |

[ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrts][ʌv; əv]['oʊtɪsɪz] [spiːtʃ] .

| **the** | **leading** | **parts** | **of** | **Otis's** | **speech** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导 | 部分 | 的 | 奥蒂斯的 | 演讲 | . |

从这些资料中，我们可以大致概括出奥蒂斯演讲的主要部分。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [sed] :

| **In** | **the** | **beginning** | **he** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 他 | 说 | : |

起初他说：

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] [ ˈɔnəz ] :

| **"** | **May** | **it** | **please** | **your** | **Honors** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 它 | 请 | 你的 | 荣誉 | : |

尊敬的各位阁下：

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊks] ,

| **"** | **I** | **was** | **desired** | **by** | **one** | **of** | **the** | **court** | **to** | **look** | **into** | **the** | **books** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 想要的 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 法庭 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 图书 | , |

“我受法院某位法官的委托查阅账簿，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

| **and** | **consider** | **the** | **question** | **now** | **before** | **them** | **concerning** | **Writs** | **of** | **Assistance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 这 | 问题 | 现在 | 前 | 他们 | 有关 | 令状 | 的 | 协助 | . |

并考虑摆在他们面前的有关协助令的问题。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kɔːrdɪŋli] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪr] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

| I | have | accordingly | considered | it | , | and | now | appear | , | not | only | in | obedience | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 因此 | 经过考虑的 | 它 | , | 和 | 现在 | 出现 | , | 不是 | 仅有的 | 在 | 服从 | 到 |

[jʊr; jər]['ɔːrdər] ,

| your | order | , |
|---|---|---|
| 你的 | 命令 | , |

我已经认真考虑过此事，现在前来，不仅是遵照您的命令，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [huː] [hæv; həv]['prez(ə)nt]

| but | likewise | in | behalf | of | the | inhabitants | of | this | town | , | who | have | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 同样地 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 镇 | , | WHO | 有 | 展示 |

[ə'nʌðər] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

| another | petition | , |
|---|---|---|
| 其他 | 请愿 | , |

但同样，本镇居民也提交了另一份请愿书，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| and | out | of | regard | to | the | liberties | of | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 看待 | 到 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 主题 | . |

并且出于对臣民自由的尊重。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'kler] , [ðæt] ,

| And | I | take | this | liberty | to | declare | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 拿 | 这 | 自由 | 到 | 宣布 | , | 那 | , |

我冒昧地宣布，

['weðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fiː] [ɔːr][nɑːt] ( [fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [fiː] ) ,

| whether | under | a | fee | or | not | ( | for | in | such | a | cause | as | this | I | despise | a | fee | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在下面 | 一个 | 费用 | 或者 | 不是 | ( | 为了 | 在 | 这样的 | 一个 | 原因 | 作为 | 这 | 我 | 鄙视 | 一个 | 费用 | ) | , |

无论是否收费（因为在这种事业中我鄙视收费），

[aɪ] [wɪl] [tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ə'poʊz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['fækltiz] [gɑːd][hæz; həz]

| I | will | to | my | dying | day | oppose | , | with | all | the | powers | and | faculties | God | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 到 | 我的 | 垂死 | 天 | 反对 | , | 和 | 全部 | 这 | 权力 | 和 | 学院 | 上帝 | 有 |

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

| given | me | , |
|---|---|---|
| 给定 | 我 | , |

我将用上帝赋予我的一切能力和才干，战斗到生命的最后一刻。

[ɔːl]

| all |
|---|
| 全部 |

全部

[sʌtʃ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['vɪləni] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| such | instruments | of | slavery | on | the | one | hand | , | and | villainy | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 仪器 | 的 | 奴隶制 | 在 | 这 | 一 | 手 | , | 和 | 邪恶 | 在 | 这 | 其他 | , |

一方面是奴役的工具，另一方面是罪恶的工具。

[æz; əz] [ðɪs] [rɪt] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪz] .

| as | this | Writ | of | Assistance | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 写 | 的 | 协助 | 是 | . |

就像这份协助令一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrst] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] ,

| " | It | appears | to | me | the | worst | instrument | of | arbitrary | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 出现 | 到 | 我 | 这 | 最差 | 乐器 | 的 | 随意的 | 力量 | , |

在我看来，这是专制权力最恶劣的工具。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [lɔː] ,

| the | most | destructive | of | English | liberty | and | the | fundamental | principles | of | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 破坏性的 | 的 | 英语 | 自由 | 和 | 这 | 基本的 | 原则 | 的 | 法律 | , |

对英国自由和法律基本原则最具破坏性的，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] - [bʊk] .

| that | was | ever | found | in | an | English | law | - | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 曾经 | 成立 | 在 | 一个 | 英语 | 法律 | - | 书 | . |

这是英国法律书籍中从未发现过的。

[aɪ][mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , [beg][jʊr; jər] [ 'ɔnəz ] - ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]

| I | must | , | therefore | , | beg | your | Honors | ' | patience | and | attention | to | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | , | 所以 | , | 求 | 你的 | 荣誉 | - | 耐心 | 和 | 注意力 | 到 | 这 | 所有的 |

[reɪndʒ][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] ,

| range | of | an | argument | , |
|---|---|---|---|---|
| 范围 | 的 | 一个 | 争论 | , |

因此，我恳请各位尊敬的法官大人耐心聆听我论证的全过程。

[ðæt] [meɪ] , [pər'hæps] , [ə'pɪr] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,

| that | may | , | perhaps | , | appear | uncommon | in | many | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | , | 也许 | , | 出现 | 罕见 | 在 | 许多 | 事物 | , |

这在很多方面或许显得不寻常，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] ,

| as | well | as | to | points | of | learning | that | are | more | remote | and | unusual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 积分 | 的 | 学习 | 那 | 是 | 更多的 | 偏僻的 | 和 | 异常 | , |

以及前往更偏远、更不寻常的学习地点，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['tendənsi] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [bi:; bi] [pər'si:vd] ,

| that | the | whole | tendency | of | my | design | may | the | more | easily | be | perceived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 所有的 | 趋势 | 的 | 我的 | 设计 | 可能 | 这 | 更多的 | 容易地 | 是 | 感知 | , |

以便更容易理解我设计的整体趋势，

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] ['betər] [dɪ'send] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi] ['betər] [felt] .

| the | conclusions | better | descend | , | and | the | force | of | them | be | better | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结论 | 更好的 | 下降 | , | 和 | 这 | 力量 | 的 | 他们 | 是 | 更好的 | 毛毡 | . |

结论应该更清晰地传达出去，其影响也应该更深刻地体现出来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [peɪnz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

| " | I | shall | not | think | much | of | my | pains | in | this | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 不是 | 思考 | 很多 | 的 | 我的 | 疼痛 | 在 | 这 | 案件 | , |

“我不会过多考虑我在这件事上所付出的代价。”

[æz; əz][aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] .

| as | I | engaged | in | it | from | principle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 已订婚的 | 在 | 它 | 从 | 原则 | . |

因为我是出于原则参与其中的。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtɪd] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] ['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]

| I | was | solicited | to | argue | this | case | as | advocate | - | general | ; | and | because | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 征求意见 | 到 | 争论 | 这 | 案件 | 作为 | 提倡 | - | 一般的 | ; | 和 | 因为 | 我 |

[wʊd] [nɑ:t] ,

| would | not | , |
|---|---|---|
| 会 | 不是 | , |

我受邀以首席检察官的身份为本案辩护；但我拒绝了，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zɜ:rʃn] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɑ:fɪs] .

| I | have | been | charged | with | desertion | from | my | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 带电 | 和 | 逃兵 | 从 | 我的 | 办公室 | . |

我被指控擅离职守。

[tu:; tə] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] .

| To | this | charge | I | can | give | a | very | sufficient | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 收费 | 我 | 能 | 给 | 一个 | 非常 | 充足的 | 回答 | . |

对于这一指控，我可以给出非常充分的答复。

[aɪ] [ri'naunst] [ðæt] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][aɪ]['ɑːrgjuː] [ðɪs] [keɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ;

| I | renounced | that | office | , | and | I | argue | this | case | , | from | the | same | principle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放弃 | 那 | 办公室 | , | 和 | 我 | 争论 | 这 | 案件 | , | 从 | 这 | 相同的 | 原则 | ; |

我放弃那个职位，并且我为这个案子辩护，也是出于同样的原则；

[ænd; ənd][aɪ]['ɑːrgjuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['pleʒər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

| and | I | argue | it | with | the | greater | pleasure | , | as | it | is | in | favor | of | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 争论 | 它 | 和 | 这 | 更大的 | 乐趣 | , | 作为 | 它 | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 英国 |

['lɪbərti] ,

| liberty | , |
|---|---|
| 自由 | , |

我更乐于论证这一点，因为它有利于英国的自由。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːnərk] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [dɪ'klɛrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| at | a | time | when | we | hear | the | greatest | monarch | upon | earth | declaring | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 我们 | 听到 | 这 | 最 | 君主 | 之上 | 地球 | 声明 | 从 | 他的 |

[θroʊn] ,

| throne | , |
|---|---|
| 王座 | , |

在我们听到地球上最伟大的君主从他的王座上宣布……的时候

[ðæt] [hiː; hi] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brɪtn] ,

| that | he | glories | in | the | name | of | Briton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 荣耀 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 英国人 | , |

他以不列颠人的名义感到自豪，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]

| and | that | the | privileges | of | his | people | are | dearer | to | him | than | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 特权 | 的 | 他的 | 人们 | 是 | 更贵 | 到 | 他 | 比 | 这 | 最多 |

['væljuəb(ə)l] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] ;

| valuable | prerogatives | of | his | crown | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 特权 | 的 | 他的 | 王冠 | ; |

他认为，人民的福祉比王室最宝贵的特权更为珍贵；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] , [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

| and | it | is | in | opposition | to | a | kind | of | power | , | the | exercise | of | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 在 | 反对 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 力量 | , | 这 | 锻炼 | 的 | 哪个 | , |

它与某种权力相对立，这种权力的行使，

[ɪn]['fɔːrmər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [kɔːst][wʌn] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

| in | former | periods | of | English | history | , | cost | one | king | of | England | his | head | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 以前的 | 时期 | 的 | 英语 | 历史 | , | 成本 | 一 | 国王 | 的 | 英格兰 | 他的 | 头 | , | 和 |

[ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

| another | his | throne | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 他的 | 王座 | . |

在英国历史上，曾有一位国王因此丧命，另一位国王因此失去了王位。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] [peɪnz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [wɪl] [teɪk] [ə'gen] ,

| " | I | have | taken | more | pains | in | this | case | than | I | ever | will | take | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已采取 | 更多的 | 疼痛 | 在 | 这 | 案件 | 比 | 我 | 曾经 | 将要 | 拿 | 再次 | , |

“我为这个案子付出的努力比我以后任何时候都要多。”

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɑːpjələr] [keɪs] [hæz; həz] [reɪzd] [mʌtʃ] [rɪ'zentmənt]

| although | my | engaging | in | this | and | another | popular | case | has | raised | much | resentment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我的 | 引人入胜 | 在 | 这 | 和 | 其他 | 受欢迎的 | 案件 | 有 | 提高 | 很多 | 怨恨 |

.

| : |
|---|
| . |

尽管我参与此案和另一起备受关注的案件引起了很多人的不满。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sɪn'sɪrli] [dɪ'kler] ,

| But | I | think | I | can | sincerely | declare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我 | 能 | 真挚地 | 宣布 | , |

但我认为我可以真诚地宣布：

[ðæt] [aɪ] ['tʃɪrfəli] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] ['evri] ['oʊdiəs] [neɪm] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] ;

| that | I | cheerfully | submit | myself | to | every | odious | name | for | conscience | ' | sake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 愉快地 | 提交 | 我 | 到 | 每一个 | 令人厌恶的 | 姓名 | 为了 | 良心 | - | 清酒 | ; |

为了良心，我甘愿接受一切恶名；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [gɪlt] , ['mælɪs] [ɔːr] ['fɑːli] ,

| and | from | my | soul | I | despise | all | those | whose | guilt | , | malice | or | folly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 我的 | 灵魂 | 我 | 鄙视 | 全部 | 那些 | 谁 | 有罪 | , | 恶意 | 或者 | 蠢事 | , |

我从心底里鄙视所有那些有罪、有恶意或愚蠢的人，

[hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][maɪ] [foʊz] .

| has | made | them | my | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 他们 | 我的 | 敌人 | . |

这使他们成为了我的敌人。

" [let] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

| " | Let | the | consequences | be | what | they | will | , | I | am | determined | to | proceed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这 | 结果 | 是 | 什么 | 他们 | 将要 | , | 我 | 是 | 决定 | 到 | 继续 | . |

“不管后果如何，我决心继续前进。”

[ðə; ði]['oʊnli]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [kən'dʌkt] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔːr][ə; eɪ]

| The | only | principles | of | public | conduct | , | that | are | worthy | of | a | gentleman | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 原则 | 的 | 民众 | 执行 | , | 那 | 是 | 值得 | 的 | 一个 | 绅士 | 或者 | 一个 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

唯一符合绅士或男人身份的公共行为准则，

[ɑːr; ər][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɪ'steɪt] , [iːz] , [helθ] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [laɪf] ,

| are | to | sacrifice | estate | , | ease | , | health | and | applause | , | and | even | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 牺牲 | 财产 | , | 舒适 | , | 健康 | 和 | 掌声 | , | 和 | 甚至 | 生活 | , |

意味着要牺牲财产、安逸、健康、赞誉，甚至生命。

[tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

| to | the | sacred | calls | of | his | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 神圣 | 呼叫 | 的 | 他的 | 国家 | . |

响应祖国的神圣召唤。

" [ðiːz] ['mænli] ['sentɪmənts] , [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [meɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪtɪzn] ; [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

| " | These | manly | sentiments | , | in | private | life | , | make | the | good | citizen | ; | in | public | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 男子气概 | 情感 | , | 在 | 私人的 | 生活 | , | 制作 | 这 | 好的 | 公民 | ; | 在 | 民众 | 生活 | , |

“这些男子气概的情操，在私人生活中，造就了好公民；在公共生活中，

[ðə; ði] ['peɪtriət] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] .

| the | patriot | and | the | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱国者 | 和 | 这 | 英雄 | . |

爱国者和英雄。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [wen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

| I | do | not | say | that | , | when | brought | to | the | test | , | I | shall | be | invincible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 说 | 那 | , | 什么时候 | 带来 | 到 | 这 | 测试 | , | 我 | 将 | 是 | 无敌 | . |

我并不是说，当面临考验时，我将所向披靡。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][aɪ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['traɪəl] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [aɪ]

| I | pray | God | I | may | never | be | brought | to | the | melancholy | trial | ; | but | if | ever | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 上帝 | 我 | 可能 | 绝不 | 是 | 带来 | 到 | 这 | 忧郁 | 审判 | ; | 但 | 如果 | 曾经 | 我 |

[ʃʊd; ʃəd] ,

| should | , |
|---|---|
| 应该 | , |

我向上帝祈祷，愿我永远不会遭遇那悲惨的审判；但如果我真的遭遇了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [noʊn] [haʊ] [fɑːr][aɪ][kæn; kən] [rɪ'duːs] [tuː; tə] ['præktɪs] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ]

| it | will | then | be | known | how | far | I | can | reduce | to | practice | principles | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 然后 | 是 | 已知 | 如何 | 远的 | 我 | 能 | 减少 | 到 | 实践 | 原则 | 哪个 | 我 |

[noʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪn] [truːθ] .

| know | to | be | founded | in | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 到 | 是 | 创立 | 在 | 真相 | . |

到那时，我就能知道我能将那些我确信建立在真理基础上的原则付诸实践到什么程度。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪt] .

| In | the | meantime | , | I | will | proceed | to | the | subject | of | this | writ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 我 | 将要 | 继续 | 到 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 写 | . |

与此同时，我将继续讨论本令状的主题。

" ['æftər] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌktəri] [pɑːrt][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmərɪ] ['gɪv(ə)n]

| " | After | this | introductory | part | we | are | obliged | to | fall | back | on | the | summary | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 引言 | 部分 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 落下 | 后退 | 在 | 这 | 概括 | 给定 |

[baɪ]['mɪstər] . ['ædəmz] .

| by | Mr | . | Adams | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 先生 | . | 亚当斯 | . |

“在介绍部分之后，我们不得不参考亚当斯先生给出的总结。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ,

| According | to | his | report | , |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他的 | 报告 | , |

根据他的报告，

['oʊtɪs][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [went] ['ɪntuː] [ ˌfʌndə'mentlz ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][ɪn]

| Otis | in | the | next | place | went | into | fundamentals | and | discussed | the | rights | of | man | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 在 | 这 | 下一个 | 地方 | 去 | 进入 | 基本面 | 和 | 讨论 | 这 | 权利 | 的 | 男人 | 在 |

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| a | state | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 状态 | 的 | 自然 | . |

接下来，奥蒂斯深入探讨了基本原理，讨论了自然状态下人的权利。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] ,

| In | this | part | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | , |

在这一部分中，

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ræn][ɪn][æn; ən] [ə'nælˌəˌgəs] [veɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ 'ruːsəu ] [ɪn][ðə; ði][kɑːn'trɑː]['soʊʃ(ə)l]

| the | argument | ran | in | an | analagous | vein | to | that | of | Rousseau | in | the | Contrat | Social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争论 | 跑 | 在 | 一个 | 类似物 | 静脉 | 到 | 那 | 的 | 卢梭 | 在 | 这 | 合同 | 社会的 |

[ðæt] [ɪz] ,

| that | is | , |
|---|---|---|
| 那 | 是 | , |

这一论点与卢梭在《社会契约论》中的论点如出一辙，即：

[mæn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['sʌbdʒekt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [lɔːz] [rɪ'viːld] [ɪn]

| man | in | the | first | place | is | a | sovereign | subject | only | to | the | higher | laws | revealed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 是 | 一个 | 主权 | 主题 | 仅有的 | 到 | 这 | 更高 | 法律 | 揭晓 | 在 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

| his | own | conscience | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 良心 | . |

人首先是一个主权者，他只服从于自己良知所揭示的更高层次的法则。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][laɪf] , [tuː; tə] ['lɪbərti] , [tuː; tə] ['prɑːpərti] .

| In | this | state | he | has | a | right | to | life | , | to | liberty | , | to | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 状态 | 他 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 生活 | , | 到 | 自由 | , | 到 | 财产 | . |

在这种状态下，他享有生命权、自由权和财产权。

[hɪr] [ðə; ði] ['spiːkər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['dʒefərsən][ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv]

| Here | the | speaker | fell | into | the | manner | of | Jefferson | in | the | opening | paragraphs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 扬声器 | 跌倒 | 进入 | 这 | 方式 | 的 | 杰斐逊 | 在 | 这 | 开幕 | 段落 | 的 |

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] .

| the | Declaration | . |
|---|---|---|
| 这 | 宣言 | . |

演讲者在这里的语气与杰斐逊在《独立宣言》开篇段落中的语气如出一辙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['oʊtɪs] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ˌæbsə'luːtli] ;

| It | is | to | be | noted | that | Otis | presented | the | truth | absolutely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 著名的 | 那 | 奥蒂斯 | 呈现 | 这 | 真相 | 绝对地 | ; |

值得注意的是，奥蒂斯所陈述的都是事实；

[hiː; hi] [ɪn'kluːdɪŋ] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti][tuː; tə] [huːm] [ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] [bɪ'lɔːŋ] .

| he | including | negroes | in | the | common | humanity | to | whom | inalienable | rights | belong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 包括 | 黑人 | 在 | 这 | 常见的 | 人类 | 到 | 谁 | 不可剥夺的 | 权利 | 属于 | . |

他认为黑人也属于人类大家庭，享有不可剥夺的权利。

['mɪstər] . ['oʊtɪs][nekst] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kəm'pækt] ,

| Mr | . | Otis | next | took | up | the | social | compact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥蒂斯 | 下一个 | 采取 | 向上 | 这 | 社会的 | 袖珍的 | , |

奥蒂斯先生接下来谈到了社会契约，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] ['dʒenrəlaɪzd] .

| and | showed | that | society | is | the | individual | enlarged | and | generalized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 那 | 社会 | 是 | 这 | 个人 | 放大 | 和 | 广义 | . |

并表明社会是个人的放大和普遍化。

[ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ;

| This | brought | him | to | the | question | before | the | court | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带来 | 他 | 到 | 这 | 问题 | 前 | 这 | 法庭 | ; |

这使他不得不面对法庭提出的问题；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [naʊ] [ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɪn'eɪliənəb(ə)l]

| for | the | conflict | now | on | was | a | struggle | of | society | , | endowed | with | inalienable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 冲突 | 现在 | 在 | 曾是 | 一个 | 斗争 | 的 | 社会 | , | 捐赠 | 和 | 不可剥夺的 |

[raɪts] ,

| rights | , |
|---|---|
| 权利 | , |

因为从现在开始的冲突是社会的斗争，而社会拥有不可剥夺的权利。

[ə'genst] ['ɑːrbɪtreri] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ɪts] [ə'bjuːsɪv] ['eksərsaɪz] .

| against | arbitrary | authority | and | its | abusive | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 随意的 | 权威 | 和 | 它是 | 虐待 | 锻炼 | . |

反对专断独裁及其滥用。

[ðə; ði] [ə'bjuːsɪv] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [treɪd] .

| The | abusive | exercise | was | shown | in | the | attempts | to | enforce | the | Acts | of | Trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虐待 | 锻炼 | 曾是 | 所示 | 在 | 这 | 尝试 | 到 | 执行 | 这 | 使徒行传 | 的 | 贸易 | . |

在试图强制执行贸易法的过程中，这种滥用职权的行为显露无疑。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪk] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| Of | this | kind | was | the | old | Navigation | Act | , | and | of | like | character | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 种类 | 曾是 | 这 | 老的 | 导航 | 行为 | , | 和 | 的 | 喜欢 | 特点 | 曾是 | 这 |

[ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ækt] .

| Importation | Act | . |
|---|---|---|
| 输入 | 行为 | . |

旧时的《航海条例》和《进口条例》都属于此类。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðiːz] [ðæt][ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] .

| It | was | to | enforce | these | that | the | Writs | of | Assistance | had | been | devised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 执行 | 这些 | 那 | 这 | 令状 | 的 | 协助 | 有 | 到过 | 设计 | . |

协助令的设立正是为了强制执行这些规定。

['mɪstər] . ['oʊtɪs] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

| Mr | . | Otis | then | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥蒂斯 | 然后 | 持续 | : |

奥蒂斯先生接着说道：

" [jʊr; jər] [ 'ɔnəz ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]

| " | Your | Honors | will | find | , | in | the | old | books | concerning | the | office | of | a | justice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 荣誉 | 将要 | 寻找 | , | 在 | 这 | 老的 | 图书 | 有关 | 这 | 办公室 | 的 | 一个 | 正义 | 的 |

[ðə; ði] [piːs] ,

| the | peace | , |
|---|---|---|
| 这 | 和平 | , |

“各位阁下会在有关治安法官职务的古籍中找到，

['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɔːrənts] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [sə'spektɪd] ['haʊzɪz] .

| precedents | of | general | warrants | to | search | suspected | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先例 | 的 | 一般的 | 逮捕令 | 到 | 搜索 | 怀疑 | 房屋 | . |

搜查可疑房屋的一般搜查令先例。

[bʌt; bət] , [ɪn] [mɔːr] ['mɑːdərn] [bʊks] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['oʊnlɪ]['speʃ(ə)l] ['wɔːrənts] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [sʌtʃ]

| But | , | in | more | modern | books | , | you | will | find | only | special | warrants | to | search | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 更多的 | 现代的 | 图书 | , | 你 | 将要 | 寻找 | 仅有的 | 特别的 | 逮捕令 | 到 | 搜索 | 这样的 |

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] ,

| and | such | houses | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 房屋 | , |

但是，在较新的书籍中，你只会找到搜查特定房屋的特别搜查令。

['speʃəli] [neɪmd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [swɔːrn] , [ðæt] [hiː; hi]

| specially | named | , | in | which | the | complainant | has | before | sworn | , | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 命名 | , | 在 | 哪个 | 这 | 投诉人 | 有 | 前 | 宣誓 | , | 那 | 他 |

[sə'spekts; 'sʌspekts][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɑːr; ər] [kən'siːld] ;

| suspects | his | goods | are | concealed | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 嫌疑人 | 他的 | 商品 | 是 | 暗 | ; |

特别指明，投诉人已事先宣誓，怀疑其货物被藏匿；

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒʌdʒd] , [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['wɔːrənts] ['oʊnlɪ][ɑːr; ər]['liːg(ə)l] .

| and | will | find | it | adjudged | , | that | special | warrants | only | are | legal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 寻找 | 它 | 判决 | , | 那 | 特别的 | 逮捕令 | 仅有的 | 是 | 合法的 | . |

并将被裁定，只有特别搜查令才是合法的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [aɪ][rɪ'laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪt] [preɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

| In | the | same | manner | , | I | rely | in | it | , | that | the | writ | prayed | for | in | this | petition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , | 我 | 依靠 | 在 | 它 | , | 那 | 这 | 写 | 祈祷 | 为了 | 在 | 这 | 请愿 | , |

同样地，我依赖于此，即本申请中所请求的令状，

['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪz][ɪ'liːg(ə)l] .

| being | general | , | is | illegal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一般的 | , | 是 | 非法的 | . |

笼统的说法是违法的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] ['peti]

| It | is | a | power | that | places | the | liberty | of | every | man | in | the | hands | of | every | petty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 力量 | 那 | 地方 | 这 | 自由 | 的 | 每一个 | 男人 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 每一个 | 小气 |

['ɑːfɪsər] .

| officer | . |
|---|---|
| 官 | . |

这是一种将每个人的自由掌握在每一位普通军官手中的权力。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['speʃ(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

| " | I | say | , | I | admit | that | special | Writs | of | Assistance | , | to | search | special | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 我 | 承认 | 那 | 特别的 | 令状 | 的 | 协助 | , | 到 | 搜索 | 特别的 | 地方 | , |

“我说，我承认，特别搜查令可以搜查特定地点，

[meɪ] [biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [ɑːn] [oʊθ] ;

| may | be | granted | to | certain | persons | on | oath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 的确 | 到 | 肯定 | 人 | 在 | 誓言 | ; |

可向某些人宣誓后授予；

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪt] [naʊ] [preɪd] [fɔːr; fər][kæn; kən][biː; bi] ['græntɪd] ;

| but | I | deny | that | the | writ | now | prayed | for | can | be | granted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 否定 | 那 | 这 | 写 | 现在 | 祈祷 | 为了 | 能 | 是 | 的确 | ; |

但我否认现在所请求的令状可以获得批准；

[fɔːr; fər][aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪt] [ɪt'self] ,

| for | I | beg | leave | to | make | some | observations | on | the | writ | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 求 | 离开 | 到 | 制作 | 一些 | 观察 | 在 | 这 | 写 | 本身 | , |

因为我谨此对令状本身提出一些看法。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

| before | I | proceed | to | other | acts | of | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 继续 | 到 | 其他 | 行为 | 的 | 议会 | . |

在我继续讨论其他议会法案之前。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [rɪt] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [tuː; tə] - [ɔːl][ænd; ənd] ['sɪŋgjələr]

| " | In | the | first | place | , | the | writ | is | universal | , | being | directed | to | ' | all | and | singular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 这 | 写 | 是 | 普遍的 | , | 存在 | 指导 | 到 | - | 全部 | 和 | 单数 |

[dˈʒʌstɪsɪz] ,

| justices | , |
|---|---|
| 法官们 | , |

“首先，令状是普遍适用的，适用于所有和个别法官，

['ʃɛrəfs] , ['kɔnstəbəlz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['sʌbdʒekts] ; - [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

| sheriffs | , | constables | , | and | all | other | officers | and | subjects | ; | ' | so | that | , | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警长 | , | 警员 | , | 和 | 全部 | 其他 | 警官 | 和 | 主题 | ; | - | 所以 | 那 | , | 在 | 短的 | , |

治安官、警员以及所有其他官员和臣民；'简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['evri] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [də'mɪnjənz] .

| it | is | directed | to | every | subject | in | the | King's | dominions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 指导 | 到 | 每一个 | 主题 | 在 | 这 | 国王学院 | 领地 | . |

它面向国王领土内的每一位臣民。

['evri] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪt] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['mænər] ,

| Every | one | , | with | this | writ | , | may | be | a | tyrant | in | a | legal | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | , | 和 | 这 | 写 | , | 可能 | 是 | 一个 | 暴君 | 在 | 一个 | 合法的 | 方式 | , |

任何人凭借这份令状，都可以合法地成为暴君。

[ænd; ənd] [meɪ] [kən'troʊl] , [ɪm'prɪzn] , [ɔːr] ['mɜːrdər] , ['eni] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] .

| and | may | control | , | imprison | , | or | murder | , | any | one | within | the | realm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 控制 | , | 监禁 | , | 或者 | 谋杀 | , | 任何 | 一 | 之内 | 这 | 领域 | . |

并可控制、监禁或杀害王国境内的任何人。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'petʃuəl] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'tɜːrn] .

| " | In | the | next | place | it | is | perpetual | ; | there | is | no | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 下一个 | 地方 | 它 | 是 | 永久 | ; | 那里 | 是 | 不 | 返回 | . |

“在下一个地方，它是永恒的；没有回头路。”

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][noʊ]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .

| A | man | is | accountable | to | no | person | for | his | doings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 是 | 问责制 | 到 | 不 | 人 | 为了 | 他的 | 行为 | . |

一个人无需为自己的行为向任何人负责。

['evri] [mæn] [meɪ] [reɪn] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peti] ['tɪrəni] , [ænd; ənd] [spred] ['terər] [ænd; ənd]

| **Every** | **man** | **may** | **reign** | **secure** | **in** | **his** | **petty** | **tyranny** | **,** | **and** | **spread** | **terror** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 可能 | 在位 | 安全的 | 在 | 他的 | 小气 | 暴政 | , | 和 | 传播 | 恐怖 | 和 |

[ˌdesə'leɪʃn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| **desolation** | **around** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 荒凉 | 大约 | 他 | , |

每个人都可以安然地统治自己的小暴政，并在周围散播恐怖和荒凉。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'saɪt] ['dɪfrənt] [ i'məuʃənz ][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

| **until** | **the** | **trump** | **of** | **the** | **archangel** | **shall** | **excite** | **different** | **emotions** | **in** | **his** | **soul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 王牌 | 的 | 这 | 大天使 | 将 | 激发 | 不同的 | 情绪 | 在 | 他的 | 灵魂 | . |

直到大天使的号角在他灵魂中激起不同的情感。

" [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [pleɪs] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [meɪ] ['entər] [ɔ:l] ['haʊzɪz]

| **"** | **In** | **the** | **third** | **place** | **,** | **a** | **person** | **with** | **this** | **writ** | **,** | **in** | **the** | **daytime** | **,** | **may** | **enter** | **all** | **houses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 第三 | 地方 | , | 一个 | 人 | 和 | 这 | 写 | , | 在 | 这 | 白天 | , | 可能 | 进入 | 全部 | 房屋 |

,

**,**

,

“第三，持有此令状的人，在白天，可以进入所有房屋，

[ʃɑ:ps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [kə'mænd] [ɔ:l][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

| **shops** | **,** | **etc** | **. ,** | **at** | **will** | **,** | **and** | **command** | **all** | **to** | **assist** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商店 | , | ETC | . , | 在 | 将要 | , | 和 | 命令 | 全部 | 到 | 协助 | 他 | . |

随意支配商店等场所，并命令所有人协助他。

" ['fɔ:rθli] , [baɪ] [ðɪs] [rɪt] , [nɑ:t]['oʊnli] ['depjutiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['mi:niəl]

| **"** | **Fourthly** | **,** | **by** | **this** | **writ** | **,** | **not** | **only** | **deputies** | **,** | **etc** | **. ,** | **but** | **even** | **their** | **menial** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第四 | , | 经过 | 这 | 写 | , | 不是 | 仅有的 | 副手们 | , | ETC | . , | 但 | 甚至 | 他们的 | 卑微的 |

['sɜ:rvənt] ,

| **servants** | **,** |
|---|---|
| 仆人 | , |

“第四，根据这份令状，不仅是代理人等等，甚至他们的仆役，

[ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɔ:rd][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ˌju: 'es] .

| **are** | **allowed** | **to** | **lord** | **it** | **over** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 允许 | 到 | 主 | 它 | 超过 | 我们 | . |

他们可以凌驾于我们之上。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['keɪnən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɑ:n][ˌju: 'es] ?

| **What** | **is** | **this** | **but** | **to** | **have** | **the** | **curse** | **of** | **Canaan** | **with** | **a** | **witness** | **on** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 但 | 到 | 有 | 这 | 诅咒 | 的 | 迦南 | 和 | 一个 | 证人 | 在 | 我们 | ? |

这岂不是背负迦南的诅咒，并且有证人指证我们吗?

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] , [ðə; ði][moʊst][dɪ'spɪkəbl¦'despɪkəbl][ʌv; əv]['gɑ:dz] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ?

| **To** | **be** | **the** | **servant** | **of** | **servants** | **,** | **the** | **most** | **despicable** | **of** | **God's** | **creation** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 仆人 | 的 | 仆人 | , | 这 | 最多 | 卑鄙 | 的 | 神的 | 创建 | ? |

甘愿做仆人的仆人，上帝造物中最卑贱的仆人?

" [naʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] [ɪz][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv]

| **"** | **Now** | **,** | **one** | **of** | **the** | **most** | **essential** | **branches** | **of** | **English** | **liberty** | **is** | **the** | **freedom** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 一 | 的 | 这 | 最多 | 基本的 | 分支 | 的 | 英语 | 自由 | 是 | 这 | 自由 | 的 |

[wʌnz] [haʊs] .

| **one's** | **house** | **.** |
|---|---|---|
| 一个人的 | 房子 | . |

“如今，英国自由最重要的组成部分之一就是住宅自由。”

[ə; eɪ]['mænz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi][ɪz]['kwaɪət] ,

| **A** | **man's** | **house** | **is** | **his** | **castle** | **;** | **and** | **whilst** | **he** | **is** | **quiet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人的 | 房子 | 是 | 他的 | 城堡 | ; | 和 | 而 | 他 | 是 | 安静的 | , |

男人的房子就是他的城堡；当他安静下来时，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wel] ['gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

| he | is | as | well | guarded | as | a | prince | in | his | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 作为 | 出色地 | 守卫 | 作为 | 一个 | 王子 | 在 | 他的 | 城堡 | . |

他受到的保护就像城堡里的王子一样严密。

[ðɪs] [rɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'klerd] ['liːg(ə)l] , [wʊd] ['toʊtəli] [ə'naɪəleɪt] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .

| This | writ | , | if | it | should | be | declared | legal | , | would | totally | annihilate | this | privilege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 写 | , 如果 | 它 | 应该 | 是 | 声明 | 合法的 | , | 会 | 完全 | 歼灭 | 这 | 特权 | . | |

如果这项令状被宣布合法，那么这项特权将彻底丧失。

['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz] [meɪ] ['entər] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [wen] [ðeɪ] [pliːz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]

| Custom | - | house | officers | may | enter | our | houses | when | they | please | ; | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风俗 | - | 房子 | 警官 | 可能 | 进入 | 我们的 | 房屋 | 什么时候 | 他们 | 请 | ; | 我们 | 是 |

[kə'mɑːndid] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðer; ðər] ['entri] .

| commanded | to | permit | their | entry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 允许 | 他们的 | 入口 | . |

海关官员可以随时进入我们的房屋；我们奉命允许他们进入。

[ðer; ðər] ['miːniəl] ['sɜːrvənt] [meɪ] ['entər] , [meɪ] [breɪk] ['lɑːks] , [ baːz ] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

| Their | menial | servants | may | enter | , | may | break | locks | , | bars | , | and | every | thing | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 卑微的 | 仆人 | 可能 | 进入 | , | 可能 | 休息 | 锁 | , | 酒吧 | , | 和 | 每一个 | 事物 | 在 | 他们的 |

[wei] ;

| way | ; |
|---|---|
| 方式 | ; |

他们的仆役可以闯入，可以撬开锁、栅栏，以及沿途的一切障碍物；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [breɪk] [θruː] ['mælɪs] [ɔːr] [rɪ'vendʒ] , [noʊ][mæn] , [noʊ] [kɔːrt] , [kæn; kən]

| and | whether | they | break | through | malice | or | revenge | , | no | man | , | no | court | , | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他们 | 休息 | 通过 | 恶意 | 或者 | 复仇 | , | 不 | 男人 | , | 不 | 法庭 | , | 能 |

[ɪn'kwaɪər] .

| inquire | . |
|---|---|
| 查询 | . |

无论是出于恶意还是复仇，任何人都无法探究。

[ber] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [oʊθ] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| Bare | suspicion | , | without | oath | , | is | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | 怀疑 | , | 没有 | 誓言 | , | 是 | 充足的 | . |

仅凭怀疑，无需宣誓，就足以定罪。

" [ðɪs] ['wɑːntən] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kə'merɪkəl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| " | This | wanton | exercise | of | this | power | is | not | a | chimerical | suggestion | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 放肆 | 锻炼 | 的 | 这 | 力量 | 是 | 不是 | 一个 | 奇美拉 | 建议 | 的 | 一个 |

['hiːtɪd] [breɪn] .

| heated | brain | . |
|---|---|---|
| 加热 | 脑 | . |

“这种肆意行使权力的行为并非一时冲动的幻想。”

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm] [fækts] .

| I | will | mention | some | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 提到 | 一些 | 事实 | . |

我将列举一些事实。

['mɪstər] . [pjuː] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪts] , [ænd; ənd] , [wen] ['mɪstər] . [wer] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

| Mr | . | Pew | had | one | of | these | writs | , | and | , | when | Mr | . | Ware | succeeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 座位 | 有 | 一 | 的 | 这些 | 令状 | , | 和 | , | 什么时候 | 先生 | . | 仓库 | 成功了 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

皮尤先生持有其中一份令状，而当韦尔先生接替他时，

[hiː; hi] [ɪn'dɔːrst] [ðɪs] [rɪt] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . [wer] ;

| he | endorsed | this | writ | over | to | Mr | . | Ware | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 这 | 写 | 超过 | 到 | 先生 | . | 仓库 | ; |

他将此令状转交给了韦尔先生；

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [rɪts] [ɑːr; ər][nɪ'goʊʃiəb(ə)l][frʌm; frəm][wʌn] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

| so | that | these | writs | are | negotiable | from | one | officer | to | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这些 | 令状 | 是 | 可协商 | 从 | 一 | 官 | 到 | 其他 | ; |

因此，这些令状可以在一名官员向另一名官员传递；

[ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] [ 'ɔnəz ] [hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [huːm]

| and | so | your | Honors | have | no | opportunity | of | judging | the | persons | to | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你的 | 荣誉 | 有 | 不 | 机会 | 的 | 评判 | 这 | 人 | 到 | 谁 |

[ðɪs] [væst] ['paʊər] [ɪz] ['dɛlə,geɪtəd] .

| this | vast | power | is | delegated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | 力量 | 是 | 委托 | . |

因此，各位法官大人没有机会去评判那些被授予如此巨大权力的人。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ɪz] [ðɪs] :

| Another | instance | is | this | : |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 实例 | 是 | 这 | : |

另一个例子是：

" ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['wɔli] [hæd; həd] [kɔːld] [ðɪs] [seɪm] ['mɪstər] . [wer] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ə; eɪ]

| " | Mr | . | Justice | Walley | had | called | this | same | Mr | . | Ware | before | him | , | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 正义 | 沃利 | 有 | 称为 | 这 | 相同的 | 先生 | . | 仓库 | 前 | 他 | , | 经过 | 一个 |

['kɑːnstəbl] ,

| constable | , |
|---|---|
| 警官 | , |

“沃利法官曾通过一名警员将这位韦尔先生传唤到他面前，

[tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] [ækts] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'feɪn]

| to | answer | for | a | breach | of | the | Sabbath | - | day | acts | , | or | that | of | profane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 回答 | 为了 | 一个 | 违反 | 的 | 这 | 安息日 | - | 天 | 行为 | , | 或者 | 那 | 的 | 亵渎 |

['swerɪŋ] .

| swearing | . |
|---|---|
| 咒骂 | . |

为违反安息日规矩或亵渎神明的咒骂行为承担责任。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] . [wer] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

| As | soon | as | he | had | finished | , | Mr | . | Ware | asked | him | if | he | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 完成的 | , | 先生 | . | 仓库 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 有 | 完毕 | . |

他一说完，韦尔先生就问他是否做完了。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [jes] . - -

| He | replied | , | ' | Yes | . | ' | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | , | - | 是的 | . | - | - |

他回答说：“是的。”

[wel] , [ðen] , - [sed] ['mɪstər] . [wer] , - [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .

| Well | , | then | , | ' | said | Mr | . | Ware | , | ' | I | will | show | you | a | little | of | my | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | - | 说 | 先生 | . | 仓库 | , | - | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 一个 | 小的 | 的 | 我的 | 力量 | . |

“那么，”韦尔先生说，“我就向你展示一下我的力量。”

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər] [ʌn'kʌstəmd] [gʊdz] ;

| I | command | you | to | permit | me | to | search | your | house | for | uncustomed | goods | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 命令 | 你 | 到 | 允许 | 我 | 到 | 搜索 | 你的 | 房子 | 为了 | 未定制的 | 商品 | ; |

我命令你允许我搜查你的房屋，寻找未申报的物品；

- [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ;

| ' | and | went | on | to | search | the | house | from | the | garret | to | the | cellar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 去 | 在 | 到 | 搜索 | 这 | 房子 | 从 | 这 | 阁楼 | 到 | 这 | 地窖 | ; |

然后，他从阁楼到地窖，把整栋房子都搜了个遍；

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

| and | then | served | the | constable | in | the | same | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 服务 | 这 | 警官 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

然后以同样的方式向警员送达了文件。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'nʌðər] [əb'sɜːrdəti] [ɪn] [ðɪs] [rɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] , [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn]

| " | But | to | show | another | absurdity | in | this | writ | , | if | it | be | established | , | I | insist | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 到 | 展示 | 其他 | 荒谬 | 在 | 这 | 写 | , | 如果 | 它 | 是 | 已确立的 | , | 我 | 坚持 | 之上 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“但是，如果这份令状中存在另一处荒谬之处，我坚持要指出，如果这一点属实的话。”

['evri] ['pɜːrs(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] , [hæz; həz] [ðɪs] ['paʊər] ,

| every | person | , | by | the | 14th | of | Charles | the | Second | , | has | this | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 人 | , | 经过 | 这 | 14th | 的 | 查尔斯 | 这 | 第二 | , | 有 | 这 | 力量 | , |

根据查理二世十四世法令，每个人都拥有这项权力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz] .

| as | well | as | the | custom | - | house | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 风俗 | - | 房子 | 警官 | . |

以及海关官员。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] , - [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] ['pɝːsənz] , ['ɔːθəraɪzd] , -

| The | words | are | , | ' | It | shall | be | lawful | for | any | person | , | or | persons | , | authorized | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 是 | , | - | 它 | 将 | 是 | 合法的 | 为了 | 任何 | 人 | , | 或者 | 人 | , | 授权 | , | - |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

原文是：“任何获得授权的人，或多人，均有权……”等等。

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [dʌz] [ðɪs] ['oʊpən] .

| What | a | scene | does | this | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 场景 | 做 | 这 | 打开 | . |

这开篇的画面真是精彩绝伦。

['evri] [mæn] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [rɪ'vendʒ] , [ɪl] - ['hjuːmər] , [ɔːr] ['wɑːntənnəs] , [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

| Every | man | prompted | by | revenge | , | ill | - | humor | , | or | wantonness | , | to | inspect | the | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 提示 | 经过 | 复仇 | , | 患病的 | - | 幽默 | , | 或者 | 放荡 | , | 到 | 检查 | 这 | 里面 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] [haʊs] ,

| of | his | neighbor's | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 邻居 | 房子 | , |

凡是出于报复、恶意或放荡不羁而窥探邻居房屋内部的人，

[meɪ] [get][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

| may | get | a | Writ | of | Assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 得到 | 一个 | 写 | 的 | 协助 | . |

可能会获得协助令。

['ʌðər] [wɪl] [æsk][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][self] - [dɪ'fens] ; [wʌn] ['ɑːrbɪtreri] [ɪg'zɜːrʃn] [wɪl] [prə'voʊk] [ə'nʌðər] ,

| Others | will | ask | it | from | self | - | defence | ; | one | arbitrary | exertion | will | provoke | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 将要 | 问 | 它 | 从 | 自己 | - | 防御 | ; | 一 | 随意的 | 用力 | 将要 | 惹 | 其他 | , |

其他人会以自卫为由提出要求；一次任意的举动会引发另一次举动。

[ʌn'tɪl] [sə'saɪəti][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][ɪn] [blʌd] .

| until | society | be | involved | in | tumult | and | in | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 社会 | 是 | 涉及 | 在 | 骚乱 | 和 | 在 | 血 | . |

直到社会陷入动荡和流血之中。

" [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌdemɑːs'θenik] ['paʊər] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs][æz; əz]

| " | This | extract | may | serve | to | show | the | Demosthenic | power | of | James | Otis | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 提炼 | 可能 | 服务 | 到 | 展示 | 这 | 德摩斯梯尼 | 力量 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 作为 |

[æn; ən]['ɔːrətər] .

| an | orator | . |
|---|---|---|
| 一个 | 演说者 | . |

“这段摘录或许能展现詹姆斯·奥蒂斯作为演说家的雄辩之才。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][ 'limits ]['prez(ə)nt] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pærəˌgræf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt]

| We | cannot | within | our | limits | present | many | additional | paragraphs | from | his | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 之内 | 我们的 | 限制 | 展示 | 许多 | 额外的 | 段落 | 从 | 他的 | 伟大的 |

[pliː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

| plea | in | the | cause | of | his | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 同胞们 | . |

我们篇幅有限，无法再摘录他为同胞事业所作的伟大呼吁中的许多段落。

[tuː; tə][ðə; ði][nekst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][hiː; hi] [kən'fjuːtid] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['teɪkən][baɪ] ['grɪdli]

| To | the | next | division | of | his | argument | he | confuted | the | position | taken | by | Gridley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 下一个 | 分配 | 的 | 他的 | 争论 | 他 | 驳斥 | 这 | 位置 | 已采取 | 经过 | 格里德利 |

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['liːg(ə)l]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv]

| with | respect | to | the | alleged | legal | precedents | for | the | Writs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 到 | 这 | 据称 | 合法的 | 先例 | 为了 | 这 | 令状 | 的 |

[ə'sɪstəns] .

| Assistance | . |
|---|---|
| 协助 | . |

在论证的下一个部分，他反驳了格里德利关于协助令状的所谓法律先例所持的立场。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪts] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]

| He | showed | that | the | writs | were | wholly | different | from | those | provided | for | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 那 | 这 | 令状 | 是 | 完全 | 不同的 | 从 | 那些 | 假如 | 为了 | 在 | 这 |

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

| time | of | Charles | II | . |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 查尔斯 | 二 | . |

他证明，这些令状与查理二世时期的令状完全不同。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ,

| Even | if | they | had | not | been | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | , |

即使他们并非如此，

[ðə; ði] ['epək] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

| the | epoch | and | the | manner | of | King | Charles | had | passed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时代 | 和 | 这 | 方式 | 的 | 国王 | 查尔斯 | 有 | 通过了 | 离开 | . |

查理一世的时代和行事方式已经过去了。

['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði] [rɪts] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['ɪnfərənsiz] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃənz] [di'djuːst]

| Neither | could | the | Writs | be | justified | by | inferences | and | constructions | deduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 可以 | 这 | 令状 | 是 | 合理的 | 经过 | 推断 | 和 | 建筑 | 推断 |

[frʌm; frəm] ['eni] ['priːviəs] ['stætʃuːts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

| from | any | previous | statutes | of | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 任何 | 以前的 | 法规 | 的 | 议会 | . |

令状也不能通过对议会先前任何法令的推断和解释来证明其正当性。

[bɪ'saɪdz] , [sʌtʃ] ['oʊdiəs] [rɪts] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ɪn'fɔːrst] .

| Besides | , | such | odious | Writs | could | never | be | enforced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这样的 | 令人厌恶的 | 令状 | 可以 | 绝不 | 是 | 强制执行 | . |

此外，这种令人憎恶的令状根本不可能得到执行。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

| They | could | never | be | enforced | in | the | City | of | the | Pilgrims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 绝不 | 是 | 强制执行 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 朝圣者 | . |

这些规定在朝圣者之城永远无法执行。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [ɪn'kæmp] [wɪð; wɪθ] ['twentɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] [ɑ:n]

| If | the | King | of | England | should | himself | encamp | with | twenty | thousand | soldiers | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 国王 | 的 | 英格兰 | 应该 | 他自己 | 扎营 | 和 | 二十 | 千 | 士兵 | 在 |

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

| the | Common | of | Boston | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 的 | 波士顿 | , |

如果英国国王亲自率领两万名士兵在波士顿公共绿地扎营，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'fɔ:rs] [sʌtʃ] [lɔ:z] .

| he | could | not | enforce | such | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 执行 | 这样的 | 法律 | . |

他无法执行这些法律。

[hi:; hi] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [tæks][wɪð; wɪθ] [ʌn'meʒərd] [ɪn'vektɪv] .

| He | assailed | the | sugar | tax | with | unmeasured | invective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遭受攻击 | 这 | 糖 | 税 | 和 | 未测量的 | 谩骂 | . |

他用毫无节制的谩骂抨击了糖税。

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðɪs] [dɪ'spɑ:tɪk] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][də'rekt]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ]

| And | over | and | above | all | , | this | despotic | legislation | was | in | direct | conflict | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 和 | 多于 | 全部 | , | 这 | 专制 | 立法 | 曾是 | 在 | 直接的 | 冲突 | 和 |

[ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

| the | Charter | of | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 宪章 | 的 | 马萨诸塞州 | . |

最重要的是，这项专制立法与马萨诸塞州宪章直接冲突。

[hɪr] [ðə; ði]['ɔ:rətər] [broʊk] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪm'pæʃnd] [streɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| Here | the | orator | broke | forth | in | his | most | impassioned | strain | declaring | that | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 演说者 | 打破 | 前进 | 在 | 他的 | 最多 | 热情洋溢 | 拉紧 | 声明 | 那 | 这 | 英国 |

[kɪŋ] ,

| King | , |
|---|---|
| 国王 | , |

这时，演说家突然以最慷慨激昂的嗓音宣称，英国国王，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

| the | British | Parliament | and | the | British | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 议会 | 和 | 这 | 英国 | 国家 | , |

英国议会和英国国民，

[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] [tə'rænɪk(ə)l]

| were | all | guilty | of | ingratitude | and | oppression | in | attempting | to | impose | tyrannical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 有罪的 | 的 | 忘恩负义 | 和 | 压迫 | 在 | 尝试 | 到 | 强加 | 强横 |

[ɪ'næktmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

| enactment | on | the | people | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 颁布 | 在 | 这 | 人们 | 的 | 美国 | . |

他们都犯有忘恩负义和压迫罪，试图将暴政强加于美国人民。

[ðʌs] [hi:; hi] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] [ə'pi:l] .

| Thus | he | concluded | his | argument | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 结束 | 他的 | 争论 | 上诉 | . |

至此，他结束了上诉陈述。

[ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði][ɔ:'reɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

| Those | who | heard | the | oration | were | convulsed | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 听到 | 这 | 演讲 | 是 | 抽搐 | 和 | 激动 | . |

听过演讲的人都激动不已。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] .

| The | King's | party | was | enraged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王学院 | 派对 | 曾是 | 愤怒 | . |

国王的部下勃然大怒。

[ðə; ði] ['peitriəts] [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

| The | patriots | were | inspired | and | defiant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱国者 | 是 | 灵感 | 和 | 桀骜不驯 | . |

爱国者们士气高昂，桀骜不驯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk] ['aʊər] .

| It | was | in | every | respect | a | critical | and | a | historic | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 每一个 | 尊重 | 一个 | 批判的 | 和 | 一个 | 历史性 | 小时 | . |

从各个方面来看，这都是一个至关重要且具有历史意义的时刻。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [kɔːrt] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ?

| What | would | the | court | do | with | the | case | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 这 | 法庭 | 做 | 和 | 这 | 案件 | ? |

法院会如何处理这个案件?

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] .

| The | action | of | that | body | was | obscure | and | double | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 的 | 那 | 身体 | 曾是 | 朦胧 | 和 | 双倍的 | . |

该机构的行为既隐晦又具有双重性。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə]

| There | seems | to | have | been | a | disposition | of | the | Associate | Judges | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 处置 | 的 | 这 | 联系 | 法官 | 到 |

[dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntər] - [pə'tɪʃənə(r)] ;

| decide | for | the | counter | - | petitioners | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 为了 | 这 | 柜台 | - | 请愿者 | ; |

副法官们似乎倾向于做出有利于反诉申请人的裁决;

[bʌt; bət] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['hʌtʃɪnsən] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːləsi][ʌv; əv]

| but | Chief | Justice | Hutchinson | induced | them | to | assent | to | his | policy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 首席 | 正义 | 哈钦森 | 诱导 | 他们 | 到 | 同意 | 到 | 他的 | 政策 | 的 |

[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| withholding | a | decision | . |
|---|---|---|---|
| 扣留 | 一个 | 决定 | . |

但首席大法官哈钦森诱使他们同意他暂缓作出裁决的政策。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ]

| He | accordingly | announced | that | the | court | would | decide | the | case | at | the | ensuing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 因此 | 宣布 | 那 | 这 | 法庭 | 会 | 决定 | 这 | 案件 | 在 | 这 | 随后 |

['seʃ(ə)n] .

| session | . |
|---|---|
| 会议 | . |

因此，他宣布法庭将在下次庭审中对此案作出裁决。

[hiː; hi] [ðen] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] ,

| He | then | wrote | to | the | home | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 写道 | 到 | 这 | 家 | 政府 | , |

然后他致信英国政府，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rendərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] .

| and | the | records | show | that | the | decision | was | rendered | for | the | petitioners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 记录 | 展示 | 那 | 这 | 决定 | 曾是 | 渲染 | 为了 | 这 | 请愿者 | . |

记录显示，判决结果对请愿人有利。

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪts] .

| That | is | , | for | the | Custom | House | officials | , | and | in | favor | of | the | Writs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 为了 | 这 | 风俗 | 房子 | 官员 | , | 和 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 令状 | . |

也就是说，海关官员支持令状。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɪʃuː]

| The | Chief | Justice | is | also | on | record | to | the | effect | that | he | continued | to | issue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 正义 | 是 | 还 | 在 | 记录 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 他 | 持续 | 到 | 问题 |

[ðə; ði] [rɪts] ;

| the | Writs | ; |
|---|---|---|
| 这 | 令状 | ; |

首席大法官的记录也表明，他继续签发了令状；

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [noʊ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['evər] [derd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

| but | if | so | , | no | officer | of | the | king | ever | dared | to | present | one | of | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 所以 | , | 不 | 官 | 的 | 这 | 国王 | 曾经 | 敢于 | 到 | 展示 | 一 | 的 | 他们 | 在 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] !

| Boston | ! |
|---|---|
| 波士顿 | ! |

但如果真是这样，国王的任何一位官员都不敢在波士顿展示其中之一！

[ðə; ði] ['feɪməs] ( [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ) [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [wɜːr; wər][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði]

| The | famous | ( | and | infamous | ) | Writs | of | Assistance | were | as | dead | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | ( | 和 | 臭名昭著的 | ) | 令状 | 的 | 协助 | 是 | 作为 | 死的 | 作为 | 这 |

['mʌmiːz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

| mummies | of | Egypt | . |
|---|---|---|---|
| 木乃伊 | 的 | 埃及 | . |

著名的（也是臭名昭著的）援助令状就像埃及的木乃伊一样，早已成为历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs]

| It | is | from | this | point | of | view | that | the | character | and | work | of | James | Otis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 那 | 这 | 特点 | 和 | 工作 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 |

[ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

| appear | to | the | greatest | historical | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 这 | 最 | 历史 | 优势 | . |

从这个角度来看，詹姆斯·奥蒂斯的性格和作品才展现出最大的历史价值。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kɔːld] [tuː; tə]

| There | can | be | no | doubt | that | his | was | the | living | voice | which | called | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 他的 | 曾是 | 这 | 活的 | 嗓音 | 哪个 | 称为 | 到 |

[rɪ'zɪstəns] ,

| resistance | , |
|---|---|
| 反抗 | , |

毫无疑问，他是那个发出反抗号召的活生生的声音。

[fɜːrst]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðen] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðen] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrld] !

| first | Boston | , | then | Massachusetts | , | then | New | England | and | then | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 波士顿 | , | 然后 | 马萨诸塞州 | , | 然后 | 新的 | 英格兰 | 和 | 然后 | 这 | 世界 | ! |

先是波士顿，然后是马萨诸塞州，然后是新英格兰，然后是全世界！

[fɔːr; fər] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði][wɜːrld] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] .

| For | ultimately | the | world | heard | the | sound | thereof | and | was | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 最终 | 这 | 世界 | 听到 | 这 | 声音 | 其中 | 和 | 曾是 | 高兴的 | . |

最终，全世界都听到了这声音，并为此感到高兴。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wʌn] [ðer; ðər]

| The | American | Colonies | resisted | , | and | at | length | won | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 殖民地 | 抵抗 | , | 和 | 在 | 长度 | 韩元 | 他们的 |

[ˌɪndɪ'pendəns] .

| independence | . |
|---|---|
| 独立 | . |

美洲殖民地进行了抵抗，最终赢得了独立。

[ðə; ði][spɑːrks] [fel] [ɪn] [fræns] ,

| The | sparks | fell | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火花 | 跌倒 | 在 | 法国 | , |

火花在法国迸发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ræn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| and | the | jets | of | flame | ran | together | in | a | conflagration | the | light | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喷气式飞机 | 的 | 火焰 | 跑 | 一起 | 在 | 一个 | 大火 | 这 | 光 | 的 | 哪个 |

[wʌz; wəz] [siːn] ['oʊvər] ['jʊrəp] ,

| was | seen | over | Europe | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已见 | 超过 | 欧洲 | , |

熊熊烈焰汇聚成一片火海，欧洲上空都能看到火光。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊvər] ['jʊrəp] , [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .

| and | if | over | Europe | , | then | over | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 超过 | 欧洲 | , | 然后 | 超过 | 这 | 世界 | . |

如果说席卷欧洲，那么就席卷全世界。

[ðə; ði] [prɪ] - [ˌrevəˈlʊʃənɪst] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd][mænˈkaɪnd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

| The | Pre | - | revolutionist | had | cried | out | and | mankind | heard | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预 | - | 革命家 | 有 | 哭 | 出去 | 和 | 人类 | 听到 | 他 | . |

革命前的先驱者发出呐喊，全人类都听到了。

[rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] ['tɪrəni] [bɪˈkeɪm] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][gɑːd] .

| Resistance | to | tyranny | became | obedience | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反抗 | 到 | 暴政 | 成为 | 服从 | 到 | 上帝 | . |

反抗暴政变成了服从上帝。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [sketʃ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['briːfli] [ðə; ði] [ʌn'stedi] [wei] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət]

| We | shall | here | sketch | rapidly | and | briefly | the | unsteady | way | and | unfortunate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 这里 | 草图 | 快速 | 和 | 简要地 | 这 | 不稳定 | 方式 | 和 | 不幸 |

[dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈklɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt]

| decline | of | James | Otis | down | to | the | time | of | the | eclipse | of | his | intellect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衰退 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 向下 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 蚀 | 的 | 他的 | 智力 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [deθ] .

| and | his | tragic | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 悲惨 | 死亡 | . |

我们将在此快速而简要地概述詹姆斯·奥蒂斯坎坷的人生轨迹和不幸的衰落，直至他的才智衰退和悲惨的死亡。

[θriː] [mʌnθs] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn]['ædəmz] ; " [briːðd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Three | months | after | he | had | , | according | to | John | Adams | ; | " | breathed | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 几个月 | 后 | 他 | 有 | , | 根据 | 到 | 约翰 | 亚当斯 | ; | " | 呼吸 | 进入 | 这 |

['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

| nation | the | breath | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 这 | 气息 | 的 | 生活 | , |

三个月后，正如约翰·亚当斯所说，“他给这个国家注入了生命的气息”，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | he | was | chosen | to | represent | Boston | in | the | legislature | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 选定 | 到 | 代表 | 波士顿 | 在 | 这 | 立法机关 | 的 | 这 |

['kɑːmənwelθ] .

| Commonwealth | . |
|---|---|
| 联邦 | . |

他被选为波士顿在联邦立法机构的代表。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wɜːr; wər] ['peitriəts] .

| All | of | his | colleagues | were | patriots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他的 | 同事 | 是 | 爱国者 | . |

他的所有同事都是爱国者。

['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [muːd] .

| Boston | was | in | that | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | 曾是 | 在 | 那 | 情绪 | . |

波士顿当时就是这种氛围。

[ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| There | runs | a | story | that | when | he | was | entering | upon | his | duties | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 跑步 | 一个 | 故事 | 那 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 进入 | 之上 | 他的 | 职责 | 他 | 曾是 |

['kaʊnsəld] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] ['liːdərʃɪp] [baɪ][ðə; ði]

| counselled | by | a | friend | to | curb | his | impetuosity | and | to | gain | leadership | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 经过 | 一个 | 朋友 | 到 | 抑制 | 他的 | 冲动 | 和 | 到 | 获得 | 领导 | 经过 | 这 |

['mæstəri] [ʌv; əv][self] - - [əd'vaɪs][moʊst]['sæljəteri][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

| mastery | of | self | - | - | advice | most | salutary | to | one | of | his | temperament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精通 | 的 | 自己 | - | - | 建议 | 最多 | 有益的 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 气质 | . |

据说，当他开始履行职责时，一位朋友劝告他要克制自己的冲动，通过掌控自己来获得领导地位——这对像他这样性情的人来说，是最有益的建议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [əd'vaɪzɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm][æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] !

| But | it | was | much | like | advising | General | Putnam | to | be | calm | at | Bunker | Hill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 很多 | 喜欢 | 建议 | 一般的 | 普特南 | 到 | 是 | 冷静的 | 在 | 掩体 | 爬坡道 | ! |

但这就像建议邦克山战役中的普特南将军保持冷静一样！

['oʊtɪs] ['prɑːmɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [wɔːrn][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz]

| Otis | promised | , | however | , | that | if | his | friends | would | warn | him | when | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 承诺 | , | 然而 | , | 那 | 如果 | 他的 | 朋友们 | 会 | 警告 | 他 | 什么时候 | 他的 |

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ,

| temperature | was | rising | , |
|---|---|---|---|
| 温度 | 曾是 | 上升 | , |

奥蒂斯承诺，如果他的朋友们在他体温升高时提醒他，

[hiː; hi] [wʊd] [kə'mænd] [hɪm'self] .

| he | would | command | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 命令 | 他自己 | . |

他会掌控自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['nærˌeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [plʌk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] ,

| It | is | also | narrated | that | his | friends | did | attempt | to | pluck | him | by | the | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 旁白 | 那 | 他的 | 朋友们 | 做过 | 试图 | 到 | 采摘 | 他 | 经过 | 这 | 外套 | , |

另有记载称，他的朋友们曾试图揪住他的外套把他拽走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ]

| but | he | turned | upon | them | demanding | to | know | if | he | was | a | school | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 转向 | 之上 | 他们 | 要求 | 到 | 知道 | 如果 | 他 | 曾是 | 一个 | 学校 | 男生 |

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [daʊn] !

| to | be | called | down | ! |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 称为 | 向下 | ! |

但他却反过来质问他们，他是不是个要被叫下去的小学生！

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['gʌvərnər] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər]

| At | this | time | the | relations | between | Governor | Bernard | and | the | Legislature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 这 | 关系 | 之间 | 州长 | 伯纳德 | 和 | 这 | 立法机关 |

[wɜːr; wər] ['greɪtli] [streɪnd] .

| were | greatly | strained | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 紧张 | . |

当时，州长伯纳德与立法机构之间的关系非常紧张。

['oʊtɪs] ['ræðər] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .

| Otis | rather | increased | the | tension | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 相当 | 增加 | 这 | 紧张 | . |

奥蒂斯反而加剧了紧张气氛。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['meʒər] [wer'baɪ] [goʊld][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spɔrtəd]

| A | question | arose | about | a | financial | measure | whereby | gold | was | to | be | exported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 问题 | 出现 | 关于 | 一个 | 金融的 | 措施 | 由此 | 金子 | 曾是 | 到 | 是 | 导出 |

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ['mʌni] [ri'teind] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] - - [ðə; ði]['fɔ:rmər][æt; ət]

| and | silver | money | retained | as | the | currency | of | the | colony | - | - | the | former | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 银 | 钱 | 保留 | 作为 | 这 | 货币 | 的 | 这 | 殖民地 | - | - | 这 | 以前的 | 在 |

[les] [ðæn; ðən][ɪts]['nɑ:mɪn(ə)l]['vælju:] - - [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu:; tə] ['dʒʌgl] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]['ɪntu:] ['peɪɪŋ]

| less | than | its | nominal | value | - | - | in | a | manner | to | juggle | the | people | into | paying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 它是 | 名义上的 | 价值 | - | - | 在 | 一个 | 方式 | 到 | 杂耍 | 这 | 人们 | 进入 | 付费 |

[ðer; ðər][ˌɑ:blə'geɪʃənz] [twaɪs] ['oʊvər] .

| their | obligations | twice | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 义务 | 两次 | 超过 | . |

有人提出了一个关于财政措施的问题，即出口黄金，保留白银作为殖民地的货币——黄金的价值低于其面值——以此来操纵人们偿还双倍的债务。

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [bɪ'keɪm] [hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

| The | argument | became | hot | and | the | Council | taking | the | side | of | the | administration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争论 | 成为 | 热的 | 和 | 这 | 理事会 | 采取 | 这 | 边 | 的 | 这 | 行政 |

[wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] .

| was | opposed | by | the | legislative | assembly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 反对 | 经过 | 这 | 立法 | 集会 | . |

争论愈演愈烈，市议会支持政府的做法遭到了立法议会的反对。

[tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['hʌtʃɪnsən] [ænd; ənd][dʒeɪmz]['oʊtɪs][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɪtər]

| Chief | Justice | Hutchinson | and | James | Otis | got | into | a | controversy | which | was | bitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 正义 | 哈钦森 | 和 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 得到 | 进入 | 一个 | 争议 | 哪个 | 曾是 | 苦的 |

[ɪ'nʌf] ,

| enough | , |
|---|---|
| 足够的 | , |

首席大法官哈钦森和詹姆斯·奥蒂斯之间爆发了一场激烈的争论。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [wɪtʃ] [dʒeɪmz]['oʊtɪs]

| and | which | may | be | illustrated | with | the | following | letter | which | James | Otis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 可能 | 是 | 插图 | 和 | 这 | 下列的 | 信 | 哪个 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 |

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] :

| addressed | to | the | printer | of | a | newspaper | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 这 | 打印机 | 的 | 一个 | 报纸 | : |

詹姆斯·奥蒂斯写给报社印刷商的一封信可以说明这一点：

" [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['trʌbld] [ju:; jʊ][ɔ:r][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɔ:ts] [ʌv; əv]

| " | Perhaps | I | should | not | have | troubled | you | or | the | public | with | any | thoughts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 麻烦 | 你 | 或者 | 这 | 民众 | 和 | 任何 | 想法 | 的 |

[maɪn] ,

| mine | , |
|---|---|
| 矿 | , |

“或许我不该用我的任何想法去打扰你或公众。”

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

| had | not | his | Honor | the | Lieutenant | - | Governor | condescended | to | give | me | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 他的 | 荣誉 | 这 | 中尉 | - | 州长 | 居高临下的 | 到 | 给 | 我 | 一个 |

['pɜ:rsən(ə)l] ['tʃælɪndʒ] .

| personal | challenge | . |
|---|---|---|
| 个人的 | 挑战 | . |

如果不是副州长阁下亲自向我发起挑战，我恐怕不会遭遇这样的情况。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nər] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd]['vænəti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'spaɪər]['æftər] ,

| This | is | an | honor | that | I | never | had | vanity | enough | to | aspire | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 荣誉 | 那 | 我 | 绝不 | 有 | 虚荣 | 足够的 | 到 | 渴望 | 后 | , |

这是我一直羞于追求的荣誉。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'spekt] ['mɪstər] . ['hʌtʃɪnsən] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

| and | I | shall | ever | respect | Mr | . | Hutchinson | for | it | so | long | as | I | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 曾经 | 尊重 | 先生 | . | 哈钦森 | 为了 | 它 | 所以 | 长的 | 作为 | 我 | 居住 | , |

我终生都会为此尊敬哈钦森先生。

[æz; əz][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [kən'sʌltid] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [hiː; hi] [ bi'stəu ] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | he | certainly | consulted | my | reputation | more | than | his | own | when | he | bestowed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 当然 | 咨询 | 我的 | 名声 | 更多的 | 比 | 他的 | 自己的 | 什么时候 | 他 | 授予 | 它 | . |

他授予我荣誉时，显然更看重的是我的名誉而不是他自己的名誉。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] ['veri] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ,

| A | general | officer | in | the | army | would | be | thought | very | condescending | to | accept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 官 | 在 | 这 | 军队 | 会 | 是 | 想法 | 非常 | 居高临下的 | 到 | 接受 | , |

军队中的一位将军如果接受这样的提议，会被认为非常傲慢无礼。

[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] , [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] .

| much | more | to | give | , | a | challenge | to | a | subaltern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 到 | 给 | , | 一个 | 挑战 | 到 | 一个 | 下级军官 | . |

还有很多东西可以付出，这对下属来说是一个挑战。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][soʊ] [mʌtʃ] [wʌnz] [suː'pɪriər] [ɪn][wʌn] [vjuː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['temptɪŋ] ;

| The | honor | of | entering | the | lists | with | a | gentleman | so | much | one's | superior | in | one | view | is | certainly | tempting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣誉 | 的 | 进入 | 这 | 列表 | 和 | 一个 | 绅士 | 所以 | 很多 | 一个人的 | 优越的 | 在 | 一 | 看法 | 是 | 当然 | 诱人的 | ; |

能与一位在某些方面远胜于自己的绅士一同进入榜单，这无疑是一种莫大的荣幸和诱惑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [meɪ] [luːz] [mʌtʃ] ;

| it | is | at | least | possible | that | his | Honor | may | lose | much | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 至少 | 可能的 | 那 | 他的 | 荣誉 | 可能 | 失去 | 很多 | ; |

他的荣誉至少有可能遭受重大损失；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

| but | from | those | who | have | and | desire | but | little | , | but | little | can | possibly | be | taken | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 那些 | WHO | 有 | 和 | 欲望 | 但 | 小的 | , | 但 | 小的 | 能 | 可能 | 是 | 已采取 | 离开 | . |

但对于那些拥有和渴望的东西很少的人来说，能被夺走的东西也很少。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , " [dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['dʒunjɚ] .

| " | I | am | your | humble | servant | , | " | JAMES | OTIS | , | JR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 你的 | 谦逊的 | 仆人 | , | " | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , | JR | . |

“我是您卑微的仆人，”詹姆斯·奥蒂斯，小。

" [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

| " | This | controversy | continued | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 争议 | 持续 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

这场争议持续了一段时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænɪ'mɑːsəti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ðə] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [tɔːrdz] ['oʊtɪs][ɪn][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] .

| and | it | is | thought | that | to | it | must | be | attributed | much | of | the | animosity | displayed | by | the | Chief | Justice | towards | Otis | in | the | " | History | of | Massachusetts | Bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 想法 | 那 | 到 | 它 | 必须 | 是 | 归因于 | 很多 | 的 | 这 | 敌意 | 显示 | 经过 | 这 | 首席 | 正义 | 向 | 奥蒂斯 | 在 | 这 | " | 历史 | 的 | 马萨诸塞州 | 湾 | . |

人们认为，首席大法官在《马萨诸塞湾历史》中对奥蒂斯表现出的敌意很大程度上要归因于此。

" ['mɪstər] . ['oʊtɪs] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'gresɪv] ['pɑːləsi][ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [held][ɪn]

| " | Mr | . | Otis | continued | his | aggressive | policy | in | the | session | of | the | assembly | held | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 奥蒂斯 | 持续 | 他的 | 挑衅的 | 政策 | 在 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 集会 | 握住 | 在 |

- .

| 1762 | . |
|---|---|
| - | . |

“奥蒂斯先生在 1762 年召开的议会会议上继续推行他的激进政策。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm]

| It | was | at | this | session | that | the | government | in | the | hope | of | getting | a | sum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 会议 | 那 | 这 | 政府 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 获得 | 一个 | 和 |

[ʌv; əv] ['mʌni] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [ruːz] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən][ə'lɑːrm] ['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

| of | money | adopted | the | ruse | of | creating | an | alarm | relative | to | a | French | invasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 钱 | 已采用 | 这 | 诡计 | 的 | 创建 | 一个 | 警报 | 相对的 | 到 | 一个 | 法语 | 入侵 |

[ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] .

| of | Newfoundland | . |
|---|---|---|
| 的 | 纽芬兰 | . |

正是在这次会议上，政府为了获得一笔钱，采取了制造法国入侵纽芬兰警报的诡计。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peitriəts] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| But | the | patriots | would | have | none | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 爱国者 | 会 | 有 | 没有任何 | 的 | 它 | . |

但爱国者们坚决不肯罢休。

[ðeɪ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['ɑːrbɪtreri] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| They | went | so | far | as | to | say | that | if | arbitrary | government | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 说 | 那 | 如果 | 随意的 | 政府 | 曾是 | 到 | 是 |

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

| established | in | America | , |
|---|---|---|---|
| 已确立的 | 在 | 美国 | , |

他们甚至说，如果美国要建立一个专制政府，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪŋ] [stɔːrk][ɔːr] [kɪŋ] [lɔːg] .

| it | made | no | difference | whether | the | Americans | should | have | King | Stork | or | King | Log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 不 | 不同之处 | 无论 | 这 | 美国人 | 应该 | 有 | 国王 | 鹳 | 或者 | 国王 | 日志 | . |

美国人应该拥有鹳王还是原木王，其实都没什么区别。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ræn][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] :

| To | this | effect | ran | a | resolution | offered | by | James | Otis | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 影响 | 跑 | 一个 | 解决 | 提供 | 经过 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | : |

为此，詹姆斯·奥蒂斯提出了一项决议：

" [noʊ] [nə'sesəti] [kæn; kən][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn]

| " | No | necessity | can | be | sufficient | to | justify | a | House | of | Representatives | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 必要性 | 能 | 是 | 充足的 | 到 | 证明合法 | 一个 | 房子 | 的 | 代表 | 在 |

['gɪvɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ;

| giving | up | such | a | privilege | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 向上 | 这样的 | 一个 | 特权 | ; |

“没有任何必要性足以证明众议院放弃这种特权是正当的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| for | it | would | be | of | little | consequence | to | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 是 | 的 | 小的 | 结果 | 到 | 这 | 人们 | , |

因为这对于民众来说无关紧要。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr] ['luːɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔːr][ðə; ði]

| whether | they | were | subject | to | George | or | Louis | , | the | King | of | Great | Britain | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | 主题 | 到 | 乔治 | 或者 | 路易斯 | , | 这 | 国王 | 的 | 伟大的 | 英国 | 或者 | 这 |

[frentʃ] [kɪŋ] ;

| French | King | ; |
|---|---|---|
| 法语 | 国王 | ; |

无论他们效忠于乔治还是路易，效忠于英国国王还是法国国王；

[ɪf] [bəuθ][wɜːr; wər] ['ɑːrbɪtreri] , [æz; əz][bəuθ] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [bəuθ][kʊd; kəd] ['levi] ['tæksɪz] [wɪ'ðaʊt]

| if | both | were | arbitrary | , | as | both | would | be | , | if | both | could | levy | taxes | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 两个都 | 是 | 随意的 | , | 作为 | 两个都 | 会 | 是 | , | 如果 | 两个都 | 可以 | 征收 | 税收 | 没有 |

['pɑːrləmənt] .

| Parliament | . |
|---|---|
| 议会 | . |

如果两者都是任意的（正如两者都是任意的一样），因为两者都可以在没有议会的情况下征税。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] ['membər] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]

| " | It | is | said | that | when | this | resolution | was | offered | a | loyalist | member | cried | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 说 | 那 | 什么时候 | 这 | 解决 | 曾是 | 提供 | 一个 | 保皇党 | 成员 | 哭 | 出去 | 在 |

[ðə; ði][ və'dʒinjən ] ['mænər] ,

| the | Virginian | manner | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 弗吉尼亚人 | 方式 | , |

据说，当这项决议被提出时，一位效忠派议员用弗吉尼亚人特有的方式高喊起来。

" ['triːz(ə)n] , ['triːz(ə)n] .

| " | Treason | , | treason | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 叛国罪 | , | 叛国罪 | . |

“叛国罪，叛国罪。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] ['mɪstər] . ['oʊtɪs] [geɪnd] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

| " | It | was | in | this | way | that | Mr | . | Otis | gained | the | undying | enmity | of | the | King's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | 那 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 获得 | 这 | 不朽 | 敌意 | 的 | 这 | 国王学院 |

['pɑːrti][ɪn] [ə'merɪkə] .

| party | in | America | . |
|---|---|---|---|
| 派对 | 在 | 美国 | . |

“奥蒂斯先生就是这样得罪了美国国王党的死敌。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [dʒeɪmz]['oʊtɪs] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz]

| It | was | in | the | period | following | his | legislative | service | that | James | Otis | prepared | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时期 | 下列的 | 他的 | 立法 | 服务 | 那 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 准备 | 他的 |

['paʊərf(ə)l] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

| powerful | pamphlet | entitled | " | A | Vindication | of | the | Conduct | of | the | House | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 小册子 | 标题 | " | 一个 | 平反 | 的 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 房子 | 的 |

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] .

| Representatives | of | the | Province | of | the | Massachusetts | Bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 的 | 这 | 省 | 的 | 这 | 马萨诸塞州 | 湾 | . |

在卸任立法职务之后，詹姆斯·奥蒂斯撰写了题为《为马萨诸塞湾省众议院的行为辩护》的有力小册子。

" [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][hiː; hi] ['trævəsiz] [ænd; ənd] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [kɔːrs] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['peɪtriət]

| " | In | this | work | he | traverses | and | justifies | the | course | pursued | by | the | patriot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 工作 | 他 | 横穿 | 和 | 证明其合理性 | 这 | 课程 | 追击 | 经过 | 这 | 爱国者 |

['ledʒɪsleɪtʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] .

| legislature | during | the | sessions | of | his | attendance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立法机关 | 期间 | 这 | 会议 | 的 | 他的 | 出席 | . |

在这部作品中，他回顾并论证了爱国立法机构在他出席会议期间所采取的路线。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

| Great | was | the | joy | of | the | American | Colonies | at | the | conclusion | of | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 这 | 喜悦 | 的 | 这 | 美国人 | 殖民地 | 在 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 法语 |

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr] .

| and | Indian | War | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 印度 | 战争 | . |

法国印第安战争结束后，美洲殖民地人民欣喜若狂。

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪn] ['februeri] [ʌv; əv] - [kən'siːdid] ['kænədə][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]

| The | Treaty | of | Paris | in | February | of | 1763 | conceded | Canada | to | Great | Britain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条约 | 的 | 巴黎 | 在 | 二月 | 的 | - | 承认 | 加拿大 | 到 | 伟大的 | 英国 | 和 |

[ɪn'ʃʊrd] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

| insured | the | predominance | of | English | institutions | in | the | New | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投保人 | 这 | 优势 | 的 | 英语 | 机构 | 在 | 这 | 新的 | 世界 | . |

1763 年 2 月签订的《巴黎条约》将加拿大割让给英国，并确保了英国制度在新大陆的统治地位。

[ðə; ði] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ['ræpɪdli] [səb'saidid] .

| The | animosities | of | the | Americans | towards | the | mother | country | rapidly | subsided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌意 | 的 | 这 | 美国人 | 向 | 这 | 母亲 | 国家 | 快速 | 平静下来 | . |

美国人对祖国的敌意迅速消退。

[ 'miːtiŋz ] [wɜːr; wər] [held] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [tuː; tə]['rætɪfaɪ][ðə; ði] [piːs] .

| Meetings | were | held | in | the | principal | towns | to | ratify | the | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 是 | 握住 | 在 | 这 | 主要的 | 城镇 | 到 | 批准 | 这 | 和平 | . |

在主要城镇举行了会议，以批准和平协议。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dʒeɪmz]['oʊtɪs] [prɪ'zaɪdɪd] .

| At | the | jubilee | in | Boston | , | James | Otis | presided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 禧年 | 在 | 波士顿 | , | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 主持 | . |

在波士顿举行的庆典上，詹姆斯·奥蒂斯主持了仪式。

[hiː; hi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊtəb(ə)l] [ə'dresiz] .

| He | made | on | the | occasion | one | of | his | notable | addresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 在 | 这 | 场合 | 一 | 的 | 他的 | 值得注意的 | 地址 | . |

他在此次活动中发表了著名的演讲。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə][ðə; ði] " [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] " - - ['miːnɪŋ]

| He | referred | with | enthusiasm | to | the | " | expulsion | of | the | heathen | " | - | - | meaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 指 | 和 | 热情 | 到 | 这 | " | 驱逐 | 的 | 这 | 异教徒 | " | - | - | 意义 |

[ðə; ði] [frentʃ] ,

| the | French | , |
|---|---|---|
| 这 | 法语 | , |

他热情洋溢地提到了“驱逐异教徒”——指的是法国人，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'sprest] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]

| and | then | expressed | sentiments | of | strong | affection | for | Great | Britain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 表达 | 情感 | 的 | 强的 | 感情 | 为了 | 伟大的 | 英国 | 和 |

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪliəl] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| appreciation | of | the | filial | relations | of | the | American | Colonies | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣赏 | 的 | 这 | 孝 | 关系 | 的 | 这 | 美国人 | 殖民地 | 到 | 她 | . |

然后表达了对英国的深厚感情，以及对美洲殖民地与英国之间如同亲属般的关系的感激之情。

[ɪn] [ðiːz] ['ʌtərənsɪz] ['oʊtɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ bɔ'stəunjən ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

| In | these | utterances | Otis | reflected | the | sentiment | of | the | Bostonians | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 话语 | 奥蒂斯 | 反映 | 这 | 情绪 | 的 | 这 | 波士顿人 | 和 | 的 | 这 |

[hoʊl] ['piːp(ə)l] .

| whole | people | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 人们 | . |

奥蒂斯的这些言论反映了波士顿市民和全体人民的心声。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θiːm] [ænd; ənd] [pæst] [ˌrɛzə'luːʃənz]

| The | General | Assembly | of | Massachusetts | took | up | the | theme | and | passed | resolutions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 集会 | 的 | 马萨诸塞州 | 采取 | 向上 | 这 | 主题 | 和 | 通过了 | 决议 |

[ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

| of | gratitude | and | loyalty | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 感激 | 和 | 忠诚 | . |

马萨诸塞州议会采纳了这一主题，并通过了表达感激和忠诚的决议。

[æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələr] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dɪd] [nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə]

| At | this | particular | juncture | the | Americans | did | not | anticipate | what | was | soon | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 特别的 | 契机 | 这 | 美国人 | 做过 | 不是 | 预料 | 什么 | 曾是 | 很快 | 到 |

['fɑ:loʊ] .

| follow | . |
|---|---|
| 跟随 | . |

在这一关键时刻，美国人并没有预料到接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['revənu:]

| The | English | Ministry | was | already | preparing | a | scheme | for | the | raising | of | revenue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 部 | 曾是 | 已经 | 准备 | 一个 | 方案 | 为了 | 这 | 提高 | 的 | 收入 |

[ɪn] [ə'merɪkə] :

| in | America | : |
|---|---|---|
| 在 | 美国 | : |

英国政府当时已经在筹划一项在美国筹集资金的计划：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] ['sʌd(ə)nli] [əb'tru:dɪd] [ɪt'self] .

| The | question | of | the | right | of | taxation | suddenly | obtruded | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 这 | 正确的 | 的 | 税收 | 突然 | 突兀 | 本身 | . |

征税权问题突然浮出水面。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə][tæks] [ðəm'selvz] .

| The | Americans | claimed | the | right | as | Englishmen | to | tax | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 声称 | 这 | 正确的 | 作为 | 英国人 | 到 | 税 | 他们自己 | . |

美国人声称他们作为英国人有权向自己征税。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ministəz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][kə'loʊniəl] [ə'sembliz] ,

| The | English | ministers | replied | that | Parliament | , | and | not | the | Colonial | Assemblies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 部长们 | 回复 | 那 | 议会 | , | 和 | 不是 | 这 | 殖民 | 组件 | , |

英国大臣们回答说，是议会，而不是殖民地议会。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:pər]['bɑ:di][tu:; tə] [voʊt] ['tæksɪz][ɪn] ['eni] [ænd; ənd][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər]

| was | the | proper | body | to | vote | taxes | in | any | and | all | parts | of | the | British | Empire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 恰当的 | 身体 | 到 | 投票 | 税收 | 在 | 任何 | 和 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 英国 | 帝国 |

.

| : |
|---|
| . |

是英国帝国境内所有地区有权投票表决税收的机构。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] .

| The | Americans | replied | that | they | were | not | represented | in | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 回复 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 代表 | 在 | 议会 | . |

美国人回应说，他们在英国议会中没有代表。

['pɑ:rləmənt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] , ['ʃaiəz] , [ænd; ənd] ['bʌrəz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

| Parliament | replied | that | many | of | the | towns | , | shires | , | and | boroughs | in | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 议会 | 回复 | 那 | 许多 | 的 | 这 | 城镇 | , | 郡 | , | 和 | 行政区 | 在 | 英格兰 |

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌreprɪ'zentɪd] .

| were | not | represented | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 代表 | . |

议会回应说，英格兰的许多城镇、郡和自治市镇都没有代表。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [sed] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ;

| If | they | were | not | represented | , | they | ought | to | be | , | said | the | Americans | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 代表 | , | 他们 | 应该 | 到 | 是 | , | 说 | 这 | 美国人 | ; |

美国人说，如果他们没有代表，他们就应该有代表；

- - [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

| - | - | and | thus | the | case | was | made | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 和 | 因此 | 这 | 案件 | 曾是 | 制成 | 向上 | . |

——于是，这起案件就被捏造出来了。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ministəz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

| By | the | beginning | of | 1764 | it | was | known | that | the | Ministers | had | determined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 开始 | 的 | - | 它 | 曾是 | 已知 | 那 | 这 | 部长们 | 有 | 决定 |

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ækt] .

| to | make | a | rigorous | enforcement | of | the | Sugar | Act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 严格的 | 执法 | 的 | 这 | 糖 | 行为 | . |

到 1764 年初，人们已经知道大臣们决心严格执行《糖税法》。

[ðæn; ðən] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['oʊdiəs] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

| Than | this | , | nothing | could | be | more | odious | to | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | , | 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 令人厌恶的 | 到 | 美国 | . |

对美国而言，没有什么比这更令人憎恶的了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [dʒʌst] [neɪmd] ,

| In | the | spring | of | the | year | just | named | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 的 | 这 | 年 | 只是 | 命名 | , |

在上述年份的春天，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [held] [ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]

| the | citizens | of | Boston | held | a | great | meeting | to | protest | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公民 | 的 | 波士顿 | 握住 | 一个 | 伟大的 | 会议 | 到 | 反对 | 反对 | 这 |

[ɪm'pendɪŋ] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

| impending | policy | of | the | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 即将到来的 | 政策 | 的 | 这 | 王冠 | . |

波士顿市民举行了一次盛大的集会，抗议英国王室即将实施的政策。

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['mɪstər] .

| As | a | member | of | the | Assembly | and | as | chairman | of | a | committee | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 集会 | 和 | 作为 | 主席 | 的 | 一个 | 委员会 | 先生 | . |

['oʊtɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]

| Otis | made | a | report | which | was | ordered | to | be | sent | to | the | agent | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 制成 | 一个 | 报告 | 哪个 | 曾是 | 订购 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 代理人 | 的 | 这 |

['gʌvərnmənt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv]['oʊtɪsɪz]['riːs(ə)nt] ['pæmflət] ,

| government | along | with | the | copy | of | Otis's | recent | pamphlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 沿着 | 和 | 这 | 复制 | 的 | 奥蒂斯的 | 最近的 | 小册子 | , |

作为议会成员和委员会主席，奥蒂斯先生撰写了一份报告，该报告被命令连同奥蒂斯先生最近出版的小册子一起送交政府代理人。

" [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [ə'sɜːrtɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] .

| " | The | Rights | of | the | British | Colonies | asserted | and | proved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 权利 | 的 | 这 | 英国 | 殖民地 | 断言 | 和 | 已证实 | . |

“英国殖民地的权利得到主张和证明。”

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

| " | At | this | time | Lieutenant | - | Governor | Hutchinson | was | about | to | become | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 时间 | 中尉 | - | 州长 | 哈钦森 | 曾是 | 关于 | 到 | 变得 | 这 |

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [ɪn][ɪts] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]

| representative | of | the | Colony | in | its | contention | with | the | crown | and | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 的 | 这 | 殖民地 | 在 | 它是 | 争论 | 和 | 这 | 王冠 | 和 | 为了 | 一些 |

['riːz(ə)n] ,

| reason | , |
|---|---|
| 原因 | , |

“此时，副总督哈钦森即将成为殖民地与英国王室抗争的代表，并且由于某种原因，

[nɑːt] ['veri] [ə'pærənt] , ['mɪstər] . ['oʊtɪs] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

| not | very | apparent | , | Mr | . | Otis | favored | his | appointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 明显 | , | 先生 | . | 奥蒂斯 | 受青睐 | 他的 | 预约 | . |

虽然不太明显，但奥蒂斯先生赞成这项任命。

['gʌvərnər] [ 'bə:nəd; bə'nɑ:d ] , [haʊ'evər] , [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['meʒər] , [ænd; ənd] ['hʌtʃɪnsən] [dɪ'klaɪnd]

| **Governor** | **Bernard** | **,** | **however** | **,** | **opposed** | **the** | **measure** | **,** | **and** | **Hutchinson** | **declined** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 伯纳德 | , | 然而 | , | 反对 | 这 | 措施 | , | 和 | 哈钦森 | 拒绝 |

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

| **the** | **appointment** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 预约 | . |

然而，州长伯纳德反对这项措施，哈钦森也拒绝了这项任命。

['oʊtɪsɪz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['senʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['peitriəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærəti][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]

| **Otis's** | **course** | **was** | **censured** | **by** | **the** | **patriots** | **and** | **his** | **popularity** | **was** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯的 | 课程 | 曾是 | 受谴责 | 经过 | 这 | 爱国者 | 和 | 他的 | 人气 | 曾是 | 为了 |

[ðə; ði] [waɪl] [ɪm'perd] .

| **the** | **while** | **impaired** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 尽管 | 受损 | . |

奥蒂斯的做法受到了爱国者的谴责，他的声望也暂时受到了影响。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [tʊk] [strɔ:ŋ] [graʊndz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ækt] ,

| **However** | **,** | **he** | **took** | **strong** | **grounds** | **against** | **the** | **Sugar** | **Act** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 采取 | 强的 | 理由 | 反对 | 这 | 糖 | 行为 | , |

然而，他强烈反对《糖业法》。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərd] [stɪl] [mɔ:r] ['strenjuəsli] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [stæmp] [ækt] .

| **and** | **soon** | **afterward** | **still** | **more** | **strenuously** | **opposed** | **the** | **Stamp** | **Act** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 之后 | 仍然 | 更多的 | 竭尽全力 | 反对 | 这 | 邮票 | 行为 | . |

此后不久，他们更加强烈地反对《印花税法》。

[hi:; hi] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [ɪm'perd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

| **He** | **regained** | **the** | **impaired** | **confidence** | **of** | **the** | **people** | **and** | **at** | **the** | **close** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恢复 | 这 | 受损 | 信心 | 的 | 这 | 人们 | 和 | 在 | 这 | 关闭 | 的 |

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti]

| **the** | **session** | **of** | **the** | **Assembly** | **he** | **was** | **appointed** | **chairman** | **of** | **a** | **committee** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 的 | 这 | 集会 | 他 | 曾是 | 任命 | 主席 | 的 | 一个 | 委员会 |

[tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:ləniz] ,

| **to** | **correspond** | **with** | **the** | **other** | **Colonies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 对应 | 和 | 这 | 其他 | 殖民地 | , |

他重新赢得了人民的信任，并在议会闭幕时被任命为与其他殖民地联络委员会的主席。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔ:l] .

| **and** | **thus** | **to** | **promote** | **the** | **common** | **interest** | **of** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 到 | 推动 | 这 | 常见的 | 兴趣 | 的 | 全部 | . |

从而促进所有人的共同利益。

[ðɪs] , ['æftər][ðə; ði] [.intəkə'ləunjəl] ['kɑ:nfərəns] [wɪtʃ] ['frænklɪn] [hæd; həd] [prə'moʊtɪd] ,

| **This** | **,** | **after** | **the** | **intercolonial** | **conference** | **which** | **Franklin** | **had** | **promoted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 后 | 这 | 殖民地间 | 会议 | 哪个 | 富兰克林 | 有 | 推广 | , |

这是在富兰克林推动召开的殖民地间会议之后发生的。

[wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] .

| **was** | **perhaps** | **the** | **first** | **step** | **towards** | **the** | **creation** | **of** | **the** | **Continental** | **Congress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 也许 | 这 | 第一的 | 步 | 向 | 这 | 创建 | 的 | 这 | 大陆 | 国会 | . |

这或许是迈向大陆会议成立的第一步。

['mɪstər] . ['oʊtɪsɪz] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] [went] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

| **Mr** | **.** | **Otis's** | **letter** | **to** | **the** | **provincial** | **agent** | **went** | **to** | **England** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥蒂斯的 | 信 | 到 | 这 | 省级 | 代理人 | 去 | 到 | 英格兰 | , |

奥蒂斯先生写给省代理人的信寄到了英国。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sent] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] ['oʊnli] .

| **though** | **it** | **was** | **sent** | **in** | **the** | **name** | **of** | **the** | **Lower** | **House** | **only** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 发送 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 降低 | 房子 | 仅有的 | . |

虽然它仅以下议院的名义发出。

[ɪn] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][ðə; ði] ['raɪtər] [sed] :

| In | this | document | the | writer | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 文档 | 这 | 作家 | 说 | : |

作者在这份文件中写道:

" [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊp] [ɪz] [fɑːr] [ɔːf] ,

| " | Granting | the | time | may | come | , | which | we | hope | is | far | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 授予 | 这 | 时间 | 可能 | 来 | , | 哪个 | 我们 | 希望 | 是 | 远的 | 离开 | , |

“即便那一天终会到来，但我们希望那一天还很遥远，”

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [əˈblaɪdʒ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmɛrɪkənz] ,

| when | the | British | Parliament | shall | think | fit | to | oblige | the | North | Americans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 英国 | 议会 | 将 | 思考 | 合身 | 到 | 必须 | 这 | 北 | 美国人 | , |

当英国议会认为有必要满足北美人民的要求时，

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv]

| not | only | to | maintain | civil | government | among | themselves | , | for | this | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | 维持 | 民用 | 政府 | 之中 | 他们自己 | , | 为了 | 这 | 他们 | 有 |

[ɔːl'redi] [dʌn] ,

| already | done | , |
|---|---|---|
| 已经 | 完毕 | , |

他们不仅要维持彼此之间的公民政府，为此他们已经做到了，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [æn; ən] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] , [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| but | to | support | an | army | to | protect | them | , | can | it | be | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 支持 | 一个 | 军队 | 到 | 保护 | 他们 | , | 能 | 它 | 是 | 可能的 | , |

但是要支持一支军队来保护他们，这可能吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['duːtiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæksɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːvid] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

| that | the | duties | to | be | imposed | and | the | taxes | to | be | levied | shall | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 职责 | 到 | 是 | 强加 | 和 | 这 | 税收 | 到 | 是 | 征收 | 将 | 是 |

[əˈsest] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɔːr] [kən'sent] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈmerɪkən] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ?

| assessed | without | the | voice | or | consent | of | one | American | in | Parliament | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评估 | 没有 | 这 | 嗓音 | 或者 | 同意 | 的 | 一 | 美国人 | 在 | 议会 | ? |

征收关税和征税，难道无需任何一位美国国会议员的发言或同意吗?

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sleɪvz] .

| If | we | are | not | represented | , | we | are | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 代表 | , | 我们 | 是 | 奴隶 | . |

如果我们没有代表权，我们就是奴隶。

" [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [əˈmerɪkən] ['pepərz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd]

| " | This | document | was | one | of | the | few | American | papers | which | was | read | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 文档 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 美国人 | 文件 | 哪个 | 曾是 | 读 | 和 |

['krɪtɪsaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] .

| criticized | in | the | British | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 批评 | 在 | 这 | 英国 | 议会 | . |

“这份文件是少数几份在英国议会中被阅读和批评的美国文件之一。”

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['oʊtɪsɪz] ['pæmflət] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [di'beitid] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ lɔːds ]

| The | merits | of | Mr | . | Otis's | pamphlet | were | actually | debated | in | the | House | of | Lords |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优点 | 的 | 先生 | . | 奥蒂斯的 | 小册子 | 是 | 实际上 | 辩论 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 领主 |

[baɪ] [lɔːrd] ['lɪtltən] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ 'mænsfiːld ] .

| by | Lord | Littleton | and | Lord | Mansfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 主 | 利特尔顿 | 和 | 主 | 曼斯菲尔德 | . |

奥蒂斯先生的小册子的优点实际上在英国上议院由利特尔顿勋爵和曼斯菲尔德勋爵进行了辩论。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ riˈmaːks ] [sed] :

| The | latter | in | the | course | of | his | remarks | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 他的 | 评论 | 说 | : |

后者在发言中说道:

" ['oʊtɪs][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər] .

| " | Otis | is | a | man | of | consequence | among | the | people | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥蒂斯 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 结果 | 之中 | 这 | 人们 | 那里 | . |

“奥蒂斯在当地居民中是个举足轻重的人物。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['depjutiz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ,

| They | have | chosen | him | for | one | of | their | deputies | at | the | Congress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 选定 | 他 | 为了 | 一 | 的 | 他们的 | 副手们 | 在 | 这 | 国会 | , |

他们已推选他为国会代表之一。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['gʌvərnmənts] .

| and | general | meeting | from | the | respective | governments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 会议 | 从 | 这 | 各自 | 政府 | . |

以及各国政府的全体会议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] .

| It | is | said | the | man | is | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 这 | 男人 | 是 | 疯狂的 | . |

据说这个人疯了。

[wʌt] [ðen] ?

| What | then | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 然后 | ? |

然后呢?

[wʌn] ['mædmən] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] ['meni] .

| One | madman | often | makes | many | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 狂人 | 经常 | 制作 | 许多 | . |

一个疯子往往会制造很多疯子。

- [wʌz; wəz][mæd] , ['noʊbɑːdi] [dauts] ; [jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði]

| Massaniello | was | mad | , | nobody | doubts | ; | yet | for | all | that | , | he | overturned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 疯狂的 | , | 无人 | 疑虑 | ; | 然而 | 为了 | 全部 | 那 | , | 他 | 翻覆 | 这 |

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

| government | of | Naples | . |
|---|---|---|---|
| 政府 | 的 | 那不勒斯 | . |

毫无疑问，马萨尼埃洛疯了；然而尽管如此，他还是推翻了那不勒斯政府。

['mædnəs] [ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ɔːl]['poʊpjələr] [ə'sembliz] , [ænd; ənd][ə'poʊn][ɔːl]['poʊpjələr] ['mætərz] .

| Madness | is | catching | in | all | popular | assemblies | , | and | upon | all | popular | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂 | 是 | 捕捉 | 在 | 全部 | 受欢迎的 | 组件 | , | 和 | 之上 | 全部 | 受欢迎的 | 事情 | . |

疯狂正在所有民众集会和所有民众关心的事情上蔓延。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] .

| The | book | is | full | of | wildness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 满的 | 的 | 野性 | . |

这本书充满了狂野的气息。

[aɪ] ['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['seldəm] [lʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| I | never | read | it | till | a | few | days | ago | , | for | I | seldom | look | into | such | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 读 | 它 | 直到 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | , | 为了 | 我 | 很少 | 看 | 进入 | 这样的 | 事物 | . |

我直到几天前才读到这篇文章，因为我很少关注这类事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [ðæt] [ðə; ði]['mɪstər] . ['oʊtɪs] [spoʊk] [soʊ] ['strɔːŋli]

| " | It | was | in | the | course | of | this | pamphlet | that | the | Mr | . | Otis | spoke | so | strongly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 小册子 | 那 | 这 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 辐 | 所以 | 强烈 |

[ɑːn] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

| on | taxation | and | representation | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 税收 | 和 | 表示 | . |

“奥蒂斯先生正是在这本小册子中，对税收和代表权问题发表了强有力的讲话。”

" [ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv]['tæksɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " ['eksəd] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]
" The very act of taxing , " said he , " exercised over those who are not
" 这 非常 行为 的 征税 , " 说 他 , " 锻炼 超过 那些 WHO 是 不是
[ˌreprɪ'zentɪd] ,
represented ,
代表 ,

他说："征税行为本身，就是对那些没有代表的人征收的税款。"

[ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [di'praivɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l]
appears to me to be depriving them of one of their most essential
出现 到 我 到 是 剥夺 他们 的 一 的 他们的 最多 基本的
[raɪts] ;
rights ;
权利 ;

在我看来，这似乎剥夺了他们最基本的权利之一；

[ænd; ənd] , [ɪf] [kən'tɪnjuːd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt] [ʌv; əv]
and , if continued seems to be , in effect , an entire disfranchisement of
和 , 如果 持续 似乎 到 是 , 在 影响 , 一个 全部的 剥夺选举权 的
['evri] ['sɪv(ə)l] [raɪt] .
every civil right .
每一个 民用 正确的 .

而且，如果这种情况持续下去，实际上就是对所有公民权利的彻底剥夺。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌn]['sɪv(ə)l] [raɪt] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
For what one civil right is worth a rush ,
为了 什么 一 民用 正确的 是 值得 一个 匆忙 ,

为了争取一项公民权利，值得如此奔波。

['æftər][ə; eɪ]['mænz] ['prɑːpərti] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət] ['pleʒər] ,
after a man's property is subject to be taken from him at pleasure ,
后 一个 男人的 财产 是 主题 到 是 已采取 从 他 在 乐趣 ,
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ? " [ [ˌtuː'tuː] ]
without his consent ? " [ 2 ]
没有 他的 同意 ? " [ 2 ]

一个人的财产可以被随意剥夺，而无需他本人同意？[2]

[ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [rɪ'zɪstəns] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][ðə; ði]
In this was the germ of the stern resistance offered by the Americans to the
在 这 曾是 这 细菌 的 这 船尾 反抗 提供 经过 这 美国人 到 这
[stæmp][ækt] .
Stamp Act .
邮票 行为 .

这就是美国人对印花税法进行强烈抵制的根源所在。

[noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][stæmp]
No man in the colonies did so much to confute the principles on which the Stamp
不 男人 在 这 殖民地 做过 所以 很多 到 驳斥 这 原则 在 哪个 这 邮票
[ækt] ['restɪd] [æz; əz][dɪd][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
Act rested as did James Otis .
行为 休息 作为 做过 詹姆斯 奥蒂斯 .

在殖民地，没有人比詹姆斯·奥蒂斯更甚，他彻底否定了《印花税法》所依据的原则。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [met] [ɪn] [meɪ] [ʌv; əv] - ,
When the General Assembly of Massachusetts met in May of 1765 ,
什么时候 这 一般的 集会 的 马萨诸塞州 遇见 在 可能 的 - ,

1765年5月，马萨诸塞州议会召开会议。

['gʌvərnər] [ 'bə:nəd; bə'nɑ:d ] ['ɜ:dʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt]

| Governor | Bernard | urged | in | his | address | the | duty | of | submission | to | Parliament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 伯纳德 | 敦促 | 在 | 他的 | 地址 | 这 | 责任 | 的 | 提交 | 到 | 议会 |

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] " [kən'sɜ:vətɜ-z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

| as | to | the | " | conservators | of | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | " | 文物保护人员 | 的 | 自由 | . |

伯纳德总督在讲话中敦促人们服从议会，因为议会是"自由的守护者"。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| " | It | was | this | recommendation | which | being | referred | to | a | Committee | , | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 推荐 | 哪个 | 存在 | 指 | 到 | 一个 | 委员会 | , | 的 | 哪个 |

['oʊtɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] ,

| Otis | was | a | member | , |
|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 曾是 | 一个 | 成员 | , |

"正是这项建议被提交给一个委员会，奥蒂斯是该委员会的成员之一，

[led][tu:; tə][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['kɑ:ŋgrəs]

| led | to | the | adoption | of | a | resolution | for | the | holding | of | a | Colonial | Congress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 到 | 这 | 采用 | 的 | 一个 | 解决 | 为了 | 这 | 保持 | 的 | 一个 | 殖民 | 国会 |

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

| in | New | York | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 约克 | . |

最终通过了一项决议，决定在纽约召开殖民地大会。

[naɪn] ['kɑ:ləniz] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

| Nine | colonies | accepted | the | invitation | of | Massachusetts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 殖民地 | 公认 | 这 | 邀请 | 的 | 马萨诸塞州 | , |

九个殖民地接受了马萨诸塞州的邀请。

[ænd; ənd][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ['hedɪd] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [θri:] ['membər] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]

| and | James | Otis | headed | the | delegation | of | three | members | chosen | to | represent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 标题 | 这 | 代表团 | 的 | 三 | 成员 | 选定 | 到 | 代表 |

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kɑ:ləni] [ɪn] [ðæt] [prə'fetɪk] ['bɑ:di] .

| the | mother | colony | in | that | prophetic | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 殖民地 | 在 | 那 | 预言 | 身体 | . |

詹姆斯·奥蒂斯率领由三名成员组成的代表团，代表母殖民地参加该先知机构。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n][ðə; ði]

| The | story | of | the | contest | of | the | Americans | with | the | home | government | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 竞赛 | 的 | 这 | 美国人 | 和 | 这 | 家 | 政府 | 在 | 这 |

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt][ɪz] [wel] [noʊn] .

| subject | of | the | Stamp | Act | is | well | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 的 | 这 | 邮票 | 行为 | 是 | 出色地 | 已知 | . |

美国民众与英国政府就印花税法案展开的斗争故事广为人知。

[ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [rɪ'zʌltɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt]

| The | controversy | resulted | on | the | 18th | of | March | , | 1766 | , | in | the | repeal | of | the | Act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争议 | 结果 | 在 | 这 | 18th | 的 | 行进 | , | - | , | 在 | 这 | 废除 | 的 | 这 | 行为 |

[baɪ] ['pɑ:rləmənt] .

| by | Parliament | . |
|---|---|---|
| 经过 | 议会 | . |

这场争议最终导致议会于 1766 年 3 月 18 日废除了该法案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sælvoʊ][tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:bdərəsi] [ɪn][ðə; ði]

| But | the | repeal | was | accompanied | with | a | salvo | to | British | obduracy | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 废除 | 曾是 | 伴随 | 和 | 一个 | 齐射 | 到 | 英国 | 顽固 | 在 | 这 |

[fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] ['pɑ:rləmənt] [hæd; həd] " [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][baɪnd][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ɪn]

| form | of | a | declaration | that | Parliament | had | " | the | right | to | bind | the | colonies | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 一个 | 宣言 | 那 | 议会 | 有 | " | 这 | 正确的 | 到 | 绑定 | 这 | 殖民地 | 在 |

[ɔ:l] ['keɪsɪz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

| all | cases | whatsoever | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 案例 | 任何 | . |

但废除该条约的同时，英国政府也发表了一份声明，对英国的顽固不化进行了猛烈抨击，声明称议会“有权在任何情况下约束殖民地”。

" [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['heɪtfl] [ə'dendəm] , [ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn]

| " | Notwithstanding | this | hateful | addendum | , | the | repeal | of | the | Act | was | received | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 这 | 可恶 | 附录 | , | 这 | 废除 | 的 | 这 | 行为 | 曾是 | 已收到 | 在 |

[ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] .

| America | with | the | greatest | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 和 | 这 | 最 | 喜悦 | . |

“尽管有这条令人憎恶的附加条款，但该法案的废除在美国受到了极大的欢迎。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ˌæntɪ'si:d(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pi:l] , [mɑ:bz][hæd; həd] ['sɝ:dʒd] [θru:] [ðə; ði]

| During | the | excitement | antecedent | to | the | repeal | , | mobs | had | surged | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 激动 | 前件 | 到 | 这 | 废除 | , | 怪物 | 有 | 激增 | 通过 | 这 |

[stri:ts] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

| streets | of | Boston | , |
|---|---|---|---|
| 街道 | 的 | 波士顿 | , |

在废除法案之前的激动情绪中，暴徒涌上波士顿街头。

['bɪldɪŋ] ['bɔnˌfaiəz] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði]

| building | bonfires | and | burning | effigies | of | officers | and | other | adherents | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 篝火 | 和 | 燃烧 | 人偶 | 的 | 警官 | 和 | 其他 | 信徒 | 的 | 这 |

['kɪŋz] ['pɑ:rti] .

| king's | party | . |
|---|---|---|
| 国王的 | 派对 | . |

燃起篝火，焚烧国王党内官员和其他追随者的肖像。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˌɛbə'lɪʃənz] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] [wʌz; wəz]

| In | one | of | these | ebullitions | , | the | house | of | Lieutenant | - | Governor | Hutchinson | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这些 | 沸腾 | , | 这 | 房子 | 的 | 中尉 | - | 州长 | 哈钦森 | 曾是 |

[ə'tækt] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] .

| attacked | and | pillaged | . |
|---|---|---|---|
| 遭到攻击 | 和 | 被洗劫一空 | . |

在其中一次骚乱中，副总督哈钦森的住所遭到袭击和洗劫。

[ðə; ði] ['betər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

| The | better | people | had | nothing | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 人们 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

那些品德高尚的人与此事毫无关系。

['meni] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .

| Many | were | arrested | and | imprisoned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 被捕 | 和 | 被监禁 | . |

许多人被逮捕并监禁。

['gʌvərnər] [ 'bə:nəd; bə'nɑ:d ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

| Governor | Bernard | was | so | much | alarmed | that | he | declared | himself | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 伯纳德 | 曾是 | 所以 | 很多 | 惊慌 | 那 | 他 | 声明 | 他自己 | 到 | 是 | 一个 |

['gʌvərnər] ['oʊnli][ɪn] [neɪm] .

| governor | only | in | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 州长 | 仅有的 | 在 | 姓名 | . |

伯纳德总督对此感到非常震惊，以至于他宣布自己只是名义上的总督。

[ðə; ði] [ˌpɑːtiˈzænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər]

| The | partisans | of | the | crown | started | a | story | that | James | Otis | was | the | instigator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 党派人士 | 的 | 这 | 王冠 | 开始 | 一个 | 故事 | 那 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 曾是 | 这 | 煽动者 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['raiəts] .

| of | the | riots | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 骚乱 | . |

王室的支持者编造了一个故事，说詹姆斯·奥蒂斯是骚乱的煽动者。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [ɪn] ['hʌtʃɪnsənz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [beɪ] .

| There | is | a | hint | to | this | effect | in | Hutchinson's | " | History | of | Massachusetts | Bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 暗示 | 到 | 这 | 影响 | 在 | 哈钦森的 | " | 历史 | 的 | 马萨诸塞州 | 湾 | . |

哈钦森的《马萨诸塞湾历史》中对此有所暗示。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ʌnˈfaʊndɪd] - - [ɪkˈsept] [ɪn] [ðɪs] ,

| " | But | it | is | evident | that | the | charge | was | unfounded | - | - | except | in | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 是 | 明显 | 那 | 这 | 收费 | 曾是 | 毫无根据 | - | - | 除了 | 在 | 这 | , |

“但很明显，除了这一点之外，这项指控毫无根据。”

[ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['ɔːrətəz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [restid]

| that | in | times | of | public | excitement | the | utterances | of | orators | are | frequently | wrested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 时代 | 的 | 民众 | 激动 | 这 | 话语 | 的 | 演说家 | 是 | 频繁地 | 夺取 |

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [duː] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz]

| from | their | purpose | by | the | ignorant | and | made | to | do | service | in | the | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 目的 | 经过 | 这 | 无知 | 和 | 制成 | 到 | 做 | 服务 | 在 | 这 | 原因 |

[ʌv; əv] ['ænərki] .

| of | anarchy | . |
|---|---|---|
| 的 | 无政府状态 | . |

在公众情绪激动的时候，演说家的言论常常被无知的人曲解，为无政府主义事业服务。

['miːnwaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , ['mɪstər] . ['oʊtɪs] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ɪn]

| Meanwhile | on | the | first | of | November | , | Mr | . | Otis | returned | from | the | Congress | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 在 | 这 | 第一的 | 的 | 十一月 | , | 先生 | . | 奥蒂斯 | 返回 | 从 | 这 | 国会 | 在 |

[nuː] [jɔːk] ,

| New | York | , |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , |

与此同时，11月1日，奥蒂斯先生从纽约的国会返回。

[leɪd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈsembli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɔːrməli]

| laid | a | copy | of | the | proceedings | before | the | Assembly | , | and | was | formally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 诉讼程序 | 前 | 这 | 集会 | , | 和 | 曾是 | 正式地 |

[θæŋkt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

| thanked | for | his | services | . |
|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 为了 | 他的 | 服务 | . |

他将会议记录副本提交给了大会，并因其服务而受到正式感谢。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stæmp] [ækt] [jɪr] ,

| During | the | Stamp | Act | year | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 邮票 | 行为 | 年 | , |

在印花税法实施年度，

['mɪstər] . ['oʊtɪs] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [tuː] ['pæmflɪts] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [ðə; ði]

| Mr | . | Otis | found | time | to | compose | two | pamphlets | setting | forth | his | views | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥蒂斯 | 成立 | 时间 | 到 | 撰写 | 二 | 小册子 | 环境 | 前进 | 他的 | 浏览 | 在 | 这 |

[greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

| great | questions | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 问题 | 的 | 这 | 天 | . |

奥蒂斯先生抽出时间撰写了两本小册子，阐述了他对当时重大问题的看法。

[ðer; ðər][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['hælɪfæks]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]

| There | had | recently | appeared | a | letter | written | by | a | Halifax | gentleman | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 最近 | 出现 | 一个 | 信 | 书面 | 经过 | 一个 | 哈利法克斯 | 绅士 | 和 |

[ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['roʊd] ['aɪlənd] [frend] .

| addressed | to | a | Rhode | Island | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 一个 | 罗德岛 | 岛 | 朋友 | . |

最近出现了一封由哈利法克斯的一位绅士写给罗德岛一位朋友的信。

[ðə; ði] ['lætər] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ; [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [ æsə'teind ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| The | latter | personage | was | unknown | ; | the | former | was | ascertained | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 人士 | 曾是 | 未知 | ; | 这 | 以前的 | 曾是 | 已确定 | 到 | 是 | 一个 |

['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . ['haʊərd] .

| certain | Mr | . | Howard | . |
|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 先生 | . | 霍华德 | . |

后一人身份不明；前一人经查明为霍华德先生。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['letər] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] ['spɪrɪt] .

| The | so | - | called | " | Letter | " | was | written | with | much | ability | and | in | a | bitter | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所以 | - | 称为 | " | 信 | " | 曾是 | 书面 | 和 | 很多 | 能力 | 和 | 在 | 一个 | 苦的 | 精神 | . |

这封所谓的“信”文笔精湛，但字里行间充满了怨恨。

[tuː; tə] [ðɪs] ['oʊtɪs] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æ'sperəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv]

| To | this | Otis | replied | with | great | asperity | , | and | with | his | power | of | invective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 奥蒂斯 | 回复 | 和 | 伟大的 | 粗糙度 | , | 和 | 和 | 他的 | 力量 | 的 | 谩骂 |

[ʌn'træmld] .

| untrammeled | . |
|---|---|
| 奔放 | . |

对此，奥蒂斯勃然大怒，毫不掩饰地进行了尖刻的斥责。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] " [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [ə'genst] [ðə; ði]

| He | called | his | pamphlet | " | A | Vindication | of | the | British | Colonies | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 他的 | 小册子 | " | 一个 | 平反 | 的 | 这 | 英国 | 殖民地 | 反对 | 这 |

[ə'spɜːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hælɪfæks]['dʒent(ə)lmən] ,

| Aspersions | of | the | Halifax | Gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 诽谤 | 的 | 这 | 哈利法克斯 | 绅士 | , |

他将自己的小册子命名为《为英国殖民地辩护，驳斥哈利法克斯绅士的诽谤》，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['roʊd] ['aɪlənd] [frend] .

| in | his | Letter | to | a | Rhode | Island | Friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 信 | 到 | 一个 | 罗德岛 | 岛 | 朋友 | . |

在他的《致罗德岛一位朋友的信》中。

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['koʊdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | A | single | passage | from | the | work | may | serve | to | show | the | cogency | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 单身的 | 通道 | 从 | 这 | 工作 | 可能 | 服务 | 到 | 展示 | 这 | 说服力 | 的 | 这 |

['raɪtɜ-z] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn]

| writer's | style | and | especially | his | anticipation | of | the | doctrines | of | the | Declaration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作家的 | 风格 | 和 | 尤其 | 他的 | 预期 | 的 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 宣言 |

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| of | Independence | . |
|---|---|---|
| 的 | 独立 | . |

“从这部作品中选取一个段落，便足以展现作者文风的严谨性，尤其是他对《独立宣言》教义的预见性。

" [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] - [bɔːrn]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

| " | Is | the | gentleman | , | " | said | he | , | " | a | British | - | born | subject | and | a | lawyer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 绅士 | , | " | 说 | 他 | , | " | 一个 | 英国 | - | 出生 | 主题 | 和 | 一个 | 律师 | , |

“这位先生，”他问道，“是英国出生的公民，也是一名律师吗？”

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['tʃɑːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]

| and | ignorant | that | charters | from | the | crown | have | usually | been | given | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无知 | 那 | 包机 | 从 | 这 | 王冠 | 有 | 通常 | 到过 | 给定 | 为了 |

[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɑːn'tiː] ,

| enlarging | the | liberties | and | privileges | of | the | grantees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩大 | 这 | 自由 | 和 | 特权 | 的 | 这 | 受赠人 | , |

而且他们并不知道，王室颁发的特许状通常是为了扩大受让人的自由和特权。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['lɪmɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər] [kə:'teilɪŋ] [ðoʊz] [ɪ'senʃ(ə)l] [raɪts] ,

| not | for | limiting | them | , | much | less | for | curtailing | those | essential | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 限制 | 他们 | , | 很多 | 较少的 | 为了 | 限制 | 那些 | 基本的 | 权利 | , |

并非为了限制他们，更不是为了剥夺他们的基本权利。

[wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]

| which | all | his | Majesty's | subjects | are | entitled | to | , | by | the | laws | of | God | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 他的 | 陛下的 | 主题 | 是 | 标题 | 到 | , | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | 和 |

['neɪtʃər] ,

| nature | , |
|---|---|
| 自然 | , |

这是陛下所有臣民根据上帝和自然法则所应享有的权利。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ?

| as | well | as | by | the | common | law | and | by | the | constitution | of | their | country | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 这 | 常见的 | 法律 | 和 | 经过 | 这 | 宪法 | 的 | 他们的 | 国家 | ? |

以及根据其国家的普通法和宪法?

" [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ pə'ziʃənz ] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪf] [truː] , [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]

| " | The | gentleman's | positions | and | principles | , | if | true | , | would | afford | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 绅士的 | 职位 | 和 | 原则 | , | 如果 | 真的 | , | 会 | 买得起 | 一个 |

['kjʊriəs] [treɪn] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

| curious | train | of | consequences | . |
|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 火车 | 的 | 结果 | . |

“如果这位先生的立场和原则属实，将会带来一系列奇特的后果。”

[laɪf] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ɑːr; ər] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]

| Life | , | liberty | , | and | property | are | , | by | the | law | of | nature | , | as | well | as | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | , | 自由 | , | 和 | 财产 | 是 | , | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 这 |

['kɑːmən] [lɔː] ,

| common | law | , |
|---|---|---|
| 常见的 | 法律 | , |

根据自然法和普通法，生命、自由和财产是不可侵犯的。

[sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [saʊθ] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] [ðer; ðər]['praɪmeri]

| secured | to | the | happy | inhabitants | of | South | Britain | , | and | constitute | their | primary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 到 | 这 | 快乐的 | 居民 | 的 | 南 | 英国 | , | 和 | 构成 | 他们的 | 基本的 |

, ['sɪv(ə)l] , [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] , [raɪts] .

| , | civil | , | or | political | , | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 民用 | , | 或者 | 政治的 | , | 权利 | . |

保障南不列颠幸福居民的权利，构成其基本公民权利或政治权利。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæmflət] ['berɪŋ] [deɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] [fɔːr] , - , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] "

| " | The | other | pamphlet | bearing | date | of | September | 4 | , | 1765 | , | was | entitled | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 小册子 | 轴承 | 日期 | 的 | 九月 | 4 | , | - | , | 曾是 | 标题 | " |

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

| Considerations | on | Behalf | of | the | Colonists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑因素 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 殖民者 | , |

另一份日期为1765年9月4日的小册子题为《代表殖民者的意见》，

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [lɔːrd] .

| in | a | Letter | to | a | Noble | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 信 | 到 | 一个 | 高贵 | 主 | . |

致一位贵族的信。

" [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['raɪtər] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði]

| " | In | this | the | writer | discusses | the | question | of | Taxation | and | in | particular | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 这 | 作家 | 讨论 | 这 | 问题 | 的 | 税收 | 和 | 在 | 特别的 | 这 |

['spiːʃəs] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstri] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] [maɪt] ['dʒʌstli][tæks][ðə; ði]

| specious | claim | of | the | British | Ministry | that | the | home | government | might | justly | tax | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似是而非的 | 宣称 | 的 | 这 | 英国 | 部 | 那 | 这 | 家 | 政府 | 可能 | 公正地 | 税 | 这 |

['kɔlənɪsts] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr] .

| colonists | to | defray | the | expenses | of | the | French | and | Indian | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殖民者 | 到 | 支付 | 这 | 开支 | 的 | 这 | 法语 | 和 | 印度 | 战争 | . |

“本文作者讨论了税收问题，特别是英国政府提出的似是而非的说法，即英国政府有权向殖民地居民征税以支付法国和印第安人战争的费用。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['oʊtɪs] [sez] ,

| In | answer | to | this | Otis | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 这 | 奥蒂斯 | 说道 | , |

对此，奥蒂斯回答说：

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪtriət][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

| in | a | manner | worthy | of | an | American | patriot | in | the | year | 1898 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 值得 | 的 | 一个 | 美国人 | 爱国者 | 在 | 这 | 年 | - | , |

以1898年美国爱国者应有的方式，

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [ɪz] [kən'fest] [ɑːn][ɔːl][hændz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['iːv(ə)l] ,

| " | The | national | debt | is | confessed | on | all | hands | to | be | a | terrible | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国家的 | 债务 | 是 | 坦白 | 在 | 全部 | 双手 | 到 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 邪恶的 | , |

“所有人都公认，国债是一个可怕的祸害。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] [taɪm] ['ruːɪn][ðə; ði] [steɪt] .

| and | may | in | time | ruin | the | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 在 | 时间 | 废墟 | 这 | 状态 | . |

并且可能会在一段时间后毁掉这个国家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ['nevər] [ɔ'keɪʒənd] [ɪts] [ɪn'kriːs] ,

| But | it | should | be | remembered | , | that | the | colonies | never | occasioned | its | increase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 应该 | 是 | 记得 | , | 那 | 这 | 殖民地 | 绝不 | 引发 | 它是 | 增加 | , |

但应该记住，殖民地从未导致其增长。

[nɔːr]['evər] [riːpt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [fruːts] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði]

| nor | ever | reaped | any | of | the | sweet | fruits | of | involving | the | finest | kingdom | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾经 | 收获 | 任何 | 的 | 这 | 甜的 | 水果 | 的 | 涉及 | 这 | 最好的 | 王国 | 在 | 这 |

[wɜːrld] [ɪn][ðə; ði][sæd] [kə'læməti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ,

| world | in | the | sad | calamity | of | an | enormous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 在 | 这 | 伤心 | 灾害 | 的 | 一个 | 巨大的 | , |

也从未享受过将世界上最美好的王国卷入一场巨大悲惨灾难所带来的任何甜美果实，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 詹姆斯·奥蒂斯：革命先驱(James Otis The Pre-Revolutionist)


[ˌoʊvər'groʊn] ['mɔːrgɪdʒ] [tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd] [stɑːk] - ['dʒɑːbɝz] .

| overgrown | mortgage | to | state | and | stock | - | jobbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长得太茂盛了 | 抵押 | 到 | 状态 | 和 | 库存 | - | 批发商 | . |

向州政府和股票经纪商支付过高的抵押贷款。

" [ðə; ði] ['pɪriəd] [hɪr] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stæmp] [ækt] [wʌz; wəz]

| " | The | period | here | under | consideration | was | that | in | which | the | Stamp | Act | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时期 | 这里 | 在下面 | 考虑 | 曾是 | 那 | 在 | 哪个 | 这 | 邮票 | 行为 | 曾是 |

['nɑːmɪnəli] [ɪn] [fɔːrs] .

| nominally | in | force | . |
|---|---|---|---|
| 名义上 | 在 | 力量 | . |

“这里所讨论的时期是《印花税法》名义上生效的时期。

[ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] ['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [stæmpt] ['peɪpər] .

| The | law | required | all | legal | business | to | be | done | on | stamped | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 必需的 | 全部 | 合法的 | 商业 | 到 | 是 | 完毕 | 在 | 盖章 | 纸 | . |

法律规定所有法律事务都必须在加盖印章的纸张上进行。

['ðerfɔːr] [noʊ] ['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| Therefore | no | legal | business | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 合法的 | 商业 | 曾是 | 完毕 | . |

因此，并未进行任何合法交易。

['hʌtʃɪnsən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] : " [noʊ] [wɪlz] [wɜːr; wər] [pruːvd] , [noʊ] [ədmɪnɪst'reɪʃnz]

| Hutchinson | in | his | History | says | : | " | No | wills | were | proved | , | no | administrations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈钦森 | 在 | 他的 | 历史 | 说道 | : | " | 不 | 遗嘱 | 是 | 已证实 | , | 不 | 行政部门 |

['græntɪd] ,

| granted | , |
|---|---|
| 的确 | , |

哈钦森在他的历史著作中写道：“没有遗嘱得到证实，也没有遗嘱管理权得到授予，

[noʊ] [diːdz] [nɔːr] [bɑːndz] ['eksɪkjuːtɪd] . " [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mætərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər]

| no | deeds | nor | bonds | executed | . | " | Of | course | matters | could | not | go | on | in | this | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 契约 | 也不 | 债券 | 执行 | . | " | 的 | 课程 | 事情 | 可以 | 不是 | 去 | 在 | 在 | 这 | 方式 |

[fər'evər] .

| forever | . |
|---|---|
| 永远 | . |

既没有签署任何契约，也没有签订任何债券。”当然，事情不可能永远这样下去。

['gʌvərnər] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tə'geðər] .

| Governor | Bernard | was | induced | to | call | the | legislature | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 伯纳德 | 曾是 | 诱导 | 到 | 称呼 | 这 | 立法机关 | 一起 | . |

伯纳德州长被迫召集立法机构开会。

[wen] [ðæt] ['bɑːdi] [kən'viːnd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['priːviəs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]

| When | that | body | convened | an | answer | to | the | Governor's | previous | message | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 身体 | 召集 | 一个 | 回答 | 到 | 这 | 州长的 | 以前的 | 信息 | 曾是 |

[ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] ,

| adopted | by | the | House | , |
|---|---|---|---|---|
| 已采用 | 经过 | 这 | 房子 | , |

该机构召开会议后，众议院通过了对州长先前讲话的回应。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs] .

| and | the | answer | was | the | work | of | James | Otis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 回答 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | . |

答案是詹姆斯·奥蒂斯的作品。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] :

| An | extract | will | show | the | temper | of | the | people | at | that | juncture | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 提炼 | 将要 | 展示 | 这 | 脾气 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 那 | 契机 | : |

摘录一段文字可以反映出当时人们的情绪：

" [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst][bi:; bi]['oʊpən] , ['oʊpən] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] ,

| " | The | courts | of | justice | must | be | open | , | open | immediately | , | and | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法院 | 的 | 正义 | 必须 | 是 | 打开 | , | 打开 | 立即地 | , | 和 | 这 | 法律 | , |

[ðə; ði] [greɪt] [ru:l] [ʌv; əv] [raɪt] ,

| the | great | rule | of | right | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 规则 | 的 | 正确的 | , |

“司法机构必须公开，立即公开，法律，即伟大的正义准则，必须得到伸张。”

[ɪn] ['evri] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] , ['eksɪkju:tɪd] .

| in | every | county | in | the | province | , | executed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 县 | 在 | 这 | 省 | , | 执行 | . |

该省每个县都执行了死刑。

[ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gri:vəns] [wɪtʃ] [ðɪs] [haʊs] [mʌst; məst][ɪn'kwaɪər]

| The | stopping | the | courts | of | justice | is | a | grievance | which | this | House | must | inquire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 停止 | 这 | 法院 | 的 | 正义 | 是 | 一个 | 不满 | 哪个 | 这 | 房子 | 必须 | 查询 |

['ɪntu:] .

| into | . |
|---|---|
| 进入 | . |

法院停止运作是本院必须调查的一起冤案。

['dʒʌstɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fʊli] [əd'ministəd] [θru:] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,

| Justice | must | be | fully | administered | through | the | province | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正义 | 必须 | 是 | 完全 | 管理 | 通过 | 这 | 省 | , |

司法必须由省政府全面执行。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɑ:kɪŋ] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:pəlz]

| by | which | the | shocking | effects | which | your | Excellency | apprehended | from | the | people's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 令人震惊 | 效果 | 哪个 | 你的 | 阁下 | 被捕 | 从 | 这 | 人们的 |

[nɑ:n] - [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ækt] [wɪl] [bi:; bi] [pri'ventid] .

| non | - | compliance | with | the | Stamp | Act | will | be | prevented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非 | - | 遵守 | 和 | 这 | 邮票 | 行为 | 将要 | 是 | 阻止 | . |

从而防止阁下所预见的民众不遵守印花税法所带来的可怕后果。

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] ; [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ti:md] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi]

| " | Meanwhile | the | public | agitation | continued | ; | the | newspapers | teemed | with | controversy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同时 | 这 | 民众 | 搅动 | 持续 | ; | 这 | 报纸 | 拥挤 | 和 | 争议 |

.

| : |
|---|
| . |

与此同时，公众情绪持续激动；报纸上充斥着各种争议。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz][fɜ:rm] , [bʌt; bət]['peɪtrɪətɪzəm][wʌz; wəz]['ræmpənt] .

| The | administration | was | firm | , | but | patriotism | was | rampant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行政 | 曾是 | 公司 | , | 但 | 爱国主义 | 曾是 | 猖獗 | . |

政府态度强硬，但爱国主义情绪高涨。

[ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz]

| The | party | of | the | people | adopted | the | policy | of | embarrassing | the | government | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 的 | 这 | 人们 | 已采用 | 这 | 政策 | 的 | 尴尬的 | 这 | 政府 | 作为 |

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

| much | as | possible | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 可能的 | . |

人民党采取了尽可能让政府难堪的政策。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

| Then | came | the | news | of | the | repeal | of | the | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 废除 | 的 | 这 | 行为 | , |

随后传来该法案被废除的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [keɪm]

| and | the | jubilation | of | the | people | to | which | we | have | already | referred | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 欢腾 | 的 | 这 | 人们 | 到 | 哪个 | 我们 | 有 | 已经 | 指 | 来了 |

['æftər] .

| after | . |
|---|---|
| 后 | . |

随后，我们前面提到的民众欢欣鼓舞的场面出现了。

[wen] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [met] [ɪn] [meɪ] [ʌv; əv] - , [dʒeɪmz]['oʊtɪs][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['spiːkər] ;

| When | the | legislature | met | in | May | of | 1767 | , | James | Otis | was | chosen | speaker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 立法机关 | 遇见 | 在 | 可能 | 的 | - | , | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 曾是 | 选定 | 扬声器 | ; |

1767 年 5 月立法机关召开会议时，詹姆斯·奥蒂斯被选为议长；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['viːtəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

| but | his | election | was | vetoed | by | the | Governor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 选举 | 曾是 | 否决 | 经过 | 这 | 州长 | . |

但他的当选被州长否决了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] ['sʌlən] ['tempər] ,

| The | House | was | obliged | to | submit | , | which | it | did | in | sullen | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 有义务 | 到 | 提交 | , | 哪个 | 它 | 做过 | 在 | 忧郁 | 脾气 | , |

下议院被迫屈服，它闷闷不乐地照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃoʊz] [ 'tɔməs ] ['kʊʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

| and | then | chose | Thomas | Cushing | for | its | presiding | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 选择 | 托马斯 | 库欣 | 为了 | 它是 | 主持 | 官 | . |

然后推选托马斯·库欣担任主席。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lɛkʃənz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| The | other | elections | indicated | the | patriotic | purpose | of | the | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 选举 | 表明的 | 这 | 爱国 | 目的 | 的 | 这 | 房子 | . |

其他选举表明了众议院的爱国目的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['dedlɑːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːtmənts]

| There | was | almost | a | deadlock | between | the | legislative | and | executive | departments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 僵局 | 之间 | 这 | 立法 | 和 | 管理人员 | 部门 |

.

| : |
|---|
| . |

立法部门和行政部门之间几乎陷入僵局。

['gʌvərnər] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] [ə'drest] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [ænd; ənd][dɔːg'mætɪk]

| Governor | Bernard | addressed | the | representatives | in | a | supercilious | and | dogmatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 伯纳德 | 已解决 | 这 | 代表 | 在 | 一个 | 傲慢 | 和 | 教条主义 |

['mænər] ,

| manner | , |
|---|---|
| 方式 | , |

伯纳德州长以傲慢和教条的态度向代表们发表了讲话。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt] [ri'zentid] [wɪð; wɪθ][skænt] ['kɜːrtəsi] .

| which | they | for | their | part | resented | with | scant | courtesy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 为了 | 他们的 | 部分 | 怨恨 | 和 | 稀少 | 礼貌 | . |

对此，他们却表现得十分不满，几乎没有丝毫礼貌。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪzn] [ðeɪ] [sed] ( [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['biːɪŋ] ['oʊtɪsɪz] ) [ɪn][ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgræf] :

| On | one | occasion | they | said | ( | the | language | being | Otis's | ) | in | a | concluding | paragraph | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 他们 | 说 | ( | 这 | 语言 | 存在 | 奥蒂斯的 | ) | 在 | 一个 | 总结 | 段落 | : |

有一次，他们在结尾段落中（用奥蒂斯的语言）说道：

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [spiːtʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɑːri][wiː; wi]
" With regard to the rest of your Excellency's speech , we are sorry we
" 和 看待 到 这 休息 的 你的 卓越的 演讲 , 我们 是 对不起 我们
[ɑːr; ər] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
are constrained to observe ,
是 受限 到 观察 ,

“至于阁下讲话的其他部分，我们很遗憾只能作答，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][er][ænd; ənd][staɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['seɪvər][mʌtʃ] [mɔːr][ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv][friː]
that the general air and style of it savor much more of an act of free
那 这 一般的 空气 和 风格 的 它 品尝 很多 更多的 的 一个 行为 的 自由的
[greɪs] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] ,
grace and pardon ,
优雅 和 赦免 ,

整体氛围和风格更像是出于自由恩典和赦免的行为。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði][tuː] ['haʊzɪz][ʌv; əv] [ə'sembli] ;
than of a parliamentary address to the two Houses of Assembly ;
比 的 一个 议会 地址 到 这 二 房屋 的 集会 ;

比向议会两院发表的演讲更甚；

[ænd; ənd][wiː; wi][moʊst] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [jʊr; jər]['eksələnsi][hæd; həd][bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][rɪ'zɜːrv][ˌaɪ 'tiː]
and we most sincerely wish your Excellency had been pleased to reserve it
和 我们 最多 真挚地 希望 你的 阁下 有 到过 高兴 到 预订 它
,
,
,

我们衷心希望阁下能够欣然预订。

[ɪf] ['niːdfl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .
if needful , for a proclamation .
如果 需要 , 为了 一个 公告 .

如有必要，可发布公告。

" [ðə; ði][steɪt]['pepərz][ɑːn][ə'ferz] - - [æt; ət][liːst] [ðæt]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]['emə,neɪtɪŋ][frʌm; frəm]
" The state papers on affairs - - at least that portion of them emanating from
" 这 状态 文件 在 事务 - - 在 至少 那 部分 的 他们 散发 从
[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] - - [wɜːr; wər] ,
the legislative department - - were ,
这 立法 部门 - - 是 ,

“有关国家事务的文件——至少是立法部门发布的那部分文件——是，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , ['nɪrli] [ɔːl] [prɪ'perd] [baɪ]['mɪstər] . ['oʊtɪs] ;
up to the year 1769 , nearly all prepared by Mr . Otis ;
向上 到 这 年 - , 几乎 全部 准备 经过 先生 . 奥蒂斯 ;

截至 1769 年，几乎全部由奥蒂斯先生编写；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['nesəseri] [tuː; tə][toʊn] [daʊn][ðə; ði][fɜːrst][dræft][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
but it was generally necessary to tone down the first drafts of his work .
但 它 曾是 一般来说 必要的 到 语气 向下 这 第一的 草稿 的 他的 工作 .

但通常有必要对他的作品初稿进行修改。

[fɔːr; fər][ðɪs]['duːti][ðə; ði]['spiːkər] ( [ 'tɔməs ] ['kʊʃɪŋ] ) [ænd; ənd][ 'sæmjuəl ]['ædəmz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]
For this duty the speaker ( Thomas Cushing ) and Samuel Adams were generally
为了 这 责任 这 扬声器 ( 托马斯 库欣 ) 和 塞缪尔 亚当斯 是 一般来说
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
selected .
已选 .

这项职责通常由议长（托马斯·库欣）和塞缪尔·亚当斯担任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekənd] ['nesəseri] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['dæmpər][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] !

| It | was | reckoned | necessary | to | put | the | damper | on | the | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 估计 | 必要的 | 到 | 放 | 这 | 阻尼器 | 在 | 这 | 火 | ! |

必须采取措施扑灭这场大火!

[ðə; ði]['pɑːpjələr] ['tendənsi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] .

| The | popular | tendency | at | this | time | was | illustrated | in | a | proposition | made | by | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受欢迎的 | 趋势 | 在 | 这 | 时间 | 曾是 | 插图 | 在 | 一个 | 主张 | 制成 | 经过 | 先生 | . |

['oʊtɪs][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [maɪt]

| Otis | to | open | the | gallery | of | the | House | to | such | of | the | people | as | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 到 | 打开 | 这 | 画廊 | 的 | 这 | 房子 | 到 | 这样的 | 的 | 这 | 人们 | 作为 | 可能 |

[wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [di'beits] .

| wish | to | hear | the | debates | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 听到 | 这 | 辩论 | . |

当时的民意体现在奥蒂斯先生提出的一个建议中，即向希望旁听辩论的民众开放下议院的旁听席。

['oʊtɪs] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃ(ə)l] .

| Otis | continued | his | correspondence | , | a | great | deal | of | which | was | official | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 持续 | 他的 | 一致 | , | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 哪个 | 曾是 | 官方的 | . |

奥蒂斯继续与人通信，其中很多是官方信件。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] ,

| His | style | and | spirit | suited | the | temper | of | the | representatives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 风格 | 和 | 精神 | 适合 | 这 | 脾气 | 的 | 这 | 代表 | , |

他的风格和精神与代表们的性情相符。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] ['ænsər]

| and | they | kept | him | occupied | as | chairman | of | a | committee | to | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 保留 | 他 | 占领 | 作为 | 主席 | 的 | 一个 | 委员会 | 到 | 回答 |

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| messages | from | the | Government | , |
|---|---|---|---|---|
| 消息 | 从 | 这 | 政府 | , |

他们让他担任一个委员会的主席，负责回复政府发来的信息，让他忙于其他事务。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [huː] [maɪt] [ə'seɪl] [ðə; ði]['peɪtriət]['pɑːrti] .

| and | , | indeed | , | messages | from | anybody | who | might | assail | the | patriot | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , | 消息 | 从 | 任何人 | WHO | 可能 | 攻击 | 这 | 爱国者 | 派对 | . |

事实上，任何可能攻击爱国党的人的信息，我们都会收到。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][ænɪ'mɑːsəti] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| In | the | meantime | the | animosity | between | him | and | the | Governor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 这 | 敌意 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 州长 | 的 | 这 |

['prɑːvɪns] [wækst] [hɑːt] .

| province | waxed | hot | . |
|---|---|---|---|
| 省 | 打蜡 | 热的 | . |

与此同时，他与该省省长之间的敌意愈演愈烈。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['kɑːnstəntli] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['peɪtriət] ['liːdər] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sendieri] ,

| The | Governor | constantly | charged | the | patriot | leader | with | being | an | incendiary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 不断地 | 带电 | 这 | 爱国者 | 领导者 | 和 | 存在 | 一个 | 燃烧的 | , |

州长不断指责这位爱国领袖是煽动者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ['gʌvərnər] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ][ʌv; əv]

| and | the | latter | replied | in | a | manner | to | convict | Governor | Bernard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 回复 | 在 | 一个 | 方式 | 到 | 定罪 | 州长 | 伯纳德 | 的 |

[dɪ'spɑːtɪk] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] .

| despotic | usages | and | a | spirit | hostile | to | American | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专制 | 用法 | 和 | 一个 | 精神 | 敌对的 | 到 | 美国人 | 自由 | . |

后者则以某种方式回应，指控伯纳德总督有专制行为和敌视美国自由的精神。

[ðə; ði][nekst] ['meʒər] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ] ['pɑ:rləmənt] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ækt]

| The | next | measure | adopted | by | Parliament | inimical | to | the | colonies | was | the | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 措施 | 已采用 | 经过 | 议会 | 敌对的 | 到 | 这 | 殖民地 | 曾是 | 这 | 行为 |

[ʌv; əv] - [ɪm'poʊzɪŋ] ['du:tiz] [ɑ:n] [glæs] ,

| of | 1767 | imposing | duties | on | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 气势磅礴 | 职责 | 在 | 玻璃 | , |

议会采取的下一项不利于殖民地的措施是1767年对玻璃征收关税的法案。

['peɪpər] , ['peɪntəz] - ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [ti:] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| paper | , | painters | ' | colors | , | and | tea | , | and | appointing | a | commission | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸 | , | 画家 | - | 颜色 | , | 和 | 茶 | , | 和 | 任命 | 一个 | 委员会 | 为了 | 这 |

['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['revənju:z] .

| special | purpose | of | collecting | the | revenues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 目的 | 的 | 收集 | 这 | 收入 | . |

纸张、颜料和茶叶，并任命一个专门负责征收这些收入的委员会。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [soʊ] [ə'pɔɪntɪd] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .

| The | commissioners | so | appointed | were | to | reside | in | the | colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专员 | 所以 | 任命 | 是 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 殖民地 | . |

如此任命的专员将居住在殖民地。

[ðɪs] ['meʒər] , ['hɑ:rdli] [les] ['oʊdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][stæmp][ækt] , [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf]

| This | measure | , | hardly | less | odious | than | the | Stamp | Act | , | was | strangely | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 措施 | , | 几乎 | 较少的 | 令人厌恶的 | 比 | 这 | 邮票 | 行为 | , | 曾是 | 奇怪的 | 足够的 |

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][wɪð; wɪθ] [les] ['vi:əməns] .

| resisted | with | less | vehemence | . |
|---|---|---|---|---|
| 抵抗 | 和 | 较少的 | 激烈 | . |

这项措施与《印花税法》一样令人憎恶，但奇怪的是，它所受到的抵制却不那么激烈。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['lidər] [wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]['kaʊns(ə)l][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .

| Several | of | the | popular | leaders | were | disposed | to | counsel | moderation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 受欢迎的 | 领导人 | 是 | 处置 | 到 | 法律顾问 | 适度 | . |

一些颇受欢迎的领导人倾向于主张采取温和立场。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz]['oʊtɪs] [hɪm'self] .

| Among | these | was | Otis | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 曾是 | 奥蒂斯 | 他自己 | . |

其中就包括奥蒂斯本人。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜ:rkl] [wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [nu:] [ækt] .

| But | nearly | all | outside | of | the | official | circles | were | united | against | the | new | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 全部 | 外部 | 的 | 这 | 官方的 | 界 | 是 | 团结的 | 反对 | 这 | 新的 | 行为 | . |

但几乎所有官方圈子以外的人都一致反对这项新法案。

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [saɪnd] [əg'ri:mənts] [nɑ:t][tu:; tə][ju:z] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz]

| They | formed | associations | and | signed | agreements | not | to | use | any | of | the | articles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 形成 | 协会 | 和 | 签名 | 协议 | 不是 | 到 | 使用 | 任何 | 的 | 这 | 文章 |

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['du:ti][wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] .

| on | which | the | duty | was | imposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 责任 | 曾是 | 强加 | . |

他们组成协会并签署协议，承诺不使用任何被征收关税的物品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] .

| This | was | equivalent | to | making | the | act | of | no | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 相等的 | 到 | 制作 | 这 | 行为 | 的 | 不 | 影响 | . |

这相当于使该行为无效。

[ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ʌv; əv] - ,

| In | the | legislative | assembly | of | 1768 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 立法 | 集会 | 的 | - | , |

在1768年的立法议会中，

['mɪstər] . ['oʊtɪs][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ 'sæmjuəl ]['ædəmz][tuː; tə] [prɪ'per] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['peɪpər]

| **Mr** | **.** | **Otis** | **was** | **appointed** | **with** | **Samuel** | **Adams** | **to** | **prepare** | **an** | **important** | **paper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥蒂斯 | 曾是 | 任命 | 和 | 塞缪尔 | 亚当斯 | 到 | 准备 | 一个 | 重要的 | 纸 |

[ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .

| **on** | **the** | **state** | **of** | **public** | **affairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 状态 | 的 | 民众 | 事务 | . |

奥蒂斯先生与塞缪尔·亚当斯一起被任命撰写一份关于公共事务状况的重要文件。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| **This** | **they** | **did** | **by** | **drawing** | **up** | **a** | **petition** | **which** | **has** | **been** | **regarded** | **as** | **one** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 做过 | 经过 | 绘画 | 向上 | 一个 | 请愿 | 哪个 | 有 | 到过 | 认为 | 作为 | 一 | 的 | 这 |

['eɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

| **ablest** | **of** | **its** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 最有能力 | 的 | 它是 | 种类 | . |

他们起草了一份请愿书，这份请愿书被认为是同类请愿书中最为出色的一份。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['kɑːntrəvɜːrsi] [æz; əz][tuː; tə] [huː] ['æktʃuəli] [roʊt] [ðɪs] ['feɪməs] ['peɪpər] ,

| **There** | **is** | **some** | **controversy** | **as** | **to** | **who** | **actually** | **wrote** | **this** | **famous** | **paper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 争议 | 作为 | 到 | WHO | 实际上 | 写道 | 这 | 著名的 | 纸 | , |

关于这篇著名论文的作者究竟是谁，目前存在一些争议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['moʊstli][baɪ]['mɪstər] . ['oʊtɪs] ,

| **but** | **it** | **appears** | **to** | **have** | **been** | **done** | **mostly** | **by** | **Mr** | **.** | **Otis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 完毕 | 大多 | 经过 | 先生 | . | 奥蒂斯 | , |

但这项工作似乎主要由奥蒂斯先生完成。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ ri'faɪnɪŋ ] [hænd][ʌv; əv][ 'sæmjuəl ]['ædəmz] [meɪ] [biː; bi] ['klɪrli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] .

| **though** | **the** | **refining** | **hand** | **of** | **Samuel** | **Adams** | **may** | **be** | **clearly** | **seen** | **in** | **the** | **style** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 精制 | 手 | 的 | 塞缪尔 | 亚当斯 | 可能 | 是 | 清楚地 | 已见 | 在 | 这 | 风格 | . |

尽管塞缪尔·亚当斯的精雕细琢在风格中显而易见。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [stɪl] ['fɜːrðər] [streɪnd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['gʌvərnər]

| **The** | **publication** | **of** | **the** | **paper** | **still** | **further** | **strained** | **the** | **relations** | **between** | **Governor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发布 | 的 | 这 | 纸 | 仍然 | 更远 | 紧张 | 这 | 关系 | 之间 | 州长 |

[ 'bəːnəd; bə'nɑːd ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [brænʧ] .

| **Bernard** | **and** | **the** | **representative** | **branch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 伯纳德 | 和 | 这 | 代表 | 分支 | . |

该报的发表进一步加剧了伯纳德总督与众议院之间的紧张关系。

['miːnwaɪl] ,

| **Meanwhile** | **,** |
|---|---|
| 同时 | , |

同时，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [prə'duːst]

| **the** | **news** | **of** | **the** | **assembling** | **of** | **the** | **Colonial** | **Congress** | **in** | **New** | **York** | **had** | **produced** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 的 | 这 | 组装 | 的 | 这 | 殖民 | 国会 | 在 | 新的 | 约克 | 有 | 生产 |

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

| **a** | **sensation** | **in** | **England** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 在 | 英格兰 | , |

殖民地大会在纽约召开的消息在英国引起了轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv]

| **and** | **the** | **petition** | **of** | **the** | **Massachusetts** | **legislature** | **added** | **to** | **the** | **temper** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 请愿 | 的 | 这 | 马萨诸塞州 | 立法机关 | 额外 | 到 | 这 | 脾气 | 的 |

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

| **the** | **ministry** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 部 | . |

马萨诸塞州立法机构的请愿书加剧了教会的紧张气氛。

[ɪn] [meɪ] [ʌv; əv] - ,

| In | May | of | 1768 | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | 的 | - | , |

1768年5月，

[ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] [ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] ['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'sɪnd] [ðə; ði]

| Bernard | sent | to | the | assembly | a | requisition | that | that | body | should | rescind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯纳德 | 发送 | 到 | 这 | 集会 | 一个 | 征用 | 那 | 那 | 身体 | 应该 | 废除 | 这 |

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]

| resolution | which | they | had | passed | for | sending | a | circular | letter | to | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 哪个 | 他们 | 有 | 通过了 | 为了 | 发送 | 一个 | 圆 | 信 | 到 | 这 | 其他 |

['kɑːləniz] .

| colonies | . |
|---|---|
| 殖民地 | . |

伯纳德向议会提出请求，要求该机构撤销他们通过的向其他殖民地发出通函的决议。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['oʊtɪs] , ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'sembli] , [prɪ'perd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] ,

| To | this | Mr | . | Otis | , | acting | for | the | assembly | , | prepared | a | reply | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 先生 | . | 奥蒂斯 | , | 表演 | 为了 | 这 | 集会 | , | 准备 | 一个 | 回复 | 哪个 | , |

对此，代表议会的奥蒂斯先生准备了一份答复，内容如下：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [les] [sɪ'vɪr] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [kən'sesɪv] [ðæn; ðən]

| while | it | was | not | less | severe | , | was | more | respectful | and | concessive | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 | 较少的 | 严重 | , | 曾是 | 更多的 | 尊重 | 和 | 让步的 | 比 |

[wɜːr; wər] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

| were | most | of | his | communications | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 最多 | 的 | 他的 | 通讯 | . |

虽然措辞并不轻，但比他以往的大多数沟通方式更加尊重和让步。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [hiː; hi] [sez] :

| At | the | conclusion | he | says | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结论 | 他 | 说道 | : |

最后他说：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [hæv; həv] ['voʊtɪd] [nɑːt]

| " | We | have | now | only | to | inform | your | Excellency | , | that | this | House | have | voted | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 现在 | 仅有的 | 到 | 通知 | 你的 | 阁下 | , | 那 | 这 | 房子 | 有 | 投票 | 不是 |

[tuː; tə] [rɪ'sɪnd] ,

| to | rescind | , |
|---|---|---|
| 到 | 废除 | , |

“我们现在只需告知阁下，本院已投票决定不撤销该决议，

[æz; əz] [rɪ'kwaɪərd] , [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn]

| as | required | , | the | resolution | of | the | last | House | ; | and | that | , | upon | a | decision | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 必需的 | , | 这 | 解决 | 的 | 这 | 最后的 | 房子 | ; | 和 | 那 | , | 之上 | 一个 | 决定 | 在 |

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| the | question | , |
|---|---|---|
| 这 | 问题 | , |

按要求，提交上一院的决议；并且，在就该问题作出决定后，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['naɪnti] - [tuː] [neɪz] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jeɪz] .

| there | were | ninety | - | two | nays | and | seventeen | yeas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 九十 | - | 二 | 反对 | 和 | 十七 | 是的 | . |

反对票有九十二张，赞成票有十七张。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] ['drægd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] - - - ,

| " | In | this | manner | the | controversy | dragged | on | through | the | years | 1768 | - | 69 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 方式 | 这 | 争议 | 拖拽 | 在 | 通过 | 这 | 年 | - | - | - | , |

“就这样，这场争论一直持续到1768-69年，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [jɪr] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði]

| but | in | the | summer | of | the | former | year | an | event | occurred | which | roused | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 夏天 | 的 | 这 | 以前的 | 年 | 一个 | 事件 | 发生 | 哪个 | 唤醒 | 这 |

['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

| people | to | a | high | pitch | of | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 到 | 一个 | 高的 | 沥青 | 的 | 激动 | . |

但在前一年的夏天，发生了一件事，这件事激起了人们极大的热情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz] [siːzd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] [ 'hænkɔk ] .

| Some | of | the | custom | - | house | officers | seized | a | vessel | belonging | to | John | Hancock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 风俗 | - | 房子 | 警官 | 查获 | 一个 | 血管 | 属于 | 到 | 约翰 | 汉考克 | . |

一些海关官员扣押了约翰·汉考克的一艘船只。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb] [wɪtʃ] [ bəːnd ] [ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektər]

| For | this | they | were | assailed | by | a | mob | which | burned | the | boat | of | the | collector |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 他们 | 是 | 遭受攻击 | 经过 | 一个 | 暴民 | 哪个 | 烧伤 | 这 | 船 | 的 | 这 | 集电极 |

[ʌv; əv] ['kʌstəmz] .

| of | customs | . |
|---|---|---|
| 的 | 海关 | . |

为此，他们遭到暴民袭击，暴民烧毁了海关关长的船。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [fled] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| The | officers | fled | to | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 逃亡 | 到 | 这 | 城堡 | . |

军官们逃往城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz][fɜːrst] [sent] [tuː; tə]

| It | was | for | this | business | that | a | body | of | British | soldiers | was | first | sent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 商业 | 那 | 一个 | 身体 | 的 | 英国 | 士兵 | 曾是 | 第一的 | 发送 | 到 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| Boston | . |
|---|---|
| 波士顿 | . |

正是为了这项任务，英国首次派遣了一支士兵队伍前往波士顿。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['fænjuːɪl] [hɔːl] ,

| On | the | 12th | of | September | , | 1768 | , | a | great | meeting | was | held | in | Faneuil | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 12th | 的 | 九月 | , | - | , | 一个 | 伟大的 | 会议 | 曾是 | 握住 | 在 | 法尼尔 | 大厅 | , |

1768年9月12日，在法尼尔厅举行了一次盛大的会议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ə'dʒɜːrnmənt] [tuː; tə]

| but | the | crowd | was | such | as | to | make | necessary | and | adjournment | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人群 | 曾是 | 这样的 | 作为 | 到 | 制作 | 必要的 | 和 | 休会 | 到 |

[suːəlz] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

| Sewall's | Meeting | - | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 塞沃尔的 | 会议 | - | 房子 | . |

但人群规模太大，不得不将会议延期至塞沃尔的聚会所举行。

[dʒeɪmz]['oʊtɪs][wʌz; wəz]['mɑːdəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

| James | Otis | was | moderator | of | the | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 曾是 | 主持人 | 的 | 这 | 会议 | . |

詹姆斯·奥蒂斯担任会议主持人。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] , ['evɪdəntli] [sent] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði]

| The | presence | of | British | soldiers | , | evidently | sent | to | Boston | to | enforce | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 英国 | 士兵 | , | 显然 | 发送 | 到 | 波士顿 | 到 | 执行 | 这 |

[di'kriːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['gʌvərnmənt] ,

| decrees | of | an | arbitrary | government | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 法令 | 的 | 一个 | 随意的 | 政府 | , |

显然，英国士兵被派往波士顿是为了强制执行一个专制政府的法令。

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:] [pleɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] .

| was | sufficient | to | bring | into | play | all | the | elements | of | patriotism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 充足的 | 到 | 带来 | 进入 | 玩 | 全部 | 这 | 元素 | 的 | 爱国主义 | . |

足以激发爱国主义的所有要素。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒɝz] [koʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði][skɑ:rf]

| The | British | soldier's | coat | in | the | old | town | was | of | the | same | color | as | the | scarf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 士兵的 | 外套 | 在 | 这 | 老的 | 镇 | 曾是 | 的 | 这 | 相同的 | 颜色 | 作为 | 这 | 围巾 |

[wɪtʃ] [ðə; ði][ 'pikədɔ:, pi:kɑ:'ðɔ:r ] ['ʃeɪks] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] !

| which | the | picador | shakes | in | the | face | of | the | enraged | animal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 斗牛士 | 奶昔 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 愤怒 | 动物 | ! |

老城区里英国士兵的外套颜色和斗牛士在愤怒的野兽面前挥舞的围巾颜色一样!

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

| The | effect | in | either | case | was | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 在 | 任何一个 | 案件 | 曾是 | 这 | 相同的 | . |

两种情况下效果相同。

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , ['mɪstər] . ['oʊtɪs] [prɪ'zaɪdɪd] [ænd; ənd] [spoʊk] .

| At | the | meeting | just | mentioned | , | Mr | . | Otis | presided | and | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 会议 | 只是 | 提及 | , | 先生 | . | 奥蒂斯 | 主持 | 和 | 辐 | . |

在刚才提到的会议上，奥蒂斯先生主持并发表了讲话。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜ:rd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ( [ 英 /prɪ'zʌmptɪvlɪ/ 美 /prɪ'zʌmptɪvli/ ][baɪ][sʌm; səm]

| A | report | of | what | occurred | was | written | ( | presumptively | by | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报告 | 的 | 什么 | 发生 | 曾是 | 书面 | ( | 推定地 | 经过 | 一些 |

['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peitriəts] ) ,

| enemy | of | the | patriots | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 的 | 这 | 爱国者 | ) | , |

一份关于所发生事件的报告被撰写出来（据推测是由爱国者的某些敌人撰写的)，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstri] .

| and | was | sent | as | a | report | to | the | British | ministry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 发送 | 作为 | 一个 | 报告 | 到 | 这 | 英国 | 部 | . |

并作为报告送交英国政府部门。

[ɪn] [ðɪs] ['oʊtɪs][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] ,

| In | this | Otis | was | charged | with | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 奥蒂斯 | 曾是 | 带电 | 和 | 说 | , |

奥蒂斯被指控说了以下言论:

" [ɪn] [keɪs] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [rɪ'dres] ['aʊər; ɑ:r]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz]['æftər]['prɑ:pər]

| " | In | case | Great | Britain | is | not | disposed | to | redress | our | grievances | after | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 案件 | 伟大的 | 英国 | 是 | 不是 | 处置 | 到 | 纠正 | 我们的 | 不满 | 后 | 恰当的 |

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| application | , |
|---|---|
| 应用 | , |

“如果英国在经过适当申请后仍不愿纠正我们的冤屈，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] ,

| the | people | have | nothing | more | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 有 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 做 | , |

人们已经无事可做了。

[bʌt; bət][tu:; tə][gɜ:rd][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] ['mʌskɪt] .

| but | to | gird | the | sword | on | the | thigh | and | shoulder | the | musket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 格栅 | 这 | 剑 | 在 | 这 | 大腿 | 和 | 肩膀 | 这 | 滑膛枪 | . |

但要将剑绑在大腿上，将火枪扛在肩上。

" ['daʊtləs] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .

| " | Doubtless | this | report | was | a | perversion | of | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 毫无疑问 | 这 | 报告 | 曾是 | 一个 | 变态 | 的 | 这 | 真相 | . |

毫无疑问，这份报告歪曲了事实。

['ʌðər] [ 'mi:tiŋz ] [wɜ:r; wər] [held] , [ænd; ənd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

| Other | meetings | were | held | , | and | resolutions | were | the | order | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 会议 | 是 | 握住 | , | 和 | 决议 | 是 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 天 | . |

还召开了其他会议，会议的主要内容是决议。

[ɑ:n] [ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [dʒu:n] , ['fænju:ɪl] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kraʊdɪd] .

| On | the | 22nd | of | June | , | Faneuil | Hall | was | again | crowded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 22nd | 的 | 六月 | , | 法尼尔 | 大厅 | 曾是 | 再次 | 挤 | . |

6月22日，法尼尔厅再次人山人海。

[dʒeɪmz] ['oʊtɪs] , [ 'tɔməs ] ['kʊʃɪŋ] , [ 'sæmjuəl ] ['ædəmz] ,

| James | Otis | , | Thomas | Cushing | , | Samuel | Adams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , | 托马斯 | 库欣 | , | 塞缪尔 | 亚当斯 | , |

詹姆斯·奥蒂斯、托马斯·库欣、塞缪尔·亚当斯

[ænd; ənd] [dʒɑ:n] [ 'hænkɔk ] [wɜ:r; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] [tu:; tə] [mi:t] [ kə'mitiz ]

| and | John | Hancock | were | selected | as | representatives | to | meet | Committees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 汉考克 | 是 | 已选 | 作为 | 代表 | 到 | 见面 | 委员会 |

[ʌv; əv] ['ʌðər] [taʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] .

| of | other | towns | in | a | convention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 其他 | 城镇 | 在 | 一个 | 习俗 | . |

约翰·汉考克被选为代表，参加与其他城镇委员会举行的会议。

[æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['voʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:rm] [ðəm'selvz] .

| At | this | meeting | it | was | voted | that | the | people | should | arm | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 会议 | 它 | 曾是 | 投票 | 那 | 这 | 人们 | 应该 | 手臂 | 他们自己 | . |

在这次会议上，与会者投票决定人民应该武装自己。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] ['deligits] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] ['nɪrli] ['naɪnti] [taʊnz] .

| The | convention | met | with | delegates | present | from | nearly | ninety | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 习俗 | 遇见 | 和 | 代表们 | 展示 | 从 | 几乎 | 九十 | 城镇 | . |

大会与来自近九十个城镇的代表举行了会议。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ski:m] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [ˌrevə'lu:ʃəneri] .

| The | movement | against | the | ministerial | scheme | had | already | become | revolutionary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 反对 | 这 | 部长 | 方案 | 有 | 已经 | 变得 | 革命性的 | . |

反对部长级方案的运动已经演变成革命性的运动。

['mi:nwaɪl] [ɪn] - , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [prəʊ'rəʊgd] [baɪ] ['gʌvərnər]

| Meanwhile | in | 1768 | , | the | general | assembly | was | unceremoniously | prorogued | by | Governor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 在 | - | , | 这 | 一般的 | 集会 | 曾是 | 不体面地 | 延期 | 经过 | 州长 |

[ 'bə:nəd; bə'nɑ:d ] ,

| Bernard | , |
|---|---|
| 伯纳德 | , |

与此同时，1768年，总督伯纳德草率地宣布大会休会。

[bʌt; bət] [ɪn] [meɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , [ðə; ði] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [ˌɑ:r 'i:] - [kən'vi:nd] .

| but | in | May | of | the | following | year | , | the | body | was | re | - | convened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 可能 | 的 | 这 | 下列的 | 年 | , | 这 | 身体 | 曾是 | 关于 | - | 召集 | . |

但次年五月，该机构再次召开会议。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] .

| On | the | meeting | day | the | building | was | surrounded | with | British | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 会议 | 天 | 这 | 建筑 | 曾是 | 包围 | 和 | 英国 | 军队 | . |

会议当天，大楼被英国军队包围。

['oʊtɪs] [meɪd] [æn; ən] [ə'dres] ,

| Otis | made | an | address | , |
|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 制成 | 一个 | 地址 | , |

奥蒂斯发表了讲话，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [friː] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd]

| declaring | that | free | legislation | would | be | impossible | in | the | presence | of | an | armed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 自由的 | 立法 | 会 | 是 | 不可能的 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 武装 |

['soʊldʒəri] .

| soldiery | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

宣称在武装军队的存在下，自由立法是不可能的。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər]

| He | moved | the | appointment | of | a | committee | to | remonstrate | with | the | Governor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 这 | 预约 | 的 | 一个 | 委员会 | 到 | 抗议 | 和 | 这 | 州长 |

,

,

,

他提议成立一个委员会，向州长提出抗议。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

| and | to | request | the | withdrawal | of | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 要求 | 这 | 退出 | 的 | 这 | 士兵 | . |

并要求撤回士兵。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['ɔːrdər]

| To | this | the | Governor | replied | evasively | that | he | had | not | the | authority | to | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 这 | 州长 | 回复 | 闪烁其词 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 这 | 权威 | 到 | 命令 |

[ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] .

| the | withdrawal | of | the | military | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 退出 | 的 | 这 | 军队 | . |

对此，州长含糊其辞地回答说，他没有权力下令撤军。

['oʊtɪs][ɪn] ['ænsər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] ,

| Otis | in | answer | reported | that | the | Governor's | reply | was | according | to | English | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 在 | 回答 | 据报道 | 那 | 这 | 州长的 | 回复 | 曾是 | 根据 | 到 | 英语 | 法律 | , |

奥蒂斯在答复中报告说，总督的答复是依据英国法律作出的。

[mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd] [piˈtiʃənd] [fɔːr; fər] .

| more | impossible | than | the | thing | which | the | Assembly | had | petitioned | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 不可能的 | 比 | 这 | 事物 | 哪个 | 这 | 集会 | 有 | 请愿 | 为了 | . |

比议会所请求的那件事更不可能。

[ðə; ði] ['mætər] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

| The | matter | resulted | in | the | adjournment | of | the | body | to | meet | at | Cambridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 结果 | 在 | 这 | 休会 | 的 | 这 | 身体 | 到 | 见面 | 在 | 剑桥 | , |

此事导致该机构休会，改在剑桥举行会议。

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] .

| in | the | chapel | of | Harvard | College | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 教堂 | 的 | 哈佛大学 | 大学 | . |

在哈佛学院的教堂里。

[ə'sembld] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ]['oʊtɪs][wɪð; wɪθ] [ɪm'pæʃnd]

| Assembled | at | that | place | the | legislature | was | addressed | by | Otis | with | impassioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组装 | 在 | 那 | 地方 | 这 | 立法机关 | 曾是 | 已解决 | 经过 | 奥蒂斯 | 和 | 热情洋溢 |

['eləkwəns] .

| eloquence | . |
|---|---|
| 口才 | . |

奥蒂斯在立法机关聚集的地点发表了热情洋溢、雄辩滔滔的演讲。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] .

| The | people | as | well | as | the | legislators | were | gathered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 立法者 | 是 | 聚集 | . |

民众和立法者都聚集在一起。

" [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] .

| " | The | times | are | dark | and | trying | , | " | said | the | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时代 | 是 | 黑暗的 | 和 | 尝试 | , | " | 说 | 这 | 扬声器 | . |

“现在是黑暗而艰难的时期，”演讲者说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][ɪn][tɜːrn][tuː; tə][ækt][ɔːr][tuː; tə] ['sʌfər] . "

| " | We | may | soon | be | called | on | in | turn | to | act | or | to | suffer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 很快 | 是 | 称为 | 在 | 在 | 转动 | 到 | 行为 | 或者 | 到 | 遭受 | . | " |

“我们可能很快也会被要求采取行动，否则就要承受后果。”

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

| " | You | , | " | he | continued | , | " | should | study | and | emulate | the | models | of | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | " | 他 | 持续 | , | " | 应该 | 学习 | 和 | 仿真 | 这 | 模型 | 的 | 古老的 |

['peɪtriətɪzəm] .

| patriotism | . |
|---|---|
| 爱国主义 | . |

“你们，”他继续说道，“应该学习和效仿古代爱国主义的典范。”

[tuː; tə][juː; jʊ][jʊr; jər] ['kʌntri] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

| To | you | your | country | may | one | day | look | for | support | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 你的 | 国家 | 可能 | 一 | 天 | 看 | 为了 | 支持 | , |

或许有一天，你的国家会寻求你的支持。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ɔːl] ['duːtiz] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [ðæt] ['kʌntri] ,

| and | you | should | recollect | that | the | noblest | of | all | duties | is | to | serve | that | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 应该 | 追忆 | 那 | 这 | 最高贵 | 的 | 全部 | 职责 | 是 | 到 | 服务 | 那 | 国家 | , |

你应该记住，最崇高的职责就是为国家服务。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɜːr; hər] [kɔːz] .

| and | if | necessary | to | devote | your | lives | in | her | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 必要的 | 到 | 奉献 | 你的 | 生活 | 在 | 她 | 原因 | . |

如有必要，你们甚至要为她的事业献出生命。

" [ðə; ði] [haʊs] [suːn] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstri]

| " | The | House | soon | prepared | a | paper | to | be | sent | to | the | British | Ministry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 房子 | 很快 | 准备 | 一个 | 纸 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 英国 | 部 |

[diˈnaunsɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ][ænd; ənd][ prəu'test, 'prəu- ] [ə'genst]

| denouncing | the | administration | of | Governor | Bernard | and | protesting | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 这 | 行政 | 的 | 州长 | 伯纳德 | 和 | 抗议 | 反对 |

[ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒəri][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| the | further | presence | of | a | British | Soldiery | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更远 | 在场 | 的 | 一个 | 英国 | 士兵 | 在 | 波士顿 | . |

“下议院很快准备了一份文件，要送交英国政府，谴责伯纳德总督的统治，并抗议英国士兵继续驻扎在波士顿。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [went] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]

| On | the | 27th | of | June | , | 1769 | , | the | representatives | went | further | and | prepared | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 27th | 的 | 六月 | , | - | , | 这 | 代表 | 去 | 更远 | 和 | 准备 | 一个 |

[pə'tɪʃ(ə)n] ,

| petition | , |
|---|---|
| 请愿 | , |

1769年6月27日，代表们更进一步，准备了一份请愿书。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ 'bəːnəd; bə'nɑːd ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

| praying | for | the | removal | of | Bernard | from | the | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 为了 | 这 | 移动 | 的 | 伯纳德 | 从 | 这 | 政府 | . |

祈祷伯纳德被赶出政府。

[ðɪs] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm] !

| This | they | might | well | do | for | the | king | had | already | recalled | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 可能 | 出色地 | 做 | 为了 | 这 | 国王 | 有 | 已经 | 召回 | 他 | ! |

他们很可能会这么做，因为国王已经召回了他！

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['oʊdər][æz; əz][ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [beɪ] [hæv; həv]

| The | Governor | went | away | in | such | odor | as | the | breezes | of | the | Old | Bay | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 去 | 离开 | 在 | 这样的 | 气味 | 作为 | 这 | 微风 | 的 | 这 | 老的 | 湾 | 有 |

['hɑːrdli] [jet] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

| hardly | yet | dissipated | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 然而 | 消散 | . |

总督离开时身上散发出的气味，仿佛老湾的微风都还没散去似的。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

| He | went | away | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 离开 | , |

他走了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| but | in | the | fall | added | his | compliments | to | the | Americans | by | the | publication | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 落下 | 额外 | 他的 | 赞美 | 到 | 这 | 美国人 | 经过 | 这 | 发布 | 的 |

['sʌndri] ['letərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trə'duːst] [ænd; ənd]['vɪləˌfaɪd] .

| sundry | letters | in | which | they | were | traduced | and | vilified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂项 | 信件 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 被诋毁 | 和 | 被诋毁 | . |

但到了秋天，他发表了一系列信件，对美国人表示赞扬，同时又对他们进行诽谤和诋毁。

[tuː; tə] [ðɪs] [dʒeɪmz]['oʊtɪs][ænd; ənd][ 'sæmjuəl ]['ædəmz] , [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə]

| To | this | James | Otis | and | Samuel | Adams | , | were | appointed | a | committee | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 和 | 塞缪尔 | 亚当斯 | , | 是 | 任命 | 一个 | 委员会 | 到 |

[rɪ'plaɪ] .

| reply | . |
|---|---|
| 回复 | . |

为此，詹姆斯·奥蒂斯和塞缪尔·亚当斯被任命为委员会负责答复。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] " [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

| They | did | so | in | a | pamphlet | entitled | " | An | Appeal | to | the | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 所以 | 在 | 一个 | 小册子 | 标题 | " | 一个 | 上诉 | 到 | 这 | 世界 | , |

他们在一份题为《致世界的呼吁》的小册子中阐述了这一点。

[ɔːr][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| or | a | Vindication | of | the | Town | of | Boston | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 平反 | 的 | 这 | 镇 | 的 | 波士顿 | , | " | ETC | . |

或《波士顿镇辩护》等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [tuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] ['leɪbəz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənts] [ɪk'stendɪŋ]

| It | was | in | these | tumultuous | and | honorable | labors | and | excitements | extending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这些 | 动荡的 | 和 | 光荣的 | 劳动 | 和 | 兴奋 | 扩展 |

['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['fʊli] [ten] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] [bɪ'keɪm]

| over | a | period | of | fully | ten | years | that | the | intellect | of | James | Otis | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 时期 | 的 | 完全 | 十 | 年 | 那 | 这 | 智力 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 成为 |

[əʊvəst'reɪnd] [ænd; ənd] ,

| overstrained | and | , |
|---|---|---|
| 过度劳累 | 和 | , |

正是在这长达十年的动荡而又光荣的劳动和激动人心的时刻，詹姆斯·奥蒂斯的智力受到了过度消耗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɔːrpt] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɜːrpəs] .

| at | length | , | warped | from | its | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 扭曲的 | 从 | 它是 | 目的 | . |

最终，它偏离了原本的用途。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nəl] [kə'rɪr] [æz; əz] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] - .

| We | may | regard | his | rational | career | as | ending | with | the | year | 1769 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 看待 | 他的 | 合理的 | 职业 | 作为 | 结束 | 和 | 这 | 年 | - | . |

我们可以认为他的理性生涯在 1769 年结束。

[ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtəbl] ,

| In | September | of | this | year | it | was | noticed | that | he | had | become | excitable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九月 | 的 | 这 | 年 | 它 | 曾是 | 注意到 | 那 | 他 | 有 | 变得 | 易激动的 | , |

今年九月，人们注意到他变得容易激动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌeksen'trɪsəti] [wʌz; wəz] ['æksentɪd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv]

| and | that | his | natural | eccentricity | was | accented | at | times | to | the | extent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 自然的 | 古怪 | 曾是 | 重音 | 在 | 时代 | 到 | 这 | 程度 | 的 |

['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

| rendering | his | conduct | irrational | . |
|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 他的 | 执行 | 非理性 | . |

而且，他天生的古怪性格有时会被放大到使他的行为变得不理智的地步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] " [gə'zet] " [wʌt]

| It | was | at | this | time | that | he | published | in | the | Boston | " | Gazette | " | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 那 | 他 | 已发布 | 在 | 这 | 波士顿 | " | 公报 | " | 什么 |

[hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

| he | called | an | advertisement | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 一个 | 广告 | , |

正是在这个时候，他在波士顿《公报》上刊登了他所谓的广告。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['plækɑːd] [ðə; ði] [fɔːr] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] ,

| in | which | he | placarded | the | four | commissioners | of | customs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 标语牌 | 这 | 四 | 专员 | 的 | 海关 | , |

他在标语牌上抨击了四位海关专员，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

| on | the | ground | that | they | had | assailed | his | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 那 | 他们 | 有 | 遭受攻击 | 他的 | 特点 | , |

理由是他们攻击了他的人格，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [ʌv; əv] ['vɪləni] ,

| declaring | that | they | had | formed | a | confederacy | of | villainy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 他们 | 有 | 形成 | 一个 | 邦联 | 的 | 邪恶 | , |

他们宣称已结成邪恶联盟，

[ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | warning | the | officers | of | the | crown | to | pay | no | attention | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警告 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 王冠 | 到 | 支付 | 不 | 注意力 | 到 | 他们 | . |

并警告王室官员不要理会他们。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['mɪstər] . ['oʊtɪs] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] [wer]

| On | the | evening | of | the | following | day | , | Mr | . | Otis | went | into | a | coffee | - | house | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 下列的 | 天 | , | 先生 | . | 奥蒂斯 | 去 | 进入 | 一个 | 咖啡 | - | 房子 | 在哪里 |

[dʒɑːn] [ 'rɔbinsn ] ,

| John | Robinson | , |
|---|---|---|
| 约翰 | 罗宾逊 | , |

第二天晚上，奥蒂斯先生走进一家咖啡馆，在那里遇到了约翰·罗宾逊。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [læm'puːnd] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

| one | of | the | commissioners | whom | he | had | lampooned | , | was | sitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 专员 | 谁 | 他 | 有 | 讽刺 | , | 曾是 | 坐着 | . |

他曾讽刺过的一位委员当时就坐在那里。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , ['mɪstər] . ['oʊtɪs][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ 'rɔbinsn ] [huː] [strʌk] [hɪm; ɪm]

| On | entering | the | room | , | Mr | . | Otis | was | attacked | by | Robinson | who | struck | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进入 | 这 | 房间 | , | 先生 | . | 奥蒂斯 | 曾是 | 遭到攻击 | 经过 | 罗宾逊 | WHO | 击 | 他 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .

| with | his | cane | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 甘蔗 | . |

奥蒂斯先生一进房间就遭到罗宾逊的袭击，罗宾逊用拐杖打了他。

['oʊtɪs] [strʌk] [bæk] .

| **Otis** | **struck** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 击 | 后退 | . |

奥蒂斯反击了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

| **There** | **was** | **a** | **battle** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 战斗 | . |

发生了一场战斗。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][wɜːr; wər] ['rɑːbənsənz] [frendz] .

| **Those** | **who** | **were** | **present** | **were** | **Robinson's** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 展示 | 是 | 罗宾逊的 | 朋友们 | . |

在场的都是罗宾逊的朋友。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['meɪleɪ] .

| **The** | **fight** | **became** | **a** | **melee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 成为 | 一个 | 近战 | . |

打斗演变成一场混战。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['grɪdli] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['oʊtɪs] ,

| **A** | **young** | **man** | **named** | **Gridley** | **undertook** | **to** | **assist** | **Otis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 男人 | 命名 | 格里德利 | 承担 | 到 | 协助 | 奥蒂斯 | , |

一个名叫格里德利的年轻人答应帮助奥蒂斯，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| **but** | **was** | **himself** | **overpowered** | **and** | **pitched** | **out** | **of** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 他自己 | 实力悬殊 | 和 | 投球 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | . |

但他自己却寡不敌众，被赶出了房子。

['mɪstər] . ['oʊtɪs][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **Mr** | **.** | **Otis** | **was** | **seriously** | **wounded** | **in** | **the** | **head** | **,** | **and** | **was** | **taken** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥蒂斯 | 曾是 | 严重地 | 受伤 | 在 | 这 | 头 | , | 和 | 曾是 | 已采取 | 到 | 他的 |

[haʊs] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

| **house** | **,** | **bleeding** | **and** | **exhausted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | , | 出血 | 和 | 筋疲力尽的 | . |

奥蒂斯先生头部受了重伤，被送回家时浑身是血，精疲力竭。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wuːnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [in'fliktid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ;

| **The** | **principle** | **wound** | **appeared** | **to** | **be** | **inflicted** | **with** | **a** | **sword** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 伤口 | 出现 | 到 | 是 | 造成的 | 和 | 一个 | 剑 | ; |

主伤口似乎是被剑造成的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌt] ,

| **it** | **was** | **in** | **the** | **nature** | **of** | **a** | **cut** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 一个 | 切 | , |

它本质上是一道伤口，

[ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['skæbərd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| **and** | **an** | **empty** | **scabbard** | **was** | **found** | **on** | **the** | **floor** | **of** | **the** | **room** | **in** | **which** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 空的 | 刀鞘 | 曾是 | 成立 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 这 |

[ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] .

| **altercation** | **occurred** | **.** |
|---|---|---|
| 争吵 | 发生 | . |

在发生争执的房间地板上发现了一个空剑鞘。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

| **On** | **the** | **morrow** | **,** | **Boston** | **was** | **aflame** | **with** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 明天 | , | 波士顿 | 曾是 | 燃烧 | 和 | 激动 | . |

第二天，波士顿一片沸腾。

['oʊtɪs][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] ; [ɪn][fækt][hiː; hi]['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Otis** | **was** | **seriously** | **injured** | **;** | **in** | **fact** | **he** | **never** | **recovered** | **from** | **the** | **effects** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 曾是 | 严重地 | 受伤 | ; | 在 | 事实 | 他 | 绝不 | 恢复 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 这 |

[ə'sɔːlt] .

| **assault** | **.** |
|---|---|
| 突击 | . |

奥蒂斯受了重伤；事实上，他再也没有从这次袭击的影响中恢复过来。

[hiː; hi] [brɔːt] [suːt] [ə'genst] [ 'rɔbinsn ] ,

| **He** | **brought** | **suit** | **against** | **Robinson** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 套装 | 反对 | 罗宾逊 | , |

他起诉了罗宾逊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊri] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['dæmɪdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði]

| **and** | **a** | **jury** | **gave** | **a** | **judgment** | **of** | **two** | **thousand** | **pounds** | **damages** | **against** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 陪审团 | 给予 | 一个 | 判断 | 的 | 二 | 千 | 磅 | 损害 | 反对 | 这 |

[dɪ'fendənt] .

| **defendant** | **.** |
|---|---|
| 被告 | . |

陪审团判决被告赔偿两千英镑。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'roʊz][ɪn] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['oʊpən] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒi] ,

| **The** | **latter** | **arose** | **in** | **court** | **with** | **a** | **writing** | **of** | **open** | **confession** | **and** | **apology** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 出现 | 在 | 法庭 | 和 | 一个 | 写作 | 的 | 打开 | 忏悔 | 和 | 道歉 | , |

后者是在法庭上以书面形式公开认罪和道歉而提出的。

[ænd; ənd] [ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['oʊtɪs][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv]

| **and** | **hereupon** | **the** | **spirited** | **and** | **generous** | **Otis** | **refused** | **to** | **avail** | **himself** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 于是 | 这 | 精神抖擞 | 和 | 慷慨的 | 奥蒂斯 | 拒绝 | 到 | 可用 | 他自己 | 的 |

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

| **the** | **verdict** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 判决 | . |

于是，这位意志坚定、慷慨大方的奥蒂斯拒绝接受判决。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɪn][laɪk] ['mænər] ,

| **Could** | **he** | **have** | **thrown** | **off** | **the** | **effects** | **of** | **the** | **injury** | **in** | **like** | **manner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 有 | 抛掷 | 离开 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 受伤 | 在 | 喜欢 | 方式 | , |

他是否也能以类似的方式摆脱伤病的影响?

[hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['siːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

| **his** | **last** | **years** | **might** | **have** | **been** | **a** | **happier** | **sequel** | **to** | **a** | **useful** | **and** | **patriotic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最后的 | 年 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 更快乐 | 续集 | 到 | 一个 | 有用 | 和 | 爱国 |

[laɪf] .

| **life** | **.** |
|---|---|
| 生活 | . |

他晚年的生活或许会是他充实而爱国的一生的更幸福的延续。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - , [dʒeɪmz]['oʊtɪs]

| **During** | **the** | **sessions** | **of** | **the** | **Assembly** | **,** | **in** | **the** | **years** | **1770** | **and** | **1771** | **,** | **James** | **Otis** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 集会 | , | 在 | 这 | 年 | - | 和 | - | , | 詹姆斯 | 奥蒂斯 |

[ri'teind] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] ,

| **retained** | **his** | **membership** | **,** |
|---|---|---|---|
| 保留 | 他的 | 会员资格 | , |

在1770年和1771年的议会会议期间，詹姆斯·奥蒂斯保留了他的议员资格。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [wɜːrs] ,

| **but** | **the** | **mental** | **disease** | **which** | **afflicted** | **him** | **began** | **to** | **grow** | **worse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 精神的 | 疾病 | 哪个 | 受苦的 | 他 | 开始 | 到 | 生长 | 更糟 | , |

但是他所患的精神疾病开始恶化，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɑ:'tisipeitid] ['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] ( [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪkli] ) [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

| and | he | participated | only | at | intervals | ( | and | eccentrically | ) | in | the | business | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 参与 | 仅有的 | 在 | 间隔 | ( | 和 | 古怪地 | ) | 在 | 这 | 商业 | 的 |

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

| legislation | . |
|---|---|
| 立法 | . |

他只是偶尔（而且是以一种古怪的方式）参与立法事务。

[ɪn] [meɪ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [taʊn] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

| In | May | of | 1770 | , | a | town | meeting | was | held | in | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | 的 | - | , | 一个 | 镇 | 会议 | 曾是 | 握住 | 在 | 波士顿 | , |

1770年5月，波士顿召开了一次市民大会。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [θæŋks] [wʌz; wəz] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌreprɪ'zentətɪv]

| and | a | resolution | of | thanks | was | passed | to | the | distinguished | representative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 解决 | 的 | 谢谢 | 曾是 | 通过了 | 到 | 这 | 杰出的 | 代表 |

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .

| for | his | services | in | the | General | Assembly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 服务 | 在 | 这 | 一般的 | 集会 | . |

大会通过了一项决议，感谢这位杰出的代表为大会所做的贡献。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| This | was | on | the | occasion | of | his | retirement | into | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 这 | 场合 | 的 | 他的 | 退休 | 进入 | 这 | 国家 | , |

这是在他退休后移居乡间之际。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] .

| in | the | hope | of | regaining | his | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 恢复 | 他的 | 健康 | . |

希望能够恢复健康。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz] , [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [dɪ'klerd] :

| At | the | close | , | the | resolution | declared | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | , | 这 | 解决 | 声明 | : |

最后，决议宣布：

" [ðə; ði] [taʊn] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [ɪk'spres] [ðer; ðər]['ɑ:rd(ə)nt] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] (

| " | The | town | cannot | but | express | their | ardent | wishes | for | the | recovery | of | his | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 镇 | 不能 | 但 | 表达 | 他们的 | 热心 | 愿望 | 为了 | 这 | 恢复 | 的 | 他的 | ( |

['mɪstər] . ['oʊtɪsɪz] ) [helθ] ,

| Mr | . | Otis's | ) | health | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥蒂斯的 | ) | 健康 | , |

“全镇人民都衷心希望奥蒂斯先生早日康复。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪsɪz] , [ðæt] [mʌst; məst] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [rɪ'membər]

| and | the | continuance | of | those | public | services | , | that | must | long | be | remembered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 继续 | 的 | 那些 | 民众 | 服务 | , | 那 | 必须 | 长的 | 是 | 记得 |

[wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] ,

| with | gratitude | , |
|---|---|---|
| 和 | 感激 | , |

以及那些公共服务的延续，这些服务应当永远铭记于心，令人感激不尽。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peitriəts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

| and | distinguish | his | name | among | the | Patriots | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 区分 | 他的 | 姓名 | 之中 | 这 | 爱国者 | 的 | 美国 | . |

并使他的名字在美国爱国者中脱颖而出。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs][wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [æt; ət][æn; ən][end]

| " | From | this | time | forth | the | usefulness | of | James | Otis | was | virtually | at | an | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 时间 | 前进 | 这 | 用处 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 曾是 | 几乎 | 在 | 一个 | 结尾 |

.

:

.

“从此以后，詹姆斯·奥蒂斯的用处就基本结束了。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['drɑːmə][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] - - [ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] ['lɪbərti]

| In | the | immortal | drama | on | which | the | curtain | was | rising | - | - | the | drama | of | Liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 不朽 | 戏剧 | 在 | 哪个 | 这 | 窗帘 | 曾是 | 上升 | - | - | 这 | 戏剧 | 的 | 自由 |

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][pɑːrt] .

| and | Independence | - | - | he | was | destined | to | take | no | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 独立 | - | - | 他 | 曾是 | 注定 | 到 | 拿 | 不 | 部分 | . |

在即将拉开帷幕的不朽戏剧——自由与独立的戏剧——中，他注定无缘参演。

[ðə; ði] [prɪ] - [ˌrevə'lʊʃənɪst] [ɪn] [ɪ'klɪps] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [huː] [wʌz; wəz]

| The | pre | - | revolutionist | in | eclipse | must | give | place | to | the | Revolutionist | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预 | - | 革命家 | 在 | 蚀 | 必须 | 给 | 地方 | 到 | 这 | 革命家 | WHO | 曾是 |

['raɪzɪŋ] .

| rising | . |
|---|---|
| 上升 | . |

处于衰落期的前革命主义者必须让位于正在崛起的革命主义者。

[dʒɑːn]['ædəmz] [keɪm] ['æftər] , [nɑːt] ['hoʊlli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]

| John | Adams | came | after | , | not | wholly | by | his | own | ambition | , | but | at | the | call | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 亚当斯 | 来了 | 后 | , | 不是 | 完全 | 经过 | 他的 | 自己的 | 志向 | , | 但 | 在 | 这 | 称呼 | 的 |

[ɪn'eksərəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| inexorable | History | , |
|---|---|---|
| 无情的 | 历史 | , |

约翰·亚当斯后来居上，并非完全出于他个人的野心，而是迫于无情的历史潮流。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrʌnər] .

| to | take | the | part | and | place | of | the | great | Forerunner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 这 | 部分 | 和 | 地方 | 的 | 这 | 伟大的 | 先行者 | . |

接替伟大的先行者。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ i'məuʃənz ][ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrʌnər] [wen]

| What | must | have | been | the | thoughts | and | emotions | of | that | Forerunner | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 想法 | 和 | 情绪 | 的 | 那 | 先行者 | 什么时候 |

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [keɪm] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] ['æftər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| the | minute | men | of | Massachusetts | came | firing | and | charging | after | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 男人 | 的 | 马萨诸塞州 | 来了 | 射击 | 和 | 收费 | 后 | 这 | 英国 |

['soʊldʒərz][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm]['kɑːnkɔːrd] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['leksɪŋtən] ?

| soldiers | in | full | retreat | from | Concord | Bridge | and | Lexington | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 在 | 满的 | 撤退 | 从 | 和睦 | 桥 | 和 | 列克星敦 | ? |

当马萨诸塞州的民兵向从康科德桥和列克星顿全面撤退的英军开火并发起冲锋时，这位先驱者当时的心情和感受会是怎样的呢?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [kən'vʌlʃn] [mʌst; məst][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪn]['semi] - ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['ruːɪn] ,

| With | what | convulsion | must | his | mind | , | in | semi | - | darkness | and | ruin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 抽搐 | 必须 | 他的 | 头脑 | , | 在 | 半 | - | 黑暗 | 和 | 废墟 | , |

在半明半暗的废墟中，他的心智该是何等的剧烈震颤?

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] [diːd] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] ?

| have | received | the | news | of | the | still | greater | deed | at | Bunker | Hill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已收到 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 仍然 | 更大的 | 契据 | 在 | 掩体 | 爬坡道 | ? |

你是否已经得知邦克山发生的更大规模的事件?

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['broʊkən] ['taɪtn] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðoʊz]

| History | is | silent | as | to | what | the | broken | Titan | thought | and | said | in | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 是 | 沉默的 | 作为 | 到 | 什么 | 这 | 破碎的 | 泰坦 | 想法 | 和 | 说 | 在 | 那些 |

[hə'roʊɪk] [deɪz] .

| heroic | days | . |
|---|---|---|
| 英勇 | 天 | . |

历史并未记载这位残破的泰坦在那些英勇的日子里究竟想了什么、说了什么。

[ðə; ði] ['peɪtrɪət] [ɪn] [dɪm] [ɪ'klɪps] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [taɪmz] ['hoʊlli] ['ræʃ(ə)nəl] ,

| The | patriot | in | dim | eclipse | became | at | times | wholly | rational | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱国者 | 在 | 暗淡 | 蚀 | 成为 | 在 | 时代 | 完全 | 合理的 | , |

这位在黯淡阴影中黯然失色的爱国者，有时变得完全理性。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ɪk'saɪtmənt] [hɪz; ɪz] ['mælədi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

| but | with | the | least | excitement | his | malady | would | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 至少 | 激动 | 他的 | 弊病 | 会 | 返回 | . |

但只要稍有激动，他的病就会复发。

[ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ 'briljəns,-jənsi ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['flæʃɪz] .

| In | conversation | something | of | his | old | brilliancy | would | return | in | flashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对话 | 某物 | 的 | 他的 | 老的 | 才华横溢 | 会 | 返回 | 在 | 闪光灯 | . |

在交谈中，他昔日的才华会不时闪现。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɪn] [ðæt] [haɪ] [soʊl] [noʊ] [lɔːŋgər] [pleɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

| For | the | rest | , | the | chimes | in | that | high | soul | no | longer | played | the | music | of | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | , | 这 | 编钟 | 在 | 那 | 高的 | 灵魂 | 不 | 更长 | 玩 | 这 | 音乐 | 的 | 原因 | , |

至于其他人，那崇高灵魂中的钟声不再奏响理性的乐章。

[bʌt; bət] [geɪv] [aʊt] ['oʊnli][ðə; ði]['dɪskɔːrdz][ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

| but | gave | out | only | the | discords | of | insanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 给予 | 出去 | 仅有的 | 这 | 不和谐 | 的 | 疯狂 | . |

但却只发出疯狂的杂音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['sɪrɪəs] [dɪ'lɪrɪəm] [ɔːr][tuː; tə]['vaɪələnt] ['frenzi] , [bʌt; bət][hiː; hi]

| He | was | never | reduced | to | serious | delirium | or | to | violent | frenzy | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绝不 | 减少 | 到 | 严肃的 | 谵妄 | 或者 | 到 | 暴力 | 狂热 | , | 但 | 他 |

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] ;

| was | an | insane | man | ; |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 疯狂的 | 男人 | ; |

他从未出现严重的谵妄或暴力狂乱，但他是一个疯子；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] ,

| and | under | this | shadow | he | walked | for | the | greater | part | of | ten | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 阴影 | 他 | 步行 | 为了 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 十 | 年 | , |

在这片阴影下，他行走了近十年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [fɔːt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]

| during | which | Independence | was | declared | and | the | Revolution | fought | out | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 独立 | 曾是 | 声明 | 和 | 这 | 革命 | 战斗 | 出去 | 到 | 一个 |

[vɪk'tɔːriəs] [end] .

| victorious | end | . |
|---|---|---|
| 胜利者 | 结尾 | . |

在此期间，宣布独立，革命斗争最终取得胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd][ˌɑːbskju'reɪʃən] [ðæt] [dʒeɪmz]['oʊtɪs] ['witnist]

| It | was | in | this | period | of | decline | and | obscuration | that | James | Otis | witnessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时期 | 的 | 衰退 | 和 | 遮蔽 | 那 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 目击者 |

[θruː] [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ðɪ][raɪz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]

| through | the | gathering | shadows | the | rise | to | distinction | and | fame | of | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 采集 | 阴影 | 这 | 上升 | 到 | 区别 | 和 | 名声 | 的 | 许多 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['peitriəts] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][led][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kæm'peinz] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

| the | patriots | whom | he | had | led | in | the | first | campaigns | for | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱国者 | 谁 | 他 | 有 | 引领 | 在 | 这 | 第一的 | 竞选活动 | 为了 | 自由 | . |

正是在这段衰落和默默无闻的时期，詹姆斯·奥蒂斯透过日渐浓重的阴影，见证了许多他曾在第一次争取自由的运动中领导过的爱国者崛起，并最终声名鹊起。

[dʒɑːn]['ædəmz][ænd; ənd] [ 'hænkɔk ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| John | Adams | and | Hancock | were | now | at | the | fore | battling | for | independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 亚当斯 | 和 | 汉考克 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 前 | 战斗 | 为了 | 独立 | . |

约翰·亚当斯和汉考克当时站在争取独立的最前线。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [roʊz][tuː; tə] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [eɪtθ] ['dekeɪd] [wʌz; wəz][ 'sæmjuəl ]

| Among | those | who | rose | to | eminence | in | the | immortal | eighth | decade | was | Samuel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 那些 | WHO | 玫瑰 | 到 | 卓越 | 在 | 这 | 不朽 | 第八 | 十年 | 曾是 | 塞缪尔 |

['æˌleɪn] ['oʊtɪs] ,

| Alleyne | Otis | , |
|---|---|---|
| 艾琳 | 奥蒂斯 | , |

在不朽的八十年代中涌现出的杰出人物中，有一位是塞缪尔·阿莱恩·奥蒂斯。

[huː] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

| who | in | 1776 | was | elected | a | representative | in | the | great | Congress | of | the | Revolution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | - | 曾是 | 当选 | 一个 | 代表 | 在 | 这 | 伟大的 | 国会 | 的 | 这 | 革命 |

.

:

.

他在 1776 年当选为革命大会的代表。

[dʒeɪmz][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɪ'kʌm] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

| James | did | not | live | to | see | his | brother | become | speaker | of | the | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 做过 | 不是 | 居住 | 到 | 看 | 他的 | 兄弟 | 变得 | 扬声器 | 的 | 这 | 房子 | , |

詹姆斯没能亲眼看到他的哥哥成为众议院议长。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['witnist] [ɪn] - [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

| but | he | witnessed | in | 1780 | his | service | as | a | member | of | the | Constitutional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 目击者 | 在 | - | 他的 | 服务 | 作为 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 宪法 |

[kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

| Convention | of | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|
| 习俗 | 的 | 马萨诸塞州 | . |

但他在 1780 年亲眼见证了自己作为马萨诸塞州制宪会议成员的贡献。

['æftərwərd] , [ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ]

| Afterward | , | in | 1787 | , | he | was | a | commissioner | to | negotiate | a | settlement | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 在 | - | , | 他 | 曾是 | 一个 | 专员 | 到 | 谈判 | 一个 | 沉降 | 和 |

[ðə; ðɪ] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn] ['ʃeɪz] [rɪ'beljən] .

| the | participants | in | Shay's | Rebellion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参与者 | 在 | 谢伊的 | 叛乱 | . |

后来，在 1787 年，他担任专员，与谢斯叛乱的参与者谈判达成和解。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

| With | the | organization | of | the | new | national | government | he | became | Secretary | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 组织 | 的 | 这 | 新的 | 国家的 | 政府 | 他 | 成为 | 秘书 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| the | Senate | of | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参议院 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

随着新国家政府的组建，他成为了美国参议院秘书。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['eɪprəl] - , -

| and | served | in | that | capacity | until | his | death | , | April | 22 | , | 1814 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 在 | 那 | 容量 | 直到 | 他的 | 死亡 | , | 四月 | - | , | - | . |

并一直担任该职务，直至 1814 年 4 月 22 日去世。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['oʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , ['kɜːrn(ə)l] [ 'sæmjuəl ] ['ɑːsˌgʊd] ,

| In | 1781 | , | Mr | . | Otis | was | taken | by | his | friend | , | Colonel | Samuel | Osgood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 先生 | . | 奥蒂斯 | 曾是 | 已采取 | 经过 | 他的 | 朋友 | , | 上校 | 塞缪尔 | 奥斯古德 | , |

1781年，奥蒂斯先生被他的朋友塞缪尔·奥斯古德上校俘虏。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪn]['æn,dəuvə] .

| to | the | home | of | the | latter | in | Andover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 家 | 的 | 这 | 后者 | 在 | 安多弗 | . |

前往后者位于安多弗的家中。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ] [ɪn'fiːbld] ['peɪtriət] [pæst] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| There | the | enfeebled | patriot | passed | the | remainder | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 虚弱的 | 爱国者 | 通过了 | 这 | 余 | 的 | 他的 | 生活 | . |

这位体弱多病的爱国者在那里度过了余生。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [oʊ'biːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [ɪkˌsaɪtə'bɪlətɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [səb'saidid] .

| He | became | very | obese | , | and | his | nervous | excitability | to | an | extent | subsided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 非常 | 肥胖 | , | 和 | 他的 | 紧张的 | 兴奋性 | 到 | 一个 | 程度 | 平静下来 | . |

他变得非常肥胖，神经兴奋的症状也在一定程度上减轻了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

| He | was | amiable | and | interesting | to | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 可亲 | 和 | 有趣的 | 到 | 他的 | 朋友们 | . |

他待人友善，朋友们都觉得他很有趣。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [rɪ'stɔːrd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] [dɪd][nɑːt]

| His | health | was | in | some | measure | restored | , | but | his | intellectual | strength | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 健康 | 曾是 | 在 | 一些 | 措施 | 恢复 | , | 但 | 他的 | 知识分子 | 力量 | 做过 | 不是 |

[rɪ'tɜːrn] .

| return | . |
|---|---|
| 返回 | . |

他的健康在某种程度上恢复了，但他的智力却没有恢复。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| He | thought | of | going | back | to | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 去 | 后退 | 到 | 波士顿 | , |

他想回波士顿。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]

| and | in | one | instance | he | accepted | and | conducted | a | case | in | the | court | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 实例 | 他 | 公认 | 和 | 实施 | 一个 | 案件 | 在 | 这 | 法庭 | 的 |

['kɑːmən] [pliːz] ;

| Common | Pleas | ; |
|---|---|---|
| 常见的 | 请 | ; |

其中一次，他接受并代理了一起在普通诉讼法院审理的案件；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'retɪk] ['dʒaɪənt] .

| but | his | manner | was | that | of | a | paretic | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 方式 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 麻痹 | 巨大的 | . |

但他举止却像个瘫痪的巨人。

[ðə; ðɪ] ['feɪvərəbl] [tɜːrn][ɪn]['mɪstər] . ['oʊtɪsɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'restɪd] [baɪ][æn; ən]

| The | favorable | turn | in | Mr | . | Otis's | condition | was | at | length | arrested | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有利 | 转动 | 在 | 先生 | . | 奥蒂斯的 | 状况 | 曾是 | 在 | 长度 | 被捕 | 经过 | 一个 |

[ə'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] ['gʌvərnər] [ 'hænkɔk ] .

| attempt | on | his | part | to | dine | with | Governor | Hancock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 试图 | 在 | 他的 | 部分 | 到 | 用餐 | 和 | 州长 | 汉考克 | . |

奥蒂斯先生病情好转的势头最终被他试图与汉考克州长共进晚餐的举动所阻碍。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [fɜ:rst][sæd][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['weɪvər]

| At | the | dinner | he | was | observed | to | become | first | sad | and | then | to | waver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚餐 | 他 | 曾是 | 观察到 | 到 | 变得 | 第一的 | 伤心 | 和 | 然后 | 到 | 动摇 |

['ɪntu:]['ment(ə)l] [ˌɑ:kʌl'teɪʃən] .

| into | mental | occultation | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 精神的 | 掩蔽 | . |

晚宴上，人们发现他先是变得悲伤，然后精神恍惚，仿佛陷入了某种精神恍惚的状态。

---

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɑ:n] .

| He | was | taken | by | his | brother | , | Hon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已采取 | 经过 | 他的 | 兄弟 | , | 尊敬的 | . |

他被他的兄弟，尊敬的先生带走了。

---

[ 'sæmjuəl ] ['æˌleɪn] ['oʊtɪs] , [tu:; tə]['æn,dəuvə] .

| Samuel | Alleyne | Otis | , | to | Andover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 艾琳 | 奥蒂斯 | , | 到 | 安多弗 | . |

塞缪尔·阿莱恩·奥蒂斯，前往安多弗。

---

[ðə; ði] [ɪ'vent] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['sʌfərər] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪstənt] .

| The | event | convinced | the | sufferer | that | the | end | of | his | life | was | not | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 确信 | 这 | 患者 | 那 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 生活 | 曾是 | 不是 | 遥远 | . |

这件事让患者确信，生命的终点并不遥远。

---

[streɪndʒ] , [streɪndʒ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] !

| Strange | , | strange | are | the | foregleams | of | the | things | to | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | , | 奇怪的 | 是 | 这 | 前缘 | 的 | 这 | 事物 | 到 | 来 | ! |

未来事物的预兆真是奇怪，奇怪!

---

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['wɔrən] ,

| On | one | occasion | he | said | to | his | sister | , | Mrs | . | Warren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 他 | 说 | 到 | 他的 | 姐姐 | , | 太太 | . | 沃伦 | , |

有一次，他对他的妹妹沃伦太太说：

---

" [aɪ][hoʊp] [wen] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt][ʌv; əv] [taɪm] ['ɪntu:]

| " | I | hope | when | God | Almighty | in | his | Providence | shall | take | me | out | of | time | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 什么时候 | 上帝 | 全能者 | 在 | 他的 | 普罗维登斯 | 将 | 拿 | 我 | 出去 | 的 | 时间 | 进入 |

[ɪ'tɜ:rnəti] ,

| eternity | , |
|---|---|
| 永恒 | , |

“我希望当全能的上帝按着他的旨意将我从时间中带入永恒时，

---

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] !

| it | will | be | by | a | flash | of | lightning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 经过 | 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | ! |

将会是一道闪电!

---

" [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [goʊz] [ðæt] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪʃ] .

| " | The | tradition | goes | that | he | frequently | gave | expression | to | this | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 传统 | 去 | 那 | 他 | 频繁地 | 给予 | 表达 | 到 | 这 | 希望 | . |

据传，他经常表达这个愿望。

---

[dɪd][ðə; ði][soʊl] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts]['eksɪt] ?

| Did | the | soul | foresee | the | manner | of | its | exit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 灵魂 | 预见 | 这 | 方式 | 的 | 它是 | 出口 | ? |

灵魂是否预知了自己离世的方式?

---

[ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ænd; ənd]['trædʒɪk][end][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æt; ət][hænd] .

| A | marvelous | and | tragic | end | was | indeed | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇妙 | 和 | 悲惨 | 结尾 | 曾是 | 的确 | 在 | 手 | . |

一个既精彩又悲惨的结局即将到来。

[ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
**On the 23d of May , 1783 ,**
在 这 23d 的 可能 , - ,

1783年5月23日，

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtn] [left] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bʌt; bət][baɪ]
**only a few months before the Briton left our shores never to return but by**
仅有的 一个 很少 几个月 前 这 英国人 左边 我们的 海岸 绝不 到 返回 但 经过
[ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
**the courtesy of the Republic ,**
这 礼貌 的 这 共和国 ,

就在英国人离开我们的海岸几个月后，他再也没有回来过，但多亏了共和国的恩惠，他才得以重返故土。

[ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [brɪŋz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [pæst] ['oʊvər]['æn,dəuvə] .
**a thundercloud , such as the season brings in New England , passed over Andover .**
一个 雷云 , 这样的 作为 这 季节 带来 在 新的 英格兰 , 通过了 超过 安多弗 .

一团雷云，就像新英格兰这个季节常见的雷雨云，飘过安多弗上空。

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
**James Otis stood against the lintel of the door watching the commotion of the**
詹姆斯 奥蒂斯 站立 反对 这 楣 的 这 门 观看 这 骚动 的 这
['elɪmənts; 'eləmənts] .
**elements .**
元素 .

詹姆斯·奥蒂斯倚在门楣上，看着风雨的喧嚣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
**There was a crash of thunder .**
那里 曾是 一个 碰撞 的 雷 .

一声雷鸣。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , ['sɜːrpənt] - [laɪk] , ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [pæst] [θruː]
**The lightning , serpent - like , darted from heaven to earth and passed through**
这 闪电 , 蛇 - 喜欢 , 飞镖 从 天堂 到 地球 和 通过了 通过
[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriət] !
**the body of the patriot !**
这 身体 的 这 爱国者 !

一道闪电，如同蛇一般，从天而降，穿透了爱国者的身体！

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
**Instantly he was dead .**
即刻 他 曾是 死的 .

他瞬间就死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑːrk][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
**There was no mark upon him ;**
那里 曾是 不 标记 之上 他 ;

他身上没有任何伤痕；

[noʊ] [kən'tɔːrʃn] [left] [ɪts] [snɑːlɪŋ] [twɪst] [ɑːn][ðə; ði]['plæsɪd] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]
**no contortion left its snarling twist on the placid features of him who had**
不 扭曲 左边 它是 咆哮 捻 在 这 平静 特征 的 他 WHO 有
[kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd]['fjuːtʃər]
**contributed so much of genius and patriotic fire to the freedom and future**
贡献 所以 很多 的 天才 和 爱国 火 到 这 自由 和 未来
['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - - [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .
**greatness of his country - - so much to the happiness of his countrymen .**
伟大 的 他的 国家 - - 所以 很多 到 这 幸福 的 他的 同胞们 .

在他平静的脸上，没有留下任何扭曲的痕迹。他为国家的自由和未来的伟大贡献了如此多的才华和爱国热情，为同胞的幸福贡献了如此多。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['mɪstər] . ['oʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]

| On | the | 24th | of | the | month | the | body | of | Mr | . | Otis | was | taken | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 24th | 的 | 这 | 月 | 这 | 身体 | 的 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 曾是 | 已采取 | 到 |

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['mɑːdɪst] [steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [hoʊm] .

| Boston | and | was | placed | in | modest | state | in | his | former | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | 和 | 曾是 | 放置 | 在 | 谦虚的 | 状态 | 在 | 他的 | 以前的 | 家 | . |

本月24日，奥蒂斯先生的遗体被运往波士顿，安放在他生前的家中，葬礼仪式简朴。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɑːn][ðə; ði] 25th [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd]

| The | funeral | on | the | 25th | was | conducted | by | the | Brotherhood | of | Free | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葬礼 | 在 | 这 | 25th | 曾是 | 实施 | 经过 | 这 | 兄弟情 | 的 | 自由的 | 和 |

[ək'septɪd] ['meɪsənz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['oʊtɪs] [bɪ'lɔːŋd] .

| Accepted | Masons | to | which | Mr | . | Otis | belonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公认 | 共济会 | 到 | 哪个 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 属于 | . |

25日的葬礼由奥蒂斯先生所属的自由石匠兄弟会主持。

[ðə; ði] ['sepəltʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] , [æz; əz] ['nær,eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnəgræf] ,

| The | sepulture | was | made | , | as | narrated | in | the | first | pages | of | this | monograph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墓 | 曾是 | 制成 | , | 作为 | 旁白 | 在 | 这 | 第一的 | 页面 | 的 | 这 | 专著 | , |

墓穴的建造过程，正如本专著开头几页所述：

[ɪn][ðə; ði] ['kʌnɪŋ,hæm] [tuːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['greɪnəri,'grænəri] ['beriɪŋ] [graʊnd] .

| in | the | Cunningham | tomb | in | the | Old | Granary | Burying | Ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 坎宁安 | 墓 | 在 | 这 | 老的 | 粮仓 | 埋葬 | 地面 | . |

在老粮仓墓地的坎宁安墓中。

[ɪn] [ðæt] [tuːm] , ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][leɪd][sɪks] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ruːθ] ['kʌnɪŋ,hæm]

| In | that | tomb | , | also | was | laid | six | years | afterwards | , | the | body | of | Ruth | Cunningham |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 墓 | , | 还 | 曾是 | 铺设 | 六 | 年 | 然后 | , | 这 | 身体 | 的 | 露丝 | 坎宁安 |

['oʊtɪs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| Otis | , | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | , | 他的 | 妻子 | . |

六年之后，他的妻子露丝·坎宁安·奥蒂斯的遗体也被安葬在那座墓穴中。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [briːf] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] ,

| Out | of | this | brief | narrative | of | a | great | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 简短的 | 叙述 | 的 | 一个 | 伟大的 | 生活 | , |

从这段简短的伟大人生叙述中，

[let] [iːtʃ] ['riːdər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [dɪ'duːs] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] , [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ,

| let | each | reader | for | himself | deduce | as | he | may | , | the | inspiration | and | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 每个 | 读者 | 为了 | 他自己 | 推断 | 作为 | 他 | 可能 | , | 这 | 灵感 | 和 | 目的 | , |

让每位读者自行推断其创作灵感和目的。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp ] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] .

| without | which | American | citizenship | is | no | better | that | some | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 美国人 | 国籍 | 是 | 不 | 更好的 | 那 | 一些 | 其他 | . |

没有它，美国公民身份就不比其他国家的公民身份更有优势。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnəgræf] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ( [ɪn] [mɑːrtʃ] - ,

| Since | the | first | pages | of | this | monograph | were | written | ( | in | March | 1898 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 第一的 | 页面 | 的 | 这 | 专著 | 是 | 书面 | ( | 在 | 行进 | - | , |

自该专著第一页写成以来（1898 年 3 月），

) [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs]

| ) | the | Sons | of | the | American | Revolution | have | marked | the | grave | of | James | Otis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 这 | 儿子们 | 的 | 这 | 美国人 | 革命 | 有 | 标记 | 这 | 严重 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɑːnz] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːr'mɔːriəl] [bædʒ] ,

| with | a | bronze | reproduction | of | their | armorial | badge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 青铜 | 生殖 | 的 | 他们的 | 纹章 | 徽章 | , |

美国革命之子协会在詹姆斯·奥蒂斯的墓碑上放置了一块青铜复制的协会徽章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['tæblət] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ] .

| and | a | small | tablet | , | as | seen | in | the | Illustration | on | this | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 药片 | , | 作为 | 已见 | 在 | 这 | 插图 | 在 | 这 | 页 | . |

以及一个小型平板电脑，如图所示。

[ [wʌn] ] [dʒɑːn]['ædəmz] [ə'tempts] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ðə; ði] [prɪ] - [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv] [nuː]

| [ | 1 | ] | John | Adams | attempts | to | classify | the | pre | - | revolutionary | orators | of | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | 约翰 | 亚当斯 | 尝试 | 到 | 分类 | 这 | 预 | - | 革命性的 | 演说家 | 的 | 新的 |

['ɪŋgləənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɑːrdər][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

| England | according | to | their | ardor | and | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 根据 | 到 | 他们的 | 热情 | 和 | 影响 | . |

[1] 约翰·亚当斯试图根据热情和影响力对新英格兰革命前的演说家进行分类。

" [ðə; ði] ['kærəktərz] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] , [ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd]

| " | The | characters | , | " | says | he | , | " | the | most | conspicuous | , | the | most | ardent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人物 | , | " | 说道 | 他 | , | " | 这 | 最多 | 显眼的 | , | 这 | 最多 | 热心 | 和 |

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ,

| influential | , |
|---|---|
| 有影响 | , |

“这些人物，”他说，“最引人注目、最热情、最有影响力的人物，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [wɜːr; wər][fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] , [ə'bʌv] [ɔːl][ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] ,

| from | 1760 | to | 1766 | , | were | first | and | foremost | , | above | all | and | over | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 到 | - | , | 是 | 第一的 | 和 | 首先 | , | 多于 | 全部 | 和 | 超过 | 全部 | , |

从1760年到1766年，首先是最重要的，高于一切的，凌驾于一切之上的，

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] ; [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɑːksənbrɪdʒ] ['θætʃər] , [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ 'sæmjuəl ]

| James | Otis | ; | next | to | him | was | Oxenbridge | Thatcher | , | next | to | him | Samuel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | ; | 下一个 | 到 | 他 | 曾是 | 奥克森布里奇 | 撒切尔夫人 | , | 下一个 | 到 | 他 | 塞缪尔 |

['ædəmz] ;

| Adams | ; |
|---|---|
| 亚当斯 | ; |

詹姆斯·奥蒂斯；他旁边是奥克森布里奇·撒切尔，再旁边是塞缪尔·亚当斯；

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒɑːn] [ 'hænkɔk ] , [ðen] ['dɑːktər] ['meɪhjuː] . " - - [wɜːrks] [ʌv; əv][dʒɑːn]['ædəmz] ,

| next | to | him | , | John | Hancock | , | then | Doctor | Mayhew | . | " | - | - | Works | of | John | Adams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 他 | , | 约翰 | 汉考克 | , | 然后 | 医生 | 梅休 | . | " | - | - | 作品 | 的 | 约翰 | 亚当斯 | , |

['vɑːl] . [eks] , [piː] . - .

| Vol | . | X | , | p | . | 284 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | . | X | , | p | . | - | . |

在他旁边的是约翰·汉考克，然后是梅休博士。”——约翰·亚当斯著作集，第十卷，第284页。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɜːrt][ɪn] [ðɪs] [lɪst][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn]['ædəmz] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd]

| If | we | should | insert | in | this | list | the | name | of | John | Adams | himself | his | place | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 应该 | 插入 | 在 | 这 | 列表 | 这 | 姓名 | 的 | 约翰 | 亚当斯 | 他自己 | 他的 | 地方 | 会 |

[biː; bi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [ 'hænkɔk ] .

| be | between | his | cousin | and | Hancock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 之间 | 他的 | 表哥 | 和 | 汉考克 | . |

如果将约翰·亚当斯本人的名字加入到这个名单中，他的位置将介于他的堂兄和汉考克之间。

[ [ˌtuː'tuː] ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['mɪstər] . ['oʊtɪs] [sed]

| [ | 2 | ] | In | a | further | discussion | of | the | prerogatives | of | the | crown | Mr | . | Otis | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 2 | ] | 在 | 一个 | 更远 | 讨论 | 的 | 这 | 特权 | 的 | 这 | 王冠 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 说 |

:
:
:

[2] 在进一步讨论王室特权时，奥蒂斯先生说道：

" [wen] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
" **When** **the** **Parliament** **shall** **think** **fit** **to** **allow** **the** **colonists** **a** **representation** **in** **the**
" 什么时候 这 议会 将 思考 合身 到 允许 这 殖民者 一个 表示 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
**House** **of** **Commons** **,**
房子 的 公共领域 ,

“当议会认为合适时，允许殖民地居民在下议院拥有代表席位，”

[ðə; ði] ['ekwəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tæksɪŋ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz] ,
**the** **equity** **of** **their** **taxing** **the** **colonists** **will** **be** **as** **clear** **as** **their** **power** **is** **,**
这 公平 的 他们的 征税 这 殖民者 将要 是 作为 清除 作为 他们的 力量 是 ,

他们对殖民者征税的公平性将与他们的权力一样显而易见。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] .
**at** **present** **,** **of** **doing** **it** **if** **they** **please** **.**
在 展示 , 的 正在做 它 如果 他们 请 .

目前，他们可以随意这样做。

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs][baɪ] [tʃɑːrlz] [keɪ] . ['ɛdməndz] , [ˌpiː 'eɪtʃ] .
**"** **THE** **CHARACTER** **OF** **JAMES** **OTIS** **BY** **CHARLES** **K** **.** **EDMUNDS** **,** **PH** **.**
" 这 特点 的 詹姆斯 奥蒂斯 经过 查尔斯 K . 埃德蒙兹 , PH .

“查尔斯·K·埃德蒙兹博士笔下的詹姆斯·奥蒂斯的性格”

[diː] .
**D** **.**
D .

D.

[ɪn] ['vjuːɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz][ðə; ði] " ['fɑːðər] " [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
**In** **viewing** **Washington** **as** **the** **"** **Father** **"** **of** **our** **country** **,**
在 观看 华盛顿 作为 这 " 父亲 " 的 我们的 国家 ,

将华盛顿视为我们国家的“国父”

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [mɔːr]
**as** **he** **certainly** **was** **in** **a** **sense** **which** **we** **of** **to** **-** **day** **are** **coming** **more**
作为 他 当然 曾是 在 一个 感觉 哪个 我们 的 到 - 天 是 未来 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ,
**and** **more** **to** **appreciate** **,**
和 更多的 到 欣赏 ,

从某种意义上说，他的确是这样的人，而我们今天也越来越能体会到这一点。

[ɪn] ['klæsɪŋ] ['hæmɪltən] [ænd; ənd]['dʒefərsən][æz; əz] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] ,
**in** **classing** **Hamilton** **and** **Jefferson** **as** **brothers** **of** **Washington** **in** **his** **great** **work** **,**
在 分类 汉密尔顿 和 杰斐逊 作为 兄弟 的 华盛顿 在 他的 伟大的 工作 ,

在他的巨著中，他将汉密尔顿和杰斐逊归为华盛顿的兄弟。

[ænd; ənd][ɪn] [əs'kraibɪŋ] [tuː; tə] ['frænklɪn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃer] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] " [ðə; ði]
**and** **in** **ascribing** **to** **Franklin** **even** **a** **greater** **share** **in** **establishing** **"** **The**
和 在 归因 到 富兰克林 甚至 一个 更大的 分享 在 建立 " 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] " [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ,
**United** **States** **of** **America** **"** **than** **to** **any** **of** **these** **three** **,**
团结的 各州 的 美国 " 比 到 任何 的 这些 三 ,

而且，他们认为富兰克林在建立“美利坚合众国”中所作出的贡献甚至超过了这三人中的任何一位。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][fər'get] [ðoʊz] ['peitriəts] [huː] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði]['spɪrɪt]

| we | are | apt | to | forget | those | patriots | who | did | so | much | to | keep | alive | the | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 易于 | 到 | 忘记 | 那些 | 爱国者 | WHO | 做过 | 所以 | 很多 | 到 | 保持 | 活 | 这 | 精神 |

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]

| of | liberty | and | justice | in | our | land | during | the | troublesome | times | preceding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 自由 | 和 | 正义 | 在 | 我们的 | 土地 | 期间 | 这 | 麻烦的 | 时代 | 前 | 这 |

['æktʃuəl] ['rʌptʃər] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] .

| actual | rupture | between | England | and | her | American | Colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 破裂 | 之间 | 英格兰 | 和 | 她 | 美国人 | 殖民地 | . |

我们很容易忘记那些爱国者，他们在英国与其美洲殖民地正式决裂之前的动荡时期，为维护我们国家的自由和正义精神做出了巨大贡献。

[waɪl] [wiː; wi] [ə'skraɪb] [greɪt] [ænd; ənd] ['merɪtɪd] [preɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nɑːt]['oʊnli] [helpt] [tuː; tə] [leɪ]

| While | we | ascribe | great | and | merited | praise | to | those | who | not | only | helped | to | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 归咎于 | 伟大的 | 和 | 值得 | 称赞 | 到 | 那些 | WHO | 不是 | 仅有的 | 帮助 | 到 | 躺 |

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| the | foundation | but | also | actually | began | to | build | the | superstructure | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 但 | 还 | 实际上 | 开始 | 到 | 建造 | 这 | 上层建筑 | 的 | 我们的 |

['neɪʃnhʊd] ,

| nationhood | , |
|---|---|
| 民族性 | , |

我们对那些不仅帮助奠定国家基础，而且真正开始建设我们国家上层建筑的人给予高度赞扬，这是他们应得的。

[let][ˌjuː 'es][nɑːt][fər'get] [ðoʊz] [huː] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtli] ['ɜːrliər] [deɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stroʊv]

| let | us | not | forget | those | who | by | reason | of | the | slightly | earlier | day | in | which | they | strove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 不是 | 忘记 | 那些 | WHO | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 轻微地 | 早些时候 | 天 | 在 | 哪个 | 他们 | 努力 |

['niːdɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [plænz] .

| needed | even | a | clearer | vision | to | follow | the | same | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 甚至 | 一个 | 更清晰 | 想象 | 到 | 跟随 | 这 | 相同的 | 计划 | . |

我们不要忘记那些因为奋斗的时代稍早一些，所以需要更清晰的愿景才能遵循同样计划的人。

[ðeɪ] ['leɪbərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] ,

| They | labored | before | the | day | had | dawned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辛勤劳作 | 前 | 这 | 天 | 有 | 黎明 | , |

天还没亮他们就开始劳作了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [held] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] - ['maɪndɪd]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz]

| and | yet | they | held | ever | before | them | the | same | high | - | minded | general | principles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他们 | 握住 | 曾经 | 前 | 他们 | 这 | 相同的 | 高的 | - | 有思想 | 一般的 | 原则 |

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]

| of | liberty | and | justice | which | actuated | the | lives | of | those | who | took | up | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 自由 | 和 | 正义 | 哪个 | 驱动 | 这 | 生活 | 的 | 那些 | WHO | 采取 | 向上 | 他们的 |

[wɜːrk]['æftər][ðem; ðəm] ,

| work | after | them | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 后 | 他们 | , |

然而，他们始终秉持着同样的崇高自由和正义的普遍原则，这些原则也激励着后来者继续他们的事业。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][fæst] ['breɪkɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

| when | the | light | of | Independence | was | fast | breaking | on | our | shores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 光 | 的 | 独立 | 曾是 | 快速地 | 打破 | 在 | 我们的 | 海岸 | . |

当独立的曙光迅速照耀着我们的海岸。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [prɪ - [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd]

| Among | these | pre | - | revolutionists | there | is | none | more | worthy | of | remembrance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 预 | - | 革命者 | 那里 | 是 | 没有任何 | 更多的 | 值得 | 的 | 纪念 | 和 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,

| admiration | than | James | Otis | , |
|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 比 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , |

在这些革命前的先驱者中，没有谁比詹姆斯·奥蒂斯更值得我们铭记和敬仰。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

| the | foremost | advocate | of | his | time | in | the | Colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首先 | 提倡 | 的 | 他的 | 时间 | 在 | 这 | 殖民地 | . |

他是殖民地时期最杰出的倡导者。

['veri] ['vɪgərəsli] [hiː; hi] ['tɔɪld] [ɪn] ['soʊɪŋ] [siːd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt]

| Very | vigorously | he | toiled | in | sowing | seed | the | fruits | of | which | he | himself | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 大力 | 他 | 辛勤劳作 | 在 | 播种 | 种子 | 这 | 水果 | 的 | 哪个 | 他 | 他自己 | 曾是 | 不是 |

[tuː; tə] [siː] ,

| to | see | , |
|---|---|---|
| 到 | 看 | , |

他辛勤耕耘，播撒种子，却无缘得见果实。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɜːrtʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['eɪb(ə)l][hændz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv]

| but | which | under | the | nurture | of | other | able | hands | and | in | the | providence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 在下面 | 这 | 培育 | 的 | 其他 | 有能力的 | 双手 | 和 | 在 | 这 | 普罗维登斯 | 的 |

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ neiʃəns ] ['bʌdɪd] [æt; ət][læst]['ɪntuː] " [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .

| the | God | of | Nations | budded | at | last | into | " | The | Great | Republic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上帝 | 的 | 国家 | 萌芽 | 在 | 最后的 | 进入 | " | 这 | 伟大的 | 共和国 | . |

但在其他能干之人的培育和万国之神的眷顾下，它最终萌芽成为“伟大的共和国”。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['briːfli] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ]

| " | Thus | it | becomes | the | purpose | of | this | article | to | recall | briefly | the | most | striking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 它 | 变成 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 文章 | 到 | 记起 | 简要地 | 这 | 最多 | 引人注目 |

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [neɪm] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

| characteristics | of | him | whose | name | must | always | be | intimately | associated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 他 | 谁 | 姓名 | 必须 | 总是 | 是 | 亲密 | 联系 | 和 |

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [di'beits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [fɔː'ʃædəud] [ðə; ði] [greɪt]

| the | ardent | debates | and | the | troublesome | events | which | foreshadowed | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热心 | 辩论 | 和 | 这 | 麻烦的 | 活动 | 哪个 | 预兆 | 这 | 伟大的 |

['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['kɔlə,naɪzɪŋ] [ neiʃəns ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['kɑːləniz] .

| struggle | between | the | greatest | of | colonizing | nations | and | her | greatest | Colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 之间 | 这 | 最 | 的 | 殖民 | 国家 | 和 | 她 | 最 | 殖民地 | . |

因此，本文的目的在于简要回顾这位人物最显著的特征，他的名字必然会与那些预示着最伟大的殖民国家与其最伟大的殖民地之间伟大斗争的激烈辩论和麻烦事件紧密联系在一起。

[ðə; ði]['eksɪdʒənsi][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [wʌz; wəz] [greɪt] ; [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][kə'pæsəti]

| The | exigency | of | these | times | was | great | ; | and | men | of | courage | and | capacity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧急情况 | 的 | 这些 | 时代 | 曾是 | 伟大的 | ; | 和 | 男人 | 的 | 勇气 | 和 | 容量 |

,

,

,

当时形势十分危急；而那些有勇气和能力的人，

[waɪz] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][prɑːmpt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| wise | in | council | and | prompt | in | action | rose | to | meet | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 在 | 理事会 | 和 | 迅速的 | 在 | 行动 | 玫瑰 | 到 | 见面 | 它 | . |

智者参谋，行动迅速，挺身而出应对挑战。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [men] [i'nəubld] ['mɪrli] [baɪ][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]

| They | were | not | men | ennobled | merely | by | their | appearance | on | the | stage | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 男人 | 贵族 | 仅仅 | 经过 | 他们的 | 外貌 | 在 | 这 | 阶段 | 在 | 这 |

[taɪm] [wen] [greɪt] [siːnz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

| time | when | great | scenes | were | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 什么时候 | 伟大的 | 场景 | 是 | 通过 | . |

他们并非仅仅因为在大场面上演时出现在舞台上而被赋予高贵的地位。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðoʊz] [siːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['æptnəs] [ænd; ənd]['enərdʒi]

| They | took | a | part | in | those | scenes | with | a | degree | of | aptness | and | energy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 一个 | 部分 | 在 | 那些 | 场景 | 和 | 一个 | 程度 | 的 | 恰当性 | 和 | 活力 |

[prə'pɔːrʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [dɪ'spleɪd] [haɪ]

| proportional | to | the | magnitude | of | the | occasion | and | throughout | displayed | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比例 | 到 | 这 | 震级 | 的 | 这 | 场合 | 和 | 自始至终 | 显示 | 高的 |

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

| qualities | of | character | . |
|---|---|---|---|
| 品质 | 的 | 特点 | . |

他们参与这些场景时表现出的恰当性和活力与场合的重要性相称，并且始终展现出高尚的品格。

['oʊtɪsɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] [pleɪd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

| Otis's | part | was | played | not | so | much | in | the | revolution | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯的 | 部分 | 曾是 | 玩 | 不是 | 所以 | 很多 | 在 | 这 | 革命 | 本身 | , |

奥蒂斯的作用与其说是在革命本身中发挥的，不如说是在革命中发挥的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ænd; ənd] ['kɔntrəvəːsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['herəldid] [ænd; ənd][ɪts]

| as | in | the | agitations | and | controversies | by | which | it | was | heralded | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 骚动 | 和 | 争议 | 经过 | 哪个 | 它 | 曾是 | 被预言 | 和 | 它是 |

[weɪ] [prɪ'perd] .

| way | prepared | . |
|---|---|---|
| 方式 | 准备 | . |

正如它出现之前所经历的种种动荡和争议，以及它铺就道路的过程一样。

" ['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːpjələr]['tæləns] , ['liːg(ə)l] [ə'kwaɪərmənts] , [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]

| " | Admirably | fitted | by | his | popular | talents | , | legal | acquirements | , | and | ardent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 令人钦佩地 | 适配 | 经过 | 他的 | 受欢迎的 | 天赋 | , | 合法的 | 收购 | , | 和 | 热心 |

['temprəmənt] ,

| temperament | , |
|---|---|
| 气质 | , |

“他才华横溢，富有亲和力，精通法律，性情热情，与他的职业完美契合。”

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [raɪts] [ʌv; əv]

| to | take | an | active | share | in | the | discussion | respecting | the | comparative | rights | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 一个 | 积极的 | 分享 | 在 | 这 | 讨论 | 尊重 | 这 | 比较 | 权利 | 的 |

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] ,

| the | Colonies | and | the | British | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | 和 | 这 | 英国 | 议会 | , |

积极参与有关殖民地与英国议会权利比较的讨论，

[ænd; ənd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | in | preparing | the | minds | of | his | countrymen | for | the | great | step | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 准备 | 这 | 思想 | 的 | 他的 | 同胞们 | 为了 | 这 | 伟大的 | 步 | 的 | 一个 |

['faɪn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləənd] ,

| final | separation | from | England | , |
|---|---|---|---|---|
| 最终的 | 分离 | 从 | 英格兰 | , |

并让他的同胞们做好与英国最终分离这一重大决定的心理准备，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['paʊɝz] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'pærətɔːri]

| and | having | exhausted | , | as | it | were | , | his | mental | powers | in | this | preparatory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 筋疲力尽的 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 他的 | 精神的 | 权力 | 在 | 这 | 预备 |

['efərt] ,

| effort | , |
|---|---|
| 努力 | , |

仿佛他已经耗尽了所有精力进行这项准备工作，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ 'daːkənd ] [wen] [ðə; ði]['kɑːntest] ['riːəli] [keɪm] ,

| his | mind | was | darkened | when | the | contest | really | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 变暗 | 什么时候 | 这 | 竞赛 | 真的 | 来了 | , |

当比赛真正来临时，他的心智却一片黑暗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['ɪmpətənt] ['spektеɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

| and | he | remained | an | impotent | spectator | of | the | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 剩余 | 一个 | 阳痿 | 旁观者 | 的 | 这 | 斗争 | , |

他始终是一个无能为力的旁观者，眼睁睁地看着这场斗争继续下去。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪbətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][wɜːr; wər][æt; ət][læst] ['pɜːrmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] .

| by | which | the | liberties | of | his | native | land | were | at | last | permanently | established | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 自由 | 的 | 他的 | 本国的 | 土地 | 是 | 在 | 最后的 | 永久的 | 已确立的 | . |

由此，他祖国的自由最终得以永久确立。

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs][æz; əz] ['nær,eɪtid] [baɪ] ['wɪljəm] ['tuːdər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

| " | The | Life | of | James | Otis | as | narrated | by | William | Tudor | is | one | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生活 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 作为 | 旁白 | 经过 | 威廉 | 都铎王朝 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 |

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [baɪ'ɑːgrəfiːz] ,

| pleasant | and | instructive | in | the | whole | range | of | American | biographies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 和 | 有指导意义的 | 在 | 这 | 所有的 | 范围 | 的 | 美国人 | 传记 | , |

威廉·都铎所叙述的《詹姆斯·奥蒂斯传》是美国传记中最令人愉悦和最具启发性的作品之一。

[ænd; ənd] [liːvz] [fjuː] [ pə'tiku:ləz ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][laɪf][ʌv; əv]['oʊtɪs][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði]

| and | leaves | few | particulars | in | the | personal | life | of | Otis | to | be | gathered | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树叶 | 很少 | 细节 | 在 | 这 | 个人的 | 生活 | 的 | 奥蒂斯 | 到 | 是 | 聚集 | 经过 | 这 |

['sʌbsɪkwənt] [ɪn'vestɪgeɪtər] .

| subsequent | investigator | . |
|---|---|---|
| 随后的 | 研究者 | . |

对于奥蒂斯的个人生活，并没有留下太多细节供后来的调查人员收集。

[ðə; ði] [sketʃ] [baɪ]['frænsɪs] ['boʊən] [ɪn]['dʒɛrɪd][spɑːrks] - ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [baɪ'ɑːgrəfi] ['fəːniʃiz]

| The | sketch | by | Francis | Bowen | in | Jared | Sparks | ' | Library | of | American | Biography | furnishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草图 | 经过 | 弗朗西斯 | 鲍文 | 在 | 贾里德 | 火花 | - | 图书馆 | 的 | 美国人 | 传 | 提供 |

[ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ ˌilə'streiʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['oʊtɪs] ,

| additional | and | valuable | illustrations | of | the | character | and | services | of | Otis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外的 | 和 | 有价值的 | 插图 | 的 | 这 | 特点 | 和 | 服务 | 的 | 奥蒂斯 | , |

弗朗西斯·鲍文在贾里德·斯帕克斯的《美国传记图书馆》中绘制的素描，为奥蒂斯的性格和功绩提供了更多有价值的例证。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] ['hʌtʃɪnsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| which | were | secured | from | the | third | volume | of | Thomas | Hutchinson's | History |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 安全 | 从 | 这 | 第三 | 体积 | 的 | 托马斯 | 哈钦森的 | 历史 |

[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

| of | Massachusetts | , |
|---|---|---|
| 的 | 马萨诸塞州 | , |

这些信息取自托马斯·哈钦森的《马萨诸塞州历史》第三卷。

( [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ['æftər] ['tuːdɜ-z] [laɪf] [ʌv; əv]['oʊtɪs] [ə'pɪrd] ) ,

| ( | first | published | after | Tudor's | Life | of | Otis | appeared | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 第一的 | 已发布 | 后 | 都铎王朝 | 生活 | 的 | 奥蒂斯 | 出现 | ) | , |

（首次发表于都铎的《奥蒂斯传》出版之后）

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd]

| from | the | copies | of | papers | in | the | office | of | the | English | Board | of | Trade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 副本 | 的 | 文件 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 英语 | 木板 | 的 | 贸易 |

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kə'loʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

| relating | to | the | colonial | history | of | Massachusetts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相关 | 到 | 这 | 殖民 | 历史 | 的 | 马萨诸塞州 | , |

从英国贸易委员会办公室保存的与马萨诸塞州殖民地历史有关的文件副本中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ][ænd; ənd]

| and | from | the | private | correspondence | of | Governors | Bernard | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 私人的 | 一致 | 的 | 州长们 | 伯纳德 | 和 |

['hʌtʃɪnsən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstri] ,

| Hutchinson | with | the | English | Ministry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈钦森 | 和 | 这 | 英语 | 部 | , |

以及从伯纳德总督和哈钦森总督与英国政府的私人信件中，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['oʊtɪsɪz] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] .

| during | the | time | of | Otis's | public | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 的 | 奥蒂斯的 | 民众 | 职业 | . |

在奥蒂斯的公众生涯时期。

[ðiːz] ['sɔːrsɪz] [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['oʊtɪs][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [pə'lɪtɪk(ə)l]

| These | sources | throw | much | light | on | the | conduct | of | Otis | as | the | chief | political |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 来源 | 扔 | 很多 | 光 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 奥蒂斯 | 作为 | 这 | 首席 | 政治的 |

[ə'poʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðiːz] [tuː] [kə'loʊniəl] [ɪg'zekjətɪvz] .

| opponent | of | the | these | two | colonial | executives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对手 | 的 | 这 | 这些 | 二 | 殖民 | 高管 | . |

这些资料对了解奥蒂斯作为这两位殖民地行政长官的主要政治对手的行为有了很多启示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l] ['mɪrli] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [θriː] ['straɪkɪŋ]

| It | is | the | purpose | of | the | present | article | merely | to | emphasize | the | three | striking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 展示 | 文章 | 仅仅 | 到 | 强调 | 这 | 三 | 引人注目 |

[treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

| traits | of | his | character | , |
|---|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 他的 | 特点 | , |

本文的目的仅仅在于强调他性格中的三个显著特征。

- - [hɪz; ɪz][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [truːθ]

| - | - | his | impetuosity | and | earnestness | , | his | high | integrity | and | devotion | to | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 他的 | 冲动 | 和 | 认真 | , | 他的 | 高的 | 正直 | 和 | 虔诚 | 到 | 真相 |

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

| and | justice | , |
|---|---|---|
| 和 | 正义 | , |

——他的热情和真诚，他高尚的品格以及对真理和正义的奉献，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɑːrkt] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːr] .

| and | his | marked | ability | as | an | advocate | before | the | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 标记 | 能力 | 作为 | 一个 | 提倡 | 前 | 这 | 酒吧 | . |

以及他在律师界出色的辩护能力。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs][wʌn][ɪz] [strʌk] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][wɪð; wɪθ]

| In | reading | the | memoirs | of | James | Otis | one | is | struck | from | first | to | last | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阅读 | 这 | 回忆录 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 一 | 是 | 击 | 从 | 第一的 | 到 | 最后的 | 和 |

[ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,

| the | impetuosity | , |
|---|---|---|
| 这 | 冲动 | , |

阅读詹姆斯·奥蒂斯的回忆录，从头到尾都能感受到他那股冲动劲儿。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] , [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['tempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

| the | earnestness | , | the | ardent | temper | of | his | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 认真 | , | 这 | 热心 | 脾气 | 的 | 他的 | 自然 | . |

他天性中的认真和热情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

| This | was | at | once | the | secret | of | a | great | measure | of | his | power | and | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 一次 | 这 | 秘密 | 的 | 一个 | 伟大的 | 措施 | 的 | 他的 | 力量 | 和 | 还 |

[ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ʌn'duːɪŋ] .

| the | partial | source | of | his | mental | undoing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分的 | 来源 | 的 | 他的 | 精神的 | 撤销 | . |

这既是他拥有强大力量的秘密，也是他精神崩溃的部分原因。

[æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət]['hɑ:rvərd] ,

| As | a | student | at | Harvard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 学生 | 在 | 哈佛大学 | , |

作为哈佛大学的学生，

[ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf][wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæsɪ'du:əti][ɪn] ['stʌdi] ,

| the | last | two | years | of | his | college | life | were | marked | with | great | assiduity | in | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 二 | 年 | 的 | 他的 | 大学 | 生活 | 是 | 标记 | 和 | 伟大的 | 勤奋 | 在 | 学习 | , |

他大学最后两年学习非常刻苦。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət][hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [və'keiʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

| and | while | at | home | during | the | vacations | in | this | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 在 | 家 | 期间 | 这 | 假期 | 在 | 这 | 时期 | , |

在此期间的假期里，他待在家里的时候，

[hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [soʊ] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [si:n] [baɪ][hɪz; ɪz]

| he | devoted | himself | so | closely | to | his | books | , | that | he | was | seldom | seen | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 奉献 | 他自己 | 所以 | 密切 | 到 | 他的 | 图书 | , | 那 | 他 | 曾是 | 很少 | 已见 | 经过 | 他的 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

他全身心投入到书籍中，很少与朋友们见面。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ,

| and | often | it | was | not | known | that | he | had | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 它 | 曾是 | 不是 | 已知 | 那 | 他 | 有 | 返回 | , |

而且往往人们都不知道他已经回来了。

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

| till | he | had | been | in | his | father's | house | for | some | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 他的 | 父亲的 | 房子 | 为了 | 一些 | 天 | . |

直到他在父亲家待了几天之后。

[sʌtʃ] [sɪ'vɪr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['daʊtləs] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [soʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [si:dz] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

| Such | severe | application | doubtless | served | to | sow | the | first | seeds | of | mental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 严重 | 应用 | 毫无疑问 | 服务 | 到 | 母猪 | 这 | 第一的 | 种子 | 的 | 精神的 |

[dɪ'reɪndʒmənt] ,

| derangement | , |
|---|---|
| 精神错乱 | , |

这种严厉的惩罚无疑埋下了精神错乱的最初种子。

[wɪtʃ] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [sɔɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:vərɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nu:tʃɚd] [baɪ][ðə; ði]

| which | falling | on | the | fertile | soil | of | his | feverish | disposition | and | nutured | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 坠落 | 在 | 这 | 沃 | 土壤 | 的 | 他的 | 发烧 | 处置 | 和 | 培育 | 经过 | 这 |

['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [ɪn'tens] [ˌɑ:rgju'mentətɪv] [straɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] ,

| constant | and | intense | argumentative | strife | of | his | later | political | career | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 和 | 激烈的 | 争论 | 冲突 | 的 | 他的 | 之后 | 政治的 | 职业 | , |

这种思想落在了他热情奔放的性格土壤上，并在他后来的政治生涯中不断而激烈的辩论斗争中得到滋养。

['faɪnəli] [faʊnd] [ðer; ðər] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] [kə'læps] [wɪtʃ] [soʊ] [dɪ'stresɪŋli] [ 'da:kənd ] [hɪz; ɪz]

| finally | found | their | fruition | in | the | mental | collapse | which | so | distressingly | darkened | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 成立 | 他们的 | 果实 | 在 | 这 | 精神的 | 坍塌 | 哪个 | 所以 | 令人痛心地 | 变暗 | 他的 |

['lætər] [deɪz] .

| latter | days | . |
|---|---|---|
| 后者 | 天 | . |

最终，他们的种种问题导致他精神崩溃，给他的晚年生活蒙上了一层痛苦的阴影。

[wen] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˌəˈmjuːzmənts] [ʌv; əv] [juːθ] [hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][vɪˈvæsəti]
**When participating in the common amusements of youth he exhibited all the vivacity**
什么时候 参与 在 这 常见的 娱乐 的 青年 他 展出 全部 这 活泼
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈtemprəmənt] .
**of an excitable temperament .**
的 一个 易激动的 气质 .

在参与青少年常见的娱乐活动时，他表现出活泼好动的天性。

[ðə; ði] [ˈɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ə; eɪ] [ˈluːkrətɪv] [ˈɑːfɪs] , [rɪˈnaʊns]
**The earnestness of his nature led him to resign a lucrative office , renounce**
这 认真 的 他的 自然 引领 他 到 辞职 一个 利润丰厚 办公室 , 放弃
[ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] ,
**the favor of government ,**
这 偏爱 的 政府 ,

他为人真诚，因此辞去了高薪职位，放弃了政府的恩宠。

[əˈbændən][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈprɑːspekts][ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪˈmɑːljumənt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
**abandon the fairest prospects of professional emolument and distinction ,**
放弃 这 最公平 前景 的 专业的 报酬 和 区别 ,

放弃最公平的职业报酬和荣誉前景，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈflɪntʃɪŋ]
**and to devote himself to the service of his country with unflinching**
和 到 奉献 他自己 到 这 服务 的 他的 国家 和 坚定不移
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
**courage ,**
勇气 ,

并以毫不动摇的勇气献身于为国家服务，

[ˈkwentʃləs] [ziːl] , [ænd; ənd][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈenərdʒi] .
**quenchless zeal , and untiring energy .**
无淬火 热情 , 和 不懈 活力 .

永不熄灭的热情和不知疲倦的精力。

[æz; əz][æn; ən][ˈɔːrətər][ðə; ði][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**As an orator the impetuosity of his speech and the earnestness of his**
作为 一个 演说者 这 冲动 的 他的 演讲 和 这 认真 的 他的
[vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪmˈpresɪv] ,
**voice and manner were so impressive ,**
嗓音 和 方式 是 所以 感人的 ,

作为一名演说家，他演讲的激情、语气和举止的真诚都令人印象深刻。

[ðæt] [ðeɪ] [fɔːrst] [kənˈvɪkʃn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [ˈiːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][dɪd][nɑːt] [riːtʃ]
**that they forced conviction upon his hearers even when his arguments did not reach**
那 他们 强制 定罪 之上 他的 听众 甚至 什么时候 他的 论点 做过 不是 抵达
[ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt] .
**their judgment .**
他们的 判断 .

即使他的论点未能说服听众，他们也强迫他们接受他的论点。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfluːənsi] [ænd; ənd][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈweðər] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːr]
**Such was the fluency and animation of his language , whether written or**
这样的 曾是 这 流利度 和 动画片 的 他的 语言 , 无论 书面 或者
[ˈspoʊkən] ,
**spoken ,**
说 ,

他的语言无论是书面还是口头，都如此流畅生动。

[ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [dɪˈfektɪv] [ɪn] [teɪst] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ,
**that though it was sometimes coarse and defective in taste , it was always ,**
那 尽管 它 曾是 有时 粗 和 有缺陷的 在 品尝 , 它 曾是 总是 ,

虽然它有时味道粗糙且有缺陷，但它总是，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz]['kwoʊtɪd][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] , [ɪk'striːmli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

| as | will | be | seen | from | the | examples | quoted | in | this | paper | , | extremely | effective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将要 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 示例 | 引 | 在 | 这 | 纸 | , | 极其 | 有效的 | . |

从本文引用的例子可以看出，这种方法非常有效。

[ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪ'ræsəb(ə)l]

| In | political | controversy | the | impetuosity | of | his | nature | led | him | to | be | irascible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 政治的 | 争议 | 这 | 冲动 | 的 | 他的 | 自然 | 引领 | 他 | 到 | 是 | 暴躁 |

[ænd; ənd] [hɑːrʃ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['heɪsti] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] .

| and | harsh | towards | his | opponents | and | sometimes | hasty | in | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 残酷的 | 向 | 他的 | 对手 | 和 | 有时 | 仓促 | 在 | 判断 | . |

在政治争论中，他性情急躁，容易对对手发脾气、态度苛刻，有时还会草率地做出判断。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [laɪkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪ'fjuːsɪv] [ɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

| But | towards | those | whom | he | liked | he | was | equally | effusive | in | expressions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向 | 那些 | 谁 | 他 | 喜欢 | 他 | 曾是 | 同样地 | 热情洋溢 | 在 | 表达式 | 的 |

[rɪ'gɑːrd] ,

| regard | , |
|---|---|
| 看待 | , |

但对于他喜欢的人，他同样热情洋溢地表达敬意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['plækəbl] .

| and | was | generous | , | high | - | spirited | and | placable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 慷慨的 | , | 高的 | - | 精神抖擞 | 和 | 可放置的 | . |

他慷慨大方、热情洋溢、平易近人。

[ðə; ði]['faɪəri][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['tempər] [ʌv; əv]['oʊtɪs][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| The | fiery | and | impetuous | temper | of | Otis | is | well | illustrated | by | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火热 | 和 | 浮躁 | 脾气 | 的 | 奥蒂斯 | 是 | 出色地 | 插图 | 经过 | 这 | 下列的 |

['ænɪkdoʊt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['tuːdər] ,

| anecdote | given | by | Tudor | , |
|---|---|---|---|---|
| 轶事 | 给定 | 经过 | 都铎王朝 | , |

奥蒂斯的暴躁易怒的性格，从都铎讲述的以下轶事中可以得到很好的体现：

[huː] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] .

| who | , | however | , | does | not | vouch | for | its | authenticity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 然而 | , | 做 | 不是 | 担保 | 为了 | 它是 | 真实性 | . |

但他并不保证其真实性。

[ə'pɑːn][fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [frend] ['sɪtɪŋ] [nɪr] , [sed] :

| Upon | first | taking | his | seat | in | the | house | , | a | friend | sitting | near | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 第一的 | 采取 | 他的 | 座位 | 在 | 这 | 房子 | , | 一个 | 朋友 | 坐着 | 靠近 | , | 说 | : |

他刚在屋里落座，旁边一位朋友就说道：

" ['mɪstər] . ['oʊtɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [ə'bɪlətiz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [tuː] [wɔːrm] , [tuː] [ɪm'petʃuəs] ; [jʊr; jər]

| " | Mr | . | Otis | , | you | have | great | abilities | , | but | are | too | warm | , | too | impetuous | ; | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 奥蒂斯 | , | 你 | 有 | 伟大的 | 能力 | , | 但 | 是 | 也 | 温暖的 | , | 也 | 浮躁 | ; | 你的 |

[ə'poʊnənts] ,

| opponents | , |
|---|---|
| 对手 | , |

“奥蒂斯先生，您才华横溢，但性格过于热情，过于冲动；您的对手们，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [miːt] [juː; jʊ][ɪn]['ɑːrgjumənt] , [wɪl] [get][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] ,

| though | they | cannot | meet | you | in | argument | , | will | get | the | advantage | by | interrupting | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 不能 | 见面 | 你 | 在 | 争论 | , | 将要 | 得到 | 这 | 优势 | 经过 | 打断 | 你 | , |

虽然他们无法与你辩论，但会通过打断你来获得优势。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . "

| and | putting | you | in | a | passion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 你 | 在 | 一个 | 热情 | . | " |

并让你充满激情。

" [wel] , " [sed] ['oʊtɪs] , " [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['groʊɪŋ] [wɔːrm] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɪnt] ,

| " | Well | , | " | said | Otis | , | " | if | you | see | me | growing | warm | , | give | me | a | hint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 奥蒂斯 | , | " | 如果 | 你 | 看 | 我 | 生长 | 温暖的 | , | 给 | 我 | 一个 | 暗示 | , |

“好吧，”奥蒂斯说，“如果你看到我感觉热了，就给我点提示。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kə'mænd] [maɪ'self] .

| and | I'll | command | myself | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 命令 | 我 | . |

我会指挥自己。

" ['leɪtər] [ɑːn] [wen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'roʊz] ,

| " | Later | on | when | a | question | of | some | importance | arose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之后 | 在 | 什么时候 | 一个 | 问题 | 的 | 一些 | 重要性 | 出现 | , |

后来，当出现一个比较重要的问题时，

['oʊtɪs][ænd; ənd] [ðɪs] [frend] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [siːt] [tə'geðər] .

| Otis | and | this | friend | were | on | the | Boston | seat | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 和 | 这 | 朋友 | 是 | 在 | 这 | 波士顿 | 座位 | 一起 | . |

奥蒂斯和他的朋友一起坐在波士顿方向的座位上。

['oʊtɪs] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ,

| Otis | said | he | was | going | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 说 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 说话 | , |

奥蒂斯说他要发言，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'gen] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['biːɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ˌɪntə'rʌpʃnz]

| and | his | companion | again | warned | him | against | being | irritated | by | interruptions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 伴侣 | 再次 | 警告 | 他 | 反对 | 存在 | 受刺激 | 经过 | 中断 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

| from | the | opposition | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 反对 | . |

他的同伴再次告诫他不要被反对派的打断所激怒。

[hiː; hi] [suːn] [roʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fluːənsi] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['lɑːdʒɪk] ,

| He | soon | rose | , | and | was | speaking | with | great | fluency | and | powerful | logic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 玫瑰 | , | 和 | 曾是 | 请讲 | 和 | 伟大的 | 流利度 | 和 | 强大的 | 逻辑 | , |

[wen] ['tɪməθi] ['rʌgəlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ;

| when | Timothy | Ruggles | interrupted | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 蒂莫西 | 拉格尔斯 | 中断 | 他 | ; |

他很快站了起来，滔滔不绝地讲述着，逻辑清晰有力，这时蒂莫西·拉格尔斯打断了他；

[hiː; hi] [gruː] [wɔːrm][ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [pʊld] [hɪz; ɪz][koʊt] ['slaɪtli] .

| he | grew | warm | in | reply | , | and | his | friend | pulled | his | coat | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 温暖的 | 在 | 回复 | , | 和 | 他的 | 朋友 | 拉 | 他的 | 外套 | 轻微地 | . |

他回应得有些热情，他的朋友轻轻拉了拉他的外套。

['oʊtɪs] [skauld] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] [ 'mɔdəreitid ] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

| Otis | scowled | as | he | turned | round | , | but | taking | the | hint | moderated | his | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 皱着眉头 | 作为 | 他 | 转向 | 圆形的 | , | 但 | 采取 | 这 | 暗示 | 温和 | 他的 | 语气 | . |

奥蒂斯转过身来，皱着眉头，但领会了对方的意思，缓和了语气。

[suːn] ['æftərwərdz] , ['mɪstər] . [tʃoʊt] , [ʌv; əv] ['ipswitʃ] , [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

| Soon | afterwards | , | Mr | . | Choate | , | of | Ipswich | , | broke | in | on | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 然后 | , | 先生 | . | 乔特 | , | 的 | 伊普斯维奇 | , | 打破 | 在 | 在 | 他 | 再次 | . |

不久之后，来自伊普斯维奇的乔特先生再次闯入了他的住处。

[ðɪs] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;

| This | aroused | his | temper | , | and | his | coat | was | pulled | a | second | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被唤醒 | 他的 | 脾气 | , | 和 | 他的 | 外套 | 曾是 | 拉 | 一个 | 第二 | 时间 | ; |

这激怒了他，他的外套又被拽了一下；

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːnɪtər] , " [let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ;

| turning | round | quickly | he | said | in | an | undertone | to | his | monitor | , | " | Let | me | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 圆形的 | 迅速地 | 他 | 说 | 在 | 一个 | 底色 | 到 | 他的 | 监视器 | , | " | 让 | 我 | 独自的 | ; |

他迅速转身，低声对着显示器说：“别烦我；

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ?

| do | you | take | me | for | a | schoolboy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 拿 | 我 | 为了 | 一个 | 男生 | ? |

你把我当成小学生吗?

" [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][hiː; hi] [ˌoʊvər'welmd] [hɪz; ɪz]

| " | and | continuing | his | address | with | great | impetuosity | he | overwhelmed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 继续 | 他的 | 地址 | 和 | 伟大的 | 冲动 | 他 | 不堪重负 | 他的 |

[ə'poʊnənt] [wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm][ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] .

| opponent | with | sarcasm | and | invective | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 对手 | 和 | 讽刺 | 和 | 谩骂 | . |

他继续慷慨激昂地发表讲话，用讽刺和谩骂淹没了对手。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [dʒeɪmz]['oʊtɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , - - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

| Without | doubt | James | Otis | was | a | strong | man | , | - | - | a | man | of | strong | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 怀疑 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 曾是 | 一个 | 强的 | 男人 | , | - | - | 一个 | 男人 | 的 | 强的 | 和 |

['pɑːzətɪv] ['kærəktər] ,

| positive | character | , |
|---|---|---|
| 积极的 | 特点 | , |

毫无疑问，詹姆斯·奥蒂斯是个坚强的人，一个性格坚强、积极向上的人。

[huːz] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [strɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [laɪk] [ænd; ənd]

| whose | friends | and | enemies | were | equally | strong | in | their | feelings | of | like | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 朋友们 | 和 | 敌人 | 是 | 同样地 | 强的 | 在 | 他们的 | 情怀 | 的 | 喜欢 | 和 |

[dɪs'laɪk] .

| dislike | . |
|---|---|
| 不喜欢 | . |

他们的朋友和敌人之间，好感和厌恶之情同样强烈。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [bɪn]

| The | men | who | were | ranged | as | his | enemies | have | for | the | most | part | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 是 | 范围 | 作为 | 他的 | 敌人 | 有 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 到过 |

['religeitid] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ( [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə]

| relegated | to | a | second | place | on | the | page | of | history | ( | this | does | not | apply | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降级 | 到 | 一个 | 第二 | 地方 | 在 | 这 | 页 | 的 | 历史 | ( | 这 | 做 | 不是 | 申请 | 到 |

[ 'tɔməs ] ['hʌtʃɪnsən] ,

| Thomas | Hutchinson | , |
|---|---|---|
| 托马斯 | 哈钦森 | , |

那些被视为他的敌人的人，大多在历史长河中被边缘化了（托马斯·哈钦森除外）。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti][wʌz; wəz]['oʊtɪsɪz] [tʃiːf] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənt] ,

| who | in | his | official | capacity | was | Otis's | chief | political | opponent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 他的 | 官方的 | 容量 | 曾是 | 奥蒂斯的 | 首席 | 政治的 | 对手 | , |

他以官方身份是奥蒂斯的主要政治对手，

[bʌt; bət] [huː] [dɪd][nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] - [ʌv; əv][ 'bəːnəd; bə'nɑːd ][ænd; ənd] ['ʌðər] ) ;

| but | who | did | not | exhibit | the | personal | enemity | of | Bernard | and | others | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 做过 | 不是 | 展览 | 这 | 个人的 | - | 的 | 伯纳德 | 和 | 其他的 | ) | ; |

但他并没有表现出对伯纳德等人的个人敌意；

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] [stænd] [aʊt] ['boʊldli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

| while | those | who | were | his | friends | stand | out | boldly | among | the | notable | characters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那些 | WHO | 是 | 他的 | 朋友们 | 站立 | 出去 | 大胆地 | 之中 | 这 | 值得注意的 | 人物 | 的 |

[ðə; ði][pæst] .

| the | past | . |
|---|---|---|
| 这 | 过去的 | . |

而他的朋友们，在过去的众多名人中，显得格外突出。

[æz; əz]['oʊtɪs] [hɪm'self] [ri'mɑ:kt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [tʃɑ:rlz] [li:] ,

| As | Otis | himself | remarked | concerning | Charles | Lee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 奥蒂斯 | 他自己 | 评论 | 有关 | 查尔斯 | 李 | , |

正如奥蒂斯本人对查尔斯·李的评价那样，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| we | are | not | at | a | loss | to | know | which | is | the | highest | evidence | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 知道 | 哪个 | 是 | 这 | 最高 | 证据 | 的 | 他的 |

['vɜ:rtʃʊ] - - [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| virtues | - | - | the | greatness | and | number | of | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美德 | - | - | 这 | 伟大 | 和 | 数字 | 的 | 他的 | 朋友们 | , |

我们不难知道，他品德的最高体现是什么——是他朋友的伟大和众多，

[ɔ:r][ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] .

| or | the | malice | and | envy | of | his | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 恶意 | 和 | 嫉妒 | 的 | 他的 | 敌人 | . |

或是敌人的恶意和嫉妒。

[bʌt; bət] [frendz] [ænd; ənd] [foʊz] [ə'laɪk] [ə'gri:] [ɪn] [əs'kraibɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:rd(ə)nt]

| But | friends | and | foes | alike | agree | in | ascribing | to | him | a | very | ardent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 朋友们 | 和 | 敌人 | 同样 | 同意 | 在 | 归因 | 到 | 他 | 一个 | 非常 | 热心 |

['temprəmənt] ,

| temperament | , |
|---|---|
| 气质 | , |

但朋友和敌人都一致认为他性情热情奔放。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌʌn'dʒʌstli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['vaɪələnt] .

| though | with | the | latter | it | is | unjustly | regarded | as | violent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 这 | 后者 | 它 | 是 | 不公正的 | 认为 | 作为 | 暴力 | . |

然而后者却被错误地视为暴力行为。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['oʊtɪs]['gɪv(ə)n][baɪ] ['hʌtʃɪnsən] (

| There | is | a | great | contrast | between | the | estimate | of | Otis | given | by | Hutchinson | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 对比 | 之间 | 这 | 估计 | 的 | 奥蒂斯 | 给定 | 经过 | 哈钦森 | ( |

['kwoʊtɪd] [bɪ'loʊ] ) [ænd; ənd] [ðæt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

| quoted | below | ) | and | that | exhibited | in | the | following | extract | from | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引 | 以下 | ) | 和 | 那 | 展出 | 在 | 这 | 下列的 | 提炼 | 从 | 一个 | 长的 |

['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['gʌvərnər] [ 'bə:nəd; bə'nɑ:d ][tu:; tə] [lɔ:rd] ['ʃɛlbɜ:n] ,

| letter | written | by | Governor | Bernard | to | Lord | Shelburne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 书面 | 经过 | 州长 | 伯纳德 | 到 | 主 | 谢尔本 | , |

哈钦森对奥蒂斯的估价（如下引述）与伯纳德总督写给谢尔本勋爵的一封长信中的估价形成了鲜明对比，

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

| near | the | end | of | the | year | 1766 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | - | , |

1766年末，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv]['oʊtɪsɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

| which | is | entirely | filled | with | a | review | of | Otis's | career | and | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 完全 | 已填 | 和 | 一个 | 审查 | 的 | 奥蒂斯的 | 职业 | 和 | 特点 | , |

整本书都在回顾奥蒂斯的职业生涯和性格，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['stʌdid] [kə'lʌmnɪˌeɪʃn] .

| and | is | a | curious | specimen | of | studied | calumniation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 好奇的 | 标本 | 的 | 研究 | 诽谤 | . |

这是诽谤研究的一个奇特范例。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ ri'ma:ks ] [ʃoʊ] [sə'fɪʃntli] [wel] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

| The | introductory | remarks | show | sufficiently | well | the | spirit | of | the | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引言 | 评论 | 展示 | 足够 | 出色地 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 所有的 | . |

引言部分充分展现了整部作品的精神。

" [aɪ] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

| " | I | would | avoid | personalities | , | but | in | the | present | case | it | is | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 避免 | 个性 | , | 但 | 在 | 这 | 展示 | 案件 | 它 | 是 | 不可能的 | . |

“我本想避免牵扯到个人，但就目前的情况而言，这是不可能的。”

[ðə; ðɪ] ['trʌblz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [teɪk] [ðer; ðər][raɪz][frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [oʊ] [ðer; ðər] [kənˈtɪnjuəns] [tuː; tə] ,

| The | troubles | in | this | country | take | their | rise | from | , | and | owe | their | continuance | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 在 | 这 | 国家 | 拿 | 他们的 | 上升 | 从 | , | 和 | 欠 | 他们的 | 继续 | 到 | , |

这个国家的种种问题源于……，并因此而持续存在。

[wʌn][mæn] , [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][əˈloʊn] [wʊd] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| one | man | , | so | much | , | that | this | history | alone | would | contain | a | full | account | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | , | 所以 | 很多 | , | 那 | 这 | 历史 | 独自的 | 会 | 包含 | 一个 | 满的 | 帐户 | 的 | 他们 | . |

一个人，就做了这么多事，单凭这段历史就能完整地记录下他的故事。

[ðɪs] [mæn] , [dʒeɪmz]['oʊtɪs] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] .

| This | man | , | James | Otis | , | Esq | . | , | was | a | lawyer | at | Boston | when | I | first | came | to | the | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , | 先生 | . | , | 曾是 | 一个 | 律师 | 在 | 波士顿 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 来了 | 到 | 这 | 政府 | . |

这位名叫詹姆斯·奥蒂斯的律师，在我刚进入政府部门工作时，是波士顿的一名律师。

[hiː; hi][ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['pæʃənət] , ['vaɪələnt] , [ænd; ənd] ['despərət] [mæn] ,

| He | is | by | nature | a | passionate | , | violent | , | and | desperate | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 经过 | 自然 | 一个 | 热情的 | , | 暴力 | , | 和 | 绝望的 | 男人 | , |

他生性热情奔放、性情暴烈、不顾一切。

[wɪtʃ] ['kwɑːlətiz] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrk][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][æn; ən]['æbsəluːt] ['frenzi] . - - [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| which | qualities | sometimes | work | him | up | to | an | absolute | frenzy | . | - | - | I | say | nothing | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 品质 | 有时 | 工作 | 他 | 向上 | 到 | 一个 | 绝对 | 狂热 | . | - | - | 我 | 说 | 没有什么 | 的 | 他 | , |

他的哪些特质有时会让他彻底陷入疯狂？——关于他，我什么也不说。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['sɜːrt(ə)n] ['kærəktər] , [kənˈfɜːrmd] [baɪ] ['friːkwənt] [ɪkˈspɪriəns] .

| which | is | not | known | to | be | his | certain | character | , | confirmed | by | frequent | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 已知 | 到 | 是 | 他的 | 肯定 | 特点 | , | 确认的 | 经过 | 频繁 | 经验 | . |

这一点并非他所确定的性格，多次经验也证实了这一点。

" [waɪl] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]['oʊtɪs] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['kɑːmənli] [əˈskraɪb] [ðə; ðɪ][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɪndʒəriz] [rɪˈsiːvd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ 'rɔbinsn ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɔːfi] [haʊs] ,

| " | While | sympathy | for | Otis | made | the | public | commonly | ascribe | the | alienation | of | his | reason | chiefly | to | the | injuries | received | during | his | encounter | with | Robinson | in | the | British | Coffee | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 同情 | 为了 | 奥蒂斯 | 制成 | 这 | 民众 | 通常 | 归咎于 | 这 | 异化 | 的 | 他的 | 原因 | 主要 | 到 | 这 | 受伤 | 已收到 | 期间 | 他的 | 遇到 | 和 | 罗宾逊 | 在 | 这 | 英国 | 咖啡 | 房子 | , |

“尽管公众对奥蒂斯表示同情，并普遍认为他精神错乱的主要原因是他在英国咖啡馆与罗宾逊遭遇时所受的伤害，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [deɪts] ['fɜːrðər] [bæk] ,

| it | is | fairly | certain | that | the | commencement | of | the | disease | dates | further | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 肯定 | 那 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 疾病 | 日期 | 更远 | 后退 | , |

几乎可以肯定，这种疾病的起源可以追溯到更早的时期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ['heɪsnd] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [æn; ən] [ɔːl'redi] [ɪn'sɪpiənt]

| and | that | the | blows | on | the | head | hastened | and | aggravated | an | already | incipient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 打击 | 在 | 这 | 头 | 加快 | 和 | 加重 | 一个 | 已经 | 初期 |

['mælədi] [ˌsʊpərɪn'djʊs] [baɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kɔːzɪz] .

| malady | superinduced | by | very | different | causes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弊病 | 超诱导 | 经过 | 非常 | 不同的 | 原因 | . |

头部受到的打击加速并加剧了原本就已开始出现的疾病，而这种疾病是由多种不同的原因引起的。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ænd; ənd] [ˌæsɪ'duːəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] [kɔːz] ['oʊtɪs] [hæd; həd]

| In | the | ardor | and | assiduity | of | his | devotion | to | the | colonial | cause | Otis | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 热情 | 和 | 勤奋 | 的 | 他的 | 虔诚 | 到 | 这 | 殖民 | 原因 | 奥蒂斯 | 有 |

[ˌəuvə'tæksd] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['paʊɝz] .

| overtaxed | his | mental | powers | . |
|---|---|---|---|---|
| 税负过重 | 他的 | 精神的 | 权力 | . |

奥蒂斯对殖民事业的热情和勤奋，使他的精神力量过度消耗。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['fækltiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ ig'zəːtid ] [soʊ] ['strenjuəsli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ]

| His | fine | faculties | that | had | been | exerted | so | strenuously | , | and | with | such | striking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 美好的 | 学院 | 那 | 有 | 到过 | 施加 | 所以 | 竭尽全力 | , | 和 | 和 | 这样的 | 引人注目 |

[ɪ'fekt] ,

| effect | , |
|---|---|
| 影响 | , |

他那些被如此努力运用并取得如此显著成效的优秀才能，

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

| in | the | service | of | his | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 服务 | 的 | 他的 | 国家 | , |

为国效力，

[wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['efərt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðem; ðəm]

| were | sinking | under | the | excitement | and | the | effort | which | had | sustained | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 下沉 | 在下面 | 这 | 激动 | 和 | 这 | 努力 | 哪个 | 有 | 持续 | 他们 |

[ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

| in | the | heat | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 热 | 的 | 行动 | . |

他们被刚才那股兴奋劲儿和在激烈战斗中支撑着他们的努力压垮了。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['præktɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]

| For | ten | years | he | had | abandoned | the | ordinary | practice | of | his | profession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十 | 年 | 他 | 有 | 弃 | 这 | 普通的 | 实践 | 的 | 他的 | 职业 |

[ænd; ənd] [ri'naunsɪŋ] [ɔːl] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

| and | renouncing | all | recreation | had | given | his | entire | time | and | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放弃 | 全部 | 娱乐 | 有 | 给定 | 他的 | 全部的 | 时间 | 和 | 想法 | , |

十年来，他放弃了日常的职业活动，放弃了所有娱乐活动，将全部时间和精力都投入到研究之中。

[hɪm'self] , ['verɪli] , [tuː; tə] [ðə; ði] " [greɪt] ['ɑːrgjumənt] " [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| himself | , | verily | , | to | the | " | great | argument | " | which | involved | the | welfare | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | , | 确实 | , | 到 | 这 | " | 伟大的 | 争论 | " | 哪个 | 涉及 | 这 | 福利 | 的 | 这 |

['kɑːləniz] ,

| Colonies | , |
|---|---|
| 殖民地 | , |

他本人确实参与了这场关乎殖民地福祉的“重大争论”。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| and | as | we | now | see | it | , | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 现在 | 看 | 它 | , | 的 | 这 | 世界 | . |

而我们现在看到的，就是这个世界。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [wʌn][aɪˈdiːə] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə][ˈpɑːndər]

| To | allow | one | idea | exclusive | occupancy | of | the | mind | and | constantly | to | ponder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 允许 | 一 | 主意 | 独家的 | 占用 | 的 | 这 | 头脑 | 和 | 不断地 | 到 | 思考 |

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈtɑːpɪk] ,

| a | single | topic | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 话题 | , |

让一个想法完全占据你的思想，并不断地思考同一个主题，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ʃʊr] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [dɪˈstres] .

| is | a | very | frequent | and | almost | sure | cause | of | mental | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 非常 | 频繁 | 和 | 几乎 | 当然 | 原因 | 的 | 精神的 | 痛苦 | . |

这是导致精神痛苦的常见且几乎必然的原因。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈmerɪt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]

| It | was | his | highest | merit | and | at | the | same | time | his | greatest | misfortune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 最高 | 优点 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他的 | 最 | 不幸 |

,

,

,

这是他最大的功绩，同时也是他最大的不幸。

[ðæt] [ˈoʊtɪs] [pərˈmɪtɪd] [ðɪs] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ]

| that | Otis | permitted | this | political | controversy | to | have | such | an | absorbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 奥蒂斯 | 允许 | 这 | 政治的 | 争议 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 吸收 |

[ænd; ənd] [dɪˈspɑːtɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmeləŋkɑːli] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ˈgrædʒuəli]

| and | despotic | command | of | his | attention | that | melancholy | consequences | gradually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 专制 | 命令 | 的 | 他的 | 注意力 | 那 | 忧郁 | 结果 | 逐步地 |

[əˈpɪrd] [ænd; ənd] [left] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˌrestəˈreɪʃn] .

| appeared | and | left | little | hope | of | his | final | restoration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 和 | 左边 | 小的 | 希望 | 的 | 他的 | 最终的 | 恢复 | . |

奥蒂斯让这场政治争论占据了他全部的注意力，以至于逐渐出现了令人沮丧的后果，也让他最终复出的希望变得渺茫。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtəbl] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈtemprəmənt] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə][biː; bi] [suːn] [ˈkɪndld] ,

| His | excitable | and | passionate | temperament | allowed | the | fire | to | be | soon | kindled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 易激动的 | 和 | 热情的 | 气质 | 允许 | 这 | 火 | 到 | 是 | 很快 | 点燃 | , |

他性情急躁热情，很快就点燃了火苗。

[ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt] , [strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,

| and | nourished | the | flame | in | which | his | intellect | , | strong | as | it | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 营养 | 这 | 火焰 | 在 | 哪个 | 他的 | 智力 | , | 强的 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | , |

[wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [dɪˈstrɔɪd] .

| was | ultimately | destroyed | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 最终 | 损毁 | . |

并助长了那场最终摧毁了他原本强大的智力的火焰。

[ˈoʊtɪsɪz][ˈment(ə)l] [ˈmælədi] [fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [mɪr]

| Otis's | mental | malady | first | appeared | in | a | form | which | was | mistaken | for | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯的 | 精神的 | 弊病 | 第一的 | 出现 | 在 | 一个 | 形式 | 哪个 | 曾是 | 错误 | 为了 | 仅仅 |

[ˌeksenˈtrɪsəti] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] ,

| eccentricity | of | humor | , |
|---|---|---|---|
| 古怪 | 的 | 幽默 | , |

奥蒂斯的精神疾病最初表现为一种被误认为是古怪幽默的表现。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈɔdɪtiːz] [ʌv; əv] [ˈfænsi] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ˈdiːpənd]

| and | some | time | elapsed | before | his | oddities | of | fancy | and | conduct | deepened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 时间 | 过去 | 前 | 他的 | 奇闻异事 | 的 | 想要 | 和 | 执行 | 加深 |

[ˈɪntuː] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ɪnˈsænəti] .

| into | acknowledged | insanity | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 已确认 | 疯狂 | . |

一段时间过去后，他的古怪幻想和行为才加深，最终被公认为精神错乱。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'kɜːrd]
**An incident which might have aroused the suspicions of his friends occurred**
一个 事件 哪个 可能 有 被唤醒 这 怀疑 的 他的 朋友们 发生
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
**during the legislative session of 1769 ,**
期间 这 立法 会议 的 - ,

1769 年立法会议期间发生的一件事可能引起了他朋友们的怀疑。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [spiːtʃ] [baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['rʌgəlz] [ɪn]
**when at the close of a powerful and ingenious speech by Brigadier Ruggles in**
什么时候 在 这 关闭 的 一个 强大的 和 巧妙 演讲 经过 准将 拉格尔斯 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
**which he had made a deep impression ,**
哪个 他 有 制成 一个 深的 印象 ,

在鲁格尔斯准将发表了一篇精彩绝伦、妙趣横生的演讲，给人们留下了深刻印象之后，演讲接近尾声时，

['oʊtɪs][æt; ət][wʌns] [ə'roʊz][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [toʊn][ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] [strʌk] [ɔː]
**Otis at once arose and in an impassioned tone and manner which struck awe**
奥蒂斯 在 一次 出现 和 在 一个 热情洋溢 语气 和 方式 哪个 击 敬畏
[ə'pɑːn][ɔːl] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,
**upon all those present ,**
之上 全部 那些 展示 ,

奥蒂斯立刻站了起来，他那充满激情、激动人心的语气和举止令在场的所有人都感到敬畏。

[ɪk'skleɪmd] , " ['mɪstər] . ['spiːkər] , [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [gɔːn] [fər'evər] , [ænd; ənd] [aɪl]
**exclaimed , " Mr . Speaker , the liberty of this country is gone forever , and I'll**
惊呼 , " 先生 . 扬声器 , 这 自由 的 这 国家 是 已消失 永远 , 和 患病的
[goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ;
**go after it ;**
去 后 它 ;

他高声说道："议长先生，这个国家的自由已经永远消失了，我要去争取它；

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
**" and turning round immediately left the House .**
" 和 转弯 圆形的 立即地 左边 这 房子 .

然后他立即转身离开了房子。

[sʌm; səm] ['membər] [ stɛərd ] , [sʌm; səm] [læft] , [bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [truː]
**Some members stared , some laughed , but none seemed to suspect the true**
一些 成员 凝视 , 一些 笑了 , 但 没有任何 似乎 到 怀疑 这 真的
[kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːd] [bɪ'heɪvjər] .
**cause of this odd behavior .**
原因 的 这 奇怪的 行为 .

有些成员盯着看，有些成员笑了，但似乎没有人怀疑这种奇怪行为的真正原因。

[haʊ] , ['æftər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ 'rɔbinsn ] , [ðɪs] ['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] [meɪd] ['ɪnˌroʊdz][ɑːn][hɪz; ɪz]
**How , after the encounter with Robinson , this mental disease made inroads on his**
如何 , 后 这 遇到 和 罗宾逊 , 这 精神的 疾病 制成 入口 在 他的
[faɪn] ['paʊɝz] ,
**fine powers ,**
美好的 权力 ,

与罗宾逊相遇之后，这种精神疾病是如何侵蚀他原本优秀的才能的？

[wiː; wi] [best] [noʊ] [frʌm; frəm][dʒɑːn]['ædəmz] , [huː] [ɑːn] [sep'tembər] [θriː] , - , [roʊt] : " ['oʊtɪs] [tɔːks]
**we best know from John Adams , who on September 3 , 1769 , wrote : " Otis talks**
我们 最好的 知道 从 约翰 亚当斯 , WHO 在 九月 3 , - , 写道 : " 奥蒂斯 会谈
[ɔːl] ;
**all ;**
全部 ;

我们最了解的是约翰·亚当斯，他在 1769 年 9 月 3 日写道："奥蒂斯说了所有的话；

[hiː; hi] [grəuz] [ðə; ði][moʊst] ['tɔːkətɪv] [mæn][ə'laɪv] ;
**he grows the most talkative man alive ;**
他 生长 这 最多 健谈 男人 活 ;

他成了世上最爱说话的人；

[noʊ] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kʌmpəni] [kæn; kən][faɪnd] [speɪs] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .
**no other gentleman in company can find space to put in a word .**
不 其他 绅士 在 公司 能 寻找 空间 到 放 在 一个 单词 .

在场其他男士都找不到机会插话。

[hiː; hi] [grəuz] ['nærətɪv] [laɪk][æn; ən][oʊld][mæn] .
**He grows narrative like an old man .**
他 生长 叙述 喜欢 一个 老的 男人 .

他像个老人一样，娓娓道来。

" [ɑːn] [sep'tembər] 5th [ə'kɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ 'rɔbinsn ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
**" On September 5th occurred the encounter with Robinson , one of the**
" 在 九月 5th 发生 这 遇到 和 罗宾逊 , 一 的 这
[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] ,
**Commissioners of Customs ,**
委员 的 海关 ,

“9月5日，我与海关专员之一罗宾逊发生了冲突，

[æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɔːfi] [haʊs] , [wɪtʃ] ['greɪtli] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][dɪs'ɔːrdər] .
**at the British Coffee House , which greatly aggravated his mental disorder .**
在 这 英国 咖啡 房子 , 哪个 非常 加重 他的 精神的 紊乱 .

在英国咖啡馆，他的精神疾病得到了极大的加重。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm][pər'pleksəti][tuː; tə][ðə; ði] [wɪg]
**From this time on he was a subject of some perplexity to the Whig**
从 这 时间 在 他 曾是 一个 主题 的 一些 困惑 到 这 辉格党
['lidər] ,
**leaders ,**
领导人 ,

从那时起，他便成了辉格党领袖们感到困惑的对象。

[ðoʊ] [ðə; ði] [spel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['influənst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] ['breɪkɪŋ] .
**though the spell with which he influenced the people was long in breaking .**
尽管 这 拼写 和 哪个 他 影响 这 人们 曾是 长的 在 打破 .

尽管他对人们的影响持续了很长时间才消失。

[ɑːn]['dʒænjueri] - , ['ædəmz] [ə'gen] [roʊt] : " ['oʊtɪs][ɪz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] [jet] ; [hiː; hi]['luːzɪz] [hɪm'self] ;
**On January 16 , Adams again wrote : " Otis is in confusion yet ; he loses himself ;**
在 一月 - , 亚当斯 再次 写道 : " 奥蒂斯 是 在 困惑 然而 ; 他 失败 他自己 ;

1月16日，亚当斯再次写道：“奥蒂斯仍然很困惑；他迷失了自己；

[hiː; hi]['ræmbəlz][ænd; ənd] ['wɔndəz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][helm] ;
**he rambles and wanders like a ship without a helm ;**
他 漫谈 和 漫游 喜欢 一个 船 没有 一个 舵 ;

他漫无目的地游荡，就像一艘没有舵的船；

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . *
**attempted to tell a story which took up almost all the evening . ***
尝试过 到 告诉 一个 故事 哪个 采取 向上 几乎 全部 这 晚上 . *

他试图讲一个故事，结果几乎讲了整个晚上。*

* * [ɪn][wʌn][wɜːrd] , ['oʊtɪs] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [klʌb] .
*** * In one word , Otis will spoil the club .**
* * 在 一 单词 , 奥蒂斯 将要 剧透 这 俱乐部 .

一句话概括，奥蒂斯会毁了俱乐部。

[hiː; hi] [tɔːks] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː]

| He | talks | so | much | , | and | takes | up | so | much | of | our | time | , | and | fills | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会谈 | 所以 | 很多 | , | 和 | 需要 | 向上 | 所以 | 很多 | 的 | 我们的 | 时间 | , | 和 | 填充 | 它 |

[wɪð; wɪθ] [træʃ] ,

| with | trash | , |
|---|---|---|
| 和 | 垃圾 | , |

他话太多，浪费我们太多时间，而且说的都是些没意义的话。

[əb'siːnnəs] , [ prə'feinnis ] , ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [left]

| obsceneness | , | profaneness | , | nonsense | , | and | distraction | , | that | we | have | none | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淫秽 | , | 亵渎 | , | 废话 | , | 和 | 分心 | , | 那 | 我们 | 有 | 没有任何 | 左边 |

[fɔːr; fər]['ræʃ(ə)nəl] [ˌə'mjuːzmənts] [ɔːr][in'kwaiəriz] . *

| for | rational | amusements | or | inquiries | . | * |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 合理的 | 娱乐 | 或者 | 查询 | . | * |

淫秽、亵渎、胡言乱语和各种消遣充斥着我们的生活，以至于我们再也没有留下任何理性的娱乐或探究的余地。*

* * [aɪ] [fɪr] , [aɪ]['tremb(ə)l] , [aɪ] [mɔːrn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

| * | * | I | fear | , | I | tremble | , | I | mourn | , | for | the | man | and | for | his | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 我 | 害怕 | , | 我 | 颤抖 | , | 我 | 哀悼 | , | 为了 | 这 | 男人 | 和 | 为了 | 他的 | 国家 | ; |

* 我为这个人和他的国家感到恐惧、颤抖和悲伤；

['meni] ['ʌðər] [mɔːrn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

| many | others | mourn | over | him | with | tears | in | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他的 | 哀悼 | 超过 | 他 | 和 | 眼泪 | 在 | 他们的 | 眼睛 | . |

许多人含泪悼念他。

" [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['oʊtɪsɪz] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['hʌtʃɪnsən] [æz; əz][tuː; tə] [rə'peɪʃəs] ['ɑːfɪs] -

| " | In | connection | with | Otis's | charge | against | Hutchinson | as | to | rapacious | office | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 联系 | 和 | 奥蒂斯的 | 收费 | 反对 | 哈钦森 | 作为 | 到 | 贪婪 | 办公室 | - |

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][dʒɑːn]['ædəmzɪz]['daɪəri][ɪz][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] .

| seeking | the | following | extract | from | John | Adams's | diary | is | of | curious | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 这 | 下列的 | 提炼 | 从 | 约翰 | 亚当斯的 | 日记 | 是 | 的 | 好奇的 | 兴趣 | . |

“关于奥蒂斯指控哈钦森贪婪地谋取官职，约翰·亚当斯日记中的以下摘录颇为有趣。

['æftər]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'trækʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [ðə; ði]

| After | detailing | certain | detractions | of | which | he | had | been | the | victim | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 详细说明 | 肯定 | 缺点 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 这 | 受害者 | , | 这 |

['daɪərɪst] [breɪks] [aʊt] ['testɪli] :

| diarist | breaks | out | testily | : |
|---|---|---|---|---|
| 日记作者 | 休息 | 出去 | 暴躁地 | : |

在详细描述了他所遭受的某些诋毁之后，日记作者突然恼怒起来：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rænt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['oʊtɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] . * * *

| " | This | is | the | rant | of | Mr | . | Otis | concerning | me | . | * | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 咆哮 | 的 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 有关 | 我 | . | * | * | * |

这是奥蒂斯先生对我的咆哮。

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['oʊtɪs][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɔːz] [æz; əz] [lɔːŋ]

| But | be | it | known | to | Mr | . | Otis | I | have | been | in | the | public | cause | as | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 它 | 已知 | 到 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 民众 | 原因 | 作为 | 长的 |

[æz; əz][hiː; hi] ,

| as | he | , |
|---|---|---|
| 作为 | 他 | , |

但奥蒂斯先生须知，我投身公共事业的时间和他一样长。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [bʌt; bət][wʌn] [jɪr] .

| though | I | was | never | in | the | General | Court | but | one | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 绝不 | 在 | 这 | 一般的 | 法庭 | 但 | 一 | 年 | . |

虽然我只在联邦法院待过一年。

[aɪ][hæv; həv] ['sækrifaist] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] .

| I | have | sacrificed | as | much | to | it | as | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 牺牲 | 作为 | 很多 | 到 | 它 | 作为 | 他 | . |

我为之付出的代价和他一样多。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][gɑːt][maɪ]['fɑːðər] ['tʃoʊzn] ['spiːkər] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

| I | have | never | got | my | father | chosen | Speaker | and | Counselor | by | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 得到 | 我的 | 父亲 | 选定 | 扬声器 | 和 | 顾问 | 经过 | 它 | ; |

我从未让父亲被选为演讲者和顾问;

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['tʃoʊzn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] ['spiːkər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

| my | brother | - | in | - | law | chosen | into | the | House | and | chosen | Speaker | by | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 选定 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 选定 | 扬声器 | 经过 | 它 | ; |

我的姐夫被选入众议院，并被众议院选举为议长;

[nɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

| nor | a | brother | - | in | - | law's | brother | - | in | - | law | into | the | House | and | Council | by | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 一个 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 理事会 | 经过 | 它 | ; |

也不能通过它让姻亲的姻亲进入下议院和议会;

[nɔːr][dɪd][aɪ]['evər][tɜːrn][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| nor | did | I | ever | turn | about | in | the | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 我 | 曾经 | 转动 | 关于 | 在 | 这 | 房子 | , |

我在众议院也从未转身离开。

[ænd; ənd][rænt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

| and | rant | it | on | the | side | of | the | prerogative | for | a | whole | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咆哮 | 它 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 特权 | 为了 | 一个 | 所有的 | 年 | , |

然后整整一年都在为特权而大肆抨击，

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['fɑːðər]['ɪntuː][ə; eɪ]['proʊbeɪt] ['ɑːfɪs] [fɜːrst]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [pliːz]

| to | get | a | father | into | a | Probate | office | first | Justice | of | a | Court | of | Common | Pleas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 一个 | 父亲 | 进入 | 一个 | 遗嘱认证 | 办公室 | 第一的 | 正义 | 的 | 一个 | 法庭 | 的 | 常见的 | 请 |

,

,

,

要让父亲先到遗嘱认证处，首先需要普通诉讼法院的法官。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] .

| and | a | brother | into | a | clerk's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 兄弟 | 进入 | 一个 | 职员的 | 办公室 | . |

还有一个兄弟进了办事员办公室。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mælɪs] , ['envi] , [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɪn] [ðɪs] [mæn] ,

| There | is | a | complication | of | malice | , | envy | , | and | jealousy | in | this | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 并发症 | 的 | 恶意 | , | 嫉妒 | , | 和 | 妒忌 | 在 | 这 | 男人 | , |

这个人身上交织着恶意、嫉妒和羡慕，错综复杂。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪs'ɔːrdərd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['ʃɑːkɪŋ] .

| in | the | present | disordered | state | of | his | mind | , | which | is | quite | shocking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 混乱 | 状态 | 的 | 他的 | 头脑 | , | 哪个 | 是 | 相当 | 令人震惊 | . |

他目前精神状态混乱，这令人十分震惊。

" ( ['ɔkt] . - , - . )

| " | ( | Oct | . | 27 | , | 1772 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 十月 | . | - | , | - | . | ) |

（1772年10月27日）

[ɪn] [ðɪs] [ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv]['oʊtɪs] , [huː] [æt; ət][læst][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] [kən'faɪnmənt] ,

| In | this | incapacity | of | Otis | , | who | at | last | had | to | seek | confinement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 无能力 | 的 | 奥蒂斯 | , | WHO | 在 | 最后的 | 有 | 到 | 寻找 | 监禁 | , |

由于奥蒂斯无力自保，最终不得不寻求监禁。

[ ˈsæmjuəl ][ˈædəmz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhʌtʃɪnsən] [æz; əz]

| **Samuel** | **Adams** | **came** | **to** | **the** | **front** | **of** | **the** | **opposition** | **to** | **Hutchinson** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 亚当斯 | 来了 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 反对 | 到 | 哈钦森 | 作为 |

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈpɑːləsi] ,

| **representing** | **the** | **government** | **policy** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 代表 | 这 | 政府 | 政策 | , |

塞缪尔·亚当斯挺身而出，反对哈钦森代表政府政策。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [mɔːr] [əˈdrɔɪtnəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| **and** | **in** | **nothing** | **did** | **he** | **show** | **more** | **adroitness** | **than** | **in** | **the** | **manner** | **in** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 没有什么 | 做过 | 他 | 展示 | 更多的 | 灵巧 | 比 | 在 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 |

[ˈhjuːməd] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːliːg] ,

| **humored** | **and** | **exploited** | **the** | **colleague** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 幽默 | 和 | 被利用 | 这 | 同事 | , |

而他最娴熟的技巧莫过于讨好和利用那位同事的方式。

[huːm] , [ðoʊ] [sɪk] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [tuː; tə][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] ,

| **whom** | **,** | **though** | **sick** | **,** | **the** | **people** | **would** | **not** | **suffer** | **to** | **be** | **withdrawn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | , | 尽管 | 生病的 | , | 这 | 人们 | 会 | 不是 | 遭受 | 到 | 是 | 撤回 | , |

虽然他身患重病，但人们不愿让他退场。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] :

| **as** | **is** | **shown** | **by** | **the** | **following** | **resolution** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 所示 | 经过 | 这 | 下列的 | 解决 | : |

如下列决议所示：

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [əˈdɑːptɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [meɪ] [eɪt] , - .

| **RESOLUTION** | **ADOPTED** | **AT** | **A** | **TOWN** | **MEETING** | **IN** | **BOSTON** | **,** | **MAY** | **8** | **,** | **1770** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 已采用 | 在 | 一个 | 镇 | 会议 | 在 | 波士顿 | , | 可能 | 8 | , | - | . |

1770 年 5 月 8 日，波士顿镇民大会通过决议。

" [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [dʒeɪmz][ˈoʊtɪs] [ˈhævɪŋ] , [baɪ] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

| **"** | **The** | **Honorable** | **James** | **Otis** | **having** | **,** | **by** | **advice** | **of** | **his** | **physician** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 尊敬的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 拥有 | , | 经过 | 建议 | 的 | 他的 | 医生 | , |

“尊敬的詹姆斯·奥蒂斯先生，根据其医生的建议，

[rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ; [ˈvoʊtɪd] ,

| **retired** | **into** | **the** | **country** | **for** | **the** | **recovery** | **of** | **his** | **health** | **;** | **Voted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | 进入 | 这 | 国家 | 为了 | 这 | 恢复 | 的 | 他的 | 健康 | ; | 投票 | , |

为了恢复健康，他退休到乡下居住；投票

[ðæt] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒeɪmz]['oʊtɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]

| **That** | **thanks** | **of** | **the** | **town** | **be** | **given** | **to** | **the** | **Honorable** | **James** | **Otis** | **for** | **the** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 谢谢 | 的 | 这 | 镇 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 尊敬的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 为了 | 这 | 伟大的 |

[ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] ,

| **and** | **important** | **services** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 重要的 | 服务 | , |

谨代表全镇向尊敬的詹姆斯·奥蒂斯先生致以谢意，感谢他所做出的伟大而重要的贡献。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

| **which** | **,** | **as** | **a** | **representative** | **in** | **the** | **General** | **Assembly** | **through** | **a** | **course** | **of** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 作为 | 一个 | 代表 | 在 | 这 | 一般的 | 集会 | 通过 | 一个 | 课程 | 的 | 年 | , |

他曾作为代表在大会任职多年，

[hiː; hi][hæz; həz] ['rendərd] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] ['prɑːvɪns] ,

| **he** | **has** | **rendered** | **to** | **this** | **town** | **and** | **province** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 渲染 | 到 | 这 | 镇 | 和 | 省 | , |

他为这座城镇和省份做出了贡献，

[pərˈtɪkjələrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [ɪgˈzɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

| **particularly** | **for** | **his** | **undaunted** | **exertions** | **in** | **the** | **common** | **cause** | **of** | **the** | **Colonies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 为了 | 他的 | 无所畏惧 | 努力 | 在 | 这 | 常见的 | 原因 | 的 | 这 | 殖民地 | , |

尤其要表彰他为殖民地共同事业所作出的毫不畏惧的努力，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['glɔ:riəs] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
**from** **the** **beginning** **of** **the** **present** **glorious** **struggle** **for** **the** **rights** **of** **the**
从 这 开始 的 这 展示 辉煌 斗争 为了 这 权利 的 这
['brɪtɪʃ] - .
**British** **consituation** **.**
英国 - .

从争取英国宪法权利的这场光荣斗争开始之初。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**At** **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði] [taʊn] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [ɪk'spres] [ðer; ðər]['ɑ:rd(ə)nt] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**the** **town** **cannot** **but** **express** **their** **ardent** **wishes** **for** **the** **recovery** **of** **his**
这 镇 不能 但 表达 他们的 热心 愿望 为了 这 恢复 的 他的
[helθ] ,
**health** **,**
健康 ,

全镇人民都衷心祝愿他早日康复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪsɪz] , [ðæt] [mʌst; məst] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [rɪ'membər]
**and** **the** **continuance** **of** **those** **public** **services** **,** **that** **must** **long** **be** **remembered**
和 这 继续 的 那些 民众 服务 , 那 必须 长的 是 记得
[wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] ,
**with** **gratitude** **,**
和 感激 ,

以及那些公共服务的延续，这些服务应当永远铭记于心，令人感激不尽。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peitriəts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
**and** **distinguish** **his** **name** **among** **the** **patriots** **of** **America** **.**
和 区分 他的 姓名 之中 这 爱国者 的 美国 .

并使他的名字在美国爱国者中脱颖而出。

" ['dʊrɪŋ] [ʃɔ:rt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['sænəti] , [ɔ:r][ʌv; əv]['oʊnli]['pɑ:rʃ(ə)l][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] , ['oʊtɪsɪz][wɪt][ænd; ənd]
**"** **During** **short** **periods** **of** **sanity** **,** **or** **of** **only** **partial** **aberration** **,** **Otis's** **wit** **and**
" 期间 短的 时期 的 理智 , 或者 的 仅有的 部分的 像差 , 奥蒂斯的 有 和
['hju:mər] ,
**humor** **,**
幽默 ,

“在短暂的清醒时期，或者只是部分神志不清的时候，奥蒂斯的机智和幽默，

['rendərd] [mɔ:r] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
**rendered** **more** **quaint** **and** **striking** **by** **the** **peculiarities** **of** **his** **mental** **condition** **,**
渲染 更多的 古雅 和 引人注目 经过 这 特殊性 的 他的 精神的 状况 ,

由于他特殊的精神状况，他的形象显得更加古怪和引人注目。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] .
**made** **him** **the** **delight** **of** **a** **small** **circle** **of** **friends** **.**
制成 他 这 喜 的 一个 小的 圆圈 的 朋友们 .

这让他成为一小群朋友的开心果。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] , ['ædmərəbli] [toʊld][baɪ] ['prezɪdənt] ['ædəmz] ,
**The** **following** **anecdote** **,** **admirably** **told** **by** **President** **Adams** **,**
这 下列的 轶事 , 令人钦佩地 讲述 经过 总统 亚当斯 ,

下面这个轶事，是亚当斯总统精彩地讲述的：

['prez(ə)nts][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['græfɪk] ['mænər] [ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] :
**presents** **in** **a** **very** **graphic** **manner** **the** **peculiarities** **of** **his** **character** **:**
礼物 在 一个 非常 形象的 方式 这 特殊性 的 他的 特点 :

以非常生动的方式展现了他的性格特点：

" ['oʊtɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] , [huː] [met] [ɑːn] ['iːvnɪŋz] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [klʌb] ['wɪljəm] [ˌmɒlɪ'njuː]

| " | Otis | belonged | to | a | club | , | who | met | on | evenings | ; | of | which | club | William | Molineux |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥蒂斯 | 属于 | 到 | 一个 | 俱乐部 | , | WHO | 遇见 | 在 | 晚上 | ; | 的 | 哪个 | 俱乐部 | 威廉 | 莫利纽克斯 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] .

| was | a | member | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 成员 | . |

“奥蒂斯是某个俱乐部的成员，该俱乐部在晚上聚会；威廉·莫利纽克斯也是该俱乐部的成员。

[ˌmɒlɪ'njuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Molineux | had | a | petition | before | the | legislature | , | which | did | not | succeed | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫利纽克斯 | 有 | 一个 | 请愿 | 前 | 这 | 立法机关 | , | 哪个 | 做过 | 不是 | 成功 | 到 | 他的 |

[wɪʃɪz] ,

| wishes | , |
|---|---|
| 愿望 | , |

莫利纽克斯向立法机关提交了一份请愿书，但没有如他所愿地获得成功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] ['saʊər] , [ænd; ənd] ['wɪrid] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

| and | he | became | for | several | evenings | sour | , | and | wearied | the | company | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成为 | 为了 | 一些 | 晚上 | 酸的 | , | 和 | 疲惫 | 这 | 公司 | 和 |

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪsɪz] ,

| his | complaints | of | services | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 投诉 | 的 | 服务 | , |

连续几个晚上，他都闷闷不乐，不停地抱怨服务，让大家都感到厌烦。

[lɔːsɪz] , ['sækrɪfaɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [sed] , - [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd]

| losses | , | sacrifices | , | etc | . | , | and | said | , | ' | That | a | man | who | has | behaved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 损失 | , | 牺牲 | , | ETC | . | , | 和 | 说 | , | - | 那 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 表现 |

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

| as | I | have | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | , |

损失、牺牲等等，然后说：“像我这样的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| should | be | treated | as | I | am | , | is | intolerable | , | ' | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 治疗 | 作为 | 我 | 是 | , | 是 | 无法容忍 | , | - | ETC | . |

应该像对待我一样对待我，这是不可容忍的，等等。

['oʊtɪs][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

| Otis | had | said | nothing | ; | but | the | company | were | disgusted | and | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 有 | 说 | 没有什么 | ; | 但 | 这 | 公司 | 是 | 厌恶 | 和 | 出去 | 的 |

['peɪʃ(ə)ns] ,

| patience | , |
|---|---|
| 耐心 | , |

奥蒂斯什么也没说；但公司上下都感到厌恶和不耐烦。

[wen] ['oʊtɪs] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [sed] , - [kʌm] , [kʌm] , [wɪl] , [kwɪt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]

| when | Otis | rose | from | his | seat | , | and | said | , | ' | Come | , | come | , | Will | , | quit | this | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 奥蒂斯 | 玫瑰 | 从 | 他的 | 座位 | , | 和 | 说 | , | - | 来 | , | 来 | , | 将要 | , | 辞职 | 这 | 主题 |

,

| , |
|---|
| , |

奥蒂斯从座位上站起来，说道：“好了好了，威尔，别再谈这个话题了。”

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] ; [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ; [wɪl]

| and | let | us | enjoy | ourselves | ; | I | also | have | a | list | of | grievances | ; | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我们 | 享受 | 我们自己 | ; | 我 | 还 | 有 | 一个 | 列表 | 的 | 不满 | ; | 将要 |

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? -

| you | hear | it | ? | ' |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 听到 | 它 | ? | - |

让我们尽情享受吧；我还有一堆不满，你愿意听听吗?

[ðə; ði] [klʌb] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [fʌn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] , - [eɪ] ! [eɪ] ! [let] [jʊ 'es] [hɪr] [jʊr; jər] [lɪst] .

**The** **club** **expected** **some** **fun** **,** **and** **all** **cried** **out** **,** **'** **Ay** **!** **ay** **!** **let** **us** **hear** **your** **list** **.**

这 俱乐部 预期的 一些 乐趣 , 和 全部 哭 出去 , - 哎 ! 哎 ! 让 我们 听到 你的 列表 .

-

**'**

-

-

俱乐部成员们期待着一些乐趣，于是齐声喊道："哎！哎！让我们听听你们的歌单吧！"

" - [wel] , [ðen] , [wɪl] ; [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] -

**"** **'** **Well** **,** **then** **,** **Will** **;** **in** **the** **first** **place** **,** **I** **resigned** **the** **office** **of** **the** **Advocate** **-**

" - 出色地 , 然后 , 将要 ; 在 这 第一的 地方 , 我 辞职 这 办公室 的 这 提倡 -

['dʒen(ə)rəl] ,

**General** **,**

一般的 ,

"那么，威尔，首先，我辞去了总检察长的职务，

[wɪtʃ] [aɪ] [held] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] , [ðæt] [prə'duːst] [ˌem 'iː] - - [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

**which** **I** **held** **from** **the** **crown** **,** **that** **produced** **me** **-** **-** **how** **much** **do** **you** **think** **?**

哪个 我 握住 从 这 王冠 , 那 生产 我 - - 如何 很多 做 你 思考 ?

我从王冠上继承了它，它造就了我——你觉得它值多少钱?

- - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [noʊ] [daʊt] , - [sed] [ˌmɒlɪ'njuː] . -

**'** **'** **A** **great** **deal** **,** **no** **doubt** **,** **'** **said** **Molineux** **.** **'**

- - 一个 伟大的 交易 , 不 怀疑 , - 说 莫利纽克斯 . -

"毫无疑问，数量很多，"莫利纽克斯说道。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['stɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ? -

**Shall** **we** **say** **two** **hundred** **sterling** **a** **year** **?** **'**

将 我们 说 二 百 英镑 一个 年 ? -

我们不妨说每年两百英镑?

- [eɪ] , [mɔːr] [aɪ] [bɪ'liːv] , - [sed] [ˌmɒlɪ'njuː] .

**'** **Ay** **,** **more** **I** **believe** **,** **'** **said** **Molineux** **.**

- 哎 , 更多的 我 相信 , - 说 莫利纽克斯 .

"是的，我相信更多，"莫利纽克斯说道。

- [wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] ; [ðæt] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] , [ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

**'** **Well** **,** **let** **it** **be** **two** **hundred** **;** **that** **for** **ten** **years** **,** **is** **two** **thousand** **.**

- 出色地 , 让 它 是 二 百 ; 那 为了 十 年 , 是 二 千 .

"好吧，就定为两百；十年就是两千。"

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] ,

**In** **the** **next** **place** **,**

在 这 下一个 地方 ,

接下来，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr]

**I** **have** **been** **obliged** **to** **relinquish** **the** **greatest** **part** **of** **my** **business** **at** **the** **bar**

我 有 到过 有义务 到 放弃 这 最 部分 的 我的 商业 在 这 酒吧

.

**:**

.

我不得不放弃我在酒吧的大部分业务。

[wɪl] [juː; jʊ] [set] [ðæt] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [mɔːr] ? - - [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]

**Will** **you** **set** **that** **at** **two** **hundred** **more** **?** **'** **'** **O** **,** **I** **believe** **it** **much** **more** **than** **that**

将要 你 放 那 在 二 百 更多的 ? - - 哦 , 我 相信 它 很多 更多的 比 那

. -

**:** **'**

. -

你愿意再加两百吗？"哦，我相信远不止这些。"

- [wel] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [tuː] [ˈhʌndrəd] ; [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] , [ɪz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] .

| ' | Well | , | let | it | be | two | hundred | ; | this | , | for | ten | years | , | is | two | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 让 | 它 | 是 | 二 | 百 | ; | 这 | , | 为了 | 十 | 年 | , | 是 | 二 | 千 | . |

“好吧，就定为两百吧；这样，十年就是两千了。”

[juː; jʊ] [əˈlaʊ] , [ðen] , [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] ? -

| You | allow | , | then | , | I | have | lost | four | thousand | pounds | sterling | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 允许 | , | 然后 | , | 我 | 有 | 丢失的 | 四 | 千 | 磅 | 英镑 | ? | - |

那么，你承认我损失了四千英镑?

- [eɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [tuː] , - [sed] [ˌmɒlɪˈnjuː] .

| ' | Ay | , | and | much | more | , | too | , | ' | said | Molineux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哎 | , | 和 | 很多 | 更多的 | , | 也 | , | - | 说 | 莫利纽克斯 | . |

“是的，而且远不止这些，”莫利纽克斯说道。

" - [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [pleɪs] , [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [frendz] ;

| " | ' | In | the | next | place | , | I | have | lost | a | hundred | friends | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 在 | 这 | 下一个 | 地方 | , | 我 | 有 | 丢失的 | 一个 | 百 | 朋友们 | ; |

“在下一个地方，我失去了一百个朋友；

[əˈmʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ræŋk] , [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [ɪn] [ðə; ðɪ]

| among | whom | were | the | men | of | the | first | rank | , | fortune | , | and | power | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 谁 | 是 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 第一的 | 秩 | , | 财富 | , | 和 | 力量 | , | 在 | 这 |

[ˈprɑːvɪns] .

| province | . |
|---|---|
| 省 | . |

其中包括该省的一流人物、富豪和权贵。

[æt; ət] [wʌt] [praɪs] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ðem; ðəm] ? - - [diː] - - [en] [ðem; ðəm] , - [sed] [ˌmɒlɪˈnjuː] ;

| At | what | price | will | you | estimate | them | ? | ' | ' | D | - | - | n | them | , | ' | said | Molineux | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 价格 | 将要 | 你 | 估计 | 他们 | ? | - | - | D | - | - | n | 他们 | , | - | 说 | 莫利纽克斯 | ; |

你打算给他们估价多少？“去他妈的，”莫利纽克斯说；

- [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . -

| ' | at | nothing | : | you | are | better | without | them | than | with | them | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 没有什么 | : | 你 | 是 | 更好的 | 没有 | 他们 | 比 | 和 | 他们 | . | - |

“什么都不做：没有他们你比有他们更好。”

[ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

| A | loud | laugh | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大声 | 笑 | . |

一阵大笑。

- [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] , - [sed] [ˈoʊtɪs] .

| ' | Be | it | so | , | ' | said | Otis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 它 | 所以 | , | - | 说 | 奥蒂斯 | . |

“那就这样吧。”奥蒂斯说道。

" - [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [pleɪs] , [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈenəmi] ;

| " | ' | In | the | next | place | , | I | have | made | a | thousand | enemies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 在 | 这 | 下一个 | 地方 | , | 我 | 有 | 制成 | 一个 | 千 | 敌人 | ; |

“在另一处，我树敌无数；

[əˈmʌŋ] [huːm] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːvɪns] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] .

| among | whom | are | the | government | of | the | province | and | the | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 谁 | 是 | 这 | 政府 | 的 | 这 | 省 | 和 | 这 | 国家 | . |

其中包括省政府和国家政府。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪtəm] ? -

| What | do | you | think | of | this | item | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 这 | 物品 | ? | - |

你觉得这件商品怎么样?

- [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] , - [sed] [ˌmɒlɪ'njuː] .
' That is as it may happen , ' said Molineux .
- 那 是 作为 它 可能 发生 , - 说 莫利纽克斯 .

“事情可能会这样发展，”莫利纽克斯说道。

" - [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [lʌv] ['pleʒər] ;
" ' In the next place , you know , I love pleasure ;
" - 在 这 下一个 地方 , 你 知道 , 我 爱 乐趣 ;

“在另一边，你知道，我喜欢享乐；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ri'naunst] [ɔːl] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .
but I have renounced all amusement for ten years .
但 我 有 放弃 全部 娱乐 为了 十 年 .

但我已经放弃一切娱乐活动十年了。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] ? -
What is that worth to a man of pleasure ? '
什么 是 那 值得 到 一个 男人 的 乐趣 ? -

对一个享乐主义者来说，这又值多少钱呢?

- [noʊ] [greɪt] ['mætər] , - [sed] [ˌmɒlɪ'njuː] ; - [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['pɑːlətɪks][jʊr; jər] [ə'mjuːzmənt] . -
' No great matter , ' said Molineux ; ' you have made politics your amusement . '
- 不 伟大的 事情 , - 说 莫利纽克斯 ; - 你 有 制成 政治 你的 娱乐 . -

“没什么大不了的，”莫利纽克斯说，“你把政治当成了消遣。”

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .
A hearty laugh .
一个 爽朗 笑 .

一阵爽朗的笑声。

" - [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [æz; əz] [faɪn] [helθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]
" ' In the next place , I have ruined as fine health , and as good a
" - 在 这 下一个 地方 , 我 有 毁坏 作为 美好的 健康 , 和 作为 好的 一个
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['bɑːdi] ,
constitution of body ,
宪法 的 身体 ,

“另一方面，我失去了原本良好的健康和体格，

[æz; əz] ['neɪtʃər] ['evər] [geɪv] [tuː; tə][mæn] . -
as nature ever gave to man . '
作为 自然 曾经 给予 到 男人 . -

正如大自然曾经给予人类的那样。

- [ðɪs] [ɪz] ['melənkɑːli] [ɪn'diːd] , - [sed] [ˌmɒlɪ'njuː] ; - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn] [ðæt]
' This is melancholy indeed , ' said Molineux ; ' there is nothing to be said on that
- 这 是 忧郁 的确 , - 说 莫利纽克斯 ; - 那里 是 没有什么 到 是 说 在 那
[pɔɪnt] . -
point . '
观点 . -

“这确实令人沮丧，”莫利纽克斯说，“在这一点上，没什么好说的了。”

" - [wʌns] [mɔːr] , - [sed] ['oʊtɪs] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌmɒlɪ'njuː] ; - [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs]
" ' Once more , ' said Otis , holding his head down before Molineux ; ' look upon this
" - 一次 更多的 , - 说 奥蒂斯 , 保持 他的 头 向下 前 莫利纽克斯 ; - 看 之上 这
[hed] ! -
head ! '
头 ! -

“再一次，”奥蒂斯说着，低着头对着莫利纽克斯说，“看看这颗脑袋！”

( [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['beri] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] . )
( Where was a scar in which a man might bury his finger . )
( 在哪里 曾是 一个 瘢痕 在 哪个 一个 男人 可能 埋葬 他的 手指 . )

（那里有一道疤痕，男人可能会把手指埋进去。）

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
' **What do you think of this ?**
- 什么 做 你 思考 的 这 ?

你觉得这个怎么样?

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [maɪ] [frendz] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [kræk] [ɪn][maɪ] [skʌl] . -
**And , what is worse , my friends think I have a monstrous crack in my skull . '**
和 , 什么 是 更糟 , 我的 朋友们 思考 我 有 一个 滔天 裂缝 在 我的 颅骨 . -

更糟糕的是，我的朋友们都认为我的头骨上有一道巨大的裂缝。

" [ðɪs] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [lʊk] ['veri] ['sɑːləm] .
**" This made all the company very grave , and look very solemn .**
" 这 制成 全部 这 公司 非常 严重 , 和 看 非常 庄严 .

“这让公司里的所有人都显得非常严肃，神情十分肃穆。”

[bʌt; bət]['oʊtɪs] , ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['kaʊntənəns] , [sed] [tuː; tə]
**But Otis , setting up a laugh , and with a gay countenance , said to**
但 奥蒂斯 , 环境 向上 一个 笑 , 和 和 一个 同性恋 面容 , 说 到
[ˌmɒlɪ'njuː] ,
**Molineux ,**
莫利纽克斯 ,

但奥蒂斯却笑着，一脸愉悦地对莫利纽克斯说：

- [naʊ] , ['wɪli] , [maɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ;
' **Now , Willy , my advice to you is , to say no more about your grievances ;**
- 现在 , 威利 , 我的 建议 到 你 是 , 到 说 不 更多的 关于 你的 不满 ;

“威利，我的建议是，不要再说你的不满了；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] [ɪn]
**for you and I had better put up our accounts of profit and loss in**
为了 你 和 我 有 更好的 放 向上 我们的 账户 的 利润 和 损失 在
['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] ,
**our pockets ,**
我们的 口袋 ,

你我最好把盈亏账目都藏在口袋里。

[ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [lest] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es] . -
**and say no more about them , lest the world should laugh at us . '**
和 说 不 更多的 关于 他们 , 免得 这 世界 应该 笑 在 我们 . -

就此打住，别再提他们了，免得世人嘲笑我们。

" [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] ['daɪəlɔːg] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌmɒlɪ'njuː] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ,
**" This whimsical dialogue put all the company , including Molineux , in a good humor ,**
" 这 异想天开 对话 放 全部 这 公司 , 包括 莫利纽克斯 , 在 一个 好的 幽默 ,

“这段轻松诙谐的对话让包括莫利纽克斯在内的所有人都心情愉悦。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['veri] ['plezntli] .
**and they passed the rest of the evening very pleasantly .**
和 他们 通过了 这 休息 的 这 晚上 非常 愉快 .

他们愉快地度过了当晚的剩余时间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['frægmənts] [ɪn]['oʊtɪs] - ['hændraɪtɪŋ] [naʊ] [ɪk'stænt] ,
**One of the few fragments in Otis ' handwriting now extant ,**
一 的 这 很少 片段 在 奥蒂斯 - 手写 现在 现存 ,

这是现存为数不多的奥蒂斯亲笔残片之一。

[ɪz][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]
**is a memorandum made during the two years of transient**
是 一个 备忘录 制成 期间 这 二 年 的 瞬态
['sænəti][dʒʌst] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [deθ] .
**sanity just preceding his tragic death .**
理智 只是 前 他的 悲惨 死亡 .

这是他在不幸去世前那两年短暂的清醒时期所写的一份备忘录。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌn] ['sʌndeɪ] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] , [hiː; hi] [roʊt] : " [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [ ə'tendid ]

| **Returning** | **one** | **Sunday** | **from** | **public** | **worship** | **,** | **he** | **wrote** | **:** | **"** | **I** | **have** | **this** | **day** | **attended** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 一 | 星期日 | 从 | 民众 | 崇拜 | , | 他 | 写道 | : | " | 我 | 有 | 这 | 天 | 参加 |

[dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ,

| **divine** | **service** | **,** |
|---|---|---|
| 神圣的 | 服务 | , |

一个星期天，他参加完公共礼拜回来后写道："今天我参加了礼拜仪式，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['dɪskɔːrs] ; [ænd; ənd] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ,

| **and** | **heard** | **a** | **sensible** | **discourse** | **;** | **and** | **thanks** | **be** | **to** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 一个 | 明智的 | 话语 | ; | 和 | 谢谢 | 是 | 到 | 上帝 | , |

并听到了一番精辟的论述；感谢上帝！

[aɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['blesɪŋz] ,

| **I** | **now** | **enjoy** | **the** | **greatest** | **of** | **all** | **blessings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 享受 | 这 | 最 | 的 | 全部 | 祝福 | , |

我现在享受着最大的福分，

[menz] [ sa'na ][ɪn] - ['sɑːnoʊ] " ( [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɑːdi] ) .

| **mens** | **sana** | **in** | **copore** | **sano** | **"** | **(** | **a** | **sound** | **mind** | **in** | **a** | **sound** | **body** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男士 | 萨那 | 在 | - | 萨诺 | " | ( | 一个 | 声音 | 头脑 | 在 | 一个 | 声音 | 身体 | ) | . |

mens sana in copore sano" (健全的精神寓于健全的身体)。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gliːm] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][æz; əz] ['ʌðər]

| **But** | **this** | **gleam** | **of** | **reason** | **was** | **as** | **transient** | **as** | **others** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 闪耀 | 的 | 原因 | 曾是 | 作为 | 瞬态 | 作为 | 其他的 |

[ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] ,

| **that** | **had** | **preceded** | **,** |
|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 之前 | , |

但这丝毫理智的曙光也像之前的其他曙光一样转瞬即逝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['boʊən] [wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər][ðə; ði][sæd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðɪs]

| **and** | **with** | **Bowen** | **we** | **willingly** | **draw** | **a** | **veil** | **over** | **the** | **sad** | **record** | **of** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 鲍文 | 我们 | 心甘情愿 | 画 | 一个 | 面纱 | 超过 | 这 | 伤心 | 记录 | 的 | 这 |

[moʊst]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

| **most** | **terrible** | **misfortune** | **of** | **our** | **hero** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 糟糕的 | 不幸 | 的 | 我们的 | 英雄 | . |

我们和鲍文一起，心甘情愿地为我们英雄遭遇的这场可怕的不幸的悲惨历史蒙上了一层阴影。

" [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| **"** | **To** | **be** | **among** | **men** | **,** | **and** | **yet** | **not** | **of** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 之中 | 男人 | , | 和 | 然而 | 不是 | 的 | 他们 | ; |

"身处人群之中，却不属于人群；

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔːrm][ænd; ənd] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]

| **to** | **preserve** | **the** | **outward** | **form** | **and** | **lineaments** | **of** | **a** | **human** | **being** | **,** | **while** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 这 | 向外 | 形式 | 和 | 线状线 | 的 | 一个 | 人类 | 存在 | , | 尽管 | 这 |

['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] ,

| **spirit** | **within** | **is** | **wanting** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 精神 | 之内 | 是 | 想要 | , |

保持人的外在形态和容貌，而内在精神却缺失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 詹姆斯·奥蒂斯：革命先驱(James Otis The Pre-Revolutionist)


[ɔːr][ɪz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ;
**or** **is** **transformed** **into** **a** **wreck** **of** **what** **it** **has** **been** **;**
或者 是 转变 进入 一个 破坏 的 什么 它 有 到过 ;

或者变成了面目全非的残骸；

[ɪz] [ˈʃʊrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪlz][tuː; tə]
**is** **surely** **one** **of** **the** **most** **impressive** **and** **affecting** **instances** **of** **the** **ills** **to**
是 一定 一 的 这 最多 感人的 和 影响 实例 的 这 疾病 到
[wɪtʃ] [mɔːrˈtæləti][ɪz][ɪkˈspoʊzd] .
**which** **mortality** **is** **exposed** **.**
哪个 死亡 是 裸露 .

这无疑是死亡所带来的种种苦难中最令人印象深刻、最令人动容的例子之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [inˈfɔːsiz] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkɑːli] [ˈɜːrnɪstnəs] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈles(ə)n] ,
**It** **enforces** **with** **melancholy** **earnestness** **the** **moral** **lesson** **,**
它 强制执行 和 忧郁 认真 这 道德 课 ,

它以一种忧郁而真挚的方式强调了这一道德教训，

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ;
**that** **the** **only** **objects** **of** **the** **affections** **are** **the** **character** **and** **the** **intellect** **;**
那 这 仅有的 对象 的 这 情感 是 这 特点 和 这 智力 ;

人们情感的唯一对象是品格和智力；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪˈstrɔɪd] ,
**and** **when** **these** **are** **destroyed** **,**
和 什么时候 这些 是 损毁 ,

当这些被摧毁时，

[wiː; wi] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fitʃər] ['oʊnli][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ɪn] [wɪtʃ]
**we** **look** **upon** **the** **external** **shape** **and** **features** **only** **as** **on** **the** **tomb** **in** **which**
我们 看 之上 这 外部的 形状 和 特征 仅有的 作为 在 这 墓 在 哪个
[ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [rɪˈpoʊz] .
**the** **mortal** **remains** **of** **a** **friend** **repose** **.**
这 凡人 遗迹 的 一个 朋友 休息 .

我们看待事物，就像看待安葬朋友遗体的坟墓一样，只关注其外部形状和特征。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
**We** **even** **long** **for** **the** **closing** **of** **the** **scene** **,**
我们 甚至 长的 为了 这 结束 的 这 场景 ,

我们甚至盼望着这一幕的结束。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] [naʊ] ['tenəntlɪs] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [haʊs]
**and** **think** **it** **would** **be** **far** **better** **if** **the** **now** **tenantless** **and** **ruined** **house**
和 思考 它 会 是 远的 更好的 如果 这 现在 无租户 和 毁坏 房子
[wɜːr; wər] ['levld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .
**were** **levelled** **with** **the** **ground** **.**
是 平整 和 这 地面 .

我觉得把这栋现在无人居住、破败不堪的房子夷为平地会好得多。

" [ə; eɪ][naɪs] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] ['sekənd][moʊst] ['straɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]['oʊtɪsɪz]
**"** **A** **nice** **sense** **of** **honor** **was** **perhaps** **the** **second** **most** **striking** **point** **in** **Otis's**
" 一个 好的 感觉 的 荣誉 曾是 也许 这 第二 最多 引人注目 观点 在 奥蒂斯的
[ˌenərˈdʒetɪk][ænd; ənd] ['strɔːŋli] - [mɑːrkt] ['kærəktər] .
**energetic** **and** **strongly** **-** **marked** **character** **.**
精力充沛 和 强烈 - 标记 特点 .

“奥蒂斯精力充沛、性格鲜明，他身上第二大特点就是强烈的荣誉感。”

[kɔːld] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['suːts]

| Called | by | reason | of | his | fame | as | an | advocate | to | the | management | of | suits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 经过 | 原因 | 的 | 他的 | 名声 | 作为 | 一个 | 提倡 | 到 | 这 | 管理 | 的 | 西装 |

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

| even | at | a | distance | from | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 一个 | 距离 | 从 | 家 | , |

他因在辩护方面的名声而被召去处理诉讼案件，即使远在他乡也不例外。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [fiːz] ['evər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

| and | receiving | the | largest | fees | ever | given | to | an | advocate | in | the | province | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接收 | 这 | 最大 | 费用 | 曾经 | 给定 | 到 | 一个 | 提倡 | 在 | 这 | 省 | , |

并获得了该省律师有史以来最高的律师费。

[hiː; hi] [jet] [dis'deind] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['keɪsɪz] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] ['eni]

| he | yet | disdained | to | suffer | the | success | of | any | of | his | cases | to | rest | on | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然而 | 轻蔑 | 到 | 遭受 | 这 | 成功 | 的 | 任何 | 的 | 他的 | 案例 | 到 | 休息 | 在 | 任何 |

['peti] [ aːts ] [ɔːr] [ˌʌn'duː] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

| petty | arts | or | undue | evasions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小气 | 艺术 | 或者 | 过度 | 逃避 | . |

但他绝不容许自己的任何案件的成功建立在卑劣的手段或不正当的逃避之上。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] ['emɪnənt] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['lɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]

| Conscious | of | possessing | eminent | abilities | and | sufficient | learning | he | undertook | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 的 | 拥有 | 杰出 | 能力 | 和 | 充足的 | 学习 | 他 | 承担 | 到 |

['ædvəkeɪt] [noʊ] [kɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['truːli] [ænd; ənd] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ɪn] .

| advocate | no | cause | that | he | did | not | truly | and | fully | believe | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提倡 | 不 | 原因 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 真的 | 和 | 完全 | 相信 | 在 | . |

他深知自己拥有卓越的才能和足够的学识，因此他承诺只支持自己真正相信的事业。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrd(ə)nt] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] [wʌz; wəz]

| His | ardent | pleading | and | the | fairness | of | his | dealing | before | the | courts | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 热心 | 恳求 | 和 | 这 | 公平 | 的 | 他的 | 处理 | 前 | 这 | 法院 | 曾是 |

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

| the | result | of | his | firm | belief | in | the | justice | of | his | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 他的 | 公司 | 信仰 | 在 | 这 | 正义 | 的 | 他的 | 原因 | . |

他热情洋溢的辩护和在法庭上公正无私的处事，源于他对自身事业正义性的坚定信念。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['fɜːrmnəs] ;

| Nothing | but | truth | could | give | him | this | firmness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 真相 | 可以 | 给 | 他 | 这 | 硬度 | ; |

只有真理才能赋予他这种坚定；

[bʌt; bət] [pleɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [klɪr] ['evɪdəns] [kæn; kən] [biː; bi] [biːt] [daʊn] [baɪ] [noʊ] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] ['hændlɪŋ]

| but | plain | truth | and | clear | evidence | can | be | beat | down | by | no | ability | in | handling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 清楚的 | 真相 | 和 | 清除 | 证据 | 能 | 是 | 打 | 向下 | 经过 | 不 | 能力 | 在 | 处理 |

[ðə; ði] [kwɜːks] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

| the | quirks | and | substitutes | of | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪癖 | 和 | 替代品 | 的 | 这 | 法律 | . |

但是，如果缺乏应对法律漏洞和替代手段的能力，那么显而易见的真相和确凿的证据也可能被推翻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [æz; əz] [frʌm; frəm] [noʊ] ['ʌðər] [ðæt] ['oʊtɪs] [druː] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [æz; əz]

| It | was | from | this | source | as | from | no | other | that | Otis | drew | his | power | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 这 | 来源 | 作为 | 从 | 不 | 其他 | 那 | 奥蒂斯 | 画 | 他的 | 力量 | 作为 |

[ə; eɪ] [ 'pliːdə ] .

| a | pleader | . |
|---|---|---|
| 一个 | 辩护人 | . |

奥蒂斯作为一名辩护律师的力量正是来源于此，而非其他任何来源。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][dʒɑːn]['ædəmz] ['rekərdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] " [rɪts] [ʌv; əv]

| He | was | as | John | Adams | records | concerning | his | speech | on | the | " | Writs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 约翰 | 亚当斯 | 记录 | 有关 | 他的 | 演讲 | 在 | 这 | " | 令状 | 的 |

[ə'sɪstəns] , "

| Assistance | , | " |
|---|---|---|
| 协助 | , | " |

正如约翰·亚当斯关于他关于“协助令”的演讲的记录所示，

" [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] ,

| " | a | flame | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 火焰 | 的 | 火 | , |

“一团火焰，

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər][set] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kən'suːm] [ðə; ði] [drɑːs] [ʌv; əv]

| " | but | he | was | a | flame | of | fire | set | burning | to | consume | the | dross | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 火焰 | 的 | 火 | 放 | 燃烧 | 到 | 消耗 | 这 | 浮渣 | 的 |

[ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ænd; ənd]['reskjuː] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [fer] - ['diːlɪŋ] .

| injustice | and | to | purify | and | rescue | the | gold | of | liberty | and | fair | - | dealing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不公正 | 和 | 到 | 净化 | 和 | 救援 | 这 | 金子 | 的 | 自由 | 和 | 公平的 | - | 处理 | . |

但他就像一团燃烧的火焰，燃烧着吞噬不公正的渣滓，净化和拯救自由与公平交易的黄金。

[ 'tɔməs ] ['hʌtʃɪnsən] ,

| Thomas | Hutchinson | , |
|---|---|---|
| 托马斯 | 哈钦森 | , |

托马斯·哈钦森

[bɪ'fɔːr] [huːm] ['oʊtɪs]['ɔːf(ə)n]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd] [huːz] ['testɪmoʊni] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [weɪt]

| before | whom | Otis | often | pleaded | and | whose | testimony | is | of | the | greatest | weight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 谁 | 奥蒂斯 | 经常 | 恳求 | 和 | 谁 | 见证 | 是 | 的 | 这 | 最 | 重量 |

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊtɪs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənt] ,

| when | we | remember | that | Otis | was | his | political | opponent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 记住 | 那 | 奥蒂斯 | 曾是 | 他的 | 政治的 | 对手 | , |

奥蒂斯经常向他求情，考虑到奥蒂斯是他的政治对手，他的证词就显得尤为重要。

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] ['fɛrɚ] [ɔːr] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [ 'pliːdə ] [ðæn; ðən][ɪn]

| has | said | that | he | never | knew | fairer | or | more | noble | conduct | in | a | pleader | than | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 说 | 那 | 他 | 绝不 | 知道 | 更公平 | 或者 | 更多的 | 高贵 | 执行 | 在 | 一个 | 辩护人 | 比 | 在 |

['oʊtɪs] ;

| Otis | ; |
|---|---|
| 奥蒂斯 | ; |

他说，他从未见过比奥蒂斯更公正、更高尚的辩护人行为；

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dis'deind] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['klerɪkl] ['erər] [ɔːr]['sɪmələr]

| that | he | always | disdained | to | take | advantage | of | any | clerical | error | or | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 总是 | 轻蔑 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 任何 | 文员 | 错误 | 或者 | 相似的 |

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] ,

| inadvertence | , |
|---|---|
| 无意 | , |

他一向鄙视利用任何文书错误或类似疏忽来牟利。

[bʌt; bət] [pæst] ['oʊvər]['maɪnər] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔːzɪz] ['soʊlli] [ɑːn][ðer; ðər] [brɔːd]

| but | passed | over | minor | points | , | and | defended | his | causes | solely | on | their | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通过了 | 超过 | 次要的 | 积分 | , | 和 | 辩护 | 他的 | 原因 | 仅 | 在 | 他们的 | 广阔 |

[ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [faʊn'deɪʃnz] .

| and | substantial | foundations | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 重大的 | 基础 | . |

但他忽略了次要细节，只从广泛而实质性的基础出发来捍卫自己的观点。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd]['oʊtɪs] [siːmz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['ɛmɚsənz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

| In | this | regard | Otis | seems | to | satisfy | Emerson's | definition | of | a | great | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 看待 | 奥蒂斯 | 似乎 | 到 | 满足 | 爱默生的 | 定义 | 的 | 一个 | 伟大的 | 男人 | , |

从这个意义上讲，奥蒂斯似乎符合爱默生对伟人的定义。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] " ['juːzɪz][ʌv; əv] [greɪt] [men] " [ðə; ði] ['lætər] [di'klɛəz] :

| when | in | his | essay | on | the | " | Uses | of | Great | Men | " | the | latter | declares | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 他的 | 散文 | 在 | 这 | " | 用途 | 的 | 伟大的 | 男人 | " | 这 | 后者 | 声明 | : |

后者在其《论伟人的用途》一文中宣称：

" [aɪ] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huː] [in'hæbits][ə; eɪ] ['haɪər] [sfɪr] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

| " | I | count | him | a | great | man | who | inhabits | a | higher | sphere | of | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 数数 | 他 | 一个 | 伟大的 | 男人 | WHO | 居住地 | 一个 | 更高 | 领域 | 的 | 想法 | , |

我认为他是一位伟人，他的思想境界很高。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men] [raɪz] [wɪð; wɪθ]['leɪbər][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ;

| into | which | other | men | rise | with | labor | and | difficulty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 其他 | 男人 | 上升 | 和 | 劳动 | 和 | 困难 | ; |

其他人通过辛勤劳动和艰苦奋斗才得以进入这个领域；

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [laɪt] ,

| he | has | but | to | open | his | eyes | to | see | things | in | a | true | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 但 | 到 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 到 | 看 | 事物 | 在 | 一个 | 真的 | 光 | , |

他只需要睁开双眼，就能看清事物的真相。

[ænd; ənd][ɪn][lɑːrdʒ] [rɪ'leɪʃnz] ; [waɪlst] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] ['peɪnf(ə)l] [kə'rekʃnz] ,

| and | in | large | relations | ; | whilst | they | must | make | painful | corrections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 大的 | 关系 | ; | 而 | 他们 | 必须 | 制作 | 痛苦 | 更正 | , |

而且在大型关系中；尽管他们必须做出痛苦的纠正，

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ɑːn] ['meni] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['erər] .

| and | keep | a | vigilant | eye | on | many | sources | of | error | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 一个 | 警惕的 | 眼睛 | 在 | 许多 | 来源 | 的 | 错误 | . |

并密切关注各种错误来源。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['oʊtɪs][æz; əz] [ 'kəulridʒ ] [sed] [ʌv; əv] [oʊ'kɑːnəl] ,

| " | Indeed | , | it | can | be | said | of | Otis | as | Coleridge | said | of | O'Connell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 它 | 能 | 是 | 说 | 的 | 奥蒂斯 | 作为 | 柯尔律治 | 说 | 的 | 奥康奈尔 | , |

“的确，正如柯勒律治评价奥康奈尔那样评价奥蒂斯，

" [siː] [haʊ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz] .

| " | See | how | triumphant | in | debate | and | action | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如何 | 凯 | 在 | 辩论 | 和 | 行动 | 他 | 是 | . |

“看看他在辩论和行动中是多么的得胜。”

[ænd; ənd] [waɪ] ?

| And | why | ? |
|---|---|---|
| 和 | 为什么 | ? |

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'səːts] [ə; eɪ] [brɔːd] ['prɪnsəp(ə)l] , [ækts] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [rests] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə'pɑːn]

| Because | he | asserts | a | broad | principle | , | acts | up | to | it | , | rests | his | body | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 断言 | 一个 | 广阔 | 原则 | , | 行为 | 向上 | 到 | 它 | , | 休息 | 他的 | 身体 | 之上 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

因为他主张一项广泛的原则，并为此付诸行动，甚至以身作则。

[ænd; ənd][hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | has | faith | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 信仰 | 在 | 它 | . |

并且对此抱有信心。

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ʌp'held] , [æz; əz] ['emərsn] [sez] , [baɪ][ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv] [gʊd] [men] ;

| " | The | world | is | upheld | , | as | Emerson | says | , | by | the | veracity | of | good | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 世界 | 是 | 维持 | , | 作为 | 爱默生 | 说道 | , | 经过 | 这 | 真实性 | 的 | 好的 | 男人 | ; |

正如爱默生所说，世界是由善良之人的诚实所维系的；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv]['oʊtɪs][æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][bɑːr][ɪn]

| and | so | the | great | power | of | Otis | as | an | advocate | before | the | civil | bar | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 伟大的 | 力量 | 的 | 奥蒂斯 | 作为 | 一个 | 提倡 | 前 | 这 | 民用 | 酒吧 | 在 |

[ðə; ði]['maɪnər]['keɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

| the | minor | cases | of | his | career | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要的 | 案例 | 的 | 他的 | 职业 | , |

因此，奥蒂斯在其职业生涯中，在民事诉讼中，尤其是在一些轻微案件中，展现出了强大的辩护能力。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [keɪs]

| and | as | an | advocate | of | the | people | in | the | larger | court | in | the | great | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 提倡 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 更大的 | 法庭 | 在 | 这 | 伟大的 | 案件 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| of | his | life | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 生活 | , |

在他一生中最重大的案件中，他作为人民的辩护者，在更大的法庭上发声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

| for | the | liberty | of | opposing | arbitrary | power | by | speaking | and | writing | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 自由 | 的 | 反对 | 随意的 | 力量 | 经过 | 请讲 | 和 | 写作 | 这 | 真相 | , |

为了享有通过说真话和写真话来反对专制权力的自由，

[ə'roʊz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [fɛrmɪndɪdnəs] .

| arose | almost | entirely | from | his | absolute | integrity | and | fairmindedness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 几乎 | 完全 | 从 | 他的 | 绝对 | 正直 | 和 | 公正无私 | . |

这几乎完全源于他绝对的正直和公正。

[klɛrəndənz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['fɔkländ] [ə'plaɪz] ['iːkwəli] [æz; əz] [wel] [tuː; tə]['oʊtɪs] ,

| Clarendon's | portrait | of | Falkland | applies | equally | as | well | to | Otis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉伦登的 | 肖像 | 的 | 福克兰群岛 | 适用 | 同样地 | 作为 | 出色地 | 到 | 奥蒂斯 | , |

克拉伦登对福克兰的描述同样适用于奥蒂斯。

- - " [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪr] [æn; ən][ə'doʊrər][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli]

| - | - | " | He | was | so | severe | an | adorer | of | the | truth | that | he | could | as | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | " | 他 | 曾是 | 所以 | 严重 | 一个 | 崇拜者 | 的 | 这 | 真相 | 那 | 他 | 可以 | 作为 | 容易地 |

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [liːv] [tuː; tə] [stiːl] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] .

| have | given | himself | leave | to | steal | as | to | dissemble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 他自己 | 离开 | 到 | 偷 | 作为 | 到 | 掩饰 | . |

“他对真理的崇拜如此严苛，以至于他完全可以允许自己偷窃，就像允许自己伪装一样。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , ['oʊtɪs]['æktɪd] [ə'raɪt] , [ænd; ənd] [fɪrd] [nɑːt][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

| " | In | short | , | Otis | acted | aright | , | and | feared | not | the | consequences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 短的 | , | 奥蒂斯 | 行动 | 好的 | , | 和 | 害怕 | 不是 | 这 | 结果 | , |

总之，奥蒂斯的行为是正确的，而且不怕后果。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

| and | thus | became | a | power | in | the | community | because | of | his | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 成为 | 一个 | 力量 | 在 | 这 | 社区 | 因为 | 的 | 他的 | 个人的 |

['kærəktər] .

| character | . |
|---|---|
| 特点 | . |

因此，凭借其个人品格，他在社区中成为了一股强大的力量。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'kwaɪrd] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər][noʊ] ['sɪnɪstər] [ɔːr]

| The | great | popularity | that | he | immediately | acquired | he | used | for | no | sinister | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 人气 | 那 | 他 | 立即地 | 获得 | 他 | 用过的 | 为了 | 不 | 险恶 | 或者 |

['selfɪʃ] ['ɛndz] .

| selfish | ends | . |
|---|---|---|
| 自私 | 结束 | . |

他迅速获得的巨大声望，并没有用于任何邪恶或自私的目的。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ aːts ][ʌv; əv][ðə; ði] ['deməgɑːg] ;

| He | stooped | to | none | of | the | arts | of | the | demagogue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯腰 | 到 | 没有任何 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 这 | 煽动者 | ; |

他没有使用任何蛊惑人心的伎俩;

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ə; eɪ][blaɪnd]['spɪrɪt][ʌv; əv]['fækʃ(ə)n] .

| he | was | never | carried | away | by | a | blind | spirit | of | faction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绝不 | 携带 | 离开 | 经过 | 一个 | 瞎的 | 精神 | 的 | 派 | . |

他从未被盲目的派系思想所左右。

[hiː; hi] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd]

| He | opposed | the | arbitrary | design | of | the | English | ministry | with | great | spirit | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 反对 | 这 | 随意的 | 设计 | 的 | 这 | 英语 | 部 | 和 | 伟大的 | 精神 | 和 |

['fɜːrmnəs] ,

| firmness | , |
|---|---|
| 硬度 | , |

他以极大的热情和坚定的决心反对英国政府的专断做法。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skreʃn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['tɜːrbjələnt]

| though | with | some | indiscretion | ; | but | he | was | no | advocate | of | turbulent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 一些 | 轻率 | ; | 但 | 他 | 曾是 | 不 | 提倡 | 的 | 湍流 |

[dɪ'sɛnʃənz] [ɔːr] ['kɑːzləs] [rɪ'voʊlt] .

| dissensions | or | causeless | revolt | . |
|---|---|---|---|---|
| 分歧 | 或者 | 无因 | 反叛 | . |

虽然他有时行事不谨慎，但他并不支持动荡的纷争或无缘无故的叛乱。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv]

| He | allowed | himself | to | be | ruled | by | the | greater | moderation | and | prudence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 裁决 | 经过 | 这 | 更大的 | 适度 | 和 | 谨慎 | 的 |

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

| his | associates | , |
|---|---|---|
| 他的 | 同事 | , |

他甘愿受制于同僚们更为温和谨慎的行事作风。

[waɪl] [hiː; hi][ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'zɪstlɪs] ['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| while | he | inspired | them | with | his | own | resistless | energy | and | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 灵感 | 他们 | 和 | 他的 | 自己的 | 无力抵抗 | 活力 | 和 | 决心 | . |

他以自己无穷的活力和决心激励着他们。

[noʊ][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][kæn; kən]['dʒʌstli][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm] ,

| No | imputation | can | justly | be | thrown | on | the | sincerity | of | his | patriotism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 估算 | 能 | 公正地 | 是 | 抛掷 | 在 | 这 | 诚意 | 的 | 他的 | 爱国主义 | , |

任何人都不能质疑他爱国的真诚。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

| although | the | attempt | was | made | by | some | of | his | contemporaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 试图 | 曾是 | 制成 | 经过 | 一些 | 的 | 他的 | 同时代人 | . |

尽管他的一些同时代人也曾尝试过。

[wen] [ɪn] - , ['oʊtɪs] ,

| When | in | 1764 | , | Otis | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | - | , | 奥蒂斯 | , |

1764年，奥蒂斯

[æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

| as | chairman | of | a | committee | of | the | Assembly | appointed | to | consider | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 主席 | 的 | 一个 | 委员会 | 的 | 这 | 集会 | 任命 | 到 | 考虑 | 这 |

['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ækt] ,

| status | of | the | Sugar | Act | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地位 | 的 | 这 | 糖 | 行为 | , |

作为议会下属委员会主席，该委员会负责审议《糖业法》的现状，

['feɪvərd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌtʃɪnsən] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [tuː; tə]

| **favored** | **the** | **commission** | **of** | **Hutchinson** | **as** | **a** | **special** | **agent** | **of** | **the** | **Colony** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受青睐 | 这 | 委员会 | 的 | 哈钦森 | 作为 | 一个 | 特别的 | 代理人 | 的 | 这 | 殖民地 | 到 |

[goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

| **go** | **to** | **England** | **and** | **present** | **the** | **claims** | **of** | **the** | **colonists** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 英格兰 | 和 | 展示 | 这 | 索赔 | 的 | 这 | 殖民者 | , |

赞成委任哈钦森作为殖民地的特使前往英国，陈述殖民地居民的诉求。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

| **he** | **was** | **accused** | **of** | **inconsistency** | **in** | **opinion** | **and** | **action** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被告 | 的 | 不一致 | 在 | 观点 | 和 | 行动 | , |

他被指控在观点和行为上前后矛盾。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['duːti][æz; əz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

| **and** | **of** | **dereliction** | **of** | **duty** | **as** | **the** | **acknowledged** | **leader** | **of** | **the** | **patriotic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 废弃 | 的 | 责任 | 作为 | 这 | 已确认 | 领导者 | 的 | 这 | 爱国 |

['pɑːrti] .

| **party** | **.** |
|---|---|
| 派对 | . |

以及作为公认的爱国政党领导人的渎职行为。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['hʌtʃɪnsən] ,

| **Combined** | **with** | **the** | **extraordinary** | **appointment** | **of** | **Hutchinson** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 和 | 这 | 非凡的 | 预约 | 的 | 哈钦森 | , |

再加上任命哈钦森这一非同寻常的举措，

[wɪtʃ] [haʊ'evər] ['nevər] [tʊk] [ɪ'fekt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] ,

| **which** | **however** | **never** | **took** | **effect** | **owing** | **to** | **the** | **opposition** | **of** | **Governor** | **Bernard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 然而 | 绝不 | 采取 | 影响 | 欠款 | 到 | 这 | 反对 | 的 | 州长 | 伯纳德 | , |

然而，由于伯纳德总督的反对，该法案从未生效。

['oʊtɪs][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] ['æbsəluːt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv]

| **Otis** | **was** | **also** | **charged** | **with** | **a** | **too** | **absolute** | **recognition** | **of** | **the** | **supremacy** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 曾是 | 还 | 带电 | 和 | 一个 | 也 | 绝对 | 认出 | 的 | 这 | 霸权 | 的 |

['pɑːrləmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæmflət] [ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

| **Parliament** | **in** | **his** | **pamphlet** | **on** | **the** | **Rights** | **of** | **the** | **Colonies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 议会 | 在 | 他的 | 小册子 | 在 | 这 | 权利 | 的 | 这 | 殖民地 | . |

奥蒂斯还被指控在其关于殖民地权利的小册子中过于绝对地承认议会的至高无上地位。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [ə'pɔɪntmənt] , [ʌv; əv][noʊ] [greɪt]

| **As** | **his** | **father** | **had** | **recently** | **received** | **a** | **judicial** | **appointment** | **,** | **of** | **no** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 父亲 | 有 | 最近 | 已收到 | 一个 | 司法 | 预约 | , | 的 | 不 | 伟大的 |

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| **importance** | **,** |
|---|---|
| 重要性 | , |

由于他父亲最近获得了一项并不重要的司法任命，

[haʊ'evər] , [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [sə'spekt] ['oʊtɪsɪz] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,

| **however** | **,** | **some** | **persons** | **went** | **so** | **far** | **as** | **to** | **suspect** | **Otis's** | **fidelity** | **to** | **the** | **cause** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 一些 | 人 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 怀疑 | 奥蒂斯的 | 忠诚 | 到 | 这 | 原因 | , |

然而，有些人甚至怀疑奥蒂斯对事业的忠诚度。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][dʒɑːn]['ædəmz] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['daɪəri]['kwoʊtɪd] ['elsˌwer]

| **among** | **whom** | **was** | **John** | **Adams** | **,** | **as** | **we** | **see** | **from** | **his** | **diary** | **quoted** | **elsewhere** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 谁 | 曾是 | 约翰 | 亚当斯 | , | 作为 | 我们 | 看 | 从 | 他的 | 日记 | 引 | 别处 |

[ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] .

| **in** | **this** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 纸 | . |

其中包括约翰·亚当斯，正如我们在本文其他地方引用的他的日记中所看到的那样。

['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

| **People** | **talked** | **of** | **a** | **compromise** | **in** | **which** | **he** | **was** | **supposed** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 谈话 | 的 | 一个 | 妥协 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 |

[ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] ['grædʒuəli] [ wið'drɔɪŋ ] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **engaged** | **for** | **gradually** | **withdrawing** | **all** | **resistance** | **to** | **the** | **proceedings** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 为了 | 逐步地 | 撤退 | 全部 | 反抗 | 到 | 这 | 诉讼程序 | 的 | 这 |

['mɪnɪstri] .

| **ministry** | **.** |
|---|---|
| 部 | . |

人们谈论着一项妥协方案，根据该方案，他将逐步放弃对内阁行动的一切抵抗。

[sʌtʃ] ['tʃɑːrdʒɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'stedinəs] [ænd; ənd]

| **Such** | **charges** | **,** | **however** | **,** | **were** | **but** | **the** | **indications** | **of** | **the** | **unsteadiness** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 收费 | , | 然而 | , | 是 | 但 | 这 | 症状 | 的 | 这 | 不稳定 | 和 |

[ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['fɪk(ə)l] ['pɑːpjələr]['feɪvər] .

| **injustice** | **of** | **fickle** | **popular** | **favor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不公正 | 的 | 反复无常 | 受欢迎的 | 偏爱 | . |

然而，这些指控只不过表明了反复无常的民意的不稳定性及其不公正性。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] ['oʊtɪs] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ,

| **The** | **sacrifices** | **which** | **Otis** | **made** | **for** | **the** | **cause** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牺牲 | 哪个 | 奥蒂斯 | 制成 | 为了 | 这 | 原因 | , |

奥蒂斯为这项事业做出的牺牲，

[æz; əz][toʊld][ʌv; əv][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ,

| **as** | **told** | **of** | **by** | **himself** | **in** | **the** | **narrative** | **given** | **in** | **this** | **paper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 讲述 | 的 | 经过 | 他自己 | 在 | 这 | 叙述 | 给定 | 在 | 这 | 纸 | , |

正如他本人在本文叙述中所述，

[wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

| **were** | **far** | **too** | **heavy** | **for** | **his** | **patriotism** | **to** | **be** | **doubted** | **for** | **an** | **instant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 远的 | 也 | 重的 | 为了 | 他的 | 爱国主义 | 到 | 是 | 怀疑 | 为了 | 一个 | 立即的 | , |

这些事情太过沉重，以至于他的爱国情怀丝毫未减。

[ænd; ənd] ['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] [daʊt] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

| **and** | **any** | **remaining** | **doubt** | **must** | **certainly** | **be** | **removed** | **by** | **a** | **glance** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 其余的 | 怀疑 | 必须 | 当然 | 是 | 已移除 | 经过 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 |

[ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə]

| **official** | **correspondence** | **of** | **Governor** | **Bernard** | **in** | **which** | **he** | **is** | **from** | **first** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 官方的 | 一致 | 的 | 州长 | 伯纳德 | 在 | 哪个 | 他 | 是 | 从 | 第一的 | 到 |

[læst] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ænd; ənd][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]

| **last** | **regarded** | **as** | **the** | **chief** | **opponent** | **of** | **the** | **prerogative** | **and** | **is** | **subjected** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 认为 | 作为 | 这 | 首席 | 对手 | 的 | 这 | 特权 | 和 | 是 | 受 | 到 |

[mʌtʃ] ['kæləmni] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

| **much** | **calumny** | **on** | **that** | **account** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 诽谤 | 在 | 那 | 帐户 | . |

任何剩余的疑虑都只需看一眼伯纳德总督的官方信件即可消除，在这些信件中，他从始至终都被视为特权的主要反对者，并因此遭受了许多诽谤。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] [æz; əz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]

| **The** | **selection** | **of** | **Lieutenant** | **-** | **Governor** | **Hutchinson** | **as** | **the** | **special** | **agent** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选择 | 的 | 中尉 | - | 州长 | 哈钦森 | 作为 | 这 | 特别的 | 代理人 | 的 | 这 |

['kɑːləni] ,

| **Colony** | **,** |
|---|---|
| 殖民地 | , |

任命副总督哈钦森为殖民地特使

[ðoʊ] [ əˈpiərɪŋ ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˈsʌmwʌt] [streɪndʒ] , [ɪz] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [əˈpɪrz]

| though | appearing | at | first | sight | somewhat | strange | , | is | easily | explained | and | appears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 出现 | 在 | 第一的 | 视线 | 有些 | 奇怪的 | ， | 是 | 容易地 | 解释 | 和 | 出现 |

[æz; əz][ðə; ðɪ] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tʃɔɪs] .

| as | the | best | possible | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最好的 | 可能的 | 选择 | . |

虽然乍看之下有些奇怪，但很容易解释，而且似乎是最佳选择。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɑːvɪns] ,

| He | was | a | native | of | the | province | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 本国的 | 的 | 这 | 省 | , |

他是该省本地人，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˈθɜːrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv]

| and | as | such | thoroughly | acquainted | with | its | interests | and | desirous | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这样的 | 彻底 | 熟人 | 和 | 它是 | 兴趣 | 和 | 渴望 | 的 |

[prəˈmoʊtɪŋ] [ðem; ðəm] .

| promoting | them | . |
|---|---|---|
| 推广 | 他们 | . |

因此，它充分了解自身的利益，并渴望促进这些利益。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [saʊnd] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][bəuθ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə]

| A | few | years | before | he | had | given | sound | advice | to | both | Houses | in | relation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 前 | 他 | 有 | 给定 | 声音 | 建议 | 到 | 两个都 | 房屋 | 在 | 关系 | 到 |

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃʊgər] [ækt] ,

| the | very | matter | of | the | Sugar | Act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 事情 | 的 | 这 | 糖 | 行为 | , |

几年前，他曾就《糖业法》这一问题向两院提出过合理的建议。

[ˈkaʊnsəlɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [əˈplai] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈduːti] ,

| counselling | them | not | to | apply | for | a | reduction | of | the | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 他们 | 不是 | 到 | 申请 | 为了 | 一个 | 减少 | 的 | 这 | 责任 | , |

劝告他们不要申请减免税款，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [æz; əz][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [ kənˈsentɪŋ ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ˈeni]

| lest | they | should | appear | as | indirectly | consenting | to | pay | it | under | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们 | 应该 | 出现 | 作为 | 间接 | 同意 | 到 | 支付 | 它 | 在下面 | 任何 |

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;

| circumstances | ; |
|---|---|
| 情况 | ; |

以免他们看起来像是间接同意在任何情况下支付这笔款项；

[ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [priˈveild] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˌpriːkənˈsiːvd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]

| advice | which | had | prevailed | against | the | preconceived | opinion | of | a | majority | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 哪个 | 有 | 最终获胜 | 反对 | 这 | 先入为主的 | 观点 | 的 | 一个 | 多数 | 的 |

[bəuθ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .

| both | branches | of | the | legislature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 分支 | 的 | 这 | 立法机关 | . |

与立法机关两院多数议员的先入之见相悖的建议最终被采纳。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈhʌtʃɪnsənz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| Moreover | , | Hutchinson's | attachment | to | the | interests | of | the | crown | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 哈钦森的 | 依恋 | 到 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 王冠 | , | 和 | 他的 |

[ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstri] ,

| intimate | relations | with | the | ministry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲密的 | 关系 | 和 | 这 | 部 | , |

此外，哈钦森对王室利益的忠诚，以及他与内阁的密切关系，

[wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt] [ðə; ðɪ][suːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɑːvɪns] [tuː; tə] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] ,

| would | enable | him | to | prosecute | the | suit | of | the | province | to | great | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 使能够 | 他 | 到 | 起诉 | 这 | 套装 | 的 | 这 | 省 | 到 | 伟大的 | 优势 | , |

这将使他能够为省政府的诉讼取得巨大优势，

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [noʊn] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['pɑːrti][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

| whereas | a | known | leader | of | the | popular | party | in | Massachusetts | would | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 已知 | 领导者 | 的 | 这 | 受欢迎的 | 派对 | 在 | 马萨诸塞州 | 会 | 不是 | 是 |

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['feɪvər][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ,

| received | with | much | favor | at | the | Board | of | Trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 和 | 很多 | 偏爱 | 在 | 这 | 木板 | 的 | 贸易 | , |

然而，马萨诸塞州一位知名的民选政党领袖在贸易委员会却不会受到太多欢迎。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

| whatever | his | errand | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 他的 | 差事 | . |

无论他要去做什么。

[æz; əz][tuː; tə]['oʊtɪsɪz] ['ræðər] [ʌn'stɪntɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn]

| As | to | Otis's | rather | unstinted | recognition | of | the | prerogatives | of | the | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 奥蒂斯的 | 相当 | 毫不吝啬 | 认出 | 的 | 这 | 特权 | 的 | 这 | 王冠 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][tæks][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

| and | the | right | of | Parliament | to | tax | the | Colonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正确的 | 的 | 议会 | 到 | 税 | 这 | 殖民地 | , |

至于奥蒂斯毫不掩饰地承认王室特权和议会向殖民地征税的权利，

[wiː; wi] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɛndz][ɪn] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

| we | remark | that | he | had | undoubtedly | the | same | ends | in | view | as | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 评论 | 那 | 他 | 有 | 无疑 | 这 | 相同的 | 结束 | 在 | 看法 | 作为 | 这 | 其他 |

['pɑːpjələr] ['lidər] ,

| popular | leaders | , |
|---|---|---|
| 受欢迎的 | 领导人 | , |

我们注意到，他无疑与其他民众领袖有着相同的目标。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['difəd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] , [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| but | he | differed | from | them | in | the | choice | of | the | means | , | the | selection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不同 | 从 | 他们 | 在 | 这 | 选择 | 的 | 这 | 方法 | , | 这 | 选择 | 的 |

['ɑːrgjuːmənts] ,

| arguments | , |
|---|---|
| 论点 | , |

但他与他们的不同之处在于手段的选择和论据的选择。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

| and | the | proper | mode | of | conducting | the | controversy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恰当的 | 模式 | 的 | 进行 | 这 | 争议 | . |

以及进行这场争议的正确方式。

[ɔːl] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['friːdəm] [ʌv; əv]

| All | certainly | desired | to | be | exempt | from | taxation | and | to | secure | freedom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 当然 | 想要的 | 到 | 是 | 豁免 | 从 | 税收 | 和 | 到 | 安全的 | 自由 | 的 |

[treɪd] ;

| trade | ; |
|---|---|
| 贸易 | ; |

所有人都渴望免于纳税，并确保贸易自由；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [best] [ə'teɪn] [ðiːz] ['ɛndz][ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz]

| the | question | was | how | best | attain | these | ends | and | reconcile | their | pretensions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 曾是 | 如何 | 最好的 | 达到 | 这些 | 结束 | 和 | 调和 | 他们的 | 虚荣心 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] ?

| with | the | acknowledged | principles | of | English | law | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 已确认 | 原则 | 的 | 英语 | 法律 | ? |

问题在于如何最好地实现这些目标，并使它们的诉求与公认的英国法律原则相协调?

['oʊtɪs] [ə'poʊzd] [bəuθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ækt][ænd; ənd][ðə; ði][stæmp][ækt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] ['prɪnsəp(ə)l]
**Otis** **opposed** **both** **the** **Sugar** **Act** **and** **the** **Stamp** **Act** **on** **the** **same** **broad** **principle**
奥蒂斯 反对 两个都 这 糖 行为 和 这 邮票 行为 在 这 相同的 广阔 原则
[ɑːn] [wɪtʃ] ['hæmpdən][ɪn] ['ɪŋglənd] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ʃɪp] - ['mʌni] ,
**on** **which** **Hampden** **in** **England** **resisted** **the** **payment** **of** **ship** **-** **money** **,**
在 哪个 汉普顿 在 英格兰 抵抗 这 支付 的 船 - 钱 ,

奥蒂斯反对《糖税法》和《印花税法》，其基本原则与英国汉普顿反对缴纳船税的原则相同。

['neɪmli] ,
**namely** **,**
即 ,

具体而言，

[ðæt] ['niːðər] ['meʒər] [wʌz; wəz] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn]
**that** **neither** **measure** **was** **sanctioned** **by** **the** **representatives** **of** **the** **people** **on**
那 两者都不 措施 曾是 已制裁 经过 这 代表 的 这 人们 在
[huːm] [ðiːz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
**whom** **these** **contributions** **for** **the** **support** **of** **the** **government** **were** **to** **be**
谁 这些 贡献 为了 这 支持 的 这 政府 是 到 是
['liːvid] .
**levied** **.**
征收 .

这两项措施均未得到人民代表的批准，而这些用于支持政府的捐款本应由人民缴纳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['oʊpənli][ðə; ði]['æbstrækt] [suː'preməsi] [ʌv; əv]
**He** **was** **too** **good** **a** **lawyer** **to** **question** **openly** **the** **abstract** **supremacy** **of**
他 曾是 也 好的 一个 律师 到 问题 公然 这 抽象的 霸权 的
['pɑːrləmənt] ,
**Parliament** **,**
议会 ,

他律师功力太强，不敢公开质疑议会的至高无上地位。

[ɔːr][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] " [raɪt] " [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi][tuː; tə][tæks] [ə'merɪkə] , [ɔːr][tuː; tə][duː]
**or** **to** **deny** **the** **technical** **"** **right** **"** **of** **this** **body** **to** **tax** **America** **,** **or** **to** **do**
或者 到 否定 这 技术的 " 正确的 " 的 这 身体 到 税 美国 , 或者 到 做
['eniθɪŋ] [els] .
**anything** **else** **.**
任何事物 别的 .

或者否认该机构对美国征税的技术性“权利”，或者否认其进行任何其他行为的权利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'fɝːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li]['eksərsaɪz] [ðɪs] [raɪt] [ən'les]
**But** **he** **affirmed** **that** **he** **could** **not** **justifiably** **exercise** **this** **right** **unless**
但 他 确认 那 他 可以 不是 理所当然地 锻炼 这 正确的 除非
[reprɪ'zentətɪv] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]
**representatives** **elected** **by** **America** **were** **admitted** **to** **sit** **in** **the** **House** **of** **Commons**
代表 当选 经过 美国 是 承认 到 坐 在 这 房子 的 公共领域
.
**:**
.

但他断言，除非美国选出的代表被允许进入下议院就座，否则他无法正当行使这项权利。

" [wen] ['pɑːrləmənt] , " [sed] [hiː; hi] ,
**"** **When** **Parliament** **,** **"** **said** **he** **,**
" 什么时候 议会 , " 说 他 ,

“当议会，”他说，

" [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz]

| " | shall | think | fit | to | allow | the | colonists | a | representation | in | the | House | of | Commons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 思考 | 合身 | 到 | 允许 | 这 | 殖民者 | 一个 | 表示 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 |

,

,

,

“认为合适的做法是允许殖民地居民在下议院拥有代表席位，

[ðə; ði] [ˈekwəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtæksɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ɪz]

| the | equity | of | their | taxing | the | colonists | will | be | as | clear | as | their | power | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公平 | 的 | 他们的 | 征税 | 这 | 殖民者 | 将要 | 是 | 作为 | 清除 | 作为 | 他们的 | 力量 | 是 |

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| at | present | of | doing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 的 | 正在做 | 它 | , |

他们对殖民地居民征税的公平性将取决于他们目前征税的权力。

[ɪf] [ðeɪ] [pliːz] .

| if | they | please | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 请 | . |

如果他们愿意的话。

" [ðiːz] [əˈpɪnjənz] [dɪd] [nɑːt] [ˌkoʊɪnˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| " | These | opinions | did | not | coincide | with | the | sentiments | of | the | greater | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 意见 | 做过 | 不是 | 重合 | 和 | 这 | 情感 | 的 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 |

[ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] ,

| people | at | this | period | , |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 这 | 时期 | , |

“这些观点与当时大多数人的想法并不一致，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsplɪsɪt] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [tɜːrmz] [ɪn] [wɪtʃ]

| and | they | were | displeased | with | the | explicit | and | comprehensive | terms | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 不高兴 | 和 | 这 | 显式 | 和 | 综合的 | 条款 | 在 | 哪个 |

[ˈoʊtɪs] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ;

| Otis | acknowledged | the | authority | of | Parliament | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 已确认 | 这 | 权威 | 的 | 议会 | ; |

他们对奥蒂斯承认议会权威的明确而全面的条款感到不满；

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [riˈmaindid] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [səbˈdʒekʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

| they | did | not | care | to | be | reminded | of | their | subjection | in | such | positive | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 是 | 提醒 | 的 | 他们的 | 隶属 | 在 | 这样的 | 积极的 | 语言 | . |

他们并不想被用如此肯定的语言提醒他们曾经的臣服地位。

[ˈoʊtɪsɪz] [ɪnˈkɔːʃəs] [juːz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [ˈsɑːvrənti]

| Otis's | incautious | use | of | words | may | have | led | him | to | exaggerate | the | sovereignty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯的 | 不谨慎 | 使用 | 的 | 字 | 可能 | 有 | 引领 | 他 | 到 | 夸大 | 这 | 主权 |

[ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈkɑːləniz] ,

| of | England | over | her | Colonies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 英格兰 | 超过 | 她 | 殖民地 | , |

奥蒂斯不谨慎的用词可能导致他夸大了英国对其殖民地的主权。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [moʊst] [dʒuːˈdɪʃəs] [wʌn] [fɔːr; fər]

| but | the | course | which | he | pursued | was | undoubtedly | the | most | judicious | one | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 课程 | 哪个 | 他 | 追击 | 曾是 | 无疑 | 这 | 最多 | 明智的 | 一 | 为了 |

[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

| the | interests | of | America | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 的 | 美国 | . |

但他所采取的路线无疑是最有利于美国利益的明智之举。

[ðæt] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌdɪsə'fekʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] ['oʊtɪs][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] ,

| That | this | criticism | and | disaffection | concerning | Otis | was | of | short | duration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 批评 | 和 | 不满 | 有关 | 奥蒂斯 | 曾是 | 的 | 短的 | 期间 | , |

[ænd; ənd]['dʒʌstli][soʊ] ,

| and | justly | so | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 公正地 | 所以 | , |

对奥蒂斯的批评和不满持续时间很短，而且理应如此。

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['seʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| is | shown | by | the | fact | that | at | the | end | of | the | legislative | session | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所示 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 立法 | 会议 | 他 | 曾是 |

[ə'pɔɪntɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ siˈkjuəɪŋ ] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

| appointed | chairman | of | the | committee | charged | with | securing | the | co | - | operation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任命 | 主席 | 的 | 这 | 委员会 | 带电 | 和 | 确保 | 这 | 合作 | - | 手术 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləniz] [ɪn][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] ['efərt] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [fɔːr; fər]

| of | the | other | Colonies | in | a | united | effort | of | opposition | to | the | scheme | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 其他 | 殖民地 | 在 | 一个 | 团结的 | 努力 | 的 | 反对 | 到 | 这 | 方案 | 为了 |

['tæksɪŋ] [ə'merɪkə] .

| taxing | America | . |
|---|---|---|
| 征税 | 美国 | . |

这一点可以从以下事实看出：在立法会议结束时，他被任命为委员会主席，该委员会负责确保其他殖民地合作，共同反对对美洲征税的计划。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd]

| That | he | was | sufficiently | alive | to | the | true | interests | of | the | Colonies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 足够 | 活 | 到 | 这 | 真的 | 兴趣 | 的 | 这 | 殖民地 | 和 |

['wɑːtʃfl] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz]['sʌbdʒekts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| watchful | of | any | imposition | upon | their | rights | as | subjects | under | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警惕 | 的 | 任何 | 征收 | 之上 | 他们的 | 权利 | 作为 | 主题 | 在下面 | 这 | 英语 |

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

| Constitution | , |
|---|---|
| 宪法 | , |

他充分意识到殖民地的真正利益，并警惕任何侵犯他们作为英国宪法臣民权利的行为。

[wiː; wi] [meɪ] [saɪt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [briːf] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]

| we | may | cite | one | or | two | brief | extracts | from | the | letter | of | instructions | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 引用 | 一 | 或者 | 二 | 简短的 | 提取物 | 从 | 这 | 信 | 的 | 指示 | 到 | 这 |

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['eɪdʒənt][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| provincial | agent | in | England | , |
|---|---|---|---|---|
| 省级 | 代理人 | 在 | 英格兰 | , |

我们可以引用一封致英国地方代理人的指示信中的一两段简短摘录，

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] .

| written | by | him | and | adopted | by | the | representatives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 经过 | 他 | 和 | 已采用 | 经过 | 这 | 代表 | . |

由他撰写，并经代表们采纳。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ækt] ,

| " | The | silence | of | the | province | , | " | he | says | in | regard | to | the | Sugar | Act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 省 | , | " | 他 | 说道 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 糖 | 行为 | , |

“该省对《糖业法》保持沉默，”他说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] ['eni] [kɔːz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'sper] ,

| " | should | have | been | imputed | to | any | cause | , | even | to | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 应该 | 有 | 到过 | 估算 | 到 | 任何 | 原因 | , | 甚至 | 到 | 绝望 | , |

“本应归咎于任何原因，甚至是绝望，

['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː]['tæsɪt] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] ,

| rather | than | be | construed | into | tacit | cession | of | their | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 是 | 解释 | 进入 | 默契 | 割让 | 的 | 他们的 | 权利 | , |

而不是被解释为默示放弃他们的权利，

[ɔːr][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][tuː; tə] [ɪmˈpoʊz]
**or** **an** **acknowledgment** **of** **a** **right** **in** **the** **Parliament** **of** **Great** **Britain** **to** **impose**
或者 一个 致谢 的 一个 正确的 在 这 议会 的 伟大的 英国 到 强加
[ˈduːtiz] [ænd; ənd][ˈtæksɪz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
**duties** **and** **taxes** **upon** **a** **people** **,**
职责 和 税收 之上 一个 人们 ,

或者承认英国议会有权对人民征收关税和税款，

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] . "
**who** **are** **not** **represented** **in** **the** **House** **of** **Commons** **.** **"**
WHO 是 不是 代表 在 这 房子 的 公共领域 . "

那些在下议院没有代表的人。

" [ˈaɪərlənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɔŋkəd] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkɑːləniz] ,
**"** **Ireland** **is** **a** **conquered** **country** **,** **which** **is** **not** **the** **case** **with** **the** **northern** **Colonies** **,**
" 爱尔兰 是 一个 征服 国家 , 哪个 是 不是 这 案件 和 这 北方 殖民地 ,

“爱尔兰是一个被征服的国家，而北部殖民地则并非如此。”

[ɪkˈsept] [ˈkænədə] ; [jet] [noʊ] [ˈduːtiz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈliːvid] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] [ɑːn][ˈaɪərlənd] .
**except** **Canada** **;** **yet** **no** **duties** **have** **been** **levied** **by** **the** **British** **Parliament** **on** **Ireland** **.**
除了 加拿大 ; 然而 不 职责 有 到过 征收 经过 这 英国 议会 在 爱尔兰 .

除加拿大外，英国议会尚未对爱尔兰征收任何关税。

[noʊ][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ɔːr][ɪkˈstɜːrn(ə)l][ˈtæksɪz][hæv; həv] [bɪn] [əˈsest] [ɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
**No** **internal** **or** **external** **taxes** **have** **been** **assessed** **on** **them** **,** **but** **by** **their** **own**
不 内部的 或者 外部的 税收 有 到过 评估 在 他们 , 但 经过 他们的 自己的
[ˈpɑːrləmənt] . "
**Parliament** **.** **"**
议会 . "

除了他们自己的议会之外，他们没有被征收任何内部或外部税款。

" [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊp] [ɪz][fɑːr] [ɔːf] ,
**"** **Granting** **that** **the** **time** **may** **come** **,** **which** **we** **hope** **is** **far** **off** **,**
" 授予 那 这 时间 可能 来 , 哪个 我们 希望 是 远的 离开 ,

“即便那一天终会到来（我们希望那一天还很遥远），

[wen] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmɛrɪkənz] ,
**when** **the** **British** **Parliament** **shall** **think** **fit** **to** **oblige** **the** **North** **Americans** **,**
什么时候 这 英国 议会 将 思考 合身 到 必须 这 北 美国人 ,

当英国议会认为有必要满足北美人民的要求时，

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈsɪv(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv]
**not** **only** **to** **maintain** **civil** **government** **among** **themselves** **,** **for** **this** **they** **have**
不是 仅有的 到 维持 民用 政府 之中 他们自己 , 为了 这 他们 有
[ɔːlˈredi] [dʌn] ,
**already** **done** **,**
已经 完毕 ,

他们不仅要维持彼此之间的公民政府，为此他们已经做到了，

[bʌt; bət][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [æn; ən][ˈɑːrmi][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] ,
**but** **to** **support** **an** **army** **to** **protect** **them** **,**
但 到 支持 一个 军队 到 保护 他们 ,

但要支持一支军队来保护他们，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['duːtiz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæksɪz][tuː; tə]

| can | it | be | possible | that | the | duties | to | be | imposed | and | the | taxes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 这 | 职责 | 到 | 是 | 强加 | 和 | 这 | 税收 | 到 |

[biː; bi] ['liːvid] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'sest] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɔːr] [kən'sent] [ʌv; əv][wʌn] [ə'merɪkən] [ɪn]

| be | levied | shall | be | assessed | without | the | voice | or | consent | of | one | American | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 征收 | 将 | 是 | 评估 | 没有 | 这 | 嗓音 | 或者 | 同意 | 的 | 一 | 美国人 | 在 |

['pɑːrləmənt] ?

| Parliament | ? |
|---|---|
| 议会 | ? |

是否有可能在没有一位美国国会议员的发言或同意的情况下，就对要征收的关税和税款进行评估?

---

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [sleɪvz] .

| If | we | are | not | represented | , | we | are | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 代表 | , | 我们 | 是 | 奴隶 | . |

如果我们没有代表权，我们就是奴隶。

---

" [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['oʊtɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['pɑːləsi]

| " | The | charge | that | Otis | turned | from | his | support | of | the | government | policy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 收费 | 那 | 奥蒂斯 | 转向 | 从 | 他的 | 支持 | 的 | 这 | 政府 | 政策 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɪz]

| because | his | father | failed | to | receive | the | desired | appointment | as | Chief | Justice | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 父亲 | 失败的 | 到 | 收到 | 这 | 想要的 | 预约 | 作为 | 首席 | 正义 | 是 |

[æz; əz] [ʌn'faʊndɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] .

| as | unfounded | as | it | is | improbable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 毫无根据 | 作为 | 它 | 是 | 不太可能 | . |

“奥蒂斯因为父亲未能如愿获得首席大法官的任命而改变对政府政策的支持，这种指控既没有根据，也不可能。”

---

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz]

| The | office | of | Chief | Justice | was | worth | not | over | a | hundred | and | twenty | pounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 的 | 首席 | 正义 | 曾是 | 值得 | 不是 | 超过 | 一个 | 百 | 和 | 二十 | 磅 |

['stɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ,

| sterling | a | year | , |
|---|---|---|---|
| 英镑 | 一个 | 年 | , |

首席大法官的年薪不超过一百二十英镑。

---

[ænd; ənd][æz; əz]['kɜːrn(ə)l]['oʊtɪsɪz] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs]

| and | as | Colonel | Otis's | practice | at | the | bar | was | worth | much | more | than | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 上校 | 奥蒂斯的 | 实践 | 在 | 这 | 酒吧 | 曾是 | 值得 | 很多 | 更多的 | 比 | 这 |

,

,

,

而且，奥蒂斯上校在律师界的执业经验远比这更有价值。

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi]

| and | his | seat | in | the | legislature | gave | him | all | the | power | and | reputation | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 座位 | 在 | 这 | 立法机关 | 给予 | 他 | 全部 | 这 | 力量 | 和 | 名声 | 他 |

['niːdɪd] ,

| needed | , |
|---|---|
| 需要 | , |

他在立法机构的席位赋予了他所需的一切权力和声望。

---

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪsˌʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kən'sɜːrn][tuː; tə]

| the | loss | of | the | Chief | Justiceship | could | not | have | been | a | very | great | concern | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 首席 | 司法 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 忧虑 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

失去首席大法官一职对他来说应该算不上什么大事。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['meʒərz] [ʌv; əv]['oʊtɪs][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] [laɪf]

| On | the | other | hand | one | of | the | first | measures | of | Otis | in | coming | into | public | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 措施 | 的 | 奥蒂斯 | 在 | 未来 | 进入 | 民众 | 生活 |

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [twaɪs] [æz; əz]

| was | to | resign | his | office | as | Advocate | - | General | which | was | worth | twice | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 辞职 | 他的 | 办公室 | 作为 | 提倡 | - | 一般的 | 哪个 | 曾是 | 值得 | 两次 | 作为 |

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

| much | as | the | seat | on | the | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 这 | 座位 | 在 | 这 | 长椅 | . |

另一方面，奥蒂斯进入公共生活后采取的首批措施之一就是辞去他担任的首席检察官一职，该职位的价值是法官席位的两倍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]

| Of | course | a | person | of | his | fiery | disposition | felt | keenly | the | insult | involved | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 一个 | 人 | 的 | 他的 | 火热 | 处置 | 毛毡 | 敏锐地 | 这 | 侮辱 | 涉及 | 在 |

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| the | rejection | of | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拒绝 | 的 | 他的 | 父亲 | , |

当然，像他这样性情火爆的人，被父亲拒绝会感到莫大的侮辱。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪm'bɪtər] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [tɔːrdz] ['hʌtʃɪnsən] ;

| and | doubtless | the | event | imbittered | his | language | towards | Hutchinson | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 这 | 事件 | 苦涩的 | 他的 | 语言 | 向 | 哈钦森 | ; |

毫无疑问，这件事加深了他对哈钦森的怨恨；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] [wen] ['pʌblɪk]

| but | it | would | hardly | be | likely | to | shape | his | whole | political | career | when | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 几乎 | 是 | 可能 | 到 | 形状 | 他的 | 所有的 | 政治的 | 职业 | 什么时候 | 民众 |

['kwestʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['moʊmənt][wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] .

| questions | of | such | great | moment | were | at | stake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 这样的 | 伟大的 | 片刻 | 是 | 在 | 赌注 | . |

但当事关重大的公共问题时，这不太可能影响他的整个政治生涯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['miːnnəs] [ɔːr] ['selfɪʃnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

| There | was | no | trace | of | meanness | or | selfishness | in | his | disposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 痕迹 | 的 | 卑鄙 | 或者 | 自私 | 在 | 他的 | 处置 | . |

他的性情中丝毫没有卑鄙或自私的成分。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

| To | be | sure | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , |

的确如此，

['oʊtɪsɪz] [əd'mɪtɪd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

| Otis's | admitted | superiority | over | his | legal | associates | and | the | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯的 | 承认 | 优势 | 超过 | 他的 | 合法的 | 同事 | 和 | 这 | 自然的 |

[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sesɪvli] [dɔːg'mætɪk] ,

| impetuosity | of | his | nature | sometimes | made | him | excessively | dogmatic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲动 | 的 | 他的 | 自然 | 有时 | 制成 | 他 | 过度 | 教条主义 | , |

奥蒂斯承认自己比他的法律同事们更胜一筹，而且他天性冲动，有时这使他过于固执己见。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðoʊ] ['kɜːrtiəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪnnəs] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi]

| and | his | manner | though | courteous | even | to | a | fineness | towards | those | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 方式 | 尽管 | 有礼貌 | 甚至 | 到 | 一个 | 精细度 | 向 | 那些 | 谁 | 他 |

[laɪkt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌn'gɑːrdɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmi] .

| liked | was | imperious | and | even | unguarded | toward | his | political | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 曾是 | 专横 | 和 | 甚至 | 无人看守 | 朝向 | 他的 | 政治的 | 敌人 | . |

他对喜欢的人彬彬有礼，甚至彬彬有礼，但对政治敌人却专横跋扈，甚至毫无防备。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['hævɪŋ] ['saɪtɪd] [dɔrmət] ( [ðə; ði]['noʊtɪd] [frentʃ] ['dʒʊrɪst] , - - - ,

| At | one | time | , | having | cited | Dormat | ( | the | noted | French | jurist | , | 1625 | - | 1696 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | , | 拥有 | 引用 | 休眠 | ( | 这 | 著名的 | 法语 | 法学家 | , | - | - | - | , |

曾有一次，他引用了多尔马特（著名法国法学家，1625-1696 年）的话，

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔːz] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər] , " - ) [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]

| author | of | " | The | Civil | Laws | in | their | Natural | Order | , | " | 1689 | ) | in | the | course | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | " | 这 | 民用 | 法律 | 在 | 他们的 | 自然的 | 命令 | , | " | - | ) | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 |

['ɑːrgjumənt] ,

| argument | , |
|---|---|
| 争论 | , |

《民法自然秩序》的作者（1689年）在辩论过程中

['gʌvərnər] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] [in'kwaiəd] " [huː] [dɔrmət] [wʌz; wəz] .

| Governor | Bernard | inquired | " | who | Dormat | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 伯纳德 | 询问 | " | WHO | 休眠 | 曾是 | . |

总督伯纳德询问“多尔马特是谁”。

" ['oʊtɪs] ['ænsər] [ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sə'vɪliən] ,

| " | Otis | answered | that | " | he | was | a | very | distinguished | civilian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥蒂斯 | 回答 | 那 | " | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 杰出的 | 平民 | , |

奥蒂斯回答说：“他是一位非常杰出的平民。”

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [les] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] .

| and | not | the | less | an | authority | for | being | unknown | to | your | excellency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这 | 较少的 | 一个 | 权威 | 为了 | 存在 | 未知 | 到 | 你的 | 阁下 | . |

即使阁下不认识他，也丝毫不影响他的权威性。

" [jet] ['noʊtɪs][ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['kɜːrtəsi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] :

| " | Yet | notice | the | high | - | minded | courtesy | exhibited | in | the | following | incident | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 注意 | 这 | 高的 | - | 有思想 | 礼貌 | 展出 | 在 | 这 | 下列的 | 事件 | : |

然而，请注意以下事件中所展现的高尚礼貌：

[wen] [tʃɑːrlz] [liː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| When | Charles | Lee | was | in | command | of | the | left | wing | of | the | army | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 查尔斯 | 李 | 曾是 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 左边 | 翼 | 的 | 这 | 军队 | 和 | 他的 |

['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['wɪntər] [hɪl] ,

| headquarters | at | Winter | Hill | , |
|---|---|---|---|---|
| 总部 | 在 | 冬天 | 爬坡道 | , |

当查尔斯·李指挥军队左翼，总部设在冬山时，

[ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['sʌməvil] ,

| in | what | is | now | Somerville | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 是 | 现在 | 萨默维尔 | , |

在如今的萨默维尔市，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ænd; ənd] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]

| he | refused | to | have | an | interview | and | conference | with | his | old | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拒绝 | 到 | 有 | 一个 | 面试 | 和 | 会议 | 和 | 他的 | 老的 | 朋友 |

[ bəː'gɔin ] ,

| Burgoyne | , |
|---|---|
| 伯戈因 | , |

他拒绝与老朋友伯戈因进行面谈和会晤。

[ðen] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| then | lately | arrived | in | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 最近 | 到达的 | 在 | 波士顿 | , |

然后不久前抵达波士顿，

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləniz]
looking toward the restoration of an amicable understanding between the colonies
寻找 朝向 这 恢复 的 一个 友好的 理解 之间 这 殖民地
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .
and the mother country .
和 这 母亲 国家 .

着眼于恢复殖民地与宗主国之间的友好关系。

[fɔːr] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
Four months later ,
四 几个月 之后 ,

四个月后，

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [liː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
a letter came from the Old World containing a warning that Lee was not a
一个 信 来了 从 这 老的 世界 包含 一个 警告 那 李 曾是 不是 一个
[mæn][ʌv; əv] ['trʌstwɜːrði] ['kærəktər] .
man of trustworthy character .
男人 的 值得信赖的 特点 .

一封来自旧世界的信中警告说，李不是一个值得信赖的人。

['oʊtɪs][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ]
Otis was at that time the executive head of the provisional government which
奥蒂斯 曾是 在 那 时间 这 管理人员 头 的 这 临时 政府 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
had been formed in Massachusetts ,
有 到过 形成 在 马萨诸塞州 ,

当时，奥蒂斯是马萨诸塞州成立的临时政府的行政首脑。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] .
during one of the last of his lucid intervals .
期间 一 的 这 最后的 的 他的 清醒的 间隔 .

在他最后几次清醒的间隙中。

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [liː] , [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]
On behalf of the government he sent a letter to Lee , quite touching for its
在 代表 的 这 政府 他 发送 一个 信 到 李 , 相当 接触 为了 它是
[ˊfeəˊmaindid] [sɪm'plɪsəti] .
fairminded simplicity .
公正无私 简单 .

他代表政府给李写了一封信，信中措辞公正简洁，令人感动。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pəzɛʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] ['meɪkɪŋ] ['veri]
The council had come into possesssion of a letter from Ireland making very
这 理事会 有 来 进入 拥有 的 一个 信 从 爱尔兰 制作 非常
[ʌn'feɪvərəbl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liː] .
unfavorable mention of Lee .
不利 提到 的 李 .

委员会收到了一封来自爱尔兰的信，信中对李将军的评价非常负面。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
It produced no impression upon the council .
它 生产 不 印象 之上 这 理事会 .

它没有给议会留下任何印象。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sez] ['oʊtɪs] ,
" On the contrary , " says Otis ,
" 在 这 相反 , " 说道 奥蒂斯 ,

“恰恰相反，”奥蒂斯说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| " | we | are | at | a | loss | to | know | which | is | the | highest | evidence | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 知道 | 哪个 | 是 | 这 | 最高 | 证据 | 的 | 你的 |

['vɜːrtʃʊ] - - [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ,

| virtues | - | - | the | greatness | and | number | of | your | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美德 | - | - | 这 | 伟大 | 和 | 数字 | 的 | 你的 | 朋友们 | , |

“我们实在难以抉择，究竟哪一点才是您美德的最高体现——是您朋友的伟大和数量，

[ɔːr][ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [foʊz] .

| or | the | malice | and | envy | of | your | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 恶意 | 和 | 嫉妒 | 的 | 你的 | 敌人 | . |

或者来自敌人的恶意和嫉妒。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [gʊd] [əd'vaɪs] .

| " | This | was | a | most | delicate | and | effective | way | of | offering | good | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一个 | 最多 | 精美的 | 和 | 有效的 | 方式 | 的 | 提供 | 好的 | 建议 | . |

“这是一种非常巧妙且有效的提出好建议的方式。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] ['kruːəli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [ 'rɔbinsn ]

| When | he | had | suffered | so | cruelly | at | the | hands | of | Commissioner | Robinson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 遭受 | 所以 | 残酷地 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 专员 | 罗宾逊 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɔːfi] [haʊs] ,

| and | his | companions | at | the | British | Coffee | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 同伴 | 在 | 这 | 英国 | 咖啡 | 房子 | , |

当他在英国咖啡馆遭受罗宾逊专员及其同伙的残酷对待时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] ['dæmɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] ,

| and | had | been | awarded | damages | by | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 获奖 | 损害 | 经过 | 这 | 法庭 | , |

并已获得法院判决的赔偿金。

['oʊtɪsɪz] [haɪ] ['spɪrɪt] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [pɪ'kjuːnieri] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| Otis's | high | spirit | revolted | at | the | idea | of | receiving | pecuniary | compensation | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯的 | 高的 | 精神 | 反抗 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 接收 | 金钱 | 赔偿 | 为了 | 一个 |

['pɜːrsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

| personal | insult | ; |
|---|---|---|
| 个人的 | 侮辱 | ; |

奥蒂斯桀骜不驯，一想到要因受到人身侮辱而获得金钱赔偿，就感到十分反感；

[ænd; ənd] ['rɑːbənsənz] [rɪ'liːs] [drɔːn] [ʌp] [baɪ]['oʊtɪs] [hɪm'self] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv]

| and | Robinson's | release | drawn | up | by | Otis | himself | is | to | be | found | in | the | files | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗宾逊的 | 发布 | 绘制 | 向上 | 经过 | 奥蒂斯 | 他自己 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 文件 | 的 |

[ðə; ði] [su'priːm] [dʒuː'dɪʃəl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

| the | Supreme | Judicial | Court | of | Massachusetts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 司法 | 法庭 | 的 | 马萨诸塞州 | , |

罗宾逊的释放协议是由奥蒂斯本人起草的，现存于马萨诸塞州最高司法法院的档案中。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbənsənz] ['rɪt(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒi] .

| along | with | Robinson's | written | acknowledgment | and | apology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 罗宾逊的 | 书面 | 致谢 | 和 | 道歉 | . |

以及罗宾逊的书面承认和道歉。

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| Next | to | his | impetuous | devotion | to | the | true | relations | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 他的 | 浮躁 | 虔诚 | 到 | 这 | 真的 | 关系 | 的 | 事物 | , |

除了他对事物真实关系的热情之外，

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['oʊtɪsɪz] ['paʊər] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ædɪkwət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]

| the | source | of | Otis's | power | lay | in | his | adequate | preparation | for | the | life | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 来源 | 的 | 奥蒂斯的 | 力量 | 躺 | 在 | 他的 | 足够的 | 准备 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 一个 |

['ædvəkeɪt] .

| advocate | . |
|---|---|
| 提倡 | . |

奥蒂斯的力量源于他为律师生涯所做的充分准备。

[bred][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [smuːðd] [baɪ]

| Bred | to | the | law | at | a | time | long | before | the | pathway | had | been | smoothed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 育种 | 到 | 这 | 法律 | 在 | 一个 | 时间 | 长的 | 前 | 这 | 路径 | 有 | 到过 | 平滑 | 经过 |

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [wɜːrks][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] ,

| the | multiplication | of | elementary | works | and | other | modern | improvements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘法 | 的 | 初级 | 作品 | 和 | 其他 | 现代的 | 改进 | , |

在道路因基础工程和其他现代设施的普及而变得平坦之前很久，人们就已经接受了法律的熏陶。

[hiː; hi] [jet] ['fʊli] ['mæstərd] [ðæt] [əb'struːs] ['saɪəns] ,

| he | yet | fully | mastered | that | abstruse | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然而 | 完全 | 精通 | 那 | 奥 | 科学 | , |

他却完全掌握了那门深奥的科学。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [dʌz] [mɔːr] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæn; ðən]

| which | perhaps | does | more | to | quicken | and | invigorate | the | understanding | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 也许 | 做 | 更多的 | 到 | 加速 | 和 | 使精神焕发 | 这 | 理解 | 比 |

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [pʊt] [tə'geðər] .

| many | of | the | other | kinds | of | learning | put | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 其他 | 种类 | 的 | 学习 | 放 | 一起 | . |

这种方法或许比许多其他学习方式加起来更能加快和增强理解力。

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪtər]['liːg(ə)l] ['stʌdiz] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'suːd] [æt; ət]

| As | a | sufficient | foundation | for | his | later | legal | studies | he | had | pursued | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 充足的 | 基础 | 为了 | 他的 | 之后 | 合法的 | 研究 | 他 | 有 | 追击 | 在 |

['hɑːrvərd] ,

| Harvard | , |
|---|---|
| 哈佛大学 | , |

这为他后来在哈佛大学攻读法律学位奠定了充分的基础。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['regjələr] [ˌʌndər'grædʒuət] ['klæsɪk(ə)l]

| the | foremost | college | in | the | colonies | , | not | only | the | regular | undergraduate | classical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首先 | 大学 | 在 | 这 | 殖民地 | , | 不是 | 仅有的 | 这 | 常规的 | 本科 | 古典 |

[kɔːrs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

殖民地首屈一指的学院，不仅开设常规的本科古典课程，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz] [dɪ'griː] .

| but | also | the | three | years | of | work | required | for | the | Master's | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 这 | 三 | 年 | 的 | 工作 | 必需的 | 为了 | 这 | 硕士学位 | 程度 | . |

但还有攻读硕士学位所需的三年学习时间。

[mɔːr'oʊvər] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

| in | conformity | with | his | views | on | the | necessity | of | a | generous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一致性 | 和 | 他的 | 浏览 | 在 | 这 | 必要性 | 的 | 一个 | 慷慨的 | 和 |

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

| comprehensive | culture | of | the | mind | as | a | means | of | success | at | the | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 综合的 | 文化 | 的 | 这 | 头脑 | 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 成功 | 在 | 这 | 酒吧 | , |

与他认为博大精深的思想修养是律师职业成功之道的观点相符，

[ɔːr][ɪn] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] ,
**or in any professional career ,**
或者 在 任何 专业的 职业 ,

或者在任何职业生涯中，

['oʊtɪs][dɪd][nɑːt] [plʌndʒ] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'liːdʒiət] ['kɔːrsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]
**Otis did not plunge at once from his collegiate courses into the routine of**
奥蒂斯 做过 不是 暴跌 在 一次 从 他的 大学 课程 进入 这 常规 的
[ðə; ði]['liːg(ə)l] ['ɑːfɪs] ;
**the legal office ;**
这 合法的 办公室 ;

奥蒂斯并没有立即从大学课程中抽身，投身于律师事务所的日常工作；

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][self] - [də'rektɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tɔːrd]
**but allowed himself two years of self - directed general study with a view toward**
但 允许 他自己 二 年 的 自己 - 指导 一般的 学习 和 一个 看法 朝向
['fɜːrðər] ['disiplinɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
**further disciplining his mind and widening his information .**
更远 纪律处分 他的 头脑 和 扩大 他的 信息 .

但他允许自己进行两年的自主通识学习，以期进一步磨练思维、拓宽知识面。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðʌs] [pər'suːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [sɜːrvd] [tuː; tə]
**The subjects thus pursued and the general culture which he acquired served to**
这 主题 因此 追击 和 这 一般的 文化 哪个 他 获得 服务 到
['oʊpən][ænd; ənd][tuː; tə] ['lɪbrəlaɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]
**open and to liberalize his mind in nearly the same proportion as the**
打开 和 到 自由化 他的 头脑 在 几乎 这 相同的 部分 作为 这
[ə'sɪdʒuəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [ænd; ənd] ['kwɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .
**assiduous study of the law was next to invigorate and quicken it .**
刻苦 学习 的 这 法律 曾是 下一个 到 使精神焕发 和 加速 它 .

他所研究的科目以及他所获得的普遍文化，对他的思想的开放和自由起到了几乎与他勤奋学习法律对他的思想的振奋和敏捷同样的作用。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
**In conversation with his brother he remarked ,**
在 对话 和 他的 兄弟 他 评论 ,

在与哥哥的谈话中，他说道：

" [ðæt] ['blækˌstoʊnz] ['kɔmentəriz] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['leɪbər] ['pɔːrɪŋ]
**" that Blackstone's Commentaries would have saved him seven years ' labor pouring**
" 那 黑石集团 评论 会 有 已保存 他 七 年 - 劳动 浇注
['oʊvər][ænd; ənd] ['delvɪŋ] [ɪn] [blæk] ['letər] .
**over and delving in black letter .**
超过 和 深入挖掘 在 黑色的 信 .

“布莱克斯通的《评注》本可以让他省去七年钻研黑字的辛劳。”

" [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
**" He appears to have formed a very correct judgment respecting the nature of**
" 他 出现 到 有 形成 一个 非常 正确的 判断 尊重 这 自然 的
[prə'feʃən(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [ 'mæstərɪŋ ] [ɪts] [əb'struːs] ['diːteɪlz] .
**professional education and the best means of mastering its abstruse details .**
专业的 教育 和 这 最好的 方法 的 掌握 它是 奥 细节 .

“他似乎对职业教育的性质以及掌握其深奥细节的最佳方法形成了非常正确的判断。”

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði]
**He constantly inculcated upon the young men who came to study in his office the**
他 不断地 灌输 之上 这 年轻的 男人 WHO 来了 到 学习 在 他的 办公室 这
['mæksɪm] ,
**maxim ,**
格言 ,

他不断向来他办公室学习的年轻人灌输这样一条格言：

" [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r]['pʌblɪk] [lɔ:] ,

| " | that | a | lawyer | ought | never | to | be | without | a | volume | of | natural | or | public | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 一个 | 律师 | 应该 | 绝不 | 到 | 是 | 没有 | 一个 | 体积 | 的 | 自然的 | 或者 | 民众 | 法律 | , |

“律师不应该没有一本自然法或公法方面的书籍”，

[ɔ:r]['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

| or | moral | philosophy | , | on | his | table | or | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 道德 | 哲学 | , | 在 | 他的 | 桌子 | 或者 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

或者道德哲学，就放在他的桌子上或口袋里。

" ['æftər] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn] ['plɪməθ] , [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ( - ) ,

| " | After | two | years | of | practice | in | Plymouth | , | he | removed | to | Boston | ( | 1750 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 二 | 年 | 的 | 实践 | 在 | 普利茅斯 | , | 他 | 已移除 | 到 | 波士顿 | ( | - | ) | , |

在普利茅斯行医两年后，他于1750年移居波士顿。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [fi:ld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [di'mɑ:ndid] [baɪ][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['treɪnɪŋ]

| where | he | found | the | larger | field | which | was | demanded | by | his | superior | training |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 成立 | 这 | 更大的 | 场地 | 哪个 | 曾是 | 要求 | 经过 | 他的 | 优越的 | 训练 |

[ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ;

| and | abilities | ; |
|---|---|---|
| 和 | 能力 | ; |

在那里，他找到了更广阔的舞台，这正符合他卓越的训练和能力所需要的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['veri] [su:n] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

| and | he | very | soon | rose | to | the | front | rank | of | his | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 非常 | 很快 | 玫瑰 | 到 | 这 | 正面 | 秩 | 的 | 他的 | 职业 | . |

他很快就跻身于他所在行业的顶尖行列。

[ðə; ði][rɪ'gɑ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [wel] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]

| The | regard | which | he | entertained | for | his | master | in | the | law | is | well | shown | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看待 | 哪个 | 他 | 娱乐 | 为了 | 他的 | 掌握 | 在 | 这 | 法律 | 是 | 出色地 | 所示 | 经过 | 他的 |

[kən'dʌkt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ædvəkeɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,

| conduct | as | the | opposing | advocate | during | the | hearing | on | the | Writs | of | Assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 作为 | 这 | 反对 | 提倡 | 期间 | 这 | 听力 | 在 | 这 | 令状 | 的 | 协助 | , |

他在协助令听证会上作为对方律师的表现，充分体现了他对法律导师的敬重。

[wen] ['oʊtɪs] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv] ['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ɪn]['ɔ:rdər]

| when | Otis | having | resigned | his | post | of | Advocate | - | General | of | the | Province | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 奥蒂斯 | 拥有 | 辞职 | 他的 | 邮政 | 的 | 提倡 | - | 一般的 | 的 | 这 | 省 | 在 | 命令 |

[tu:; tə] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [kɔ:z] ,

| to | champion | the | people's | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 冠军 | 这 | 人们的 | 原因 | , |

奥蒂斯辞去省检察长一职，投身于人民事业之后，

[ðə; ði] ['veɪkənsi] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['grɪdli] .

| the | vacancy | was | filled | by | the | appointment | of | Gridley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空缺 | 曾是 | 已填 | 经过 | 这 | 预约 | 的 | 格里德利 | . |

格里德利被任命填补了这一空缺。

['oʊtɪs][held][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['ti:tʃər] [ɪn] ['veri] [haɪ] [rɪ'spekt] ,

| Otis | held | the | character | and | abilities | of | his | former | teacher | in | very | high | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 握住 | 这 | 特点 | 和 | 能力 | 的 | 他的 | 以前的 | 老师 | 在 | 非常 | 高的 | 尊重 | , |

奥蒂斯对他的前任老师的人品和能力都非常敬重。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðɪs] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['traɪəl] .

| and | allowed | this | differential | feeling | to | appear | throughout | the | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 这 | 微分 | 感觉 | 到 | 出现 | 自始至终 | 这 | 审判 | . |

并允许这种差异感在整个审判过程中显现出来。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [sez] [dʒɑ:n]['ædəmz] , [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

| " | It | was | , | " | says | John | Adams | , | who | was | present | on | this | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | , | " | 说道 | 约翰 | 亚当斯 | , | WHO | 曾是 | 展示 | 在 | 这 | 场合 | , |

“确实如此，”当时在场的约翰·亚当斯说道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [ɑːr; ər]

| and | from | whom | nearly | all | the | details | of | the | course | of | this | affair | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 谁 | 几乎 | 全部 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 事务 | 是 |

[dɪ'raɪvd] ,

| derived | , |
|---|---|
| 衍生的 | , |

而关于这一事件的几乎所有细节都来源于他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['spektək(ə)l] [mɔːr] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['eni] [aɪ][hæv; həv]['evər]

| " | it | was | a | moral | spectacle | more | affecting | to | me | than | any | I | have | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 道德 | 奇观 | 更多的 | 影响 | 到 | 我 | 比 | 任何 | 我 | 有 | 曾经 |

[siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| seen | upon | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|
| 已见 | 之上 | 这 | 阶段 | , |

“这比我以往在舞台上看到的任何道德剧都更令我感动。”

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['defərəns] , [rɪ'spekt] , [ɪ'stiːm]

| to | observe | a | pupil | treating | his | master | with | all | the | deference | , | respect | , | esteem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 观察 | 一个 | 瞳孔 | 治疗 | 他的 | 掌握 | 和 | 全部 | 这 | 尊重 | , | 尊重 | , | 尊重 |

,

| , |
|---|
| , |

观察学生对老师表现出的恭敬、尊重和敬仰，

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

| and | affection | of | a | son | to | a | father | , | and | that | without | the | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感情 | 的 | 一个 | 儿子 | 到 | 一个 | 父亲 | , | 和 | 那 | 没有 | 这 | 至少 |

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ;

| affectation | ; |
|---|---|
| 做作 | ; |

儿子对父亲的爱，而且毫不矫揉造作；

[waɪl] [hiː; hi] ['bæfəld] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrətiz] , [kən'fjuːtid] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] ,

| while | he | baffled | and | confounded | all | his | authorities | , | confuted | all | his | arguments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 困惑 | 和 | 令人困惑 | 全部 | 他的 | 当局 | , | 驳斥 | 全部 | 他的 | 论点 | , |

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['saɪləns] .

| and | reduced | him | to | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 减少 | 他 | 到 | 沉默 | . |

他令所有权威人士困惑不已，驳斥了他们所有的论点，使他们哑口无言。

" [nɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] ['wɑːntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['grɪdli] ,

| " | Nor | was | a | suitable | return | wanting | on | the | part | of | Mr | . | Gridley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 曾是 | 一个 | 合适的 | 返回 | 想要 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 先生 | . | 格里德利 | , |

“格里德利先生也做出了恰当的回报，

[huː] " [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪg'zʌlt] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| who | " | seemed | to | me | to | exult | inwardly | at | the | glory | and | triumph | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | " | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 欢腾 | 内心 | 在 | 这 | 荣耀 | 和 | 胜利 | 的 | 他的 |

['pjuːp(ə)l] .

| pupil | . |
|---|---|
| 瞳孔 | . |

“在我看来，他似乎内心为他的学生的荣耀和胜利而感到无比欣喜。”

" [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['skɑːlərʃɪp] ,

| " | Though | he | made | no | pretensions | to | scholarship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他 | 制成 | 不 | 虚荣心 | 到 | 奖学金 | , |

虽然他从未标榜自己是学者，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]

| some | of | his | writings | showed | a | cultivated | taste | and | a | love | of | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 著作 | 显示 | 一个 | 栽培 | 品尝 | 和 | 一个 | 爱 | 的 | 文学 |

[pə'sju:ts] ,

| pursuits | , |
|---|---|
| 追求 | , |

他的一些作品展现出高雅的品味和对文学的热爱。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['grætɪfaɪd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] [wʊd]

| which | were | gratified | so | far | as | his | numerous | engagements | in | public | service | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 满意 | 所以 | 远的 | 作为 | 他的 | 很多的 | 订婚 | 在 | 民众 | 服务 | 会 |

[pər'mɪt] .

| permit | . |
|---|---|
| 允许 | . |

在他众多公共服务任务允许的范围内，他尽力满足了这些愿望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [teɪst] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k]

| With | a | literary | taste | formed | and | matured | by | the | study | of | Latin | and | Greek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 文学 | 品尝 | 形成 | 和 | 成熟的 | 经过 | 这 | 学习 | 的 | 拉丁 | 和 | 希腊语 |

- [æz; əz] ['kɔnstitju:tid] [ɪn][ðə; ði][best] ['mɒdlz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

| prosidy | as | constituted | in | the | best | models | of | antiquity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 构成 | 在 | 这 | 最好的 | 模型 | 的 | 古代 | , |

通过对古代最佳拉丁语和希腊语韵律范式的研究，形成并发展出文学品味。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['skɑ:lərʃɪp]

| it | is | not | surprising | that | his | opinions | on | matters | of | criticism | and | scholarship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 奇怪 | 那 | 他的 | 意见 | 在 | 事情 | 的 | 批评 | 和 | 奖学金 |

[wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] [sku:l] ,

| were | those | of | the | Odd | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那些 | 的 | 这 | 奇怪的 | 学校 | , |

毫不奇怪，他在批评和学术方面的观点属于奥德学派。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

| and | that | he | decried | all | the | forms | of | innovation | in | letters | which | had | begun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 谴责 | 全部 | 这 | 表格 | 的 | 创新 | 在 | 信件 | 哪个 | 有 | 开始 |

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

| to | show | themselves | in | his | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 他们自己 | 在 | 他的 | 天 | , |

他还谴责当时开始出现的各种文学创新形式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

| and | which | he | regarded | as | affectations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 认为 | 作为 | 影响 | . |

他认为这些都是矫揉造作。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] ['poʊətri] ,

| His | constant | advice | to | young | people | was | if | you | want | to | read | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 持续的 | 建议 | 到 | 年轻的 | 人们 | 曾是 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 读 | 诗 | , |

他经常建议年轻人，如果你想读诗，

[ri:d] ['ʃeɪkspɪr] , ['mɪltən] , ['draɪdən] , [ænd; ənd][poʊp] ; [θroʊ] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

| read | Shakespeare | , | Milton | , | Dryden | , | and | Pope | ; | throw | all | the | rest | in | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 莎士比亚 | , | 米尔顿 | , | 德莱顿 | , | 和 | 教皇 | ; | 扔 | 全部 | 这 | 休息 | 在 | 这 | 火 | . |

读莎士比亚、弥尔顿、德莱顿和蒲柏的作品；其余的都扔进火里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [neɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [sɪns]

| And | with | the | addition | of | but | one | or | two | names | which | have | appeared | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 添加 | 的 | 但 | 一 | 或者 | 二 | 姓名 | 哪个 | 有 | 出现 | 自从 |

[hɪz; ɪz] [taɪm] ,

| his | time | , |
|---|---|---|
| 他的 | 时间 | , |

再加上一两个在他之后出现的名字，

[sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [dʒu:'dɪʃəs] [əd'vaɪs] ['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] .

| such | counsel | is | judicious | advice | even | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 法律顾问 | 是 | 明智的 | 建议 | 甚至 | 到 | - | 天 | . |

即使在今天，这样的建议仍然是明智的。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [wɜ:r; wər] , [pər'hæps] , ['sʌmwʌt] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| His | abilities | were | , | perhaps | , | somewhat | overrated | in | the | admiring | judgment | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 能力 | 是 | , | 也许 | , | 有些 | 被高估了 | 在 | 这 | 钦佩 | 判断 | 的 | 他的 |

[kən'tɛmpɔˏɛri:z] .

| contemporaries | . |
|---|---|
| 同时代人 | . |

在同时代人的赞赏下，他的能力或许有些被高估了。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['koʊpiəs] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

| His | style | as | a | writer | was | copious | and | energetic | ; | but | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 风格 | 作为 | 一个 | 作家 | 曾是 | 丰富 | 和 | 精力充沛 | ; | 但 | 它 | 曾是 |

['sʌmtaɪmz] ['kerləs] ,

| sometimes | careless | , |
|---|---|---|
| 有时 | 粗心 | , |

他的写作风格丰富而充满活力；但有时也显得粗心大意。

[kɔ:rs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ˌɪnkə'rekt] .

| coarse | and | even | incorrect | . |
|---|---|---|---|---|
| 粗 | 和 | 甚至 | 错误 | . |

粗糙甚至不正确。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] ['betər] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]['pɑ:pjələr] [ə'sembliz] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]['greɪvər]

| His | eloquence | was | better | adapted | to | popular | assemblies | than | to | the | graver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 口才 | 曾是 | 更好的 | 改编 | 到 | 受欢迎的 | 组件 | 比 | 到 | 这 | 刻刀 |

[ə'keiʒənz] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [dɪ'beɪt] ;

| occasions | of | legislative | debate | ; |
|---|---|---|---|---|
| 场合 | 的 | 立法 | 辩论 | ; |

他的雄辩之才更适合在民众集会上发表演讲，而不是在严肃的立法辩论场合。

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʊri][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði]

| in | the | halls | of | justice | , | it | produced | a | greater | effect | on | the | jury | than | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大厅 | 的 | 正义 | , | 它 | 生产 | 一个 | 更大的 | 影响 | 在 | 这 | 陪审团 | 比 | 在 | 这 |

[dʒʌdʒ] .

| judge | . |
|---|---|
| 法官 | . |

在司法殿堂里，它对陪审团的影响比对法官的影响更大。

" [ðə; ði] [fju:] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪk'stænt]

| " | The | few | fragments | of | his | speeches | that | were | reported | and | are | now | extant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 很少 | 片段 | 的 | 他的 | 演讲 | 那 | 是 | 据报道 | 和 | 是 | 现在 | 现存 |

[gɪv] [noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'lɪvəri] .

| give | no | idea | of | the | enthusiasm | that | was | created | by | their | delivery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 不 | 主意 | 的 | 这 | 热情 | 那 | 曾是 | 创建 | 经过 | 他们的 | 送货 | . |

“现存的他演讲的零星片段，从中根本无法体现出当时演讲所引起的巨大反响。

[ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊn] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,

| The | elevation | of | his | mind | , | and | the | known | integrity | of | his | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海拔 | 的 | 他的 | 头脑 | , | 和 | 这 | 已知 | 正直 | 的 | 他的 | 目的 | , |

他高尚的思想境界和众所周知的正直品格，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

| enabled | him | to | speak | with | decision | and | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已启用 | 他 | 到 | 说话 | 和 | 决定 | 和 | 尊严 | , |

这使他能够果断而有尊严地发言。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

| and | commanded | the | respect | as | well | as | the | admiration | of | his | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 这 | 尊重 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 钦佩 | 的 | 他的 | 观众 | . |

并赢得了观众的尊重和钦佩。

" [waɪl] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['verid] ,

| " | While | his | arguments | were | sometimes | comprehensive | and | varied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他的 | 论点 | 是 | 有时 | 综合的 | 和 | 多种多样 | , |

“虽然他的论点有时全面而多样，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'leɪtɪd] ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [klɪr]

| they | generally | related | only | to | a | few | points | which | they | placed | in | a | very | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一般来说 | 有关的 | 仅有的 | 到 | 一个 | 很少 | 积分 | 哪个 | 他们 | 放置 | 在 | 一个 | 非常 | 清除 |

[ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [laɪt] .

| and | convincing | light | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 令人信服的 | 光 | . |

他们通常只涉及几个要点，并且把这些要点阐述得非常清晰、令人信服。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] .

| His | object | was | immediate | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目的 | 曾是 | 即时 | 影响 | . |

他的目标是立即见效。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [klɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbl] ['ɑ:rgjumənt][ɪn]['ɔ:rdər]

| He | had | studied | the | art | of | clear | expression | and | forcible | argument | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 研究 | 这 | 艺术 | 的 | 清除 | 表达 | 和 | 强制的 | 争论 | 在 | 命令 |

[tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

| to | act | with | facility | and | force | upon | the | minds | of | others | to | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 行为 | 和 | 设施 | 和 | 力量 | 之上 | 这 | 思想 | 的 | 其他的 | 到 | 这样的 | 一个 |

[ɪk'stent][æz; əz][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] ,

| extent | as | to | convince | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 程度 | 作为 | 到 | 说服 | 他们 | , |

他曾研习清晰表达和有力论证的艺术，以便能够轻松有力地影响他人的思想，从而说服他们。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

| and | then | to | convert | their | conviction | into | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 转变 | 他们的 | 定罪 | 进入 | 行动 | . |

然后将他们的信念转化为行动。

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ðʌs] [geɪnd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l]

| He | employed | the | facility | and | the | power | thus | gained | not | for | any | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受雇 | 这 | 设施 | 和 | 这 | 力量 | 因此 | 获得 | 不是 | 为了 | 任何 | 个人的 |

[ægrəndaɪzmənt] ,

| agrandizement | , |
|---|---|
| 扩张 | , |

他运用所获得的资源和权力，并非为了谋取私利。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['ædvəkeɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] .

| but | to | advocate | political | reform | for | the | good | of | the | whole | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 提倡 | 政治的 | 改革 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 所有的 | 人们 | . |

但要倡导政治改革，造福全体人民。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,

| In | the | latter | part | of | his | speech | on | the | Writs | of | Assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 他的 | 演讲 | 在 | 这 | 令状 | 的 | 协助 | , |

在他关于协助令状的演讲后半部分，

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [treɪd] [æz; əz] ['leɪtlɪ] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ðə; ði]

| he | discussed | the | incompatibility | of | the | acts | of | trade | as | lately | adopted | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讨论 | 这 | 不兼容性 | 的 | 这 | 行为 | 的 | 贸易 | 作为 | 最近 | 已采用 | 经过 | 这 |

['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstrɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪ] .

| English | Ministry | with | the | charter | of | the | colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 部 | 和 | 这 | 宪章 | 的 | 这 | 殖民地 | . |

他探讨了英国政府最近通过的贸易法令与殖民地宪章之间的不相容性。

[ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] " [hiː; hi] [rɪ'prəutʃt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] , " [sez] [dʒɑːn] ['ædəmz]

| In | so | doing | " | he | reproached | the | nation | , | Parliament | , | and | King | , | " | says | John | Adams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 正在做 | " | 他 | 受责备 | 这 | 国家 | , | 议会 | , | 和 | 国王 | , | " | 说道 | 约翰 | 亚当斯 |

,

,

,

约翰·亚当斯说，这样做“等于谴责了国家、议会和国王”。

" [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ˌɪlɪbə'rælətɪ] , [ɪn'grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [ɪn] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [tɔːrdz]

| " | with | injustice | , | illiberality | , | ingratitude | , | and | oppression | , | in | their | conduct | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不公正 | , | 不宽容 | , | 忘恩负义 | , | 和 | 压迫 | , | 在 | 他们的 | 执行 | 向 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntrɪ] ,

| the | people | of | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 国家 | , |

“他们对待这个国家的人民充满了不公正、不宽容、忘恩负义和压迫，

[ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['iːkwəld] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntrɪ] .

| in | a | style | of | oratory | that | I | never | heard | equalled | in | this | or | any | other | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 风格 | 的 | 演说 | 那 | 我 | 绝不 | 听到 | 等于 | 在 | 这 | 或者 | 任何 | 其他 | 国家 | . |

他的演讲风格，无论在这个国家还是其他任何国家，我都从未听过与之匹敌的。

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

| " | As | to | the | effect | of | this | oration | in | increasing | the | courage | of | the | colonists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 到 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 演讲 | 在 | 增加 | 这 | 勇气 | 的 | 这 | 殖民者 | , |

“至于这篇演说对增强殖民者勇气的影响，

[ ɪn'saɪtɪŋ ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['skruːtənaɪz] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [mɔːr] ['strenjuəsli] ,

| inciting | them | to | scrutinize | more | closely | and | resist | more | strenuously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煽动 | 他们 | 到 | 仔细审查 | 更多的 | 密切 | 和 | 抵抗 | 更多的 | 竭尽全力 | , |

激励他们更加仔细地审查和更加激烈地抵抗，

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstrɪ] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['ædəmzɪz] [sɪg'nɪfɪkənt]

| the | claims | of | the | British | Ministry | and | Parliament | , | we | have | Adams's | significant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 索赔 | 的 | 这 | 英国 | 部 | 和 | 议会 | , | 我们 | 有 | 亚当斯的 | 重要的 |

['steɪtmənt] ,

| statement | , |
|---|---|
| 陈述 | , |

针对英国政府和议会的说法，我们有亚当斯的重要声明，

- - " [aɪ] [duː] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːləm] ['mænər] [ðæt] ['mɪstər] . ['oʊtɪsɪz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [rɪts] [ʌv; əv]

| - | - | " | I | do | say | in | the | most | solemn | manner | that | Mr | . | Otis's | oration | against | Writs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | " | 我 | 做 | 说 | 在 | 这 | 最多 | 庄严 | 方式 | 那 | 先生 | . | 奥蒂斯的 | 演讲 | 反对 | 令状 | 的 |

[ə'sɪstəns] [briːðd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] .

| Assistance | breathed | into | this | nation | the | breath | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 呼吸 | 进入 | 这 | 国家 | 这 | 气息 | 的 | 生活 | . |

“我以最庄严的方式说，奥蒂斯先生反对协助令的演说给这个国家注入了生命的气息。

" [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪ'læbərət] [prə'dʌkʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪz] [ðə; ði] ['pæmflət] [ɑːn]

| " | The | longest | and | most | elaborate | production | from | his | pen | is | the | pamphlet | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最长 | 和 | 最多 | 精心制作的 | 生产 | 从 | 他的 | 笔 | 是 | 这 | 小册子 | 在 |

[ðə; ði] " [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .

| the | " | Rights | of | the | Colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 权利 | 的 | 这 | 殖民地 | . |

“他笔下篇幅最长、内容最详尽的作品是关于‘殖民地权利’的小册子。

" [ˌaɪ 'tiː] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] ['retərɪk] ,

| " | It | affords | a | fair | specimen | of | his | impetuous | and | inaccurate | rhetoric | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 提供 | 一个 | 公平的 | 标本 | 的 | 他的 | 浮躁 | 和 | 不准确 | 修辞 | , |

“这充分展现了他冲动且不准确的言辞。”

[hɪz; ɪz]['ræpɪd][ænd; ənd] ['iːgər] ['mænər] [ʌv; əv] [ əˈkjuːmjuleit ] [fækts] , ['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] ['derɪŋ]

| his | rapid | and | eager | manner | of | accumulating | facts | , | arguments | , | and | daring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 迅速的 | 和 | 渴望的 | 方式 | 的 | 累积 | 事实 | , | 论点 | , | 和 | 大胆 |

[əˈsɜːʃnz] ,

| assertions | , |
|---|---|
| 断言 | , |

他以迅速而热切的方式收集事实、论点和大胆的断言，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['gloʊɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl]

| and | the | " | glowing | earnestness | and | depth | of | patriotic | feeling | with | which | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | " | 发光 | 认真 | 和 | 深度 | 的 | 爱国 | 感觉 | 和 | 哪个 | 全部 |

[hɪz; ɪz] [ ˌkɔmpəˈziʃənz ] [ɑːr; ər]['ænɪmeɪtɪd] .

| his | compositions | are | animated | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 作品 | 是 | 动画 | . |

以及他所有作品中洋溢的“炽热的真挚情感和深沉的爱国情怀”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][biː; bi]

| " | It | is | not | surprising | that | a | book | written | in | this | style | caused | the | author | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 奇怪 | 那 | 一个 | 书 | 书面 | 在 | 这 | 风格 | 导致 | 这 | 作者 | 到 | 是 |

[səˈspektɪd] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['mædnəs] .

| suspected | of | wildness | and | even | of | madness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 的 | 野性 | 和 | 甚至 | 的 | 疯狂 | . |

“毫不奇怪，这样风格的书让作者被怀疑行为怪异，甚至精神失常。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['boʊən] [ riˈmaːks ] ,

| But | there | was | , | as | Bowen | remarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | , | 作为 | 鲍文 | 评论 | , |

但正如鲍文所说，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .

| a | method | and | a | good | deal | of | logical | power | in | his | madness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方法 | 和 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 逻辑 | 力量 | 在 | 他的 | 疯狂 | . |

他的疯狂之中蕴含着方法和相当的逻辑力量。

[ðə; ði] ['pæmflət] [wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] , ['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] ,

| The | pamphlet | was | reprinted | , | circulated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小册子 | 曾是 | 转载 | , | 流通 | , |

该小册子被重印、散发，

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

| and | read | in | Great | Britain | and | even | attracted | the | attention | of | the | House | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 在 | 伟大的 | 英国 | 和 | 甚至 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 房子 | 的 |

[ lɔːdz ] .

| Lords | . |
|---|---|
| 领主 | . |

并在英国广为流传，甚至引起了上议院的关注。

[ɪn] ['februeri] , - , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɪn] [ðæt] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [ dis'təːbənsiz ] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

| In | February | , | 1766 | , | during | a | debate | in | that | body | on | the | disturbances | in | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二月 | , | - | , | 期间 | 一个 | 辩论 | 在 | 那 | 身体 | 在 | 这 | 干扰 | 在 | 美国 | , |

1766年2月，在该机构就美国骚乱进行辩论期间，

[lɔːrd] ['lɪtltən] [meɪd] [sʌm; səm][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['oʊtɪs] ,

| Lord | Littleton | made | some | allusion | to | the | peculiar | opinions | of | Mr | . | Otis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 利特尔顿 | 制成 | 一些 | 典故 | 到 | 这 | 奇特 | 意见 | 的 | 先生 | . | 奥蒂斯 | , |

利特尔顿勋爵曾提及奥蒂斯先生的一些奇特观点。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .

| and | spoke | slightingly | of | his | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 略微地 | 的 | 他的 | 书 | . |

并轻蔑地谈到了他的书。

[lɔːrd] [ 'mænsfiːld ] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ɔːr] ['rɪt(ə)n] , [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

| Lord | Mansfield | replied | , | " | With | respect | to | what | has | been | said | , | or | written | , | upon | this | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 曼斯菲尔德 | 回复 | , | " | 和 | 尊重 | 到 | 什么 | 有 | 到过 | 说 | , | 或者 | 书面 | , | 之上 | 这 | 主题 | , |

曼斯菲尔德勋爵回答说："关于已经就此主题发表或撰写的内容，

[aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] [lɔːrd] , [huː] [spoʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['oʊtɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

| I | differ | from | the | noble | Lord | , | who | spoke | of | Mr | . | Otis | and | his | book | with | contempt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不同 | 从 | 这 | 高贵 | 主 | , | WHO | 辐 | 的 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 和 | 他的 | 书 | 和 | 鄙视 | , |

我与那位高贵的勋爵意见相左，他轻蔑地谈到了奥蒂斯先生和他的书。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɑːktrɪn] [ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] , [ɔːl'ðoʊ] , [ɪn] ['ʌðər] ,

| though | he | maintained | the | same | doctrine | in | some | points | , | although | , | in | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 维持 | 这 | 相同的 | 教义 | 在 | 一些 | 积分 | , | 虽然 | , | 在 | 其他的 | , |

虽然他在某些方面坚持同样的理论，但在其他方面，

[hiː; hi] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]['oʊtɪs] [hɪm'self] ,

| he | carried | it | further | than | Otis | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 它 | 更远 | 比 | 奥蒂斯 | 他自己 | , |

他比奥蒂斯本人走得更远。

[huː] [ə'laʊz] ['evriwer] [ðə; ðɪ] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] .

| who | allows | everywhere | the | supremacy | of | the | crown | over | the | colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 允许 | 到处 | 这 | 霸权 | 的 | 这 | 王冠 | 超过 | 这 | 殖民地 | . |

谁允许英国王室对殖民地拥有至高无上的权力?

[noʊ][mæn][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪz] [kən'temptəbl] .

| No | man | on | such | a | subject | is | contemptible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 在 | 这样的 | 一个 | 主题 | 是 | 可鄙 | . |

在这个问题上，任何人都不应被轻视。

['oʊtɪs][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] .

| Otis | is | a | man | of | consequence | among | the | people | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 结果 | 之中 | 这 | 人们 | 那里 | . |

奥蒂斯在当地居民中是个举足轻重的人物。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['depjutiz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːŋgrəs] ,

| They | have | chosen | him | for | one | of | their | deputies | at | the | Congress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 选定 | 他 | 为了 | 一 | 的 | 他们的 | 副手们 | 在 | 这 | 国会 | , |

他们已推选他为国会代表之一。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'spektɪv] ['gʌvərnmənts] .

| and | general | meeting | from | the | respective | governments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 会议 | 从 | 这 | 各自 | 政府 | . |

以及各国政府的全体会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ðɪ][mæn][ɪz][mæd] .

| It | was | said | the | man | is | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | 这 | 男人 | 是 | 疯狂的 | . |

据说这个人疯了。

[wʌt] [ðen] ?
**What then ?**
什么 然后 ?

然后呢?

[wʌn] ['mædmən] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] ['meni] .
**One madman often makes many .**
一 狂人 经常 制作 许多 .

一个疯子往往会制造很多疯子。

- [wʌz; wəz] [mæd] , [noʊ] ['bɑːdi] [dauts] ; [jet] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði]
**Massaniello was mad , no body doubts ; yet for all that , he overturned the**
- 曾是 疯狂的 , 不 身体 疑虑 ; 然而 为了 全部 那 , 他 翻覆 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .
**government of Naples .**
政府 的 那不勒斯 .

毫无疑问，马萨尼洛疯了；然而尽管如此，他还是推翻了那不勒斯政府。

['mædnəs] [ɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['pɑːpjələr] [ə'sembliz] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ɔːl] ['pɑːpjələr] ['mætərz] .
**Madness is catching in all popular assemblies , and upon all popular matters .**
疯狂 是 捕捉 在 全部 受欢迎的 组件 , 和 之上 全部 受欢迎的 事情 .

疯狂正在所有民众集会和所有民众关心的事情上蔓延。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] .
**The book is full of wildness .**
这 书 是 满的 的 野性 .

这本书充满了狂野的气息。

[aɪ] ['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['seldəm] [lʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
**I never read it till a few days ago , for I seldom look into such things .**
我 绝不 读 它 直到 一个 很少 天 前 , 为了 我 很少 看 进入 这样的 事物 .

我直到几天前才读到这篇文章，因为我很少关注这类事情。

" [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjuːmənts] [hiː; hi] [leiz] [daʊn] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kweɪnt]
**" In some of his arguments he lays down general principles with a quaint**
" 在 一些 的 他的 论点 他 躺下 向下 一般的 原则 和 一个 古雅
[ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] [ maːrks ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
**extravagance which marks the peculiar humor of the man .**
奢侈 哪个 标记 这 奇特 幽默 的 这 男人 .

“在他的一些论证中，他以一种古怪的夸张方式阐述了一般原则，这体现了他独特的幽默感。

" [noʊ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['hɑːbi] - ['hɔːrsɪz] , ['æsɪz] , [ænd; ənd] [sleɪvz]
**" No government has the right to make hobby - horses , asses , and slaves**
" 不 政府 有 这 正确的 到 制作 爱好 - 马匹 , 亚斯 , 和 奴隶
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ;
**of the subject ;**
的 这 主题 ;

“任何政府都没有权利把臣民当作玩物、驴子和奴隶；

['neɪtʃər] ['hævɪŋ] [meɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]
**nature having made sufficient of the two former , for all the lawful purposes**
自然 拥有 制成 充足的 的 这 二 以前的 , 为了 全部 这 合法的 目的
[ʌv; əv] [mæn] ,
**of man ,**
的 男人 ,

自然界已经为人类所有合法目的提供了足够的前两者，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['pez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| from | the | harmless | peasant | in | the | field | to | the | most | refined | politician | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 无害 | 农民 | 在 | 这 | 场地 | 到 | 这 | 最多 | 精制 | 政治家 | 在 | 这 |

['kæbɪnət] ;

| cabinet | ; |
|---|---|
| 内阁 | ; |

从田间无害的农民到内阁中最老练的政治家；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] , [wɪtʃ] [ɪn'fæləbli] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'nesəseri] . "

| but | none | of | the | last | , | which | infallibly | proves | that | they | are | unnecessary | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 这 | 最后的 | , | 哪个 | 绝对正确 | 证明 | 那 | 他们 | 是 | 不必要 | . | " |

但最后一点都不适用，这无可辩驳地证明它们是不必要的。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]

| " | The | British | constitution | of | government | as | now | established | in | his | Majesty's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 英国 | 宪法 | 的 | 政府 | 作为 | 现在 | 已确立的 | 在 | 他的 | 陛下的 |

['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['fæməli] ,

| person | and | family | , |
|---|---|---|---|
| 人 | 和 | 家庭 | , |

“英国现行的政府宪政体制已确立于国王陛下及其家族之中，

[ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| is | the | wisest | and | best | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最明智的 | 和 | 最好的 | 在 | 这 | 世界 | . |

是世界上最睿智、最优秀的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][ðə; ði][best][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['mɑːnərk]

| The | King | of | Great | Britain | is | the | best | as | well | as | the | most | glorious | monarch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 伟大的 | 英国 | 是 | 这 | 最好的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 最多 | 辉煌 | 君主 |

[ə'pɑːn][ðə; ði][gloʊb] ,

| upon | the | globe | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 地球 | , |

英国国王是世界上最伟大、最光荣的君主。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

| and | his | subjects | the | happiest | in | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 主题 | 这 | 最快乐 | 在 | 这 | 宇宙 | . |

他的子民是宇宙中最幸福的人。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'spɑːtɪk] , ['ɑːrbɪtreri] [prɪns] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]

| The | French | King | is | a | despotic | , | arbitrary | prince | , | and | , | consequently | , | his | subjects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 国王 | 是 | 一个 | 专制 | , | 随意的 | 王子 | , | 和 | , | 最后 | , | 他的 | 主题 |

[ɑːr; ər] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

| are | very | miserable | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 悲惨的 | . |

法国国王是一位专制、专横的君主，因此，他的臣民生活非常悲惨。

" [ðə; ði] [læst] ['spesɪmən] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kwoʊt] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | The | last | specimen | which | we | shall | quote | comes | from | his | defence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 标本 | 哪个 | 我们 | 将 | 引用 | 来 | 从 | 他的 | 防御 | 的 | 这 |

[əb'dʒekʃənəbl] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [drɔːn] [ʌp] [baɪ]['oʊtɪs][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

| objectionable | passage | in | the | remonstrance | drawn | up | by | Otis | on | behalf | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人反感的 | 通道 | 在 | 这 | 抗议 | 绘制 | 向上 | 经过 | 奥蒂斯 | 在 | 代表 | 的 | 这 |

[ə'sembli] [ʌv; əv] - [ə'genst] ['gʌvərnər] [bɜ'nɑːrdz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]

| Assembly | of | 1762 | against | Governor | Bernard's | conduct | in | increasing | the | expenses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集会 | 的 | - | 反对 | 州长 | 伯纳德的 | 执行 | 在 | 增加 | 这 | 开支 | 的 |

[ðə; ði] ['kɑːləni] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəsli] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

| the | colony | without | previously | obtaining | the | consent | of | the | Legislature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | 没有 | 之前 | 获得 | 这 | 同意 | 的 | 这 | 立法机关 | . |

“我们要引用的最后一个例子来自他对奥蒂斯代表 1762 年议会起草的抗议书中令人反感的段落的辩护，该抗议书反对伯纳德总督在未事先获得立法机关同意的情况下增加殖民地开支的行为。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| This | passage | was | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 曾是 | 作为 | 跟随 | : |

这段文字如下：

" [noʊ] [nə'sesəti] [kæn; kən][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn]

| " | No | necessity | can | be | sufficient | to | justify | a | House | of | Representatives | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 必要性 | 能 | 是 | 充足的 | 到 | 证明合法 | 一个 | 房子 | 的 | 代表 | 在 |

['gɪvɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ;

| giving | up | such | a | privilege | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 向上 | 这样的 | 一个 | 特权 | ; |

“没有任何必要性足以证明众议院放弃这种特权是正当的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| for | it | would | be | of | little | consequence | to | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 是 | 的 | 小的 | 结果 | 到 | 这 | 人们 | , |

因为这对于民众来说无关紧要。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr] ['luːɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔːr][ðə; ði]

| whether | they | were | subject | to | George | or | Louis | , | the | King | of | Great | Britain | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | 主题 | 到 | 乔治 | 或者 | 路易斯 | , | 这 | 国王 | 的 | 伟大的 | 英国 | 或者 | 这 |

[frentʃ] [kɪŋ] ,

| French | King | , |
|---|---|---|
| 法语 | 国王 | , |

无论他们效忠的是乔治还是路易，是英国国王还是法国国王，

[ɪf] [bəuθ][wɜːr; wər] ['ɑːrbɪtreri] , [æz; əz][bəuθ] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [bəuθ][kʊd; kəd] ['levi] ['tæksɪz] [wɪ'ðaʊt]

| if | both | were | arbitrary | , | as | both | would | be | , | if | both | could | levy | taxes | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 两个都 | 是 | 随意的 | , | 作为 | 两个都 | 会 | 是 | , | 如果 | 两个都 | 可以 | 征收 | 税收 | 没有 |

['pɑːrləmənt] .

| Parliament | . |
|---|---|
| 议会 | . |

如果两者都是任意的（正如两者都是任意的一样），因为两者都可以在没有议会的情况下征税。

" ['æftərwərdz] [ɪn] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪts]

| " | Afterwards | in | commenting | on | this | passage | he | made | the | following | defense | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 在 | 评论 | 在 | 这 | 通道 | 他 | 制成 | 这 | 下列的 | 防御 | 的 | 它是 |

[ə'pærənt] [ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sentɪmənt] .

| apparent | unpatriotic | sentiment | . |
|---|---|---|---|
| 明显 | 不爱国的 | 情绪 | . |

“后来，他在评论这段文字时，对其明显的非爱国主义情绪作出了如下辩护。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['ɑːrbɪtreri] ['prɪnsəz] ,

| " | It | may | be | objected | , | that | there | are | some | differences | between | arbitrary | princes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 反对 | , | 那 | 那里 | 是 | 一些 | 差异 | 之间 | 随意的 | 王子们 | , |

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

| in | this | respect | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 尊重 | , |

有人可能会反驳说，专制君主在这方面存在一些差异，

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [mɔːr] ['rɪgərəs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

| at | least | , | that | some | are | more | rigorous | than | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 那 | 一些 | 是 | 更多的 | 严格的 | 比 | 其他的 | . |

至少，有些比其他的更严格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] ,

| It | is | granted | ; | but | , | then | , | let | it | be | remembered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的确 | ; | 但 | , | 然后 | , | 让 | 它 | 是 | 记得 | , |

准许；但是，请记住：

[ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['veɪpər] [ðæt] [su:n] [vænɪʃɛθ] [ə'weɪ] ,

| that | the | life | of | man | is | a | vapor | that | soon | vanisheth | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 生活 | 的 | 男人 | 是 | 一个 | 汽 | 那 | 很快 | 消失 | 离开 | , |

人的生命如同云烟，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [hu:] [meɪ] [kʌm] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ɔ:r] [ə; eɪ] [fu:l] ;

| and | we | know | not | who | may | come | after | him | , | a | wise | man | or | a | fool | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 不是 | WHO | 可能 | 来 | 后 | 他 | , | 一个 | 明智的 | 男人 | 或者 | 一个 | 傻子 | ; |

我们不知道在他之后会是智者还是愚者；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] , [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [sɪns] ['sɑ:ləmən] , [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] .

| though | the | chances | , | before | and | since | Solomon | , | have | ever | been | in | favor | of | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 机会 | , | 前 | 和 | 自从 | 所罗门 | , | 有 | 曾经 | 到过 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 后者 | . |

尽管在所罗门王之前和之后，机会一直都对后者有利。

" - - " [ðæt]

| " | - | - | " | That |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | " | 那 |

“ - ”那

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['veri] [su:n] ['æftər] [maɪ] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [strʌk] [ɔ:f] ,

| I | should | die | very | soon | after | my | head | should | be | struck | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 死 | 非常 | 很快 | 后 | 我的 | 头 | 应该 | 是 | 击 | 离开 | , |

我的头被砍掉后不久就会死去。

['weðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['seɪbər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['brɔ:dsɔ:rd] ,

| whether | by | a | sabre | or | a | broadsword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 经过 | 一个 | 军刀 | 或者 | 一个 | 阔剑 | , |

无论是用佩剑还是阔剑，

['weðər] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv] [tɑ:m] ,

| whether | chopped | off | to | gratify | a | tyrant | by | the | Christian | name | of | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 切碎 | 离开 | 到 | 满足 | 一个 | 暴君 | 经过 | 这 | 基督教 | 姓名 | 的 | 汤姆 | , |

无论是为了取悦一个名叫汤姆的暴君而被砍掉，

[dɪk] , [ɔ:r] ['hæri] , [ɪz] ['evɪdənt] .

| Dick | , | or | Harry | , | is | evident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | , | 或者 | 哈里 | , | 是 | 明显 | . |

迪克或哈利很明显。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪrənt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔ:r] [ə'veɪl] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ,

| That | the | name | of | the | tyrant | would | be | of | no | more | avail | to | save | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 暴君 | 会 | 是 | 的 | 不 | 更多的 | 可用 | 到 | 节省 | 我的 | 生活 | , |

暴君的名字再也无法救我的命了。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] , [ni:dz] [noʊ] [pru:f] .

| than | the | name | of | the | executioner | , | needs | no | proof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 刽子手 | , | 需求 | 不 | 证明 | . |

比起刽子手的名字，无需任何证明。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , ['mænɪfestli] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪz] ,

| It | is | , | therefore | , | manifestly | of | no | importance | what | a | prince's | Christian | name | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 所以 | , | 显然 | 的 | 不 | 重要性 | 什么 | 一个 | 王子的 | 基督教 | 姓名 | 是 | , |

因此，一位王子的基督教名字是什么，显然并不重要。

[ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] ['ɑ:rbɪtreri] , ['eni] [mɔ:r] , [ɪn'di:d] , [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['ɑ:rbɪtreri] .

| if | he | be | arbitrary | , | any | more | , | indeed | , | than | if | he | were | not | arbitrary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 随意的 | , | 任何 | 更多的 | , | 的确 | , | 比 | 如果 | 他 | 是 | 不是 | 随意的 | . |

如果他专断独行，那当然比他不专断独行时更甚。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][wʌn] [vjuː] ,

| So | the | whole | amount | of | this | dangerous | proposition | may | , | at | least | in | one | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 所有的 | 数量 | 的 | 这 | 危险的 | 主张 | 可能 | , | 在 | 至少 | 在 | 一 | 看法 | , |

因此，至少从某种角度来看，这一危险提议的全部内容可能是：

[biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðɪs] , [vɪz] . :

| be | reduced | to | this | , | viz | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 减少 | 到 | 这 | , | 即 | . | : |

简化为：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪz] .

| It | is | of | little | importance | what | a | king's | Christian | name | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 小的 | 重要性 | 什么 | 一个 | 国王的 | 基督教 | 姓名 | 是 | . |

国王的基督教名字是什么并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd]

| It | is | , | indeed | , | of | importance | , | that | a | king | , | a | governor | , | and | all | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 的确 | , | 的 | 重要性 | , | 那 | 一个 | 国王 | , | 一个 | 州长 | , | 和 | 全部 | 好的 |

['kristʃənz] ,

| Christians | , |
|---|---|
| 基督徒 | , |

的确，对于一位国王、一位总督以及所有虔诚的基督徒来说，这一点至关重要。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ; [bʌt; bət] ['weðər] ['edwərd] , ['frænsɪs] , [ɔːr] ['wɪljəm] , [ɪz][ʌv; əv]

| should | have | a | Christian | name | ; | but | whether | Edward | , | Francis | , | or | William | , | is | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 一个 | 基督教 | 姓名 | ; | 但 | 无论 | 爱德华 | , | 弗朗西斯 | , | 或者 | 威廉 | , | 是 | 的 |

[nʌn] ,

| none | , |
|---|---|
| 没有任何 | , |

应该有个基督教名字；但无论是爱德华、弗朗西斯还是威廉，都不是。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] .

| that | I | can | discern | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 能 | 辨别 | . |

就我所能分辨的而言。

" [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['oʊtɪs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]

| " | A | passage | ascribed | to | Otis | during | a | session | of | the | legislature | at | Cambridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 通道 | 归因于 | 到 | 奥蒂斯 | 期间 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 立法机关 | 在 | 剑桥 |

['gɪvz] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vektɪv] .

| gives | some | idea | of | the | character | of | his | invective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一些 | 主意 | 的 | 这 | 特点 | 的 | 他的 | 谩骂 | . |

“在剑桥立法机构的一次会议上，奥蒂斯的一段话可以让我们对他的抨击风格有所了解。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['meʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ]

| It | had | been | said | in | defence | of | some | measure | that | it | had | been | taken | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 在 | 防御 | 的 | 一些 | 措施 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 已采取 | 经过 |

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ,

| the | advice | of | Council | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 的 | 理事会 | , |

有人为某项措施辩护说，该措施是根据议会的建议采取的。

[wen] ['oʊtɪs] [ɪk'skleɪmd] , " [eɪ] , [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] , [fər'suːθ] !

| when | Otis | exclaimed | , | " | Ay | , | by | the | advice | of | Council | , | forsooth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 奥蒂斯 | 惊呼 | , | " | 哎 | , | 经过 | 这 | 建议 | 的 | 理事会 | , | 真的 | ! |

奥蒂斯惊呼道：“是的，根据议会的建议，的确如此！”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] !

| And | so | it | goes | , | and | so | we | are | to | be | ruined | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 去 | , | 和 | 所以 | 我们 | 是 | 到 | 是 | 毁坏 | ! |

事情就是这样，我们注定要毁灭！

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [baɪ][lɔːrd] ['hɪlzbɝoʊ] ,

| The | Council | are | governed | by | his | Excellency | , | his | Excellency | by | Lord | Hillsborough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理事会 | 是 | 受统治 | 经过 | 他的 | 阁下 | , | 他的 | 阁下 | 经过 | 主 | 希尔斯伯勒 | , |

[lɔːrd] ['hɪlzbɝoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

| Lord | Hillsborough | by | his | Majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 希尔斯伯勒 | 经过 | 他的 | 威严 | , |

议会由阁下管辖，阁下由希尔斯伯勒勋爵管辖，希尔斯伯勒勋爵由陛下管辖。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][baɪ] [lɔːrd] [bjuːt] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [bjuːt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [huː] .

| his | Majesty | by | Lord | Bute | , | and | Lord | Bute | by | the | Lord | knows | who | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 威严 | 经过 | 主 | 比尤特 | , | 和 | 主 | 比尤特 | 经过 | 这 | 主 | 知道 | WHO | . |

陛下是比尤特勋爵所生，而比尤特勋爵又是天知道是谁所生。

[ðɪs] [riˈkɔːlz] [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn] [ðɪs]

| This | recalls | to | mind | what | used | to | be | said | when | I | was | a | student | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 召回 | 到 | 头脑 | 什么 | 用过的 | 到 | 是 | 说 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 学生 | 在 | 这 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

这让我想起了我在这里读书时常听到的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [haʊ] [ðeɪ]

| It | was | observed | at | that | time | , | that | the | President | directed | the | scholars | how | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 观察到 | 在 | 那 | 时间 | , | 那 | 这 | 总统 | 指导 | 这 | 学者们 | 如何 | 他们 |

[ʃʊd; ʃəd] [ækt] ,

| should | act | , |
|---|---|---|
| 应该 | 行为 | , |

当时人们注意到，总统指导学者们应该如何行事。

['mædəm] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ 'taitəs ] , [ðer; ðər] [blæk] ['sɜːrvənt] , ['gʌvənd] ['mædəm] ,

| madame | directed | the | President | , | Titus | , | their | black | servant | , | governed | madame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 指导 | 这 | 总统 | , | 提图斯 | , | 他们的 | 黑色的 | 仆人 | , | 受统治 | 夫人 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ['prɑːmptɪd] [ 'taitəs ] .

| and | the | devil | prompted | Titus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 魔鬼 | 提示 | 提图斯 | . |

夫人指挥总统，他们的黑人仆人提图斯统治夫人，魔鬼怂恿提图斯。

" [ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ænd; ənd][dʒʌst] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][wɜːrk]

| " | The | most | comprehensive | and | just | appreciation | of | the | character | and | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最多 | 综合的 | 和 | 只是 | 欣赏 | 的 | 这 | 特点 | 和 | 工作 |

[ʌv; əv]['oʊtɪs][ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ]['frænsɪs] ['boʊən] [ɪn]['dʒɛrɪd] [spɑːrks] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]

| of | Otis | is | given | us | by | Francis | Bowen | in | Jared | Spark's | Library | of | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 奥蒂斯 | 是 | 给定 | 我们 | 经过 | 弗朗西斯 | 鲍文 | 在 | 贾里德 | 火花 | 图书馆 | 的 | 美国人 |

[baɪˈɑːgrəfi] .

| Biography | . |
|---|---|
| 传 | . |

“弗朗西斯·鲍文在贾里德·斯帕克的《美国传记图书馆》中对奥蒂斯的性格和作品给予了最全面、最公正的评价。

[ɪn][pɑːrt][hiː; hi] [sez] :

| In | part | he | says | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 他 | 说道 | : |

他部分内容如下：

" [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['oʊtɪs] ['rendərd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜːr; wər][soʊ] [kənˈspɪkjuəs]

| " | The | services | which | Mr | . | Otis | rendered | to | this | country | were | so | conspicuous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 服务 | 哪个 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 渲染 | 到 | 这 | 国家 | 是 | 所以 | 显眼的 |

[ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

| and | important | , |
|---|---|---|
| 和 | 重要的 | , |

“奥蒂斯先生为这个国家做出的贡献是如此显著和重要，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| that | it | is | difficult | to | form | an | estimate | of | his | character | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 形式 | 一个 | 估计 | 的 | 他的 | 特点 | 和 | 这 |

[ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'kwaɪrz] .

| impartiality | that | history | requires | . |
|---|---|---|---|---|
| 公正性 | 那 | 历史 | 需要 | . |

要以历史所要求的公正态度来评价他的品格，是很难的。

['grætɪtuːd] [maɪt] ['dʒʌstli] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

| Gratitude | might | justly | efface | the | memory | of | his | faults | from | the | minds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感激 | 可能 | 公正地 | 抹去 | 这 | 记忆 | 的 | 他的 | 故障 | 从 | 这 | 思想 | 的 |

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] .

| those | who | have | profited | so | largely | by | his | patriotism | and | his | virtues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 获利 | 所以 | 很大程度上 | 经过 | 他的 | 爱国主义 | 和 | 他的 | 美德 | . |

感激之情或许足以让那些因他的爱国情怀和美德而受益匪浅的人们，将他的过错从记忆中抹去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðʌs] [tuː; tə] [siːk] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] ,

| But | it | is | not | necessary | thus | to | seek | excuses | for | his | failings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 因此 | 到 | 寻找 | 借口 | 为了 | 他的 | 缺点 | , |

但这并不意味着有必要为他的过错寻找借口。

[ɔːr] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['erərz] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] .

| or | reasons | for | covering | up | the | errors | that | he | committed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 原因 | 为了 | 覆盖 | 向上 | 这 | 错误 | 那 | 他 | 坚定的 | . |

或者掩盖他所犯错误的理由。

[ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [meɪ] [biː; bi] ['friːli] ['menʃ(ə)nd] ,

| The | defects | of | his | temperament | and | conduct | may | be | freely | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺陷 | 的 | 他的 | 气质 | 和 | 执行 | 可能 | 是 | 自由 | 提及 | , |

他的性情和行为上的缺陷可以畅所欲言地指出来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'tɪriəli] ['les(ə)n]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

| for | they | are | not | such | as | materially | lessen | our | respect | for | him | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 不是 | 这样的 | 作为 | 重大 | 减少 | 我们的 | 尊重 | 为了 | 他 | 作为 | 一个 |

[mæn] . * *

| man | . | * | * |
|---|---|---|---|
| 男人 | . | * | * |

因为这些事并不会实质性地降低我们对他作为一个人的尊重。

* * * * * * * * * " [æz; əz][ðə; ði] ['vɪndəˌkeɪtə] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [raɪts] ,

| * * * * * * * * * * " | As | the | vindicator | of | American | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * * * * * * * * * * " | 作为 | 这 | 辩护者 | 的 | 美国人 | 权利 | , |

* * * * * * * * * “作为美国权利的捍卫者，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['liːdər] , [ɪn]

| during | the | period | of | colonial | subordination | , | as | the | acknowledged | leader | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时期 | 的 | 殖民 | 从属关系 | , | 作为 | 这 | 已确认 | 领导者 | , | 在 |

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

| Massachusetts | , |
|---|---|
| 马萨诸塞州 | , |

在殖民地被统治时期，作为公认的领袖，在马萨诸塞州，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ˌpɑːrlə'mentri]

| of | the | constitutional | opposition | to | ministerial | influence | and | parliamentary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 宪法 | 反对 | 到 | 部长 | 影响 | 和 | 议会 |

[ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ,

| usurpation | , |
|---|---|
| 篡位 | , |

宪法反对部长级干预和议会篡权，

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['oʊtɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] . * *

| the | services | of | Mr | . | Otis | cannot | be | too | highly | appreciated | . | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 的 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 不能 | 是 | 也 | 高度 | 感谢 | . | * | * |

奥蒂斯先生的服务怎么赞扬都不为过。

* * * * * * * * * " [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][grænd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| * | * | * | * | * | * | * | * | * | " | He | was | not | permitted | to | witness | the | grand | result | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | * | * | * | * | * | * | * | " | 他 | 曾是 | 不是 | 允许 | 到 | 证人 | 这 | 盛大 | 结果 | 的 | 他的 |

['leibəz] .

| labors | . |
|---|---|
| 劳动 | . |

* * * * * * * * * “他没能亲眼见证自己辛勤劳动的伟大成果。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ;

| He | did | not | live | to | enjoy | the | final | triumph | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 居住 | 到 | 享受 | 这 | 最终的 | 胜利 | ; |

他没能活着享受到最终的胜利；

[hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'vaivd] [tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

| he | can | hardly | be | said | to | have | survived | till | the | opening | of | the | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 几乎 | 是 | 说 | 到 | 有 | 幸存下来 | 直到 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 斗争 | . |

很难说他活到了斗争开始之时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [huː] ['sɜːtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'vent] ,

| But | the | historian | who | searches | into | the | causes | of | this | great | event | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 历史学家 | WHO | 搜索 | 进入 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 伟大的 | 事件 | , |

但是，探究这一重大事件起因的历史学家们，

[ænd; ənd] [siːks] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | seeks | to | determine | the | comparative | merits | of | the | men | who | achieved | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 到 | 决定 | 这 | 比较 | 优点 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 已达成 | 它 | , |

并试图确定取得这一成就的人的相对优点，

[wɪl] [dwel] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ,

| will | dwell | long | upon | the | services | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 住 | 长的 | 之上 | 这 | 服务 | , |

将长时间关注这些服务，

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ][dʒʌst] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

| and | pay | a | just | tribute | of | admiration | and | respect | to | the | memory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支付 | 一个 | 只是 | 贡 | 的 | 钦佩 | 和 | 尊重 | 到 | 这 | 记忆 | 的 |

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

| James | Otis | . |
|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | . |

并向詹姆斯·奥蒂斯致以应有的敬意和缅怀。

" [ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [trækts] [frʌm; frəm] [bɜːrk] , 0tis

| " | THE | USE | AND | ABUSE | OF | ARBITRARY | POWER | , | Including | Tracts | from | Burke | , | 0tis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 使用 | 和 | 虐待 | 的 | 随意的 | 力量 | , | 包括 | 小册子 | 从 | 伯克 | , | 0tis |

[ænd; ənd] [wɪlks] .

| and | Wilkes | . |
|---|---|---|
| 和 | 威尔克斯 | . |

“任意权力的使用和滥用，包括来自伯克、奥蒂斯和威尔克斯的论述。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [keɪ] . ['ɛdməndz] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

| By | Charles | K | . | Edmunds | , | Ph | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 查尔斯 | K | . | 埃德蒙兹 | , | 菲尔 | . | D | . |

作者：查尔斯·K·埃德蒙兹博士

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [sɔɪl] [ʌv; əv]

| It | is | the | honor | of | England | that | she | had | deposited | in | the | virgin | soil | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 荣誉 | 的 | 英格兰 | 那 | 她 | 有 | 已存 | 在 | 这 | 处女 | 土壤 | 的 |

[hɜːr; hər] ['kɑːləniz] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] ['friːdəm] .

| her | colonies | the | germ | of | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 殖民地 | 这 | 细菌 | 的 | 自由 | . |

英国的荣耀在于，她将自由的种子播撒在了殖民地的处女地上。

['nɪrli] [ɔːl][æt; ət][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

| Nearly | all | at | their | foundation | , | or | shortly | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 在 | 他们的 | 基础 | , | 或者 | 不久 | 后 | , |

几乎所有人在创立之初或不久之后，

[rɪ'siːvd] ['tʃɑːtəz] [wɪtʃ] [kən'fɜːd] [ðə; ði] ['fræn,tʃaɪziz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði]

| received | charters | which | conferred | the | franchises | of | the | mother | country | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 包机 | 哪个 | 授予 | 这 | 特许经营 | 的 | 这 | 母亲 | 国家 | 在 | 这 |

['kɔlənɪsts] .

| colonists | . |
|---|---|
| 殖民者 | . |

获得了授予殖民地人民宗族国家特权的特许状。

[ðiːz] ['tʃɑːtəz] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ə; eɪ][veɪn] [ʃoʊ] [nɔːr][ə; eɪ] [ded] ['letər] ,

| These | charters | were | neither | a | vain | show | nor | a | dead | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 包机 | 是 | 两者都不 | 一个 | 徒劳 | 展示 | 也不 | 一个 | 死的 | 信 | , |

这些宪章既不是徒有其表，也不是一纸空文。

[bʌt; bət] ['riːəli] [dɪd] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['paʊərf(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts]

| but | really | did | establish | and | allow | powerful | institutions | which | impelled | the | colonists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真的 | 做过 | 建立 | 和 | 允许 | 强大的 | 机构 | 哪个 | 被迫 | 这 | 殖民者 |

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

| to | defend | their | liberty | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保卫 | 他们的 | 自由 | , |

但实际上，他们建立并允许了强大的机构存在，这些机构促使殖民者捍卫自己的自由。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['paʊər] [baɪ] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kɔnstitjuːtid] [ɪn][ðə; ði][grænt]

| and | to | control | the | power | by | participating | in | it | as | constituted | in | the | grant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 控制 | 这 | 力量 | 经过 | 参与 | 在 | 它 | 作为 | 构成 | 在 | 这 | 授予 |

[ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

| of | supplies | , |
|---|---|---|
| 的 | 补给品 | , |

并通过参与物资分配的方式来控制权力，

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['kaunslz] , ['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] ,

| the | election | of | public | councils | , | trial | by | jury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选举 | 的 | 民众 | 议会 | , | 审判 | 经过 | 陪审团 | , |

公共委员会的选举、陪审团审判

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'ferz] .

| and | the | right | of | assembling | to | discuss | the | general | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正确的 | 的 | 组装 | 到 | 讨论 | 这 | 一般的 | 事务 | . |

以及集会讨论公共事务的权利。

[tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ðiːz] [ə'pɪr] [æz; əz] ['kɑːmən] - [sens] [ɔːr] ['lɑːdʒɪkli] ['nesəseri] [raɪts]

| To | us | of | to | - | day | these | appear | as | common | - | sense | or | logically | necessary | rights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 的 | 到 | - | 天 | 这些 | 出现 | 作为 | 常见的 | - | 感觉 | 或者 | 逻辑上 | 必要的 | 权利 |

;

;

;

在今天的我们看来，这些权利似乎是常识或逻辑上必要的权利；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| **but** | **we** | **must** | **remember** | **that** | **in** | **those** | **early** | **days** | **of** | **colonization** | **they** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 记住 | 那 | 在 | 那些 | 早期的 | 天 | 的 | 殖民化 | 他们 | 是 |

[dɪ'stɪŋkt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'kɔːd] [ɪn] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

| **distinct** | **privileges** | **accorded** | **in** | **power** | **to** | **the** | **colonists** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚的 | 特权 | 同意 | 在 | 力量 | 到 | 这 | 殖民者 | . |

但我们必须记住，在殖民化的早期，这些都是赋予殖民者的特殊权力特权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] ['veri] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ 'dʒəːmineitiŋ ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ]

| **And** | **it** | **is** | **in** | **these** | **very** | **privileges** | **that** | **we** | **behold** | **the** | **germinating** | **principle** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 在 | 这些 | 非常 | 特权 | 那 | 我们 | 看哪 | 这 | 发芽 | 原则 | 哪个 |

[wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] [ðen] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] .

| **was** | **ultimately** | **to** | **bring** | **to** | **life** | **the** | **new** | **republic** | **then** | **as** | **yet** | **unborn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 最终 | 到 | 带来 | 到 | 生活 | 这 | 新的 | 共和国 | 然后 | 作为 | 然而 | 未出生的 | . |

正是在这些特权之中，我们看到了孕育新共和国的萌芽原则，而这个新共和国当时尚未诞生。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ 'tɔməs ] ['dʒefərsən] ['æftərwərd] [roʊt] ,

| **For** | **as** | **Thomas** | **Jefferson** | **afterward** | **wrote** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 托马斯 | 杰斐逊 | 之后 | 写道 | , |

正如托马斯·杰斐逊后来所写的那样，

" [wer] ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] - [rɪ'pʌblɪk] ,

| **"** | **where** | **every** | **man** | **is** | **a** | **sharer** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **his** | **town** | **-** | **republic** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 每一个 | 男人 | 是 | 一个 | 分享者 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 他的 | 镇 | - | 共和国 | , |

“每个人都是其城镇共和国发展方向的参与者，

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɑːr'tɪsəˌpeɪtər][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

| **and** | **feels** | **that** | **he** | **is** | **a** | **participator** | **in** | **the** | **government** | **of** | **affairs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 参与者 | 在 | 这 | 政府 | 的 | 事务 | , |

他觉得自己是政府事务的参与者。

[nɑːt] ['mɪrli] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] ;

| **not** | **merely** | **at** | **an** | **election** | **one** | **day** | **in** | **the** | **year** | **,** | **but** | **every** | **day** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅仅 | 在 | 一个 | 选举 | 一 | 天 | 在 | 这 | 年 | , | 但 | 每一个 | 天 | ; |

不仅仅是在一年中的某一天举行选举，而是每一天；

[wen] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

| **when** | **there** | **shall** | **not** | **be** | **a** | **man** | **in** | **the** | **State** | **who** | **will** | **not** | **be** | **a** | **member** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 将 | 不是 | 是 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 状态 | WHO | 将要 | 不是 | 是 | 一个 | 成员 | 的 |

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['kaunslz] ,

| **some** | **one** | **of** | **its** | **councils** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 的 | 它是 | 议会 | , |

当国家中没有一个人不成为其某个委员会的成员时，

[greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ,

| **great** | **or** | **small** | **,** |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 或者 | 小的 | , |

无论大小，

[hiː; hi] [wɪl] [let] [ðə; ði] [hɑːrt] [biː; bi][tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər]

| **he** | **will** | **let** | **the** | **heart** | **be** | **torn** | **out** | **of** | **his** | **body** | **sooner** | **than** | **allow** | **his** | **power** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 让 | 这 | 心 | 是 | 撕裂 | 出去 | 的 | 他的 | 身体 | 很快 | 比 | 允许 | 他的 | 力量 |

[tuː; tə][biː; bi] [restid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['siːzər] [ɔːr][ə; eɪ]['boʊnəˌpɑːrt] .

| **to** | **be** | **wrested** | **from** | **him** | **by** | **a** | **Caesar** | **or** | **a** | **Bonaparte** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 夺取 | 从 | 他 | 经过 | 一个 | 凯撒 | 或者 | 一个 | 波拿巴 | . |

他宁愿心脏被挖出，也不愿让凯撒或拿破仑夺走他的权力。

[haʊ] ['paʊərfəli] [dɪd][wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| How | powerfully | did | we | feel | the | energy | of | this | organization | in | the | case | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 强大的 | 做过 | 我们 | 感觉 | 这 | 活力 | 的 | 这 | 组织 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 |

[ɪm'bɑ:rgoʊ] !

| embargo | ! |
|---|---|
| 禁运 | ! |

在禁运事件中，我们真切地感受到了这个组织的力量!

" [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kɔlənɪsts] ,

| " | Notwithstanding | the | widely | different | origin | of | the | various | colonists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 这 | 广泛 | 不同的 | 起源 | 的 | 这 | 各种各样的 | 殖民者 | , |

尽管各个殖民者的出身各不相同，

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪʧ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [wɜ:r; wər][soʊ]['sɪmələr] ,

| the | circumstances | in | which | they | were | placed | were | so | similar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 放置 | 是 | 所以 | 相似的 | , |

他们所处的境况非常相似。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][fɔ:rm][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv]

| that | the | same | general | form | of | personal | character | must | inevitably | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 相同的 | 一般的 | 形式 | 的 | 个人的 | 特点 | 必须 | 不可避免地 | 有 |

[dɪ'veləpt] [ɪt'self] ,

| developed | itself | , |
|---|---|---|
| 发达 | 本身 | , |

也就是说，必然会形成某种大致相同的个人性格模式。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɔ:rən]

| and | produced | a | growing | consciousness | of | power | and | impatience | of | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生产 | 一个 | 生长 | 意识 | 的 | 力量 | 和 | 不耐烦 | 的 | 外国的 |

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

| imposition | . |
|---|---|
| 征收 | . |

并由此产生了日益增强的权力意识和对外国强加的不耐烦情绪。

[ðə; ði] ['prɑ:ksɪmət] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] , [haʊ'evər] ,

| The | proximate | independence | of | America | need | not | have | been | a | certainty | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻近的 | 独立 | 的 | 美国 | 需要 | 不是 | 有 | 到过 | 一个 | 肯定 | , | 然而 | , |

然而，美国能否最终获得独立并非必然。

[hæd; həd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [nɑ:t] [bɪn] ['blaɪndɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| had | the | eyes | of | English | statesmen | not | been | blinded | to | the | truth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 眼睛 | 的 | 英语 | 政治家 | 不是 | 到过 | 失明 | 到 | 这 | 真相 | 的 | 这 |

['prɪnsəp(ə)lz] ['ɝ:dʒd] [baɪ] [sʌʧ] [men] [æz; əz]['oʊtɪs][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [bɜ:rk] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| principles | urged | by | such | men | as | Otis | in | America | and | Burke | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 敦促 | 经过 | 这样的 | 男人 | 作为 | 奥蒂斯 | 在 | 美国 | 和 | 伯克 | 在 | 英格兰 | . |

如果英国政治家们的眼睛没有被蒙蔽，没有看到像美国的奥蒂斯和英国的伯克等人所倡导的原则的真理。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪʧ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['rʌptʃər] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

| The | causes | which | were | to | produce | a | final | rupture | were | , | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 哪个 | 是 | 到 | 生产 | 一个 | 最终的 | 破裂 | 是 | , | 到 | 是 | 当然 | , |

导致最终破裂的原因当然是:

[ɔ:l'redi] [æt; ət][wɜ:rk] ( [ðer; ðər] [fʊl] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['ju:niən] [ə'mʌŋ]

| already | at | work | ( | their | full | operation | being | delayed | by | the | lack | of | union | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 在 | 工作 | ( | 他们的 | 满的 | 手术 | 存在 | 延迟 | 经过 | 这 | 缺少 | 的 | 联盟 | 之中 |

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɑ:vənsəz] ) ,

| the | different | provinces | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同的 | 省份 | ) | , |

已经开始工作（由于各省之间缺乏联合，其全面运作被延误），

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [wɔːrm] [hə'redɪteri] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

| but | there | was | at | the | same | time | a | warm | hereditary | attachment | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | 温暖的 | 遗传 | 依恋 | 到 | 这 |

['perənt] ['kʌntri] ,

| parent | country | , |
|---|---|---|
| 父母 | 国家 | , |

但与此同时，他们对祖国也怀有深厚的世袭感情。

['ʌndər] [huːz] [wɪŋz] [ðə; ði]['prɑːvənsəz][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [baɪ] [huːz] [ɑːrmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

| under | whose | wings | the | provinces | had | grown | up | , | by | whose | arms | they | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 谁 | 翅膀 | 这 | 省份 | 有 | 生长 | 向上 | , | 经过 | 谁 | 武器 | 他们 | 有 | 到过 |

['ʃiːldɪd] ,

| shielded | , |
|---|---|
| 屏蔽 | , |

在他的羽翼下，各省得以成长；在他的臂膀下，各省得以庇护。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] ['kɑːmɜːrs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

| and | by | whose | commerce | , | in | spite | of | jealous | restrictions | , | they | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 谁 | 商业 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 嫉妒的 | 限制 | , | 他们 | 有 | 到过 |

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] .

| enriched | . |
|---|---|
| 富含 | . |

尽管受到种种限制，他们仍然通过商业活动致富。

[ɪn'diːd] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri]

| Indeed | life | in | the | Colonies | was | so | closely | related | to | that | in | the | mother | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 生活 | 在 | 这 | 殖民地 | 曾是 | 所以 | 密切 | 有关的 | 到 | 那 | 在 | 这 | 母亲 | 国家 |

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] [dɪ'griː] ,

| that | in | a | very | marked | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 一个 | 非常 | 标记 | 程度 | , |

事实上，殖民地的生活与宗主国的生活非常密切相关，以至于在某种程度上，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs]

| the | history | of | the | Colonies | is | only | the | more | practical | and | laborious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 这 | 殖民地 | 是 | 仅有的 | 这 | 更多的 | 实际的 | 和 | 费力的 |

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]

| development | of | the | spirit | of | liberty | flourishing | amid | the | conditions | of | life | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发展 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 自由 | 茁茁 | 之中 | 这 | 状况 | 的 | 生活 | 在 | 这 |

[nuː] ['kʌntri] ['ʌndər] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

| new | country | under | the | standard | of | the | laws | and | traditions | of | the | old | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 国家 | 在下面 | 这 | 标准 | 的 | 这 | 法律 | 和 | 传统 | 的 | 这 | 老的 | 国家 | . |

殖民地的历史只不过是在旧国家的法律和传统框架下，在新国家的生活条件下蓬勃发展的自由精神的更加务实和艰苦的发展过程而已。

[æz; əz][ðə; ði] ['emɪnənt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [hɪ'stɔːriən] , [em] . - , [hæz; həz] [sed] ,

| As | the | eminent | philosophical | historian | , | M | . | Guizat | , | has | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 杰出 | 哲学 | 历史学家 | , | M | . | - | , | 有 | 说 | , |

正如著名哲学史学家M. Guizat所说，

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hɜːr'self] .

| " | It | might | be | considered | the | history | of | England | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 这 | 历史 | 的 | 英格兰 | 她自己 | . |

“它或许可以被视为英国自身的历史。”

" [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]

| " | The | resemblance | is | the | more | striking | when | we | remember | that | the | majority | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相似 | 是 | 这 | 更多的 | 引人注目 | 什么时候 | 我们 | 记住 | 那 | 这 | 多数 | 的 |

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [ɔ:r]

| the | American | Colonies | and | the | more | important | of | them | were | founded | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 殖民地 | 和 | 这 | 更多的 | 重要的 | 的 | 他们 | 是 | 创立 | 或者 |

[ɪn'kri:st] [ðə; ði][moʊst] ['ræpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['epək] [wen] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]

| increased | the | most | rapidly | at | the | very | epoch | when | England | was | preparing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 这 | 最多 | 快速 | 在 | 这 | 非常 | 时代 | 什么时候 | 英格兰 | 曾是 | 准备 | 到 |

[sə'steɪn] ,

| sustain | , |
|---|---|
| 维持 | , |

“当我们记住大多数美洲殖民地，尤其是其中较为重要的殖民地，都是在英国准备维持其统治的时期建立或发展最快的，这种相似性就更加引人注目了。”

[ænd; ənd][ɪn][pɑ:rt] [ɔ:l'redi] [sə'steɪnɪŋ] ,

| and | in | part | already | sustaining | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 部分 | 已经 | 维持 | , |

而且部分已经得以维持，

[ðoʊz] [fɪrs] [kən'flɪkts] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['paʊər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

| those | fierce | conflicts | against | the | pretensions | of | absolute | power | which | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 凶猛的 | 冲突 | 反对 | 这 | 虚荣心 | 的 | 绝对 | 力量 | 哪个 | 是 | 到 |

[əb'teɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

| obtain | for | her | the | honor | of | giving | to | the | world | the | first | example | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 为了 | 她 | 这 | 荣誉 | 的 | 给予 | 到 | 这 | 世界 | 这 | 第一的 | 例子 | 的 | 一个 |

[greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [fri:] [ænd; ənd] [wel] ['gʌvənd] .

| great | nation | free | and | well | governed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 国家 | 自由的 | 和 | 出色地 | 受统治 | . |

她与绝对权力的野心进行了激烈的斗争，最终为她赢得了荣誉，成为世界上第一个自由且治理良好的伟大国家的典范。

[haʊ] ['sɪmələrli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'pɪrd] ,

| How | similarly | the | state | of | affairs | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 相似地 | 这 | 状态 | 的 | 事务 | 出现 | , |

情况看起来多么相似啊，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['blaɪndɪd][baɪ][self] - ['ɪntrəst] , [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv]

| in | the | eyes | of | those | who | were | not | blinded | by | self | - | interest | , | on | both | sides | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 不是 | 失明 | 经过 | 自己 | - | 兴趣 | , | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 |

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

| the | Atlantic | , |
|---|---|---|
| 这 | 大西洋 | , |

在大西洋两岸那些没有被私利蒙蔽双眼的人们眼中，

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm] [bɜ:rk] [ænd; ənd]['oʊtɪs] .

| is | shown | by | the | following | extracts | from | Burke | and | Otis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所示 | 经过 | 这 | 下列的 | 提取物 | 从 | 伯克 | 和 | 奥蒂斯 | . |

伯克和奥蒂斯的以下摘录表明了这一点。

[ɪn] - [bɜ:rk] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bəuθ][æt; ət] [hoʊm]

| In | 1770 | Burke | thus | described | the | social | and | political | conditions | both | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 伯克 | 因此 | 描述 | 这 | 社会的 | 和 | 政治的 | 状况 | 两个都 | 在 | 家 |

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] :

| and | in | the | Colonies | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 殖民地 | : |

1770年，伯克如此描述了当时英国本土和殖民地的社会政治状况：

" [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['dredɪd] [ænd; ənd] [kən'temd] ;

| " | That | the | government | is | at | once | dreaded | and | contemned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 政府 | 是 | 在 | 一次 | 令人恐惧的 | 和 | 蔑视 | ; |

“政府既令人恐惧又令人鄙夷；

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['sæljəteri] ['tɛrərz] ;

| that | the | laws | are | despoiled | of | all | their | respected | and | salutary | terrors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 法律 | 是 | 掠夺 | 的 | 全部 | 他们的 | 受人尊敬 | 和 | 有益的 | 恐怖 | ; |

法律失去了所有受人尊敬和有益的威慑力；

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'ækʃn] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv]

| that | their | inaction | is | a | subject | of | ridicule | and | their | enforcement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 不作为 | 是 | 一个 | 主题 | 的 | 嘲笑 | 和 | 他们的 | 执法 | 的 |

[əb'hɔːrəns] ;

| abhorrence | ; |
|---|---|
| 厌恶 | ; |

他们的不作为令人嘲笑，他们的所作所为令人憎恶；

[ðæt] [ræŋk] , [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌplɔːzə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| that | rank | , | and | office | , | and | title | , | and | all | the | solemn | plausibilities | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 秩 | , | 和 | 办公室 | , | 和 | 标题 | , | 和 | 全部 | 这 | 庄严 | 合理性 | 的 | 这 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

那个等级、那个职位、那个头衔，以及世间所有庄严的、合情合理的一切，

[hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ;

| have | lost | their | reverence | and | effect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 丢失的 | 他们的 | 尊敬 | 和 | 影响 | ; |

已经失去了它们的威望和影响力；

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['pɑːlətɪks][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'reɪndʒd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] ;

| that | our | foreign | politics | are | as | much | deranged | as | our | domestic | economy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 外国的 | 政治 | 是 | 作为 | 很多 | 精神错乱 | 作为 | 我们的 | 国内的 | 经济 | ; |

我们的外交政治和我们的国内经济一样混乱不堪；

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ dɪ'pendənsiz ] [ɑːr; ər] ['slækənd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['luːsnd] [frʌm; frəm]

| that | our | dependencies | are | slackened | in | their | affection | and | loosened | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 依赖项 | 是 | 松弛 | 在 | 他们的 | 感情 | 和 | 松动 | 从 |

[ðer; ðər] [ə'biːdiəns] ;

| their | obedience | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 服从 | ; |

我们对他们的依赖性减弱了，对他们的服从也放松了；

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['niːðər] [haʊ] [tuː; tə] [jiːld] [nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ; [ðæt] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv]

| that | we | know | neither | how | to | yield | nor | how | to | enforce | ; | that | hardly | anything | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 知道 | 两者都不 | 如何 | 到 | 屈服 | 也不 | 如何 | 到 | 执行 | ; | 那 | 几乎 | 任何事物 | 多于 |

[ɔːr] [bɪ'loʊ] ,

| or | below | , |
|---|---|---|
| 或者 | 以下 | , |

我们既不懂得如何让步，也不懂得如何强制执行；几乎没有任何高于或低于我们的事物，

[ə'brɔːd] [ɔːr][æt; ət] [hoʊm] , [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌdɪskə'nekʃn] [ænd; ənd]

| abroad | or | at | home | , | is | sound | and | entire | ; | but | that | disconnection | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国外 | 或者 | 在 | 家 | , | 是 | 声音 | 和 | 全部的 | ; | 但 | 那 | 断开 | 和 |

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

| confusion | , |
|---|---|
| 困惑 | , |

无论身处国外还是国内，一切都井然有序、完整无缺；但那种脱节和混乱，

[ɪn] ['ɑːfɪs] , [ɪn] ['pɑːrtiz] , [ɪn] ['fæməliz] , [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

| in | office | , | in | parties | , | in | families | , | in | parliament | , | in | the | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 办公室 | , | 在 | 各方 | , | 在 | 家庭 | , | 在 | 议会 | , | 在 | 这 | 国家 | , |

在办公室里，在政党里，在家庭里，在议会里，在国家里，

[prɪ'veɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrmər] [taɪm] , [ðiːz] [ɑːr; ər][fækts] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'mɪtɪd]
**prevail** **beyond** **the** **disorders** **of** **any** **former** **time** **,** **these** **are** **facts** **universally** **admitted**
占上风 超过 这 疾病 的 任何 以前的 时间 , 这些 是 事实 普遍地 承认
[ænd; ənd] [lə'mentɪd] .
**and** **lamented** **.**
和 哀叹 .

这些事实超越了以往任何时期的混乱局面，是普遍承认和令人惋惜的。

" [wen] [ɪn] - [truːps] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**"** **When** **in** **1768** **troops** **were** **sent** **to** **Boston** **to** **prevent** **a** **repetition** **of**
" 什么时候 在 - 军队 是 发送 到 波士顿 到 防止 一个 重复 的
[ðə; ðɪ] [ dɪs'təːbənsɪz ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mænər]
**the** **disturbances** **which** **had** **resulted** **from** **the** **arbitrary** **and** **insulting** **manner**
这 干扰 哪个 有 结果 从 这 随意的 和 侮辱 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] ['eksəd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,
**in** **which** **the** **commissioners** **of** **customs** **exercised** **their** **office** **,**
在 哪个 这 专员 的 海关 锻炼 他们的 办公室 ,

“1768年，为了防止因海关专员专断且侮辱性地行使职权而引发的骚乱再次发生，军队被派往波士顿。”

['oʊtɪs][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['mɑːdəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] [held] [ɪn]['proʊtest] ,
**Otis** **was** **chosen** **moderator** **of** **the** **town** **meeting** **held** **in** **protest** **,**
奥蒂斯 曾是 选定 主持人 的 这 镇 会议 握住 在 反对 ,

奥蒂斯被选为抗议活动中举行的镇民大会的主持人。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'klerd] " [ðæt] [ɪn] [keɪs] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd]
**and** **is** **reported** **to** **have** **declared** **"** **That** **in** **case** **Great** **Britain** **was** **not** **disposed**
和 是 据报道 到 有 声明 " 那 在 案件 伟大的 英国 曾是 不是 处置
[tuː; tə] [rɪ'dres] [ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]['æftər]['prɑːpər][ˌæplə'keɪʃ(ə)nz ] ,
**to** **redress** **their** **grievances** **after** **proper** **applications** **,**
到 纠正 他们的 不满 后 恰当的 应用程序 ,

据报道，他还宣称“如果英国在经过适当申请后仍不愿纠正他们的冤屈，

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][tuː; tə][gɜːrd][ðə; ðɪ] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
**the** **inhabitants** **had** **nothing** **more** **to** **do** **,** **but** **to** **gird** **the** **sword** **to** **the**
这 居民 有 没有什么 更多的 到 做 , 但 到 格栅 这 剑 到 这
[θaɪ] ,
**thigh** **,**
大腿 ,

居民们别无他事可做，只能把剑系在大腿上。

[ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [ðə; ðɪ] ['mʌskɪt] .
**and** **shoulder** **the** **musket** **.**
和 肩膀 这 滑膛枪 .

然后扛起火枪。

" [ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['tempərət] [toʊn] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['oʊtɪs][æz; əz] "
**"** **Another** **account** **presents** **a** **somewhat** **more** **temperate** **tone** **,** **representing** **Otis** **as** **"**
" 其他 帐户 礼物 一个 有些 更多的 温带 语气 , 代表 奥蒂斯 作为 "
['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːrdər] ,
**strongly** **recommending** **peace** **and** **good** **order** **,**
强烈 推荐 和平 和 好的 命令 ,

“另一种说法则语气较为温和，将奥蒂斯描述为‘强烈提倡和平与秩序’，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['leɪbərd] ['ʌndər] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ; [ɪf]
**and** **the** **grievances** **the** **people** **labored** **under** **might** **in** **time** **be** **removed** **;** **if**
和 这 不满 这 人们 辛勤劳作 在下面 可能 在 时间 是 已移除 ; 如果
[nɑːt] ,
**not** **,**
不是 ,

人民所遭受的苦难或许终有一天能够消除；如果不能，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [hiː; hi]

| and | we | were | called | on | to | defend | our | liberties | and | privileges | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 称为 | 在 | 到 | 保卫 | 我们的 | 自由 | 和 | 特权 | , | 他 |

[hoʊpt] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,

| hoped | and | believed | we | should | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 和 | 相信 | 我们 | 应该 | , |

我们被要求捍卫我们的自由和特权，他希望并相信我们应该这样做。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu] [blʌd] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| one | and | all | , | resist | even | unto | blood | ; | but | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 全部 | , | 抵抗 | 甚至 | 到 | 血 | ; | 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

所有人，都要抵抗到流血为止；但与此同时，

[hiː; hi] [preɪd] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] [soʊ] ['hæpən] .

| he | prayed | Almighty | God | it | might | never | so | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 祈祷 | 全能者 | 上帝 | 它 | 可能 | 绝不 | 所以 | 发生 | . |

他向上帝祈祷，希望这种事永远不会发生。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə]

| " | The | change | from | favorable | conditions | both | in | England | and | in | the | Colonies | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 改变 | 从 | 有利 | 状况 | 两个都 | 在 | 英格兰 | 和 | 在 | 这 | 殖民地 | 到 |

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [di'piktid] [baɪ] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [bɜːrk] [ænd; ənd]['oʊtɪs] ,

| the | state | of | unrest | depicted | by | these | passages | from | Burke | and | Otis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 动荡 | 描绘 | 经过 | 这些 | 段落 | 从 | 伯克 | 和 | 奥蒂斯 | , |

“伯克和奥蒂斯的这些段落所描述的，英国和殖民地的有利条件转变为动荡不安的状态，

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz] [strɔːŋ] ['meʒərz] ,

| had | been | brought | about | by | the | attempt | to | use | strong | measures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 带来 | 关于 | 经过 | 这 | 试图 | 到 | 使用 | 强的 | 措施 | , |

这是由于试图采取强硬措施而导致的。

[ɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ][noʊ][dʒʌst][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] .

| enforced | with | no | just | regard | for | the | welfare | of | the | whole | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制执行 | 和 | 不 | 只是 | 看待 | 为了 | 这 | 福利 | 的 | 这 | 所有的 | 人们 | . |

强制执行时完全不顾全体人民的福祉。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstri] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [nɑːt][tuː; tə]

| The | English | Ministry | failed | to | realize | that | it | is | of | the | utmost | importance | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 部 | 失败的 | 到 | 意识到 | 那 | 它 | 是 | 的 | 这 | 极致 | 重要性 | 不是 | 到 |

[meɪk] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['meʒərz] ;

| make | mistakes | in | the | use | of | strong | measures | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 错误 | 在 | 这 | 使用 | 的 | 强的 | 措施 | ; |

英国政府未能意识到，在使用强硬措施时，绝对不能犯错；

[ðæt] ['fɜːrmnəs] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['wɪzdəm] .

| that | firmness | is | a | virtue | only | when | it | accompanies | the | most | perfect | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 硬度 | 是 | 一个 | 美德 | 仅有的 | 什么时候 | 它 | 伴随 | 这 | 最多 | 完美的 | 智慧 | . |

只有当坚定与最完美的智慧相伴时，它才是一种美德。

[ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dʌkt] ,

| Their | course | of | political | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 课程 | 的 | 政治的 | 执行 | , |

他们的政治行为方式，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ 'feɪvərɪtizəm ][bəuθ][æt; ət] [hoʊm]

| combined | with | the | establishment | of | a | system | of | favoritism | both | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 和 | 这 | 建立 | 的 | 一个 | 系统 | 的 | 偏爱 | 两个都 | 在 | 家 |

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] [laɪk] [ðæt] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['henri] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [fræns] ,

| and | abroad | like | that | adopted | by | Henry | the | Third | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国外 | 喜欢 | 那 | 已采用 | 经过 | 亨利 | 这 | 第三 | 的 | 法国 | , |

再加上在国内和国外建立起类似法国亨利三世所采用的那种裙带关系制度，

[prə'du:st] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] .

| **produced** | **results** | **of** | **the** | **same** | **kind** | **as** | **the** | **latter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 结果 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | 作为 | 这 | 后者 | . |

产生了与后者类似的结果。

['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wɜ:r; wər] ['præktɪkli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]

| **Members** | **of** | **parliament** | **for** | **the** | **most** | **part** | **were** | **practically** | **convinced** | **that** | **they** | **did** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 议会 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 是 | 几乎 | 确信 | 那 | 他们 | 做过 |

[nɑ:t] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,

| **not** | **depend** | **on** | **the** | **affection** | **or** | **opinion** | **of** | **the** | **people** | **for** | **their** | **political** | **being** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 依赖 | 在 | 这 | 感情 | 或者 | 观点 | 的 | 这 | 人们 | 为了 | 他们的 | 政治的 | 存在 | , |

大部分议员实际上都确信，他们的政治地位并不依赖于人民的爱戴或支持。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] , [tu:; tə][ðə; ði]

| **and** | **gave** | **themselves** | **over** | **,** | **with** | **scarcely** | **the** | **appearance** | **of** | **reserve** | **,** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们自己 | 超过 | , | 和 | 几乎 | 这 | 外貌 | 的 | 预订 | , | 到 | 这 |

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .

| **influence** | **of** | **the** | **court** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 这 | 法庭 | . |

他们几乎没有丝毫保留地接受了宫廷的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'veləpt] [bəuθ][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

| **There** | **was** | **thus** | **developed** | **both** | **a** | **ministry** | **and** | **parliament** | **unconnected** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 因此 | 发达 | 两个都 | 一个 | 部 | 和 | 议会 | 未连接 | 和 |

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

| **the** | **people** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 人们 | , |

因此，就形成了与人民脱节的内阁和议会。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv] [pɑ:rts]

| **and** | **we** | **have** | **the** | **deplorable** | **picture** | **of** | **the** | **executive** | **and** | **legislative** | **parts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 这 | 可悲的 | 图片 | 的 | 这 | 管理人员 | 和 | 立法 | 部分 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tru:] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði]

| **of** | **a** | **government** | **attempting** | **to** | **exist** | **apart** | **from** | **their** | **true** | **foundation** | **-** | **-** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 政府 | 尝试 | 到 | 存在 | 除 | 从 | 他们的 | 真的 | 基础 | - | - | 这 |

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

| **opinion** | **of** | **the** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 这 | 人们 | . |

于是我们看到了一幅令人痛心的景象：政府的行政和立法部门试图脱离其真正的根基——人民的意见而存在。

[haʊ] ['sɪgnəli] [sʌtʃ] [ə'tempts] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [feɪld] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

| **How** | **signally** | **such** | **attempts** | **have** | **always** | **failed** | **is** | **a** | **matter** | **of** | **historical** | **record** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 发出信号 | 这样的 | 尝试 | 有 | 总是 | 失败的 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 历史 | 记录 | . |

此类尝试屡屡失败，历史记录足以证明这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedfæst] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [soʊ] [feɪl] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ðə; ði] [greɪt] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

| **And** | **the** | **steadfast** | **belief** | **that** | **they** | **always** | **will** | **so** | **fail** | **constitutes** | **the** | **great** | **force** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 坚定不移 | 信仰 | 那 | 他们 | 总是 | 将要 | 所以 | 失败 | 构成 | 这 | 伟大的 | 力量 | 的 |

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tu:; tə] - [deɪ] .

| **public** | **opinion** | **to** | **-** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 观点 | 到 | - | 天 | . |

而坚信他们终将失败的这种坚定信念，构成了当今公众舆论的巨大力量。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['gʌvənəz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['gʌvərnər]

| **Had** | **the** | **English** | **Ministry** | **and** | **the** | **Colonial** | **Governors** | **,** | **in** | **particular** | **Governor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 英语 | 部 | 和 | 这 | 殖民 | 州长们 | , | 在 | 特别的 | 州长 |

[ 'bə:nəd; bə'nɑ:d ][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

| **Bernard** | **of** | **Massachusetts** | **,** |
|---|---|---|---|
| 伯纳德 | 的 | 马萨诸塞州 | , |

英国政府和殖民地总督，特别是马萨诸塞州总督伯纳德，是否曾考虑过此事?

['rekəgnaɪzd] ['sɜːrt(ə)n] ['kɑːrdɪnl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərti] ,

| **recognized** | **certain** | **cardinal** | **principles** | **of** | **individual** | **and** | **national** | **liberty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认可 | 肯定 | 红衣主教 | 原则 | 的 | 个人 | 和 | 国家的 | 自由 | , |

承认个人和国家自由的某些基本原则，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['strɔːŋli] ['ædvəkeɪt；-ət][baɪ] [bɜːrk] [ænd; ənd]['oʊtɪs] ,

| **which** | **were** | **so** | **strongly** | **advocated** | **by** | **Burke** | **and** | **Otis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 强烈 | 倡导者 | 经过 | 伯克 | 和 | 奥蒂斯 | , |

这些都是伯克和奥蒂斯极力倡导的。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðer; ðər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti]

| **the** | **course** | **of** | **events** | **in** | **their** | **dealing** | **with** | **the** | **colonists** | **would** | **in** | **all** | **probability** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 的 | 活动 | 在 | 他们的 | 处理 | 和 | 这 | 殖民者 | 会 | 在 | 全部 | 可能性 |

[hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['æktʃuəli] [dɪ'veləpt] .

| **have** | **been** | **greatly** | **different** | **from** | **that** | **actually** | **developed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 非常 | 不同的 | 从 | 那 | 实际上 | 发达 | . |

他们与殖民者交往的进程很可能与实际发生的情况大相径庭。

[bɜːrk] [dɪ'klerd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evri]

| **Burke** | **declared** | **that** | **as** | **long** | **as** | **reputation** | **,** | **the** | **most** | **precious** | **possession** | **of** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯克 | 声明 | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 名声 | , | 这 | 最多 | 宝贵的 | 拥有 | 的 | 每一个 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| **individual** | **,** |
|---|---|
| 个人 | , |

伯克宣称，只要名誉——每个人最宝贵的财富——得到保障，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [greɪt] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

| **and** | **as** | **long** | **as** | **opinion** | **,** | **the** | **great** | **support** | **of** | **the** | **state** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 长的 | 作为 | 观点 | , | 这 | 伟大的 | 支持 | 的 | 这 | 状态 | , |

只要舆论支持，就能得到国家的大力支持。

[dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| **depend** | **entirely** | **upon** | **the** | **voice** | **of** | **the** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 完全 | 之上 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 人们 | , |

完全取决于人民的意愿，

[ðə; ði] ['lætər] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ['iːðər]

| **the** | **latter** | **can** | **never** | **be** | **considered** | **as** | **a** | **thing** | **of** | **little** | **consequence** | **either** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 能 | 绝不 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 一个 | 事物 | 的 | 小的 | 结果 | 任何一个 |

[tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr][tuː; tə] ['gʌvərnmənts] .

| **to** | **individuals** | **or** | **to** | **governments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 个人 | 或者 | 到 | 政府 | . |

后者无论对个人还是对政府而言，都绝非无关紧要之事。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ neiʃəns ][ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

| **He** | **pointed** | **out** | **that** | **nations** | **are** | **governed** | **by** | **the** | **same** | **methods** | **,** | **and** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 出去 | 那 | 国家 | 是 | 受统治 | 经过 | 这 | 相同的 | 方法 | , | 和 | 在 | 这 |

[seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

| **same** | **principles** | **,** |
|---|---|---|
| 相同的 | 原则 | , |

他指出，各国治理国家采用的方法和原则都是相同的。

[baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gʌvərn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

| **by** | **which** | **an** | **individual** | **without** | **authority** | **is** | **often** | **able** | **to** | **govern** | **those** | **who** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 一个 | 个人 | 没有 | 权威 | 是 | 经常 | 有能力的 | 到 | 治理 | 那些 | WHO | 是 |

[hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] [ɔːr]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] ,

| **his** | **equals** | **or** | **even** | **his** | **superiors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 等于 | 或者 | 甚至 | 他的 | 上级 | , |

通过这种方式，一个没有实权的人往往能够统治与他地位相当甚至高于他地位的人。

['neɪmli] , [baɪ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tempər] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['mænɪdʒmənt]

| **namely** | **,** | **by** | **a** | **knowledge** | **of** | **their** | **temper** | **,** | **and** | **by** | **a** | **judicious** | **management** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 经过 | 一个 | 知识 | 的 | 他们的 | 脾气 | , | 和 | 经过 | 一个 | 明智的 | 管理 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| **of** | **it** | **;** |
|---|---|---|
| 的 | 它 | ; |

也就是说，要了解他们的脾气，并加以明智地加以控制；

[ðæt] [ɪz] , [wen] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ɑːr; ər] ['stedəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [kən'dʌktɪd] ,

| **that** | **is** | **,** | **when** | **public** | **affairs** | **are** | **steadily** | **and** | **quietly** | **conducted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 什么时候 | 民众 | 事务 | 是 | 稳步 | 和 | 悄悄 | 实施 | , |

也就是说，当公共事务稳步、悄无声息地进行时，

[nɑːt] [wen] ['gʌvərnmənt] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['skʌf(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]

| **not** | **when** | **government** | **descends** | **to** | **a** | **continued** | **scuffle** | **between** | **the** | **magistrate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 什么时候 | 政府 | 下降 | 到 | 一个 | 持续 | 扭打 | 之间 | 这 | 地方法官 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

| **and** | **the** | **multitude** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 民众 | , |

当政府沦为官员与民众之间持续不断的冲突时，情况就并非如此了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['ʌpərmoʊst] ;

| **in** | **which** | **sometimes** | **the** | **one** | **and** | **sometimes** | **the** | **other** | **is** | **uppermost** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 有时 | 这 | 一 | 和 | 有时 | 这 | 其他 | 是 | 最上层 | ; |

其中有时前者更重要，有时后者更重要；

[iːtʃ] ['ɔːltərnətli] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'temptəbl] ['viktəriz] [ænd; ənd]

| **each** | **alternately** | **yielding** | **and** | **prevailing** | **in** | **a** | **series** | **of** | **contemptible** | **victories** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 交替 | 屈服 | 和 | 盛行 | 在 | 一个 | 系列 | 的 | 可鄙 | 胜利 | 和 |

['skændələs] [səb'mɪʃnz] .

| **scandalous** | **submissions** | **.** |
|---|---|---|
| 丑闻 | 提交 | . |

在一系列令人不齿的胜利和可耻的屈服中，双方交替取得胜利和让步。

" [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋst] [huːm] [hiː; hi] [prɪ'zaɪd] [ɔːt] , ['ðerfɔːr] ,

| **"** | **The** | **temper** | **of** | **the** | **people** | **amongst** | **whom** | **he** | **presides** | **ought** | **,** | **therefore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 脾气 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 谁 | 他 | 主持 | 应该 | , | 所以 | , |

因此，他所统治的人民的性情应当是……

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

| **to** | **be** | **the** | **first** | **study** | **of** | **a** | **statesman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 第一的 | 学习 | 的 | 一个 | 政治家 | . |

成为对政治家的首次研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tempər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| **And** | **the** | **knowledge** | **of** | **this** | **temper** | **it** | **is** | **by** | **no** | **means** | **impossible** | **for** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 脾气 | 它 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 不可能的 | 为了 | 他 |

[tuː; tə] [ə'teɪn] ,

| **to** | **attain** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 达到 | , |

而他并非不可能了解这种性情。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]

| **if** | **he** | **has** | **not** | **an** | **interest** | **in** | **being** | **ignorant** | **of** | **what** | **it** | **is** | **his** | **duty** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 不是 | 一个 | 兴趣 | 在 | 存在 | 无知 | 的 | 什么 | 它 | 是 | 他的 | 责任 | 到 |

[lɜːrn] .

| **learn** | **.** |
|---|---|
| 学习 | . |

如果他对无知没有兴趣，那么学习就是他的责任。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

| " | Of | course | it | will | not | do | to | think | that | the | people | are | never | in | the | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 将要 | 不是 | 做 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 人们 | 是 | 绝不 | 在 | 这 | 错误的 | . |

“当然，认为人民永远不会犯错是行不通的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] [soʊ] , [bəuθ][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

| They | have | frequently | been | so | , | both | in | other | countries | and | in | England | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 频繁地 | 到过 | 所以 | , | 两个都 | 在 | 其他 | 国家 | 和 | 在 | 英格兰 | ; |

无论是在其他国家还是在英国，这种情况都屡见不鲜；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [dɪs'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['rʊlər] ,

| but | in | all | disputes | between | them | and | their | rulers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 全部 | 争议 | 之间 | 他们 | 和 | 他们的 | 统治者 | , |

但在他们与统治者之间的所有争端中，

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pɑːr][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| the | presumption | is | at | least | upon | a | par | in | favor | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假定 | 是 | 在 | 至少 | 之上 | 一个 | 帕 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 人们 | . |

这种推定至少对人民有利。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʒʌstifaiz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['goʊɪŋ]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] ,

| History | justifies | us | in | going | even | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 证明其合理性 | 我们 | 在 | 去 | 甚至 | 更远 | , |

历史证明我们有理由走得更远，

[fɔːr; fər] [wen] ['pɑːpjələr] [ˌdɪskən'tents] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['prevələnt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli]

| for | when | popular | discontents | have | been | very | prevalent | something | has | generally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 受欢迎的 | 不满 | 有 | 到过 | 非常 | 流行 | 某物 | 有 | 一般来说 |

[bɪn] [faʊnd] [ə'mɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

| been | found | amiss | in | the | constitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 成立 | 错误 | 在 | 这 | 宪法 | , |

当民众普遍不满时，通常意味着宪法中存在一些问题。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

| or | in | the | conduct | of | the | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 政府 | . |

或在政府行为中。

[æz; əz] [bɜːrk] [di'klɛəz] , " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] .

| As | Burke | declares | , | " | the | people | have | no | interest | in | disorder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 伯克 | 声明 | , | " | 这 | 人们 | 有 | 不 | 兴趣 | 在 | 紊乱 | . |

正如伯克所宣称的那样，“人民对混乱没有兴趣。”

[wen] [ðeɪ] [duː] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['erər] , [ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər] [kraɪm] .

| When | they | do | wrong | , | it | is | their | error | , | and | not | their | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 做 | 错误的 | , | 它 | 是 | 他们的 | 错误 | , | 和 | 不是 | 他们的 | 犯罪 | . |

他们做错事，那是他们的错误，而不是他们的罪行。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['ʌðərwaɪz] .

| But | with | the | governing | part | of | the | state | it | is | far | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 治理 | 部分 | 的 | 这 | 状态 | 它 | 是 | 远的 | 否则 | . |

但对于国家执政部门而言，情况则截然不同。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪ] [ækt] [ɪl] [baɪ] [dɪ'zaɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [mis'teik] . * * *

| They | certainly | may | act | ill | by | design | , | as | well | as | by | mistake | . | * | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 当然 | 可能 | 行为 | 患病的 | 经过 | 设计 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 错误 | . | * | * | * |

他们当然有可能出于故意或无意而做出不良行为。

[ɪf] [ðɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv] ['paʊər] [bi:; bi][nɑ:t]

| If | this | presumption | in | favor | of | the | subjects | against | the | trustees | of | power | be | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 假定 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 主题 | 反对 | 这 | 受托人 | 的 | 力量 | 是 | 不是 |

[ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] ,

| the | more | probable | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 可能 | , |

如果这种有利于臣民而非掌权者的推定并非更有可能，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

| I | am | sure | it | is | the | more | comfortable | speculation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 它 | 是 | 这 | 更多的 | 舒服的 | 推测 | ; |

我确信这是更让人感到安心的推测；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ə; eɪ]

| because | it | is | more | easy | to | change | an | administration | than | to | reform | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 更多的 | 简单的 | 到 | 改变 | 一个 | 行政 | 比 | 到 | 改革 | 一个 |

['pi:p(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

因为更换政府比改革人民容易得多。

" ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['oʊtɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] " [raɪts]

| " | Very | much | the | same | ideas | are | presented | by | Otis | in | his | article | on | the | " | Rights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 很多 | 这 | 相同的 | 想法 | 是 | 呈现 | 经过 | 奥蒂斯 | 在 | 他的 | 文章 | 在 | 这 | " | 权利 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

| of | the | Colonists | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 殖民者 | , |

“奥蒂斯在他的文章《殖民者的权利》中也提出了非常相似的观点，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['berɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['tɑ:pɪk] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [kəm'pærɪsn]

| " | and | the | passage | bearing | on | this | present | topic | will | be | given | for | comparison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 通道 | 轴承 | 在 | 这 | 展示 | 话题 | 将要 | 是 | 给定 | 为了 | 比较 |

[wɪð; wɪθ] ['bɜ:ks] ['tri:tmənt] .

| with | Burke's | treatment | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 伯克的 | 治疗 | . |

“我们将把与本主题相关的段落与伯克的处理方式进行比较。

[ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [fɔ:r] [pɑ:rts] , ['tri:tɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]

| The | pamphlet | is | divided | into | four | parts | , | treating | respectively | of | the | origin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小册子 | 是 | 分割 | 进入 | 四 | 部分 | , | 治疗 | 分别 | 的 | 这 | 起源 | 的 |

['gʌvərnmənt] ,

| government | , |
|---|---|
| 政府 | , |

这本小册子分为四部分，分别论述了政府的起源、

[ʌv; əv] ['kɑ:ləniz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] ,

| of | colonies | in | general | , | of | the | natural | rights | of | colonists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 殖民地 | 在 | 一般的 | , | 的 | 这 | 自然的 | 权利 | 的 | 殖民者 | , |

就殖民地而言，就殖民者的自然权利而言，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɔlənɪsts] .

| and | of | the | political | and | civil | rights | of | the | British | colonists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 政治的 | 和 | 民用 | 权利 | 的 | 这 | 英国 | 殖民者 | . |

以及英国殖民者的政治和公民权利。

[ðə; ði] ['raɪtər] [mein'teinz] , [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['faʊndɪd] [nɑ:t][æz; əz][sʌm; səm][hæd; həd]

| The | writer | maintains | , | that | government | is | founded | not | as | some | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 保持 | , | 那 | 政府 | 是 | 创立 | 不是 | 作为 | 一些 | 有 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɑ:n][kəm'pækt] ,

| supposed | on | compact | , |
|---|---|---|---|
| 据称 | 在 | 袖珍的 | , |

作者认为，政府的建立并非如某些人所认为的那样建立在契约之上。

[bʌt; bət][æz; əz] ['peɪli] ['æftərwərdz] [ə'fɝːmd] , [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

| but | as | Paley | afterwards | affirmed | , | on | the | will | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 佩利 | 然后 | 确认 | , | 在 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | . |

但正如佩利后来所肯定的那样，一切都取决于上帝的旨意。

[baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] , [ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] [ɪz] [pleɪst] " [ə'rɪdʒənəli] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ɪn][ðə; ði]

| By | the | divine | will | , | the | supreme | power | is | placed | " | originally | and | ultimately | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 神圣的 | 将要 | , | 这 | 最高 | 力量 | 是 | 放置 | " | 起初 | 和 | 最终 | 在 | 这 |

['piːp(ə)l] ;

| people | ; |
|---|---|
| 人们 | ; |

根据神的旨意，最高权力"最初和最终都属于人民；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] , [ɪn][fækt] , ['friːli] , [nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] ['raɪtfəli] , [meɪk] [æn; ən] ['æbsəluːt] ,

| and | they | never | did | , | in | fact | , | freely | , | nor | can | they | rightfully | , | make | an | absolute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 绝不 | 做过 | , | 在 | 事实 | , | 自由 | , | 也不 | 能 | 他们 | 理所当然地 | , | 制作 | 一个 | 绝对 | , |

事实上，他们从未自由地，也永远无法理直气壮地做出绝对的决定。

[ʌn'lɪmɪtɪd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [raɪt] .

| unlimited | renunciation | of | this | divine | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无限 | 放弃 | 的 | 这 | 神圣的 | 正确的 | . |

无限制地放弃这项神圣权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn] [trʌst] ;

| It | is | ever | in | the | nature | of | a | thing | given | in | trust | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 曾经 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 一个 | 事物 | 给定 | 在 | 相信 | ; |

它始终具有受托物的性质；

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]

| and | on | a | condition | the | performance | of | which | no | mortal | can | dispense | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 状况 | 这 | 表现 | 的 | 哪个 | 不 | 凡人 | 能 | 分配 | 和 |

,

;

,

而且，这一条件是任何凡人都无法推卸的。

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] , [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ɪz] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði]

| namely | , | that | the | person | or | persons | , | on | whom | the | sovereignty | is | conferred | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 那 | 这 | 人 | 或者 | 人 | , | 在 | 谁 | 这 | 主权 | 是 | 授予 | 经过 | 这 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

也就是说，由人民授予主权的人，

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'ses(ə)ntli] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] [gʊd] .

| shall | incessantly | consult | their | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 不已 | 咨询 | 他们的 | 好的 | . |

应不断寻求他们的利益。

['tɪrəni] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'hɔː] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] ,

| Tyranny | of | all | kinds | is | to | be | abhorred | , | whether | it | be | in | the | hands | of | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴政 | 的 | 全部 | 种类 | 是 | 到 | 是 | 令人厌恶 | , | 无论 | 它 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一 | , |

任何形式的暴政都应受到憎恶，无论它掌握在一个人手中，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] .

| or | of | the | few | , | or | of | the | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 很少 | , | 或者 | 的 | 这 | 许多 | . |

或少数人，或多数人。

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['revənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt]

| The | colonies | were | not | at | all | unwilling | to | pay | revenue | to | the | home | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 不情愿 | 到 | 支付 | 收入 | 到 | 这 | 家 | 政府 |

,

,

,

各殖民地并非不愿意向宗主国政府缴纳税款。

[ɪf] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] .

| if | the | manner | of | payment | was | just | and | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 方式 | 的 | 支付 | 曾是 | 只是 | 和 | 正确的 | . |

如果支付方式公正合理。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][grænt] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv]

| They | were | so | far | from | refusing | to | grant | money | that | the | Assembly | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 远的 | 从 | 拒绝 | 到 | 授予 | 钱 | 那 | 这 | 集会 | 的 |

[ˌpensl'veɪniə] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

| Pennsylvania | resolved | to | the | following | effect | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 已解决 | 到 | 这 | 下列的 | 影响 | : |

他们远未拒绝拨款，以至于宾夕法尼亚州议会通过了如下决议：

" [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ,

| " | That | they | always | had | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他们 | 总是 | 有 | , |

他们一直都有

[soʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][grænt][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

| so | they | always | should | think | it | their | duty | to | grant | aid | to | the | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 总是 | 应该 | 思考 | 它 | 他们的 | 责任 | 到 | 授予 | 援助 | 到 | 这 | 王冠 | , |

所以他们应该始终认为援助王室是他们的职责。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] , [wen'evər] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]

| according | to | their | abilities | , | whenever | required | of | them | in | the | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他们的 | 能力 | , | 每当 | 必需的 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 通常 |

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['mænər] .

| constitutional | manner | . |
|---|---|---|
| 宪法 | 方式 | . |

根据他们的能力，在需要他们的时候，按照通常的宪法程序履行职责。

" [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['fræŋklɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | This | resolution | was | presented | by | Franklin | , | who | was | a | member | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 解决 | 曾是 | 呈现 | 经过 | 富兰克林 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 |

[ˌpensl'veɪniə] [ə'sembli] ,

| Pennsylvania | Assembly | , |
|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 集会 | , |

“这项决议是由宾夕法尼亚州议会议员富兰克林提出的。”

[tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['mɪstər] . ['grɛnˌvɪl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [ˌɪntrə'duːst]

| to | the | Prime | Minister | of | England | , | Mr | . | Grenville | , | before | the | latter | introduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 主要的 | 部长 | 的 | 英格兰 | , | 先生 | . | 格伦维尔 | , | 前 | 这 | 后者 | 介绍 |

[ðə; ði][stæmp][ækt]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] .

| the | Stamp | Act | into | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮票 | 行为 | 进入 | 议会 | . |

在格伦维尔先生向议会提交印花税法案之前，我曾向他致信英国首相。

['ʌðər] ['kɑːləniz] [meɪd] ['sɪmələr] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['grɛnˌvɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp]

| Other | colonies | made | similar | resolutions | , | and | had | Grenville | instead | of | the | Stamp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 殖民地 | 制成 | 相似的 | 决议 | , | 和 | 有 | 格伦维尔 | 反而 | 的 | 这 | 邮票 |

[ækt] ,

| Act | , |
|---|---|
| 行为 | , |

其他殖民地也通过了类似的决议，并以《格伦维尔法案》取代了《印花税法》。

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər]['prɑːpər] - ['letərz] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd]

| applied | to | the | King | for | proper | requisitional | letters | to | be | circulated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 到 | 这 | 国王 | 为了 | 恰当的 | - | 信件 | 到 | 是 | 流通 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

| among | the | colonies | by | the | Secretary | of | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 殖民地 | 经过 | 这 | 秘书 | 的 | 状态 | , |

向国王申请由国务卿向各殖民地分发正式的征用信函。

[ˌaɪ 'tiːɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [mɔːr] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| it | is | highly | probable | that | he | would | have | obtained | more | money | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 高度 | 可能 | 那 | 他 | 会 | 有 | 获得 | 更多的 | 钱 | 从 | 这 |

['kɑːləniz] [baɪ][ðer; ðər] ['vɑːlənteri] [grænt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæmps] .

| colonies | by | their | voluntary | grants | than | he | himself | expected | from | the | stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殖民地 | 经过 | 他们的 | 自愿 | 拨款 | 比 | 他 | 他自己 | 预期的 | 从 | 这 | 邮票 | . |

他很可能通过殖民地的自愿捐赠获得的资金比他自己预期通过邮票获得的资金还要多。

[sʌtʃ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪz][ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] ,

| Such | at | any | rate | is | the | claim | of | Franklin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 在 | 任何 | 速度 | 是 | 这 | 宣称 | 的 | 富兰克林 | , |

至少富兰克林是这么说的。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] ['betər] [ðæn; ðən]

| who | was | surely | in | a | position | to | feel | the | pulse | of | the | colonies | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一定 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 感觉 | 这 | 脉冲 | 的 | 这 | 殖民地 | 更好的 | 比 |

['eni] ['ʌðər] [wʌn][mæn] .

| any | other | one | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 一 | 男人 | . |

他无疑比任何人都更能感受到殖民地的脉搏。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ( ['grɛnˌvɪl] ) [tʃoʊz] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][pər'sweɪʒ(ə)n] ,

| " | But | he | ( | Grenville | ) | chose | compulsion | rather | than | persuasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | ( | 格伦维尔 | ) | 选择 | 强迫症 | 相当 | 比 | 劝说 | , |

但他（格伦维尔）选择了强制而不是说服，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [gʊd] - [wɪl] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| and | would | not | receive | from | their | good | - | will | what | he | thought | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 收到 | 从 | 他们的 | 好的 | - | 将要 | 什么 | 他 | 想法 | 他 | 可以 |

[əb'teɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| obtain | without | it | . |
|---|---|---|---|
| 获得 | 没有 | 它 | . |

但他却无法从他们的善意中获得他认为无需善意也能获得的东西。

[ðʌs] [ðə; ði]['goʊldən] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'waɪzli] [ænd; ənd]

| Thus | the | golden | bridge | which | the | Americans | were | charged | with | unwisely | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 金的 | 桥 | 哪个 | 这 | 美国人 | 是 | 带电 | 和 | 不明智地 | 和 |

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] ,

| unbecomingly | refusing | to | hold | out | to | the | minister | and | parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不合时宜的 | 拒绝 | 到 | 抓住 | 出去 | 到 | 这 | 部长 | 和 | 议会 | , |

因此，美国人被指控不明智且不合时宜地拒绝向部长和议会展示那座金桥。

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| was | actually | held | out | to | them | , | but | they | refused | to | walk | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 实际上 | 握住 | 出去 | 到 | 他们 | , | 但 | 他们 | 拒绝 | 到 | 走 | 超过 | 它 | . |

实际上，路已经摆在他们面前，但他们拒绝走过。

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [tæks][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

| " | The | action | of | the | English | Ministry | in | the | matter | of | the | tea | tax | in | particular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 行动 | 的 | 这 | 英语 | 部 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 这 | 茶 | 税 | 在 | 特别的 | , |

“特别是英国政府在茶叶税问题上的行动，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [tæk'seɪʃn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

| and | of | the | whole | question | of | American | taxation | in | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 所有的 | 问题 | 的 | 美国人 | 税收 | 在 | 一般的 | , |

以及整个美国税收问题，

[ɪz] [ðʌs] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] [bɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] :

| is | thus | spoken | of | by | Burke | in | his | famous | address | in | the | House | of | Commons | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 因此 | 说 | 的 | 经过 | 伯克 | 在 | 他的 | 著名的 | 地址 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | : |

伯克在他著名的下议院演讲中就是这样谈到这一点的：

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , ['nʌθɪŋ] ['mænli] , ['nʌθɪŋ] [ɪn'dʒiːniəs] , ['oʊpən] , [dɪ'saɪsɪv] , [ɔːr] ['stedi]

| " | There | is | nothing | simple | , | nothing | manly | , | nothing | ingenious | , | open | , | decisive | , | or | steady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 没有什么 | 简单的 | , | 没有什么 | 男子气概 | , | 没有什么 | 巧妙 | , | 打开 | , | 决定性 | , | 或者 | 稳定的 |

, [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ,

| , | in | the | proceeding | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 在 | 这 | 进行中 | , |

“整个过程中，既没有简单之处，也没有男子气概，更没有巧妙之处、公开性、果断性或稳健性。”

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksɪz] .

| with | regard | either | to | the | continuance | or | the | repeal | of | the | taxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看待 | 任何一个 | 到 | 这 | 继续 | 或者 | 这 | 废除 | 的 | 这 | 税收 | . |

关于税收的继续征收或废除。

[ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['lɪtlnəs] [ænd; ənd] [frɔːd] . *

| The | whole | has | an | air | of | littleness | and | fraud | . | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 有 | 一个 | 空气 | 的 | 小 | 和 | 欺诈罪 | . | * |

整体感觉既渺小又虚假。*

* * [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fer] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] . " * *

| * | * | There | is | no | fair | dealing | in | any | part | of | the | transaction | . | " | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 那里 | 是 | 不 | 公平的 | 处理 | 在 | 任何 | 部分 | 的 | 这 | 交易 | . | " | * | * |

**交易的任何部分都不存在公平交易。**

* * * * * * * * * * " [noʊ][mæn]['evər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv] [tiː] [kʊd; kəd] [ber] [æn; ən]

| * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | " | No | man | ever | doubted | that | the | commodity | of | tea | could | bear | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | " | 不 | 男人 | 曾经 | 怀疑 | 那 | 这 | 商品 | 的 | 茶 | 可以 | 熊 | 一个 |

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] - [pens] .

| imposition | of | three | - | pence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 征收 | 的 | 三 | - | 便士 | . |

“没有人怀疑茶叶这种商品能够承受三便士的加价。

[bʌt; bət][noʊ] [kə'mɑːdəti] [wɪl] [ber] [θriː] - [pens] , [ɔːr] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] ['peni] ,

| But | no | commodity | will | bear | three | - | pence | , | or | will | bear | a | penny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 商品 | 将要 | 熊 | 三 | - | 便士 | , | 或者 | 将要 | 熊 | 一个 | 一分钱 | , |

但是没有任何商品会标价三便士，也不会标价一便士。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] ['ɪrɪteɪtɪd] ,

| when | the | general | feelings | of | men | are | irritated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 一般的 | 情怀 | 的 | 男人 | 是 | 受刺激 | , |

当男性的普遍情绪受到刺激时，

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] .

| and | two | millions | of | people | are | resolved | not | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 百万 | 的 | 人们 | 是 | 已解决 | 不是 | 到 | 支付 | . |

有两百万人决心拒付这笔钱。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

| The | feelings | of | the | colonists | were | formerly | the | feelings | of | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情怀 | 的 | 这 | 殖民者 | 是 | 以前 | 这 | 情怀 | 的 | 伟大的 | 英国 | . |

殖民者的感受，曾经就是英国的感受。

[ðerz] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæmpdən] [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]
**Theirs were formerly the feelings of Mr . Hampden when called upon for the**
他们的 是 以前 这 情怀 的 先生 . 汉普顿 什么时候 称为 之上 为了 这
['peɪmənt] [ʌv; əv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] .
**payment of twenty shillings .**
支付 的 二十 先令 .

这正是汉普顿先生以前被要求支付二十先令时的感受。

[wʊd] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] ['mɪstər] . [hæmpdənz] ['fɔːrtʃən] ?
**Would twenty shillings have ruined Mr . Hampden's fortune ?**
会 二十 先令 有 毁坏 先生 . 汉普顿 财富 ?

二十先令就能毁掉汉普顿先生的家产吗?

[noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hæf] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
**No , but the payment of half twenty shillings , on the principle it was**
不 , 但 这 支付 的 一半 二十 先令 , 在 这 原则 它 曾是
[di'mɑːndid] ,
**demanded ,**
要求 ,

不，但按照要求，支付了二十先令的一半。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sleɪv] . *
**would have made him a slave . ***
会 有 制成 他 一个 奴隶 . *

那样做会让他沦为奴隶。*

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['meʒər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
*** * It is then upon the principle of this measure , and nothing else ,**
* * 它 是 然后 之上 这 原则 的 这 措施 , 和 没有什么 别的 ,

因此，这项措施正是基于这一原则，而非其他任何原则。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['ɪʃuː] . " * *
**that we are at issue . " * ***
那 我们 是 在 问题 . " * *

这就是我们面临的问题。

* * * * * * * * * " [aɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ,
*** * * * * * * * * " I select the obnoxious colony of Massachusetts Bay ,**
* * * * * * * * * " 我 选择 这 令人讨厌的 殖民地 的 马萨诸塞州 湾 ,

* * * * * * * * * “我选择令人厌恶的马萨诸塞湾殖民地，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ( [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ) [ɪz][soʊ] ['hevɪli] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [bɪ'fɔːr]
**which at this time ( but without hearing her ) is so heavily a culprit before**
哪个 在 这 时间 ( 但 没有 听力 她 ) 是 所以 重度 一个 罪魁祸首 前
['pɑːrləmənt] - - [aɪ] [wɪl] [sɪ'lekt] [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl]
**parliament - - I will select their proceedings even under circumstances of no small**
议会 - - 我 将要 选择 他们的 诉讼程序 甚至 在下面 情况 的 不 小的
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
**irritation .**
刺激 .

目前（虽然没有听到她的证词），她对议会来说是一个罪魁祸首——即使在令人颇感恼火的情况下，我也会选择他们的议事程序。

[fɔːr; fər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːdntli] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
**For , a little imprudently , I must say ,**
为了 , 一个 小的 轻率地 , 我 必须 说 ,

恕我直言，

['gʌvərnər] [ 'bə:nəd; bə'nɑ:d ] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lenətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pi:l]

**Governor** **Bernard** **mixed** **in** **the** **administration** **of** **the** **lenitive** **of** **the** **repeal**

州长 伯纳德 混合 在 这 行政 的 这 缓释 的 这 废除

[noʊ] [smɔ:l] ['ækrɪmoʊni] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['mætərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['neɪtʃər] .

**no** **small** **acrimony** **arising** **from** **matters** **of** **a** **separate** **nature** **.**

不 小的 尖刻 产生 从 事情 的 一个 分离 自然 .

伯纳德总督在废除该法令的宽容执行过程中，也夹杂着一些由其他性质的事项引起的不小的尖锐争论。

[jet] [si:] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lenətɪv] , [ðoʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['bɪtər] [ɪn'gri:diənts]

**Yet** **see** **,** **Sir** **,** **the** **effect** **of** **that** **lenitive** **,** **though** **mixed** **with** **these** **bitter** **ingredients**

然而 看 , 先生 , 这 影响 的 那 缓释 , 尽管 混合 和 这些 苦的 原料

;

**;**

;

先生，请看，即使混入这些苦涩的成分，这种缓和剂也能产生效果；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] ['rʌgɪd] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]

**and** **how** **this** **rugged** **people** **can** **express** **themselves** **on** **a** **measure** **of**

和 如何 这 崎岖 人们 能 表达 他们自己 在 一个 措施 的

[kən'seʃ(ə)n] .

**concession** **.**

让步 .

以及这个桀骜不驯的民族如何能在一定程度上做出让步。

" - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] , - ( [seɪ] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'dres] [tu:; tə] ['gʌvərnər]

**" ' If it is not in our power , ' ( say they in their address to Governor**

" - 如果 它 是 不是 在 我们的 力量 , - ( 说 他们 在 他们的 地址 到 州长

[ 'bə:nəd; bə'nɑ:d ] ) ,

**Bernard ) ,**

伯纳德 ) ,

“‘如果我们无能为力，’”(他们在对伯纳德州长的讲话中说道)，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 詹姆斯·奥蒂斯：革命先驱(James Otis The Pre-Revolutionist)


" [ɪn][soʊ] [fʊl] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
**" in so full a manner as will be expected ,**
" 在 所以 满的 一个 方式 作为 将要 是 预期的 ,

“以人们所期望的方式，完全做到

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektfl] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,
**to show our respectful gratitude to the mother country ,**
到 展示 我们的 尊重 感激 到 这 母亲 国家 ,

为了表达我们对祖国的崇敬和感激之情，

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
**or to make a dutiful and affectionate return to the indulgence of the king**
或者 到 制作 一个 尽职尽责的 和 亲热 返回 到 这 放纵 的 这 国王
[ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] ,
**and parliament ,**
和 议会 ,

或者，以恭敬和深情的态度回报国王和议会的恩宠。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv]['aʊərz] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] [ɪn'tend] ,
**it shall be no fault of ours ; for this we intend ,**
它 将 是 不 过错 的 我们的 ; 为了 这 我们 打算 ,

这并非我们的过错；因为我们打算这样做，

[ænd; ənd] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] . -
**and hope we shall be able fully to effect . '**
和 希望 我们 将 是 有能力的 完全 到 影响 . -

并希望我们能够充分实现这一目标。

" [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ðɪs] ['tendər] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd] [set] [ɪn]
**" Would to God that this tender had been cultivated , managed , and set in**
" 会 到 上帝 那 这 投标 有 到过 栽培 , 管理 , 和 放 在
['ækʃ(ə)n] ;
**action ;**
行动 ;

但愿这笔投资能够得到培育、管理和实施；

['ʌðər] [ɪ'fekts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [felt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm]
**other effects than those which we have since felt would have resulted from**
其他 效果 比 那些 哪个 我们 有 自从 毛毡 会 有 结果 从
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

除了我们后来感受到的那些影响之外，它还会产生其他影响。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**On the requisition for compensation to those who had suffered from the**
在 这 征用 为了 赔偿 到 那些 WHO 有 遭受 从 这
['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,
**violence of the populace ,**
暴力 的 这 民众 ,

关于要求对遭受民众暴力侵害者进行赔偿的请求，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] [ðeɪ] [seɪ] , - [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [en'dʒɔɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['sekrəteri]

| in | the | same | address | they | say | , | - | The | recommendation | enjoined | by | Mr | . | Secretary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 地址 | 他们 | 说 | , | - | 这 | 推荐 | 禁止 | 经过 | 先生 | . | 秘书 |

['kɑːnweɪz] ['letər] ,

| Conway's | letter | , |
|---|---|---|
| 康威的 | 信 | , |

他们在同一份讲话中说，“康威部长信中所提出的建议，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˌðer'ʌv] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| and | in | consequence | thereof | made | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 结果 | 其中 | 制成 | 到 | 我们 | , |

因此，我们

[wiː; wi] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn] . -

| we | will | embrace | the | first | convenient | opportunity | to | consider | and | act | upon | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 拥抱 | 这 | 第一的 | 方便的 | 机会 | 到 | 考虑 | 和 | 行为 | 之上 | . | - |

我们将抓住第一个合适的时机进行考虑并采取行动。

[ðeɪ] [dɪd] [kən'sɪdər] ; [ðeɪ] [dɪd][ækt][ə'pɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] .

| They | did | consider | ; | they | did | act | upon | , | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 考虑 | ; | 他们 | 做过 | 行为 | 之上 | , | 它 | . |

他们确实考虑过，也确实采取了行动。

[ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

| They | obeyed | the | requisition | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 服从 | 这 | 征用 | . |

他们服从了命令。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [moʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ʃi'keind] [ə'pɑːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səb'stænʃəli] [əu'beid] ,

| I | know | the | mode | has | been | chicaned | upon | , | but | it | was | substantially | obeyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 模式 | 有 | 到过 | 奇肯德 | 之上 | , | 但 | 它 | 曾是 | 实质性 | 服从 | , |

我知道这种模式被篡改过，但基本上还是遵守了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] [əu'beid] [ðæn; ðən][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seʃ(ə)n]

| and | much | better | obeyed | than | I | fear | the | parliamentary | requisition | of | this | session |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 更好的 | 服从 | 比 | 我 | 害怕 | 这 | 议会 | 征用 | 的 | 这 | 会议 |

[wɪl] [biː; bi] ,

| will | be | , |
|---|---|---|
| 将要 | 是 | , |

而且比我担心的本届会议议会的要求更容易得到遵守。

[ðoʊ] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ɔːl][jʊr; jər] ['rɪgər] , [ænd; ənd] [bækt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['paʊər] .

| though | enforced | by | all | your | rigour | , | and | backed | with | all | your | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 强制执行 | 经过 | 全部 | 你的 | 严格 | , | 和 | 支持的 | 和 | 全部 | 你的 | 力量 | . |

尽管有你所有的严厉手段强制执行，并有你所有的权力支持。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][ʌv; əv]['pɑːpjələr]['fjʊri][wɜːr; wər] ['kɔmpenseitid] [baɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['grævəti] .

| In | a | word | , | the | damages | of | popular | fury | were | compensated | by | legislative | gravity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单词 | , | 这 | 损害 | 的 | 受欢迎的 | 愤怒 | 是 | 补偿 | 经过 | 立法 | 重力 | . |

总之，民众的愤怒造成的损失通过立法的严肃性得到了弥补。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ['demənstreɪtɪd] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .

| Almost | every | other | part | of | America | in | various | ways | demonstrated | their | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 其他 | 部分 | 的 | 美国 | 在 | 各种各样的 | 方式 | 已证明 | 他们的 | 感激 | . |

美国其他地区几乎都以各种方式表达了他们的感激之情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][boʊld][tuː; tə] [seɪ] ,

| I | am | bold | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 大胆的 | 到 | 说 | , |

我大胆地说，

[ðæt] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [kɑːm] [rɪ'kʌvərd] ['æftər] [soʊ] ['vaɪələnt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn]

| that | so | sudden | a | calm | recovered | after | so | violent | a | storm | is | without | parallel | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 突然 | 一个 | 冷静的 | 恢复 | 后 | 所以 | 暴力 | 一个 | 风暴 | 是 | 没有 | 平行线 | 在 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

如此猛烈的风暴过后，突然恢复平静，这在历史上是绝无仅有的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [dɪ'stɜːrbəns] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz] , [ɪz] ['fɑːli] .

| To | say | that | no | other | disturbance | should | happen | from | any | other | cause | , | is | folly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 不 | 其他 | 干扰 | 应该 | 发生 | 从 | 任何 | 其他 | 原因 | , | 是 | 蠢事 | . |

认为其他任何原因都不会引发其他骚乱，是愚蠢的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [went] , [baɪ] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [lɔː] ,

| But | as | far | as | appearances | went | , | by | the | judicious | sacrifice | of | one | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 远的 | 作为 | 外貌 | 去 | , | 经过 | 这 | 明智的 | 牺牲 | 的 | 一 | 法律 | , |

但就表面而言，通过明智地牺牲一条法律，

[juː; jʊ] [prəʊ'kjʊəd] [æn; ən] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

| you | procured | an | acquiescence | in | all | that | remained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 采购 | 一个 | 默认 | 在 | 全部 | 那 | 剩余 | . |

你获得了对所有剩余事项的默许。

['æftər] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] , ['noʊbɑːdi] [ʃæl; ʃəl] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] , [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

| After | this | experience | , | nobody | shall | persuade | me | , | when | a | whole | people | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 经验 | , | 无人 | 将 | 说服 | 我 | , | 什么时候 | 一个 | 所有的 | 人们 | 是 |

[kən'sɜːrnd] ,

| concerned | , |
|---|---|
| 担心的 | , |

经历过这件事之后，当事关整个民族时，没有人能说服我。

[ðæt] [ækts] [ʌv; əv] ['lenəti] [ɑːr; ər] [nɑːt] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] . "

| that | acts | of | lenity | are | not | means | of | conciliation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 行为 | 的 | 宽容 | 是 | 不是 | 方法 | 的 | 和解 | . | " |

宽容的行为并非和解的手段。

" OPPOSITION TO ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] , " [baɪ] [dʒɑːn] [wɪlks] , - .

| " | OPPOSITION | TO | ARBITRARY | POWER | , | " | By | John | Wilkes | , | 1763 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | OPPOSITION | TO | 随意的 | 力量 | , | " | 经过 | 约翰 | 威尔克斯 | , | - | . |

“OPPOSITION 至于任意权力”，约翰·威尔克斯，1763 年。

[waɪl] ['oʊtɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['peɪtriəts] [wɜːr; wər] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['meʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| While | Otis | and | other | patriots | were | opposing | the | arbitrary | measures | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 奥蒂斯 | 和 | 其他 | 爱国者 | 是 | 反对 | 这 | 随意的 | 措施 | 的 | 这 |

['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstri] [ɪn] [ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

| English | Ministry | in | their | dealings | with | the | Colonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 部 | 在 | 他们的 | 交易 | 和 | 这 | 殖民地 | , |

当奥蒂斯和其他爱国者反对英国政府在处理殖民地事务时采取的专断措施时，

['sɜːrt(ə)n] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [æz; əz] ['ɑːrd(ə)nt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| certain | men | in | England | were | equally | as | ardent | in | their | opposition | to | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 男人 | 在 | 英格兰 | 是 | 同样地 | 作为 | 热心 | 在 | 他们的 | 反对 | 到 | 这样的 | 一个 |

[kɔːrs] ['weðər] [pər'suːd] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] .

| course | whether | pursued | at | home | or | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 无论 | 追击 | 在 | 家 | 或者 | 国外 | . |

英国也有一些人同样强烈反对这种做法，无论这种做法是在国内还是国外推行。

[moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['edmənd] [bɜːrk] [ænd; ənd][dʒɑːn] [wɪlks] , [bəuθ] ['membər]
**Most** **prominent** **among** **these** **were** **Edmund** **Burke** **and** **John** **Wilkes** **,** **both** **members**
最多 著名的 之中 这些 是 埃德蒙 伯克 和 约翰 威尔克斯 , 两个都 成员
[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
**of** **Parliament** **.**
的 议会 .

其中最杰出的是埃德蒙·伯克和约翰·威尔克斯，他们都是国会议员。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] [fraʊn] [wɪlks] - ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
**In** **this** **connection** **the** **following** **extracts** **frown** **Wilkes** **'** **article** **on** **"** **Opposition** **to**
在 这 联系 这 下列的 提取物 皱眉 威尔克斯 - 文章 在 " 反对 到
['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] " [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
**Arbitrary** **Power** **"** **will** **be** **of** **interest** **.**
随意的 力量 " 将要 是 的 兴趣 .

在这方面，威尔克斯关于“反对专制权力”的文章中的以下摘录将引起人们的兴趣。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [noʊ] . - [ʌv; əv] " [ðə; ði] [nɔːrθ] ['brɪtn] , " ['edɪtɪd] [baɪ]
**This** **article** **appeared** **in** **the** **famous** **No** **.** **45** **of** **"** **The** **North** **Briton** **,** **"** **edited** **by**
这 文章 出现 在 这 著名的 不 . - 的 " 这 北 英国人 , " 编辑 经过
[wɪlks] ,
**Wilkes** **,**
威尔克斯 ,

这篇文章发表在威尔克斯编辑的著名杂志《北不列颠人》第45期上。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['prɑːflɪgət] .
**who** **was** **very** **clever** **but** **somewhat** **profligate** **.**
WHO 曾是 非常 聪明的 但 有些 挥霍无度 .

他非常聪明，但有些挥霍无度。

* * * " [ɪn] [veɪn] [wɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ( [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [lɔːrd] [bjuːt] ) ,
***** ***** ***** **"** **In** **vain** **will** **such** **a** **minister** **(** **referring** **to** **Lord** **Bute** **)** **,**
* * * " 在 徒劳 将要 这样的 一个 部长 ( 指 到 主 比尤特 ) ,

* * * “这样的大臣（指比尤特勋爵）是徒劳的”，

[ɔːr][ðə; ði] [faʊl] [dregz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['despətɪzəm] ,
**or** **the** **foul** **dregs** **of** **his** **power** **,** **the** **tools** **of** **corruption** **and** **despotism** **,**
或者 这 犯规 渣 的 他的 力量 , 这 工具 的 腐败 和 专制主义 ,

或者说是他权力中那些污秽的残渣，腐败和专制的工具，

[priːtʃ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]
**preach** **up** **in** **the** **speech** **that** **spirit** **of** **concord** **,** **and** **that** **obedience** **to** **the** **laws**
布道 向上 在 这 演讲 那 精神 的 和睦 , 和 那 服从 到 这 法律
,
**,**
,

在演讲中大力宣扬和谐精神和遵守法律的理念。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [gʊd] ['ɔːrdər] .
**which** **is** **essential** **to** **good** **order** **.**
哪个 是 基本的 到 好的 命令 .

这对于维护良好秩序至关重要。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] [θruː] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɑːfəsaɪ] ,
**They** **have** **sent** **the** **spirit** **of** **discord** **through** **the** **land** **,** **and** **I** **will** **prophesy** **,**
他们 有 发送 这 精神 的 Discord 通过 这 土地 , 和 我 将要 预言 ,

他们已将纷争之灵散播到这地，我要预言：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] .
**that** **it** **will** **never** **be** **extinguished** **,** **but** **by** **the** **extinction** **of** **their** **power** **.**
那 它 将要 绝不 是 熄灭 , 但 经过 这 灭绝 的 他们的 力量 .

它永远不会消失，除非他们的权力消亡。

[ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd][tuː; tə][goʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['eksaɪz] ,

| Is | the | spirit | of | concord | to | go | hand | in | hand | with | the | Peace | and | Excise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 精神 | 的 | 和睦 | 到 | 去 | 手 | 在 | 手 | 和 | 这 | 和平 | 和 | 消费税 | , |

和谐精神是否应该与和平与税收齐头并进?

[θruː] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ?

| through | this | nation | ? |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 国家 | ? |

通过这个国家?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['eksaɪzmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪr] ,

| Is | it | to | be | expected | between | an | insolent | Excisemen | , | and | a | peer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 到 | 是 | 预期的 | 之间 | 一个 | 傲慢的 | 税务员 | , | 和 | 一个 | 同伴 | , |

['dʒent(ə)lmən] ,

| gentleman | , |
|---|---|
| 绅士 | , |

一位傲慢的税务官和一位贵族绅士之间，会发生这样的事吗?

['friːhoʊldər] , [ɔːr]['fɑːrmər] , [huːz] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [meɪd] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['entərd]

| freeholder | , | or | farmer | , | whose | private | houses | are | now | made | liable | to | be | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由持有人 | , | 或者 | 农民 | , | 谁 | 私人的 | 房屋 | 是 | 现在 | 制成 | 容易 | 到 | 是 | 进入 |

[ænd; ənd] [səːtʃt] [æt; ət] ['pleʒər] ?

| and | searched | at | pleasure | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 搜索 | 在 | 乐趣 | ? |

拥有土地的自由农或农民，他们的私人住宅现在可能随时被警方随意闯入和搜查?

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd] [hæθ] [nɑːt] [gɔːn] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti]

| The | spirit | of | concord | hath | not | gone | forth | among | men | , | but | the | spirit | of | liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 和睦 | 有 | 不是 | 已消失 | 前进 | 之中 | 男人 | , | 但 | 这 | 精神 | 的 | 自由 |

[hæz; həz] ,

| has | , |
|---|---|
| 有 | , |

和谐的精神尚未在人间传播，但自由的精神却已传播开来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]

| and | a | noble | opposition | has | been | given | to | the | wicked | instruments | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 高贵 | 反对 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 这 | 邪恶 | 仪器 | 的 |

[ə'preʃn] .

| oppression | . |
|---|---|
| 压迫 | . |

人们勇敢地反抗了邪恶的压迫工具。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

| A | nation | as | sensible | as | the | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家 | 作为 | 明智的 | 作为 | 这 | 英语 | , |

像英国人这样明智的民族，

[wɪl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'prest] , [miːnz] [ə; eɪ] [teɪm]

| will | see | that | a | spirit | of | concord | when | they | are | oppressed | , | means | a | tame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 看 | 那 | 一个 | 精神 | 的 | 和睦 | 什么时候 | 他们 | 是 | 受压迫者 | , | 方法 | 一个 | 驯服 |

[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɪndʒəri] ,

| submission | to | injury | , |
|---|---|---|---|
| 提交 | 到 | 受伤 | , |

他们会发现，当他们受到压迫时所表现出的和谐精神，实际上意味着对伤害的温顺屈服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɔːt] [ðen] [tuː; tə][ə'raɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['evər] [wɪl] ,

| and | that | a | spirit | of | liberty | ought | then | to | arise | , | and | I | am | sure | ever | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 精神 | 的 | 自由 | 应该 | 然后 | 到 | 出现 | , | 和 | 我 | 是 | 当然 | 曾经 | 将要 | , |

那时，自由精神必将兴起，而且我相信它一定会兴起。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːvəns] [ðeɪ] [fiːl] .

| in | proportion | to | the | weight | of | the | grievance | they | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 到 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 不满 | 他们 | 感觉 | . |

与他们对此事的不满程度成正比。

['evri] ['liːg(ə)l] [ə'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːntreri] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd] [wɪl] [biː; bi]

| Every | legal | attempt | of | a | contrary | tendency | to | the | spirit | of | concord | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 合法的 | 试图 | 的 | 一个 | 相反 | 趋势 | 到 | 这 | 精神 | 的 | 和睦 | 将要 | 是 |

[diːmd] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ,

| deemed | a | justifiable | resistance | , |
|---|---|---|---|---|
| 被认为 | 一个 | 合理的 | 反抗 | , |

任何违背和谐精神的合法尝试都将被视为正当的抵抗。

['wɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

| warranted | by | the | spirit | of | the | English | constitution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有保证 | 经过 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 英语 | 宪法 | . |

符合英国宪法的精神。

" [ə; eɪ] [dɪ'spɑːtɪk] ['mɪnɪstər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə]['dæz(ə)l][hɪz; ɪz] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [floʊn]

| " | A | despotic | minister | will | always | endeavor | to | dazzle | his | prince | with | high | - | flown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 专制 | 部长 | 将要 | 总是 | 努力 | 到 | 炫 | 他的 | 王子 | 和 | 高的 | - | 飞行 |

[aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

| ideas | of | the | prerogative | and | honor | of | the | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 这 | 特权 | 和 | 荣誉 | 的 | 这 | 王冠 | , |

“专制的臣子总是会竭尽全力用冠冕堂皇的特权和荣誉来迷惑他的君主。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv]['fɜːrmli] [meɪn'teɪnɪŋ] .

| which | the | minister | will | make | a | parade | of | firmly | maintaining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 部长 | 将要 | 制作 | 一个 | 游行 | 的 | 牢牢 | 保持 | . |

部长将大肆宣扬其坚定不移的立场。

[aɪ] [wɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn]

| I | wish | as | much | as | any | man | in | the | kingdom | to | see | the | honor | of | the | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何 | 男人 | 在 | 这 | 王国 | 到 | 看 | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 王冠 |

[meɪn'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['truːli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɔɪəlti] . * * * *

| maintained | in | a | manner | truly | becoming | Royalty | . | * | * | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | 在 | 一个 | 方式 | 真的 | 成为 | 皇室 | . | * | * | * | * |

我和王国中的任何人一样，都希望看到王室的荣耀得到真正彰显，符合王室的身份。

[ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['paʊɜ-z] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]

| The | prerogative | of | the | crown | is | to | exert | the | constitutional | powers | entrusted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特权 | 的 | 这 | 王冠 | 是 | 到 | 发挥 | 这 | 宪法 | 权力 | 受托 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɑːt][ʌv; əv][blaɪnd]['feɪvər][ænd; ənd][ˌpɑːrʃi'æləti] ,

| it | in | a | way | not | of | blind | favor | and | partiality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 一个 | 方式 | 不是 | 的 | 瞎的 | 偏爱 | 和 | 偏袒 | , |

王室的特权在于以公正无私的方式行使宪法赋予它的权力。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

| but | of | wisdom | and | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 智慧 | 和 | 判断 | . |

但要有智慧和判断力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

| This | is | the | spirit | of | our | constitution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 精神 | 的 | 我们的 | 宪法 | . |

这就是我们宪法的精神。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː] [hæv; həv][ðer; ðər] [prɪ'rɑːgətɪv] ,

| The | people | too | have | their | prerogative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 也 | 有 | 他们的 | 特权 | , |

人民也有自己的特权，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [faɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['draɪdən] [wɪl] [biː; bi] [ɛn'greɪvən] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] :

| and | I | hope | the | fine | words | of | Dryden | will | be | engraven | on | our | hearts | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 这 | 美好的 | 字 | 的 | 德莱顿 | 将要 | 是 | 雕刻 | 在 | 我们的 | 心 | : |

我希望德莱顿的优美文字能够铭刻在我们心中：

\- ['friːdəm] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] [prɪ'rɑːgətɪv] . -

| ' | Freedom | is | the | English | Subject's | Prerogative | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 自由 | 是 | 这 | 英语 | 主题的 | 特权 | . | - |

“自由是英国臣民的特权。”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔrənz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] , ['oʊtɪsɪz] ['prɪnsəp(ə)l]

| " | JOSEPH | WARREN'S | OPINION | OF | GOVERNOR | BERNARD | , | OTIS'S | PRINCIPAL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约瑟夫 | 沃伦的 | 观点 | 的 | 州长 | 伯纳德 | , | 奥蒂斯的 | 主要的 |

['enəmi] .

| ENEMY | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

约瑟夫·沃伦对伯纳德州长的看法，他是奥蒂斯的主要敌人。

['gʌvərnər] [bɜˈnɑːrdz] [bæd] ['tempər] [ænd; ənd][bæd] [teɪst] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [meɪ]

| Governor | Bernard's | bad | temper | and | bad | taste | in | dealing | with | the | legislature | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 伯纳德的 | 坏的 | 脾气 | 和 | 坏的 | 品尝 | 在 | 处理 | 和 | 这 | 立法机关 | 可能 |

['dʒʌstli][biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] ,

| justly | be | ranked | among | the | principal | causes | which | gradually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公正地 | 是 | 排名 | 之中 | 这 | 主要的 | 原因 | 哪个 | 逐步地 | , |

伯纳德州长的坏脾气和糟糕的处事方式，或许可以算作导致他逐渐走向衰落的主要原因之一。

[bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəli] , [ 'eiljəneitid ][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

| but | effectually | , | alienated | the | affections | of | the | people | of | Massachusetts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有效地 | , | 疏离的 | 这 | 情感 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 马萨诸塞州 | , |

但实际上却疏远了马萨诸塞州人民的感情。

[fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [ɪ'miːdiətli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| first | from | the | persons | immediately | charged | with | the | government | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 从 | 这 | 人 | 立即地 | 带电 | 和 | 这 | 政府 | 的 | 这 |

['prɑːvɪns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

| province | , | and | finally | , |
|---|---|---|---|---|
| 省 | , | 和 | 最后 | , |

首先是直接负责省政府事务的人员，最后是.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [hoʊl] ['ɪŋglɪʃ] [də'mɪnjən] .

| from | the | royal | authority | and | whole | English | dominion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 皇家 | 权威 | 和 | 所有的 | 英语 | 统治权 | . |

来自皇家权威和整个英格兰领土。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ærəgənt] [ænd; ənd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mænər] ,

| " | With | an | arrogant | and | self | - | sufficient | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 傲慢的 | 和 | 自己 | - | 充足的 | 方式 | , |

“以一种傲慢自大、目中无人的态度，

['kɑːnstəntli] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði]

| constantly | identifying | himself | with | the | authority | of | which | he | was | merely | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 识别 | 他自己 | 和 | 这 | 权威 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 仅仅 | 这 |

[ˌreprɪ'zentətɪv] ,

| representative | , |
|---|---|
| 代表 | , |

他总是将自己等同于他仅仅是代表的权威，

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'luːʒnz] ,

| and | constantly | indulging | in | irritating | personal | allusions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不断地 | 沉溺于 | 在 | 令人恼火的 | 个人的 | 暗示 | , |

而且总是喜欢进行令人恼火的个人影射，

[hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət]

| he | entirely | lost | sight | of | the | courtesy | and | respect | due | to | a | co | - | ordinate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完全 | 丢失的 | 视线 | 的 | 这 | 礼貌 | 和 | 尊重 | 到期的 | 到 | 一个 | 合作 | - | 纵坐标 |

[brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| branch | of | the | government | , |
|---|---|---|---|---|
| 分支 | 的 | 这 | 政府 | , |

他完全丧失了对政府同级部门应有的礼貌和尊重。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] ,

| and | made | himself | ridiculous | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他自己 | 荒谬的 | , |

他让自己变得很可笑，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]

| while | he | was | ruining | the | interests | of | the | sovereign | whom | he | was | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 毁坏 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 主权 | 谁 | 他 | 曾是 | 最多 |

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɜːrv] .

| anxious | to | serve | . |
|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 服务 | . |

他一边损害着他最渴望效忠的君主的利益，一边却袖手旁观。

['iːv(ə)n] ['hʌtʃɪnsən] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| Even | Hutchinson | , | as | we | learn | from | the | third | volume | of | his | History | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 哈钦森 | , | 作为 | 我们 | 学习 | 从 | 这 | 第三 | 体积 | 的 | 他的 | 历史 | , |

甚至连哈钦森本人，正如我们从他的《历史》第三卷中所了解到的那样，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːləsi] , [ænd; ənd] ['feɪvərd] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒərz]

| though | he | was | attached | to | the | same | policy | , | and | favored | the | same | measures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 随附的 | 到 | 这 | 相同的 | 政策 | , | 和 | 受青睐 | 这 | 相同的 | 措施 |

,

,

,

虽然他坚持同样的政策，也赞成同样的措施，

['senʃəz] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [bɝ'nɑːrdz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][æz; əz] [ʌn'greɪʃəs] , [ɪm'pɑːlətɪk] , [ænd; ənd]

| censures | the | tone | of | Bernard's | messages | as | ungracious | , | impolitic | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 这 | 语气 | 的 | 伯纳德的 | 消息 | 作为 | 不友善的 | , | 不合时宜 | , | 和 |

[ə'fensɪv] .

| offensive | . |
|---|---|
| 进攻 | . |

批评伯纳德的言论语气粗鲁、不合时宜且令人反感。

" ['pɑːpjələr][ˌænɪ'mɑːsəti] [ə'genst] ['gʌvərnər] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] [wækst] [ɪk'siːdɪŋli] [strɔːŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| " | Popular | animosity | against | Governor | Bernard | waxed | exceedingly | strong | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 受欢迎的 | 敌意 | 反对 | 州长 | 伯纳德 | 打蜡 | 非常 | 强的 | 期间 | 这 |

['kɑːntrəvɜːrsi] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['letər] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæsə'ʧuːsɪts] [ə'sembli] [tuː; tə] [iːʧ]

| controversy | concerning | the | circular | letter | sent | by | the | Massachusetts | Assembly | to | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争议 | 有关 | 这 | 圆 | 信 | 发送 | 经过 | 这 | 马萨诸塞州 | 集会 | 到 | 每个 |

[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] ,

| House | of | Representatives | in | the | thirteen | Colonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 的 | 代表 | 在 | 这 | 十三 | 殖民地 | , |

“在马萨诸塞州议会向十三个殖民地的每个众议院发出通函引发的争议中，民众对总督伯纳德的敌意愈演愈烈。”

[ɪn] [wɪʧ] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər]['ɝːdʒd] [tuː; tə]['kɑːnsərt][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][plæn][fɔːr; fər] [rɪ'mɑːnstrəns]

| in | which | the | Colonies | were | urged | to | concert | a | uniform | plan | for | remonstrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 殖民地 | 是 | 敦促 | 到 | 音乐会 | 一个 | 制服 | 计划 | 为了 | 抗议 |

[ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['pɑːləsi] .

| against | the | government | policy | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 政府 | 政策 | . |

其中敦促各殖民地制定统一计划，抗议政府的政策。

[ ˈbəːnəd; bəˈnɑːd ] [sent] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ˈstrɪndʒənt] [ˈmɛʒərz] [wɜːr; wər]

| **Bernard** | **sent** | **advices** | **to** | **England** | **declaring** | **that** | **stringent** | **measures** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯纳德 | 发送 | 建议 | 到 | 英格兰 | 声明 | 那 | 严格 | 措施 | 是 |

[ɪmˈperətɪv] .

| **imperative** | **.** |
|---|---|
| 至关重要的 | . |

伯纳德向英格兰发出建议，宣称必须采取严厉措施。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈviːəmənt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [bɜˈnɑːrdz]

| **Among** | **those** | **who** | **were** | **particularly** | **vehement** | **in** | **their** | **denunciation** | **of** | **Bernard's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 那些 | WHO | 是 | 特别 | 慷慨 | 在 | 他们的 | 谴责 | 的 | 伯纳德的 |

[ˈkærəktər] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈwɔrən] ,

| **character** | **and** | **conduct** | **was** | **Joseph** | **Warren** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 和 | 执行 | 曾是 | 约瑟夫 | 沃伦 | , |

在那些对伯纳德的品行和行为进行强烈谴责的人中，约瑟夫·沃伦尤其如此。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [ˈoʊtɪsɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

| **a** | **young** | **physician** | **of** | **twenty** | **-** | **seven** | **years** | **,** | **Otis's** | **brother** | **-** | **in** | **-** | **law** | **,** | **for** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 医生 | 的 | 二十 | - | 七 | 年 | , | 奥蒂斯的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | , | 为了 | 一些 |

[taɪm] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpepərz] ,

| **time** | **a** | **writer** | **for** | **the** | **papers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 一个 | 作家 | 为了 | 这 | 文件 | , |

一位27岁的年轻医生，奥蒂斯的妹夫，曾担任过一段时间的报社撰稿人。

[huː] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdræstɪk][ðæn; ðən][ˈoʊtɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈreɪnmənt] [ʌv; əv] [bɜˈnɑːrdz] [ˈtæktɪks]

| **who** | **was** | **even** | **more** | **drastic** | **than** | **Otis** | **in** | **his** | **arraignment** | **of** | **Bernard's** | **tactics** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 剧烈 | 比 | 奥蒂斯 | 在 | 他的 | 提审 | 的 | 伯纳德的 | 策略 |

[æz; əz] [ˈgʌvərnər] ,

| **as** | **governor** | **,** |
|---|---|---|
| 作为 | 州长 | , |

在谴责伯纳德担任州长期间的策略方面，他的措辞甚至比奥蒂斯还要激烈。

[ænd; ənd] [huː] [kɔːzd] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] "

| **and** | **who** | **caused** | **somewhat** | **of** | **a** | **sensation** | **by** | **publishing** | **the** | **following** | **in** | **the** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 导致 | 有些 | 的 | 一个 | 感觉 | 经过 | 出版 | 这 | 下列的 | 在 | 这 | " |

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [gəˈzet] " [ʌv; əv] [ˈfebrueri] - , - .

| **Boston** | **Gazette** | **"** | **of** | **February** | **29** | **,** | **1768** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | 公报 | " | 的 | 二月 | - | , | - | . |

他在 1768 年 2 月 29 日的《波士顿公报》上发表了以下内容，引起了不小的轰动。

( [ˈwɔrən] [wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [eɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbʌŋkər]

| **(** | **Warren** | **was** | **killed** | **while** | **serving** | **as** | **a** | **volunteer** | **aide** | **at** | **the** | **battle** | **of** | **Bunker** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 沃伦 | 曾是 | 被杀 | 尽管 | 服务 | 作为 | 一个 | 志愿者 | 助手 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 掩体 |

[hɪl] . )

| **Hill** | **.** | **)** |
|---|---|---|
| 爬坡道 | . | ) |

（沃伦在邦克山战役中担任志愿副官时阵亡。）

" [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊn] [jʊr; jər] [ˈenməti] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈprɑːvɪns] .

| **"** | **We** | **have** | **for** | **a** | **long** | **time** | **known** | **your** | **enmity** | **to** | **this** | **Province** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 已知 | 你的 | 敌意 | 到 | 这 | 省 | . |

“我们早就知道你对本省怀有敌意。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [fʊl] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkruːəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈpiːp(ə)l] .

| **We** | **have** | **had** | **full** | **proof** | **of** | **your** | **cruelty** | **to** | **a** | **loyal** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 满的 | 证明 | 的 | 你的 | 残酷 | 到 | 一个 | 忠诚 | 人们 | . |

我们已经掌握了你残暴对待忠诚人民的充分证据。

[noʊ][eɪdʒ][hæz; həz] , [pər'hæps] , ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['glerɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnət] [ˌpɜːrsə'vɪrəns]

| **No** | **age** | **has** | **,** | **perhaps** | **,** | **furnished** | **a** | **more** | **glaring** | **instance** | **of** | **obstinate** | **perseverance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 年龄 | 有 | , | 也许 | , | 提供 | 一个 | 更多的 | 刺眼 | 实例 | 的 | 顽固 | 毅力 |

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['mælɪs] . *

| **in** | **the** | **path** | **of** | **malice** | **.** | ***** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小路 | 的 | 恶意 | . | * |

或许没有任何一个时代比现在更能体现恶意中顽固不化的倾向。*

* * [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [riːpt] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ɪndʒərɪŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

| ***** | ***** | **Could** | **you** | **have** | **reaped** | **any** | **advantage** | **from** | **injuring** | **this** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 可以 | 你 | 有 | 收获 | 任何 | 优势 | 从 | 受伤 | 这 | 人们 | , |

伤害这些人，你能从中获得任何好处吗?

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]['mænɪfoʊld][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][wɪð; wɪθ]

| **there** | **would** | **have** | **been** | **some** | **excuse** | **for** | **the** | **manifold** | **abuses** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 有 | 到过 | 一些 | 原谅 | 为了 | 这 | 歧管 | 滥用 | 和 |

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm] .

| **which** | **you** | **have** | **loaded** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 有 | 已加载 | 他们 | . |

否则，你对他们施加的种种虐待行为或许还能找到一些借口。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [ɪz][ðə; ði] [ə'loʊn] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt]

| **But** | **when** | **a** | **diabolical** | **thirst** | **for** | **mischief** | **is** | **the** | **alone** | **motive** | **of** | **your** | **conduct** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一个 | 邪恶的 | 口渴 | 为了 | 恶作剧 | 是 | 这 | 独自的 | 动机 | 的 | 你的 | 执行 |

,

**,**

,

但是，当你的行为仅仅出于邪恶的作恶欲望时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [dɪs'laɪk] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| **you** | **must** | **not** | **wonder** | **if** | **you** | **are** | **treated** | **with** | **open** | **dislike** | **;** | **for** | **it** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 想知道 | 如果 | 你 | 是 | 治疗 | 和 | 打开 | 不喜欢 | ; | 为了 | 它 | 是 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| **impossible** | **,** |
|---|---|
| 不可能的 | , |

如果你受到公开的厌恶对待，你不必感到惊讶；因为这是不可能的。

[haʊ] [mʌtʃ] [soʊ'evər][wiː; wi] [ɪn'devər] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] . *

| **how** | **much** | **soever** | **we** | **endeavor** | **it** | **,** | **to** | **feel** | **any** | **esteem** | **for** | **a** | **man** | **like** | **you** | **.** | ***** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 无论如何 | 我们 | 努力 | 它 | , | 到 | 感觉 | 任何 | 尊重 | 为了 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 你 | . | * |

无论我们多么努力，也无法对你这样的人产生任何敬意。*

* * ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['ɪnsələns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [leɪt]

| ***** | ***** | **Nothing** | **has** | **ever** | **been** | **more** | **intolerable** | **than** | **your** | **insolence** | **upon** | **a** | **late** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 没有什么 | 有 | 曾经 | 到过 | 更多的 | 无法容忍 | 比 | 你的 | 傲慢 | 之上 | 一个 | 晚的 |

[ə'keɪʒn] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

| **occasion** | **when** | **you** | **had** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 场合 | 什么时候 | 你 | 有 | , |

* * 没有什么比你在深夜的傲慢无礼更令人无法容忍的了，当时你明明有.....

[baɪ][jʊr; jər][ ˌdʒezju'itik,-kəl ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] ,

| **by** | **your** | **jesuitical** | **insinuations** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 你的 | 耶稣会 | 暗示 | , |

你这番带有耶稣会色彩的暗示，

[ɪn'djʊst] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **induced** | **a** | **worthy** | **minister** | **of** | **state** | **to** | **form** | **a** | **most** | **unfavorable** | **opinion** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 一个 | 值得 | 部长 | 的 | 状态 | 到 | 形式 | 一个 | 最多 | 不利 | 观点 | 的 | 这 |

['prɑːvɪns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

| **Province** | **in** | **general** | **,** |
|---|---|---|---|
| 省 | 在 | 一般的 | , |

诱使一位德高望重的国务大臣对该省产生了极其不利的看法。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

| and | some | of | the | most | respectable | inhabitants | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 可敬 | 居民 | 在 | 特别的 | . |

尤其是一些最受尊敬的居民。

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]

| You | had | the | effrontery | to | produce | a | letter | from | his | Lordship | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 这 | 厚颜无耻 | 到 | 生产 | 一个 | 信 | 从 | 他的 | 领主 | 作为 | 一个 |

[pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] [ɪn] [kə'lʌmniːˌeɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] . *

| proof | of | your | success | in | calumniating | us | . | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 的 | 你的 | 成功 | 在 | 诽谤 | 我们 | . | * |

你竟厚颜无耻地拿出勋爵的来信，作为你诽谤我们成功的证明。*

* * [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [triːt] [gʊd] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['rʊlər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] ['revərəns] .

| * | * | We | never | can | treat | good | and | patriotic | rulers | with | too | great | reverence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 我们 | 绝不 | 能 | 对待 | 好的 | 和 | 爱国 | 统治者 | 和 | 也 | 伟大的 | 尊敬 | . |

我们对贤能爱国的统治者永远都不嫌尊敬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [men] ['toʊtəli] [ə'bændənd] [tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] [kæn; kən] ['nevər] ['merɪt]

| But | it | is | certain | that | men | totally | abandoned | to | wickedness | can | never | merit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 肯定 | 那 | 男人 | 完全 | 弃 | 到 | 邪恶 | 能 | 绝不 | 优点 |

['aʊər; ɑːr][rɪ'gɑːrd] ,

| our | regard | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 看待 | , |

但可以肯定的是，完全沉溺于邪恶的人永远不值得我们尊重。

[biː; bi][ðer; ðər] ['steɪʃənz] ['evər][soʊ] [haɪ] .

| be | their | stations | ever | so | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们的 | 车站 | 曾经 | 所以 | 高的 | . |

愿他们身居高位。

- [ɪf] [sʌtʃ] [men][ɑːr; ər][baɪ][gɑːd] [ə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] . -

| ' | If | such | men | are | by | God | appointed | , | The | Devil | may | be | the | Lord's | anointed | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 这样的 | 男人 | 是 | 经过 | 上帝 | 任命 | , | 这 | 魔鬼 | 可能 | 是 | 这 | 主场 | 受膏者 | . | - |

“如果这样的人是上帝所任命的，那么魔鬼也可能是上帝的受膏者。”

[ə; eɪ] [truː] ['peɪtriət] .

| A | TRUE | PATRIOT | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 真的 | 爱国者 | . |

真正的爱国者。

['hʌtʃɪnsən] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri][tuː; tə][ɪn'daɪt] ['wɔrən] [fɔːr; fər]['laɪb(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt]

| Hutchinson | tried | to | induce | the | grand | jury | to | indict | Warren | for | libel | on | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈钦森 | 尝试 | 到 | 诱导 | 这 | 盛大 | 陪审团 | 到 | 起诉 | 沃伦 | 为了 | 诽谤 | 在 | 帐户 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tempərət] [ə'tæk] .

| of | this | intemperate | attack | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 不节制的 | 攻击 | . |

哈钦森试图诱使大陪审团以诽谤罪起诉沃伦，理由是沃伦的这次过激攻击。

[ðə; ði]['dʒʊri] , [haʊ'evər] , [rɪ'tɜːrnd] " [ˌɪgnə'reɪməs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][tuː; tə] [ber]

| The | jury | , | however | , | returned | " | ignoramus | , | " | and | the | Governor | had | to | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陪审团 | , | 然而 | , | 返回 | " | 无知者 | , | " | 和 | 这 | 州长 | 有 | 到 | 熊 |

[ðə; ði] [ə'frʌnt] ,

| the | affront | , |
|---|---|---|
| 这 | 冒犯 | , |

然而，陪审团却判他“无知”，州长不得不忍受这种侮辱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [də'rektɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ]
**which** **was** **but** **one** **of** **a** **series** **directed** **against** **him** **during** **his** **remaining**
哪个 曾是 但 一 的 一个 系列 指导 反对 他 期间 他的 其余的
[deɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
**days** **in** **America** **.**
天 在 美国 .

这只是他在美余生中遭遇的一系列攻击之一。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [də'rekt] [ə'tæks] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə'genst] ['oʊtɪs] ,
**On** **the** **other** **hand** **,** **direct** **attacks** **were** **also** **made** **against** **Otis** **,**
在 这 其他 手 , 直接的 攻击 是 还 制成 反对 奥蒂斯 ,

另一方面，奥蒂斯也遭到了直接攻击。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] [skə'rɪlətɪ] [ænd; ənd] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
**and** **some** **were** **marked** **by** **scurrility** **and** **coarseness** **of** **language** **,**
和 一些 是 标记 经过 粗俗 和 粗糙度 的 语言 ,

有些言语粗俗不堪，甚至带有侮辱性。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [faɪn] [sens] [ʌv; əv]
**which** **could** **not** **fail** **to** **arouse** **a** **man** **of** **his** **temper** **and** **fine** **sense** **of**
哪个 可以 不是 失败 到 引起 一个 男人 的 他的 脾气 和 美好的 感觉 的
['ɑːnər] .
**honor** **.**
荣誉 .

这必然会激起他那暴躁的脾气和强烈的荣誉感。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
**How** **he** **did** **regard** **them** **appears** **from** **the** **following** **extract** **from** **a**
如何 他 做过 看待 他们 出现 从 这 下列的 提炼 从 一个
['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
**letter** **to** **his** **sister** **,**
信 到 他的 姐姐 ,

从他写给妹妹的一封信中的以下摘录可以看出他对他们的看法：

['mɪsɪz] . ['wɔrən] :
**Mrs** **.** **Warren** **:**
太太 . 沃伦 :

沃伦夫人：

" [tel] [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ['wɔrən] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [noʊ][kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skɜːrələs] [piːs] [ɪn]
**"** **Tell** **my** **dear** **brother** **Warren** **to** **give** **himself** **no** **concern** **about** **the** **scurrilous** **piece** **in**
" 告诉 我的 亲爱的 兄弟 沃伦 到 给 他自己 不 忧虑 关于 这 卑鄙的 片 在
[tɑːm] ['fliːts] ['peɪpər] .
**Tom** **Fleet's** **paper** **.**
汤姆 舰队的 纸 .

“告诉我的兄弟沃伦，不要在意汤姆·弗利特报纸上那篇诽谤性的文章。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [dɪd] [læst] [jɪr] .
**It** **has** **served** **me** **as** **much** **as** **the** **song** **did** **last** **year** **.**
它 有 服务 我 作为 很多 作为 这 歌曲 做过 最后的 年 .

它对我的帮助就像去年那首歌一样大。

[ðə; ði][ 'tɔːris ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] ;
**The** **tories** **are** **all** **ashamed** **of** **this** **,** **as** **they** **were** **of** **that** **;**
这 保守党 是 全部 羞愧 的 这 , 作为 他们 是 的 那 ;

保守党人对此都感到羞愧，就像他们之前对那件事感到羞愧一样；

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][nɑːt] [jet] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] ,
**the** **author** **is** **not** **yet** **certainly** **known** **,**
这 作者 是 不是 然而 当然 已知 ,

作者身份尚未确定。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ di'tektiŋ ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

| though | I | think | I | am | within | a | week | of | detecting | him | for | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 思考 | 我 | 是 | 之内 | 一个 | 星期 | 的 | 检测 | 他 | 为了 | 肯定 | . |

虽然我觉得再过一周我就能确定他的身份了。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [baɪ] ['strɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

| If | I | should | , | I | shall | try | to | cure | him | once | for | all | , | by | stringing | him | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 应该 | , | 我 | 将 | 尝试 | 到 | 治愈 | 他 | 一次 | 为了 | 全部 | , | 经过 | 串 | 他 | 向上 | , |

如果我能做到，我会想办法彻底治好他，方法是把他吊起来。

[nɑːt]['bɑːdɪli] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] ['dʒɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn] [tɛrərɛm] .

| not | bodily | , | but | in | such | a | way | as | shall | gibbet | his | memory | in | terrorem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 身体上的 | , | 但 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 将 | 绞刑架 | 他的 | 记忆 | 在 | 恐怖 | . |

不是以肉体的方式，而是以某种方式让他的记忆永远停留在恐惧之中。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'twiːn] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] , ['wɔtɝˌhaʊs] , [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] ['suːəl] .

| It | lies | between | Bernard | , | Waterhouse | , | and | Jonathan | Sewall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 谎言 | 之间 | 伯纳德 | , | 沃特豪斯 | , | 和 | 乔纳森 | 塞沃尔 | . |

它位于伯纳德、沃特豪斯和乔纳森·休厄尔之间。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæz; həz][nɑːt][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] ; [ðə; ði]['sekənd] [swɛəz] [ɔːf]

| The | first | , | they | say | , | has | not | wit | enough | to | write | anything | ; | the | second | swears | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | , | 他们 | 说 | , | 有 | 不是 | 有 | 足够的 | 到 | 写 | 任何事物 | ; | 这 | 第二 | 发誓 | 离开 |

;

;

;

他们说，第一个人没有足够的才智去写任何东西；第二个人发誓不再写；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][mʌst; məst] [pliːd] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

| and | the | third | must | plead | guilty | or | not | guilty | as | soon | as | I | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第三 | 必须 | 恳求 | 有罪的 | 或者 | 不是 | 有罪的 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 看 | 他 | . |

第三个人必须在我见到他时立即认罪或不认罪。

[tɪl] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['setld] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [aɪ] [der] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [taʊn] ,

| Till | matters | are | settled | in | England | , | I | dare | not | leave | this | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 事情 | 是 | 定居 | 在 | 英格兰 | , | 我 | 敢 | 不是 | 离开 | 这 | 镇 | , |

在英国的事情解决之前，我不敢离开这座城镇。

[æz; əz][ menz ][maɪndz][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| as | men's | minds | are | in | such | a | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 男士 | 思想 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 情况 | , |

鉴于男人的这种心理状态，

[ðæt] ['evri] [nɜːrv] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪˌregjə'lærəti]

| that | every | nerve | is | requisite | to | keep | them | from | running | to | some | irregularity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每一个 | 神经 | 是 | 必需品 | 到 | 保持 | 他们 | 从 | 跑步 | 到 | 一些 | 不规则 |

[ænd; ənd] [ɪm'pruːdns] ;

| and | imprudence | ; |
|---|---|---|
| 和 | 轻率 | ; |

每一条神经都至关重要，它们共同作用才能防止神经出现紊乱和鲁莽行为；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [jet] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] ['kʌntri] .

| and | some | are | yet | wishing | for | an | opportunity | to | hurt | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 是 | 然而 | 祝 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 伤害 | 这 | 国家 | . |

而有些人仍然希望有机会伤害这个国家。

" ['oʊtɪsɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ]

| " | OTIS'S | AFFECTION | FOR | ENGLAND |
|---|---|---|---|---|
| " | 奥蒂斯的 | 感情 | 为了 | 英格兰 |

奥蒂斯对英格兰的感情

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['meʒərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪnɪstri] .

| IN | SPITE | OF | HIS | OPPOSITION | TO | THE | ARBITRARY | MEASURES | OF | HER | MINISTRY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 反对 | 到 | 这 | 随意的 | 措施 | 的 | 她 | 部 | . |

尽管他反对她所采取的专断措施。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [keɪ] . ['ɛdməndz] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

| By | Charles | K | . | Edmunds | , | Ph | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 查尔斯 | K | . | 埃德蒙兹 | , | 菲尔 | . | D | . |

作者：查尔斯·K·埃德蒙兹博士

['oʊtɪs] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [baɪ] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

| Otis | defended | the | rights | of | his | countrymen | by | vindicating | their | enjoyment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 辩护 | 这 | 权利 | 的 | 他的 | 同胞们 | 经过 | 证明清白 | 他们的 | 享受 | 的 |

['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] ,

| English | liberty | , |
|---|---|---|
| 英语 | 自由 | , |

奥蒂斯捍卫了同胞的权利，维护了他们享有英国自由的权利。

[nɑːt][baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| not | by | asserting | the | demand | for | American | independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 断言 | 这 | 要求 | 为了 | 美国人 | 独立 | . |

不是通过主张美国独立来实现的。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| He | , | however | , | sowed | the | seed | without | knowing | what | kind | of | harvest | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 然而 | , | 播种 | 这 | 种子 | 没有 | 会心 | 什么 | 种类 | 的 | 收成 | 它 | 曾是 |

[tuː; tə] [prə'duːs] ,

| to | produce | , |
|---|---|---|
| 到 | 生产 | , |

然而，他播下种子时并不知道会结出怎样的果实。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [tɔːrd]

| for | his | writings | and | speeches | did | more | than | those | of | any | other | man | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 著作 | 和 | 演讲 | 做过 | 更多的 | 比 | 那些 | 的 | 任何 | 其他 | 男人 | 朝向 |

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] .

| preparing | the | minds | of | others | for | the | final | separation | from | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 这 | 思想 | 的 | 其他的 | 为了 | 这 | 最终的 | 分离 | 从 | 英格兰 | . |

因为他的著作和演讲比任何其他人都更能帮助人们做好与英国最终分离的准备。

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] ['stedfæstli] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] ,

| That | such | was | his | purpose | he | steadfastly | repudiated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 曾是 | 他的 | 目的 | 他 | 坚定不移 | 被否认 | , |

他始终坚决否认这就是他的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] [ɪg'zɪbɪt] [fʊl] [wel] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]

| and | the | following | quotations | from | his | pen | exhibit | full | well | his | attachment | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下列的 | 引文 | 从 | 他的 | 笔 | 展览 | 满的 | 出色地 | 他的 | 依恋 | 到 |

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

| the | mother | country | and | to | the | principles | of | her | constitution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 国家 | 和 | 到 | 这 | 原则 | 的 | 她 | 宪法 | . |

以下引自他笔下的文字充分展现了他对祖国及其宪法原则的热爱。

[wen] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

| When | in | January | , | 1763 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 一月 | , | - | , |

1763年1月，

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv] [piːs]

| **the** | **joyful** | **news** | **was** | **received** | **at** | **Boston** | **that** | **the** | **preliminaries** | **of** | **peace** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐 | 消息 | 曾是 | 已收到 | 在 | 波士顿 | 那 | 这 | 预备工作 | 的 | 和平 |

[bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] ,

| **between** | **Great** | **Britain** | **and** | **France** | **had** | **been** | **signed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 伟大的 | 英国 | 和 | 法国 | 有 | 到过 | 签名 | , |

波士顿传来令人欣喜的消息：英国和法国之间已经签署了和平协议的初步条款。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kænədə][wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ['kʌntri] , [ðə; ði]

| **and** | **that** | **Canada** | **was** | **permanently** | **annexed** | **to** | **the** | **former** | **country** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 加拿大 | 曾是 | 永久的 | 附件 | 到 | 这 | 以前的 | 国家 | , | 这 |

['kɔlənɪsts] ['dʒʌstli] [ri'dʒɔist] ,

| **colonists** | **justly** | **rejoiced** | **,** |
|---|---|---|---|
| 殖民者 | 公正地 | 欣喜若狂 | , |

加拿大永久并入原属国后，殖民者们欣喜若狂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊtɪs][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['mɑːdəreɪtər] .

| **and** | **a** | **town** | **meeting** | **was** | **held** | **of** | **which** | **Otis** | **was** | **chosen** | **moderator** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 镇 | 会议 | 曾是 | 握住 | 的 | 哪个 | 奥蒂斯 | 曾是 | 选定 | 主持人 | . |

于是召开了一次镇民大会，奥蒂斯被选为大会主持人。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

| **In** | **the** | **course** | **of** | **his** | **speech** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 他的 | 演讲 | , |

在他的演讲过程中，

['oʊtɪs] [dɪ'klerd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɜːrnɪst] [weɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [truː] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

| **Otis** | **declared** | **in** | **his** | **usual** | **earnest** | **way** | **that** | **"** | **the** | **true** | **interests** | **of** | **Great** | **Britain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 声明 | 在 | 他的 | 通常 | 认真 | 方式 | 那 | " | 这 | 真的 | 兴趣 | 的 | 伟大的 | 英国 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [plæn'teɪʃnz] [ɑːr; ər]['mjuːtʃuəl] ,

| **and** | **her** | **plantations** | **are** | **mutual** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 种植园 | 是 | 相互的 | , |

奥蒂斯以他一贯认真的态度宣称："大不列颠及其殖民地的真正利益是相互的，

[ænd; ənd] [wʌt] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [ju'naɪtɪd] , [let][noʊ][mæn] [der] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊl] [ə'sʌndər]

| **and** | **what** | **God** | **in** | **his** | **providence** | **united** | **,** | **let** | **no** | **man** | **dare** | **attempt** | **to** | **pull** | **asunder** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 上帝 | 在 | 他的 | 普罗维登斯 | 团结的 | , | 让 | 不 | 男人 | 敢 | 试图 | 到 | 拉 | 分离 |

.

| **:** |
|---|
| . |

上帝以其神圣旨意所结合的一切，任何人都不要妄图将其拆散。

" ['sɪmələr] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [baɪ] ['ʌðər] ['lidər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːləniz] [maɪt] [biː; bi]

| **"** | **Similar** | **sentiments** | **expressed** | **by** | **other** | **leaders** | **among** | **the** | **various** | **Colonies** | **might** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相似的 | 情感 | 表达 | 经过 | 其他 | 领导人 | 之中 | 这 | 各种各样的 | 殖民地 | 可能 | 是 |

['kwoʊtɪd] .

| **quoted** | **.** |
|---|---|
| 引 | . |

"其他殖民地领导人也表达过类似的观点，可以引用如下。"

[wiː; wi] [gɪv] [wʌn] [mɔːr] [frʌm; frəm]['oʊtɪsɪz] ['pæmflət] [ɑːn][ðə; ði] " [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] , "

| **We** | **give** | **one** | **more** | **from** | **Otis's** | **pamphlet** | **on** | **the** | **"** | **Rights** | **of** | **the** | **Colonies** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给 | 一 | 更多的 | 从 | 奥蒂斯的 | 小册子 | 在 | 这 | " | 权利 | 的 | 这 | 殖民地 | , | " |

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

| **published** | **in** | **1765** | **.** |
|---|---|---|---|
| 已发布 | 在 | - | . |

我们再举一个例子，出自奥蒂斯于 1765 年出版的关于"殖民地权利"的小册子。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , [hiː; hi] [sez] : " [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bʌndəntli]

| In | speaking | of | the | colonists | , | he | says | : | " | Their | loyalty | has | been | abundantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 请讲 | 的 | 这 | 殖民者 | , | 他 | 说道 | : | " | 他们的 | 忠诚 | 有 | 到过 | 大量 |

[pruːvd] ,

| proved | , |
|---|---|
| 已证实 | , |

谈到殖民者时，他说："他们的忠诚已经得到了充分的证明，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] .

| especially | in | the | late | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 晚的 | 战争 | . |

尤其是在战争后期。

[ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

| Their | affection | and | reverence | for | their | mother | country | are | unquestionable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 感情 | 和 | 尊敬 | 为了 | 他们的 | 母亲 | 国家 | 是 | 毋庸置疑 | . |

他们对祖国的热爱和敬仰是毋庸置疑的。

[ðeɪ] [jiːld] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːz] ,

| They | yield | the | most | cheerful | and | ready | obedience | to | her | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 屈服 | 这 | 最多 | 快乐 | 和 | 准备好 | 服从 | 到 | 她 | 法律 | , |

他们欣然服从她的律法，

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːgəst] ['bɑːdi] , [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

| particularly | to | the | power | of | that | august | body | , | the | Parliament | of | Great | Britain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 到 | 这 | 力量 | 的 | 那 | 八月 | 身体 | , | 这 | 议会 | 的 | 伟大的 | 英国 | , |

尤其对那个庄严的机构——大不列颠议会——而言，

[ðə; ði] [su'priːm] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ɪts] [də'mɪnjənz] .

| the | supreme | legislative | of | the | kingdom | and | its | dominions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 立法 | 的 | 这 | 王国 | 和 | 它是 | 领地 | . |

王国及其属地的最高立法机构。

[ðiːz] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

| These | , | I | declare | , | are | my | own | sentiments | of | duty | and | loyalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 我 | 宣布 | , | 是 | 我的 | 自己的 | 情感 | 的 | 责任 | 和 | 忠诚 | . |

我在此声明，这些是我出于责任和忠诚的个人感受。

" [hiː; hi]['æŋgrəli] [rɪ'pel] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| " | He | angrily | repels | the | charge | that | the | Colonies | were | seeking | for | independence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 愤怒地 | 排斥 | 这 | 收费 | 那 | 这 | 殖民地 | 是 | 寻求 | 为了 | 独立 | , |

他愤怒地驳斥了殖民地寻求独立的指控，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] " ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n]

| insisting | that | the | people | had | a | " | natural | and | almost | mechanical | affection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 那 | 这 | 人们 | 有 | 一个 | " | 自然的 | 和 | 几乎 | 机械的 | 感情 |

[fɔːr; fər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'siːv] ['ʌndər] [noʊ] ['ʌðər] [sens] ,

| for | Great | Britain | which | they | conceive | under | no | other | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 伟大的 | 英国 | 哪个 | 他们 | 构想 | 在下面 | 不 | 其他 | 感觉 | , |

他坚持认为，英国人民对大不列颠有一种"天然的、近乎机械的感情，他们无法用其他任何方式来理解这种感情"。

[ænd; ənd][kɔːl][baɪ][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [hoʊm] .

| and | call | by | no | other | name | , | than | that | of | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称呼 | 经过 | 不 | 其他 | 姓名 | , | 比 | 那 | 的 | 家 | . |

并且不以其他任何名称来称呼它，只叫它家。

[wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] ['hæpi] ['ʌndər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

| We | all | think | ourselves | happy | under | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 思考 | 我们自己 | 快乐的 | 在下面 | 伟大的 | 英国 | . |

我们都认为在英国的统治下生活很幸福。

[wiː; wi] [lʌv] , [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] ['revərəns] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'dɔːr] ['aʊər; ɑːr]
**We** **love** **,** **esteem** **,** **and** **reverence** **our** **mother** **country** **,** **and** **adore** **our**
我们 爱 , 尊重 , 和 尊敬 我们的 母亲 国家 , 和 崇拜 我们的
[kɪŋ] .
**King** **.**
国王 .

我们热爱、尊敬、敬畏我们的祖国，并崇拜我们的国王。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənsi] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɔːr][səb'dʒekʃ(ə)n]
**And** **could** **the** **choice** **of** **independency** **be** **offered** **the** **colonies** **or** **subjection**
和 可以 这 选择 的 独立 是 提供 这 殖民地 或者 隶属
[tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] [ə'bʌv] ['æbsəluːt] ['sleɪvəri] ,
**to** **Great** **Britain** **on** **any** **terms** **above** **absolute** **slavery** **,**
到 伟大的 英国 在 任何 条款 多于 绝对 奴隶制 ,

能否让殖民地在独立和臣服于英国之间做出选择，但条件必须高于绝对奴役?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] ['lætər] .
**I** **am** **convinced** **they** **would** **accept** **the** **latter** **.**
我 是 确信 他们 会 接受 这 后者 .

我确信他们会接受后一种说法。

" [ɪn] - [hiː; hi] [roʊt] : " [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
**"** **In** **1769** **he** **wrote** **:** **"** **The** **cause** **of** **America** **is** **,** **in** **my** **humble** **opinion** **,**
" 在 - 他 写道 : " 这 原因 的 美国 是 , 在 我的 谦逊的 观点 ,

1769年，他写道：“依我之见，美国的事业是……”

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ; [æn; ən]['empaɪər] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] ,
**the** **cause** **of** **the** **whole** **British** **empire** **;** **an** **empire** **which** **,** **from** **my** **youth** **,**
这 原因 的 这 所有的 英国 帝国 ; 一个 帝国 哪个 , 从 我的 青年 ,

整个大英帝国的事业；一个从我年轻时就……的帝国，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] ,
**I** **have** **been** **taught** **to** **love** **and** **revere** **,**
我 有 到过 教授 到 爱 和 尊敬 ,

我从小就被教导要爱和敬畏，

[æz; əz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]
**as** **founded** **in** **the** **principles** **of** **natural** **reason** **and** **justice** **,** **and** **upon** **the**
作为 创立 在 这 原则 的 自然的 原因 和 正义 , 和 之上 这
[hoʊl] ,
**whole** **,**
所有的 ,

建立在自然理性与正义的原则之上，并且总体而言，

[best] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['eni] [jet] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
**best** **calculated** **for** **general** **happiness** **of** **any** **yet** **risen** **in** **the** **world** **.**
最好的 计算 为了 一般的 幸福 的 任何 然而 升起 在 这 世界 .

最有利于提升世上所有已诞生之人的幸福感。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] [preɪ] [fɔːr; fər][ɪts] [prɑː'sperəti] ,
**In** **this** **view** **of** **the** **British** **empire** **,** **my** **Lord** **,** **I** **sincerely** **pray** **for** **its** **prosperity** **,**
在 这 看法 的 这 英国 帝国 , 我的 主 , 我 真挚地 祈祷 为了 它是 繁荣 ,

大人，基于我对大英帝国的这种看法，我真诚地祈祷它繁荣昌盛。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [lə'ment] [ɔːl] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
**and** **sincerely** **lament** **all** **adverse** **circumstances** **.**
和 真挚地 哀叹 全部 不利 情况 .

并真诚地对所有不利情况表示遗憾。

['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [maɪ] [lɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
**Situated** **as** **we** **are** **,** **my** **Lord** **,** **in** **the** **wilderness** **of** **America** **,**
位于 作为 我们 是 , 我的 主 , 在 这 荒野 的 美国 ,

大人，我们身处美洲的荒野之中，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [ɪn][ɔ:l]

| a | thousand | leagues | distant | from | the | fountains | of | honor | and | justice | , | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 联赛 | 遥远 | 从 | 这 | 喷泉 | 的 | 荣誉 | 和 | 正义 | , | 在 | 全部 |

['aʊər; ɑ:r] [dis'tresiz] ,

| our | distresses | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 痛苦 | , |

远离荣誉和正义之泉千里之外，在我们所有的苦难中，

[wi:; wi] [praɪd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər]

| we | pride | ourselves | in | loyalty | to | the | King | , | and | affection | to | the | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 自豪 | 我们自己 | 在 | 忠诚 | 到 | 这 | 国王 | , | 和 | 感情 | 到 | 这 | 母亲 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

我们以对国王的忠诚和对祖国的热爱为荣。

" ['oʊtɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] .

| " | OTIS | AS | A | PROPHET | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥蒂斯 | 作为 | 一个 | 先知 | . |

“奥蒂斯作为先知。”

['oʊtɪs][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fju:tʃər] ;

| Otis | was | not | much | given | to | general | speculations | upon | the | future | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 曾是 | 不是 | 很多 | 给定 | 到 | 一般的 | 猜测 | 之上 | 这 | 未来 | ; |

奥蒂斯不太热衷于对未来进行一般性的推测；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

| but | there | is | something | very | striking | in | the | following | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 某物 | 非常 | 引人注目 | 在 | 这 | 下列的 | 语言 | , |

但以下这段话中却有非常引人注目的地方：

['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæmflət] " [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

| taken | from | his | pamphlet | " | The | Rights | of | the | Colonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 从 | 他的 | 小册子 | " | 这 | 权利 | 的 | 这 | 殖民地 | , |

摘自他的小册子《殖民地的权利》，

" [ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] [su:n] ['æftər][ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['kraɪsiz][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz]

| " | if | we | consider | how | soon | after | there | occurred | the | two | great | crises | in | the | world's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 考虑 | 如何 | 很快 | 后 | 那里 | 发生 | 这 | 二 | 伟大的 | 危机 | 在 | 这 | 世界的 |

[ə'ferz] ,

| affairs | , |
|---|---|
| 事务 | , |

如果我们考虑一下世界事务中两次重大危机发生后不久，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] .

| the | American | and | French | revolutions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 和 | 法语 | 革命 | . |

美国革命和法国革命。

" [aɪ] [prɪ'tend] ['ni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] , [nɔ:r][tu:; tə] ['eni] [ʌn'kɑ:mən] [skɪl] [ɪn]

| " | I | pretend | neither | to | the | spirit | of | prophecy | , | nor | to | any | uncommon | skill | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 假装 | 两者都不 | 到 | 这 | 精神 | 的 | 预言 | , | 也不 | 到 | 任何 | 罕见 | 技能 | 在 |

[prɪ'dɪktɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ;

| predicting | a | crisis | ; |
|---|---|---|---|
| 预测 | 一个 | 危机 | ; |

“我既不自诩有预言家的本领，也不自诩有预测危机的非凡技能；

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [tel] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['neɪs(ə)nt] , [ɔːr][ɪz] ['ferli] ['mɪdˌwaɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| much | less | to | tell | when | it | begins | to | be | nascent | , | or | is | fairly | midwived | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 到 | 告诉 | 什么时候 | 它 | 开始 | 到 | 是 | 新生 | , | 或者 | 是 | 相当 | 助产士 | 进入 | 这 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

更难判断它是何时开始萌芽，还是已经相当顺利地来到这个世界。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [siːn] [ʌv; əv]

| But | I | should | say | the | world | was | at | the | eve | of | the | highest | scene | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 说 | 这 | 世界 | 曾是 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 这 | 最高 | 场景 | 的 |

['ɜːrθli] ['paʊər] [ænd; ənd] ['grændʒər] ,

| earthly | power | and | grandeur | , |
|---|---|---|---|---|
| 尘世的 | 力量 | 和 | 宏伟 | , |

但我认为，当时的世界正处于人间权力与辉煌的巅峰时期。

[ðæt] [hæz; həz] ['evər] [jet] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| that | has | ever | yet | been | displayed | to | the | view | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 曾经 | 然而 | 到过 | 显示 | 到 | 这 | 看法 | 的 | 人类 | . |

这是迄今为止人类所见过的景象。

[ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər] ['ʃʌflɪŋ] [fæst] [θruː] [ɔːl] ['jʊrəp] .

| The | cards | are | shuffling | fast | through | all | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牌 | 是 | 洗牌 | 快速地 | 通过 | 全部 | 欧洲 | . |

欧洲局势瞬息万变。

[huː] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

| Who | will | win | the | prize | is | with | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 赢 | 这 | 奖 | 是 | 和 | 上帝 | . |

最终谁能赢得奖赏，全在上帝那里。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [noʊ] , [dɪ'tɜːr] - .

| This | , | however | , | I | know | , | detur | digniori | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 我 | 知道 | , | 德图尔 | - | . |

然而，我知道，这是尊严的。

[ðə; ði][nekst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɑːnərki] [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;

| The | next | universal | monarchy | will | be | favorable | to | the | human | race | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 普遍的 | 君主制 | 将要 | 是 | 有利 | 到 | 这 | 人类 | 种族 | ; |

下一个普世君主制将有利于人类；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ekwəti] , [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| for | it | must | be | founded | on | the | principles | of | equity | , | moderation | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 必须 | 是 | 创立 | 在 | 这 | 原则 | 的 | 公平 | , | 适度 | , | 和 |

['dʒʌstɪs] .

| justice | . |
|---|---|
| 正义 | . |

因为它必须建立在公平、适度和正义的原则之上。

" [dʒeɪmz]['oʊtɪs] . [ - - - . ]

| " | JAMES | OTIS | . | [ | 1725 | - | 1783 | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | . | [ | - | - | - | . | ] |

詹姆斯·奥蒂斯。[1725 - 1783.]

[baɪ][dʒiː] . ['mɜːrsər]['ædəm] [ [θriː] ]

| By | G | . | Mercer | Adam | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | G | . | 默瑟 | 亚当 | [ | 3 | ] |

作者：G. Mercer Adam[3]

[ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [laɪf] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [fjuː] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ] - [ˌrevə'luːʃəneri]

| The | character | and | life | - | work | of | few | men | belonging | to | the | pre | - | Revolutionary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 和 | 生活 | - | 工作 | 的 | 很少 | 男人 | 属于 | 到 | 这 | 预 | - | 革命者 |

['ɪrə] [ɑːr; ər] ['betər] [wɜːrθ] ['stʌdiɪŋ] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs] ,

| era | are | better | worth | studying | than | are | those | of | James | Otis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 是 | 更好的 | 值得 | 学习 | 比 | 是 | 那些 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , |

在革命前的时代，很少有人的品格和人生经历比詹姆斯·奥蒂斯更值得研究。

[ðə; ði] ['peɪtriət] - ['ɔːrətər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

| the | patriot | - | orator | of | Massachusetts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱国者 | - | 演说者 | 的 | 马萨诸塞州 | , |

马萨诸塞州的爱国演说家

[huː] [tʊk] [soʊ] ['prɑːmɪnənt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ə'poʊzɪŋ] ['ɪŋgləndz] [əb'nɑːkʃəs] [stæmp] [ækt] [ænd; ənd] [ɪn]

| who | took | so | prominent | a | part | in | opposing | England's | obnoxious | Stamp | Act | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 所以 | 著名的 | 一个 | 部分 | 在 | 反对 | 英格兰的 | 令人讨厌的 | 邮票 | 行为 | 和 | 在 |

[ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [dʌn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði]

| arousing | the | American | Colonies | to | a | sense | of | the | outrage | done | them | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤起 | 这 | 美国人 | 殖民地 | 到 | 一个 | 感觉 | 的 | 这 | 暴行 | 完毕 | 他们 | 经过 | 这 |

['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

| issue | of | the | arbitrary | Writs | of | Assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 这 | 随意的 | 令状 | 的 | 协助 | . |

他在反对英国令人憎恶的印花税法方面发挥了突出作用，并唤醒了美洲殖民地人民对任意颁布的协助令所造成的暴行的认识。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [laɪf] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['miːgər] ,

| Though | the | records | of | his | personal | life | are | somewhat | meagre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 记录 | 的 | 他的 | 个人的 | 生活 | 是 | 有些 | 微薄 | , |

虽然关于他个人生活的记录比较匮乏，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] ['oʊtɪsɪz] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz]

| sufficient | is | known | of | Otis's | public | career | to | interest | students | of | his | country's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 是 | 已知 | 的 | 奥蒂斯的 | 民众 | 职业 | 到 | 兴趣 | 学生 | 的 | 他的 | 该国的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

| history | and | entitle | him | to | the | admiration | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 和 | 标题 | 他 | 到 | 这 | 钦佩 | 的 | 全部 | , |

人们对奥蒂斯的公共生涯已经有所了解，这足以引起研究美国历史的学生的兴趣，并使他赢得所有人的钦佩。

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃənz]

| as | one | of | the | most | earnest | and | eloquent | advocates | of | Liberty | in | the | Nation's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 认真 | 和 | 雄辩 | 倡导者 | 的 | 自由 | 在 | 这 | 国家的 |

[juːθ] - [taɪm] ,

| youth | - | time | , |
|---|---|---|---|
| 青年 | - | 时间 | , |

作为美国青年时期最真诚、最雄辩的自由主义倡导者之一，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ɪts] [kɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪrə] [ʌv; əv]

| and | a | sturdy | and | noble | defender | of | its | cause | at | the | critical | era | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 结实的 | 和 | 高贵 | 防守队员 | 的 | 它是 | 原因 | 在 | 这 | 批判的 | 时代 | 的 |

['ɪngləndz] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

| England's | injustice | and | oppression | . |
|---|---|---|---|---|
| 英格兰的 | 不公正 | 和 | 压迫 | . |

在英国遭受不公正和压迫的关键时期，他是一位坚定而高尚的捍卫者，捍卫着自己的事业。

[noʊ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hæzədid] ,

| No | man | of | the | period | , | it | may | be | hazarded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 的 | 这 | 时期 | , | 它 | 可能 | 是 | 危险的 | , |

那个时代的人，或许可以这样推测：

[dɪd] [mɔːr] ['joʊmən] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən]['oʊtɪs][dɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['friːdəm] ,

| did | more | yeoman | service | than | Otis | did | in | the | cause | of | American | Freedom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 更多的 | 乡绅 | 服务 | 比 | 奥蒂斯 | 做过 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 美国人 | 自由 | , |

在争取美国自由的事业中，他所做的贡献比奥蒂斯还要多。

[ɔːr][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs]

| or | was | more | sensible | of | the | rights | of | the | Colonists | and | of | the | injustice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 更多的 | 明智的 | 的 | 这 | 权利 | 的 | 这 | 殖民者 | 和 | 的 | 这 | 不公正 |

[dʌn] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['mʌðərlænd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'sɔːlts] [ɑːn][ðer; ðər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

| done | them | by | the | Motherland | in | her | assaults | on | their | civil | and | political |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 他们 | 经过 | 这 | 祖国 | 在 | 她 | 袭击 | 在 | 他们的 | 民用 | 和 | 政治的 |

['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

| status | in | the | years | preceding | the | Revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地位 | 在 | 这 | 年 | 前 | 这 | 革命 | . |

或者说，他对殖民地人民的权利以及祖国在革命前几年侵犯他们的公民和政治地位所造成的不公正待遇，有着更深刻的认识。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪrləs] [ə'sɜːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz]

| Not | only | was | he | one | of | the | most | fearless | asserters | of | the | great | principles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 曾是 | 他 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 无畏 | 断言者 | 的 | 这 | 伟大的 | 原则 |

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [fɔːt] [ænd; ənd][bled] ,

| for | which | our | forefathers | fought | and | bled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 我们的 | 祖先 | 战斗 | 和 | 出血 | , |

他不仅是捍卫我们先辈为之战斗和流血的伟大原则的最无畏的倡导者之一，

[bʌt; bət] [fjuː] [men] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] [mə'laɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | few | men | better | than | he | saw | more | clearly | the | malign | character | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 男人 | 更好的 | 比 | 他 | 锯 | 更多的 | 清楚地 | 这 | 诽谤 | 特点 | 的 | 这 |

['ɑːrbɪtreri] [ækts] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]

| arbitrary | acts | imposed | upon | the | Colonies | that | brought | about | separation | and | laid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随意的 | 行为 | 强加 | 之上 | 这 | 殖民地 | 那 | 带来 | 关于 | 分离 | 和 | 铺设 | 这 |

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| foundation | of | American | independence | . |
|---|---|---|---|---|
| 基础 | 的 | 美国人 | 独立 | . |

但很少有人比他更清楚地看到强加于殖民地的专断行为的恶劣性质，这些行为导致了殖民地的分裂，并奠定了美国独立的基础。

[ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ækts] , ['oʊtɪs][wʌz; wəz]['æktʃuˌeɪtɪd][nɑːt]['oʊnli][baɪ]

| In | resisting | the | enforcement | of | these | Acts | , | Otis | was | actuated | not | only | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 抵抗 | 这 | 执法 | 的 | 这些 | 使徒行传 | , | 奥蒂斯 | 曾是 | 驱动 | 不是 | 仅有的 | 经过 |

[dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['məutivz] ,

| disinterested | and | patriotic | motives | , |
|---|---|---|---|---|
| 无私的 | 和 | 爱国 | 动机 | , |

奥蒂斯抵制这些法案的实施，不仅仅是出于无私的爱国动机，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['steɪtsmənlaɪk] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd]

| but | by | a | statesmanlike | discernment | of | their | unconstitutional | character | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 一个 | 政治家风范 | 辨别力 | 的 | 他们的 | 违宪 | 特点 | 和 |

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'flɪkt] ,

| the | wrong | they | would | inflict | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误的 | 他们 | 会 | 造成 | , |

但凭借政治家的远见卓识，认识到这些行为违宪并会造成错误，

[ɪn] ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɑːləni] .

| in | being | inconsistent | with | the | foundation | charter | of | the | Massachusetts | Colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 不一致 | 和 | 这 | 基础 | 宪章 | 的 | 这 | 马萨诸塞州 | 殖民地 | . |

与马萨诸塞殖民地的建国宪章不符。

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['fɑːðəz] , ['oʊtɪs][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

| Like | many | of | the | Revolutionary | fathers | , | Otis | was | not | at | heart | a | rebel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 许多 | 的 | 这 | 革命者 | 父亲们 | , | 奥蒂斯 | 曾是 | 不是 | 在 | 心 | 一个 | 反叛 | , |

和许多革命先驱一样，奥蒂斯本质上并不是一个叛逆者。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ɪts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz]

| or | from | the | outset | disloyal | to | the | Crown | in | its | administration | of | the | affairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这 | 开端 | 不忠 | 到 | 这 | 王冠 | 在 | 它是 | 行政 | 的 | 这 | 事务 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlənɪz] .

| of | the | Colonies | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 殖民地 | . |

或者从一开始就对英国王室在殖民地事务上的管理不忠。

[hɪz; ɪz] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [poʊst][ʌv; əv] ['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] -

| His | occupancy | of | the | Crown | post | of | Advocate | - | General | and | his | own | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 占用 | 的 | 这 | 王冠 | 邮政 | 的 | 提倡 | - | 一般的 | 和 | 他的 | 自己的 | 出色地 | - |

[noʊn] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ'diːə] ,

| known | integrity | and | conscientiousness | forbid | that | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 正直 | 和 | 尽责性 | 禁止 | 那 | 主意 | , |

他担任皇家检控官这一要职，以及他本人众所周知的正直和尽责，都否定了这种想法。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

| not | to | speak | of | his | pride | in | the | fact | that | his | ancestors | were | English | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 说话 | 的 | 他的 | 自豪 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 他的 | 祖先 | 是 | 英语 | 和 |

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [held] [haɪ] [dʒuː'dɪʃəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [ə'pɔɪntmənts] [ɪn]

| for | generations | had | held | high | judicial | offices | and | militia | appointments | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几代人 | 有 | 握住 | 高的 | 司法 | 办公室 | 和 | 民兵 | 预约 | 在 |

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

| the | gift | of | the | King | and | the | ministry | of | the | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼物 | 的 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 部 | 的 | 这 | 时期 | . |

更不用说他为自己的祖先是英国人而感到自豪了，他的祖先世世代代都曾担任国王和当时内阁授予的高级司法职务和民兵职务。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

| But | though | by | tradition | and | training | , | at | the | outset | of | his | career | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 经过 | 传统 | 和 | 训练 | , | 在 | 这 | 开端 | 的 | 他的 | 职业 | , |

但尽管按照传统和训练，在他职业生涯的初期，

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɑːnərki] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləɪnd]

| a | subject | of | monarchy | and | a | true | man | in | his | official | relations | with | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主题 | 的 | 君主制 | 和 | 一个 | 真的 | 男人 | 在 | 他的 | 官方的 | 关系 | 和 | 英格兰 |

,

,

,

他是君主制的臣民，在与英国的官方关系中是一位真正的男子汉。

['oʊtɪs][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑːrd(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌwɛl'biːɪŋ] [ʌv; əv]

| Otis | was | at | the | same | time | ardent | in | his | interests | for | the | wellbeing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 曾是 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 热心 | 在 | 他的 | 兴趣 | 为了 | 这 | 福利 | 的 |

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] ['zeləs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

| the | Colonies | and | zealous | for | their | rights | and | privileges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | 和 | 热心 | 为了 | 他们的 | 权利 | 和 | 特权 | . |

奥蒂斯同时热切关心殖民地的福祉，并热忱维护他们的权利和特权。

[wen] [ðiːz] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːnflɪkt] , [ðə; ði][stænd][hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz] ['stɔːntʃli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

| When | these | came | into | conflict | , | the | stand | he | took | was | staunchly | patriotic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 来了 | 进入 | 冲突 | , | 这 | 站立 | 他 | 采取 | 曾是 | 坚定地 | 爱国 | , |

当这些立场发生冲突时，他采取了坚定的爱国立场。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'mɒljʊmənts] ;

| even | to | the | sacrifice | of | his | office | and | its | emoluments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 牺牲 | 的 | 他的 | 办公室 | 和 | 它是 | 薪酬 | ; |

甚至不惜牺牲他的职位和薪酬；

[waɪl] [ɪn] [ɪ'spaʊzɪŋ] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [kɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hiː; hi] [stʊd]
**while** **in** **espousing** **the** **popular** **cause** **against** **the** **King** **and** **the** **ministry** **he** **stood**
尽管 在 拥护 这 受欢迎的 原因 反对 这 国王 和 这 部 他 站立
[fɔːrθ] ,
**forth** **,**
前进 ,

在拥护民众反对国王和内阁的斗争时，他挺身而出。

[æz; əz][dʒɑːn]['ædəmz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] " [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] ,
**as** **John** **Adams** **expressed** **it** **,** **as** **"** **a** **flame** **of** **fire** **,**
作为 约翰 亚当斯 表达 它 , 作为 " 一个 火焰 的 火 ,

正如约翰·亚当斯所说，它是“一团火焰”。

" [fʊl] [ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] [ziːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ʌp'hoʊldər][ʌv; əv][ɪts]
**"** **full** **of** **consuming** **zeal** **for** **his** **country** **and** **an** **ardent** **upholder** **of** **its**
" 满的 的 消费 热情 为了 他的 国家 和 一个 热心 拥护者 的 它是
[raɪts] [ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz] .
**rights** **and** **prerogatives** **.**
权利 和 特权 .

“他对自己的国家充满无比的热情，并且是国家权利和特权的坚定捍卫者。”

[ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðɪs] ['ætɪtuːd] ,
**In** **assuming** **this** **attitude** **,**
在 假设 这 态度 ,

采取这种态度时，

[ðæt] ['oʊtɪsɪz] [ziːl] [ænd; ənd]['enərdʒi][wɜːr; wər][æt; ət] [taɪmz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ]
**that** **Otis's** **zeal** **and** **energy** **were** **at** **times** **unrestrained** **and** **his** **language**
那 奥蒂斯的 热情 和 活力 是 在 时代 不受约束的 和 他的 语言
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌn'gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['oʊvər'viːəmənt] ,
**occasionally** **unguarded** **and** **overvehement** **,**
偶尔 无人看守 和 过激 ,

奥蒂斯的热情和精力有时过于奔放，他的言辞也偶尔显得不加掩饰、过于激烈。

[ɪz] ['daʊtləs] [truː] ;
**is** **doubtless** **true** **;**
是 毫无疑问 真的 ;

毫无疑问是真的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] ['temprəmənt]
**but** **this** **was** **certainly** **excusable** **in** **a** **man** **of** **his** **ardent** **temperament**
但 这 曾是 当然 情有可原 在 一个 男人 的 他的 热心 气质
[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;
**and** **strength** **of** **character** **;**
和 力量 的 特点 ;

但对于他这样性情热情、性格坚强的人来说，这当然是可以理解的；

[waɪl] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]
**while** **the** **situation** **of** **affairs** **was** **such** **as** **to** **call** **not** **only** **for** **patriotic**
尽管 这 情况 的 事务 曾是 这样的 作为 到 称呼 不是 仅有的 为了 爱国
[ɪn'θuːziæzəm] ,
**enthusiasm** **,**
热情 ,

虽然当时的形势不仅需要爱国热情，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hiːtɪd] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,
**but** **for** **righteous** **indignation** **and** **heated** **denunciation** **,**
但 为了 正义 愤慨 和 加热 谴责 ,

但出于义愤填膺和激烈谴责，

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'petʃuəs]
**in** **a** **cause** **that** **stirred** **to** **the** **depths** **the** **heart** **and** **brain** **of** **an** **impetuous**
在 一个 原因 那 搅拌 到 这 深度 这 心 和 脑 的 一个 浮躁
[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['ɔːrətər] .
**and** **commanding** **orator** **.**
和 指挥 演说者 .

这项事业深深触动了一位性情急躁、极具感染力的演说家的内心和思想。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [wel] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [ðɪs] [kən'suːmɪŋ] ,
**Nor** **do** **we** **well** **to** **forget** **what** **this** **consuming** **,**
也不 做 我们 出色地 到 忘记 什么 这 消费 ,

我们也不应该忘记这种消耗性的……

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [raɪts] [kɔːst]['oʊtɪs] ,
**patriotic** **passion** **and** **heated** **vindication** **of** **his** **country's** **rights** **cost** **Otis** **,**
爱国 热情 和 加热 平反 的 他的 该国的 权利 成本 奥蒂斯 ,

奥蒂斯对祖国的爱国热情和捍卫国家权利的强烈信念让他付出了代价。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] ,
**in** **the** **responsibility** **he** **felt** **and** **the** **solicitation** **he** **manifested** **,**
在 这 责任 他 毛毡 和 这 征求意见 他 表现出来 ,

在他所感受到的责任感和他所表现出的恳求中，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]['leɪtər]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [kə'rɪr] ,
**especially** **in** **the** **middle** **and** **later** **stages** **of** **his** **strenuous** **career** **,**
尤其 在 这 中间 和 之后 阶段 的 他的 费力的 职业 ,

尤其是在他艰苦职业生涯的中后期，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['kiːnli] [æt; ət] [hɑːrt] .
**for** **the** **cause** **he** **had** **so** **keenly** **at** **heart** **.**
为了 这 原因 他 有 所以 敏锐地 在 心 .

为了他心中热切期盼的事业。

[pə'θetɪk] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪlmənt] [ðæt] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] ;
**Pathetic** **is** **the** **story** **of** **the** **ailment** **that** **clouded** **his** **closing** **years** **;**
可怜的 是 这 故事 的 这 病痛 那 阴天 他的 结束 年 ;

他晚年饱受疾病折磨，这段经历令人唏嘘；

[ænd; ənd]['oʊnli][ek'skʌlpəˌtoʊri][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [naʊ] [pæst] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
**and** **only** **exculpatory** **can** **be** **the** **judgment** **now** **passed** **upon** **the** **man** **and**
和 仅有的 免责的 能 是 这 判断 现在 通过了 之上 这 男人 和
[hɪz; ɪz][wɜːrk] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
**his** **work** **when** **we** **consider** **what** **the** **strain** **was** **that** **he** **had** **long** **and**
他的 工作 什么时候 我们 考虑 什么 这 拉紧 曾是 那 他 有 长的 和
['æŋkʃəsli] [bɔːrn] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'viːld] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɪn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][sæd]['ment(ə)l][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n]
**anxiously** **borne** **and** **that** **revealed** **its** **effects** **in** **periods** **of** **sad** **mental** **alienation**
焦虑地 出生 和 那 揭晓 它是 效果 在 时期 的 伤心 精神的 异化
[ænd; ənd] [ɪn'sɪpiənt] ['mædnəs] .
**and** **incipient** **madness** **.**
和 初期 疯狂 .

当我们考虑到他长期以来焦虑承受的压力，以及这种压力在悲伤的精神疏离和初期疯狂中所造成的后果时，现在对这个人及其作品的评价只能是无罪的。

[tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] ['strɔːŋli] [ɑːn] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
**To** **speak** **and** **write** **strongly** **on** **taxation** **and** **its** **injustice** **,** **in** **the** **case** **of**
到 说话 和 写 强烈 在 税收 和 它是 不公正 , 在 这 案件 的
[ðə; ði] ['kɑːləniz] ,
**the** **Colonies** **,**
这 殖民地 ,

要就殖民地的税收及其不公正问题发表强有力的言论和文章，

[maɪt] [wel] , [haʊ'evər] , [dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,

| might | well | , | however | , | disturb | the | mental | equilibrium | of | even | a | strong | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 出色地 | , | 然而 | , | 打扰 | 这 | 精神的 | 平衡 | 的 | 甚至 | 一个 | 强的 | 男人 | , |

然而，这很可能会扰乱即使是意志坚强的人的心理平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [wen] ['æktɪvli] [ prəu'test, 'prəu- ] , [æz; əz]['oʊtɪs] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

| and | the | more | so | when | actively | protesting | , | as | Otis | long | continued | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 所以 | 什么时候 | 积极 | 抗议 | , | 作为 | 奥蒂斯 | 长的 | 持续 | 到 |

['proʊtest] ,

| protest | , |
|---|---|
| 反对 | , |

尤其是在积极参与抗议活动时，就像奥蒂斯长期以来持续不断的抗议活动一样。

[ə'genst] [ʌn'lɔːfl] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

| against | unlawful | encroachments | upon | the | liberties | of | the | Colonies | and | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 非法的 | 侵占 | 之上 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 殖民地 | 和 | 这 | 其他 |

['ɑːrbɪtreri] [ækts] [ðæt] [ðen] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

| arbitrary | acts | that | then | characterized | the | administration | of | the | Crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随意的 | 行为 | 那 | 然后 | 特征化的 | 这 | 行政 | 的 | 这 | 王冠 | . |

反对非法侵犯殖民地自由以及当时英国王室统治下的其他专断行为。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst]['oʊtɪs] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'fens] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

| Whatever | it | cost | Otis | personally | to | engage | in | this | defence | , | the | result | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 成本 | 奥蒂斯 | 亲自 | 到 | 从事 | 在 | 这 | 防御 | , | 这 | 结果 | , |

无论奥蒂斯个人为此付出了多少代价，结果都是如此。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [naʊ] [noʊ] [ænd; ənd][æd'mɪt] ,

| as | we | all | now | know | and | admit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 全部 | 现在 | 知道 | 和 | 承认 | , |

正如我们现在都知道并承认的那样，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ænd; ənd] ['hoʊlli] [bɪ'nefɪs(ə)nt] - - [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] [ɔː'tɑːkrəsi] ,

| was | only | and | wholly | beneficent | - | - | in | the | defeat | of | an | unrighteous | autocracy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 和 | 完全 | 仁慈的 | - | - | 在 | 这 | 击败 | 的 | 一个 | 不义的 | 专制 | , |

完全是出于善意——在推翻不义的独裁政权方面，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fetərɪŋ] [ænd; ənd]['beɪlf(ə)l]

| and | the | emancipation | of | a | Continent | from | a | fettering | and | baleful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 解放 | 的 | 一个 | 大陆 | 从 | 一个 | 束缚 | 和 | 有害的 |

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

| administration | . |
|---|---|
| 行政 | . |

以及将一个大陆从束缚和有害的统治中解放出来。

[ðɪs] ['herəld] [ʌv; əv][ænd; ənd]['æktər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [west]

| This | herald | of | and | actor | in | the | great | drama | of | his | time | was | born | at | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先驱 | 的 | 和 | 演员 | 在 | 这 | 伟大的 | 戏剧 | 的 | 他的 | 时间 | 曾是 | 出生 | 在 | 西方 |

['bɑːnstəbəl] ,

| Barnstable | , |
|---|---|
| 巴恩斯特布尔 | , |

这位时代巨变的先驱者和参与者出生于西巴恩斯特布尔。

['fɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mɑːʃiz] , [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['februeri] ,

| formerly | known | as | the | Great | Marshes | , | in | Massachusetts | , | on | the | 5th | of | February | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 已知 | 作为 | 这 | 伟大的 | 沼泽 | , | 在 | 马萨诸塞州 | , | 在 | 这 | 5th | 的 | 二月 | , |

- .

| 1723 | . |
|---|---|
| - | . |

1723 年 2 月 5 日，马萨诸塞州的大沼泽地（原名大沼泽地）正式成立。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈtʃɪldrən] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)l][dʒeɪmz][ˈoʊtɪs] ( [bɔːrn][ɪn]

| He | was | one | of | thirteen | children | , | his | father | being | Colonel | James | Otis | ( | born | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | 的 | 十三 | 孩子们 | , | 他的 | 父亲 | 存在 | 上校 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | ( | 出生 | 在 |

- ) ,

| 1702 | ) | , |
|---|---|---|
| - | ) | , |

他是家中十三个孩子之一，他的父亲是詹姆斯·奥蒂斯上校（生于 1702 年）。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [dʒɑːn][ˈoʊtɪs] ,

| the | son | of | Judge | John | Otis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 法官 | 约翰 | 奥蒂斯 | , |

约翰·奥蒂斯法官的儿子

[huːz] [ɪˈmiːdiət] [ˈænsestər] [hæd; həd] [ˈemigreitid] [frʌm; frəm] [ˈɪŋgləndˌ] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsentʃəri]

| whose | immediate | ancestor | had | emigrated | from | England | in | the | preceding | century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 即时 | 祖先 | 有 | 移民 | 从 | 英格兰 | 在 | 这 | 前 | 世纪 |

[ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋgləndˌ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈhɪŋəm] ,

| and | settled | in | New | England | at | the | town | of | Hingham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 在 | 新的 | 英格兰 | 在 | 这 | 镇 | 的 | 欣厄姆 | , |

其直系祖先在上个世纪从英国移民到新英格兰，定居在欣厄姆镇。

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ˈæftər][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðərlænd] .

| calling | the | region | after | the | old | home | of | the | family | in | the | Motherland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 这 | 地区 | 后 | 这 | 老的 | 家 | 的 | 这 | 家庭 | 在 | 这 | 祖国 | . |

以家族在祖国的故乡命名该地区。

[ðɪs] [dʒɑːn][ˈoʊtɪs] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt][mæn][ɪn][ðə; ði]

| This | John | Otis | , | who | was | born | in | A | . | D | . | 1657 | , | became | a | prominent | man | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 约翰 | 奥蒂斯 | , | WHO | 曾是 | 出生 | 在 | 一个 | . | D | . | - | , | 成为 | 一个 | 著名的 | 男人 | 在 | 这 |

[ˈset(ə)lmənt] ,

| Settlement | , |
|---|---|
| 沉降 | , |

这位名叫约翰·奥蒂斯的人出生于公元1657年，后来成为定居点中的一位杰出人物。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] ,

| was | a | member | of | the | Council | of | the | Colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 理事会 | 的 | 这 | 殖民地 | , |

曾任殖民地议会成员

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [bɪˈkeɪm] [tʃiːf] - [dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [pliːz] [ænd; ənd][ˈproʊbeɪt] [kɔːrt] .

| and | ultimately | became | Chief | - | Justice | of | the | Common | Pleas | and | Probate | Court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最终 | 成为 | 首席 | - | 正义 | 的 | 这 | 常见的 | 请 | 和 | 遗嘱认证 | 法庭 | . |

最终成为普通诉讼和遗嘱认证法院的首席法官。

[ˈoʊtɪsɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] ( [ˈkɜːrn(ə)l][dʒeɪmz][ˈoʊtɪs] ) [ˈlaɪkwaɪz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪsɪst] ,

| Otis's | own | father | ( | Colonel | James | Otis | ) | likewise | became | a | lawyer | and | publicist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯的 | 自己的 | 父亲 | ( | 上校 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | ) | 同样地 | 成为 | 一个 | 律师 | 和 | 公关人员 | , |

奥蒂斯的父亲（詹姆斯·奥蒂斯上校）也成为了一名律师和公关人员。

[ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [məˈlɪʃə] ,

| a | colonel | in | the | local | militia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 上校 | 在 | 这 | 当地的 | 民兵 | , |

当地民兵的一名上校

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [poʊst][ɪn][ðə; ði][dʒuˈdɪʃieri][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | rose | to | a | high | post | in | the | judiciary | and | was | a | member | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玫瑰 | 到 | 一个 | 高的 | 邮政 | 在 | 这 | 司法 | 和 | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 |

[ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

| Council | of | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|
| 理事会 | 的 | 马萨诸塞州 | . |

并在司法部门晋升至高位，并成为马萨诸塞州议会的成员。

[hiː; hi] ['mærid] ['meri] ['æˌleɪn] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər]['peɪtriət] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

| He | married | Mary | Alleyne | and | transmitted | to | the | future | patriot | , | the | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已婚 | 玛丽 | 艾琳 | 和 | 传输 | 到 | 这 | 未来 | 爱国者 | , | 这 | 主题 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] ,

| of | this | sketch | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 草图 | , |

他与玛丽·阿莱恩结婚，并将……传给了这位未来的爱国者，也就是本文的主人公。

[ðə; ði]['tæləntsˌ][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəʊ'dʒenɪtəz] .

| the | talents | and | many | of | the | characteristics | of | his | progenitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天赋 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 特征 | 的 | 他的 | 祖先 | . |

他继承了先辈们的才能和许多特征。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ 'sæmjuəl ] ['æˌleɪn] ['oʊtɪs] ,

| A | brother | of | our | hero | , | Samuel | Alleyne | Otis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兄弟 | 的 | 我们的 | 英雄 | , | 塞缪尔 | 艾琳 | 奥蒂斯 | , |

我们主人公塞缪尔·阿莱恩·奥蒂斯的兄弟

[roʊz][tuː; tə] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| rose | to | prominence | in | the | politics | of | the | State | and | as | Secretary | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 到 | 显赫地位 | 在 | 这 | 政治 | 的 | 这 | 状态 | 和 | 作为 | 秘书 | 的 | 这 |

['senət] [əd'ministəd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['prezɪdənt] ,

| Senate | administered | to | Washington | the | oath | of | office | as | President | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参议院 | 管理 | 到 | 华盛顿 | 这 | 誓言 | 的 | 办公室 | 作为 | 总统 | , |

他在州政坛崭露头角，并担任参议院秘书，主持华盛顿总统就职宣誓仪式。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][swɔːrn][æz; əz] ['ɑːnərd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]

| holding | the | Bible | on | which | he | was | sworn | as | honored | chief | of | the | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 圣经 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 宣誓 | 作为 | 荣幸 | 首席 | 的 | 这 | 未来 |

['neɪʃ(ə)n] .

| nation | . |
|---|---|
| 国家 | . |

他手捧着圣经，宣誓就任未来国家的尊贵首领。

[ə; eɪ]['sɪstər] , ['mɜːrsi] , [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['peɪtriət] , ['mærid] [ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] ,

| A | sister | , | Mercy | , | an | ardent | and | loyal | patriot | , | married | the | notable | republican | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 姐姐 | , | 怜悯 | , | 一个 | 热心 | 和 | 忠诚 | 爱国者 | , | 已婚 | 这 | 值得注意的 | 共和党人 | , |

[dʒeɪmz] ['wɔrən] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

| James | Warren | of | Plymouth | , |
|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 沃伦 | 的 | 普利茅斯 | , |

妹妹默西是一位热情忠诚的爱国者，嫁给了普利茅斯著名的共和党人詹姆斯·沃伦。

[ænd; ənd] [lɪvd] [hɜːr'self][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['kɑːmˌpend][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

| and | lived | herself | to | write | a | compend | of | the | " | History | of | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 她自己 | 到 | 写 | 一个 | 概略 | 的 | 这 | " | 历史 | 的 | 这 | 美国人 |

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

| Revolution | , |
|---|---|
| 革命 | , |

她毕生致力于撰写《美国革命史》纲要。

" [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [vɜːrs] .

| " | together | with | a | collection | of | patriotic | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一起 | 和 | 一个 | 收藏 | 的 | 爱国 | 诗 | . |

“以及一系列爱国诗歌。

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,

| James | Otis | , |
|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , |

詹姆斯·奥蒂斯

[huːm] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɪrə]

| whom | we | know | as | one | of | the | most | eloquent | orators | of | the | Revolutionary | era |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 知道 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 雄辩 | 演说家 | 的 | 这 | 革命者 | 时代 |

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][prə'moʊtər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| and | an | ardent | promoter | of | American | independence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 热心 | 启动子 | 的 | 美国人 | 独立 | , |

我们知道他是革命时期最雄辩的演说家之一，也是美国独立的积极倡导者。

[wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æt; ət]['hɑːrvərd] , [wɪtʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hiː; hi] ['entərd] [æz; əz]

| was | educated | for | his | career | at | Harvard | , | which | institution | he | entered | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 受过教育 | 为了 | 他的 | 职业 | 在 | 哈佛大学 | , | 哪个 | 机构 | 他 | 进入 | 作为 |

[ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn] - ,

| a | freshman | in | 1739 | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大一新生 | 在 | - | , |

他曾在哈佛大学接受专业教育，为日后的事业发展做准备。他于1739年以新生身份进入哈佛大学学习。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʒɑːnəθən] ['rʌsl] .

| having | previously | been | prepared | for | college | by | the | Rev | . | Jonathan | Russell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 之前 | 到过 | 准备 | 为了 | 大学 | 经过 | 这 | 牧师 | . | 乔纳森 | 罗素 | . |

此前曾接受过乔纳森·罗素牧师的大学入学准备。

[hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kɔːrs] ,

| His | university | course | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 大学 | 课程 | , |

他的大学课程，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm]

| so | far | as | can | be | gathered | from | any | account | of | it | that | has | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 能 | 是 | 聚集 | 从 | 任何 | 帐户 | 的 | 它 | 那 | 有 | 来 |

[daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| down | to | us | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 我们 | , |

就我们目前所了解的记载而言，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][wʌn] ,

| was | not | a | notable | one | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 一个 | 值得注意的 | 一 | , |

并不出名。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [skə'læstɪk] [kə'rɪr] [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

| though | he | had | a | fair | scholastic | career | and | graduated | at | the | age | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 一个 | 公平的 | 学术 | 职业 | 和 | 毕业 | 在 | 这 | 年龄 | 的 |

[ˌnaɪn'tiːn] [ɪn] - .

| nineteen | in | 1743 | . |
|---|---|---|---|
| 十九 | 在 | - | . |

虽然他的学业成绩不错，1743 年 19 岁时毕业。

[waɪl] ['pɑːpjələr]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

| While | popular | after | a | fashion | at | college | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 受欢迎的 | 后 | 一个 | 时尚 | 在 | 大学 | , |

虽然在大学里颇受欢迎，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklu:s] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]

| he | was | a | bit | of | a | recluse | and | a | diligent | student | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 隐士 | 和 | 一个 | 勤奋 | 学生 | 的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

他有点孤僻，但同时也是一位勤奋的文学学生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , ['pleɪɪŋ] [wel] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

| with | a | predilection | , | it | is | said | , | for | music | , | playing | well | on | the | violin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 偏好 | , | 它 | 是 | 说 | , | 为了 | 音乐 | , | 玩耍 | 出色地 | 在 | 这 | 小提琴 | . |

据说他热爱音乐，尤其擅长拉小提琴。

['æftər]['grædʒueɪtɪŋ] ,

| After | graduating | , |
|---|---|---|
| 后 | 毕业 | , |

毕业后，

[hiː; hi] ['waɪzli] [spent] [tuː] ['jɪrz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

| he | wisely | spent | two | years | in | general | reading | before | entering | upon | the | study | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 明智地 | 花费 | 二 | 年 | 在 | 一般的 | 阅读 | 前 | 进入 | 之上 | 这 | 学习 | 的 | 这 |

[lɔː] ,

| law | , |
|---|---|
| 法律 | , |

他明智地花了两年时间进行广泛阅读，然后再开始学习法律。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn] - ['ʌndər][dʒeɪmz] ['grɪdli] , [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['dʒʊrɪst][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

| which | he | did | in | 1745 | under | James | Gridley | , | a | prominent | jurist | of | Massachusetts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | 在 | - | 在下面 | 詹姆斯 | 格里德利 | , | 一个 | 著名的 | 法学家 | 的 | 马萨诸塞州 |

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [kraʊn] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

| and | sometime | Crown | Attorney | - | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 王冠 | 律师 | - | 一般的 | . |

1745 年，他在马萨诸塞州著名法学家、曾任皇家检察长的詹姆斯·格里德利 (James Gridley) 的领导下完成了这项工作。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

| Three | years | later | , | he | was | admitted | to | the | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 之后 | , | 他 | 曾是 | 承认 | 到 | 这 | 酒吧 | , |

三年后，他获得了律师资格。

[ænd; ənd][ɪn] - [bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [æt; ət] ['plɪməθ] , [mæs] .

| and | in | 1748 | began | to | practice | his | profession | at | Plymouth | , | Mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 开始 | 到 | 实践 | 他的 | 职业 | 在 | 普利茅斯 | , | 大量的 | . |

1748年，他在马萨诸塞州普利茅斯开始从事他的职业。

[ɪn] - , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| In | 1750 | , | he | removed | to | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 他 | 已移除 | 到 | 波士顿 | , |

1750年，他移居波士顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [noʊt] [ænd; ənd] [haɪ] ['prɑːmɪs] ,

| and | there | became | known | as | an | advocate | of | note | and | high | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 成为 | 已知 | 作为 | 一个 | 提倡 | 的 | 笔记 | 和 | 高的 | 承诺 | , |

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][naɪs] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

| actuated | by | nice | professional | instincts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 经过 | 好的 | 专业的 | 本能 | , |

并因此成为一位颇具影响力且前途无量的倡导者，这得益于他敏锐的职业直觉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['kiːnli] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

| with | a | fine | sense | of | honor | , | and | keenly | appreciating | , | it | is | recorded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 美好的 | 感觉 | 的 | 荣誉 | , | 和 | 敏锐地 | 欣赏 | , | 它 | 是 | 记录 | , |

出于高度的荣誉感和敏锐的鉴赏力，它被记录下来：

[hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,

| his | responsibilities | in | his | relations | with | his | clients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 职责 | 在 | 他的 | 关系 | 和 | 他的 | 客户 | , |

他在与客户关系中的责任，

[wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ək'sept] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [dɪ'fend]

| which | led | him | to | accept | only | such | cases | as | he | could | conscientiously | defend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 他 | 到 | 接受 | 仅有的 | 这样的 | 案例 | 作为 | 他 | 可以 | 切实 | 保卫 |

[ænd; ənd] [teɪk] [rɪ'teɪnəz] [frʌm; frəm] .

| and | take | retainers | from | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 预付金 | 从 | . |

因此，他只接受那些他能够尽心尽力辩护并收取律师费的案件。

[ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['skruːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔɪər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]

| This | characteristic | scruple | in | the | lawyer | gave | him | a | high | standing | in | his | profession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特征 | 顾忌 | 在 | 这 | 律师 | 给予 | 他 | 一个 | 高的 | 常设 | 在 | 他的 | 职业 |

,

,

,

律师的这种谨慎品格使他在职业领域享有很高的地位。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tuː; tə] [sək'ses] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ,

| and | naturally | led | to | success | at | the | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自然 | 引领 | 到 | 成功 | 在 | 这 | 酒吧 | , |

这自然而然地让他在律师行业取得了成功。

[bɪ'saɪdz] ['wɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːps] [ʌv; əv] [wɔːrm]

| besides | winning | for | him | the | respect | and | admiration | of | troops | of | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 获胜 | 为了 | 他 | 这 | 尊重 | 和 | 钦佩 | 的 | 军队 | 的 | 温暖的 |

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [frendz] .

| and | attached | friends | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 随附的 | 朋友们 | . |

除了为他赢得热情忠诚的士兵们的尊重和钦佩之外，他还赢得了他们的尊重和钦佩。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ʌn'kɑːmən] [gɪfts] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrətər] ,

| About | this | time | he | appears | to | have | developed | uncommon | gifts | as | an | orator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 他 | 出现 | 到 | 有 | 发达 | 罕见 | 礼物 | 作为 | 一个 | 演说者 | , |

大约就在这个时候，他似乎展现出了非凡的演说天赋。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [ɪ'ræsəb(ə)l] ['neɪtʃər] [geɪv] [skoʊp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kiːn] [wɪt] [ænd; ənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

| and | his | rather | irascible | nature | gave | scope | to | his | keen | wit | and | powers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 相当 | 暴躁 | 自然 | 给予 | 范围 | 到 | 他的 | 敏锐的 | 有 | 和 | 权力 | 的 |

['sɑːrkæzəm] .

| sarcasm | . |
|---|---|
| 讽刺 | . |

他那易怒的性格也让他敏锐的智慧和讽刺能力得以充分发挥。

[hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['stʌdi] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪtəreri] ['mɒdlz] ['nætʃ(ə)rəli] [bɔːr] [fruːt]

| His | extensive | reading | and | ultimate | study | of | good | literary | models | naturally | bore | fruit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 广泛的 | 阅读 | 和 | 最终的 | 学习 | 的 | 好的 | 文学 | 模型 | 自然 | 钻孔 | 水果 |

[ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'renzɪk] [ɑːrt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pre'stiːʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ,

| in | the | practice | of | the | forensic | art | and | gave | him | prestige | at | the | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 实践 | 的 | 这 | 法医 | 艺术 | 和 | 给予 | 他 | 声望 | 在 | 这 | 酒吧 | , |

他对优秀文学作品的广泛阅读和深入研究，自然而然地在法庭辩护实践中结出了硕果，并为他在律师界赢得了声望。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] , ['leɪtər] [ɑːn] ,

| as | well | as | , | later | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | , | 之后 | 在 | , |

以及后来，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts]

| in | taking | to | public | life | and | to | the | advocacy | of | the | rights | of | the | Colonists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 采取 | 到 | 民众 | 生活 | 和 | 到 | 这 | 倡导 | 的 | 这 | 权利 | 的 | 这 | 殖民者 |

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊn] .

| in | the | controversy | with | the | Crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 争议 | 和 | 这 | 王冠 | . |

投身公共生活，在与英国王室的争论中倡导殖民地人民的权利。

[ɪn] - , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈθɜːrtiəθ] [jɪr] , [ˈoʊtɪs] [ˈmærid] [ruːθ] [ˈkʌnɪŋˌhæm] ,

| In | 1755 | , | when | he | had | attained | his | thirtieth | year | , | Otis | married | Ruth | Cunningham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , 什么时候 | | 他 | 有 | 已达到 | 他的 | 第三十 | 年 | , 奥蒂斯 | | 已婚 | 露丝 | 坎宁安 | , |

1755年，奥蒂斯30岁时，与露丝·坎宁安结婚。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈmɜːrtʃənt] .

| the | daughter | of | an | influential | Boston | merchant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 有影响 | 波士顿 | 商人 | . |

一位波士顿有影响力的商人的女儿。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [frʌm; frəm][ɔːl] [əˈkaʊnts] , [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈmɑːnstrətɪv] [ænd; ənd] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| The | lady | , | from | all | accounts | , | was | undemonstrative | and | devoid | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | , | 从 | 全部 | 账户 | , | 曾是 | 不善于表达的 | 和 | 缺乏 | 的 | 她 |

['hʌzbəndz] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈɑːrdər] ,

| husband's | patriotic | ardor | , |
|---|---|---|---|
| 丈夫的 | 爱国 | 热情 | , |

据各方描述，这位女士性格内向，不善于表达情感，也没有她丈夫那样的爱国热情。

[treɪts] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] [dəˈmestɪk] [fəˈlɪsəti] [ɔːr] [liːd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈwaɪfs] [pɑːrt] ,

| traits | that | did | not | tend | to | domestic | felicity | or | lead | , | on | the | wife's | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 那 | 做过 | 不是 | 趋向 | 到 | 国内的 | 费利西蒂 | 或者 | 带领 | , | 在 | 这 | 妻子的 | 部分 | , |

妻子身上那些不利于家庭幸福或导致家庭不和的特质，

[tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈviːəmənt] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈsentrɪk]

| to | a | commanding | influence | over | her | vehement | and | somewhat | eccentric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 指挥 | 影响 | 超过 | 她 | 慷慨 | 和 | 有些 | 偏心 |

['hʌzbənd] .

| husband | . |
|---|---|
| 丈夫 | . |

她对她那脾气暴躁、性格有些古怪的丈夫有着强大的影响力。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz][wʌn] [sʌn] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] .

| The | fruit | of | the | union | was | one | son | and | two | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水果 | 的 | 这 | 联盟 | 曾是 | 一 | 儿子 | 和 | 二 | 女儿们 | . |

这段婚姻育有一子二女。

[ðə; ði] [sʌn] ['entərd] [ðə; ði]['neɪvi] , [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] .

| The | son | entered | the | navy | , | but | unhappily | died | in | his | eighteenth | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 进入 | 这 | 海军 | , | 但 | 不幸地 | 死亡 | 在 | 他的 | 第十八 | 年 | . |

儿子参军入伍，但不幸的是，他在十八岁时去世了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] , [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['prɑːbəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌðɚz]

| One | of | the | daughters | , | the | elder | of | the | two | , | probably | under | the | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 女儿们 | , | 这 | 长老 | 的 | 这 | 二 | , | 大概 | 在下面 | 这 | 母亲的 |

['ɪnfluəns] ,

| influence | , |
|---|---|
| 影响 | , |

其中一个女儿，也就是两个女儿中的姐姐，可能受到了母亲的影响，

['æŋgərd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [baɪ] [ɪ'spaʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːz] [ænd; ənd] [ 'meriŋ ] [ə; eɪ] ['kæptɪn]

| angered | her | father | by | espousing | the | English | cause | and | marrying | a | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 她 | 父亲 | 经过 | 拥护 | 这 | 英语 | 原因 | 和 | 结婚 | 一个 | 队长 |

[braʊn] ,

| Brown | , |
|---|---|
| 棕色的 | , |

她因拥护英国事业并嫁给布朗上尉而激怒了她的父亲。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ɑːn]['duːti][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| a | British | officer | on | duty | at | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英国 | 官 | 在 | 责任 | 在 | 波士顿 | . |

一名在波士顿执勤的英国军官。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə]['oʊtɪs] , [huː] ,

| The | marriage | was | a | source | of | irritation | and | unhappiness | to | Otis | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婚姻 | 曾是 | 一个 | 来源 | 的 | 刺激 | 和 | 不快乐 | 到 | 奥蒂斯 | , | WHO | , |

这段婚姻令奥蒂斯感到恼火和不快，他

['æftər][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [bɪn] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

| after | his | son | - | in | - | law | had | fought | and | been | wounded | at | Bunker | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | 有 | 战斗 | 和 | 到过 | 受伤 | 在 | 掩体 | 爬坡道 | , |

[wɪð'druː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['ɪŋgland] ,

| withdrew | with | his | wife | to | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 退出 | 和 | 他的 | 妻子 | 到 | 英格兰 | , |

他的女婿在邦克山战役中作战负伤后，带着妻子撤回了英国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪs'əʊnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][aɪ'reɪt] ['peɪtriət] ,

| and | was | there | disowned | and | cut | off | by | the | irate | patriot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 那里 | 被断绝关系 | 和 | 切 | 离开 | 经过 | 这 | 愤怒 | 爱国者 | , |

于是，他被那位愤怒的爱国者断绝了关系，并与他断绝了往来。

[huːz] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [draɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['dɔːtər] .

| whose | affection | was | also | dried | up | for | the | erring | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 感情 | 曾是 | 还 | 干燥 | 向上 | 为了 | 这 | 犯错 | 女儿 | . |

他对犯错的女儿的爱也早已消磨殆尽。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

| The | younger | daughter | , | on | the | other | hand | , | was | a | devoted | and | patriotic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 女儿 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 曾是 | 一个 | 奉献 | 和 | 爱国 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

而小女儿则是一位忠诚爱国的女性。

[huː] [ʃerd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːpjələr] [kɔːz] .

| who | shared | her | father's | enthusiasm | for | the | popular | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 共享 | 她 | 父亲的 | 热情 | 为了 | 这 | 受欢迎的 | 原因 | . |

她和父亲一样，对这项广受欢迎的事业充满热情。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ['bendʒəmɪn] ['lɪŋkən] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [bʌt; bət] ['ɜːrli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

| She | married | Benjamin | Lincoln | of | Boston | , | but | early | became | a | widow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已婚 | 本杰明 | 林肯 | 的 | 波士顿 | , | 但 | 早期的 | 成为 | 一个 | 寡妇 | . |

她嫁给了波士顿的本杰明·林肯，但不久便成了寡妇。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['oʊtɪs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] ['emɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn]

| By | this | time | , | Otis | had | become | not | only | a | man | eminent | in | his | profession | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , | 奥蒂斯 | 有 | 变得 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 男人 | 杰出 | 在 | 他的 | 职业 | 在 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| Boston | , |
|---|---|
| 波士顿 | , |

到那时，奥蒂斯不仅已成为波士顿业内杰出的人物，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| but | a | powerful | factor | in | the | public | life | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 强大的 | 因素 | 在 | 这 | 民众 | 生活 | 的 | 这 | 城市 | . |

但却是城市公共生活中一个强大的因素。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgland] ['kɑːmənwelθ] [wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['eksəd] ['oʊvər]

| The | New | England | commonwealth | was | then | beginning | to | be | greatly | exercised | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 英格兰 | 联邦 | 曾是 | 然后 | 开始 | 到 | 是 | 非常 | 锻炼 | 超过 |

[ðə; ði] [ə'grɛʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərlænd] ,

| the | aggressions | of | the | Motherland | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击行为 | 的 | 这 | 祖国 | , |

当时，新英格兰联邦开始对祖国的侵略行为感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kiːnli] [wɑːtʃt] [baɪ]['oʊtɪs] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

| and | this | was | keenly | watched | by | Otis | , | who | took | a | lively | and | patriotic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 敏锐地 | 观看 | 经过 | 奥蒂斯 | , | WHO | 采取 | 一个 | 热闹 | 和 | 爱国 |

['ɪntrəst] [ɪn][kə'loʊniəl] [ə'ferz] .

| interest | in | Colonial | affairs | . |
|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 在 | 殖民 | 事务 | . |

奥蒂斯密切关注着这一切，他对殖民地事务抱有浓厚的爱国兴趣。

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kloʊsli] [ɪn'groʊst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr]

| Beyond | his | profession | , | which | had | closely | engrossed | him | , | he | had | heretofore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 职业 | , | 哪个 | 有 | 密切 | 全神贯注 | 他 | , | 他 | 有 | 此前 |

['teɪkən] ['lɪt(ə)l] [pɑːrt] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ;

| taken | little | part | in | public | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 小的 | 部分 | 在 | 民众 | 生活 | ; |

除了全身心投入的职业之外，他此前很少参与公共生活；

[hɪz; ɪz] ['liːʒər] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [bʊks] ['ræðər]

| his | leisure | , | indeed | , | he | had | employed | more | as | a | student | of | books | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 闲暇 | , | 的确 | , | 他 | 有 | 受雇 | 更多的 | 作为 | 一个 | 学生 | 的 | 图书 | 相当 |

[ðæn; ðən][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ,

| than | of | national | affairs | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 的 | 国家的 | 事务 | , |

事实上，他把闲暇时间更多地用来研读书籍，而不是关注国家大事。

[æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] " ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['lætn] ['prɑːsədi] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [berz]

| as | his | work | on | the | " | Rudiments | of | Latin | Prosody | , | " | published | in | 1760 | , | bears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 工作 | 在 | 这 | " | 基本原理 | 的 | 拉丁 | 韵律 | , | " | 已发布 | 在 | - | , | 熊 |

['wɪtnəs] .

| witness | . |
|---|---|
| 证人 | . |

他在 1760 年出版的《拉丁韵律学入门》一书中就证明了这一点。

[æz; əz][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [nɪə] , [hiː; hi] [haʊ'evər] ['ɔːltərd] [ɪn] [ðɪs]

| As | the | era | of | a | conflict | with | England | neared | , | he | however | altered | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 时代 | 的 | 一个 | 冲突 | 和 | 英格兰 | 接近 | , | 他 | 然而 | 已修改 | 在 | 这 |

[rɪ'spekt] ,

| respect | , |
|---|---|
| 尊重 | , |

然而，随着与英国冲突时代的临近，他在这一方面发生了改变。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['zeləs] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][nɑːn] - [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | became | a | zealous | advocate | of | non | - | interference | on | the | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 一个 | 热心 | 提倡 | 的 | 非 | - | 干涉 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 |

[kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][prə'testərˌ'proʊtestər] [ə'genst]

| Crown | in | the | affairs | of | the | Colonies | and | an | ardent | protester | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王冠 | 在 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 殖民地 | 和 | 一个 | 热心 | 抗议者 | 反对 |

['ɪŋglɪʃ] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

| English | oppression | and | injustice | . |
|---|---|---|---|---|
| 英语 | 压迫 | 和 | 不公正 | . |

他成为英国王室不应干涉殖民地事务的热心倡导者，以及反对英国压迫和不公正的热情抗议者。

[suːn] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ə'roʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [wɪtʃ]

| Soon | grievances | arose | in | the | relations | between | the | Colonies | and | England | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 不满 | 出现 | 在 | 这 | 关系 | 之间 | 这 | 殖民地 | 和 | 英格兰 | 哪个 |

[geɪv] ['oʊtɪs][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['mʌðərlænd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [dɪsəfɛkʃən] [ə'mʌŋ]

| gave | Otis | the | right | to | denounce | the | Motherland | and | excite | dissaffection | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 奥蒂斯 | 这 | 正确的 | 到 | 声讨 | 这 | 祖国 | 和 | 激发 | 不满 | 之中 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

| the | people | of | the | New | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 新的 | 世界 | . |

不久，殖民地与英国之间的关系出现了矛盾，这让奥蒂斯有权谴责英国本土，并煽动新世界人民的不满情绪。

[ðiːz] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪnd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| These | grievances | arose | out | of | the | strained | commercial | relations | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 不满 | 出现 | 出去 | 的 | 这 | 紧张 | 商业的 | 关系 | 之间 | 这 |

[tuː] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

| two | countries | and | the | attempt | of | England | to | devise | and | enforce | irritating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 国家 | 和 | 这 | 试图 | 的 | 英格兰 | 到 | 设计 | 和 | 执行 | 令人恼火的 |

[skiːmz] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] [kən'troʊl] .

| schemes | of | Colonial | control | . |
|---|---|---|---|---|
| 方案 | 的 | 殖民 | 控制 | . |

这些不满源于两国之间紧张的商业关系，以及英国试图制定和实施令人恼火的殖民控制方案。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['aʊtkraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l]

| Of | these | causes | of | outcry | in | the | New | World | the | two | chief | were | the | revival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 原因 | 的 | 强烈抗议 | 在 | 这 | 新的 | 世界 | 这 | 二 | 首席 | 是 | 这 | 复兴 |

[ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ækts] ,

| and | rigid | execution | of | the | English | Navigation | Acts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死板的 | 执行 | 的 | 这 | 英语 | 导航 | 使徒行传 | , |

在新大陆引发强烈抗议的诸多原因中，最主要的两点是英国航海条例的复兴和严格执行。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [ɪn] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [west]

| designed | to | limit | the | freedom | of | the | American | Colonies | in | trading | with | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 到 | 限制 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 美国人 | 殖民地 | 在 | 贸易 | 和 | 西方 |

['ɪndiən] [pɔːrts] [ɪn] [ə'merɪkən] [bɪlt] ['ves(ə)lz] ,

| Indian | ports | in | American | built | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 端口 | 在 | 美国人 | 建造 | 船只 | , |

旨在限制美洲殖民地使用美国建造的船只与西印度群岛港口进行贸易的自由，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] , [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

| and | the | insistence | , | on | the | part | of | the | Crown | and | the | British | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 坚持 | , | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 王冠 | 和 | 这 | 英国 | 政府 | , |

以及英国王室和政府的坚持，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tækst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrʃ(ə)l] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['gærisnz] [ɪn]

| that | the | Colonies | should | be | taxed | for | the | partial | support | of | English | garrisons | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 殖民地 | 应该 | 是 | 已征税 | 为了 | 这 | 部分的 | 支持 | 的 | 英语 | 驻军 | 在 |

[ðə; ði] ['kʌntri] .

| the | country | . |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | . |

应该向殖民地征税，以部分维持英国驻军在该国的开支。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

| In | the | development | of | trade | in | the | New | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 发展 | 的 | 贸易 | 在 | 这 | 新的 | 世界 | , |

在新世界贸易发展过程中，

[ðə; ði] ['kɑːləniz] ['riːz(ə)nəbli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðər]

| the | Colonies | reasonably | felt | that | they | should | not | be | harassed | by | the | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | 合理 | 毛毡 | 那 | 他们 | 应该 | 不是 | 是 | 骚扰 | 经过 | 这 | 母亲 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

殖民地有理由认为他们不应该受到宗主国的骚扰。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] ['kɑːmɜːrs] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ;

| and | so | they | permitted | commerce | to | expand | as | it | would | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 允许 | 商业 | 到 | 扩张 | 作为 | 它 | 会 | ; |

因此，他们允许商业按照其发展规律扩张；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [en'dʒɔɪnd] [baɪ] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ri'zentid] [ˌɪntər'fɪrəns] [baɪ]

| and | when | this | was | enjoined | by | England | they | naturally | resented | interference | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 曾是 | 禁止 | 经过 | 英格兰 | 他们 | 自然 | 怨恨 | 干涉 | 经过 |

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'poʊzd] [ə'paːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌntri]

| her | and | began | to | evade | the | laws | which | she | imposed | upon | the | young | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 开始 | 到 | 逃避 | 这 | 法律 | 哪个 | 她 | 强加 | 之上 | 这 | 年轻的 | 国家 |

[ænd; ənd] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ['kʌstəmz] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði] ['meʒərz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [ɪn]

| and | bid | defiance | to | the | Crown | customs | officers | in | the | measures | resorted | to | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出价 | 蔑视 | 到 | 这 | 王冠 | 海关 | 警官 | 在 | 这 | 措施 | 复原 | 到 | 在 |

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] ['penəlti] .

| the | way | of | restriction | and | imposed | penalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 限制 | 和 | 强加 | 惩罚 | . |

当英国下令这样做时，他们自然对英国的干涉感到不满，开始逃避英国强加给这个年轻国家的法律，并公然违抗英国王室海关官员采取的限制和处罚措施。

[ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪn] [ig'nɔːɪŋ] [ɔːr] [dɪ'faɪɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] [wʌz; wəz] [suːn] [naʊ]

| This | attitude | of | the | Colonists | in | ignoring | or | defying | English | laws | was | soon | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 态度 | 的 | 这 | 殖民者 | 在 | 忽略 | 或者 | 反抗 | 英语 | 法律 | 曾是 | 很快 | 现在 |

['speʃəli] ['emfəsaizd] [wen] [ðə; ði] [kraʊn] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [mɔːr] ['strɪndʒənt] ['meʒərz] [tuː; tə] [kɜːrb]

| specially | emphasized | when | the | Crown | resorted | to | more | stringent | measures | to | curb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 强调 | 什么时候 | 这 | 王冠 | 复原 | 到 | 更多的 | 严格 | 措施 | 到 | 抑制 |

[kə'loʊniəl] [treɪd] [ænd; ənd] [ɪm'poʊz] ['hevi] ['kʌstəmz] ['duːtiz] [ɑːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['entərɪŋ] [nuː] [wɜːrld] [pɔːrts] .

| Colonial | trade | and | impose | heavy | customs | duties | on | articles | entering | New | World | ports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殖民 | 贸易 | 和 | 强加 | 重的 | 海关 | 职责 | 在 | 文章 | 进入 | 新的 | 世界 | 端口 | . |

殖民者这种无视或违抗英国法律的态度，很快就在英国王室采取更严厉的措施来遏制殖民地贸易并对进入新世界港口的商品征收重税时，得到了特别的体现。

['fleɪgrənt] [ækts] [ʌv; əv] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ['fɑːloʊd] ,

| Flagrant | acts | of | evasion | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 明目张胆 | 行为 | 的 | 逃避 | 随后 | , |

随后出现了公然的逃避行为，

[ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] ['smʌglɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [ɪts] ['liːg(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] - - [ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃuː]

| and | defiant | smuggling | at | length | brought | its | legal | consequences | - | - | in | the | issue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 桀骜不驯 | 走私 | 在 | 长度 | 带来 | 它是 | 合法的 | 结果 | - | - | 在 | 这 | 问题 |

[baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] ['wɔːrənts] ,

| by | the | English | Court | of | Exchequer | of | search | warrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 英语 | 法庭 | 的 | 国库 | 的 | 搜索 | 逮捕令 | , |

而这种公然的走私行为最终带来了法律后果——英国财政法院就搜查令问题作出了裁决。

[ɔːr] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

| or | Writs | of | Assistance | , | as | they | were | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 令状 | 的 | 协助 | , | 作为 | 他们 | 是 | 称为 | , |

或者说是协助令状，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] ['smʌglɪŋ] ,

| by | which | it | was | sought | to | put | a | stop | to | smuggling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 它 | 曾是 | 寻求 | 到 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 走私 | , |

其目的是为了制止走私活动。

[baɪ] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['ɑːrbɪtreri] ['meʒərz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'zentid] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːləniz]

| by | resorting | to | humiliating | arbitrary | measures | sure | to | be | resented | by | the | Colonies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 复原 | 到 | 羞辱 | 随意的 | 措施 | 当然 | 到 | 是 | 怨恨 | 经过 | 这 | 殖民地 |

.

:

.

通过采取羞辱性的任意措施，势必会引起殖民地人民的愤慨。

[ðiːz] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [em'pɑʊəd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['dɛlə,geɪtəd] [baɪ]

| These | Writs | of | Assistance | empowered | the | King's | officers | , | or | others | delegated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 令状 | 的 | 协助 | 赋权 | 这 | 国王学院 | 警官 | , 或者 | 其他的 | 委托 | 经过 | |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

这些协助令赋予国王的官员或他们委派的其他人权力，

[tuː; tə] [bɔːrd] ['ves(ə)lz] [ɪn] [pɔːrt] [ænd; ənd] ['entər] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] ['wɛəhausiz] ,

| to | board | vessels | in | port | and | enter | and | search | warehouses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 木板 | 船只 | 在 | 港口 | 和 | 进入 | 和 | 搜索 | 仓库 | , |

登船停靠港口，并进入仓库进行搜查。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['praɪvət] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

| and | even | the | private | homes | of | the | Colonists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 私人的 | 房屋 | 的 | 这 | 殖民者 | , |

甚至包括殖民者的私人住宅，

[fɔːr; fər] ['kɑːntrəbænd] [gʊdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [peɪd] [toʊl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| for | contraband | goods | and | all | importations | that | had | not | paid | toll | to | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 违禁品 | 商品 | 和 | 全部 | 进口 | 那 | 有 | 不是 | 有薪酬的 | 收费 | 到 | 他的 |

['mædʒəstiːz] ['kʌstəmz] .

| Majesty's | customs | . |
|---|---|---|
| 陛下的 | 海关 | . |

走私货物和所有未向国王陛下海关缴纳通行费的进口货物。

[ðɪs] [ə'temptɪd] ['rɪdʒɪd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [treɪd] ,

| This | attempted | rigid | execution | of | the | Acts | of | Trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尝试过 | 死板的 | 执行 | 的 | 这 | 使徒行传 | 的 | 贸易 | , |

这种试图严格执行贸易法的做法，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːrbɪtreri] ['meʒərz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

| together | with | other | arbitrary | measures | on | the | part | of | the | Crown | which | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 其他 | 随意的 | 措施 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 王冠 | 哪个 | 随后 | , |

以及随后王室采取的其他任意措施，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæmp] [ækt] ,

| such | as | the | imposition | of | the | Stamp | Act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 征收 | 的 | 这 | 邮票 | 行为 | , |

例如，《印花税法》的实施

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊ'ɜːrsɪv] ['levi] [ʌv; əv] ['tæksɪz] [tuː; tə] [peɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ]

| and | the | coercive | levy | of | taxes | to | pay | part | of | the | cost | of | maintaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 强制性的 | 征收 | 的 | 税收 | 到 | 支付 | 部分 | 的 | 这 | 成本 | 的 | 保持 |

['ɪŋglɪʃ] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

| English | troops | in | the | Colonies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 军队 | 在 | 这 | 殖民地 | , |

以及强制征税以支付维持英国军队在殖民地的部分费用。

[wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [kɔːst] ['ɪŋglənd] [dɪr] [ænd; ənd] [end] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] [ɪn]

| was | soon | to | cost | England | dear | and | end | in | the | loss | of | her | possessions | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很快 | 到 | 成本 | 英格兰 | 亲爱的 | 和 | 结尾 | 在 | 这 | 损失 | 的 | 她 | 财产 | 在 |

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [rɪ'pʌblɪk] .

| America | and | the | rise | of | the | New | World | Republic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 和 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 新的 | 世界 | 共和国 | . |

不久之后，英国将为此付出惨痛的代价，最终失去其在美洲的财产，并导致新世界共和国的崛起。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðɪs] [kə'loʊniəl]['pɑːləsi][ʌv; əv]

| One | of | the | most | active | men | in | the | Colonies | to | oppose | this | Colonial | policy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 积极的 | 男人 | 在 | 这 | 殖民地 | 到 | 反对 | 这 | 殖民 | 政策 | 的 |

['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ,

| England | was | , |
|---|---|---|
| 英格兰 | 曾是 | , |

在殖民地，最积极反对英国殖民政策的人之一是：

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði]['peɪtriət][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]

| as | we | know | , | the | patriot | James | Otis | , | at | the | time | Advocate | - | General | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 知道 | , | 这 | 爱国者 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , | 在 | 这 | 时间 | 提倡 | - | 一般的 | 的 | 这 |

[kraʊn] ,

| Crown | , |
|---|---|
| 王冠 | , |

众所周知，爱国者詹姆斯·奥蒂斯当时是英国皇家检控署署长。

[huː] [tʊk] [strɔːŋ] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,

| who | took | strong | ground | against | the | Writs | of | Assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 强的 | 地面 | 反对 | 这 | 令状 | 的 | 协助 | , |

那些坚决反对协助令的人，

['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːtɪk] [ɪn][ðer; ðər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| arguing | that | they | were | not | only | arbitrary | and | despotic | in | their | operation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争论 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 仅有的 | 随意的 | 和 | 专制 | 在 | 他们的 | 手术 | , |

他们认为，这些机构不仅行事专断专横，而且专制独裁。

[bʌt; bət] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːləni] ,

| but | unconstitutional | in | their | imposition | on | the | Colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 违宪 | 在 | 他们的 | 征收 | 在 | 这 | 殖民地 | , |

但它们强加于殖民地的做法是违宪的。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['tʃɑːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| since | they | were | irreconcilable | with | the | Colonial | charters | and | a | violation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 是 | 不可调和的 | 和 | 这 | 殖民 | 包机 | 和 | 一个 | 违反 | 的 |

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| the | rights | and | prerogatives | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权利 | 和 | 特权 | 的 | 这 | 人们 | . |

因为它们与殖民地宪章不可调和，并且侵犯了人民的权利和特权。

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌp'hoʊld][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] ['ɑːfɪsər] , ['oʊtɪs] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]

| Rather | than | uphold | them | as | a | Crown | officer | , | Otis | resigned | his | post | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 坚持 | 他们 | 作为 | 一个 | 王冠 | 官 | , | 奥蒂斯 | 辞职 | 他的 | 邮政 | 的 |

['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl] ,

| Advocate | - | General | , |
|---|---|---|---|
| 提倡 | - | 一般的 | , |

奥蒂斯没有像皇家官员那样维护这些罪行，而是辞去了总检察长的职务。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [ 'pliːdə ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [kɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'naʊnsər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | became | a | fervent | pleader | of | the | popular | cause | and | denouncer | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 一个 | 热切 | 辩护人 | 的 | 这 | 受欢迎的 | 原因 | 和 | 谴责者 | 的 | 这 |

['liːg(ə)l] ['prɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊn] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] ,

| legal | processes | by | which | the | Crown | sought | to | impose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合法的 | 流程 | 经过 | 哪个 | 这 | 王冠 | 寻求 | 到 | 强加 | , |

他成为民众事业的热情倡导者，并谴责王室试图强加于人的法律程序。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'θɔːrəti] ,

| with | its | authority | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 权威 | , |

凭借其权威，

[ɪts] [əb'nɑːkʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ænd; ənd][ɪn]

| its | obnoxious | trammellings | and | restrictions | without | the | consent | of | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 令人讨厌的 | 束缚 | 和 | 限制 | 没有 | 这 | 同意 | 的 | 和 | 在 |

[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

| defiance | of | the | inalienable | rights | of | the | American | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔑视 | 的 | 这 | 不可剥夺的 | 权利 | 的 | 这 | 美国人 | 人们 | . |

它肆无忌惮地强加限制和束缚，既没有征得美国人民的同意，也没有公然藐视美国人民不可剥夺的权利。

['oʊtɪs][nɑːt]['oʊnli][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

| Otis | not | only | resisted | the | enforcement | by | the | King's | officers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 不是 | 仅有的 | 抵抗 | 这 | 执法 | 经过 | 这 | 国王学院 | 警官 | 的 | 这 |

['oʊdiəs] ['wɔːrənts] [ænd; ənd] [di'naunst] [ðer; ðər] ['ɑːrbɪtreri] ['kærəktər] ,

| odious | warrants | and | denounced | their | arbitrary | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人厌恶的 | 逮捕令 | 和 | 谴责 | 他们的 | 随意的 | 特点 | , |

奥蒂斯不仅抵制国王官员执行这些可憎的逮捕令，还谴责了这些逮捕令的专断性质。

[bʌt; bət] [in'veid] ['hɑːtli] [ə'genst] ['ɪŋglɪʃ] [ə'preʃn] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn]

| but | inveighed | hotly | against | English | oppression | and | all | attempts | of | the | Crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 令人愤慨 | 热 | 反对 | 英语 | 压迫 | 和 | 全部 | 尝试 | 的 | 这 | 王冠 |

[ænd; ənd][ɪts] ['depjuti] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

| and | its | deputy | in | the | province | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 副 | 在 | 这 | 省 | , |

但他强烈谴责英国的压迫以及英国王室及其代理人在该省的一切企图。

[ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

| the | Lieutenant | - | Governor | of | Massachusetts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中尉 | - | 州长 | 的 | 马萨诸塞州 | , |

马萨诸塞州副州长

[tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] ['lɪbətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'poʊz] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] [lɔːz] [ə'pɑːn]

| to | restrict | the | liberties | of | the | people | and | impose | unconstitutional | laws | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 限制 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 人们 | 和 | 强加 | 违宪 | 法律 | 之上 |

[ðə; ði] ['kɑːləni] .

| the | Colony | . |
|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | . |

限制人民的自由，并将违宪法律强加于殖民地。

[ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

| The | Writs | of | Assistance | were | , | of | course | , | defended | by | the | representatives | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令状 | 的 | 协助 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 辩护 | 经过 | 这 | 代表 | 的 |

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] ,

| the | Crown | in | the | Colony | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王冠 | 在 | 这 | 殖民地 | , |

当然，这些协助令是由英国王室在殖民地的代表来捍卫的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['liːg(ə)l] ['prɑːses] [ðə; ði] [lɔːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

| and | on | the | plea | that | without | some | such | legal | process | the | laws | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 恳求 | 那 | 没有 | 一些 | 这样的 | 合法的 | 过程 | 这 | 法律 | 可以 | 不是 | 是 |

['eksɪkjuːtɪd] ,

| executed | , |
|---|---|
| 执行 | , |

并以缺乏此类法律程序就无法执行法律为由，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmələr] [rɪts] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːn]

| and | that | similar | writs | were | in | existence | in | England | and | made | use | of | there | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 相似的 | 令状 | 是 | 在 | 存在 | 在 | 英格兰 | 和 | 制成 | 使用 | 的 | 那里 | 在 |

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['stætʃuːts] .

| the | authority | of | English | statutes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权威 | 的 | 英语 | 法规 | . |

类似的令状在英国也存在，并根据英国法律的授权在英国使用。

[ðə; ði] [pliːz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [əd'vænst] [baɪ]['oʊtɪs] [tʊk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

| The | pleas | against | them | advanced | by | Otis | took | cognizance | of | the | fact | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 请 | 反对 | 他们 | 先进的 | 经过 | 奥蒂斯 | 采取 | 认知 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 |

[rɪts] [wɜːr; wər][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɑːləni] ,

| Writs | were | irreconcilable | with | the | charter | of | the | Massachusetts | Colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令状 | 是 | 不可调和的 | 和 | 这 | 宪章 | 的 | 这 | 马萨诸塞州 | 殖民地 | , |

奥蒂斯提出的反对这些令状的理由是，这些令状与马萨诸塞殖民地的宪章不相容。

[ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['presɪdənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'fɔːrsmənt] [hæd; həd][noʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

| that | English | precedent | for | their | enforcement | had | no | application | in | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 英语 | 先例 | 为了 | 他们的 | 执法 | 有 | 不 | 应用 | 在 | 美国 | , |

英国的这些判例在美国并不适用。

[ænd; ənd] [ðæt] [tæk'seɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərlænd] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

| and | that | taxation | by | the | Motherland | and | compulsory | acts | of | the | nature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 税收 | 经过 | 这 | 祖国 | 和 | 强制性的 | 行为 | 的 | 这 | 自然 | 的 |

[ðə; ði] [rɪts] [dɪd]['oʊpən] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['lɪbətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

| the | Writs | did | open | violence | to | the | rights | and | liberties | of | the | people | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令状 | 做过 | 打开 | 暴力 | 到 | 这 | 权利 | 和 | 自由 | 的 | 这 | 人们 | 和 |

[wɜːr; wər] [ɪn'herəntli] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːtɪk] ,

| were | inherently | arbitrary | and | despotic | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 本质上 | 随意的 | 和 | 专制 | , |

祖国的税收和类似令状的强制性行为确实侵犯了人民的权利和自由，本质上是专断和暴政的。

['biːɪŋ] [ɪm'poʊzd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [hɜːrt]

| being | imposed | without | the | consent | of | the | Colonies | and | to | their | grave | hurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 强加 | 没有 | 这 | 同意 | 的 | 这 | 殖民地 | 和 | 到 | 他们的 | 严重 | 伤害 |

[ænd; ənd] ['detrɪmənt] .

| and | detriment | . |
|---|---|---|
| 和 | 损害 | . |

未经殖民地同意强加，给殖民地造成了严重的伤害和损失。

[ɪn] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði][kə'loʊniəl] [kɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪts] ,

| In | pleading | the | Colonial | cause | against | the | Writs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 恳求 | 这 | 殖民 | 原因 | 反对 | 这 | 令状 | , |

在为殖民地事业对抗令状时，

['oʊtɪs] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] ['tiŋgld] [ænd; ənd]['vaɪˌbreɪtɪd] ,

| Otis | struck | a | chord | in | the | heart | of | the | people | which | tingled | and | vibrated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 击 | 一个 | 弦 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 人们 | 哪个 | 刺痛 | 和 | 振动 | , |

奥蒂斯的音乐触动了人们的心弦，令人心潮澎湃。

[waɪl] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə][hoʊld]

| while | stirring | up | such | opposition | to | them | that | the | authorities | were | fain | to | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 搅拌 | 向上 | 这样的 | 反对 | 到 | 他们 | 那 | 这 | 当局 | 是 | 欣然 | 到 | 抓住 |

[ðer; ðər][hænd][ænd; ənd] [ə'weɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstri] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]

| their | hand | and | await | instructions | from | the | English | ministry | as | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 手 | 和 | 等待 | 指示 | 从 | 这 | 英语 | 部 | 作为 | 到 | 他们的 |

[wɪð'drɔːəl] [ɔːr] [ɪn'fɔːrsmənt] .

| withdrawal | or | enforcement | . |
|---|---|---|---|
| 退出 | 或者 | 执法 | . |

与此同时，这些禁令激起了如此强烈的反对声浪，以至于当局只能袖手旁观，等待英国政府指示是否撤回或强制执行。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrst] ,

| The | response | of | the | home | government | was | that | they | should | be | enforced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回复 | 的 | 这 | 家 | 政府 | 曾是 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 强制执行 | , |

本国政府的回应是，这些规定应该得到执行。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['mændeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [sɪns] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

| but | little | advantage | was | taken | of | this | mandate | in | the | Colonies | , | since | opposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 优势 | 曾是 | 已采取 | 的 | 这 | 授权 | 在 | 这 | 殖民地 | , | 自从 | 反对 |

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪts] [hæd; həd] ,

| to | the | Writs | had | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 令状 | 有 | , |

但在殖民地，这项授权并未得到充分利用，因为反对令状的势力已经.....

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrɪət]['oʊtɪsɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ;

| thanks | to | the | patriot | Otis's | denunciation | of | them | , | became | almost | universal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 这 | 爱国者 | 奥蒂斯的 | 谴责 | 的 | 他们 | , | 成为 | 几乎 | 普遍的 | ; |

由于爱国者奥蒂斯对他们的谴责，这种谴责几乎变得普遍；

[waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| while | the | people | had | been | roused | to | a | sharp | sense | of | their | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 人们 | 有 | 到过 | 唤醒 | 到 | 一个 | 锋利的 | 感觉 | 的 | 他们的 | 情况 | , |

虽然民众已经对自己的处境有了深刻的认识，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrənəs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

| in | view | of | the | tyrannous | attitude | of | England | towards | the | Colonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 这 | 暴虐 | 态度 | 的 | 英格兰 | 向 | 这 | 殖民地 | , |

鉴于英国对殖民地的专制态度，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][step]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] , ['ʌndər] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['grɛnˌvɪl] ,

| and | the | next | step | taken | by | the | Crown | , | under | Prime | Minister | Grenville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 步 | 已采取 | 经过 | 这 | 王冠 | , | 在下面 | 主要的 | 部长 | 格伦维尔 | , |

以及在首相格伦维尔领导下，英国王室采取的下一步措施：

[ɪn] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊ] [les] [heitid] [stæmp][tæks] .

| in | threatening | them | with | the | no | less | hated | Stamp | Tax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 威胁 | 他们 | 和 | 这 | 不 | 较少的 | 憎恨 | 邮票 | 税 | . |

并以同样令人憎恶的印花税来威胁他们。

[ðɪs] [nuː] ['fɪsk(ə)l] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstri] [streɪnd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz]

| This | new | fiscal | infatuation | on | the | part | - | of | the | English | ministry | strained | the | relations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 财 | 痴情 | 在 | 这 | 部分 | - | 的 | 这 | 英语 | 部 | 紧张 | 这 | 关系 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [tɔːrd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌptʃər] .

| of | the | Colonies | toward | the | Crown | to | almost | the | point | of | rupture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 殖民地 | 朝向 | 这 | 王冠 | 到 | 几乎 | 这 | 观点 | 的 | 破裂 | . |

英国政府这种新的财政狂热使殖民地与英国王室的关系紧张到几乎破裂的地步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [æn; ən] [ʌn'waɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['stʌbərnnəs] [ænd; ənd]

| It | was | , | moreover | , | an | unwise | exhibition | of | English | stubbornness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 而且 | , | 一个 | 失策 | 展览 | 的 | 英语 | 固执 | 和 |

[ɪm'pɑːləsi] ,

| impolicy | , |
|---|---|
| 不谨慎 | , |

此外，这也是英国人固执和鲁莽行事的愚蠢表现。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [mis'teik] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [fel] ['ɪntuː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ]

| since | it | revealed | the | mistake | which | England | fell | into | at | the | time | of | considering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 揭晓 | 这 | 错误 | 哪个 | 英格兰 | 跌倒 | 进入 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 考虑 |

[ðə; ði] ['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [æz; əz][kə'loʊniəl] [pə'zeʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [held] ['soʊlli]

| the | Settlements | of | the | New | World | as | Colonial | possessions | to | be | held | solely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定居点 | 的 | 这 | 新的 | 世界 | 作为 | 殖民 | 财产 | 到 | 是 | 握住 | 仅 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

| for | the | financial | benefit | of | the | mother | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 金融的 | 益处 | 的 | 这 | 母亲 | 国家 | , |

因为它揭示了英国当时所犯的错误，即把新世界的殖民地视为宗主国的经济利益专属领地。

['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [wel] - ['biːɪŋ] .

| rather | than | for | their | own | advancement | and | material | well | - | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 进步 | 和 | 材料 | 出色地 | - | 存在 | . |

而不是为了自身的晋升和物质享受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr] ,

| It | is | true | , | that | the | Seven | Years | ' | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 那 | 这 | 七 | 年 | - | 战争 | , |

的确，七年战争，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [weɪdʒd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ di'pendənsiz ]

| which | had | been | waged | chiefly | for | the | protection | of | the | American | dependencies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 发动 | 主要 | 为了 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 美国人 | 依赖项 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

| of | the | Crown | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 王冠 | , |

这些战争主要是为了保护英国王室在美洲的属地而发动的。

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [det] [ə'pɑːn] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [tuː; tə]

| had | left | a | heavy | burden | of | debt | upon | England | which | she | naturally | looked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 一个 | 重的 | 负担 | 的 | 债务 | 之上 | 英格兰 | 哪个 | 她 | 自然 | 看起来 | 到 |

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] .

| the | Colonies | in | some | measure | to | repay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | 在 | 一些 | 措施 | 到 | 偿还 | . |

这给英国留下了沉重的债务负担，英国自然希望殖民地能在一定程度上偿还这些债务。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːləniz] [hæd; həd] ['redi] [ðer; ðər]['ɑːrgjumənt] - - [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['tækst]

| But | the | Colonies | had | ready | their | argument | - | - | they | objected | to | being | taxed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 殖民地 | 有 | 准备好 | 他们的 | 争论 | - | - | 他们 | 反对 | 到 | 存在 | 已征税 |

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] ,

| without | their | consent | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 他们的 | 同意 | , |

但殖民地早已准备好了他们的论点——他们反对未经同意就被征税。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]

| and | without | representation | in | the | British | Parliament | , | besides | being | , | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 表示 | 在 | 这 | 英国 | 议会 | , | 除了 | 存在 | , | 作为 | 他们 |

[θɔːt] ,

| thought | , |
|---|---|
| 想法 | , |

而且，他们在英国议会中没有代表权，此外，正如他们认为的那样，

[sə'fɪʃntli] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['kʌstəmz] - ['duːtiz] [ɔːl'redi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

| sufficiently | oppressed | by | the | burden | of | customs | ' | duties | already | imposed | upon | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够 | 受压迫者 | 经过 | 这 | 负担 | 的 | 海关 | - | 职责 | 已经 | 强加 | 之上 | 他们 |

.

:

.

他们已经承受了沉重的关税负担。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ['ðerfɔːr] [gruː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr]

| The | spirit | of | resistance | therefore | grew | , | and | was | ere | long | to | take | a | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 反抗 | 所以 | 生长 | , | 和 | 曾是 | 埃雷 | 长的 | 到 | 拿 | 一个 | 更多的 |

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] ,

| determined | and | , |
|---|---|---|
| 决定 | 和 | , |

因此，抵抗精神日益高涨，不久便采取了更加坚决的行动。

[tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , ['feɪt(ə)l][fɔːrm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stæmp][ækt] , [ðoʊ] ['leɪtər][ɑːn] [rɪ'piːld] , [wʌz; wəz]

| to | England | , | fatal | form | , | for | the | Stamp | Act | , | though | later | on | repealed | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 英格兰 | , | 致命的 | 形式 | , | 为了 | 这 | 邮票 | 行为 | , | 尽管 | 之后 | 在 | 废除 | , | 曾是 |

[pæst] ,

| passed | , |
|---|---|
| 通过了 | , |

对英国而言，这是致命的，因为《印花税法》虽然后来被废除，但最初却是通过的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] [ə'sembliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sɔːrnəs]

| in | spite | of | the | protests | of | the | Colonial | Assemblies | and | the | increasing | soreness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 抗议活动 | 的 | 这 | 殖民 | 组件 | 和 | 这 | 增加 | 疼痛 |

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

| of | feeling | in | America | against | the | mother | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 感觉 | 在 | 美国 | 反对 | 这 | 母亲 | 国家 | . |

尽管殖民地议会提出抗议，而且美国民众对宗主国的不满情绪日益高涨。

[ðə; ði] [laɪk] ['sɜːrvɪs] [dʒeɪmz]['oʊtɪs][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ɪn] [ə'poʊzɪŋ]

| The | like | service | James | Otis | did | for | the | community | of | the | New | World | in | opposing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜欢 | 服务 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 做过 | 为了 | 这 | 社区 | 的 | 这 | 新的 | 世界 | 在 | 反对 |

[ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪd][ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp]

| the | Writs | of | Assistance | he | also | did | in | opposing | the | enforcement | of | the | Stamp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令状 | 的 | 协助 | 他 | 还 | 做过 | 在 | 反对 | 这 | 执法 | 的 | 这 | 邮票 |

[ækt] - - [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪtriːəts] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| Act | - | - | remonstrances | suggested | by | the | patriot's | love | of | independence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | - | - | 抗议 | 建议 | 经过 | 这 | 爱国者的 | 爱 | 的 | 独立 | , |

詹姆斯·奥蒂斯为新大陆社区所做的贡献，正如他反对《协助令》一样，他也反对强制执行《印花税法》——这些抗议都是出于这位爱国者对独立的热爱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] ['nʌmbərləs] ['letərz] , ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] , [druː] [frʌm; frəm]

| and | which | , | besides | numberless | letters | , | speeches | and | addresses | , | drew | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | , | 除了 | 无数 | 信件 | , | 演讲 | 和 | 地址 | , | 画 | 从 |

[ðə; ði] [prɪ] - - ['trentʃənt] [pen] ['sevrəl] ['eɪb(ə)l] ['pæmflɪts] ,

| the | pre | - | Revolutionist's | trenchant | pen | several | able | pamphlets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预 | - | - | 尖锐的 | 笔 | 一些 | 有能力的 | 小册子 | , |

除了数不清的信件、演讲和致辞外，这位革命前夕的作家还用他犀利的笔触撰写了几本优秀的小册子。

[wʌn] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [ʌv; əv]

| one | vindicating | the | action | of | the | Massachusetts | House | of | Representatives | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 证明清白 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 马萨诸塞州 | 房子 | 的 | 代表 | , | 的 |

[wɪtʃ] ['oʊtɪs][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['membər] ,

| which | Otis | was | now | a | member | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 奥蒂斯 | 曾是 | 现在 | 一个 | 成员 | , |

其中一项判决证明了马萨诸塞州众议院的行动是正确的，而奥蒂斯当时正是该众议院的议员。

[ɪn][ prəu'test, 'prəu- ] [ə'genst] ['ɪŋgləndz] [ɪn'tɑːlərəns] [ɪn] ['leɪɪŋ] ['griːvəs] [tæk'seɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

| in | protesting | against | England's | intolerance | in | laying | grievous | taxation | on | the | Colonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 抗议 | 反对 | 英格兰的 | 不容忍 | 在 | 躺下 | 严重的 | 税收 | 在 | 这 | 殖民地 | , |

为了抗议英国对殖民地征收重税的不宽容态度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊnz]

| and | the | others | upholding | the | rights | of | the | Colonies | in | resisting | the | Crown's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 维护 | 这 | 权利 | 的 | 这 | 殖民地 | 在 | 抵抗 | 这 | 皇冠的 |

[ˌmɪs'gʌvərnmənt] ,

| misgovernment | , |
|---|---|
| 弊政 | , |

以及其他维护殖民地权利、反抗英国王室暴政的人们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][tæks][ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst]

| as | well | as | its | purpose | to | tax | the | Colonies | to | defray | some | of | the | cost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 它是 | 目的 | 到 | 税 | 这 | 殖民地 | 到 | 支付 | 一些 | 的 | 这 | 成本 |

['ɪŋglənd] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr] .

| England | had | incurred | in | prosecuting | the | French | and | Indian | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 有 | 已发生 | 在 | 起诉 | 这 | 法语 | 和 | 印度 | 战争 | . |

此外，其目的还在于向殖民地征税，以弥补英国在进行法国和印第安人战争中所承担的部分费用。

[ɪn] [ðiːz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['leibəz] , ['oʊtɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] , [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv]

| In | these | patriotic | services | and | labors | , | Otis | , | as | a | public | man | , | took | an | active |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 爱国 | 服务 | 和 | 劳动 | , | 奥蒂斯 | , | 作为 | 一个 | 民众 | 男人 | , | 采取 | 一个 | 积极的 |

[ænd; ənd] ['zeləs] [pɑːrt] ,

| and | zealous | part | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 热心 | 部分 | , |

在这些爱国服务和劳动中，奥蒂斯作为一名公众人物，积极热情地参与其中。

[bɪ'saɪdz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti]

| besides | conducting | a | large | correspondence | as | chairman | of | the | House | Committee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 进行 | 一个 | 大的 | 一致 | 作为 | 主席 | 的 | 这 | 房子 | 委员会 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɑːn]['sʌbdʒekts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

| of | the | Legislature | on | subjects | relating | to | the | weal | of | the | whole | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 立法机关 | 在 | 主题 | 相关 | 到 | 这 | 福利 | 的 | 这 | 所有的 | 国家 | . |

此外，他还担任立法机关众议院委员会主席，负责处理大量与国家福祉相关的事务。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætərz] [ə'loʊn] ,

| Nor | were | his | duties | confined | to | these | matters | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他的 | 职责 | 受限 | 到 | 这些 | 事情 | 独自的 | , |

他的职责也不仅限于这些事情，

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɔntrəvəːsiz] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['gʌvərnər]

| for | we | find | him | at | this | period | engaged | in | controversies | first | with | Governor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 寻找 | 他 | 在 | 这 | 时期 | 已订婚的 | 在 | 争议 | 第一的 | 和 | 州长 |

['hʌtʃɪnsən] ,

| Hutchinson | , |
|---|---|
| 哈钦森 | , |

因为我们发现他此时正与州长哈钦森发生争论，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['gʌvərnər] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] ,

| and | then | with | his | successor | , | Governor | Bernard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 他的 | 接班人 | , | 州长 | 伯纳德 | , |

然后是他的继任者，州长伯纳德，

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [diːmd] ['oʊtɪs][æn; ən] [ɑːrtʃ] - ['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] [ɪn'sendieri] - - [ə; eɪ][mæn][nɑːt]

| both | of | whom | deemed | Otis | an | arch | - | rebel | and | incendiary | - | - | a | man | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 谁 | 被认为 | 奥蒂斯 | 一个 | 拱 | - | 反叛 | 和 | 燃烧的 | - | - | 一个 | 男人 | 不是 |

['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [kən'sɪdərət] ['triːtmənt] [baɪ] ['lɔːfəli] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði]

| only | without | the | pale | of | considerate | treatment | by | lawfully | constituted | authority | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 没有 | 这 | 苍白 | 的 | 周到 | 治疗 | 经过 | 合法地 | 构成 | 权威 | 在 | 这 |

['kɑːləniz] ,

| Colonies | , |
|---|---|
| 殖民地 | , |

他们两人都认为奥蒂斯是个十足的叛逆者和煽动者——不仅不受殖民地合法当局的尊重对待，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['kɑ:ntu:m(ə)li][ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [əb'si:kwiəs] ['lɔɪəlɪsts] [ʌv; əv]

| but | the | object | of | contumely | and | loathing | by | the | obsequious | loyalists | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 目的 | 的 | 傲慢 | 和 | 厌恶 | 经过 | 这 | 低三下四 | 保皇党 | 的 |

[ðə; ði] ['mʌðərlænd] [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər] [kən'tɪnju:d] ['dɑ:mɪnəns] [ænd; ənd] [su:'preməsi] [ɪn]

| the | Motherland | and | all | who | desired | her | continued | dominance | and | supremacy | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祖国 | 和 | 全部 | WHO | 想要的 | 她 | 持续 | 支配地位 | 和 | 霸权 | 在 |

[ðə; ði] ['kʌntri] .

| the | country | . |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | . |

但却遭到祖国那些谄媚的忠诚拥护者以及所有希望祖国继续在该国保持统治地位和至高无上地位的人的蔑视和憎恶。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['hæpɪli] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][dʒeɪmz]['oʊtɪs][ænd; ənd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn]

| History | has | happily | long | since | done | justice | to | James | Otis | and | seen | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 有 | 快乐地 | 长的 | 自从 | 完毕 | 正义 | 到 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 和 | 已见 | 他 | 在 |

[ə; eɪ] ['fɛrɜ] [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [laɪt] - - [ðə; ði] [laɪt] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtriət] ['lʌvər] [ʌv; əv]

| a | fairer | and | far | more | worthy | light | - | - | the | light | not | only | of | a | patriot | lover | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更公平 | 和 | 远的 | 更多的 | 值得 | 光 | - | - | 这 | 光 | 不是 | 仅有的 | 的 | 一个 | 爱国者 | 情人 | 的 |

['lɪbərti] ,

| liberty | , |
|---|---|
| 自由 | , |

令人欣慰的是，历史早已公正地评价了詹姆斯·奥蒂斯，并以更加公平和更值得尊敬的眼光看待他——不仅是一位热爱自由的爱国者，

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'genst] [ˌɔ:tə'krætɪk]

| but | an | ardent | and | invincible | defender | of | his | country | against | autocratic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 热心 | 和 | 无敌 | 防守队员 | 的 | 他的 | 国家 | 反对 | 专制 |

[ɪn'kroʊtʃmənt] ,

| encroachment | , |
|---|---|
| 侵犯 | , |

但他却是捍卫祖国免受专制侵略的坚定而不可战胜的捍卫者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrləs] [ə'sɜ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

| and | a | fearless | asserter | of | the | principles | which | have | become | the | foundation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 无畏 | 断言器 | 的 | 这 | 原则 | 哪个 | 有 | 变得 | 这 | 基础 |

[stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] .

| stone | of | the | American | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 的 | 这 | 美国人 | 国家 | . |

他无畏地捍卫着那些已成为美国建国基石的原则。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstərfl] [wei] ,

| In | his | masterful | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 精湛 | 方式 | , |

他以精湛的技艺，

['oʊtɪs][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['hi:dləsli] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ɪn'vetərət] [ɪn][hɪz; ɪz]['predʒudisiz] [ə'genst] [ðə; ði]

| Otis | was | at | times | heedlessly | bitter | and | inveterate | in | his | prejudices | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 曾是 | 在 | 时代 | 鲁莽地 | 苦的 | 和 | 根深蒂固 | 在 | 他的 | 偏见 | 反对 | 这 |

['mʌðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni] ;

| mother | country | and | the | King's | officers | in | the | Colony | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 国家 | 和 | 这 | 国王学院 | 警官 | 在 | 这 | 殖民地 | ; |

奥蒂斯有时对母国和殖民地的国王官员抱有根深蒂固的偏见，并且表现出肆无忌惮的怨恨；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| but | we | must | remember | the | strength | as | well | as | the | ardor | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 记住 | 这 | 力量 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 热情 | 的 | 他的 |

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [hi:; hi] ['lʌvɪŋli]

| affection | for | his | native | land | and | the | righteousness | of | the | cause | he | lovingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感情 | 为了 | 他的 | 本国的 | 土地 | 和 | 这 | 义 | 的 | 这 | 原因 | 他 | 深情地 |

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ænd; ənd][soʊ]['noʊbli]['ædvəkeɪt；-ət] .

| espoused | and | so | nobly | advocated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥护 | 和 | 所以 | 高贵地 | 倡导者 | . |

但我们必须记住他对祖国的深切热爱，以及他所热爱并高尚倡导的事业的正义性。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][æn'tægənɪzəm][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ə'raʊzd] ,

| We | must | remember | also | the | antagonisms | he | naturally | aroused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 记住 | 还 | 这 | 对抗 | 他 | 自然 | 被唤醒 | , |

我们还必须记住他自然而然引起的反感情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

| and | the | hatreds | of | which | he | was | the | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仇恨 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 这 | 目的 | , |

以及他所遭受的仇恨，

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] [wɪtʃ] [fɪrd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [trə'duːst] [hɪm; ɪm] .

| on | the | part | of | loyal | authority | in | the | Colony | which | feared | while | it | traduced | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 的 | 忠诚 | 权威 | 在 | 这 | 殖民地 | 哪个 | 害怕 | 尽管 | 它 | 被诋毁 | 他 | . |

殖民地中忠诚的当局一方面害怕他，一方面又诋毁他。

[ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪshæp] [ðæt] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ 'kɔfihaus ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| This | is | shown | in | the | mishap | that | befell | him | in | a | British | coffeehouse | in | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 所示 | 在 | 这 | 意外 | 那 | 发生 | 他 | 在 | 一个 | 英国 | 咖啡馆 | 在 | 波士顿 | , |

这一点在他波士顿一家英国咖啡馆发生的意外事故中得到了体现。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌfli] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ 'rɔbinsn ] ,

| where | he | was | roughly | assaulted | by | a | man | named | Robinson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 大致 | 袭击 | 经过 | 一个 | 男人 | 命名 | 罗宾逊 | , |

他在那里遭到一个名叫罗宾逊的男子的粗暴殴打。

[æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [di'naunst] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]

| an | ally | of | the | revenue | officers | whom | he | had | denounced | in | an | article | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盟友 | 的 | 这 | 收入 | 警官 | 谁 | 他 | 有 | 谴责 | 在 | 一个 | 文章 | 在 |

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [gə'zet] ,

| the | Boston | Gazette | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 波士顿 | 公报 | , |

他曾撰文在《波士顿公报》上谴责税务官员，而他现在却成了这些官员的盟友。

[æn; ən] [ə'tæk] [ðæt] [left] [ɪts] ['treɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] ['eɪlmənt] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [dɪ'stresɪŋli]

| an | attack | that | left | its | traces | in | the | mental | ailment | which | afterwards | distressingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 攻击 | 那 | 左边 | 它是 | 痕迹 | 在 | 这 | 精神的 | 病痛 | 哪个 | 然后 | 令人痛心地 |

[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] .

| incapacitated | him | and | shortened | his | bright | public | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丧失能力 | 他 | 和 | 缩短 | 他的 | 明亮的 | 民众 | 职业 | . |

这次袭击给他留下了后遗症，导致他患上了精神疾病，后来这种疾病使他丧失了工作能力，并缩短了他辉煌的公共生涯。

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

| He | nevertheless | lived | to | see | the | fruition | of | his | hopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尽管如此 | 居住地 | 到 | 看 | 这 | 果实 | 的 | 他的 | 希望 | , |

然而，他最终还是活着看到了自己愿望的实现。

[ɪn][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt]

| in | the | throwing | off | by | the | Colonies | of | all | allegiance | to | Britain | and | take | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 投掷 | 离开 | 经过 | 这 | 殖民地 | 的 | 全部 | 忠诚 | 到 | 英国 | 和 | 拿 | 部分 |

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] .

| himself | in | the | battle | of | Bunker | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 掩体 | 爬坡道 | . |

殖民地抛弃了对英国的一切效忠，他本人也参加了邦克山战役。

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ri:pt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hi:; hi][hæd; həd][ pla:ntid ]

| The | harvest | reaped | by | his | country | from | the | seeds | of | liberty | he | had | planted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收成 | 收获 | 经过 | 他的 | 国家 | 从 | 这 | 种子 | 的 | 自由 | 他 | 有 | 已种植 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [wel] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

| in | his | day | was | such | as | might | well | cheer | him | in | the | period | of | mental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 天 | 曾是 | 这样的 | 作为 | 可能 | 出色地 | 欢呼 | 他 | 在 | 这 | 时期 | 的 | 精神的 |

['dɑ:rknəs] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'gretfəli] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] .

| darkness | which | fell | upon | him | and | regretfully | clouded | his | closing | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 哪个 | 跌倒 | 之上 | 他 | 和 | 遗憾的是 | 阴天 | 他的 | 结束 | 年 | . |

他当年播下的自由种子，如今为他的国家带来了丰硕的成果，这足以让他从那段笼罩着他、令人遗憾地笼罩了他晚年的黑暗时期中获得慰藉。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪrə] ,

| Nor | was | he | , | in | his | own | era | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 时代 | , |

在他所处的时代，他也不是.....

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['peɪtrɪətɪzəm] ,

| without | regard | and | honor | among | those | who | delighted | in | his | splendid | patriotism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 看待 | 和 | 荣誉 | 之中 | 那些 | WHO | 高兴极了 | 在 | 他的 | 灿烂 | 爱国主义 | , |

在那些曾为他辉煌的爱国情怀而欢欣鼓舞的人们眼中，他却毫无尊重和荣誉可言。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænli] [streŋθ] , ['ment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ,

| in | the | days | of | his | manly | strength | , | mental | as | well | as | physical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 男子气概 | 力量 | , | 精神的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 身体的 | , |

在他精力充沛、身心强健的鼎盛时期，

[ænd; ənd] [hu:] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [haɪ] [ɪ'sti:m] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtrɪət] ['ɔ:rətər][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ntʃli]

| and | who | held | him | in | high | esteem | as | a | patriot | orator | and | the | staunchly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 握住 | 他 | 在 | 高的 | 尊重 | 作为 | 一个 | 爱国者 | 演说者 | 和 | 这 | 坚定地 |

['lɔɪəl] ['trɪbju:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ['pi:pəlz] .

| loyal | tribune | of | the | New | World | peoples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠诚 | 论坛 | 的 | 这 | 新的 | 世界 | 人民 | . |

人们对他推崇备至，视他为爱国演说家和新世界人民的坚定忠诚的代言人。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['flæsɪd] ['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd]['mɔ:rəl] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

| In | these | days | of | flaccid | patriotism | and | moral | declension | in | public | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 天 | 的 | 松弛 | 爱国主义 | 和 | 道德 | 衰落 | 在 | 民众 | 生活 | , |

在如今爱国主义精神萎靡、公共生活道德沦丧的时代，

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [wel] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪər] .

| his | example | may | well | stimulate | and | inspire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 例子 | 可能 | 出色地 | 刺激 | 和 | 启发 | . |

他的例子很可能会起到激励和鼓舞作用。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌhoʊl'hɑ:rtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

| In | his | wholehearted | devotion | to | the | hopes | as | well | as | to | the | interests | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 衷心 | 虔诚 | 到 | 这 | 希望 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 这 | 兴趣 | 的 |

[ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [moʊst]['noʊtəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][pə'lemɪk(ə)l]['fɜ:rvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| the | Colonies | most | notable | was | the | polemical | fervor | with | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | 最多 | 值得注意的 | 曾是 | 这 | 论战性的 | 热情 | 和 | 哪个 | 他 |

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðer; ðər] [kɔ:z] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ðə; ði][stænd][hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd]

| espoused | their | cause | and | noble | the | stand | he | took | for | liberty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥护 | 他们的 | 原因 | 和 | 高贵 | 这 | 站立 | 他 | 采取 | 为了 | 自由 | 和 |

[ˌɪndɪ'pendəns] .

| independence | . |
|---|---|
| 独立 | . |

他全心全意地奉献给殖民地的希望和利益，最显著的是他拥护殖民地事业的辩论热情，以及他为自由和独立所采取的高尚立场。

[laɪk] ['meni] [men] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ['emɪnəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

| Like | many | men | who | have | attained | eminence | in | public | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 许多 | 男人 | WHO | 有 | 已达到 | 卓越 | 在 | 民众 | 生活 | , |

像许多在公共生活中取得卓越成就的人一样，

[dʒeɪmz]['oʊtɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɪn][hɪz; ɪz][deɪ][ʌv; əv][diː'trækʃ(ə)n][ænd; ənd]['envi] .

| James | Otis | was | the | victim | in | his | day | of | detraction | and | envy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 曾是 | 这 | 受害者 | 在 | 他的 | 天 | 的 | 贬低 | 和 | 嫉妒 | . |

詹姆斯·奥蒂斯是那个时代诽谤和嫉妒的受害者。

[ə; eɪ] ['speʃəli] [mə'lɪgnənt] ['slændər][wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| A | specially | malignant | slander | was | current | with | reference | to | him | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特别 | 恶性 | 诽谤 | 曾是 | 当前的 | 和 | 参考 | 到 | 他 | 和 | 他的 |

['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriːəts] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [poʊst][ʌv; əv] ['ædvəkeɪt] -

| father | at | the | period | of | the | patriot's | resigning | his | Crown | post | of | Advocate | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 在 | 这 | 时期 | 的 | 这 | 爱国者的 | 辞职 | 他的 | 王冠 | 邮政 | 的 | 提倡 | - |

['dʒen(ə)rəl] .

| General | . |
|---|---|
| 一般的 | . |

在爱国者辞去皇家检控官职务期间，针对他和他的父亲的恶意诽谤甚嚣尘上。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [kɔːz]

| The | motive | for | throwing | up | his | appointment | and | pleading | the | people's | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动机 | 为了 | 投掷 | 向上 | 他的 | 预约 | 和 | 恳求 | 这 | 人们的 | 原因 |

[ə'genst] [ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,

| against | the | Writs | of | Assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 令状 | 的 | 协助 | , |

他放弃任命并为人民的利益而反对协助令的动机是什么？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊtɪs]['fæməli][æt; ət]

| it | was | at | the | time | said | , | was | the | disappointment | of | the | Otis | family | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 说 | , | 曾是 | 这 | 失望 | 的 | 这 | 奥蒂斯 | 家庭 | 在 |

[ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪsʃɪp] ,

| the | Chief | - | Justiceship | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | - | 司法 | , |

当时有人说，这是奥蒂斯家族对首席大法官人选感到失望的原因。

[ðen] ['veɪkənt] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz]['oʊtɪs][ʌv; əv]

| then | vacant | , | going | to | Governor | Hutchinson | instead | of | to | Colonel | James | Otis | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 空缺 | , | 去 | 到 | 州长 | 哈钦森 | 反而 | 的 | 到 | 上校 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 的 |

['bɑːnstəbəl] ,

| Barnstable | , |
|---|---|
| 巴恩斯特布尔 | , |

然后职位空缺，转而由州长哈钦森担任，而不是由巴恩斯特布尔的詹姆斯·奥蒂斯上校担任。

['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

| father | of | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 的 | 我们的 | 英雄 | . |

我们主人公的父亲。

[ðɪs] [ə'spɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊtaɪsɪz][æz; əz]['peɪtriəts] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd]

| This | aspersion | of | the | fair | name | of | the | Otises | as | patriots | and | high | - | minded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诽谤 | 的 | 这 | 公平的 | 姓名 | 的 | 这 | 奥蒂斯 | 作为 | 爱国者 | 和 | 高的 | - | 有思想 |

['dʒent(ə)lmən] ,

| gentlemen | , |
|---|---|
| 先生们 | , |

这种对奥蒂斯家族作为爱国者和高尚绅士的良好声誉的诋毁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [led][ðə; ði][oʊtaɪsɪz] ,

| and | the | lying | assertion | that | it | was | this | disappointment | that | led | the | Otises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 说谎 | 断言 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 失望 | 那 | 引领 | 这 | 奥蒂斯 | , |

以及关于正是这种失望导致奥蒂斯家族走向毁灭的谎言，

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] ['kraʊnz] [saɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| father | and | son | , | to | abandon | the | Crown's | side | for | that | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 儿子 | , | 到 | 放弃 | 这 | 皇冠的 | 边 | 为了 | 那 | 的 | 这 | 人们 | , |

父子二人，为了人民的利益，放弃了王室的立场。

[wʌz; wəz] ['kruːəli] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ] [æz; əz] ['hʌtʃɪnsən] , [huː] [gɑːt] [ðə; ði] [poʊst] ,

| was | cruelly | false | , | and | especially | so | as | Hutchinson | , | who | got | the | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 残酷地 | 错误的 | , | 和 | 尤其 | 所以 | 作为 | 哈钦森 | , | WHO | 得到 | 这 | 邮政 | , |

这完全是谎言，尤其是对于获得这个职位的哈钦森来说更是如此。

[rɪ'piːts] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] " [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| repeats | the | falsehood | in | his | " | History | of | Massachusetts | " | in | explanation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 这 | 谬误 | 在 | 他的 | " | 历史 | 的 | 马萨诸塞州 | " | 在 | 解释 | 的 | 这 |

[oʊtaɪsɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [kɔːz] .

| Otises | turning | their | coats | and | becoming | partisans | of | the | popular | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 转弯 | 他们的 | 外套 | 和 | 成为 | 党派人士 | 的 | 这 | 受欢迎的 | 原因 | . |

他在《马萨诸塞州历史》中重复了这一谎言，以此解释奥蒂斯家族为何倒戈成为民众事业的支持者。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [mɔːr] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] [ʌn'truː] ,

| Nothing | could | well | be | more | unjust | and | untrue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 出色地 | 是 | 更多的 | 不公正 | 和 | 不属实 | , |

没有什么比这更不公正、更不真实了。

[fɔːr; fər] [bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [fɑːr] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːrdntli]

| for | both | men | were | of | far | too | honorable | a | character | and | too | ardently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 男人 | 是 | 的 | 远的 | 也 | 光荣的 | 一个 | 特点 | 和 | 也 | 热切地 |

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['slændər] [ænd; ənd] [gɪv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kʌlər] [tuː; tə] [ðə; ði]

| patriotic | to | justify | the | slander | and | give | even | the | slightest | color | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱国 | 到 | 证明合法 | 这 | 诽谤 | 和 | 给 | 甚至 | 这 | 丝毫 | 颜色 | 到 | 这 |

[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

| misrepresentation | . |
|---|---|
| 虚假陈述 | . |

因为这两个人品格高尚，爱国热情高涨，根本不可能做出诽谤之事，更不可能让这种歪曲事实的行为有任何可信度。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['slændər] [æz; əz] [fɔːls] ,

| Were | it | necessary | more | emphatically | to | characterize | the | slander | as | false | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 必要的 | 更多的 | 强调地 | 到 | 描述 | 这 | 诽谤 | 作为 | 错误的 | , |

如果需要更强调地将诽谤定性为虚假信息，

[wʌn] [maɪt] ['kɑːnfɪdəntli] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊtaɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər]

| one | might | confidently | point | to | the | happy | relations | of | the | Otises | with | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 自信地 | 观点 | 到 | 这 | 快乐的 | 关系 | 的 | 这 | 奥蒂斯 | 和 | 这 | 其他 |

['peitriəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] - - [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ædəmz] ['steɪtsmən] ,

| patriots | of | the | time | - | - | to | men | of | the | stamp | of | the | two | Adams | statesmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱国者 | 的 | 这 | 时间 | - | - | 到 | 男人 | 的 | 这 | 邮票 | 的 | 这 | 二 | 亚当斯 | 政治家 | , |

人们可以自信地指出奥蒂斯家族与当时其他爱国者——比如亚当斯父子这两位政治家——的良好关系。

[tuː; tə] [ 'hænkɔk ] , ['rændɔlf] , ['wɔrən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɪrə] ,

| to | Hancock | , | Randolph | , | Warren | , | and | other | leaders | of | the | Revolutionary | era | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 汉考克 | , | 兰道夫 | , | 沃伦 | , | 和 | 其他 | 领导人 | 的 | 这 | 革命者 | 时代 | , |

致汉考克、伦道夫、沃伦以及其他革命时代的领袖们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'tempərəri] [rɪ'pjuːt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [bəuθ] [men] [ɪn] [ðə; ði]

| as | well | as | to | the | contemporary | repute | and | influence | of | both | men | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 这 | 当代的 | 声誉 | 和 | 影响 | 的 | 两个都 | 男人 | 在 | 这 |

[hə'roʊɪk] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['pɪriəd] .

| heroic | annals | of | the | Colonial | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英勇 | 志 | 的 | 这 | 殖民 | 时期 | . |

以及这两位人物在殖民时期英雄史册中的当代声誉和影响力。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ,

| The | times | were | indeed | trying | and | critical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时代 | 是 | 的确 | 尝试 | 和 | 批判的 | , |

那段时期的确充满挑战和危机。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]

| and | at | the | outset | of | the | movement | for | independence | and | relief | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 开端 | 的 | 这 | 移动 | 为了 | 独立 | 和 | 宽慰 | 从 |

[ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ə'greʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

| the | irritating | aggressions | of | the | Crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人恼火的 | 攻击行为 | 的 | 这 | 王冠 | , |

在争取独立和摆脱英国王室令人恼怒的侵略行为的运动之初，

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] ['truːθfəli]

| the | attitude | , | we | may | be | sure | , | was | closely | watched | and | not | over | truthfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 态度 | , | 我们 | 可能 | 是 | 当然 | , | 曾是 | 密切 | 观看 | 和 | 不是 | 超过 | 说实话 |

[rɪ'pɔːrtɪd] ,

| reported | , |
|---|---|
| 据报道 | , |

可以肯定的是，这种态度受到了密切关注，而且报道中并没有完全如实反映。

[ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪtriət] [saɪd] [ænd; ənd] [helpt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz]

| of | men | of | influence | who | took | the | patriot | side | and | helped | on | the | great | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | 的 | 影响 | WHO | 采取 | 这 | 爱国者 | 边 | 和 | 帮助 | 在 | 这 | 伟大的 | 原因 |

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi] ['glɔːriəsli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [kraʊnd] .

| which | was | afterwards | to | be | gloriously | and | triumphantly | crowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 然后 | 到 | 是 | 辉煌地 | 和 | 凯旋而归 | 加冕 | . |

那些有影响力的人物站在爱国者一边，帮助完成了这项伟大的事业，而这项事业后来取得了辉煌的胜利。

[bʌt; bət][wiː; wi] [peɪs] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] ,

| But | we | pass | on | to | relate | , | in | a | few | brief | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 经过 | 在 | 到 | 涉及 | , | 在 | 一个 | 很少 | 简短的 | 字 | , |

但我们接下来要用几句话简要地说明一下：

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [jet] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪsɪz] [kə'rɪr] ,

| what | remains | yet | to | be | told | of | James | Otis's | career | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 遗迹 | 然而 | 到 | 是 | 讲述 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯的 | 职业 | , |

詹姆斯·奥蒂斯的职业生涯中还有哪些故事尚未被讲述？

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['trædʒɪk][end] .

| and | of | the | pathetic | declining | days | of | the | hero | and | his | tragic | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 可怜的 | 下降 | 天 | 的 | 这 | 英雄 | 和 | 他的 | 悲惨 | 结尾 | . |

以及这位英雄悲惨的晚年生活和他悲惨的结局。

[waɪl] [maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

| While | mind | and | body | were | intact | and | working | perfectly | in | unison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 头脑 | 和 | 身体 | 是 | 完好无损的 | 和 | 在职的 | 完美 | 在 | 齐声 | , |

当身心完好无损且完美协调运作时，

['oʊtɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

| Otis | continued | to | give | himself | heart | and | soul | to | the | cause | he | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 持续 | 到 | 给 | 他自己 | 心 | 和 | 灵魂 | 到 | 这 | 原因 | 他 | 有 | 所以 |

[ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [ænd; ənd] ['zeləsli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] .

| patriotically | and | zealously | espoused | . |
|---|---|---|---|---|
| 爱国地 | 和 | 热忱地 | 拥护 | . |

奥蒂斯继续全身心地投入到他如此爱国、如此热忱地拥护的事业中。

['i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['mælədi] [ʃoʊd] [ɪt'self] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bri:f] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] [æk'tɪvəti]

| Even | when | his | malady | showed | itself | , | there | were | brief | returns | of | useful | activity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他的 | 弊病 | 显示 | 本身 | , | 那里 | 是 | 简短的 | 返回 | 的 | 有用 | 活动 |

[ænd; ənd][oʊld] - [taɪm] ['ment(ə)l] [ə'lɜ:rtnəs] ,

| and | old | - | time | mental | alertness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | - | 时间 | 精神的 | 警觉 | , |

即使他的疾病发作时，也能短暂地恢复一些有益的活动能力和以往的思维敏捷度。

['oʊnli] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][sæd] [rɪ'læpsiz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'klɪps] - ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| only | , | however | , | to | be | followed | by | sad | relapses | into | the | eclipse | - | period | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 然而 | , | 到 | 是 | 随后 | 经过 | 伤心 | 复发 | 进入 | 这 | 蚀 | - | 时期 | 的 | 他的 |

['paʊɝz] .

| powers | . |
|---|---|
| 权力 | . |

然而，随后便是令人惋惜的权力衰退期。

[æt; ət] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['respɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eɪlmənt] ,

| At | periods | of | respite | from | his | ailment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时期 | 的 | 喘息 | 从 | 他的 | 病痛 | , |

在他病情缓解的间歇期，

['oʊtɪs] [tʊk] [pɑ:rt] ['fɪtfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

| Otis | took | part | fitfully | in | his | duties | as | member | of | the | Massachusetts | Legislature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 采取 | 部分 | 断断续续地 | 在 | 他的 | 职责 | 作为 | 成员 | 的 | 这 | 马萨诸塞州 | 立法机关 | , |

奥蒂斯断断续续地履行了他在马萨诸塞州立法机构的职责。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɑ:di][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spi:kər] ,

| of | which | body | he | had | been | Speaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 身体 | 他 | 有 | 到过 | 扬声器 | , |

他曾担任过该机构的议长。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

| and | did | what | he | could | to | further | the | work | of | legislation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 什么 | 他 | 可以 | 到 | 更远 | 这 | 工作 | 的 | 立法 | . |

他尽其所能地推动立法工作。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'pɪrd] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪn] [kɔ:rt] ,

| He | also | at | this | time | appeared | once | or | twice | as | an | advocate | in | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 在 | 这 | 时间 | 出现 | 一次 | 或者 | 两次 | 作为 | 一个 | 提倡 | 在 | 法庭 | , |

在此期间，他还曾一两次以辩护人的身份出庭。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli]

| and | also | continued | his | correspondence | in | Committee | of | the | General | Assembly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 持续 | 他的 | 一致 | 在 | 委员会 | 的 | 这 | 一般的 | 集会 |

[wɪð; wɪθ] ['prɑ:mɪnənt] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:ləniz] ,

| with | prominent | men | in | the | other | Colonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 著名的 | 男人 | 在 | 这 | 其他 | 殖民地 | , |

他还继续通过大会委员会与其他殖民地的知名人士保持通信。

['si:kɪŋ] [sək'sesfəli] [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɑ:mə][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| seeking | successfully | cooperation | with | them | in | the | great | drama | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 成功地 | 合作 | 和 | 他们 | 在 | 这 | 伟大的 | 戏剧 | 的 | 这 | 时间 | . |

在当时的重大事件中，寻求与他们成功合作。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wi:; wi] [naʊ] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'sɪdərətli] [kɛəd] - [fɔ:r; fər] [gest]

| But | for | the | most | part | we | now | find | him | a | considerately | cared | - | for | guest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 我们 | 现在 | 寻找 | 他 | 一个 | 体贴地 | 关心 | - | 为了 | 客人 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [frend] ,

| of | his | old | - | time | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 老的 | - | 时间 | 朋友 | , |

但如今，我们看到他大多时候都受到老朋友的悉心照料。

['kɜːrn(ə)l] [ 'sæmjuəl ] ['ɑːsˌgʊd] , [æt; ət][ðə; ði] ['lætɚz] ['fɑːrmhaʊs] [æt; ət]['æn,dəuvə] .

| **Colonel** | **Samuel** | **Osgood** | **,** | **at** | **the** | **latter's** | **farmhouse** | **at** | **Andover** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 塞缪尔 | 奥斯古德 | , | 在 | 这 | 后者的 | 农家 | 在 | 安多弗 | . |

塞缪尔·奥斯古德上校在安多弗的农舍里。

[hɪr] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prɪ] - [ˌrevə'lʊʃənɪst] [hæd; həd] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Here** | **the** | **distinguished** | **pre** | **-** | **Revolutionist** | **had** | **phenomenal** | **premonitions** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 杰出的 | 预 | - | 革命家 | 有 | 非凡的 | 预感 | 的 | 这 |

['kʌmɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

| **coming** | **manner** | **of** | **his** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 方式 | 的 | 他的 | 死亡 | , |

这位杰出的革命前夕人士对自己的死法有着惊人的预感。

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['wɔrən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['peɪtriət][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

| **related** | **to** | **his** | **sister** | **,** | **Mrs** | **.** | **Warren** | **,** | **to** | **whom** | **the** | **patriot** | **on** | **more** | **than** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关的 | 到 | 他的 | 姐姐 | , | 太太 | . | 沃伦 | , | 到 | 谁 | 这 | 爱国者 | 在 | 更多的 | 比 | 一 |

[ə'keɪʒn] [sed] ,

| **occasion** | **said** | **,** |
|---|---|---|
| 场合 | 说 | , |

与他的妹妹沃伦夫人有关，这位爱国者曾多次对她说：

[ðæt] [wen] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hens] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrld] ,

| **that** | **when** | **God** | **in** | **his** | **Providence** | **should** | **take** | **him** | **hence** | **into** | **the** | **eternal** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 上帝 | 在 | 他的 | 普罗维登斯 | 应该 | 拿 | 他 | 因此 | 进入 | 这 | 永恒 | 世界 | , |

当上帝按其旨意将他从这里接去进入永恒的世界时，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] !

| **he** | **hoped** | **it** | **would** | **be** | **by** | **a** | **stroke** | **of** | **lightning** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 它 | 会 | 是 | 经过 | 一个 | 中风 | 的 | 闪电 | ! |

他希望是被一道闪电击中！

[ðɪs] ['trædʒɪk] [feɪt] [wʌz; wəz] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [meɪ] 23rd

| **This** | **tragic** | **fate** | **was** | **ere** | **long** | **to** | **be** | **his** | **,** | **for** | **on** | **the** | **afternoon** | **of** | **May** | **23rd** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲惨 | 命运 | 曾是 | 埃雷 | 长的 | 到 | 是 | 他的 | , | 为了 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 可能 | 23rd |

, - ,

| **,** | **1783** | **,** |
|---|---|---|

, - ,

这种悲惨的命运很快就降临到他身上，因为在1783年5月23日下午，

[wen] ['oʊtɪs][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ]['fæməli] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːsˌgʊd]

| **when** | **Otis** | **was** | **standing** | **amid** | **a** | **family** | **group** | **at** | **the** | **door** | **of** | **the** | **Osgood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 奥蒂斯 | 曾是 | 常设 | 之中 | 一个 | 家庭 | 团体 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 奥斯古德 |

['hoʊmsted] [æt; ət]['æn,dəuvə] ,

| **homestead** | **at** | **Andover** | **,** |
|---|---|---|---|
| 家园 | 在 | 安多弗 | , |

当奥蒂斯站在安多弗奥斯古德家门口，周围是一群家人时，

[ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [flæʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə'lɔːft][ænd; ənd] [feld] [ðə; ði]['hɪroʊ][tuː; tə]

| **a** | **bolt** | **from** | **the** | **blue** | **flashed** | **down** | **from** | **aloft** | **and** | **felled** | **the** | **hero** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 螺栓 | 从 | 这 | 蓝色的 | 闪光灯 | 向下 | 从 | 高空 | 和 | 倒下 | 这 | 英雄 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

一道晴天霹雳从天而降，将英雄击倒在地。

[deθ] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː] [left] [noʊ][mɑːrk][ɔːr] [kən'tɔːrʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| **Death** | **was** | **instantaneous** | **,** | **and** | **happily** | **it** | **left** | **no** | **mark** | **or** | **contortion** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 曾是 | 瞬间 | , | 和 | 快乐地 | 它 | 左边 | 不 | 标记 | 或者 | 扭曲 | 在 | 他的 |

['bɑːdi] ,

| **body** | **,** |
|---|---|
| 身体 | , |

死亡来得猝不及防，所幸的是，他的身上没有留下任何痕迹或扭曲的痕迹。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [sli:p] .

| while | his | features | had | the | repose | and | placidity | of | seeming | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 特征 | 有 | 这 | 休息 | 和 | 平静 | 的 | 似乎 | 睡觉 | . |

而他的脸上却带着安详平静的神情，仿佛正在沉睡。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði]['hɪroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [fɪtli] ,

| Thus | passed | the | hero | from | the | scenes | of | earth | , | and | in | a | sense | fitly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 通过了 | 这 | 英雄 | 从 | 这 | 场景 | 的 | 地球 | , | 和 | 在 | 一个 | 感觉 | 合适地 | , |

就这样，英雄离开了人世，从某种意义上说，这是恰如其分的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [sɔ:] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

| for | the | period | was | that | which | saw | the | close | of | the | drama | of | the | Revolution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时期 | 曾是 | 那 | 哪个 | 锯 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 戏剧 | 的 | 这 | 革命 |

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ,

| he | had | been | instrumental | in | bringing | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 乐器演奏 | 在 | 带来 | 关于 | , |

因为那段时期见证了他曾参与促成的革命剧目的落幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

| and | the | departure | from | the | soil | of | the | new | - | born | Republic | of | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 离开 | 从 | 这 | 土壤 | 的 | 这 | 新的 | - | 出生 | 共和国 | 的 | 这 | 最后的 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒəri] .

| of | the | English | soldiery | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 英语 | 士兵 | . |

以及最后一批英国士兵离开这片新生共和国的土地。

[ [θri:] ] [hɪ'stɔ:riən] , [baɪ'ɑ:grəfər] , ['eseɪɪst] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [preɪ'si:][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| [ | 3 | ] | Historian | , | Biographer | , | Essayist | , | Author | of | a | " | Precis | of | English | History | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 3 | ] | 历史学家 | , | 传记作家 | , | 散文家 | , | 作者 | 的 | 一个 | " | 概要 | 的 | 英语 | 历史 | , |

" [ə; eɪ] " [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gri:ʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| " | a | " | Continuation | of | Grecian | History | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | " | 续篇 | 的 | 希腊 | 历史 | , |

[3]历史学家、传记作家、散文家，著有《英国史概要》和《希腊史续篇》，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['edɪtər] [ʌv; əv] [self] - ['kʌltʃər] ['mægəzi:n] . - -

| " | etc | . | , | and | for | many | years | Editor | of | Self | - | Culture | Magazine | . | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ETC | . | , | 和 | 为了 | 许多 | 年 | 编辑 | 的 | 自己 | - | 文化 | 杂志 | . | - | - |

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

| The | Publishers | . |
|---|---|---|
| 这 | 出版商 | . |

等等，多年来担任《自我文化》杂志的编辑。——出版商。

[dʒeɪmz] 0TIS

| JAMES | 0TIS |
|---|---|
| 詹姆斯 | 0TIS |

詹姆斯·0TIS

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪts] 0F [ə'sɪstəns] ['februeri] , - .

| ON | THE | WRITS | 0F | ASSISTANCE | February | , | 1761 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 令状 | 0F | 协助 | 二月 | , | - | . |

关于援助令状，1761 年 2 月。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər] ['ɑ:nərz] :

| May | it | please | your | Honours | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 请 | 你的 | 荣誉 | : |

敬请各位阁下谅解：

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ( [lɔ:] ) [bʊks] ,

| I | was | desired | by | one | of | the | court | to | look | into | the | ( | law | ) | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 想要的 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 法庭 | 到 | 看 | 进入 | 这 | ( | 法律 | ) | 图书 | , |

法院某位法官希望我查阅（法律）书籍，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

| and | consider | the | question | now | before | them | concerning | Writs | of | Assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 这 | 问题 | 现在 | 前 | 他们 | 有关 | 令状 | 的 | 协助 | . |

并考虑摆在他们面前的有关协助令的问题。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kɔːrdɪŋli] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪr] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

| I | have | accordingly | considered | it | , | and | now | appear | not | only | in | obedience | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 因此 | 经过考虑的 | 它 | , | 和 | 现在 | 出现 | 不是 | 仅有的 | 在 | 服从 | 到 |

[jʊr; jər]['ɔːrdər] ,

| your | order | , |
|---|---|---|
| 你的 | 命令 | , |

我已经认真考虑过此事，现在不仅遵照您的命令前来，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [huː] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd]

| but | likewise | in | behalf | of | the | inhabitants | of | this | town | , | who | have | presented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 同样地 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 镇 | , | WHO | 有 | 呈现 |

[ə'nʌðər] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

| another | petition | , |
|---|---|---|
| 其他 | 请愿 | , |

但同样地，本镇居民也递交了另一份请愿书，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| and | out | of | regard | to | the | liberties | of | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 看待 | 到 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 主题 | . |

并且出于对臣民自由的尊重。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] ['weðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fiː] [ɔːr][nɑːt] ( [fɔːr; fər][ɪn]

| And | I | take | this | opportunity | to | declare | that | whether | under | a | fee | or | not | ( | for | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 拿 | 这 | 机会 | 到 | 宣布 | 那 | 无论 | 在下面 | 一个 | 费用 | 或者 | 不是 | ( | 为了 | 在 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [fiː] ) [aɪ] [wɪl] [tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ə'poʊz] ,

| such | a | cause | as | this | I | despise | a | fee | ) | I | will | to | my | dying | day | oppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 原因 | 作为 | 这 | 我 | 鄙视 | 一个 | 费用 | ) | 我 | 将要 | 到 | 我的 | 垂死 | 天 | 反对 | , |

我借此机会声明，无论是否收取费用（因为在这种事业中我鄙视费用），我都会反对到死。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['fækltiz] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

| with | all | the | powers | and | faculties | God | has | given | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 权力 | 和 | 学院 | 上帝 | 有 | 给定 | 我 | , |

凭借上帝赋予我的所有能力和天赋，

[ɔːl] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| all | such | instruments | of | slavery | on | the | one | hand | and | villainly | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这样的 | 仪器 | 的 | 奴隶制 | 在 | 这 | 一 | 手 | 和 | 邪恶的 | 在 | 这 | 其他 | , |

所有这些一方面是奴役的工具，另一方面又是邪恶的工具。

[æz; əz] [ðɪs] [rɪt] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪz] .

| as | this | Writ | of | Assistance | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 写 | 的 | 协助 | 是 | . |

就像这份协助令一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrst] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] ,

| It | appears | to | me | the | worst | instrument | of | arbitrary | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 我 | 这 | 最差 | 乐器 | 的 | 随意的 | 力量 | , |

在我看来，这是专断权力最恶劣的工具。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [lɔː]

| the | most | destructive | of | English | liberty | and | the | fundamental | principles | of | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 破坏性的 | 的 | 英语 | 自由 | 和 | 这 | 基本的 | 原则 | 的 | 法律 |

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lɔːˌbʊk] .

| that | ever | was | found | in | an | English | lawbook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾经 | 曾是 | 成立 | 在 | 一个 | 英语 | 法典 | . |

这是英国法律书籍中对英国自由和基本法律原则最具破坏性的条款。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [beg][jʊr; jər] ['ɑ:nərz] - ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]

| I | must | therefore | beg | your | Honours | ' | patience | and | attention | to | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 所以 | 求 | 你的 | 荣誉 | - | 耐心 | 和 | 注意力 | 到 | 这 | 所有的 |

[reɪndʒ][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [meɪ] [pər'hæps] [ə'pɪr] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,

| range | of | an | argument | that | may | perhaps | appear | uncommon | in | many | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 的 | 一个 | 争论 | 那 | 可能 | 也许 | 出现 | 罕见 | 在 | 许多 | 事物 | , |

因此，我恳请各位阁下耐心并关注我提出的整个论点，这个论点在很多方面或许显得不同寻常。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] ,

| as | well | as | to | points | of | learning | that | are | more | remote | and | unusual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 积分 | 的 | 学习 | 那 | 是 | 更多的 | 偏僻的 | 和 | 异常 | , |

以及前往更偏远、更不寻常的学习地点，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['tendənsi] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [bi:; bi] [pər'si:vd] ,

| that | the | whole | tendency | of | my | design | may | the | more | easily | be | perceived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 所有的 | 趋势 | 的 | 我的 | 设计 | 可能 | 这 | 更多的 | 容易地 | 是 | 感知 | , |

以便更容易理解我设计的整体趋势，

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] ['betər] [dɪ'send] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi] ['betər] [felt] .

| the | conclusions | better | descend | , | and | the | force | of | them | be | better | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结论 | 更好的 | 下降 | , | 和 | 这 | 力量 | 的 | 他们 | 是 | 更好的 | 毛毡 | . |

结论应该更清晰地传达出去，其影响也应该更深刻地体现出来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [peɪnz] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] ,

| I | shall | not | think | much | of | my | pains | in | this | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 思考 | 很多 | 的 | 我的 | 疼痛 | 在 | 这 | 原因 | , |

我不会过多地考虑我为此事付出的代价。

[æz; əz][aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] .

| as | I | engaged | in | it | from | principle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 已订婚的 | 在 | 它 | 从 | 原则 | . |

因为我是出于原则参与其中的。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtɪd] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] ['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]

| I | was | solicited | to | argue | this | case | as | Advocate | - | General | ; | and | , | because | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 征求意见 | 到 | 争论 | 这 | 案件 | 作为 | 提倡 | - | 一般的 | ; | 和 | , | 因为 | 我 |

[wʊd] [nɑ:t] ,

| would | not | , |
|---|---|---|
| 会 | 不是 | , |

我曾受邀以总检察长的身份为本案辩护；但由于我拒绝了，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zɜ:rʃn] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɑ:fɪs] .

| I | have | been | charged | with | desertion | from | my | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 带电 | 和 | 逃兵 | 从 | 我的 | 办公室 | . |

我被指控擅离职守。

[tu:; tə] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] .

| To | this | charge | I | can | give | a | very | sufficient | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 收费 | 我 | 能 | 给 | 一个 | 非常 | 充足的 | 回答 | . |

对于这一指控，我可以给出非常充分的答复。

[aɪ] [ri'naunst] [ðæt] ['ɑ:fɪs]

| I | renounced | that | office |
|---|---|---|---|
| 我 | 放弃 | 那 | 办公室 |

我放弃了那个职位。

[ænd; ənd][aɪ]['ɑ:rgju:] [ðɪs] [kɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ]['ɑ:rgju:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

| and | I | argue | this | cause | from | the | same | principle | ; | and | I | argue | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 争论 | 这 | 原因 | 从 | 这 | 相同的 | 原则 | ; | 和 | 我 | 争论 | 它 | 和 |

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] ,

| the | greatest | pleasure | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 乐趣 | , |

我正是基于同样的原则来论证这一观点；而且我非常乐意这样做。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlɪbərti] ,

| as | it | is | in | favour | of | British | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 英国 | 自由 | , |

因为它有利于英国的自由，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈmɑːnərk] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [dɪˈklɛrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| at | a | time | when | we | hear | the | greatest | monarch | upon | earth | declaring | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 我们 | 听到 | 这 | 最 | 君主 | 之上 | 地球 | 声明 | 从 | 他的 |

[θroʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈglɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbrɪtn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| throne | that | he | glories | in | the | name | of | Briton | and | that | the | privileges | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王座 | 那 | 他 | 荣耀 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 英国人 | 和 | 那 | 这 | 特权 | 的 | 他的 |

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈdɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [prɪˈrɔgətɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn]

| people | are | dearer | to | him | than | the | most | valuable | prerogatives | of | his | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 更贵 | 到 | 他 | 比 | 这 | 最多 | 有价值的 | 特权 | 的 | 他的 | 王冠 |

;

;

;

在我们听到地球上最伟大的君主从他的王座上宣称他以不列颠人的名义感到自豪，并且他的人民的特权比他王冠上最宝贵的特权更珍贵的时候；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,

| and | as | it | is | in | opposition | to | a | kind | of | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 是 | 在 | 反对 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 力量 | , |

因为它与某种权力相对立，

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn]['fɔːrmər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][kɔːst][wʌn] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd]

| the | exercise | of | which | in | former | periods | of | history | cost | one | king | of | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锻炼 | 的 | 哪个 | 在 | 以前的 | 时期 | 的 | 历史 | 成本 | 一 | 国王 | 的 | 英格兰 |

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

| his | head | and | another | his | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 和 | 其他 | 他的 | 王冠 | , |

在历史上，这种做法曾导致一位英格兰国王人头落地，另一位国王失去王位。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] [peɪnz] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [wɪl] [teɪk] [ə'gen] ,

| I | have | taken | more | pains | in | this | cause | than | I | ever | will | take | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已采取 | 更多的 | 疼痛 | 在 | 这 | 原因 | 比 | 我 | 曾经 | 将要 | 拿 | 再次 | , |

我为此事付出的代价比以后任何时候都多。

[ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['pɑːpjələr] [kɔːz] [hæz; həz] [reɪzd] [mʌtʃ]

| although | my | engaging | in | this | and | another | popular | cause | has | raised | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我的 | 引人入胜 | 在 | 这 | 和 | 其他 | 受欢迎的 | 原因 | 有 | 提高 | 很多 |

[rɪˈzentmənt] .

| resentment | . |
|---|---|
| 怨恨 | . |

尽管我参与这项事业和另一项广受欢迎的事业引起了很多人的不满。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sɪnˈsɪrli] [dɪˈkler] [ðæt] [aɪ] ['tʃɪrfəli] [səbˈmɪt] [maɪˈself][tuː; tə] ['evri]

| But | I | think | I | can | sincerely | declare | that | I | cheerfully | submit | myself | to | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我 | 能 | 真挚地 | 宣布 | 那 | 我 | 愉快地 | 提交 | 我 | 到 | 每一个 |

['oʊdiəs] [neɪm] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] ;

| odious | name | for | conscience | ' | sake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人厌恶的 | 姓名 | 为了 | 良心 | - | 清酒 | ; |

但我认为我可以真诚地宣称，为了良心，我甘愿接受任何可憎的称号；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ][soʊl][aɪ] [dɪˈspaɪz] [ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [gɪlt] , ['mælɪs] ,

| and | from | my | soul | I | despise | all | those | whose | guilt | , | malice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 我的 | 灵魂 | 我 | 鄙视 | 全部 | 那些 | 谁 | 有罪 | , | 恶意 | , |

我从心底里鄙视所有那些有罪、有恶意的人，

[ɔːr] ['fɑːli] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][maɪ] [foʊz] .

| or | folly | has | made | them | my | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 蠢事 | 有 | 制成 | 他们 | 我的 | 敌人 | . |

或许是愚蠢使他们成了我的敌人。

[let] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

| Let | the | consequences | be | what | they | will | , | I | am | determined | to | proceed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 结果 | 是 | 什么 | 他们 | 将要 | , | 我 | 是 | 决定 | 到 | 继续 | . |

不管后果如何，我决心继续前进。

[ðə; ði]['oʊnli]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [kən'dʌkt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔːr][ə; eɪ]

| The | only | principles | of | public | conduct | that | are | worthy | of | a | gentleman | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 原则 | 的 | 民众 | 执行 | 那 | 是 | 值得 | 的 | 一个 | 绅士 | 或者 | 一个 |

[mæn][ɑːr; ər][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɪ'steɪt] ,

| man | are | to | sacrifice | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 到 | 牺牲 | 财产 | , |

绅士或男人唯一应遵循的公共行为准则就是牺牲财产。

[iːz] , [helθ] , [ænd; ənd] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| ease | , | health | , | and | applause | , | and | even | life | , | to | the | sacred | calls | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | , | 健康 | , | 和 | 掌声 | , | 和 | 甚至 | 生活 | , | 到 | 这 | 神圣 | 呼叫 | 的 | 他的 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

安逸、健康、掌声，甚至生命，都献给了祖国神圣的召唤。

[ðiːz] ['mænli] ['sentɪmənts] , [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [meɪk] [gʊd] ['sɪtəznz] ; [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ðə; ði] ['peɪtriət]

| These | manly | sentiments | , | in | private | life | , | make | good | citizens | ; | in | public | life | , | the | patriot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男子气概 | 情感 | , | 在 | 私人的 | 生活 | , | 制作 | 好的 | 公民 | ; | 在 | 民众 | 生活 | , | 这 | 爱国者 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] .

| and | the | hero | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英雄 | . |

这些男子气概，在私人生活中，造就了优秀的公民；在公共生活中，造就了爱国者和英雄。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [wen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

| I | do | not | say | that | , | when | brought | to | the | test | , | I | shall | be | invincible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 说 | 那 | , | 什么时候 | 带来 | 到 | 这 | 测试 | , | 我 | 将 | 是 | 无敌 | . |

我并不是说，当面临考验时，我将所向披靡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 詹姆斯·奥蒂斯：革命先驱(James Otis The Pre-Revolutionist)


[aɪ] [preɪ] [gɑːd][aɪ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['traɪəl] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [aɪ]
**I** **pray** **God** **I** **may** **never** **be** **brought** **to** **the** **melancholy** **trial** **;** **but** **if** **ever** **I**
我 祈祷 上帝 我 可能 绝不 是 带来 到 这 忧郁 审判 ; 但 如果 曾经 我
[ʃʊd; ʃəd] ,
**should** **,**
应该 ,

我向上帝祈祷，愿我永远不会遭遇那悲惨的审判；但如果我真的遭遇了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [noʊn] [haʊ] [fɑːr][aɪ][kæn; kən] [rɪ'duːs] [tuː; tə] ['præktɪs] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ]
**it** **will** **then** **be** **known** **how** **far** **I** **can** **reduce** **to** **practice** **principles** **which** **I**
它 将要 然后 是 已知 如何 远的 我 能 减少 到 实践 原则 哪个 我
[noʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪn] [truːθ] .
**know** **to** **be** **founded** **in** **truth** **.**
知道 到 是 创立 在 真相 .

到那时，我就能知道我能将那些我确信建立在真理基础上的原则付诸实践到什么程度。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪt] .
**In** **the** **meantime** **,** **I** **will** **proceed** **to** **the** **subject** **of** **this** **writ** **.**
在 这 与此同时 , 我 将要 继续 到 这 主题 的 这 写 .

与此同时，我将继续讨论本令状的主题。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['ɑːnərz] ,
**In** **the** **first** **place** **,** **may** **it** **please** **your** **honours** **,**
在 这 第一的 地方 , 可能 它 请 你的 荣誉 ,

首先，请各位阁下谅解，

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [rɪts] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] [meɪ] [biː; bi]['liːg(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,
**I** **will** **admit** **that** **writs** **of** **one** **kind** **may** **be** **legal** **;** **that** **is** **,**
我 将要 承认 那 令状 的 一 种类 可能 是 合法的 ; 那 是 ,

我承认，某种类型的令状可能是合法的；也就是说，

['speʃ(ə)l] [rɪts] , [də'rektɪd] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['haʊzɪz] ,
**special** **writs** **,** **directed** **to** **special** **officers** **,** **and** **to** **search** **certain** **houses** **,**
特别的 令状 , 指导 到 特别的 警官 , 和 到 搜索 肯定 房屋 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
**etc** **.** **,**
ETC . ,

向特别官员发出特别令状，搜查某些房屋等。

['speʃəli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪt] , [meɪ] [biː; bi] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] [æt; ət]
**specially** **set** **forth** **in** **the** **writ** **,** **may** **be** **granted** **by** **the** **Court** **of** **Exchequer** **at**
特别 放 前进 在 这 写 , 可能 是 的确 经过 这 法庭 的 国库 在
[hoʊm] ,
**home** **,**
家 ,

令状中特别规定的，可以由财政法院在国内批准。

[ə'pɑːn] [oʊθ] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ['treʒərər] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [æsks][ˌaɪ 'tiː] ,
**upon** **oath** **made** **before** **the** **Lord** **Treasurer** **by** **the** **person** **who** **asks** **it** **,**
之上 誓言 制成 前 这 主 财务主管 经过 这 人 WHO 问 它 ,

申请人须在财政大臣面前宣誓，

[ðæt] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] [sʌtʃ] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] [ɪn] [ðoʊz] ['veri] ['pleɪsɪz][hiː; hi][dɪ'zaɪɚz]

| that | he | suspects | such | goods | to | be | concealed | in | those | very | places | he | desires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 嫌疑人 | 这样的 | 商品 | 到 | 是 | 暗 | 在 | 那些 | 非常 | 地方 | 他 | 欲望 |

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] .

| to | search | . |
|---|---|---|
| 到 | 搜索 | . |

他怀疑这类物品就藏在他想要搜查的那些地方。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [tʃɑːrlz] [iː] . , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['grɪdli] [ [fɔːr] ] ['menʃənz] , [pruːvz] [ðɪs] .

| The | Act | of | 14 | Charles | II | . | , | which | Mr | . | Gridley | [ | 4 | ] | mentions | , | proves | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 的 | - | 查尔斯 | 二 | . | , | 哪个 | 先生 | . | 格里德利 | [ | 4 | ] | 提及 | , | 证明 | 这 | . |

格里德利先生[4]提到的《查理二世十四年法令》证明了这一点。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ðə; ði] [rɪt] [ə'pɪrz] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

| And | in | this | light | the | writ | appears | like | a | warrant | from | a | Justice | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 光 | 这 | 写 | 出现 | 喜欢 | 一个 | 保证 | 从 | 一个 | 正义 | 的 | 这 |

[piːs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['stoʊlən] [gʊdz] .

| Peace | to | search | for | stolen | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 到 | 搜索 | 为了 | 被盗 | 商品 | . |

从这个角度来看，该令状似乎就像治安法官签发的搜查被盗物品的搜查令。

[jʊr; jər] ['ɑːnərz] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]

| Your | honours | will | find | in | the | old | books | concerning | the | office | of | a | Justice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 荣誉 | 将要 | 寻找 | 在 | 这 | 老的 | 图书 | 有关 | 这 | 办公室 | 的 | 一个 | 正义 | 的 |

[ðə; ði] [piːs] ,

| the | Peace | , |
|---|---|---|
| 这 | 和平 | , |

各位法官大人可以在有关太平绅士职务的古籍中找到以下内容：

['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɔːrənts] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [sə'spektɪd] ['haʊzɪz] .

| precedents | of | general | warrants | to | search | suspected | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先例 | 的 | 一般的 | 逮捕令 | 到 | 搜索 | 怀疑 | 房屋 | . |

搜查可疑房屋的一般搜查令先例。

[bʌt; bət][ɪn] [mɔːr] ['mɑːdərn] [bʊks] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['oʊnli] ['speʃ(ə)l] ['wɔːrənts] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [sʌtʃ]

| But | in | more | modern | books | you | will | find | only | special | warrants | to | search | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 更多的 | 现代的 | 图书 | 你 | 将要 | 寻找 | 仅有的 | 特别的 | 逮捕令 | 到 | 搜索 | 这样的 |

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] ,

| and | such | houses | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 房屋 | , |

但在较新的书籍中，你只会找到搜查特定房屋的特别搜查令。

['speʃəli] [neɪmd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [swɔːrn] [ðæt] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts]

| specially | named | , | in | which | the | complainant | has | before | sworn | that | he | suspects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 命名 | , | 在 | 哪个 | 这 | 投诉人 | 有 | 前 | 宣誓 | 那 | 他 | 嫌疑人 |

[hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɑːr; ər] [kən'siːld] ;

| his | goods | are | concealed | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 商品 | 是 | 暗 | ; |

特别指定，其中投诉人已事先宣誓怀疑其货物被藏匿；

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒʌdʒd] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['wɔːrənts] ['oʊnli][ɑːr; ər]['liːg(ə)l] .

| and | will | find | it | adjudged | that | special | warrants | only | are | legal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 寻找 | 它 | 判决 | 那 | 特别的 | 逮捕令 | 仅有的 | 是 | 合法的 | . |

并将裁定只有特别搜查令才是合法的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| In | the | same | manner | I | rely | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 我 | 依靠 | 在 | 它 | , |

我同样依赖它，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪt] [preɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪ'liːg(ə)l] .

| that | the | writ | prayed | for | in | this | petition | is | illegal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 写 | 祈祷 | 为了 | 在 | 这 | 请愿 | 是 | 非法的 | . |

本申请中请求的令状是非法的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] ['peti]

| It | is | a | power | that | places | the | liberty | of | every | man | in | the | hands | of | every | petty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 力量 | 那 | 地方 | 这 | 自由 | 的 | 每一个 | 男人 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 每一个 | 小气 |

['ɑːfɪsər] .

| officer | . |
|---|---|
| 官 | . |

这是一种将每个人的自由掌握在每一位普通军官手中的权力。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['speʃ(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

| I | say | , | I | admit | that | special | Writs | of | Assistance | , | to | search | special | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 我 | 承认 | 那 | 特别的 | 令状 | 的 | 协助 | , | 到 | 搜索 | 特别的 | 地方 | , |

我说，我承认，特别搜查令可以用于搜查特定地点。

[meɪ] [biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['pɜ꞉ːsənz] [ɑːn] [oʊθ] ;

| may | be | granted | to | certain | persons | on | oath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 的确 | 到 | 肯定 | 人 | 在 | 誓言 | ; |

可向某些人宣誓后授予；

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪt] [naʊ] [preɪd] [fɔːr; fər][kæn; kən][biː; bi] ['græntɪd] ,

| but | I | deny | that | the | writ | now | prayed | for | can | be | granted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 否定 | 那 | 这 | 写 | 现在 | 祈祷 | 为了 | 能 | 是 | 的确 | , |

但我否认现在所请求的令状可以被批准。

[fɔːr; fər][aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɜ꞉ːˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪt] [ɪt'self] ,

| for | I | beg | leave | to | make | some | observations | on | the | writ | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 求 | 离开 | 到 | 制作 | 一些 | 观察 | 在 | 这 | 写 | 本身 | , |

因为我谨此对令状本身提出一些看法。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

| before | I | proceed | to | other | Acts | of | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 继续 | 到 | 其他 | 使徒行传 | 的 | 议会 | . |

在我继续讨论其他议会法案之前。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [rɪt] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , ['biːɪŋ] [də'rektɪd] " [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd]['sɪŋgjələr]

| In | the | first | place | , | the | writ | is | universal | , | being | directed | " | to | all | and | singular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 这 | 写 | 是 | 普遍的 | , | 存在 | 指导 | " | 到 | 全部 | 和 | 单数 |

[dˈʒʌstɪsɪz] ,

| justices | , |
|---|---|
| 法官们 | , |

首先，该令状具有普遍性，适用于"所有和个别法官"。

['ʃɛrəfs] , ['kɔnstəbəlz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['sʌbdʒekts] " ; [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

| sheriffs | , | constables | , | and | all | other | officers | and | subjects | " | ; | so | that | , | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警长 | , | 警员 | , | 和 | 全部 | 其他 | 警官 | 和 | 主题 | " | ; | 所以 | 那 | , | 在 | 短的 | , |

治安官、警员以及所有其他官员和臣民"；简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['evri] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [doʊ'meɪnz] .

| it | is | directed | to | every | subject | in | the | King's | domains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 指导 | 到 | 每一个 | 主题 | 在 | 这 | 国王学院 | 域名 | . |

它面向国王领地内的每一位臣民。

['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪrənt] ; [ɪf] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [biː; bi]['liːg(ə)l] ,

| Every | one | with | this | writ | may | be | a | tyrant | ; | if | this | commission | be | legal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 和 | 这 | 写 | 可能 | 是 | 一个 | 暴君 | ; | 如果 | 这 | 委员会 | 是 | 合法的 | , |

凡是持有这份令状的人都可能是暴君；如果这份委任状合法，

[ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['mænər] , ['ɔːlsoʊ] , [meɪ] [kən'troʊl] , [ɪm'prɪzn] , [ɔːr]['mɜːrdər] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðɪn]

| a | tyrant | in | a | legal | manner | , | also | , | may | control | , | imprison | , | or | murder | any | one | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴君 | 在 | 一个 | 合法的 | 方式 | , | 还 | , | 可能 | 控制 | , | 监禁 | , | 或者 | 谋杀 | 任何 | 一 | 之内 |

[ðə; ði] [relm] .

| the | realm | . |
|---|---|---|
| 这 | 领域 | . |

合法的暴君也可以控制、监禁或杀害其领土内的任何人。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'petʃuəl] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'tɜːrn] .

| In | the | next | place | , | it | is | perpetual | ; | there | is | no | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 地方 | , | 它 | 是 | 永久 | ; | 那里 | 是 | 不 | 返回 | . |

在下一个地方，它是永恒的；没有回头路。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][noʊ]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .

| A | man | is | accountable | to | no | person | for | his | doings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 是 | 问责制 | 到 | 不 | 人 | 为了 | 他的 | 行为 | . |

一个人无需为自己的行为向任何人负责。

['evri] [mæn] [meɪ] [reɪn] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peti] ['tɪrəni] ,

| Every | man | may | reign | secure | in | his | petty | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 可能 | 在位 | 安全的 | 在 | 他的 | 小气 | 暴政 | , |

每个人都可以在自己的小暴政中安然统治，

[ænd; ənd] [spred] ['terər] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | spread | terror | and | desolation | around | him | [ | until | the | trump | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 恐怖 | 和 | 荒凉 | 大约 | 他 | [ | 直到 | 这 | 王牌 | 的 | 这 |

['ɑːrkeɪndʒl] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'saɪt] ['dɪfrənt] [ i'məuʃənz ] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ] .

| Archangel | shall | excite | different | emotions | in | his | soul | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大天使 | 将 | 激发 | 不同的 | 情绪 | 在 | 他的 | 灵魂 | ] | . |

并向他周围散播恐惧和荒凉[直到大天使的号角在他灵魂中激起不同的情感]。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [meɪ] ['entər] [ɔːl] ['haʊzɪz] ,

| In | the | third | place | , | a | person | with | this | writ | , | in | the | daytime | , | may | enter | all | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 地方 | , | 一个 | 人 | 和 | 这 | 写 | , | 在 | 这 | 白天 | , | 可能 | 进入 | 全部 | 房屋 | , |

第三，持有此令状的人，在白天可以进入所有房屋。

[ʃɑːps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [kə'mænd] [ɔːl][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

| shops | , | etc | . | , | at | will | , | and | command | all | to | assist | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商店 | , | ETC | . | , | 在 | 将要 | , | 和 | 命令 | 全部 | 到 | 协助 | 他 | . |

随意支配商店等场所，并命令所有人协助他。

['fɔːrθli] , [baɪ] [ðɪs] [rɪt] [nɑːt]['oʊnli] ['depjutiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['miːniəl]

| Fourthly | , | by | this | writ | not | only | deputies | , | etc | . | , | but | even | their | menial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | , | 经过 | 这 | 写 | 不是 | 仅有的 | 副手们 | , | ETC | . | , | 但 | 甚至 | 他们的 | 卑微的 |

['sɜːrvənt] ,

| servants | , |
|---|---|
| 仆人 | , |

第四，通过这份令状，不仅代理人等，甚至他们的仆役，

[ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ˌjuː 'es] .

| are | allowed | to | lord | it | over | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 允许 | 到 | 主 | 它 | 超过 | 我们 | . |

他们可以凌驾于我们之上。

[ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['keɪnən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɑːn][ˌjuː 'es] :

| [ | What | is | this | but | to | have | the | curse | of | Canaan | with | a | witness | on | us | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 什么 | 是 | 这 | 但 | 到 | 有 | 这 | 诅咒 | 的 | 迦南 | 和 | 一个 | 证人 | 在 | 我们 | : |

这岂不是背负迦南的咒诅，并且有见证人指证我们吗?

[tiː][oʊ][biː; bi][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði][moʊst][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ʌv; əv]['gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] ? ]

| t | o | be | the | servants | of | servants | , | the | most | despicable | of | God's | creation | ? | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| t | o | 是 | 这 | 仆人 | 的 | 仆人 | , | 这 | 最多 | 卑鄙 | 的 | 神的 | 创建 | ? | ] |

甘愿做仆人的仆人，上帝最卑贱的造物?

[naʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] [ɪz] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [wʌnz]

| Now | one | of | the | most | essential | branches | of | English | liberty | is | the | freedom | of | one's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 基本的 | 分支 | 的 | 英语 | 自由 | 是 | 这 | 自由 | 的 | 一个人的 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

如今，英国人最基本的自由之一就是住宅自由。

[ə; eɪ] ['mænz] [haʊs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi] [ɪz] ['kwaɪət] ,

| A | man's | house | is | his | castle | ; | and | whilst | he | is | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人的 | 房子 | 是 | 他的 | 城堡 | ; | 和 | 而 | 他 | 是 | 安静的 | , |

男人的房子就是他的城堡；当他安静下来时，

[hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] [wel] ['gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] .

| he | is | as | well | guarded | as | a | prince | in | his | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 作为 | 出色地 | 守卫 | 作为 | 一个 | 王子 | 在 | 他的 | 城堡 | . |

他受到的保护就像城堡里的王子一样严密。

[ðɪs] [rɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'klerd] ['li:g(ə)l] , [wʊd] ['toʊtəli] [ə'naɪəleɪt] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .

| This | writ | , | if | it | should | be | declared | legal | , | would | totally | annihilate | this | privilege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 写 | , 如果 | 它 | 应该 | 是 | 声明 | 合法的 | , | 会 | 完全 | 歼灭 | 这 | 特权 | . |

如果这项令状被宣布合法，那么这项特权将彻底丧失。

['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑ:fəsərz] [meɪ] ['entər] ['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] [wen] [ðeɪ] [pli:z] ; [wi:; wi] [ɑ:r; ər]

| Custom | - | house | officers | may | enter | our | houses | when | they | please | ; | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风俗 | - | 房子 | 警官 | 可能 | 进入 | 我们的 | 房屋 | 什么时候 | 他们 | 请 | ; | 我们 | 是 |

[kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðer; ðər] ['entri] .

| commanded | to | permit | their | entry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 允许 | 他们的 | 入口 | . |

海关官员可以随时进入我们的房屋；我们奉命允许他们进入。

[ðer; ðər] ['mi:niəl] ['sɜ:rvənt] [meɪ] ['entər] , [meɪ] [breɪk] ['lɑ:ks] , [ ba:z ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]

| Their | menial | servants | may | enter | , | may | break | locks | , | bars | , | and | everything | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 卑微的 | 仆人 | 可能 | 进入 | , | 可能 | 休息 | 锁 | , | 酒吧 | , | 和 | 一切 | 在 | 他们的 |

[wei] ;

| way | ; |
|---|---|
| 方式 | ; |

他们的仆役可以进入，可以破坏锁、栅栏以及任何阻挡他们前进的东西；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [breɪk] [θru:] ['mælɪs] [ɔ:r] [rɪ'vendʒ] , [noʊ] [mæn] , [noʊ] [kɔ:rt] [kæn; kən]

| and | whether | they | break | through | malice | or | revenge | , | no | man | , | no | court | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他们 | 休息 | 通过 | 恶意 | 或者 | 复仇 | , | 不 | 男人 | , | 不 | 法庭 | 能 |

[ɪn'kwaɪər] .

| inquire | . |
|---|---|
| 查询 | . |

无论是出于恶意还是复仇，任何人都无法探究。

[ber] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [oʊθ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| Bare | suspicion | without | oath | is | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | 怀疑 | 没有 | 誓言 | 是 | 充足的 | . |

仅凭怀疑，无需宣誓，就足以定罪。

[ðɪs] ['wɑ:ntən] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [kə'merɪkəl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| This | wanton | exercise | of | this | power | is | not | a | chimerical | suggestion | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放肆 | 锻炼 | 的 | 这 | 力量 | 是 | 不是 | 一个 | 奇美拉 | 建议 | 的 | 一个 |

['hi:tɪd] [breɪn] .

| heated | brain | . |
|---|---|---|
| 加热 | 脑 | . |

这种肆意滥用权力的行为并非一时冲动的幻想。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm][fækts] .
**I** **will** **mention** **some** **facts** **.**
我 将要 提到 一些 事实 .

我将列举一些事实。

['mɪstər] . [pjuː] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪts] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [wer] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
**Mr** **.** **Pew** **had** **one** **of** **these** **writs** **,** **and** **when** **Mr** **.** **Ware** **succeeded**
先生 . 座位 有 一 的 这些 令状 , 和 什么时候 先生 . 仓库 成功了
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

皮尤先生持有其中一份令状，而当韦尔先生接替他时，

[hiː; hi] [ɪn'dɔːrst] [ðɪs] [rɪt] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . [wer] ,
**he** **endorsed** **this** **writ** **over** **to** **Mr** **.** **Ware** **,**
他 认可 这 写 超过 到 先生 . 仓库 ,

他将此令状转交给了韦尔先生。

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [rɪts] [ɑːr; ər][nɪ'goʊʃiəb(ə)l][frʌm; frəm][wʌn] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;
**so** **that** **these** **writs** **are** **negotiable** **from** **one** **officer** **to** **another** **;**
所以 那 这些 令状 是 可协商 从 一 官 到 其他 ;

因此，这些令状可以在一名官员向另一名官员传递；

[ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] ['ɑːnərz] [hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [huːm]
**and** **so** **your** **Honours** **have** **no** **opportunity** **of** **judging** **the** **persons** **to** **whom**
和 所以 你的 荣誉 有 不 机会 的 评判 这 人 到 谁
[ðɪs] [væst] ['paʊər] [ɪz] ['dɛlə˛geɪtəd] .
**this** **vast** **power** **is** **delegated** **.**
这 广阔的 力量 是 委托 .

因此，各位法官大人没有机会去评判那些被授予如此巨大权力的人。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ɪz] [ðɪs] : ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['wɔli] [hæd; həd] [kɔːld] [ðɪs] [seɪm] ['mɪstər] . [wer]
**Another** **instance** **is** **this** **:** **Mr** **.** **Justice** **Walley** **had** **called** **this** **same** **Mr** **.** **Ware**
其他 实例 是 这 : 先生 . 正义 沃利 有 称为 这 相同的 先生 . 仓库
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
**before** **him** **,**
前 他 ,

另一个例子是：沃利法官曾传唤过这位韦尔先生到他面前出庭，

[baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] [ækts] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'feɪn]
**by** **a** **constable** **,** **for** **a** **breach** **of** **the** **Sabbath** **-** **day** **Acts** **,** **or** **that** **of** **profane**
经过 一个 警官 , 为了 一个 违反 的 这 安息日 - 天 使徒行传 , 或者 那 的 亵渎
['swerɪŋ] .
**swearing** **.**
咒骂 .

因违反安息日法令或亵渎神明的咒骂行为，被警员逮捕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] . [wer] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
**As** **soon** **as** **he** **had** **finished** **,** **Mr** **.** **Ware** **asked** **him** **if** **he** **had** **done** **.**
作为 很快 作为 他 有 完成的 , 先生 . 仓库 问 他 如果 他 有 完毕 .

他一说完，韦尔先生就问他是否做完了。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [jes] . "
**He** **replied** **,** **"** **Yes** **.** **"**
他 回复 , " 是的 . "

他回答说："是的。"

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [wer] , " [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .
**"** **Well** **,** **then** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Ware** **,** **"** **I** **will** **show** **you** **a** **little** **of** **my** **power** **.**
" 出色地 , 然后 , " 说 先生 . 仓库 , " 我 将要 展示 你 一个 小的 的 我的 力量 .

"那么，"韦尔先生说，"我就向你展示一下我的力量。"

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər] [ʌn'kʌstəmd] [gʊdz] ,

| I | command | you | to | permit | me | to | search | your | house | for | uncustomed | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 命令 | 你 | 到 | 允许 | 我 | 到 | 搜索 | 你的 | 房子 | 为了 | 未定制的 | 商品 | , |

我命令你允许我搜查你的房屋，寻找未申报的物品。

" [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [frʌm; frəm] ['gærət] [tuː; tə] ['selər] ;

| " | and | went | on | to | search | the | house | from | garret | to | cellar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 去 | 在 | 到 | 搜索 | 这 | 房子 | 从 | 阁楼 | 到 | 地窖 | ; |

然后，他从阁楼到地窖，把整栋房子都搜了个遍；

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] !

| and | then | served | the | constable | in | the | same | manner | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 服务 | 这 | 警官 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | ! |

然后以同样的方式服侍了警员！

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'nʌðər] [əb'sɜːrdəti] [ɪn] [ðɪs] [rɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

| But | to | show | another | absurdity | in | this | writ | , | if | it | should | be | established | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 展示 | 其他 | 荒谬 | 在 | 这 | 写 | , | 如果 | 它 | 应该 | 是 | 已确立的 | , |

但是，如果这份令状中存在另一处荒谬之处，那就是：

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] , [baɪ] [ðə; ðɪ] - [tʃɑːrlz] [iː] . ,

| I | insist | upon | it | every | person | , | by | the | 14 | Charles | II | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 坚持 | 之上 | 它 | 每一个 | 人 | , | 经过 | 这 | - | 查尔斯 | 二 | . | , |

我坚持要求每个人都必须这样做，根据查理二世十四世的法令。

[hæz; həz] [ðɪs] ['paʊər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz] .

| has | this | power | as | well | as | the | Custom | - | house | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 力量 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 风俗 | - | 房子 | 警官 | . |

海关官员也拥有这种权力。

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] ['pɜ˞ːsənz] ['ɔːθəraɪzd] ,

| The | words | are | , | " | it | shall | be | lawful | for | any | person | or | persons | authorized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 是 | , | " | 它 | 将 | 是 | 合法的 | 为了 | 任何 | 人 | 或者 | 人 | 授权 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

原文是："任何获得授权的个人或团体，等等，都是合法的。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [dʌz] [ðɪs] ['oʊpən] !

| " | What | a | scene | does | this | open | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 场景 | 做 | 这 | 打开 | ! |

"这真是精彩的一幕啊！"

['evri] [mæn] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [rɪ'vendʒ] , [ɪl] - ['hjuːmər][ɔːr] ['wɑːntənnəs] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd]

| Every | man | prompted | by | revenge | , | ill | - | humor | or | wantonness | to | inspect | the | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 提示 | 经过 | 复仇 | , | 患病的 | - | 幽默 | 或者 | 放荡 | 到 | 检查 | 这 | 里面 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [haʊs] ,

| of | his | neighbour's | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 邻居 | 房子 | , |

任何因报复、恶意或放荡不羁而窥探邻居房屋内部的人，

[meɪ] [get] [ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

| may | get | a | Writ | of | Assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 得到 | 一个 | 写 | 的 | 协助 | . |

可能会获得协助令。

['ʌðər] [wɪl] [æsk][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][self] [dɪ'fens] ; [wʌn] ['ɑːrbɪtreri] [ɪg'zɜːrʃn] [wɪl] [prə'voʊk] [ə'nʌðər] ,

| Others | will | ask | it | from | self | defence | ; | one | arbitrary | exertion | will | provoke | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 将要 | 问 | 它 | 从 | 自己 | 防御 | ; | 一 | 随意的 | 用力 | 将要 | 惹 | 其他 | , |

其他人会以自卫为由提出要求；一次任意的举动会引发另一次举动。

[ʌn'tɪl] [sə'saɪəti] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [ɪn] [blʌd] !
**until** **society** **be** **involved** **in** **tumult** **and** **in** **blood** **!**
直到 社会 是 涉及 在 骚乱 和 在 血 !

直到社会陷入动荡和流血!

[ə'gen] , [ðiːz] [rɪts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] . [rɪts] , [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [ɑːr; ər] ['tempəreri] [θɪŋz] .
**Again** **,** **these** **writs** **are** **not** **returned** **.** **Writs** **,** **in** **their** **nature** **,** **are** **temporary** **things** **.**
再次 , 这些 令状 是 不是 返回 . 令状 , 在 他们的 自然 , 是 暂时的 事物 .

再次强调，这些令状不会被退回。令状本质上是暂时的。

[wen] [ðə; ði] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ɑːr; ər] ['ænsər] , [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [noʊ] [mɔːr] ;
**When** **the** **purposes** **for** **which** **they** **are** **issued** **are** **answered** **,** **they** **exist** **no** **more** **;**
什么时候 这 目的 为了 哪个 他们 是 发布 是 回答 , 他们 存在 不 更多的 ;

当它们被授予的用途得到满足后，它们就不再存在了;

[bʌt; bət] [ðiːz] [lɪv; laɪv] [fər'evər] ; [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
**but** **these** **live** **forever** **;** **no** **one** **can** **be** **called** **to** **account** **.**
但 这些 居住 永远 ; 不 一 能 是 称为 到 帐户 .

但这些记录将永存，无人可以追究责任。

[ðʌs] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ə'genst] [ðɪs] [rɪt] .
**Thus** **reason** **and** **the** **constitution** **are** **both** **against** **this** **writ** **.**
因此 原因 和 这 宪法 是 两个都 反对 这 写 .

因此，理性和宪法都反对这项法令。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ðer; ðər] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
**Let** **us** **see** **what** **authority** **there** **is** **for** **it** **.**
让 我们 看 什么 权威 那里 是 为了 它 .

让我们看看它有什么依据。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ɪnstəns] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [lɔː] - [bʊks] ;
**Not** **more** **than** **one** **instance** **can** **be** **found** **of** **it** **in** **all** **our** **law** **-** **books** **;**
不是 更多的 比 一 实例 能 是 成立 的 它 在 全部 我们的 法律 - 图书 ;

在我们所有的法律书籍中，此类例子不超过一例;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] , ['neɪmli] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,
**and** **that** **was** **in** **the** **zenith** **of** **arbitrary** **power** **,** **namely** **,** **in** **the** **reign** **of** **Charles** **II** **.** **,**
和 那 曾是 在 这 天顶 的 随意的 力量 , 即 , 在 这 在位 的 查尔斯 二 . ,

而那正是专制权力达到顶峰的时期，即查理二世统治时期。

[wen] [stɑːr] - ['tʃeɪmbər] ['paʊɜːz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [tuː; tə] [ɪk'streməti] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɪgnərənt] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] . [bʌt; bət] [hæd; həd] [ðɪs] [rɪt] [bɪn] [ɪn] ['eni] [bʊk] [wət'evər] ,
**when** **star** **-** **chamber** **powers** **were** **pushed** **to** **extremity** **by** **some** **ignorant** **clerk** **of** **the** **exchequer** **.** **But** **had** **this** **writ** **been** **in** **any** **book** **whatever** **,**
什么时候 星星 - 房间 权力 是 推动 到 末端 经过 一些 无知 职员 的 这 国库 . 但 有 这 写 到过 在 任何 书 任何 ,

当某个无知的财政部职员将秘密法庭的权力推向极端时。但如果这份令状真的出现在任何一本书里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'liːg(ə)l] .
**it** **would** **have** **been** **illegal** **.**
它 会 有 到过 非法的 .

这样做是违法的。

[ɔːl] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [lɔː] .
**All** **precedents** **are** **under** **the** **control** **of** **the** **principles** **of** **law** **.**
全部 先例 是 在下面 这 控制 的 这 原则 的 法律 .

所有判例均受法律原则约束。

[lɔːrd] ['tɔːlbət; 'tælbət] ( [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] ,

| **Lord** | **Talbot** | **(** | **the** | **Earl** | **of** | **Shrewsbury** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 塔尔博特 | ( | 这 | 伯爵 | 的 | 什鲁斯伯里 | , |

塔尔博特勋爵（什鲁斯伯里伯爵）

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meri] ) [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə]

| **an** | **English** | **peer** | **of** | **the** | **era** | **of** | **William** | **and** | **Mary** | **)** | **says** | **it** | **is** | **better** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英语 | 同伴 | 的 | 这 | 时代 | 的 | 威廉 | 和 | 玛丽 | ) | 说道 | 它 | 是 | 更好的 | 到 |

[əb'zɜːrv] [ðiːz] [ðæn; ðən] ['eni] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ,

| **observe** | **these** | **than** | **any** | **precedents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 这些 | 比 | 任何 | 先例 | , |

一位与威廉和玛丽同时代的英国贵族说，遵守这些规定比遵循任何先例都更好。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ lɔːds ] [ðə; ði] [læst] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| **though** | **in** | **the** | **House** | **of** | **Lords** | **the** | **last** | **resort** | **of** | **the** | **subject** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 领主 | 这 | 最后的 | 采取 | 的 | 这 | 主题 | . |

虽然在英国上议院，这是解决该问题的最后手段。

[noʊ] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪt] ;

| **No** | **Acts** | **of** | **Parliament** | **can** | **establish** | **such** | **a** | **writ** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使徒行传 | 的 | 议会 | 能 | 建立 | 这样的 | 一个 | 写 | ; |

议会的任何法案都不能设立这种令状；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| **though** | **it** | **should** | **be** | **made** | **in** | **the** | **very** | **words** | **of** | **the** | **petition** | **,** | **it** | **would** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 应该 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 非常 | 字 | 的 | 这 | 请愿 | , | 它 | 会 | 是 |

[vɔɪd] .

| **void** | **.** |
|---|---|
| 空白 | . |

即使完全按照请愿书中的措辞进行，也是无效的。

[æn; ən][ækt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] [vɔɪd] .

| **An** | **act** | **against** | **the** | **constitution** | **is** | **void** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行为 | 反对 | 这 | 宪法 | 是 | 空白 | . |

违反宪法的行为无效。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] ,

| **But** | **this** | **proves** | **no** | **more** | **than** | **what** | **I** | **before** | **observed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 证明 | 不 | 更多的 | 比 | 什么 | 我 | 前 | 观察到 | , |

但这并不能证明我之前观察到的任何事情。

[ðæt] ['speʃ(ə)l] [rɪts] [meɪ] [biː; bi] ['græntɪd] [ɑːn] [oʊθ] [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| **that** | **special** | **writs** | **may** | **be** | **granted** | **on** | **oath** | **and** | **probable** | **suspicion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 特别的 | 令状 | 可能 | 是 | 的确 | 在 | 誓言 | 和 | 可能 | 怀疑 | . |

特别令状可凭宣誓和合理的怀疑签发。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['sɛvən][ænd; ənd][eɪt] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **The** | **act** | **of** | **7** | **and** | **8** | **William** | **III** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 的 | 7 | 和 | 8 | 威廉 | 三、 | . |

威廉三世七年和八年法令。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊɝz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| **that** | **the** | **officers** | **of** | **the** | **plantations** | **shall** | **have** | **the** | **same** | **powers** | **,** | **etc** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 种植园 | 将 | 有 | 这 | 相同的 | 权力 | , | ETC | . |

, [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [sens] ;

| **,** | **is** | **confined** | **to** | **this** | **sense** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 是 | 受限 | 到 | 这 | 感觉 | ; |

种植园官员拥有相同权力等，仅限于此种含义；

[ðæt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] ['prɑːbəb(ə)l] [graʊnd] ; [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| **that** | **an** | **officer** | **should** | **show** | **probable** | **ground** | **;** | **should** | **take** | **his** | **oath** | **of** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 官 | 应该 | 展示 | 可能 | 地面 | ; | 应该 | 拿 | 他的 | 誓言 | 的 | 它 | ; |

官员应当提出合理理由；应当为此宣誓；

[ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˈprɑːpər]

| should | do | this | before | a | magistrate | ; | and | that | such | magistrate | , | if | he | think | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 做 | 这 | 前 | 一个 | 地方法官 | ; | 和 | 那 | 这样的 | 地方法官 | , | 如果 | 他 | 思考 | 恰当的 |

,

,

,

应当在法官面前进行此事；而该法官如果认为合适，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈɪʃuː] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈwɔːrənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] .

| should | issue | a | special | warrant | to | a | constable | to | search | the | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 问题 | 一个 | 特别的 | 保证 | 到 | 一个 | 警官 | 到 | 搜索 | 这 | 地方 | . |

应向警员签发特别搜查令，搜查这些场所。

[ðæt] [ʌv; əv] [sɪks] [æn] [kæn; kən] [pruːv] [noʊ] [mɔːr] .

| That | of | 6 | Anne | can | prove | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 6 | 安妮 | 能 | 证明 | 不 | 更多的 | . |

6 安妮的遭遇已无法证明更多。

[ [fɔːr] ] [ˈoʊtɪsɪz] [əˈpoʊnənt] - - [hɪz; ɪz] [ˈliːg(ə)l] [prɪˈseptər] - - [huː] [ˈɑːrgjuːd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪts] .

| [ | 4 | ] | Otis's | opponent | - | - | his | legal | preceptor | - | - | who | argued | in | favor | of | the | Writs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 4 | ] | 奥蒂斯的 | 对手 | - | - | 他的 | 合法的 | 导师 | - | - | WHO | 争论 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 令状 | . |

[4] 奥蒂斯的对手——他的法律导师——为令状辩护。

[dʒeɪmz] [ˈoʊtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [stæmp] [ækt] .

| JAMES | OTIS | ON | THE | STAMP | ACT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 在 | 这 | 邮票 | 行为 | . |

詹姆斯·奥蒂斯论印花税法。

[æn; ən] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] [dɪˈlɪvərd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd] [ˈkaʊns(ə)l] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [dɪˈsembər]

| An | Oration | Delivered | Before | the | Governor | and | Council | In | Boston | , | December |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 演讲 | 发表 | 前 | 这 | 州长 | 和 | 理事会 | 在 | 波士顿 | , | 十二月 |

- , - .

| 20 | , | 1765 | . |
|---|---|---|---|
| - | , | - | . |

1765年12月20日，在波士顿向总督和议会发表的演说。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [griːf] [ðæt] [aɪ] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] ( [ˈgʌvərnər] [ˈhʌtʃɪnsən] )

| It | is | with | great | grief | that | I | appear | before | your | Excellency | ( | Governor | Hutchinson | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 和 | 伟大的 | 悲伤 | 那 | 我 | 出现 | 前 | 你的 | 阁下 | ( | 州长 | 哈钦森 | ) |

[ænd; ənd] [ˈɑːnərz] ( [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l] ) [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

| and | Honours | ( | of | the | City | Council | ) | on | this | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荣誉 | ( | 的 | 这 | 城市 | 理事会 | ) | 在 | 这 | 场合 | . |

我怀着无比悲痛的心情，在此觐见阁下（哈钦森总督）和各位议员。

[ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ˈmɪnɪstər] ( [ɜːrl] [ˈgrɛnˌvɪl] ) [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,

| A | wicked | and | unfeeling | minister | ( | Earl | Grenville | ) | has | caused | a | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邪恶 | 和 | 冷漠无情 | 部长 | ( | 伯爵 | 格伦维尔 | ) | 有 | 导致 | 一个 | 人们 | , |

一位邪恶冷酷的牧师（格伦维尔伯爵）给人民带来了灾难。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ðæt] [ˈevər] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [blest] [wɪð; wɪθ] ,

| the | most | loyal | and | affectionate | that | ever | king | was | blest | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 忠诚 | 和 | 亲热 | 那 | 曾经 | 国王 | 曾是 | 祝福 | 和 | , |

国王所拥有的最忠诚、最深情的臣子

[tuː; tə] [groʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] [əˈpreʃn] .

| to | groan | under | the | most | insupportable | oppression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 呻吟 | 在下面 | 这 | 最多 | 站不住脚的 | 压迫 | . |

在最难以忍受的压迫下呻吟。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [stændz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] ;

| But | I | think | , | Sir | , | that | he | now | stands | upon | the | brink | of | inevitable | destruction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | , | 先生 | , | 那 | 他 | 现在 | 站立 | 之上 | 这 | 边缘 | 的 | 不可避免的 | 破坏 | ; |

但我认为，先生，他现在正站在不可避免的毁灭边缘；

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [suːn] , ['veri] [suːn] ,
**and** **trust** **that** **soon** **,** **very** **soon** **,**
和 相信 那 很快 , 非常 很快 ,

并相信很快，很快，

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] ['sɑːvrənz] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**he** **will** **feel** **the** **full** **weight** **of** **his** **injured** **sovereign's** **righteous** **indignation** **.**
他 将要 感觉 这 满的 重量 的 他的 受伤 主权者的 正义 愤慨 .

他将充分感受到受伤君主的义愤填膺。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [naɪn]
**I** **have** **no** **doubt** **,** **Sir** **,** **but** **that** **the** **loyal** **and** **dutiful** **representations** **of** **nine**
我 有 不 怀疑 , 先生 , 但 那 这 忠诚 和 尽职尽责的 表现形式 的 九
['prɑːvənsəz] ,
**provinces** **,**
省份 ,

先生，我毫不怀疑，但九个省份忠诚尽责的代表们，

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['piːp(ə)l] ,
**the** **cries** **and** **supplications** **of** **a** **distressed** **people** **,**
这 哭泣 和 祈求 的 一个 苦恼 人们 ,

受难人民的哭喊和恳求，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][moʊst] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ['brɪtɪʃ] -
**the** **united** **voice** **of** **all** **his** **Majesty's** **most** **loyal** **and** **affectionate** **British** **-**
这 团结的 嗓音 的 全部 他的 陛下的 最多 忠诚 和 亲热 英国 -
[əˈmerɪkən] ['sʌbdʒekts] ,
**American** **subjects** **,**
美国人 主题 ,

这是陛下所有最忠诚、最深爱的英美臣民的共同心声。

[wɪl] [əbˈteɪn] [ɔːl] [ðæt] ['æmp(ə)l] [rɪ'dres] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ;
**will** **obtain** **all** **that** **ample** **redress** **which** **they** **have** **a** **right** **to** **expect** **;**
将要 获得 全部 那 充足 纠正 哪个 他们 有 一个 正确的 到 预计 ;

他们将获得他们有权期望的所有充分补偿；

[ænd; ənd] [ðæt] [eəˈlɔŋ] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər]['kruːəl][ænd; ənd] [ɪnˈsɪdiəs] ['enəmi] , [bəuθ][æt; ət] [hoʊm]
**and** **that** **erelong** **they** **will** **see** **their** **cruel** **and** **insidious** **enemies** **,** **both** **at** **home**
和 那 埃雷隆 他们 将要 看 他们的 残忍的 和 阴险 敌人 , 两个都 在 家
[ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ,
**and** **abroad** **,**
和 国外 ,

他们不久之后就会看到国内外那些残酷阴险的敌人。

[pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
**put** **to** **shame** **and** **confusion** **.**
放 到 耻辱 和 困惑 .

感到羞愧和困惑。

[maɪ] ['brʌðər] ['ædəmz][hæz; həz] ['entərd] [soʊ] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,
**My** **brother** **Adams** **has** **entered** **so** **largely** **into** **the** **validity** **of** **the** **act** **,**
我的 兄弟 亚当斯 有 进入 所以 很大程度上 进入 这 有效性 的 这 行为 ,

我的兄弟亚当斯对该法案的有效性做出了巨大贡献，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ɑːn] [ðæt] [hed] .
**that** **I** **shall** **not** **enlarge** **on** **that** **head** **.**
那 我 将 不是 放大 在 那 头 .

我不会就此展开论述。

[ɪnˈdiːd] ,
**Indeed** **,**
的确 ,

的确，

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'lɪtərət] ['sævɪdʒ] [ðæt]

| what | has | been | observed | is | sufficient | to | convince | the | most | illiterate | savage | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 到过 | 观察到 | 是 | 充足的 | 到 | 说服 | 这 | 最多 | 文盲 | 野蛮的 | 那 |

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [hæd; həd][noʊ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

| the | Parliament | of | England | had | no | regard | to | the | very | first | principles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 议会 | 的 | 英格兰 | 有 | 不 | 看待 | 到 | 这 | 非常 | 第一的 | 原则 | 的 |

[ðer; ðər] [oʊn] ['libətiz] .

| their | own | liberties | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 自由 | . |

已经观察到的情况足以让最不识字的野蛮人相信，英国议会根本不尊重他们自身自由的基本原则。

['oʊnli][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ə'presɪv] [ækt][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['evri]

| Only | the | preamble | of | that | oppressive | act | is | enough | to | rouse | the | blood | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 前言 | 的 | 那 | 压迫性的 | 行为 | 是 | 足够的 | 到 | 唤醒 | 这 | 血 | 的 | 每一个 |

['dʒenərəs] ['brɪtn] . - - " [wiː; wi][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekts] ,

| generous | Briton | . | - | - | " | We | your | Majesty's | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慷慨的 | 英国人 | . | - | - | " | 我们 | 你的 | 陛下的 | 主题 | , |

仅仅是那项压迫性法令的序言就足以激起每一位慷慨的英国人的义愤——“我们是陛下的臣民，

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [duː] [gɪv] [ænd; ənd][grænt] " - - [wʌt] ?

| the | commons | of | Great | Britain | , | etc | . | , | do | give | and | grant | " | - | - | What | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公共领域 | 的 | 伟大的 | 英国 | , | ETC | . | , | 做 | 给 | 和 | 授予 | " | - | - | 什么 | ? |

“大不列颠等地的公地给予和授予”——什么?

[ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpərti] ?

| Their | own | property | ? |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 财产 | ? |

他们自己的财产?

[noʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[ðə; ði] ['treʒər] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [blʌd] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət]

| The | treasure | , | the | heart's | blood | of | all | your | Majesty's | dutiful | and | affectionate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝藏 | , | 这 | 心脏的 | 血 | 的 | 全部 | 你的 | 陛下的 | 尽职尽责的 | 和 | 亲热 |

['brɪtɪʃ] - [ə'merɪkən] ['sʌbdʒekts] .

| British | - | American | subjects | . |
|---|---|---|---|---|
| 英国 | - | 美国人 | 主题 | . |

这是所有忠诚而深爱陛下的英美臣民的心血结晶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][fɑːr] [spent] .

| But | the | time | is | far | spent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 是 | 远的 | 花费 | . |

但时间已经过去很久了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['taɪər][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] .

| I | will | not | tire | your | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 胎 | 你的 | 耐心 | . |

我不会辜负您的耐心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['mæksɪm] [ðæt] ['evri] ['sʌbdʒekt][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [raɪt]

| It | was | once | a | fundamental | maxim | that | every | subject | had | the | same | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一次 | 一个 | 基本的 | 格言 | 那 | 每一个 | 主题 | 有 | 这 | 相同的 | 正确的 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| to | his | life | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 生活 | , |

曾经有一条基本原则是，每个人都享有同等的生命权。

['lɪbərti] , ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] ; [ænd; ənd] -
**liberty , property , and the law that the King had to his crown ; and '**
自由 , 财产 , 和 这 法律 那 这 国王 有 到 他的 王冠 ; 和 -
[tɪz] [jet] ,
**tis yet ,**
的 然而 ,

自由、财产以及国王对其王冠所拥有的法律；而现在，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪz] [wɜːrθ] , [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hɪz; ɪz]
**I venture to say , as much as a crown is worth , to deny the subject his**
我 风险投资 到 说 , 作为 很多 作为 一个 王冠 是 值得 , 到 否定 这 主题 他的
[lɔː] ,
**law ,**
法律 ,

我斗胆说一句，剥夺臣民的法律，其价值连城。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] .
**which is his birthright .**
哪个 是 他的 与生俱来的权利 .

这是他与生俱来的权利。

- [tɪz] [ə; eɪ][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l] " [ðæt] ['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli] [ʃaɪn] [ɪn][ɑːrmz] ,
**' Tis a first principle " that Majesty should not only shine in arms ,**
- 的 一个 第一的 原则 " 那 威严 应该 不是 仅有的 闪耀 在 武器 ,

“陛下不仅要在武力上展现光芒，这是首要原则。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] .
**but be armed with the laws .**
但 是 武装 和 这 法律 .

但要掌握法律。

" [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] .
**" The administration of justice is necessary to the very existence of governments .**
" 这 行政 的 正义 是 必要的 到 这 非常 存在 的 政府 .

“司法公正对于政府的存续至关重要。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['wɔːrənt] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm,pɑːsə'bɪləti]
**Nothing can warrant the stopping the course of justice but the impossibility**
没有什么 能 保证 这 停止 这 课程 的 正义 但 这 不可能
[ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [kɔːrts] ,
**of holding courts ,**
的 保持 法院 ,

除了无法开庭审理之外，没有任何理由可以阻止司法程序的进行。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [rɪ'beljən] , [ɔːr] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
**by reason of war , invasion , rebellion , or insurrection .**
经过 原因 的 战争 , 入侵 , 叛乱 , 或者 起义 .

因战争、入侵、叛乱或暴动而导致。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]
**This was law at a time when the whole island of Great Britain was divided**
这 曾是 法律 在 一个 时间 什么时候 这 所有的 岛 的 伟大的 英国 曾是 分割
['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peti] ['bærəni] [ænd; ənd] [ˌprinsi'pælitiz] ;
**into an infinite number of petty baronies and principalities ;**
进入 一个 无限 数字 的 小气 男爵领 和 公国 ;

这是当时大不列颠岛被划分成无数小男爵领和公国的时期的法律；

[æz; əz]['dʒɜːrməni][ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
**as Germany is , at this day .**
作为 德国 是 , 在 这 天 .

就像今天的德国一样。

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [in'veiʒənz] ,
**Insurrections** **then** **,** **and** **even** **invasions** **,**
叛乱 然后 , 和 甚至 入侵 ,

当时爆发了叛乱，甚至还发生了入侵。

[pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['iːkwəl]
**put** **the** **whole** **nation** **into** **such** **confusion** **that** **justice** **could** **not** **have** **her** **equal**
放 这 所有的 国家 进入 这样的 困惑 那 正义 可以 不是 有 她 平等的
[kɔːrs] ;
**course** **;**
课程 ;

使整个国家陷入如此混乱，以至于正义无法得到公正的伸张；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['friːkwəntli] [sæt] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz] .
**especially** **as** **the** **kings** **in** **ancient** **times** **frequently** **sat** **as** **judges** **.**
尤其 作为 这 国王 在 古老的 时代 频繁地 卫星 作为 法官 .

尤其是在古代，国王经常兼任法官。

[bʌt; bət] [wɔːr] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪəns] ,
**But** **war** **has** **now** **become** **so** **much** **of** **a** **science** **,**
但 战争 有 现在 变得 所以 很多 的 一个 科学 ,

但如今战争已经变得如此科学化，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [soʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] , [ðæt] [noʊ][wɔːr] , ['fɔːrən] [ɔːr]
**and** **gives** **so** **little** **disturbance** **to** **a** **nation** **engaged** **,** **that** **no** **war** **,** **foreign** **or**
和 给予 所以 小的 干扰 到 一个 国家 已订婚的 , 那 不 战争 , 外国的 或者
[də'mestɪk] ,
**domestic** **,**
国内的 ,

对交战国造成的干扰如此之小，以至于任何战争，无论是对外战争还是国内战争，

[ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːrts] .
**is** **a** **sufficient** **reason** **for** **shutting** **up** **the** **courts** **.**
是 一个 充足的 原因 为了 关闭 向上 这 法院 .

这是关闭法院的充分理由。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [bʌt; bət][fɑːr] ['ʌðərwaɪz] ,
**But** **if** **it** **were** **,** **we** **are** **not** **in** **such** **a** **state** **,** **but** **far** **otherwise** **,**
但 如果 它 是 , 我们 是 不是 在 这样的 一个 状态 , 但 远的 否则 ,

但如果真是那样，我们现在的情况并非如此，而是截然相反。

[ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**the** **whole** **people** **being** **willing** **and** **demanding** **the** **full** **administration** **of** **justice** **.**
这 所有的 人们 存在 愿意的 和 要求 这 满的 行政 的 正义 .

全体人民都愿意并要求全面伸张正义。

[ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrts] [ɪz] [æn; ən] [ˌæbdɪ'keɪʃn] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv]
**The** **shutting** **up** **of** **the** **courts** **is** **an** **abdication** **,** **a** **total** **dissolution** **of**
这 关闭 向上 的 这 法院 是 一个 退位 , 一个 全部的 溶解 的
['gʌvərnmənt] .
**government** **.**
政府 .

关闭法院是一种放弃权力的行为，是政府的彻底解散。

[huː'evər] [teɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] , [teɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]
**Whoever** **takes** **from** **the** **king** **his** **executive** **power** **,** **takes** **from** **the** **king** **his**
谁 需要 从 这 国王 他的 管理人员 力量 , 需要 从 这 国王 他的
['kɪŋʃɪp] .
**kingship** **.**
君主制 .

凡夺取国王行政权力者，即夺取国王王位。

" [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [fər'bɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌn] [wei] ,

| " | The | laws | which | forbid | a | man | to | pursue | his | right | one | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法律 | 哪个 | 禁止 | 一个 | 男人 | 到 | 追求 | 他的 | 正确的 | 一 | 方式 | , |

“禁止一个人以某种方式追求其权利的法律，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ekwɪtəb(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌn][faindz]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə]

| ought | to | be | understood | with | this | equitable | restriction | , | that | one | finds | judges | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 理解 | 和 | 这 | 公平 | 限制 | , | 那 | 一 | 发现 | 法官 | 到 |

[huːm] [hiː; hi] [meɪ] [ə'plai] .

| whom | he | may | apply | . |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 可能 | 申请 | . |

应当理解为存在这样一种公平的限制，即人们可以找到可以向其提出申诉的法官。

" [aɪ] [kɑːnt] [bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['enəmi] [tuː; tə]

| " | I | can't | but | observe | that | cruel | and | unheard | - | of | neglect | of | that | enemy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 但 | 观察 | 那 | 残忍的 | 和 | 闻所未闻 | - | 的 | 忽视 | 的 | 那 | 敌人 | 到 |

[hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

| his | king | and | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 国王 | 和 | 国家 | , |

“我不得不注意到，这种对国王和国家的敌人的残酷和闻所未闻的漠视，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ðæt] , [wen] [ɔːl] ['bɪznəs] ,

| the | author | of | this | Act | , | that | , | when | all | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 这 | 行为 | , | 那 | , | 什么时候 | 全部 | 商业 | , |

本法案的作者，即当所有业务，

[ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [steɪt] ,

| the | very | life | and | being | of | a | commercial | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 生活 | 和 | 存在 | 的 | 一个 | 商业的 | 状态 | , |

商业国家的生存和存在方式

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][stæmps] ,

| was | to | be | carried | on | by | the | use | of | stamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 携带 | 在 | 经过 | 这 | 使用 | 的 | 邮票 | , |

计划通过发行邮票的方式进行。

[ðæt] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['eksɪkrəb(ə)l] ['mɪnɪstər] ['nevər] [peɪd] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mizəriz]

| that | wicked | and | execrable | minister | never | paid | the | least | regard | to | the | miseries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 邪恶 | 和 | 可憎的 | 部长 | 绝不 | 有薪酬的 | 这 | 至少 | 看待 | 到 | 这 | 苦难 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] ['kɑːntɪnənt] ,

| of | this | extensive | continent | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 广泛的 | 大陆 | , |

那个邪恶可憎的大臣对这片广袤大陆上的人民的苦难漠不关心。

[bʌt; bət] ['sʌfərd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][tuː; tə] [ɪ'læps] [mʌnθs]

| but | suffered | the | time | for | the | taking | place | of | the | Act | to | elapse | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 遭受 | 这 | 时间 | 为了 | 这 | 采取 | 地方 | 的 | 这 | 行为 | 到 | 流逝 | 几个月 |

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stæmp][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

| before | a | single | stamp | was | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 单身的 | 邮票 | 曾是 | 已收到 | . |

但该法案生效后，数月时间过去，却连一张邮票都没收到。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

| Though | this | was | a | high | piece | of | infidelity | to | the | interest | of | his | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 曾是 | 一个 | 高的 | 片 | 的 | 不忠 | 到 | 这 | 兴趣 | 的 | 他的 | 皇家 |

['mæstər] ,

| master | , |
|---|---|
| 掌握 | , |

虽然这严重背叛了他的君主，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] ,

| **yet** | **it** | **makes** | **it** | **evident** | **that** | **it** | **could** | **never** | **be** | **intended** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 制作 | 它 | 明显 | 那 | 它 | 可以 | 绝不 | 是 | 故意的 | , |

但这清楚地表明，这绝不可能是故意的。

[ðæt] [ɪf] [stæmps] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ɔːl] ['dʒʌstɪs] ,

| **that** | **if** | **stamps** | **were** | **not** | **to** | **be** | **had** | **,** | **it** | **should** | **put** | **a** | **stop** | **to** | **all** | **justice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 邮票 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 有 | , | 它 | 应该 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 全部 | 正义 | , |

如果邮票买不到，那就应该停止一切司法活动。

[wɪtʃ] [ɪz] , ['ɪpsi] ['fækto] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

| **which** | **is** | **,** | **ipse** | **facto** | **,** | **a** | **dissolution** | **of** | **society** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | , | ipse | 事实上 | , | 一个 | 溶解 | 的 | 社会 | . |

事实上，这就是社会的解体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [lɔː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [əd'vænst] ['naʊədeɪz] ,

| **It** | **is** | **a** | **strange** | **kind** | **of** | **law** | **which** | **we** | **hear** | **advanced** | **nowadays** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 种类 | 的 | 法律 | 哪个 | 我们 | 听到 | 先进的 | 如今 | , |

这是一种我们如今经常听到的奇怪的法律。

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [ʌn'pɑːpjələr] [ækt] [kɑːnt] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| **that** | **because** | **one** | **unpopular** | **Act** | **can't** | **be** | **carried** | **into** | **execution** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 因为 | 一 | 不受欢迎的 | 行为 | 不能 | 是 | 携带 | 进入 | 执行 | , |

因为一项不受欢迎的法案无法得到执行，

[ðæt] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] [lɔː] .

| **that** | **therefore** | **there** | **shall** | **be** | **an** | **end** | **of** | **all** | **law** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 那里 | 将 | 是 | 一个 | 结尾 | 的 | 全部 | 法律 | . |

因此，一切法律都将终结。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

| **We** | **are** | **not** | **the** | **first** | **people** | **who** | **have** | **risen** | **to** | **prevent** | **the** | **execution** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 这 | 第一的 | 人们 | WHO | 有 | 升起 | 到 | 防止 | 这 | 执行 | 的 | 一个 |

[lɔː] ;

| **law** | **;** |
|---|---|
| 法律 | ; |

我们并非第一批起来阻止法律执行的人；

[ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ðəm'selvz] [roʊz] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [dʒuː] - [bɪl] ,

| **the** | **very** | **people** | **of** | **England** | **themselves** | **rose** | **in** | **opposition** | **to** | **the** | **famous** | **Jew** | **-** | **bill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 人们 | 的 | 英格兰 | 他们自己 | 玫瑰 | 在 | 反对 | 到 | 这 | 著名的 | 犹 | - | 账单 | , |

英国人民奋起反抗著名的"犹太人法案"。

[ænd; ənd][gɑːt] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'piːld] .

| **and** | **got** | **that** | **immediately** | **repealed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 那 | 立即地 | 废除 | . |

然后立即被废除了。

[ænd; ənd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ 'limits ] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] , [ɪf] ['pɑːləmənts] [goʊ] ,

| **And** | **lawyers** | **know** | **that** | **there** | **are** | **limits** | **,** | **beyond** | **which** | **,** | **if** | **parliaments** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 律师 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 限制 | , | 超过 | 哪个 | , | 如果 | 议会 | 去 | , |

[ðer; ðər][ækts][baɪnd][nɑːt] .

| **their** | **acts** | **bind** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 行为 | 绑定 | 不是 | . |

律师们都知道，凡事都有个限度，一旦超过这个限度，议会的任何行为都不再具有约束力。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrts] ,

| **The** | **king** | **is** | **always** | **presumed** | **to** | **be** | **present** | **in** | **his** | **courts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 是 | 总是 | 假定 | 到 | 是 | 展示 | 在 | 他的 | 法院 | , |

人们总是认为国王会在宫廷中。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [kɔ:rts] ,

| holding | out | the | law | to | his | subjects | ; | and | when | he | shuts | his | courts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | 这 | 法律 | 到 | 他的 | 主题 | ; | 和 | 什么时候 | 他 | 关闭 | 他的 | 法院 | , |

向他的臣民颁布法律；当他关闭法庭时，

[hi:; hi] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] .

| he | unkings | himself | in | the | most | essential | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 国王们 | 他自己 | 在 | 这 | 最多 | 基本的 | 观点 | . |

他在最关键的一点上自取灭亡。

['mægnə] ['tʃɑ:rtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stætʃu:ts] [ɑ:r; ər] [fʊl] , " [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'fɜ:r] ,

| Magna | Charter | and | the | other | statutes | are | full | , | " | that | they | will | not | defer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦格纳 | 宪章 | 和 | 这 | 其他 | 法规 | 是 | 满的 | , | " | 那 | 他们 | 将要 | 不是 | 推迟 | , |

《大宪章》和其他法规都已明确规定，“他们不会推迟”，

[dɪ'leɪ] , [nɔ:r][dɪ'naɪ] ['eni] [mæn] ['dʒʌstɪs] " ; " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]

| delay | , | nor | deny | any | man | justice | " | ; | " | that | it | shall | not | be | commanded | by | the | Great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 延迟 | , | 也不 | 否定 | 任何 | 男人 | 正义 | " | ; | " | 那 | 它 | 将 | 不是 | 是 | 命令 | 经过 | 这 | 伟大的 |

[si:l] ,

| Seal | , |
|---|---|
| 海豹 | , |

“不得拖延，也不得剥夺任何人的公正”；“不得由国玺命令，

[ɔ:r][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] , [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ɔ:r] [dɪ'leɪ] ['kɑ:mən] [raɪt] .

| or | in | any | other | way | , | to | disturb | or | delay | common | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 任何 | 其他 | 方式 | , | 到 | 打扰 | 或者 | 延迟 | 常见的 | 正确的 | . |

或者以任何其他方式干扰或拖延公共权利。

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑ:r; ər] " [nɑ:t][tu:; tə]['kaʊns(ə)l] ,

| " | The | judges | of | England | are | " | not | to | counsel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法官 | 的 | 英格兰 | 是 | " | 不是 | 到 | 法律顾问 | , |

“英国的法官不应担任律师，

[ɔ:r] [ə'sent] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɔ:r] [dis'herizn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn]

| or | assent | to | anything | which | may | turn | to | the | damage | or | disherison | of | the | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 同意 | 到 | 任何事物 | 哪个 | 可能 | 转动 | 到 | 这 | 损害 | 或者 | 迪舍里森 | 的 | 这 | 王冠 |

.

| : |
|---|
| . |

或同意任何可能损害或玷污王室的事情。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [swɔ:rn] [nɑ:t][tu:; tə][dɪ'naɪ][tu:; tə] ['eni] [mæn] ['kɑ:mən] [raɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['letərz] ,

| " | They | are | sworn | not | to | deny | to | any | man | common | right | , | by | the | king's | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 宣誓 | 不是 | 到 | 否定 | 到 | 任何 | 男人 | 常见的 | 正确的 | , | 经过 | 这 | 国王的 | 信件 | , |

“他们奉国王之命宣誓，不得剥夺任何人的普通权利。”

[nɔ:r] [nʌn] ['ʌðər] ['mænz] , [nɔ:r][fɔ:r; fər] [nʌn] ['ʌðər] [kɔ:z] .

| nor | none | other | man's | , | nor | for | none | other | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 没有任何 | 其他 | 男人的 | , | 也不 | 为了 | 没有任何 | 其他 | 原因 | . |

既不是为他人，也不是为其他任何原因。

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ə; eɪ] [dis'herizn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ?

| Is | not | the | dissolution | of | society | a | disherison | of | the | crown | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 溶解 | 的 | 社会 | 一个 | 迪舍里森 | 的 | 这 | 王冠 | ? |

社会的瓦解难道不是对王权的亵渎吗?

[ðə; ði] " [d'ʒʌstɪsɪz][ɑ:r; ər] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][du:]['i:v(ə)n] [lɔ:] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

| The | " | justices | are | commanded | that | they | shall | do | even | law | and | execution | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 法官们 | 是 | 命令 | 那 | 他们 | 将 | 做 | 甚至 | 法律 | 和 | 执行 | 的 |

[raɪt] [tu:; tə][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekts] ,

| right | to | all | our | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 到 | 全部 | 我们的 | 主题 | , |

“法官们奉命对所有臣民公平执法，维护正义。”

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ,

| rich | and | poor | , | without | having | regard | to | any | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 和 | 贫穷的 | , | 没有 | 拥有 | 看待 | 到 | 任何 | 人 | , |

无论贫富，不分彼此，

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [tu:; tə][du:] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['letərz] [ɔ:r] [kə'mændmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə]

| without | letting | to | do | right | for | any | letters | or | commandment | which | may | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 出租 | 到 | 做 | 正确的 | 为了 | 任何 | 信件 | 或者 | 诫命 | 哪个 | 可能 | 来 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

即使他们收到任何信件或诫命，也不让他们做正确的事，

[ɔ:r][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [kɔ:z] .

| or | by | any | other | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 任何 | 其他 | 原因 | . |

或因其他任何原因。

" ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['oʊtɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['oʊtɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| " | ANECDOTES | AND | CHARACTERISTICS | OF | OTIS | , | ETC | . | OTIS | AND | HIS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 轶事 | 和 | 特征 | 的 | 奥蒂斯 | , | ETC | . | 奥蒂斯 | 和 | 他的 |

['feloʊ] ['peitriəts] .

| FELLOW | PATRIOTS | . |
|---|---|---|
| 同伴 | 爱国者 | . |

“奥蒂斯等人的轶事和性格特征。奥蒂斯和他的爱国同伴们。

[prə'fesər] ['hɑ:zmər] [drɔ:z] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['oʊtɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] :

| Professor | Hosmer | draws | the | following | pictures | of | Otis | and | his | contemporaries | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 霍斯默 | 平局 | 这 | 下列的 | 图片 | 的 | 奥蒂斯 | 和 | 他的 | 同时代人 | : |

霍斯默教授绘制了以下奥蒂斯及其同时代人的画像：

" [ðə; ði] ['splendɪd] ['oʊtɪs] , [hu:z] ['li:dərʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ʌn'kwestʃənd] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]

| " | The | splendid | Otis | , | whose | leadership | was | at | first | unquestioned | , | was | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 灿烂 | 奥蒂斯 | , | 谁 | 领导 | 曾是 | 在 | 第一的 | 毋庸置疑 | , | 曾是 | 喜欢 | 这 |

[hju:dʒ] ['kænən] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,

| huge | cannon | on | the | man | - | of | - | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 大炮 | 在 | 这 | 男人 | - | 的 | - | 战争 | , |

“杰出的奥蒂斯，起初他的领导地位毋庸置疑，就像战舰上的巨炮一样，

[ɪn] ['vɪktər] ['hju:goʊz, 'ju:goʊz] ['stɔ:ri] , [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən][frʌm; frəm][ɪts] ['mu:rɪŋz] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ,

| in | Victor | Hugo's | story | , | that | had | broken | from | its | moorings | in | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 胜利者 | 雨果的 | 故事 | , | 那 | 有 | 破碎的 | 从 | 它是 | 系泊 | 在 | 这 | 风暴 | , |

在维克多·雨果的故事中，它在暴风雨中脱离了锚链。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rmərli] [dɪ'fendɪd] .

| and | become | a | terror | to | those | whom | it | formerly | defended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变得 | 一个 | 恐怖 | 到 | 那些 | 谁 | 它 | 以前 | 辩护 | . |

它反而成了它曾经保护过的人民的噩梦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] ,

| He | was | indeed | a | great | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的确 | 一个 | 伟大的 | 枪 | , |

他确实是个厉害的枪手。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæmp] [ækt][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l]

| from | whom | in | the | time | of | the | Stamp | Act | had | been | sent | the | most | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 邮票 | 行为 | 有 | 到过 | 发送 | 这 | 最多 | 强大的 |

[boʊlts] [ə'genst] [ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] [ə'preʃn] .

| bolts | against | unconstitutional | oppression | . |
|---|---|---|---|---|
| 螺栓 | 反对 | 违宪 | 压迫 | . |

在《印花税法》颁布时期，正是他向违宪压迫发出了最强有力的抨击。

[wɪð; wɪθ] ['læʃɪŋz] ['pɑːrtɪd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [gruː] ['vaɪələnt][hiː; hi] [plʌndʒd] ['deɪndʒərəsli]

| With | lashings | parted | , | however | , | as | the | storm | grew | violent | he | plunged | dangerously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞭打 | 分手了 | , | 然而 | , | 作为 | 这 | 风暴 | 生长 | 暴力 | 他 | 暴跌 | 危险地 |

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

| from | side | to | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 边 | 到 | 边 | , |

然而，随着暴风雨愈演愈烈，鞭笞被分开，他危险地左右摇晃。

['ɔːlmoʊst] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| almost | sinking | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 下沉 | 这 | 船 | , |

差点让船沉没

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [dred] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kælɪbər] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [meɪd]

| all | the | more | an | object | to | dread | from | the | calibre | that | had | once | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 更多的 | 一个 | 目的 | 到 | 恐惧 | 从 | 这 | 口径 | 那 | 有 | 一次 | 制成 |

[hɪm; ɪm][soʊ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

| him | so | serviceable | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 可用 | . |

正因为他曾经拥有如此卓越的才能，如今却更令人畏惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [saɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

| It | was | a | melancholy | sight | , | and | yet | a | great | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 忧郁 | 视线 | , | 和 | 然而 | 一个 | 伟大的 | 宽慰 | , |

那景象令人伤感，却也让人如释重负。

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː]

| when | his | friends | saw | him | at | last | bound | hand | and | foot | , | and | carried | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 朋友们 | 锯 | 他 | 在 | 最后的 | 边界 | 手 | 和 | 脚 | , | 和 | 携带 | 进入 |

[rɪ'taɪərmənt] .

| retirement | . |
|---|---|
| 退休 | . |

他的朋友们最终看到他手脚被捆绑，被送往隐居处。

" [boʊ'dɔɪn] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt][fɜːrm][ɪn] [helθ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

| " | Bowdoin | , | also | , | was | not | firm | in | health | , | and | though | most | active | and | useful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍登学院 | , | 还 | , | 曾是 | 不是 | 公司 | 在 | 健康 | , | 和 | 尽管 | 最多 | 积极的 | 和 | 有用 |

[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

| in | the | Council | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 理事会 | , |

“鲍登的身体状况也不太好，尽管他在议会中非常积极且有用，

[hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [dʌn] ['lɪt(ə)l] ['elsˌwer] .

| had | thus | far | done | little | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 因此 | 远的 | 完毕 | 小的 | 别处 | . |

此前在其他方面几乎没有取得什么成就。

['hɔli] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [taɪmz] ,

| Hawley | , | far | in | the | interior | , | was | often | absent | from | the | centre | in | critical | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍利 | , | 远的 | 在 | 这 | 内部的 | , | 曾是 | 经常 | 缺席的 | 从 | 这 | 中心 | 在 | 批判的 | 时代 | , |

霍利身处内陆深处，在关键时刻经常不在中心。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['muːdinəs] .

| and | somewhat | unreliable | through | a | strange | moodiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有些 | 不可靠的 | 通过 | 一个 | 奇怪的 | 情绪波动 | . |

而且由于其古怪的情绪波动，他有点不太可靠。

['kʊʃɪŋ] [wʌz; wəz] [wiːk] .

| Cushing | was | weak | . |
|---|---|---|---|
| 库欣 | 曾是 | 虚弱的 | . |

库欣身体虚弱。

[ 'hænkɔk ] [wʌz; wəz] ['hæmpərd] [baɪ] ['fɔɪbəlz] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪmz] [kwaɪt] ['kænsəld] [hɪz; ɪz] ['merɪts] .

| **Hancock** | **was** | **hampered** | **by** | **foibles** | **that** | **some** | **times** | **quite** | **canceled** | **his** | **merits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉考克 | 曾是 | 受阻 | 经过 | 缺点 | 那 | 一些 | 时代 | 相当 | 取消 | 他的 | 优点 | . |

汉考克的一些缺点阻碍了他的发展，有时甚至完全抵消了他的优点。

[ 'kwinsi ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [juːθ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [juːθ] , ['sʌmtaɪmz] ['fɪk(ə)l] .

| **Quincy** | **was** | **a** | **brilliant** | **youth** | **,** | **and** | **,** | **like** | **a** | **youth** | **,** | **sometimes** | **fickle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昆西 | 曾是 | 一个 | 杰出的 | 青年 | , | 和 | , | 喜欢 | 一个 | 青年 | , | 有时 | 反复无常 | . |

昆西是个才华横溢的年轻人，但就像所有年轻人一样，他有时喜怒无常。

[wiː; wi] [hæv; həv]

| **We** | **have** |
|---|---|
| 我们 | 有 |

我们有

[siːn] [hɪm; ɪm] ['redi] [tuː; tə] ['tempəraɪz] , [wen] [tuː; tə] ['fɔːltər] [wʌz; wəz] [dɪ'strʌkʃn] ,

| **seen** | **him** | **ready** | **to** | **temporize** | **,** | **when** | **to** | **falter** | **was** | **destruction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 他 | 准备好 | 到 | 拖延 | , | 什么时候 | 到 | 犹豫不决 | 曾是 | 破坏 | , |

我看到他准备拖延时间，却忽略了动摇就意味着毁灭。

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] ['oʊvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] ; [ə'gen] [ɪn] [ˌʌn'waɪz] ['fɜːrvər] ,

| **as** | **at** | **the** | **time** | **of** | **the** | **casting** | **over** | **of** | **the** | **tea** | **;** | **again** | **in** | **unwise** | **fervor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 铸件 | 超过 | 的 | 这 | 茶 | ; | 再次 | 在 | 失策 | 热情 | , |

就像倒茶的时候一样；又一次出于不明智的热情，

[hiː; hi] [wʊd] ['kaʊns(ə)l] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [ɪk'spiːdiənt] .

| **he** | **would** | **counsel** | **assassination** | **as** | **a** | **proper** | **expedient** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 法律顾问 | 暗杀 | 作为 | 一个 | 恰当的 | 权宜 | . |

他认为暗杀是恰当的权宜之计。

['wɔrən] , [tuː] , [kʊd; kəd] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] [fə'rɑːsəti] ,

| **Warren** | **,** | **too** | **,** | **could** | **rush** | **into** | **extremes** | **of** | **rashness** | **and** | **ferocity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃伦 | , | 也 | , | 可以 | 匆忙 | 进入 | 极端情况 | 的 | 鲁莽 | 和 | 恶 | , |

沃伦也可能走向极端鲁莽和凶狠的境地。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [weɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt]

| **wishing** | **that** | **he** | **might** | **wade** | **to** | **the** | **knees** | **in** | **blood** | **,** | **and** | **had** | **just** | **reached** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 那 | 他 | 可能 | 涉水 | 到 | 这 | 膝盖 | 在 | 血 | , | 和 | 有 | 只是 | 达到 |

['soʊbər] ,

| **sober** | **,** |
|---|---|
| 清醒 | , |

他多么希望自己能双膝浸在血泊中，而此时他才刚刚清醒过来。

[self] - [rɪ'laɪənt] ['mænhʊd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔːf] .

| **self** | **-** | **reliant** | **manhood** | **when** | **he** | **was** | **taken** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 依赖 | 男子气概 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 已采取 | 离开 | . |

他被带走时，展现出了自立自强的男子气概。

" [dʒɑːn] ['ædəmz] [ʃoʊd] ['oʊnli] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] [ziːl] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɔːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| **"** | **John** | **Adams** | **showed** | **only** | **an** | **intermittent** | **zeal** | **in** | **the** | **public** | **cause** | **until** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 亚当斯 | 显示 | 仅有的 | 一个 | 间歇性的 | 热情 | 在 | 这 | 民众 | 原因 | 直到 | 这 |

[prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

| **preliminary** | **work** | **was** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 初步的 | 工作 | 曾是 | 完毕 | , |

“约翰·亚当斯对公共事业的热情只是断断续续的，直到前期工作完成之后才有所改变。”

[ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] [tʃɜːrtʃ] , [hæf] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['viːn(ə)l] ,

| **and** | **Benjamin** | **Church** | **,** | **half** | **-** | **hearted** | **and** | **venal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 本杰明 | 教会 | , | 一半 | - | 心地 | 和 | 静脉 | , |

还有本杰明·丘奇，他心不在焉，贪婪成性。

['ɜːrli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['treɪtərz] [end] .

| early | began | the | double | - | dealing | which | was | to | bring | him | to | a | traitor's | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 开始 | 这 | 双倍的 | - | 处理 | 哪个 | 曾是 | 到 | 带来 | 他 | 到 | 一个 | 叛徒的 | 结尾 | . |

他很早就开始了背信弃义的行为，最终落得个叛徒的下场。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [niːd] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'sendənsi] , ['θɜːroʊ]

| There | was | need | in | this | group | of | a | man | of | sufficient | ascendency | , | thorough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 需要 | 在 | 这 | 团体 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 充足的 | 优势 | , | 彻底 |

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

| intellect | and | character | , |
|---|---|---|---|
| 智力 | 和 | 特点 | , |

这个群体需要一位具备足够地位、渊博学识和优秀品格的人。

[tuː; tə] [wɪn] ['defərəns] [frʌm; frəm] [ɔːl] - - [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [su'priːm] [end] ,

| to | win | deference | from | all | - | - | wise | enough | to | see | always | the | supreme | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 赢 | 尊重 | 从 | 全部 | - | - | 明智的 | 足够的 | 到 | 看 | 总是 | 这 | 最高 | 结尾 | , |

赢得所有人的尊重——足够睿智，始终能看到最终的终极目标。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [iːtʃ] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] ,

| to | know | what | each | instrument | was | fit | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 什么 | 每个 | 乐器 | 曾是 | 合身 | 为了 | , |

了解每种乐器的用途，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] - - [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]

| and | to | bring | all | forces | to | bear | in | the | right | way | - | - | a | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 带来 | 全部 | 力量 | 到 | 熊 | 在 | 这 | 正确的 | 方式 | - | - | 一个 | 男人 | 的 |

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ə'drɔɪtnəs] ,

| consummate | adroitness | , |
|---|---|---|
| 完善 | 灵巧 | , |

并且能够将所有力量运用到正确的位置——他是一位技艺精湛、老练娴熟的人。

[tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [tɔːr'piːdoʊ] - [soʊn] ['wɔːtərz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [ðoʊ] [kən'dʌktɪŋ]

| to | sail | in | torpedo | - | sown | waters | without | exciting | an | explosion | , | though | conducting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帆 | 在 | 鱼雷 | - | 播种 | 水 | 没有 | 激动人心 | 一个 | 爆炸 | , | 尽管 | 进行 |

['waɪɚz, 'waɪrz] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['predʒədɪs] , [klæs] ['sensətɪvnəs] ,

| wires | of | local | prejudice | , | class | sensitiveness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电线 | 的 | 当地的 | 偏见 | , | 班级 | 敏感性 | , |

在布满鱼雷的水域航行而不引发爆炸，尽管传导着地方偏见、阶级敏感性的电线，

[ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] ['fɔɪb(ə)l] [ɑːn] ['evri] [hænd] [led] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['mægəzinz] [ʌv; əv] [ræθ] [wɪtʃ]

| and | personal | foible | on | every | hand | led | straight | down | to | magazines | of | wrath | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 个人的 | 怪癖 | 在 | 每一个 | 手 | 引领 | 直的 | 向下 | 到 | 杂志 | 的 | 愤怒 | 哪个 |

[maɪt] ['ʃætər] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] - - [ə; eɪ] [mæn] ['hævɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə]

| might | shatter | the | cause | in | a | moment | - | - | a | man | having | resources | of | his | own | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 破碎 | 这 | 原因 | 在 | 一个 | 片刻 | - | - | 一个 | 男人 | 拥有 | 资源 | 的 | 他的 | 自己的 | 到 |

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sʌplɪmənt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]

| such | an | extent | that | he | could | supplement | from | himself | what | was | wanting | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 程度 | 那 | 他 | 可以 | 补充 | 从 | 他自己 | 什么 | 曾是 | 想要 | 在 |

['ʌðər] - - ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] ,

| others | - | - | always | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | - | - | 总是 | 醒 | , |

个人的种种弱点都直接导致了愤怒的爆发，这可能会在一瞬间摧毁整个事业——一个人拥有如此强大的自身能力，以至于他可以弥补他人的不足——时刻保持警惕，

[ðoʊ] ['ʌðər] [maɪt] [wɑːnt] [tuː; tə] [sliːp] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk] [ðoʊ] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] ['taɪərd] -

| though | others | might | want | to | sleep | , | always | at | work | though | others | might | be | tired | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 可能 | 想 | 到 | 睡觉 | , | 总是 | 在 | 工作 | 尽管 | 其他的 | 可能 | 是 | 疲劳的 | - |

- [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'voʊtɪd] ,

| - | a | man | devoted | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 男人 | 奉献 | , |

尽管其他人可能想睡觉，但他却总是在工作，尽管其他人可能很累——他是一个尽职尽责的人。

[wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][geɪn][ɔ:r] [feɪm] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [kɔ:z]

| without | thought | of | personal | gain | or | fame | , | simply | and | solely | to | the | public | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 想法 | 的 | 个人的 | 获得 | 或者 | 名声 | , | 简单地 | 和 | 仅 | 到 | 这 | 民众 | 原因 |

.

:

.

不计个人得失或名利，完全出于公共事业的需要。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ 'sæmjuəl ]['ædəmz] .

| Such | a | man | there | was | , | and | his | name | was | Samuel | Adams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 男人 | 那里 | 曾是 | , | 和 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 塞缪尔 | 亚当斯 | . |

这样的人确有其人，他的名字叫塞缪尔·亚当斯。

" ['oʊtɪs][ænd; ənd] ['ædəmz] .

| " | OTIS | AND | ADAMS | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 奥蒂斯 | 和 | 亚当斯 | . |

“奥蒂斯和亚当斯。

[prə'fesər] ['hɑ:zmər] [ðʌs] [kəm'pɛəz] ['oʊtɪs][ænd; ənd]['ædəmz] :

| Professor | Hosmer | thus | compares | Otis | and | Adams | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 霍斯默 | 因此 | 比较 | 奥蒂斯 | 和 | 亚当斯 | : |

霍斯默教授由此对奥蒂斯和亚当斯进行了比较：

" ['oʊtɪs] - ['paʊər] [wʌz; wəz][soʊ][mæg'netɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [taʊn] ['mi:tɪŋ] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

| " | Otis | ' | power | was | so | magnetic | that | a | Boston | town | meeting | , | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥蒂斯 | - | 力量 | 曾是 | 所以 | 磁的 | 那 | 一个 | 波士顿 | 镇 | 会议 | , | 之上 | 他的 |

[mɪr] ['entərɪŋ] ,

| mere | entering | , |
|---|---|---|
| 仅仅 | 进入 | , |

“奥蒂斯的魅力如此强大，以至于他一走进波士顿的市政厅会议，

[wʊd] [breɪk] [aʊt] ['ɪntu:] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] ,

| would | break | out | into | shouts | and | clapping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 休息 | 出去 | 进入 | 喊叫 | 和 | 鼓掌 | , |

会爆发出欢呼和鼓掌，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [prə'du:st] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sweɪ]

| and | if | he | spoke | he | produced | effects | which | may | be | compared | with | the | sway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 辐 | 他 | 生产 | 效果 | 哪个 | 可能 | 是 | 比较的 | 和 | 这 | 摇摆 |

['eksəd] [baɪ] ['tʃætəm] ,

| exercised | by | Chatham | , |
|---|---|---|---|
| 锻炼 | 经过 | 查塔姆 | , |

如果他开口说话，其影响力可与查塔姆相媲美。

[hu:m] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rətər][hi:; hi] [mʌtʃ] [ri'zembld] .

| whom | as | an | orator | he | much | resembled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 作为 | 一个 | 演说者 | 他 | 很多 | 类似 | . |

他的演说风格与他非常相似。

[lɔ:ŋ] ['æftər] [dɪ'zi:z] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] [ʌn'trʌstwɜ:rði] , [hɪz; ɪz] [spel] [rɪ'meɪnd] .

| Long | after | disease | had | made | him | utterly | untrustworthy | , | his | spell | remained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 后 | 疾病 | 有 | 制成 | 他 | 完全地 | 不可信赖的 | , | 他的 | 拼写 | 剩余 | . |

即使疾病早已让他变得完全不可信赖，他的魔力依然存在。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ru:ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

| He | brought | the | American | cause | to | the | brink | of | ruin | , | because | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 这 | 美国人 | 原因 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 废墟 | , | 因为 | 这 | 人们 |

[wʊd] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

| would | follow | him | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 跟随 | 他 | , |

他把美国的事业推向了毁灭的边缘，因为人民会追随他。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃætərd] .
**though** **he** **was** **shattered** **.**
尽管 他 曾是 破碎 .

虽然他心碎了。

" [ʌv; əv] [ðɪs] [gɪft] [ 'sæmjuəl ]['ædəmz] [pə'zest] ['lɪt(ə)l] .
**"** **Of** **this** **gift** **Samuel** **Adams** **possessed** **little** **.**
" 的 这 礼物 塞缪尔 亚当斯 拥有 小的 .

“塞缪尔·亚当斯对这种天赋却知之甚少。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [spiːtʃ] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn]
**He** **was** **always** **in** **speech** **,** **straightforward** **and** **sensible** **,** **and** **upon** **occasion**
他 曾是 总是 在 演讲 , 直截了当 和 明智的 , 和 之上 场合
[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'presɪv] ,
**could** **be** **impressive** **,**
可以 是 感人的 ,

他总是能言善辩，直率而明智，有时还能给人留下深刻印象。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'daʊmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][goʊld] .
**but** **his** **endowment** **was** **not** **that** **of** **the** **mouth** **of** **gold** **.**
但 他的 捐赠基金 曾是 不是 那 的 这 嘴 的 金子 .

但他的天赋并非是能说会道。

" [waɪl] ['oʊtɪs][wʌz; wəz] ['fɪtf(ə)l] , ['væslˌetɪŋ] [ænd; ənd]['mɔːrbɪd] , [ 'sæmjuəl ]['ædəmz][wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] ,
**"** **While** **Otis** **was** **fitful** **,** **vacillating** **and** **morbid** **,** **Samuel** **Adams** **was** **persistent** **,**
" 尽管 奥蒂斯 曾是 断断续续 , 摇摆不定 和 病态的 , 塞缪尔 亚当斯 曾是 执着的 ,
[ʌn'divɪˌetɪŋ] , [ænd; ənd]['sænəti] [ɪt'self] .
**undeviating** **,** **and** **sanity** **itself** **.**
毫不偏离 , 和 理智 本身 .

“奥蒂斯反复无常、摇摆不定、病态，而塞缪尔·亚当斯则坚持不懈、毫不动摇，堪称理智的化身。”

[waɪl] [ 'sæmjuəl ]['ædəmz] ['nevər] [ə'beɪt] [baɪ][ə; eɪ] [her] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləsi] ,
**While** **Samuel** **Adams** **never** **abated** **by** **a** **hair** **his** **opposition** **to** **the** **British** **policy** **,**
尽管 塞缪尔 亚当斯 绝不 减弱 经过 一个 头发 他的 反对 到 这 英国 政策 ,

尽管塞缪尔·亚当斯对英国政策的反对从未丝毫减弱，

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] , [huː] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['peitriəts] ,
**James** **Otis** **,** **who** **at** **the** **outset** **had** **given** **the** **watch** **-** **word** **to** **the** **patriots** **,**
詹姆斯 奥蒂斯 , WHO 在 这 开端 有 给定 这 手表 - 单词 到 这 爱国者 ,

詹姆斯·奥蒂斯，他最初向爱国者们传达了口号，

['leɪtər] , ['æftər] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][stæmp][ækt] , [sed] :
**later** **,** **after** **Parliament** **had** **passed** **the** **Stamp** **Act** **,** **said** **:**
之后 , 后 议会 有 通过了 这 邮票 行为 , 说 :

后来，在议会通过《印花税法》之后，他说：

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl] ['hʌmbli] [ænd; ənd]['saɪləntli][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz]
**"** **'** **It** **is** **the** **duty** **of** **all** **humbly** **and** **silently** **to** **acquiesce** **in** **all** **the** **decisions**
" - 它 是 这 责任 的 全部 谦卑地 和 默默 到 默许 在 全部 这 决策
[ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːm] ['ledʒɪsleɪtʃər] .
**of** **the** **supreme** **legislature** **.**
的 这 最高 立法机关 .

“所有人都有义务谦卑而默默地服从最高立法机关的一切决定。”

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] ['nevər] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [θɔːt]
**Nine** **hundred** **and** **ninety** **-** **nine** **in** **a** **thousand** **will** **never** **entertain** **the** **thought**
九 百 和 九十 - 九 在 一个 千 将要 绝不 招待 这 想法
[bʌt; bət][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] ,
**but** **of** **submission** **to** **our** **sovereign** **,**
但 的 提交 到 我们的 主权 ,

一千人中有九百九十九人绝不会想到要臣服于我们的君主。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsiːz] . -

| and | to | the | authority | of | Parliament | in | all | possible | contingencies | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 权威 | 的 | 议会 | 在 | 全部 | 可能的 | 应急措施 | . | - |

并服从议会在任何可能情况下的权威。

" ['oʊtɪs][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] .

| " | OTIS | AS | AN | AUTHOR | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥蒂斯 | 作为 | 一个 | 作者 | . |

“奥蒂斯作为作家。”

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['pæmflət] [ə'pɪrd] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :

| In | 1762 | , | a | pamphlet | appeared | , | bearing | the | following | title | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 一个 | 小册子 | 出现 | , | 轴承 | 这 | 下列的 | 标题 | : |

1762年，出现了一本小册子，标题如下：

" [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | A | Vindication | of | the | Conduct | of | the | House | of | Representatives | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 平反 | 的 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 代表 | , | 的 | 这 |

['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] :

| Province | of | the | Massachusetts | Bay | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 省 | 的 | 这 | 马萨诸塞州 | 湾 | : |

《为马萨诸塞湾省众议院的行为辩护》

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][læst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .

| more | particularly | in | the | last | session | of | the | General | Assembly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 特别 | 在 | 这 | 最后的 | 会议 | 的 | 这 | 一般的 | 集会 | . |

尤其是在上一届大会上。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [sed] [haʊs] .

| By | James | Otis | , | Esq | . | , | a | Member | of | said | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , | 先生 | . | , | 一个 | 成员 | 的 | 说 | 房子 | . |

由众议院议员詹姆斯·奥蒂斯先生撰写。

" [let] [sʌtʃ] , [sʌtʃ] ['oʊnli] , [tred] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [flɔːr] , [huː] [der] [tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd]

| " | Let | such | , | such | only | , | tread | this | sacred | floor | , | Who | dare | to | love | their | country | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这样的 | , | 这样的 | 仅有的 | , | 踏 | 这 | 神圣 | 地面 | , | WHO | 敢 | 到 | 爱 | 他们的 | 国家 | 和 |

[biː; bi] [pʊr] .

| be | poor | . |
|---|---|---|
| 是 | 贫穷的 | . |

“只有这样的人，才能踏上这神圣的地面，他们敢于热爱自己的国家，即使贫穷。”

[ɔːr] [gʊd] [ðoʊ] [rɪtʃ] , [hjuː'meɪn][ænd; ənd][waɪz] [ðoʊ] [greɪt] , [dʒoʊv] [gɪv] [bʌt; bət] [ðiːz] ,

| Or | good | though | rich | , | humane | and | wise | though | great | , | Jove | give | but | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 好的 | 尽管 | 富有的 | , | 人道 | 和 | 明智的 | 尽管 | 伟大的 | , | 朱庇特 | 给 | 但 | 这些 | , |

或者说，尽管富有善良，尽管伟大仁慈而智慧，宙斯只赐予这些。

[wiːv] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [feɪt] .

| we've | naught | to | fear | from | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 零 | 到 | 害怕 | 从 | 命运 | . |

我们无需惧怕命运。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['iːdz] [ænd; ənd] [gɪl] .

| Boston | , | printed | by | Edes | and | Gill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 打印 | 经过 | 埃德斯 | 和 | 鳃 | . |

波士顿，由 Edes and Gill 印刷。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['koʊpiəs] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk][wɜːrk] ,

| " | Instead | of | copious | quotations | from | this | patriotic | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反而 | 的 | 丰富 | 引文 | 从 | 这 | 爱国 | 工作 | , |

“与其大量引用这部爱国作品，

[wiː; wi]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ɪts] ['merɪts] [baɪ][wʌn] [best] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]

| we | present | the | following | judgment | upon | its | merits | by | one | best | qualified | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 展示 | 这 | 下列的 | 判断 | 之上 | 它是 | 优点 | 经过 | 一 | 最好的 | 合格的 | 到 |

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts] [wɜːrθ] .

| estimate | its | worth | . |
|---|---|---|---|
| 估计 | 它是 | 值得 | . |

我们谨根据其优点，由最有资格评估其价值的人士作出如下评判。

" [haʊ] ['meni] ['vɑːljəmz] , " [sez] [dʒɑːn]['ædəmz] , " [ɑːr; ər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fjuːdʒətɪv]

| " | How | many | volumes | , | " | says | John | Adams | , | " | are | concentrated | in | this | little | fugitive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 卷 | , | " | 说道 | 约翰 | 亚当斯 | , | " | 是 | 集中 | 在 | 这 | 小的 | 逃犯 |

['pæmflət] ,

| pamphlet | , |
|---|---|
| 小册子 | , |

约翰·亚当斯说："这本小小的、流传甚广的小册子里浓缩了多少卷内容呢？"

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] ['aʊərz] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [sə˩ɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| the | production | of | a | few | hurried | hours | , | amidst | the | continual | solicitation | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 的 | 一个 | 很少 | 慌忙 | 小时 | , | 在……之中 | 这 | 持续的 | 征求意见 | 的 | 一个 |

[kraʊd] [ʌv; əv]['klaɪənts] ;

| crowd | of | clients | ; |
|---|---|---|---|
| 人群 | 的 | 客户 | ; |

在熙熙攘攘的顾客的不断催促下，匆匆忙忙地花了几个小时完成了制作；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

| for | his | business | at | the | bar | at | that | time | was | very | extensive | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 商业 | 在 | 这 | 酒吧 | 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 非常 | 广泛的 | , | 和 | 的 |

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| the | first | importance | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 重要性 | , |

因为他当时在酒吧的生意非常兴隆，而且最重要的是，

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [skiːmz]

| and | amidst | the | host | of | politicians | , | suggesting | their | plans | and | schemes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在……之中 | 这 | 主持人 | 的 | 政治家 | , | 建议 | 他们的 | 计划 | 和 | 方案 |

!

| ! |
|---|
| ! |

在众多政客的簇拥下，他们纷纷提出自己的计划和方案！

" [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ ˌdeklə'reiʃənz ] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - .

| " | Look | over | the | Declarations | of | Rights | and | Wrongs | issued | by | Congress | in | 1774 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 超过 | 这 | 声明 | 的 | 权利 | 和 | 错误 | 发布 | 经过 | 国会 | 在 | - | . |

"请查阅国会于 1774 年颁布的《权利与错误宣言》。

" [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] - .

| " | Look | into | the | Declaration | of | Independence | in | 1776 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 进入 | 这 | 宣言 | 的 | 独立 | 在 | - | . |

"查阅一下1776年的《独立宣言》。

" [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [praɪs] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ 'priːstli ] .

| " | Look | into | the | writings | of | Dr | . | Price | and | Dr | . | Priestley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 进入 | 这 | 著作 | 的 | 博士 | . | 价格 | 和 | 博士 | . | 普里斯特利 | . |

"查阅普莱斯博士和普里斯特利博士的著作。"

" [lʊk] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks]

| " | Look | into | all | the | French | constitutions | of | government | ; | and | to | cap | the | climax |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 进入 | 全部 | 这 | 法语 | 宪法 | 的 | 政府 | ; | 和 | 到 | 帽 | 这 | 高潮 |

,

| , |
|---|
| , |

"仔细研究所有法国政府的宪法；最后，为了达到高潮，

[lʊk] ['ɪntuː]['mɪstər] . [ 'tɔməs ] [peɪnz] - ['kɑːmən] [sens] , ['kraɪsɪs] , [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ;

| look | into | Mr | . | Thomas | Paine's | ' | Common | Sense | , | Crisis | , | and | Rights | of | Man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 进入 | 先生 | . | 托马斯 | 潘恩的 | - | 常见的 | 感觉 | , | 危机 | , | 和 | 权利 | 的 | 男人 | ; |

查阅托马斯·潘恩先生的《常识、危机与人权》;

- [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['sɑːlɪd] ['sʌbstəns] [ɪn] [ðɪs] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

| ' | what | can | you | find | that | is | not | to | be | found | in | solid | substance | in | this | Vindication |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 能 | 你 | 寻找 | 那 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 坚硬的 | 物质 | 在 | 这 | 平反 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ?

| of | the | House | of | Representatives | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房子 | 的 | 代表 | ? |

“在这份《众议院辩护书》中，你能找到什么在实体材料中找不到的东西呢？”

" [ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] .

| " | THE | TOWN | MEETING | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 镇 | 会议 | . |

“镇民大会。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

| Another | important | feature | in | the | unfolding | of | our | free | institutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 重要的 | 特征 | 在 | 这 | 展开 | 的 | 我们的 | 自由的 | 机构 | , |

我们自由制度发展过程中的另一个重要特征是:

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [taʊn] [ 'miːtiŋz ] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][held] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]

| was | the | system | of | town | meetings | which | began | to | be | held | as | early | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 系统 | 的 | 镇 | 会议 | 哪个 | 开始 | 到 | 是 | 握住 | 作为 | 早期的 | 作为 |

- .

| 1767 | . |
|---|---|
| - | . |

城镇会议制度最早可追溯至 1767 年。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'riːnə] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] - [ænd; ənd][sæm]['ædəmz] - ['ɪnfluəns] ,

| " | The | chief | arena | of | James | Otis | ' | and | Sam | Adams | ' | influence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 竞技场 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | - | 和 | 山姆 | 亚当斯 | - | 影响 | , |

“詹姆斯·奥蒂斯和萨姆·亚当斯的主要影响领域，

" [æz; əz] ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] [roʊt] [tuː; tə] [lɔːrd] ['dɑːrtməθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] ,

| " | as | Governor | Hutchinson | wrote | to | Lord | Dartmouth | , | " | was | the | town | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 州长 | 哈钦森 | 写道 | 到 | 主 | 达特茅斯 | , | " | 曾是 | 这 | 镇 | 会议 | , |

正如哈钦森总督写给达特茅斯勋爵的信中所说，“那是镇民大会，

[ðæt] [ə'lɪmpiən] [reɪs] - [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['æθliːt] .

| that | Olympian | race | - | course | of | the | Yankee | athlete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 奥运选手 | 种族 | - | 课程 | 的 | 这 | 扬基 | 运动员 | . |

那条通往美国运动员奥林匹克赛道的道路。

" ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ 'sæmjuəl ]['ædəmz][ɪn] - [dʒɑːn]['ædəmz] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

| " | Writing | to | Samuel | Adams | in | 1790 | John | Adams | , | looking | back | to | the | effect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 写作 | 到 | 塞缪尔 | 亚当斯 | 在 | - | 约翰 | 亚当斯 | , | 寻找 | 后退 | 到 | 这 | 影响 | 的 |

[ðiːz] [ɪ'vents] , [sez] :

| these | events | , | says | : |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 活动 | , | 说道 | : |

1790年，约翰·亚当斯在写给塞缪尔·亚当斯的信中，回顾了这些事件的影响，说道:

" [jʊr; jər]['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn] [ 'miːtiŋz ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] [hæv; həv][set][ðə; ði]

| " | Your | Boston | town | meetings | and | our | Harvard | College | have | set | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 波士顿 | 镇 | 会议 | 和 | 我们的 | 哈佛大学 | 大学 | 有 | 放 | 这 |

['juːnɪvɜːrs] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

| universe | in | motion | . |
|---|---|---|---|
| 宇宙 | 在 | 运动 | . |

“你们波士顿的市民大会和我们的哈佛大学已经让世界运转起来。”

" [wʌn] [held] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,

| " | One | held | in | October | of | 1767 | was | presided | over | by | James | Otis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 握住 | 在 | 十月 | 的 | - | 曾是 | 主持 | 超过 | 经过 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , |

“1767年10月举行的一次会议由詹姆斯·奥蒂斯主持，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [nuː] [ækts][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'greʃ(ə)n] [ɑːn][kə'loʊniəl] [raɪts] .

| and | was | called | to | resist | new | acts | of | British | aggression | on | colonial | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 称为 | 到 | 抵抗 | 新的 | 行为 | 的 | 英国 | 侵略 | 在 | 殖民 | 权利 | . |

并被号召抵制英国对殖民地权利的新侵略行为。

[ɑːn] [sep'tembər] - , - , [ə; eɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] ,

| On | September | 12 | , | 1768 | , | a | town | meeting | was | held | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九月 | - | , | - | , | 一个 | 镇 | 会议 | 曾是 | 握住 | , |

1768年9月12日，召开了一次镇民大会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuːpər] .

| which | was | opened | with | a | prayer | by | Dr | . | Cooper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 打开 | 和 | 一个 | 祷告 | 经过 | 博士 | . | 库珀 | . |

会议以库珀博士的祈祷开始。

['oʊtɪs][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['mɑːdəreɪtər] .

| Otis | was | chosen | moderator | . |
|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 曾是 | 选定 | 主持人 | . |

奥蒂斯被选为主持人。

[ðə; ðɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ rɪ'kwestɪd ] , [ðæt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]

| The | petition | for | calling | the | meeting | requested | , | that | inquiry | should | be | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 请愿 | 为了 | 呼叫 | 这 | 会议 | 请求 | , | 那 | 询问 | 应该 | 是 | 制成 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,

| of | his | Excellency | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 阁下 | , |

召开会议的请愿书要求向阁下进行询问，

[fɔːr; fər] " [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] ['sʌndri] [ ˌdeklə'reiʃənz ] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

| for | " | the | grounds | and | reasons | of | sundry | declarations | made | by | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | " | 这 | 理由 | 和 | 原因 | 的 | 杂项 | 声明 | 制成 | 经过 | 他 | , |

基于他所作的各种声明的理由和原因，

[ðæt] [θriː] ['redʒɪmənts] [maɪt] [biː; bi] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| that | three | regiments | might | be | daily | expected | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 三 | 军团 | 可能 | 是 | 日常的 | 预期的 | , | " | ETC | . |

预计每天将有三个团的兵力部署到位，等等。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ,

| A | committee | was | appointed | to | wait | upon | the | governor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 委员会 | 曾是 | 任命 | 到 | 等待 | 之上 | 这 | 州长 | , |

任命了一个委员会去觐见州长，

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['priːˌsɛpts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| urging | him | in | the | present | critical | state | of | affairs | to | issue | precepts | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 他 | 在 | 这 | 展示 | 批判的 | 状态 | 的 | 事务 | 到 | 问题 | 戒律 | 为了 | 一个 |

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] ,

| general | assembly | of | the | province | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 集会 | 的 | 这 | 省 | , |

敦促他在当前危急形势下发布召开省议会的指令，

[tuː; tə] [teɪk] ['suːtəb(ə)l] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;

| to | take | suitable | measures | for | the | preservation | of | their | rights | and | privileges | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 合适的 | 措施 | 为了 | 这 | 保存 | 的 | 他们的 | 权利 | 和 | 特权 | ; |

采取适当措施维护其权利和特权；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ ri'kwestid ] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]

| and | that | he | should | be | requested | to | favor | the | town | with | an | immediate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 请求 | 到 | 偏爱 | 这 | 镇 | 和 | 一个 | 即时 |

['ænsər] .

| answer | . |
|---|---|
| 回答 | . |

并要求他立即给镇上一个答复。

[ɪn] [ɑːk'toʊbər] ['sevrəl] [ʃɪp] - ['loʊdz] [ʌv; əv] [truːps] [ə'raɪv] .

| In | October | several | ship | - | loads | of | troops | arrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十月 | 一些 | 船 | - | 负载 | 的 | 军队 | 到达 | . |

10月份，几艘满载部队的船只抵达。

[ðə; ði] [stɔːrm] ['θɪkənz] .

| The | storm | thickens | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 增厚 | . |

暴风雨越来越猛烈。

[ə'nʌðər] [taʊn] ['miːtɪŋ] [ɪz] [kɔːld] ,

| Another | town | meeting | is | called | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 镇 | 会议 | 是 | 称为 | , |

又召开了一次镇民大会。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['voʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [biː; bi] [ ri'kwestid ] [tuː; tə]

| and | it | is | voted | that | the | several | ministers | of | the | Gospel | be | requested | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 投票 | 那 | 这 | 一些 | 部长们 | 的 | 这 | 福音 | 是 | 请求 | 到 |

[ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [nekst] ['tuːzdeɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] .

| appoint | the | next | Tuesday | as | a | day | of | fasting | and | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委 | 这 | 下一个 | 周二 | 作为 | 一个 | 天 | 的 | 禁食 | 和 | 祷告 | . |

经投票决定，请几位福音传道者指定下周二为禁食祈祷日。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪz] ['kraʊdɪd] [baɪ] [ kə'mitiz ] [frʌm; frəm]

| The | day | arrives | , | and | the | place | of | meeting | is | crowded | by | committees | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 到达 | , | 和 | 这 | 地方 | 的 | 会议 | 是 | 挤 | 经过 | 委员会 | 从 |

['sɪksti] - [tuː] [taʊnz] .

| sixty | - | two | towns | . |
|---|---|---|---|---|
| 六十 | - | 二 | 城镇 | . |

会议当天，来自 62 个城镇的委员会成员挤满了会议地点。

[ðeɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] .

| They | petition | the | governor | to | call | a | General | Court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 请愿 | 这 | 州长 | 到 | 称呼 | 一个 | 一般的 | 法庭 | . |

他们请求州长召开州议会。

['oʊtɪs] [ə'pɪrd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] ['strɔːŋli] , [ə'test] [hɪz; ɪz]

| Otis | appeared | in | behalf | of | the | people | , | under | circumstances | that | strongly | , | attest | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 出现 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 人们 | , | 在下面 | 情况 | 那 | 强烈 | , | 证明 | 他的 |

['heroʊɪzəm] .

| heroism | . |
|---|---|
| 英雄主义 | . |

奥蒂斯在这样的情况下挺身而出，为人民伸张正义，这充分证明了他的英雄气概。

['kænən] [wɜːr; wər] [ plaːntid ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| Cannon | were | planted | at | the | entrance | of | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大炮 | 是 | 已种植 | 在 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 建筑 | , |

建筑物入口处架设了大炮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [truːps] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] - ['tʃeɪmbər] .

| and | a | body | of | troops | were | quartered | in | the | representatives | ' | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 身体 | 的 | 军队 | 是 | 四分 | 在 | 这 | 代表 | - | 房间 | . |

一支军队驻扎在代表们的议事厅内。

['æftər][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , ['oʊtɪs][roʊz] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dʒɜ:rn] [tu:; tə]

| After | the | court | was | opened | , | Otis | rose | , | and | moved | that | they | should | adjourn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 法庭 | 曾是 | 打开 | , | 奥蒂斯 | 玫瑰 | , | 和 | 已搬 | 那 | 他们 | 应该 | 休会 | 到 |

['fænju:ɪl] [hɔ:l] .

| Faneuil | Hall | . |
|---|---|---|
| 法尼尔 | 大厅 | . |

法庭开庭后，奥蒂斯起身提议休庭前往法尼尔厅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd][skɔ:rn] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,

| With | a | significant | expression | of | loathing | and | scorn | , | he | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 重要的 | 表达 | 的 | 厌恶 | 和 | 轻蔑 | , | 他 | 观察到 | , |

他带着明显的厌恶和鄙夷的表情说道：

" [ðæt] [ðə; ði] [stentʃ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [pru:v]

| " | that | the | stench | occasioned | by | the | troops | in | the | hall | of | legislation | might | prove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 恶臭 | 引发 | 经过 | 这 | 军队 | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 立法 | 可能 | 证明 |

[ɪn'fekʃəs] ,

| infectious | , |
|---|---|
| 传染性 | , |

“立法大厅里军队散发的恶臭可能会传染，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs][æt; ət]

| and | that | it | was | utterly | derogatory | to | the | court | to | administer | justice | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 完全地 | 贬 | 到 | 这 | 法庭 | 到 | 管理 | 正义 | 在 |

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] [maʊðz] [ʌv; əv] ['kænən] .

| the | points | of | bayonets | and | mouths | of | cannon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积分 | 的 | 刺刀 | 和 | 嘴 | 的 | 大炮 | . |

而且，用刺刀和大炮来伸张正义，是对法庭的极大侮辱。

" [dʒeɪmz]['oʊtɪs][æt; ət][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] .

| " | JAMES | OTIS | AT | THE | BATTLE | OF | BUNKER | HILL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 掩体 | 爬坡道 | . |

“詹姆斯·奥蒂斯在邦克山战役中。”

[ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['æpəlˌtənz] " [ ˌsaikləu'pi:diə ]

| In | the | sketch | of | the | life | of | James | Otis | , | as | presented | in | Appleton's | " | Cyclopedia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 草图 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , | 作为 | 呈现 | 在 | 阿普尔顿的 | " | 百科全书 |

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [baɪ'ɑ:grəfi] ,

| of | American | Biography | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 美国人 | 传 | , |

在阿普尔顿的《美国传记百科全书》中对詹姆斯·奥蒂斯生平的概述中，

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][dʒeɪmz]['oʊtɪs] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['noʊtɪd]['bæt(ə)l]

| " | an | interesting | account | is | given | of | the | part | James | Otis | played | in | the | noted | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 有趣的 | 帐户 | 是 | 给定 | 的 | 这 | 部分 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 玩 | 在 | 这 | 著名的 | 战斗 |

[ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

| of | Bunker | Hill | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 掩体 | 爬坡道 | , |

“文中对詹姆斯·奥蒂斯在著名的邦克山战役中所扮演的角色进行了有趣的描述，

[ɪn][dʒu:n] , - .

| in | June | , | 1775 | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | , | - | . |

1775年6月。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] [hu:] , ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

| The | minute | men | who | , | hastening | to | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 男人 | WHO | , | 加速 | 到 | 这 | 正面 | , |

那些迅速奔赴前线的民兵们，

[pæst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ]

| passed | by | the | house | of | the | sister | of | James | Otis | , | with | whom | he | was | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 经过 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 姐姐 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , | 和 | 谁 | 他 | 曾是 | 活的 |

,

,

,

他路过詹姆斯·奥蒂斯姐姐的家，他当时就和姐姐住在一起。

[æt; ət] ['wɔtɝˌtaʊn] , [mæs] .

| at | Watertown | , | Mass | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 沃特敦 | , | 大量的 | . |

在马萨诸塞州沃特敦。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrmləsli] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [niːd] ['speʃ(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] .

| At | this | time | he | was | harmlessly | insane | , | and | did | not | need | special | watching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 无害地 | 疯狂的 | , | 和 | 做过 | 不是 | 需要 | 特别的 | 观看 | . |

当时他精神错乱但无害，不需要特别监护。

[bʌt; bət] ,

| But | , |
|---|---|
| 但 | , |

但，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fɑːrmɝz] ['hʌrɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv]

| as | he | saw | the | patriotic | farmers | hurrying | by | and | heard | of | the | rumor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 这 | 爱国 | 农民 | 匆忙 | 经过 | 和 | 听到 | 的 | 这 | 谣言 | 的 |

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kɑːnflɪkt] ,

| the | impending | conflict | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 即将到来的 | 冲突 | , |

当他看到爱国的农民们匆匆走过，并听到即将发生冲突的传言时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt] .

| he | was | suddenly | seized | with | a | martial | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 突然 | 查获 | 和 | 一个 | 武术 | 精神 | . |

他突然燃起了斗志。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊl] , [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ænd; ənd]

| Without | saying | a | word | to | a | single | soul | , | he | slipped | away | unobserved | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 一个 | 单身的 | 灵魂 | , | 他 | 滑倒了 | 离开 | 未被观察到的 | 和 |

['hɜːrid] [ɑːn] [tɔːrdz] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| hurried | on | towards | Boston | . |
|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 在 | 向 | 波士顿 | . |

他一句话也没跟任何人说，悄悄溜走了，匆匆赶往波士顿。

[ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,

| On | the | roadside | he | stopped | at | a | farmhouse | and | borrowed | a | musket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路边 | 他 | 停止 | 在 | 一个 | 农家 | 和 | 借来的 | 一个 | 滑膛枪 | , |

他在路边一家农舍停了下来，借了一支滑膛枪。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['siːmɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .

| there | being | nothing | seemingly | in | his | manner | to | suggest | mental | derangement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 没有什么 | 似乎 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 建议 | 精神的 | 精神错乱 | . |

他的举止似乎没有任何精神错乱的迹象。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn] ,

| Throwing | the | musket | upon | his | shoulder | he | hastened | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 这 | 滑膛枪 | 之上 | 他的 | 肩膀 | 他 | 加快 | 在 | , |

他把火枪扛在肩上，加快了脚步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

| and | was | soon | joined | by | the | minute | men | coming | from | various | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很快 | 加入 | 经过 | 这 | 分钟 | 男人 | 未来 | 从 | 各种各样的 | 方向 | . |

很快，来自四面八方的民兵也加入了进来。

" ['fɔːlɪŋ] [ɪn] " [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| " | Falling | in | " | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坠落 | 在 | " | 和 | 他们 | , |

和他们“混在一起”，

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['kɑːntest] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]

| he | took | an | active | part | in | that | eventful | contest | until | darkness | closed | in | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 积极的 | 部分 | 在 | 那 | 多事 | 竞赛 | 直到 | 黑暗 | 关闭 | 在 | 之上 | 这 |

[kəm'bætnts] .

| combatants | . |
|---|---|
| 战斗人员 | . |

他积极参与了那场激烈的比赛，直到夜幕降临。

[ðen] , ['wɪrid] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ['æftər]

| Then | , | wearied | beyond | description | , | though | he | was | , | he | set | out | for | home | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 疲惫 | 超过 | 描述 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | , | 他 | 放 | 出去 | 为了 | 家 | 后 |

['mɪdnaɪt] .

| midnight | . |
|---|---|
| 午夜 | . |

然后，尽管他疲惫不堪，但在午夜过后还是启程回家了。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [pər'suːd] [hɪz; ɪz][sæd][ænd; ənd] ['eɪmləs] [laɪf] , [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

| He | afterwards | pursued | his | sad | and | aimless | life | , | as | though | nothing | unusual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 追击 | 他的 | 伤心 | 和 | 漫无目的 | 生活 | , | 作为 | 尽管 | 没有什么 | 异常 |

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

| had | occurred | . |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | . |

此后，他继续过着悲惨而漫无目的的生活，仿佛什么不寻常的事情都没有发生过。

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl]

| INFLUENCE | OF | THE | BATTLE | OF | BUNKER | HILL |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 掩体 | 爬坡道 |

邦克山战役的影响

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

| Two | days | before | the | battle | of | Bunker | Hill | Washington | had | been | appointed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 前 | 这 | 战斗 | 的 | 掩体 | 爬坡道 | 华盛顿 | 有 | 到过 | 任命 | 经过 | 这 |

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] .

| Continental | Congress | Commander | in | Chief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大陆 | 国会 | 指挥官 | 在 | 首席 | . |

在邦克山战役爆发前两天，华盛顿被大陆会议任命为总司令。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] .

| The | news | of | the | battle | was | brought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 的 | 这 | 战斗 | 曾是 | 带来 | . |

战斗的消息传来了。

[fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

| Foreseeing | the | significance | of | the | result | he | said | , | " | The | liberties | of | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预见 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 结果 | 他 | 说 | , | " | 这 | 自由 | 的 | 这 | 国家 |

[ɑːr; ər] [seɪf] .

| are | safe | . |
|---|---|---|
| 是 | 安全的 | . |

他预见到结果的意义，说道：“国家的自由得到了保障。”

" [fɔːr] [deɪz] ['æftərwərd] [ 'tɔməs ] ['dʒefərsən] ['entərd] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [nuːz]

| " | Four | days | afterward | Thomas | Jefferson | entered | Congress | and | the | next | day | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四 | 天 | 之后 | 托马斯 | 杰斐逊 | 进入 | 国会 | 和 | 这 | 下一个 | 天 | 消息 |

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'tʃɑːlˌstaun ] ['kɑːnflɪkt] .

| was | brought | of | the | Charlestown | conflict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 带来 | 的 | 这 | 查尔斯顿 | 冲突 | . |

“四天后，托马斯·杰斐逊进入国会，第二天，查尔斯顿冲突的消息传来。

" [ðɪs] [pʊt] ['faɪər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ['steɪtsmənʃɪp] .
**" This put fire into his ideal statesmanship .**
" 这 放 火 进入 他的 理想的 政治家风范 .

“这激发了他理想的政治家风范。”

" ['pætrɪk] ['henri] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**" Patrick Henry hearing of it said , " I am glad of it ;**
" 帕特里克 亨利 听力 的 它 说 , " 我 是 高兴的 的 它 ;

帕特里克·亨利听到这个消息后说：“我很高兴；

[ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
**a breach of our affections was needed to rouse the country to action .**
一个 违反 的 我们的 情感 曾是 需要 到 唤醒 这 国家 到 行动 .

我们需要一场感情上的破裂来唤醒全国人民采取行动。

" ['fræŋklɪn] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] : " ['ɪŋglənd] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] ['kɑːləniz] [fər'evər] .
**" Franklin wrote to his English friends : " England has lost her colonies forever .**
" 富兰克林 写道 到 他的 英语 朋友们 : " 英格兰 有 丢失的 她 殖民地 永远 .

富兰克林写信给他的英国朋友说：“英国永远失去了她的殖民地。”

" [ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
**" THE ANCESTORS OF JAMES OTIS .**
" 这 祖先 的 詹姆斯 奥蒂斯 .

詹姆斯·奥蒂斯的祖先。

[ kɑː'laɪl ] [sez] : " [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] ['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] .
**Carlyle says : " I never knew a clever man who came out of entirely stupid people .**
凯雷集团 说道 : " 我 绝不 知道 一个 聪明的 男人 WHO 来了 出去 的 完全 愚蠢的 人们 .

卡莱尔说：“我从未见过哪个聪明人是从完全愚蠢的人中出来的。”

" [dʒeɪmz]['oʊtɪsɪz] [greɪt] ['kwɑːlətiz] " [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] , [nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt] ,
**" James Otis's great qualities " were an inheritance , not an accident ,**
" 詹姆斯 奥蒂斯的 伟大的 品质 " 是 一个 遗产 , 不是 一个 事故 ,

“詹姆斯·奥蒂斯的伟大品质是与生俱来的，而非偶然的。”

[ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] [blʌd] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] .
**and inheritance from the best blood of old England .**
和 遗产 从 这 最好的 血 的 老的 英格兰 .

继承了英格兰古老血统的优良基因。

" ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [dʒɔːrdʒ] ['tɪknɚ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] ['leɪdi]
**" Many years ago , when George Ticknor of Boston was a guest of Lady**
" 许多 年 前 , 什么时候 乔治 蒂克诺 的 波士顿 曾是 一个 客人 的 女士
['hɑːlənd] ,
**Holland ,**
荷兰 ,

“很多年前，当波士顿的乔治·蒂克诺尔是霍兰夫人的客人时，

[æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['hɑːlənd] [haʊs] , [ɪn] ['lʌndən] , [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**at the famous Holland House , in London , her ladyship remarked to him ,**
在 这 著名的 荷兰 房子 , 在 伦敦 , 她 夫人 评论 到 他 ,

在伦敦著名的荷兰府，夫人对他说：

[ɪn][hɜːr; hər][nɑːt] ['veri] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [weɪ] :
**in her not very engaging way :**
在 她 不是 非常 引人入胜 方式 :

她用一种不太讨喜的方式说道：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['tɪknɚ] , [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ] [kən'vɪkts] . "
**" I understand , Mr . Ticknor , that Massachusetts was settled by convicts . "**
" 我 理解 , 先生 . 蒂克诺 , 那 马萨诸塞州 曾是 定居 经过 罪犯 . "

“蒂克诺先生，我了解到马萨诸塞州是由罪犯建立的。”

" [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɪknɝ] , " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| " | **Indeed** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Ticknor** | **,** | **"** | **I** | **thought** | **I** | **was** | **somewhat** | **familiar** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | " | 说 | 先生 | . | 蒂克诺 | , | " | 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 有些 | 熟悉的 | 和 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [steɪt] ,

| **history** | **of** | **my** | **State** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 我的 | 状态 | , |

“的确，”蒂克诺先生说，“我以为我对本州的历史还算了解。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] . "

| **but** | **I** | **was** | **not** | **aware** | **that** | **what** | **you** | **say** | **was** | **the** | **case** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 什么 | 你 | 说 | 曾是 | 这 | 案件 | . | " |

但我之前并不知道情况如您所说。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ][du:] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪdi:ʃɪps]

| **"** | **But** | **,** | **"** | **he** | **continued** | **,** | **"** | **I** | **do** | **now** | **remember** | **that** | **some** | **of** | **your** | **ladyship's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 他 | 持续 | , | " | 我 | 做 | 现在 | 记住 | 那 | 一些 | 的 | 你的 | 夫人的 |

['ænsestərz] ['setld] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

| **ancestors** | **settled** | **in** | **Boston** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 祖先 | 定居 | 在 | 波士顿 | , |

“但是，”他继续说道，“我现在想起来，夫人的一些祖先曾在波士顿定居。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['kɪŋz] ['tʃæp(ə)l] .

| **for** | **there** | **is** | **a** | **monument** | **to** | **one** | **of** | **them** | **in** | **King's** | **Chapel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 一个 | 纪念碑 | 到 | 一 | 的 | 他们 | 在 | 国王学院 | 教堂 | . |

因为在国王礼拜堂里有一座纪念他们其中一人的纪念碑。

" [dʒeɪmz]['oʊtɪs] [ɪn'herɪtɪd] [ðæt] ['stɜ:rdi] [nu:] ['ɪŋglənd] [praɪd] [wɪtʃ] [pʊts] ['mænhʊd] [ə'bʌv] [dju:kdəmz]

| **"** | **James** | **Otis** | **inherited** | **that** | **sturdy** | **New** | **England** | **pride** | **which** | **puts** | **manhood** | **above** | **dukedoms** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 遗传 | 那 | 结实的 | 新的 | 英格兰 | 自豪 | 哪个 | 放置 | 男子气概 | 多于 | 公国 |

[ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'net] .

| **and** | **coronets** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 冠冕 | . |

“詹姆斯·奥蒂斯继承了新英格兰人那种坚韧的自豪感，这种自豪感将男子气概置于公爵爵位和王冠之上。”

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['beltɪd] [naɪt] , [ə; eɪ]['mɑ:rkwɪs] , [du:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ,

| **"** | **A** | **king** | **may** | **make** | **a** | **belted** | **knight** | **,** | **A** | **marquis** | **,** | **duke** | **and** | **a** | **'** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 国王 | 可能 | 制作 | 一个 | 系带 | 骑士 | , | 一个 | 侯爵 | , | 公爵 | 和 | 一个 | - | 那 | , |

“国王可以册封一位系着腰带的骑士，一位侯爵，一位公爵，以及所有那些……”

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['mænz] [ə'bu:n] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

| **But** | **an** | **honest** | **man's** | **aboon** | **his** | **might** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 诚实的 | 男人的 | 丰饶 | 他的 | 可能 | . |

但诚实的人胜过他的力量。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [kɪŋz] [ʌv; əv] [men] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] ,

| **"** | **From** | **a** | **race** | **of** | **the** | **true** | **kings** | **of** | **men** | **he** | **was** | **descended** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 一个 | 种族 | 的 | 这 | 真的 | 国王 | 的 | 男人 | 他 | 曾是 | 下降 | , |

“他出身于真正的人类君王之族，

[hu:] ['kɔŋkəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðə; ði] ['praɪsləs] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]

| **who** | **conquered** | **out** | **of** | **the** | **jaws** | **of** | **the** | **wilderness** | **the** | **priceless** | **inheritance** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 征服 | 出去 | 的 | 这 | 下颚 | 的 | 这 | 荒野 | 这 | 无价 | 遗产 | 的 |

[ə'merɪkən] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] .

| **American** | **privilege** | **and** | **freedom** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 特权 | 和 | 自由 | . |

他们从荒野的深渊中夺回了美国特权和自由的宝贵遗产。

[ænd; ənd] [waɪl] [kɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪbətiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| And | while | kings | at | home | were | trying | to | crush | out | the | liberties | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 国王 | 在 | 家 | 是 | 尝试 | 到 | 压碎 | 出去 | 这 | 自由 | 的 | 他们的 |

['sʌbdʒekts] ,

| subjects | , |
|---|---|
| 主题 | , |

当国内的君主们试图压制臣民的自由时，

[ɔːr] [wɜːr; wər] ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɔntənz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] [ʌv; əv]

| or | were | dallying | with | wantons | in | the | palaces | built | out | of | the | unrequited | toil | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 磨蹭 | 和 | 放荡者 | 在 | 这 | 宫殿 | 建造 | 出去 | 的 | 这 | 单相思 | 辛劳 | 的 |

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊntrɑːd(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

| the | long | - | suffering | and | downtrodden | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | - | 痛苦 | 和 | 受压迫的 | 人们 | , |

或者在用长期受苦受难的人民的辛勤劳动建造的宫殿里，与放荡不羁之徒寻欢作乐。

[ðiːz] [men] [ʌv; əv] ['aɪərn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| these | men | of | iron | were | the | pioneers | of | American | civilization | , | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 的 | 铁 | 是 | 这 | 先驱者 | 的 | 美国人 | 文明 | , | 在 | 一个 | 时间 | , |

这些钢铁般的男人是美国文明的先驱，在当时……

[wɪtʃ] [hoʊlmz] [soʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbz] :

| which | Holmes | so | graphically | describes | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 福尔摩斯 | 所以 | 图形化 | 描述 | : |

福尔摩斯对此有非常生动的描述：

" [wen] [ðə; ði] [ krəuz ] [keɪm] [kɔːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [kɔːrn] ,

| " | When | the | crows | came | cawing | through | the | air | To | pluck | the | Pilgrim's | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 乌鸦 | 来了 | 嘎嘎叫 | 通过 | 这 | 空气 | 到 | 采摘 | 这 | 朝圣者的 | 玉米 | , |

“当乌鸦在空中嘎嘎叫着飞来，啄食朝圣者的玉米时，

[ænd; ənd] [berz] [keɪm] ['snʌfɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wer'evər] [ə; eɪ] [beɪb] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ;

| And | bears | came | snuffing | round | the | door | Wherever | a | babe | was | born | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熊 | 来了 | 吸鼻烟 | 圆形的 | 这 | 门 | 无论 | 一个 | 宝贝 | 曾是 | 出生 | ; |

每当有婴儿出生，熊就会在门口嗅来嗅去；

[ænd; ənd] ['rætlsneɪk] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [raʊnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ræmz] [hɔːrn] [ðə; ði]

| And | rattlesnakes | were | bigger | round | Than | the | butt | of | the | old | ram's | horn | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 响尾蛇 | 是 | 大 | 圆形的 | 比 | 这 | 屁股 | 的 | 这 | 老的 | 公羊的 | 喇叭 | 这 |

['diːkən] [bluː] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [taɪm] ,

| deacon | blew | at | meeting | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 执事 | 吹 | 在 | 会议 | 时间 | , |

响尾蛇比执事在聚会时吹响的旧羊角号的尾端还要粗壮。

[ɑːn] ['evri] ['sæbəθ] [mɔːrn] .

| On | every | Sabbath | morn | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 安息日 | 早晨 | . |

每个安息日的早晨。

" [kɑːl] . [bɑːr] [ɑːn] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs] .

| " | COL | . | BARRE | ON | JAMES | OTIS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | . | 芭蕾 | 在 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | . |

“巴雷上校谈詹姆斯·奥蒂斯。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [pɔːrt] [bɪl] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , ['eɪprəl] 15th , - ,

| In | the | debate | on | the | Boston | Port | Bill | in | Parliament | , | April | 15th | , | 1774 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 辩论 | 在 | 这 | 波士顿 | 港口 | 账单 | 在 | 议会 | , | 四月 | 15th | , | - | , |

1774年4月15日，议会就波士顿港口法案展开辩论，

['kɜːrn(ə)l] [bɑːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌfɪənli] [ə'tæk] [meɪd] [ɑːn]['mɪstər] . ['oʊtɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| **Colonel** | **Barre** | **referred** | **to** | **the** | **ruffianly** | **attack** | **made** | **on** | **Mr** | **.** | **Otis** | **,** | **and** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 巴雷 | 指 | 到 | 这 | 粗暴地 | 攻击 | 制成 | 在 | 先生 | . | 奥蒂斯 | , | 和 | 他的 |

['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] ,

| **treatment** | **of** | **the** | **injury** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 的 | 这 | 受伤 | , |

巴雷上校提到了奥蒂斯先生遭受的暴力袭击，以及他对奥蒂斯先生伤势的治疗。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [rɪ'flekts] ['ɑːnər] [ɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətəz] .

| **in** | **a** | **manner** | **that** | **reflects** | **honor** | **on** | **both** | **of** | **the** | **orators** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 那 | 反映 | 荣誉 | 在 | 两个都 | 的 | 这 | 演说家 | . |

以一种既能体现两位演说者荣誉，又能体现他们自身尊严的方式进行。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] .

| **"** | **Is** | **this** | **the** | **return** | **you** | **make** | **them** | **?** | **"** | **inquired** | **the** | **British** | **statesman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 这 | 返回 | 你 | 制作 | 他们 | ? | " | 询问 | 这 | 英国 | 政治家 | . |

“这就是你们给他们的回报吗？”这位英国政治家问道。

" [wen] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] ,

| **"** | **When** | **a** | **commissioner** | **of** | **the** | **customs** | **,** | **aided** | **by** | **a** | **number** | **of** | **ruffians** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 一个 | 专员 | 的 | 这 | 海关 | , | 协助 | 经过 | 一个 | 数字 | 的 | 恶棍 | , |

[ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] . ['oʊtɪs] ,

| **assaulted** | **the** | **celebrated** | **Mr** | **.** | **Otis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 袭击 | 这 | 著名 | 先生 | . | 奥蒂斯 | , |

“当一名海关专员伙同一些恶棍袭击了著名的奥蒂斯先生时，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs]

| **in** | **the** | **midst** | **of** | **the** | **town** | **of** | **Boston** | **,** | **and** | **with** | **the** | **most** | **barbarous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 镇 | 的 | 波士顿 | , | 和 | 和 | 这 | 最多 | 野蛮 |

['vaɪələns] ['ɔːlmoʊst] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] ,

| **violence** | **almost** | **murdered** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 暴力 | 几乎 | 被谋杀 | 他 | , |

在波士顿城中心，他遭到极其野蛮的暴力袭击，几乎被杀害。

[dɪd][ðə; ði][mɑːb] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ruːl] [ðæt] [taʊn] ,

| **did** | **the** | **mob** | **,** | **which** | **is** | **said** | **to** | **rule** | **that** | **town** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 暴民 | , | 哪个 | 是 | 说 | 到 | 规则 | 那 | 镇 | , |

据说统治那个城镇的暴民，是否.....

[teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [ ˌpəːpi'treitə ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'hjuːmən]['aʊtreɪdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz]

| **take** | **vengeance** | **on** | **the** | **perpetrators** | **of** | **this** | **inhuman** | **outrage** | **against** | **a** | **person** | **who** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 复仇 | 在 | 这 | 犯罪者 | 的 | 这 | 不人道 | 暴行 | 反对 | 一个 | 人 | WHO | 是 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['deməgɑːg] ?

| **supposed** | **to** | **be** | **their** | **demagogue** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 是 | 他们的 | 煽动者 | ? |

对那些犯下如此惨无人道罪行的人进行报复，这些人竟然是他们的煽动者？

" [noʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [lɔː] [traɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [lɔː] [geɪv] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| **"** | **No** | **,** | **sir** | **,** | **the** | **law** | **tried** | **them** | **,** | **the** | **law** | **gave** | **heavy** | **damages** | **against** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | 这 | 法律 | 尝试 | 他们 | , | 这 | 法律 | 给予 | 重的 | 损害 | 反对 | 他们 | , |

“不，先生，法律审判了他们，法律判处了他们巨额赔偿。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'repərəbli] ['ɪndʒərd]['mɪstər] . ['oʊtɪs][moʊst] ['dʒenərəsli] [fər'geɪv] , [ə'pɑːn][æn; ən]

| **which** | **the** | **irreparably** | **injured** | **Mr** | **.** | **Otis** | **most** | **generously** | **forgave** | **,** | **upon** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 不可挽回地 | 受伤 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 最多 | 慷慨地 | 原谅了 | , | 之上 | 一个 |

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .

| **acknowledgment** | **of** | **the** | **offense** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 致谢 | 的 | 这 | 罪行 | . |

奥蒂斯先生受到了无法弥补的伤害，但他非常宽容地原谅了对方的过错，并承认了错误。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] ['ʌndər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
" Can you expect any more such instances of magnanimity under the principle of
" 能 你 预计 任何 更多的 这样的 实例 的 海量 在下面 这 原则 的
[ðə; ði] [bɪl] [naʊ] [prə'poʊzd] ?
the Bill now proposed ?
这 账单 现在 建议的 ?

“根据现在提出的法案原则，你还能期待看到更多这样的宽宏大量的例子吗？”

" [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ʌv; əv]['oʊtɪs] .
" THE GENEROSITY OF OTIS .
" 这 慷慨 的 奥蒂斯 .

奥蒂斯的慷慨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə][bəuθ] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] .
He was distinguished for generosity to both friends and foes .
他 曾是 杰出的 为了 慷慨 到 两个都 朋友们 和 敌人 .

他以对朋友和敌人都慷慨大方而闻名。

['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : " [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] ['fɛrɜ˞] [ɔːr] [mɔːr] ['noʊb(ə)l]
Governor Hutchinson said of him : " that he never knew fairer or more noble
州长 哈钦森 说 的 他 : " 那 他 绝不 知道 更公平 或者 更多的 高贵
[kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːkər] ,
conduct in a speaker ,
执行 在 一个 扬声器 ,

州长哈钦森评价他时说：“我从未见过比他更公正、更高尚的演讲者。”

[ðæn; ðən][ɪn]['oʊtɪs] ; [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪs'deɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['klerɪkl] ['erər] ,
than in Otis ; that he always disdained to take advantage of any clerical error ,
比 在 奥蒂斯 ; 那 他 总是 轻蔑 到 拿 优势 的 任何 文员 错误 ,

比奥蒂斯更甚；他总是鄙视利用任何文书错误。

[ɔːr]['sɪmələr] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] , [bʌt; bət] [pæst] ['oʊvər]['maɪnər] [pɔɪnts] ,
or similar inadvertence , but passed over minor points ,
或者 相似的 无意 , 但 通过了 超过 次要的 积分 ,

或者类似的疏忽，但忽略了次要之处。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔːzɪz] ['soʊlli] [ɑːn][ðer; ðər] [brɔːd] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [faʊn'deɪʃnz] .
and defended his causes solely on their broad and substantial foundations .
和 辩护 他的 原因 仅 在 他们的 广阔 和 重大的 基础 .

他完全基于广泛而坚实的理论基础来捍卫自己的事业。

" [dʒɑːn] ['ædəmz] [ɑːn]['oʊtɪs] .
" JOHN ADAMS ON OTIS .
" 约翰 亚当斯 在 奥蒂斯 .

约翰·亚当斯谈奥蒂斯。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['kɑːntest]['oʊvər][ðə; ði] " [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,
But in that contest over the " Writs of Assistance ,
但 在 那 竞赛 超过 这 " 令状 的 协助 ,

但在那场关于“协助令状”的争论中，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['noʊblɜ˞] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæn; ðən] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] ['mɜːrsəneri]
" there was something nobler exhibited than superiority to mercenary
" 那里 曾是 某物 更高贵 展出 比 优势 到 雇佣兵
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

“这展现了一种比凌驾于唯利是图之上的更高尚的品质。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sez] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['prezɪdənt] , [dʒɑːn]['ædəmz] ,
" It was , " says the Venerable President , John Adams ,
" 它 曾是 , " 说道 这 可敬 总统 , 约翰 亚当斯 ,

“的确如此，”尊敬的总统约翰·亚当斯说道。

" [ə; eɪ]['mɔːrəl]['spektək(ə)l] [mɔːr] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['eni] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [siːn] [ə'pɑːn]

| " | a | moral | spectacle | more | affecting | to | me | than | any | I | have | since | seen | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 道德 | 奇观 | 更多的 | 影响 | 到 | 我 | 比 | 任何 | 我 | 有 | 自从 | 已见 | 之上 |

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

| the | stage | , |
|---|---|---|
| 这 | 阶段 | , |

“对我而言，这是一场比我之后在舞台上看到的任何道德奇观都更令人动容的演出。”

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['defərəns] , [rɪ'spekt] , [ɪ'stiːm]

| to | observe | a | pupil | treating | his | master | with | all | the | deference | , | respect | , | esteem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 观察 | 一个 | 瞳孔 | 治疗 | 他的 | 掌握 | 和 | 全部 | 这 | 尊重 | , | 尊重 | , | 尊重 |

,

| , |
|---|
| , |

观察学生对老师表现出的恭敬、尊重和敬仰，

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

| and | affection | of | a | son | to | a | father | , | and | that | without | the | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感情 | 的 | 一个 | 儿子 | 到 | 一个 | 父亲 | , | 和 | 那 | 没有 | 这 | 至少 |

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ;

| affectation | ; |
|---|---|
| 做作 | ; |

儿子对父亲的爱，而且毫不矫揉造作；

[waɪl] [hiː; hi] ['bæfəld] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrətiz] , [kən'fjuːtid] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] ,

| while | he | baffled | and | confounded | all | his | authorities | , | confuted | all | his | arguments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 困惑 | 和 | 令人困惑 | 全部 | 他的 | 当局 | , | 驳斥 | 全部 | 他的 | 论点 | , |

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['saɪləns] !

| and | reduced | him | to | silence | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 减少 | 他 | 到 | 沉默 | ! |

他使所有权威人士困惑不已，驳斥了所有论点，使他哑口无言！

" [ðə; ði] [kraʊn] , [baɪ][ɪts]['eɪdʒənts] , [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| " | The | crown | , | by | its | agents | , | accumulated | construction | upon | construction | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王冠 | , | 经过 | 它是 | 代理人 | , | 积累 | 建造 | 之上 | 建造 | , | 和 |

['ɪnfərəns] [ə'pɑːn] ['ɪnfərəns] ,

| inference | upon | inference | , |
|---|---|---|---|
| 推理 | 之上 | 推理 | , |

“王室通过其代理人，不断地进行各种解释和推断，层层叠加，最终形成一个个推论。”

[æz; əz][ðə; ði][ 'dʒaiənts ] [hiːpt] ['piliən] [ə'pɑːn] ['ɑːsə] ; [bʌt; bət]['oʊtɪs] , [laɪk] ['dʒuːpɪtər] , [dæʃt] [ðɪs]

| as | the | giants | heaped | Pelion | upon | Ossa | ; | but | Otis | , | like | Jupiter | , | dashed | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 巨人 | 堆积如山 | 佩利翁 | 之上 | 奥萨 | ; | 但 | 奥蒂斯 | , | 喜欢 | 木星 | , | 虚线 | 这 |

[hoʊl] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

| whole | building | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 建筑 | 到 | 件 | , |

就像巨人将佩利翁山堆在奥萨山上一样；但奥提斯就像朱庇特一样，将这座建筑彻底摧毁了。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] [ 'pʌlvəraizd ] ['ætəmz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ; [ænd; ənd][noʊ] [dʒʌdʒ] , ['lɔɪər]

| and | scattered | the | pulverized | atoms | to | the | four | winds | ; | and | no | judge | , | lawyer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疏散 | 这 | 粉碎的 | 原子 | 到 | 这 | 四 | 风 | ; | 和 | 不 | 法官 | , | 律师 |

,

| , |
|---|
| , |

并将粉碎的原子散落到四面八方；没有法官，没有律师，

[ɔːr] [kraʊn] ['ɑːfɪsər] [derd] [tuː; tə] [seɪ] , [waɪ] [duː][jiː; ji][soʊ] ?

| or | crown | officer | dared | to | say | , | why | do | ye | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 王冠 | 官 | 敢于 | 到 | 说 | , | 为什么 | 做 | 是的 | 所以 | ? |

或者，王室官员竟敢问，你们为何这样做?

" [hiː; hi] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈhʌtʃɪnsən] ,
" He raised such a storm of indignation , that even Hutchinson ,
" 他 提高 这样的 一个 风暴 的 愤慨 , 那 甚至 哈钦森 ,

“他激起了如此巨大的愤慨，以至于连哈钦森都……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ˈsæŋkʃ(ə)n] [ðɪs] [rɪt] ,
who had been appointed on purpose to sanction this writ ,
WHO 有 到过 任命 在 目的 到 制裁 这 写 ,

被特意任命来批准这项令状的人，

[derd] [nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ɪts] [ˈfeɪvər] ,
dared not utter a word in its favor ,
敢于 不是 说出 一个 单词 在 它是 偏爱 ,

不敢说一句好话。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈgrɪdli] [hɪmˈself] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪgˈzʌlt] [ˈɪnwərdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈglɔːri]
and Mr . Gridley himself seemed to me to exult inwardly at the glory
和 先生 . 格里德利 他自己 似乎 到 我 到 欢腾 内心 在 这 荣耀
[ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)l] .
and triumph of his pupil .
和 胜利 的 他的 瞳孔 .

而格里德利先生本人，在我看来，似乎也为他的学生的荣耀和胜利而内心感到无比欣喜。

" [ˈoʊtɪs] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈrændɔlf] .
" OTIS COMPARED WITH RANDOLPH .
" 奥蒂斯 比较的 和 兰道夫 .

奥蒂斯与兰道夫相比。

" [ðə; ði] [wɪt] [ɪgˈzɛmpləˌfaɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈoʊtɪs] [ɪn] [dɪˈbeɪt] , " [sez] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [məˈguːn] ,
" The wit exemplified by Mr . Otis in debate , " says Dr . Magoon ,
" 这 有 举例说明 经过 先生 . 奥蒂斯 在 辩论 , " 说道 博士 . 马贡 ,

“奥蒂斯先生在辩论中展现出的机智，”马贡博士说。

" [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [kiːn] [bʌt; bət] [ˈnevər] [məˈlɪgnənt] , [æz; əz] [ɪn] [dʒɑːn] [ˈrændɔlf] .
" was often keen but never malignant , as in John Randolph .
" 曾是 经常 敏锐的 但 绝不 恶性 , 作为 在 约翰 兰道夫 .

“他常常热情，但从不怀恶意，就像约翰·伦道夫那样。”

[ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈvɪrələnt] ,
The attacks of the latter were often fierce and virulent ,
这 攻击 的 这 后者 是 经常 凶猛的 和 剧毒的 ,

后者的攻击往往十分猛烈且恶毒。

[nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnˈvɜːrs] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
not unfrequently in an inverse proportion to the necessity of the case .
不是 不常 在 一个 逆 部分 到 这 必要性 的 这 案件 .

通常情况下，费用与案件的必要性成反比。

" [hiː; hi] [wʊd] [jiːld] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈɑːbstɪnəsi] ,
" He would yield himself up to a blind and passionate obstinacy ,
" 他 会 屈服 他自己 向上 到 一个 瞎的 和 热情的 固执 ,

他会屈服于盲目而狂热的固执，

[ænd; ənd] [ˈlæsəreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəms] [fɔːr; fər] [noʊ] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪr] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
and lacerate his victims for no apparent reason but the mere pleasure of
和 划破 他的 受害者 为了 不 明显 原因 但 这 仅仅 乐趣 的
[inˈfliktɪŋ] [pæŋz] .
inflicting pangs .
造成 疼痛 .

他会无缘无故地撕裂受害者，仅仅是为了享受施加痛苦的快感。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
**" In this respect ,**
" 在 这 尊重 ,

在这方面，

[ðə; ði] ['ɔːrətər] [ʌv; əv] ['roʊəˌnoʊk] [ri'zembld] [ðə; ði] [ si'siljən ] ['taɪrənt] [huːz] [teɪst] [fɔːr; fər] ['kruːəlti] [led]
**the orator of Roanoke resembled the Sicilian tyrant whose taste for cruelty led**
这 演说者 的 罗阿诺克 类似 这 西西里 暴君 谁 品尝 为了 残酷 引领
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siːk] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɪnsekts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] .
**him to seek recreation in putting insects to the torture .**
他 到 寻找 娱乐 在 推杆 昆虫 到 这 酷刑 .

罗阿诺克的演说家与西西里暴君相似，后者嗜好残忍，甚至以折磨昆虫为乐。

[ɪf] [sʌtʃ] [men] ['kænɑːt] [straɪk] [strɔːŋ] [bloʊz] , [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs]
**If such men cannot strike strong blows , they know how to fight with poisonous**
如果 这样的 男人 不能 罢工 强的 打击 , 他们 知道 如何 到 斗争 和 有毒
['wɛpənz] ;
**weapons ;**
武器 ;

如果这些人不能用重拳猛击对手，他们也知道如何使用毒药作战；

[ðʌs] [baɪ] [ðer; ðər] [mə'lɪgnəti] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɑːnərəb(ə)l] [skɪl] ,
**thus by their malignity , rather than by their honorable skill ,**
因此 经过 他们的 恶毒 , 相当 比 经过 他们的 光荣的 技能 ,

因此，他们凭借的是恶意，而不是他们高尚的技艺。

[ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nəublist] [æn'tægənɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
**they can bring the noblest antagonist to the ground .**
他们 能 带来 这 最高贵 反派 到 这 地面 .

他们能将最崇高的敌人击倒在地。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['oʊtɪs] [pər'suːd] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [geɪm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔftiə] ['pɜːrpəs] .
**" But Mr . Otis pursued more dignified game and with a loftier purpose .**
" 但 先生 . 奥蒂斯 追击 更多的 凝重 游戏 和 和 一个 更高 目的 .

但奥蒂斯先生追求的是更有尊严的游戏，有着更崇高的目标。

" [hiː; hi] [ɪn'diːd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['swɪftiən] [gɪft] [ʌv; əv] ['sɑːrkæzəm] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv]
**" He indeed possessed a Swiftian gift of sarcasm , but , unlike the Dean of**
" 他 的确 拥有 一个 斯威夫特式 礼物 的 讽刺 , 但 , 与此不同 这 院长 的
[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ,
**St . Patrick's ,**
英石 . 帕特里克的 ,

“他确实拥有斯威夫特式的讽刺天赋，但是，与圣帕特里克学院院长不同的是，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'renzɪk] ['glædieɪtər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,
**and the forensic gladiator alluded to above ,**
和 这 法医 角斗士 暗示 到 多于 ,

还有上文提到的那位法医角斗士，

[hiː; hi] ['nevər] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mæs]
**he never employed it in a spirit of hatred and contempt towards the mass**
他 绝不 受雇 它 在 一个 精神 的 仇恨 和 鄙视 向 这 大量的
[ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
**of mankind .**
的 人类 .

他从未出于对广大人类的仇恨和蔑视之心而使用它。

" [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['koʊltən] , [ðæt] , - [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp]

" Such persons should remember the words of Colton , that , ' Strong and sharp

" 这样的 人 应该 记住 这 字 的 科尔顿 , 那 , - 强的 和 锋利的

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [wɪt] [meɪ] [biː; bi] ,

as our wit may be ,

作为 我们的 有 可能 是 ,

“这些人应该记住科尔顿的话，‘无论我们的才智多么敏锐，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [fuːlz] , [nɔːr] [soʊ] [kiːn] [æz; əz] [ðer; ðər]

it is not so strong as the memory of fools , nor so keen as their

它 是 不是 所以 强的 作为 这 记忆 的 傻瓜 , 也不 所以 敏锐的 作为 他们的

[rɪ'zentmənt] ;

resentment ;

怨恨 ;

它不如愚人的记忆力那么强，也不如他们的怨恨那么强烈；

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [fər'gɪv] , [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

he that has strength of mind to forgive , is by no means weak enough to

他 那 有 力量 的 头脑 到 原谅 , 是 经过 不 方法 虚弱的 足够的 到

[fər'get] ;

forget ;

忘记 ;

能够宽恕他人的人，绝不可能软弱到忘记过去；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['kruːəl] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn]

and it is much more easy to do a cruel thing than to say a severe one

和 它 是 很多 更多的 简单的 到 做 一个 残忍的 事物 比 到 说 一个 严重 一

. -

: '

. -

做一件残忍的事远比说一句严厉的话容易得多。

" [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['paʊɚz]

" ORATORICAL POWERS

" 演说 权力

演说能力

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ɔːrətəz] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,

Many of the most effective orators , of all ages ,

许多 的 这 最多 有效的 演说家 , 的 全部 年龄 ,

许多各个时代最优秀的演说家，

[hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrm(ə)l] ['efərts] .

have not been most successful in long and formal efforts .

有 不是 到过 最多 成功的 在 长的 和 正式的 努力 .

在长期和正式的努力中，并没有取得太大的成功。

[nɔːr] [hæv; həv] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kloʊz] [ænd; ənd] ['redi] [diː'beitəz] .

Nor have they always been close and ready debaters .

也不 有 他们 总是 到过 关闭 和 准备好 辩论者 .

他们也并非一直都是关系密切、随时准备辩论的人。

" ['sʌd(ə)n] [bəːsts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] - - [ʃɔːrt] ['sentənsɪz]

" Sudden bursts which seemed to be the effect of inspiration - - short sentences

" 突然 爆发 哪个 似乎 到 是 这 影响 的 灵感 - - 短的 句子

[wɪtʃ] [keɪm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

which came like lightning ,

哪个 来了 喜欢 闪电 ,

“灵感迸发的瞬间——如同闪电般涌现的短句，

['dæzlɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] , ['straɪkɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] - - ['sentənsɪz] [wɪtʃ] , ['spoʊkən]
**dazzling , burning , striking down everything before them - - sentences which , spoken**
耀眼的 , 燃烧 , 引人注目 向下 一切 前 他们 - - 句子 哪个 , 说
[æt; ət]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] ,
**at critical moments ,**
在 批判的 时刻 ,

耀眼夺目，炽热如火，摧毁一切——这些在关键时刻说出的话语，

[dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['kwestʃənz] - - ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['prɑːvɜːrbz] - -
**decided the fate of great questions - - sentences which at once became proverbs - -**
决定 这 命运 的 伟大的 问题 - - 句子 哪个 在 一次 成为 谚语 - -
['sentənsɪz] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɪl] [noʊz] [baɪ] [hɑːrt] " - - [ɪn] [ðiːz] ['tʃiːfli] [leɪ] [ðə; ði] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl]
**sentences which everybody still knows by heart " - - in these chiefly lay the oratorical**
句子 哪个 大家 仍然 知道 经过 心 " - - 在 这些 主要 躺 这 演说
['paʊər] [ʌv; əv] ['mɪrəˌboʊ] [ænd; ənd] ['tʃætəm] ,
**power of Mirabeau and Chatham ,**
力量 的 米拉波 和 查塔姆 ,

决定重大问题的命运——这些句子立刻变成了谚语——这些句子至今仍被每个人牢记于心——米拉波和查塔姆的雄辩才能主要体现在这些句子中。

['pætrɪk] ['henri] [ænd; ənd][dʒeɪmz]['oʊtɪs] . - - [iː] . [el] . [mə'guːn] .
**Patrick Henry and James Otis . - - E . L . Magoon .**
帕特里克 亨利 和 詹姆斯 奥蒂斯 . - - E . L . 马贡 .

帕特里克·亨利和詹姆斯·奥蒂斯。——EL Magoon

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['oʊtɪs] .
**THE ELOQUENCE OF OTIS .**
这 口才 的 奥蒂斯 .

奥蒂斯的雄辩。

['oʊtɪs][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['elɪveɪtɪd] [ɪn] [θɔːt] ,
**Otis was naturally elevated in thought ,**
奥蒂斯 曾是 自然 升高 在 想法 ,

奥蒂斯天生思想高尚，

[ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] ['prɪnsəp(ə)lz]
**and dwelt with greatest delight in the calm contemplation of the lofty principles**
和 居住 和 最 喜 在 这 冷静的 沉思 的 这 高远 原则
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [kən'dʌkt] .
**which should govern political and moral conduct .**
哪个 应该 治理 政治的 和 道德 执行 .

他最乐意平静地思考那些应当指导政治和道德行为的崇高原则。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːnli] [sə'spɛktɪbl] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] .
**And yet he was keenly suspectible to excitement .**
和 然而 他 曾是 敏锐地 易受感染的 到 激动 .

然而，他却极易受到激动情绪的影响。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ iks'plɔːd ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]
**His intellect explored the wilderness of the universe only to increase the**
他的 智力 探索 这 荒野 的 这 宇宙 仅有的 到 增加 这
[ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər] [æt; ət] [rest] .
**discontent of those noble aspirations of his soul which were never at rest .**
不满 的 那些 高贵 抱负 的 他的 灵魂 哪个 是 绝不 在 休息 .

他的智慧探索了宇宙的荒野，却反而加剧了他灵魂中那些永不停歇的高尚理想的不满。

[ɪn] ['ɜːrli] ['mænhʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] ['stuːd(ə)nt] ,
**In early manhood he was a close student ,**
在 早期的 男子气概 他 曾是 一个 关闭 学生 ,

年轻时他是一位勤奋好学的学生。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ɪn][eɪdʒ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['pʌblɪk]

| but | as | he | advanced | in | age | he | became | more | and | more | absorbed | in | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 先进的 | 在 | 年龄 | 他 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 吸收 | 在 | 民众 |

['ækʃ(ə)n] .

| action | . |
|---|---|
| 行动 | . |

但随着年龄的增长，他越来越投入到公共活动中。

[æz; əz] ['ɑːmɪnəs] ['stɔrmz] ['θretnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] ,

| As | ominous | storms | threatened | the | common | weal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不祥的 | 暴风雨 | 威胁 | 这 | 常见的 | 福利 | , |

当不祥的风暴威胁到公共福祉时，

[hiː; hi] [faʊnd] [les] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm] .

| he | found | less | delight | in | his | library | than | in | the | stern | strife | of | the | forum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 较少的 | 喜 | 在 | 他的 | 图书馆 | 比 | 在 | 这 | 船尾 | 冲突 | 的 | 这 | 论坛 | . |

他发现，比起藏书，他更喜欢广场上激烈的争论。

[æz; əz][hiː; hi] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tempɪst] [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪts] ['fɪrf(ə)l] ['ɪʃuː] ,

| As | he | prognosticated | the | coming | tempest | and | comprehended | its | fearful | issue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 预后 | 这 | 未来 | 暴风雨 | 和 | 理解 | 它是 | 可怕 | 问题 | , |

当他预见到即将到来的风暴并理解其可怕的后果时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd] [ɪn]['æspekt] [laɪk] [wʌn][ɪn'spaɪərd] .

| he | became | transformed | in | aspect | like | one | inspired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 转变 | 在 | 方面 | 喜欢 | 一 | 灵感 | . |

他的外貌发生了变化，就像受到了某种启示。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ɔːlweɪz] [kə'mɑːndid] [prɑːmpt][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

| His | appearance | in | public | always | commanded | prompt | and | profound | attention | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 外貌 | 在 | 民众 | 总是 | 命令 | 迅速的 | 和 | 深刻的 | 注意力 | ; |

他每次出现在公众场合，总能立即引起人们的极大关注；

[hiː; hi][bəuθ] [ɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [huːm] [hɪz; ɪz][boʊld] ['wɪzdəm] [soʊ]

| he | both | awed | and | delighted | the | multitudes | whom | his | bold | wisdom | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 两个都 | 敬畏 | 和 | 高兴极了 | 这 | 众多 | 谁 | 他的 | 大胆的 | 智慧 | 所以 |

[ˌɑːpər'tuːnli] [ 'fɔːtifaid ] .

| opportunely | fortified | . |
|---|---|---|
| 巧 | 强化 | . |

他以其大胆的智慧及时鼓舞了无数人，令他们既敬畏又欣喜。

" [oʊld] [saʊθ] , " [ðə; ði] " [oʊld] [kɔːrt] [haʊs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

| " | Old | South | , | " | the | " | Old | Court | House | , | " | and | the | " | Cradle | of | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 南 | , | " | 这 | " | 老的 | 法庭 | 房子 | , | " | 和 | 这 | " | 摇篮 | 的 | 自由 | , |

“旧南方”、“旧法院”和“自由的摇篮”，

" [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

| " | in | Boston | , | were | familiar | with | his | eloquence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 波士顿 | , | 是 | 熟悉的 | 和 | 他的 | 口才 | , |

在波士顿，人们都熟悉他的雄辩之才。

[ðæt] [rɪ'zaʊndid] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['klærɪən][ɪn] " [deɪz] [ðæt] [traɪd] [ menz ] [soʊlz] .

| that | resounded | like | a | cheerful | clarion | in | " | days | that | tried | men's | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 回荡着 | 喜欢 | 一个 | 快乐 | 号角 | 在 | " | 天 | 那 | 尝试 | 男士 | 灵魂 | . |

在“考验人们灵魂的日子里”，这声音如同欢快的号角般响起。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd]['fɜːrvɪd] ['ɪntəlekt] [rɔːt] [wɪð; wɪθ]

| " | It | was | then | that | his | great | heart | and | fervid | intellect | wrought | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 他的 | 伟大的 | 心 | 和 | 狂热 | 智力 | 锻 | 和 |

[dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ziːl] ;

| disinterested | and | noble | zeal | ; |
|---|---|---|---|---|
| 无私的 | 和 | 高贵 | 热情 | ; |

“正是在那时，他伟大的心灵和炽热的智慧，怀着无私和高尚的热情投入其中；

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['viːəmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] ['faɪər] ; [hɪz; ɪz]

| his | action | became | vehement | , | and | his | eyes | flashed | with | unutterable | fire | ; | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 行动 | 成为 | 慷慨 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 闪光灯 | 和 | 难以言喻 | 火 | ; | 他的 |

[vɔɪs] ,

| voice | , |
|---|---|
| 嗓音 | , |

他的动作变得激烈起来，双眼中闪烁着难以言喻的怒火；他的声音，

[dɪ'stɪŋkt] , [mə'loʊdiəs] , ['swelɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː]

| distinct | , | melodious | , | swelling | , | and | increasing | in | height | and | depth | with | each | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚的 | , | 悦耳动听 | , | 肿胀 | , | 和 | 增加 | 在 | 高度 | 和 | 深度 | 和 | 每个 | 新的 |

[ænd; ənd]['boʊldər] ['sentɪmənt] ,

| and | bolder | sentiment | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 更大胆 | 情绪 | , |

独特、悦耳、澎湃，随着每一种新的、更强烈的情感而不断增强、高亢和深沉。

[fɪld] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [wɔːlz] .

| filled | , | as | with | the | palpable | presence | of | a | deity | , | the | shaking | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | , | 作为 | 和 | 这 | 可感知的 | 在场 | 的 | 一个 | 神 | , | 这 | 摇晃 | 墙壁 | . |

仿佛有神灵真切地降临，震颤着墙壁。

[ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [bɪ'keɪm] [ræpt] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [laɪk] [ðə; ði] ['spiːkər] , [tɪl] [ðer; ðər] ['veri]

| The | listeners | became | rapt | and | impassioned | like | the | speaker | , | till | their | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 听众 | 成为 | 欣喜若狂 | 和 | 热情洋溢 | 喜欢 | 这 | 扬声器 | , | 直到 | 他们的 | 非常 |

[breθ] [fər'sʊk] [ðem; ðəm] .

| breath | forsook | them | . |
|---|---|---|---|
| 气息 | 放弃 | 他们 | . |

听众们像演讲者一样全神贯注、热情洋溢，甚至屏住了呼吸。

[hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] " [flʌd] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] " [wɪtʃ] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði]

| He | poured | forth | a | " | flood | of | argument | and | passion | " | which | achieved | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾倒 | 前进 | 一个 | " | 洪水 | 的 | 争论 | 和 | 热情 | " | 哪个 | 已达成 | 这 |

[sə'blaɪm] " ['ɜːrθli] [gʊd] ,

| sublimes | " | earthly | good | , |
|---|---|---|---|---|
| 崇高 | " | 尘世的 | 好的 | , |

他倾泻出“滔滔不绝的论证和激情”，达到了崇高的“世俗福祉”。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [ɪg'zɛmplə,faɪd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] ['pəːsivəl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt]

| and | happily | exemplified | the | description | which | Percival | has | given | of | indignant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快乐地 | 举例说明 | 这 | 描述 | 哪个 | 珀西瓦尔 | 有 | 给定 | 的 | 愤怒 |

['peɪtriətɪzəm] [ɪk'sprest] [ɪn] ['eləkwəns] :

| patriotism | expressed | in | eloquence | : |
|---|---|---|---|---|
| 爱国主义 | 表达 | 在 | 口才 | : |

他欣然展现了珀西瓦尔所描述的那种义愤填膺、雄辩滔滔的爱国主义：

" [ɪts] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [fjuː] , [bʌt; bət] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [breɪk] [freʃ] [frʌm; frəm]

| " | Its | words | Are | few | , | but | deep | and | solemn | , | and | they | break | Fresh | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 字 | 是 | 很少 | , | 但 | 深的 | 和 | 庄严 | , | 和 | 他们 | 休息 | 新鲜的 | 从 |

[ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

| the | fount | of | feeling | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷泉 | 的 | 感觉 | , |

“它的文字虽少，却深刻而庄严，字里行间流露出真挚的情感。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɑːn]['kɑːrmel] , ['faɪərd][ðə; ði]['hoʊli] ['prɑːfɪt] ,

| and | are | full | Of | all | that | passion | , | which | , | on | Carmel | , | fired | The | holy | prophet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 满的 | 的 | 全部 | 那 | 热情 | , | 哪个 | , | 在 | 卡梅尔 | , | 被解雇 | 这 | 圣 | 先知 | , |

他们充满了那种激情，正是这种激情，在加尔默罗山上点燃了圣先知的激情。

[wen] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [koʊl] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

| when | his | lips | were | coals | , | The | language | winged | with | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 嘴唇 | 是 | 煤炭 | , | 这 | 语言 | 有翅膀的 | 和 | 恐怖 | , |

当他嘴唇像煤炭一样灼热时，语言中充满了恐惧。

[æz; əz] [wen] [boʊlts] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['tempɪst] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [kə'mɪʃnd]
**as** **when** **bolts** **Leap** **from** **the** **brooding** **tempest** **,** **armed** **with** **wrath** **Commissioned**
作为 什么时候 螺栓 飞跃 从 这 沉思 暴风雨 , 武装 和 愤怒 委托
[tuː; tə] [ə'fraɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
**to** **affright** **us** **,** **and** **destroy** **.**
到 恐惧 我们 , 和 破坏 .

就像闪电从酝酿的风暴中跃出，带着愤怒，奉命恐吓我们，毁灭我们。

" - - [iː] .
**" - - E .**
" - - E .

“——E.

[el] . [mə'guːn] .
**L . Magoon .**
L . 马贡 .

L. Magoon。

['oʊtɪs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['ɔːrətəz] .
**OTIS** **COMPARED** **WITH** **AMERICAN** **ORATORS** **.**
奥蒂斯 比较的 和 美国人 演说家 .

奥蒂斯与美国演说家的比较。

" [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sək'sesəz] , [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]
**"** **His** **eloquence** **,** **like** **that** **of** **his** **distinguished** **successors** **,** **was** **marked** **by** **a**
" 他的 口才 , 喜欢 那 的 他的 杰出的 继承人 , 曾是 标记 经过 一个
['straɪkɪŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .
**striking** **individuality** **.**
引人注目 个性 .

“他的雄辩，如同他杰出的继任者们一样，具有鲜明的个性。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pɑːr'teɪk] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæsɪd] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ 'sæmjuəl ]['ædəmz] ;
**"** **It** **did** **not** **partake** **largely** **of** **the** **placid** **firmness** **of** **Samuel** **Adams** **;**
" 它 做过 不是 参加 很大程度上 的 这 平静 硬度 的 塞缪尔 亚当斯 ;

“它并没有像塞缪尔·亚当斯那样表现出平静而坚定的性格；

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [ 'briljəns,-jənsi ][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ 'kwinsi ] ;
**or** **of** **the** **intense** **brilliancy** **and** **exquisite** **taste** **of** **the** **younger** **Quincy** **;**
或者 的 这 激烈的 才华横溢 和 精美的 品尝 的 这 年轻 昆西 ;

或者说，是年轻时的昆西那惊人的才华和卓越的品味；

[ɔːr][ðə; ði] [səb'duːd] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['bjuːti] [ʌv; əv] [liː] ; [ɔːr][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [depθ] [ʌv; əv]
**or** **the** **subdued** **and** **elaborate** **beauty** **of** **Lee** **;** **or** **the** **philosophical** **depth** **of**
或者 这 低沉的 和 精心制作的 美丽 的 李 ; 或者 这 哲学 深度 的
[dʒɑːn]['ædəmz] ;
**John** **Adams** **;**
约翰 亚当斯 ;

或者李将军含蓄而精致的美；或者约翰·亚当斯的哲学深度；

[ɔːr][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['pætrɪk] ['henri] ; [ðoʊ] [hiː; hi] , [moʊst][ʌv; əv]
**or** **the** **rugged** **and** **overwhelming** **energy** **of** **Patrick** **Henry** **;** **though** **he** **,** **most** **of**
或者 这 崎岖 和 压倒 活力 的 帕特里克 亨利 ; 尽管 他 , 最多 的
[ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] ,
**all** **Americans** **,**
全部 美国人 ,

或者像帕特里克·亨利那样，拥有坚韧不拔、势不可挡的活力；尽管他，尤其是像美国人那样，

[ri'zembld] [ðə; ði] ['lætər] .
**resembled** **the** **latter** **.**
类似 这 后者 .

与后者相似。

" - - [iː] .
**" - - E .**
" - - E .

“——E.

[el] . [məˈguːn] .
**L . Magoon .**
L . 马贡 .

L. Magoon。

['oʊtɪs] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrətəz] .
**OTIS COMPARED WITH ENGLISH ORATORS .**
奥蒂斯 比较的 和 英语 演说家 .

奥蒂斯与英国演说家的比较。

" [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrətəz] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [məˈguːn] [sez] ,
**" Compared with English orators , " Dr . Magoon says ,**
" 比较的 和 英语 演说家 , " 博士 . 马贡 说道 ,

“与英国演说家相比，”马贡博士说，“

" ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kʌntrimən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ 'ʃəridən ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] .
**" our great countryman was not unlike Sheridan in natural endowment .**
" 我们的 伟大的 同胞 曾是 不是 与此不同 谢里丹 在 自然的 捐赠基金 .

“我们这位伟大的同胞在天赋方面与谢里丹颇为相似。”

" [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəld] [ɪn] [ɪm'pæʃnd] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɑːrt]
**" Like him , he was unequaled in impassioned appeals to the general heart**
" 喜欢 他 , 他 曾是 无与伦比 在 热情洋溢 上诉 到 这 一般的 心
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
**of mankind .**
的 人类 .

“和他一样，他在唤起人类普遍的热情方面无人能及。”

" [hiː; hi] [ swei ] [ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['faɪər] ; [tʃɑːrmd] [ðə; ði]['tɪmɪd] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [wiːk]
**" He swayed all by his electric fire ; charmed the timid , and inspired the weak**
" 他 摇摆 全部 经过 他的 电的 火 ; 迷住了 这 胆小 , 和 灵感 这 虚弱的
;
**;**
;

“他以他那充满活力的魅力征服了所有人；他迷惑了胆怯的人，激励了软弱的人；

[səb'duːd] [ðə; ði] ['hɔːti] , [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːld] [ðə; ði] ['predʒədɪst] .
**subdued the haughty , and enthralled the prejudiced .**
低沉的 这 傲慢 , 和 着迷 这 有偏见的 .

征服了傲慢者，迷惑了偏见者。

" [hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ 'siθiən ] ['wɔːriər]
**" He traversed the field of argument and invective as a Scythian warrior**
" 他 穿越 这 场地 的 争论 和 谩骂 作为 一个 斯基泰人 战士
[ skauz ][ðə; ði][pleɪn] ,
**scours the plain ,**
冲刷 这 清楚的 ,

“他穿梭于争论和谩骂的领域，就像斯基泰战士驰骋平原一样。”

['ʃuːtɪŋ] [moʊst] ['dedli] [ 'ærəus ] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [spiːd] .
**shooting most deadly arrows when at the greatest speed .**
射击 最多 致命 箭头 什么时候 在 这 最 速度 .

以最快的速度射出最致命的箭矢。

" [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [fə'renzɪk] ['bæt(ə)l] , ['fɪrləs] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;
**" He rushed into forensic battle , fearless of all consequences ;**
" 他 匆忙 进入 法医 战斗 , 无畏 的 全部 结果 ;

他一头扎进法医之战，全然不顾一切后果；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːr] - ['tʃæriət] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [set] [ɪts]['æks(ə)l][ɑːn]['faɪər][baɪ][ðə; ði]

| and | as | the | ancient | war | - | chariot | would | sometimes | set | its | axle | on | fire | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 古老的 | 战争 | - | 战车 | 会 | 有时 | 放 | 它是 | 轴 | 在 | 火 | 经过 | 这 |

[rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['muːvmənt] ,

| rapidity | of | its | own | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 的 | 它是 | 自己的 | 移动 | , |

就像古代战车有时会因为行驶速度过快而烧毁车轴一样，

[soʊ] [wʊd] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [soʊl] [ʌv; əv]['oʊtɪs] [bɪ'kʌm] [ig'naitid] [ænd; ənd] ['fʊlmɪneɪt] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] ,

| so | would | the | ardent | soul | of | Otis | become | ignited | and | fulminate | with | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 会 | 这 | 热心 | 灵魂 | 的 | 奥蒂斯 | 变得 | 点燃 | 和 | 雷酸盐 | 和 | 想法 | , |

于是，奥蒂斯那炽热的灵魂便会被点燃，迸发出激烈的思想。

[æz; əz][hiː; hi] [swept] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] .

| as | he | swept | irresistibly | to | the | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 扫荡 | 无法抗拒地 | 到 | 这 | 目标 | . |

他势不可挡地冲向球门。

" [wen] [ə'raʊzd] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['kraɪsɪs] ,

| " | When | aroused | by | some | great | crisis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 被唤醒 | 经过 | 一些 | 伟大的 | 危机 | , |

“当被某些重大危机所唤醒时，

[hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [laɪk] [boʊlts][ʌv; əv] ['grænɪt] ['hiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ,

| his | eloquent | words | were | like | bolts | of | granite | heated | in | a | volcano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 雄辩 | 字 | 是 | 喜欢 | 螺栓 | 的 | 花岗岩 | 加热 | 在 | 一个 | 火山 | , |

他那雄辩的言辞如同火山喷发中炽热的花岗岩巨石。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] , ['kræʃɪŋ] [wer] [ðeɪ] [fel] .

| and | shot | forth | with | unerring | aim | , | crashing | where | they | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 射击 | 前进 | 和 | 毫无错误 | 目的 | , | 崩溃 | 在哪里 | 他们 | 跌倒 | . |

他们以百发百中的速度向前冲去，摔倒在地。

" ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] .

| " | PHYSICAL | APPEARANCE | . |
|---|---|---|---|
| " | 身体的 | 外貌 | . |

“外貌。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'bɪlәti] , ['oʊtɪs][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ɪn'daʊd] .

| In | respect | to | physical | ability | , | Otis | was | happily | endowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尊重 | 到 | 身体的 | 能力 | , | 奥蒂斯 | 曾是 | 快乐地 | 捐赠 | . |

就身体素质而言，奥蒂斯天赋异禀。

[wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd]

| One | who | knew | him | well | has | recorded | , | that | " | he | was | finely | formed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 知道 | 他 | 出色地 | 有 | 记录 | , | 那 | " | 他 | 曾是 | 精细地 | 形成 | , | 和 |

[hæd; həd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] :

| had | an | intelligent | countenance | : |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 聪明的 | 面容 | : |

一位熟悉他的人记录道：“他身材匀称，面容睿智：

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'presɪv] .

| his | eye | , | voice | , | and | manner | were | very | impressive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | , | 嗓音 | , | 和 | 方式 | 是 | 非常 | 感人的 | . |

他的眼神、声音和举止都给人留下了深刻的印象。

" [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊn] [ɪn'tegrәti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

| " | The | elevation | of | his | mind | , | and | the | known | integrity | of | his | purposes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 海拔 | 的 | 他的 | 头脑 | , | 和 | 这 | 已知 | 正直 | 的 | 他的 | 目的 |

,

,

,

“他崇高的思想境界和众所周知的正直品格，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

| enabled | him | to | speak | with | decision | and | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已启用 | 他 | 到 | 说话 | 和 | 决定 | 和 | 尊严 | , |

这使他能够果断而有尊严地发言。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

| and | commanded | the | respect | as | well | as | the | admiration | of | his | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 这 | 尊重 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 钦佩 | 的 | 他的 | 观众 | . |

并赢得了观众的尊重和钦佩。

" [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ʃoʊd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| " | His | eloquence | showed | but | little | imagination | , | yet | it | was | instinct | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 口才 | 显示 | 但 | 小的 | 想像力 | , | 然而 | 它 | 曾是 | 本能 | 和 | 这 |

['faɪər][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] . "

| fire | of | passion | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 火 | 的 | 热情 | . | " |

“他的雄辩缺乏想象力，但却充满激情，是与生俱来的本能。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nɑːt][ˌʌn'dʒʌstli] [sed] [ʌv; əv]['oʊtɪs] , [æz; əz][ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['mɑːrʃl] ,

| " | It | may | be | not | unjustly | said | of | Otis | , | as | of | Judge | Marshall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 不是 | 不公正的 | 说 | 的 | 奥蒂斯 | , | 作为 | 的 | 法官 | 马歇尔 | , |

“对奥蒂斯来说，这话或许并不为过，就像对马歇尔法官来说一样。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['biːɪŋs] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'mʌŋ] [men]

| that | he | was | one | of | those | rare | beings | that | seem | to | be | sent | among | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 稀有的 | 生物 | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 发送 | 之中 | 男人 |

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

| from | time | to | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | , |

他是那种偶尔会被派到人间来的罕见人物之一。

[tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][hjuː'mænəti] .

| to | keep | alive | our | faith | in | humanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 活 | 我们的 | 信仰 | 在 | 人类 | . |

为了保持我们对人性的信心。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['fiːlɪŋz] ,

| " | He | had | a | wonderful | power | over | the | popular | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 一个 | 精彩的 | 力量 | 超过 | 这 | 受欢迎的 | 情怀 | , |

“他对民众情绪有着惊人的影响力，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər] [greɪt] ['pʌblɪk] ['benɪfɪts] .

| but | he | employed | it | only | for | great | public | benefits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 受雇 | 它 | 仅有的 | 为了 | 伟大的 | 民众 | 好处 | . |

但他运用这项技术仅仅是为了造福公众。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| He | seems | to | have | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 说 | 到 | 他自己 | , |

他似乎对自己说：

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv] [laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] :

| in | the | language | of | the | great | master | of | the | maxims | of | life | and | conduct | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 伟大的 | 掌握 | 的 | 这 | 格言 | 的 | 生活 | 和 | 执行 | : |

用这位伟大的生活和行为准则大师的语言来说：

" [ðɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] , - - [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [self][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ,

| " | This | above | all | , | - | - | to | thine | own | self | be | true | , | And | it | must | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 多于 | 全部 | , | - | - | 到 | 你的 | 自己的 | 自己 | 是 | 真的 | , | 和 | 它 | 必须 | 跟随 | , |

“最重要的是，——要忠于你自己，而且它必然会随之而来，

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [deɪ] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [ðen] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .

| as | the | night | the | day | , | Thou | canst | not | then | be | false | to | any | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 夜晚 | 这 | 天 | , | 你 | 罐 | 不是 | 然后 | 是 | 错误的 | 到 | 任何 | 男人 | . |

如同黑夜照耀白昼，你便不会对任何人不忠。

" ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['oʊtɪs] .

| " | PORTRAIT | OF | OTIS | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 肖像 | 的 | 奥蒂斯 | . |

奥蒂斯肖像。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['dʒunjɚ] . , ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ðɪs] [sketʃ] ,

| The | portrait | of | James | Otis | , | Jr | . | , | published | as | a | frontispiece | to | this | sketch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖像 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , | 小 | . | , | 已发布 | 作为 | 一个 | 卷首插图 | 到 | 这 | 草图 | , |

这幅詹姆斯·奥蒂斯二世的肖像画，作为这幅素描的卷首插图发表。

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ləund] [tuː; tə][ðə; ði][ bɔ'stəunjən ][sə'saɪəti] , [baɪ] [ 'hærisn ] [greɪ] ['oʊtɪs] ,

| is | from | the | oil | - | painting | loaned | to | the | Bostonian | Society | , | by | Harrison | Gray | Otis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 从 | 这 | 油 | - | 绘画 | 借出的 | 到 | 这 | 波士顿人 | 社会 | , | 经过 | 哈里森 | 灰色的 | 奥蒂斯 | , |

[ʌv; əv] ['winθrəp] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

| of | Winthrop | , | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 温斯罗普 | , | 马萨诸塞州 | . |

这是马萨诸塞州温斯罗普的哈里森·格雷·奥蒂斯借给波士顿协会的油画作品。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] , [naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [steɪt] [haʊs] [ʌv; əv]

| The | painting | from | which | it | is | taken | , | now | hanging | in | the | Old | State | House | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | 从 | 哪个 | 它 | 是 | 已采取 | , | 现在 | 绞刑 | 在 | 这 | 老的 | 状态 | 房子 | 的 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| Boston | , |
|---|---|
| 波士顿 | , |

这幅画作的原作现悬挂在波士顿旧州议会大厦内。

[ɪz][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːrtrət] [baɪ][aɪ] . ['blækbɜːrn] ,

| is | a | reproduction | of | the | original | portrait | by | I | . | Blackburn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 生殖 | 的 | 这 | 原来的 | 肖像 | 经过 | 我 | . | 布莱克本 | , |

这是 I. Blackburn 原作肖像的复制品，

[tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . ['oʊtɪs][sæt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ɪn] - .

| to | whom | Mr | . | Otis | sat | for | his | portrait | in | 1755 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 卫星 | 为了 | 他的 | 肖像 | 在 | - | . |

1755年，奥蒂斯先生曾为他画像。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ 'rɔdʒəz ] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,

| The | original | in | possession | of | Mrs | . | Rogers | , | a | descendant | of | James | Otis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 在 | 拥有 | 的 | 太太 | . | 罗杰斯 | , | 一个 | 后裔 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , |

原件由詹姆斯·奥蒂斯的后裔罗杰斯夫人保存。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] , [noʊ] . [eɪt]['oʊtɪs] [pleɪs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| may | be | seen | at | her | residence | , | No | . | 8 | Otis | Place | , | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 已见 | 在 | 她 | 住宅 | , | 不 | . | 8 | 奥蒂斯 | 地方 | , | 波士顿 | . |

可前往其住所参观，地址为波士顿奥蒂斯广场8号。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['kɑːpi][tuː; tə] [ˌfoʊtə'græfɪk]

| But | the | original | is | not | so | well | adapted | as | is | the | copy | to | photographic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 原来的 | 是 | 不是 | 所以 | 出色地 | 改编 | 作为 | 是 | 这 | 复制 | 到 | 摄影 |

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

| reproduction | . |
|---|---|
| 生殖 | . |

但原件不如复制品那样适合摄影复制。

[ðə; ði] [tuː] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

| The | two | portraits | are | identical | in | feature | and | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 肖像 | 是 | 完全相同的 | 在 | 特征 | 和 | 特点 | , |

这两幅肖像在特征和性格上完全相同。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['bækgraʊnd] [ə'fendz] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

| but | the | original | having | a | light | background | offends | the | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 原来的 | 拥有 | 一个 | 光 | 背景 | 冒犯 | 这 | 相机 | . |

但原图的浅色背景会让相机感到不适。

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

| THE | SOURCE | AND | OCCASION | OF | THE | WAR | OF | THE | REVOLUTION | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 来源 | 和 | 场合 | 的 | 这 | 战争 | 的 | 这 | 革命 | . |

美国独立战争的起因和缘由。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [pər'hæps] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ,

| " | The | question | is | , | perhaps | more | curious | than | profitable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 是 | , | 也许 | 更多的 | 好奇的 | 比 | 有利可图 | , |

“这个问题或许更多的是出于好奇而非为了获利，

[ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪ'vents]

| that | relates | to | the | source | and | occasion | of | the | first | of | that | series | of | events |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相关 | 到 | 这 | 来源 | 和 | 场合 | 的 | 这 | 第一的 | 的 | 那 | 系列 | 的 | 活动 |

[wɪtʃ] [prə'du:st] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

| which | produced | the | war | of | the | Revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 生产 | 这 | 战争 | 的 | 这 | 革命 | . |

这与引发美国独立战争的一系列事件的起因和缘由有关。

[men] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [æskt] , [wʌt] [wʌz; wəz][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [hu:] [strʌk] [ðə; ði][fɜ:rst]

| Men | have | often | asked | , | what | was | its | original | cause | , | and | who | struck | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 经常 | 问 | , | 什么 | 曾是 | 它是 | 原来的 | 原因 | , | 和 | WHO | 击 | 这 | 第一的 |

[bloʊ] ?

| blow | ? |
|---|---|
| 吹 | ? |

人们常常会问，它的最初起因是什么？是谁打了第一拳?

[ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [wel] ['ænsər] [baɪ] ['prezɪdənt] ['dʒefərsən] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]

| This | inquiry | was | well | answered | by | President | Jefferson | , | in | a | letter | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 询问 | 曾是 | 出色地 | 回答 | 经过 | 总统 | 杰斐逊 | , | 在 | 一个 | 信 | 到 |

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔtɚˌhaʊs] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

| Dr | . | Waterhouse | of | Cambridge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 沃特豪斯 | 的 | 剑桥 | , |

杰斐逊总统在给剑桥大学沃特豪斯博士的一封信中很好地回答了这个问题。

['rɪt(ə)n] [mɑ:rtʃ] 3rd , - .

| written | March | 3rd | , | 1818 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 行进 | 3rd | , | - | . |

写于1818年3月3日。

" - [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] ['aʊər; ɑ:r] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts][fɜ:rst]['embrioʊ]

| " | ' | I | suppose | it | would | be | difficult | to | trace | our | Revolution | to | its | first | embryo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | 认为 | 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 痕迹 | 我们的 | 革命 | 到 | 它是 | 第一的 | 胚胎 |

.

| : |
|---|
| . |

“我想，要追溯我们革命的最初萌芽是很难的。”

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət] ,

| We | do | not | know | how | long | it | was | hatching | in | the | British | cabinet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 长的 | 它 | 曾是 | 孵化 | 在 | 这 | 英国 | 内阁 | , |

我们不知道它在英国政府内部酝酿了多久。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]

| before | they | ventured | to | make | the | first | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 冒险 | 到 | 制作 | 这 | 第一的 | 的 | 这 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end]

| experiments | which | were | to | develop | it | in | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 哪个 | 是 | 到 | 发展 | 它 | 在 | 这 | 结尾 |

,

,

,

在他们冒险进行最终发展出这项技术的首次实验之前，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'duːs] [kəm'pliːt] [ˌpɑːrlə'mentri] [suː'preməsi] .

| and | to | produce | complete | parliamentary | supremacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 生产 | 完全的 | 议会 | 霸权 | . |

并实现议会至上。

" - [ðoʊz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [æz; əz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [stæmp] [ækt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

| " | - | Those | you | mention | in | Massachusetts | as | preceding | the | Stamp | Act | might | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 那些 | 你 | 提到 | 在 | 马萨诸塞州 | 作为 | 前 | 这 | 邮票 | 行为 | 可能 | 是 | 这 |

[fɜːrst]['vɪzəb(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪn] .

| first | visible | symptoms | of | that | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 可见的 | 症状 | 的 | 那 | 设计 | . |

“你提到的马萨诸塞州那些在印花税法案颁布之前出现的现象，可能是该设计的第一个明显迹象。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ækt] , [ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [hɪr] .

| The | proposition | of | that | Act | , | in | 1764 | , | was | the | first | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主张 | 的 | 那 | 行为 | , | 在 | - | , | 曾是 | 这 | 第一的 | 这里 | . |

该法案于 1764 年提出，是此地的首例。

[jʊr; jər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ˌpri'siːdid] ['aʊərz] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['suːnər] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər]

| Your | opposition | , | therefore | , | preceded | ours | , | as | occasion | was | sooner | given | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 反对 | , | 所以 | , | 之前 | 我们的 | , | 作为 | 场合 | 曾是 | 很快 | 给定 | 那里 |

[ðæn; ðən] [hɪr] ,

| than | here | , |
|---|---|---|
| 比 | 这里 | , |

因此，你们的反对行动早于我们的，因为你们那里的机会比我们这里来得更早。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['evri] ['kɑːləni] ,

| and | the | truth | , | I | suppose | , | is | , | that | the | opposition | , | in | every | colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 真相 | , | 我 | 认为 | , | 是 | , | 那 | 这 | 反对 | , | 在 | 每一个 | 殖民地 | , |

我想，真相是，在每个殖民地，反对派……

[bɪ'gæn] [wen'evər] [ðə; ði] [ɪn'kroʊtʃmənt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| began | whenever | the | encroachment | was | presented | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 每当 | 这 | 侵犯 | 曾是 | 呈现 | 到 | 它 | . |

只要受到侵犯，它就开始反抗。

" - [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][praɪ'ɔːrəti][ɪz][æz; əz][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wʊd] [biː; bi] ,

| " | - | This | question | of | priority | is | as | the | inquiry | would | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这 | 问题 | 的 | 优先事项 | 是 | 作为 | 这 | 询问 | 会 | 是 | , |

“‘这个优先顺序的问题，正如调查将会进行的那样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 詹姆斯·奥蒂斯：革命先驱(James Otis The Pre-Revolutionist)



[huː] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['spɑːrtənz] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [liːˌɔ'niːdəz] .

| who | first | of | the | three | hundred | Spartans | offered | his | name | to | Leonidas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 第一的 | 的 | 这 | 三 | 百 | 斯巴达人 | 提供 | 他的 | 姓名 | 到 | 列奥尼达 | . |

三百名斯巴达勇士中，第一个向列奥尼达斯献出自己名字的人是谁?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ɔːl] . - "

| I | shall | be | happy | to | see | justice | done | to | the | merits | of | all | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 快乐的 | 到 | 看 | 正义 | 完毕 | 到 | 这 | 优点 | 的 | 全部 | . | - | " |

我很高兴看到所有人的功过都得到公正的对待。

" [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]['oʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [ækts][ʌv; əv] [treɪd] ,

| " | In | the | primitive | opposition | made | by | Otis | to | the | arbitrary | acts | of | Trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 原始 | 反对 | 制成 | 经过 | 奥蒂斯 | 到 | 这 | 随意的 | 行为 | 的 | 贸易 | , |

“在奥蒂斯对贸易任意行为的原始反抗中，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,

| aided | by | the | Writs | of | Assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 这 | 令状 | 的 | 协助 | , |

在协助令的协助下，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː] ['mæksəmz] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wɔːr]

| he | announced | two | maxims | which | lay | at | the | foundation | of | all | the | subsequent | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 宣布 | 二 | 格言 | 哪个 | 躺 | 在 | 这 | 基础 | 的 | 全部 | 这 | 随后的 | 战争 |

;
;
;

他提出了两条格言，这两条格言构成了之后所有战争的基础；

[wʌn][wʌz; wəz] , [ðæt] - [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tɪrəni] , - [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| one | was | , | that | ' | taxation | without | representation | was | tyranny | , | ' | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | , | 那 | - | 税收 | 没有 | 表示 | 曾是 | 暴政 | , | - | 这 | 其他 | , |

其中之一是“无代表权不纳税就是暴政”，另一个是，

- [ðæt] [ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

| ' | that | expenditures | of | public | money | without | appropriations | by | the | representatives | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 支出 | 的 | 民众 | 钱 | 没有 | 拨款 | 经过 | 这 | 代表 | 的 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| the | people | , |
|---|---|---|
| 这 | 人们 | , |

“未经人民代表拨款而动用公共资金的行为，

[wɜːr; wər] ['ɑːrbɪtreri] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] . - "

| were | arbitrary | , | and | therefore | unconstitutional | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 随意的 | , | 和 | 所以 | 违宪 | . | - | " |

这些决定是任意的，因此违宪。

" [ðɪs] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] [sə'gæsəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] ,

| " | This | early | and | acute | sagacity | of | our | statesman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 早期的 | 和 | 急性 | 睿智 | 的 | 我们的 | 政治家 | , |

“我们这位政治家早期就展现出的敏锐洞察力，

[led] [bɜːrk] ['faɪnli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ;

| led | Burke | finely | to | describe | the | political | feeling | in | America | as | follows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 伯克 | 精细地 | 到 | 描述 | 这 | 政治的 | 感觉 | 在 | 美国 | 作为 | 跟随 | ; |

伯克对美国的政治情绪做了如下精辟的描述：

" - [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [mɜ:r'kjʊriəl][kæst] ,

| " | ' | In | other | countries | , | the | people | , | more | simple | , | of | a | less | mercurial | cast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 在 | 其他 | 国家 | , | 这 | 人们 | , | 更多的 | 简单的 | , | 的 | 一个 | 较少的 | 水银 | 投掷 | , |

“在其他国家，人们性格更单纯，不那么善变，

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['gʌvərnmənt] , ['oʊnli][baɪ][æn; ən]['æktʃuəl] ['gri:vəns] ; [hɪr] [ðeɪ]

| judge | of | an | ill | principle | in | government | , | only | by | an | actual | grievance | ; | here | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 的 | 一个 | 患病的 | 原则 | 在 | 政府 | , | 仅有的 | 经过 | 一个 | 实际的 | 不满 | ; | 这里 | 他们 |

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ,

| anticipate | the | evil | , |
|---|---|---|---|
| 预料 | 这 | 邪恶的 | , |

只有当政府出现实际的冤屈时，才会判断其政策原则是否错误；在这里，他们预见了弊端。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:vəns] , [baɪ][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | judge | of | the | pressure | of | the | grievance | , | by | the | badness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法官 | 的 | 这 | 压力 | 的 | 这 | 不满 | , | 经过 | 这 | 坏 | 的 | 这 |

['prɪnsəp(ə)l] .

| principle | . |
|---|---|
| 原则 | . |

并以原则的恶劣程度来判断申诉的压力。

" - [ðeɪ] ['ɔ:gər] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

| " | ' | They | augur | misgovernment | at | a | distance | ; | and | snuff | the | approach | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 他们 | 占卜师 | 弊政 | 在 | 一个 | 距离 | ; | 和 | 鼻烟 | 这 | 方法 | 的 |

['tɪrəni] [ɪn] ['evri] ['teɪntɪd] [bri:z] .

| tyranny | in | every | tainted | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 暴政 | 在 | 每一个 | 受污染的 | 微风 | . |

“它们远距离预示着政府的失策；在每一阵污浊的微风中嗅到暴政的临近。”

- " - - [i:] . [el] . [mə'gu:n] .

| ' | " | - | - | E | . | L | . | Magoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | - | - | E | . | L | . | 马贡 | . |

'”--EL Magoon。

[stæmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [stæmp] [ækt] .

| STAMPS | AND | THE | STAMP | ACT | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 邮票 | 和 | 这 | 邮票 | 行为 | . |

印花税和印花税法。

['dʊrɪŋ] ['rɑ:bərt] [wɔ:lpoʊlz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ - ] , [ə; eɪ][stæmp]['du:ti][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] .

| During | Robert | Walpole's | administration | [ | 1732 | ] | , | a | stamp | duty | was | proposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 罗伯特 | 沃尔波尔的 | 行政 | [ | - | ] | , | 一个 | 邮票 | 责任 | 曾是 | 建议的 | . |

在罗伯特·沃波尔执政期间（1732 年），有人提议征收印花税。

[hi:; hi] [sed] " [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [sək'sesəz] ,

| He | said | " | I | will | leave | the | taxation | of | America | to | some | of | my | successors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | " | 我 | 将要 | 离开 | 这 | 税收 | 的 | 美国 | 到 | 一些 | 的 | 我的 | 继承人 | , |

他说：“我会把美国的税收问题留给我的一些继任者。”

[hu:] [hæv; həv] [mɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

| who | have | more | courage | than | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 更多的 | 勇气 | 比 | 我 | 有 | . |

他们比我更有勇气。

" [sɜ:r] ['wɪljəm] [ki:θ] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [prə'poʊzd] [ə; eɪ][tæks][ɪn] - .

| " | Sir | William | Keith | , | governor | of | Pennsylvania | , | proposed | a | tax | in | 1739 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 威廉 | 基思 | , | 州长 | 的 | 宾夕法尼亚州 | , | 建议的 | 一个 | 税 | 在 | - | . |

“宾夕法尼亚州州长威廉·基思爵士于 1739 年提出了一项税收提案。

['frænklɪn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] , [wen] [ə; eɪ] ['delɪgət] [ɪn][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['ɔ:lbəni] , [ɪn]

| **Franklin** | **thought** | **it** | **just** | **,** | **when** | **a** | **delegate** | **in** | **the** | **Colonial** | **Congress** | **at** | **Albany** | **,** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富兰克林 | 想法 | 它 | 只是 | , 什么时候 | | 一个 | 代表 | 在 | 这 | 殖民 | 国会 | 在 | 奥尔巴尼 | , | 在 |

- .

| **1754** | **.** |
|---|---|
| - | . |

1754 年，富兰克林作为代表出席奥尔巴尼殖民地会议时，认为这是公正的。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [pɪt] [ɪn] - [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [sed] :

| **But** | **when** | **it** | **was** | **proposed** | **to** | **Pitt** | **in** | **1759** | **the** | **great** | **English** | **statesman** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 建议的 | 到 | 匹兹堡 | 在 | - | 这 | 伟大的 | 英语 | 政治家 | 说 | : |

但当1759年有人向皮特提出这个建议时，这位伟大的英国政治家说道：

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɜ:rn][maɪ] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [stæmp][ækt] .

| **"** | **I** | **will** | **never** | **burn** | **my** | **fingers** | **with** | **the** | **American** | **stamp** | **act** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 绝不 | 烧伤 | 我的 | 手指 | 和 | 这 | 美国人 | 邮票 | 行为 | . |

“我绝不会因为美国的邮票法而自食其果。”

" [ðə; ði] [stæmps] .

| **"** | **THE** | **STAMPS** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 邮票 | . |

“邮票。

[ðə; ði] [stæmps] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n] [blu:] ['peɪpər] ,

| **The** | **stamps** | **were** | **upon** | **blue** | **paper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮票 | 是 | 之上 | 蓝色的 | 纸 | , |

邮票印在蓝色纸上。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ɔ:r] ['pɑ:rtʃmənt] ,

| **and** | **were** | **to** | **be** | **attached** | **to** | **every** | **piece** | **of** | **paper** | **or** | **parchment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 到 | 是 | 随附的 | 到 | 每一个 | 片 | 的 | 纸 | 或者 | 羊皮纸 | , |

并附在每一张纸张或羊皮纸上，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['li:g(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

| **on** | **which** | **a** | **legal** | **instrument** | **was** | **written** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 合法的 | 乐器 | 曾是 | 书面 | . |

上面写有法律文书。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [stæmps] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʃɑ:rdʒd] [spə'sɪfɪk] ['praɪsɪz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

| **For** | **these** | **stamps** | **the** | **Government** | **charged** | **specific** | **prices** | **,** | **for** | **example** | **,** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 邮票 | 这 | 政府 | 带电 | 具体的 | 价格 | , | 为了 | 例子 | , | 为了 | 一个 |

['kɑ:mən] ['prɑ:pərti] [di:d] ,

| **common** | **property** | **deed** | **,** |
|---|---|---|---|
| 常见的 | 财产 | 契据 | , |

政府对这些印花税票收取特定价格，例如，普通房产契约的印花税票。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

| **one** | **shilling** | **and** | **sixpence** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 先令 | 和 | 六便士 | . |

一先令六便士。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - [mæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

| **THE** | **MINUTE** | **-** | **MAN** | **OF** | **THE** | **REVOLUTION** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | - | 男人 | 的 | 这 | 革命 | . |

革命中的民兵。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] !

| **The** | **Minute** | **-** | **man** | **of** | **the** | **Revolution** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | - | 男人 | 的 | 这 | 革命 | ! |

革命的民兵！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] .

| He | was | the | old | , | the | middle | - | aged | , | and | the | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 老的 | , | 这 | 中间 | - | 老年人 | , | 和 | 这 | 年轻的 | . |

他既是老人，又是中年人，又是年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kæpt] . [maɪlz] , [ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd] ,

| He | was | Capt | . | Miles | , | of | Concord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 船长 | . | 迈尔斯 | , | 的 | 和睦 | , |

他是康科德的迈尔斯上尉，

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['bæt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

| who | said | that | he | went | to | battle | as | he | went | to | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 那 | 他 | 去 | 到 | 战斗 | 作为 | 他 | 去 | 到 | 教会 | . |

他说，他上战场就像去教堂一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kæpt] . [ 'deivis ] , [ʌv; əv]['æktən] , [huː] [rɪ'pruːvd] [hɪz; ɪz][men][fɔːr; fər]['dʒestɪŋ][ɑːn][ðə; ði]

| He | was | Capt | . | Davis | , | of | Acton | , | who | reproved | his | men | for | jesting | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 船长 | . | 戴维斯 | , | 的 | 阿克顿 | , | WHO | 责备 | 他的 | 男人 | 为了 | 开玩笑 | 在 | 这 |

[mɑːrtʃ] .

| march | . |
|---|---|
| 行进 | . |

他是阿克顿的戴维斯上尉，他斥责士兵们在行军途中开玩笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːkən] [dʒəu'saiə] [heinz] , [ʌv; əv] [ sʌdbəri ] , - ['jɪrz] [oʊld] ,

| He | was | Deacon | Josiah | Haynes | , | of | Sudbury | , | 80 | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 执事 | 约西亚 | 海恩斯 | , | 的 | 萨德伯里 | , | - | 年 | 老的 | , |

他是来自萨德伯里的约西亚·海恩斯执事，享年80岁。

[huː] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [brɪdʒ] [æt; ət]['kɑːnkɔːrd] ,

| who | marched | with | his | company | to | the | South | Bridge | at | Concord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 行军 | 和 | 他的 | 公司 | 到 | 这 | 南 | 桥 | 在 | 和睦 | , |

他随连队行军至康科德南桥，

[ðen] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [pər'suːt] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] , [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] ['glɔːriəsli] [æz; əz] ['wɔrən]

| then | joined | in | the | hot | pursuit | to | Lexington | , | and | fell | as | gloriously | as | Warren |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 加入 | 在 | 这 | 热的 | 追逐 | 到 | 列克星敦 | , | 和 | 跌倒 | 作为 | 辉煌地 | 作为 | 沃伦 |

[æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] .

| at | Bunker | Hill | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 掩体 | 爬坡道 | . |

然后加入了追击列克星顿的激战，并像沃伦在邦克山战役中一样光荣牺牲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒeɪmz] ['heiwəd] , [ʌv; əv]['æktən] , - ['jɪrz] [oʊld] ,

| He | was | James | Hayward | , | of | Acton | , | 22 | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 詹姆斯 | 海沃德 | , | 的 | 阿克顿 | , | - | 年 | 老的 | , |

他是来自阿克顿的詹姆斯·海沃德，22岁。

['fɔːrməʊst] [ɪn] [ðæt] ['dedli] [reɪs] [frʌm; frəm]['kɑːnkɔːrd][tuː; tə] [ 'tʃɑːl,staun ] ,

| foremost | in | that | deadly | race | from | Concord | to | Charlestown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首先 | 在 | 那 | 致命 | 种族 | 从 | 和睦 | 到 | 查尔斯顿 | , |

在从康科德到查尔斯顿那场生死攸关的比赛中，他们名列前茅。

[huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] , [iːtʃ]

| who | raised | his | piece | at | the | same | moment | with | a | British | soldier | , | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 提高 | 他的 | 片 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 和 | 一个 | 英国 | 士兵 | , | 每个 |

[iks'kleimɪŋ] ,

| exclaiming | , |
|---|---|
| 惊呼 | , |

他和一名英国士兵同时举起武器，两人都高喊道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] !

| " | You | are | a | dead | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 死的 | 男人 | ! |

“你死定了！”

" [ðə; ði] ['brɪtn] [drɑ:pt] , [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

| " | The | Briton | dropped | , | shot | through | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 英国人 | 掉落 | , | 射击 | 通过 | 这 | 心 | . |

“英国人倒下了，中弹穿过心脏。”

[dʒeɪmz] ['heiwəd] [fel] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] .

| James | Hayward | fell | mortally | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 海沃德 | 跌倒 | 致命的 | 受伤 | . |

詹姆斯·海沃德身负重伤，最终不治身亡。

" ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rti] [bɔ:lz] ; [aɪ] [hæv; həv] [θri:] [left] .

| " | Father | , | " | he | said | , | " | I | started | with | forty | balls | ; | I | have | three | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 开始 | 和 | 四十 | 球 | ; | 我 | 有 | 三 | 左边 | . |

“父亲，”他说，“我一开始有四十个球；现在还剩下三个。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] .

| I | never | did | such | a | day's | work | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 做过 | 这样的 | 一个 | 天 | 工作 | 前 | . |

我以前从未做过这样一天的工作。

[tel] ['mʌðər] [nɑ:t] [tu:; tə] [mɔ:rn] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [hu:m] [aɪ] [lʌv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| Tell | mother | not | to | mourn | too | much | , | and | tell | her | whom | I | love | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 母亲 | 不是 | 到 | 哀悼 | 也 | 很多 | , | 和 | 告诉 | 她 | 谁 | 我 | 爱 | 更多的 | 比 |

[maɪ] ['mʌðər] ,

| my | mother | , |
|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | , |

告诉母亲不要太悲伤，并告诉她我最爱的人是谁，胜过我的母亲。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['sɑ:ri] [aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] .

| that | I | am | not | sorry | I | turned | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 不是 | 对不起 | 我 | 转向 | 出去 | . |

我不后悔自己变成了现在的样子。

" - - [dʒɔ:rdʒ]

| " | - | - | George |
|---|---|---|---|
| " | - | - | 乔治 |

——乔治

['dʌblju:] . ['kɜ:rtɪs] .

| W | . | Curtis | . |
|---|---|---|---|
| W | . | 柯蒂斯 | . |

W.柯蒂斯。

[ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kɑ:mən] [sku:lz] .

| THE | BOSTON | COMMON | SCHOOLS | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 波士顿 | 常见的 | 学校 | . |

波士顿公立学校。

[ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kɑ:mən] [sku:lz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

| The | Boston | Common | Schools | were | the | pride | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波士顿 | 常见的 | 学校 | 是 | 这 | 自豪 | 的 | 这 | 镇 | . |

波士顿公立学校是全镇的骄傲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [moʊst] ['dʒeləsli] ['gɑ:rdɪd] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [i:tʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [prer] .

| They | were | most | jealously | guarded | , | and | were | opened | each | day | with | public | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 最多 | 嫉妒 | 守卫 | , | 和 | 是 | 打开 | 每个 | 天 | 和 | 民众 | 祷告 | . |

它们受到严密保护，每天都要通过公开祈祷才能开启。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [dɪ'mɑːkrəsi] .

| They | were | the | nurseries | of | a | true | democracy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 苗圃 | 的 | 一个 | 真的 | 民主 | . |

它们是真正民主的摇篮。

[ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][men] [huː] [pleɪd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɪriəd]

| In | them | the | men | who | played | the | most | important | part | in | the | Revolutionary | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 这 | 男人 | WHO | 玩 | 这 | 最多 | 重要的 | 部分 | 在 | 这 | 革命者 | 时期 |

[rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| received | their | early | education | . |
|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 他们的 | 早期的 | 教育 | . |

在革命时期发挥最重要作用的人们，他们的早期教育就是在这些学校完成的。

[ðə; ði] ['ædəmz] , ['tʃænsi] , ['kuːpər] , ['kʊʃɪŋ] , [ 'hænkɔk ] , ['meɪhjuː] , ['wɔrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | Adamses | , | Chancey | , | Cooper | , | Cushing | , | Hancock | , | Mayhew | , | Warren | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚当斯 | , | 钱西 | , | 库珀 | , | 库欣 | , | 汉考克 | , | 梅休 | , | 沃伦 | , | 和 | 这 |

[rest] [briːðd] [ðer; ðər] ['breɪsɪŋ] ['ætməsfɪr] .

| rest | breathed | their | bracing | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 呼吸 | 他们的 | 支撑 | 气氛 | . |

亚当斯一家、钱西一家、库珀一家、库欣一家、汉考克一家、梅休一家、沃伦一家以及其他人呼吸着令人精神振奋的空气。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

| ENGLAND | AND | AMERICA | . |
|---|---|---|---|
| 英格兰 | 和 | 美国 | . |

英国和美国。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ,

| I | have | already | dwelt | on | the | significance | of | the | way | in | which | the | Pilgrim | Fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 居住 | 在 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 朝圣 | 父亲们 | , |

我已经详细阐述了清教徒先驱们的方式所具有的重要意义，

['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [bɪ'gɪn] [ðɪs] [kəm'pækt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] [ðɪs]

| driven | out | of | England | , | begin | this | compact | , | with | which | they | begin | their | life | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 出去 | 的 | 英格兰 | , | 开始 | 这 | 袖珍的 | , | 和 | 哪个 | 他们 | 开始 | 他们的 | 生活 | 在 | 这 |

[nuː] [wɜːrld] ,

| new | world | , |
|---|---|---|
| 新的 | 世界 | , |

他们被驱逐出英格兰，签订了这份契约，以此开始他们在新的世界里的生活。

[wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] .

| with | warm | professions | of | allegiance | to | England's | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温暖的 | 职业 | 的 | 忠诚 | 到 | 英格兰的 | 国王 | . |

他们热情地表达了对英格兰国王的效忠。

[oʊld] ['ɪŋgləndˌ] [huːz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

| Old | England | , | whose | King | and | bishops | drove | them | out | , | is | proud | of | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 英格兰 | , | 谁 | 国王 | 和 | 主教们 | 驾驶 | 他们 | 出去 | , | 是 | 自豪的 | 的 | 他们 | 到 |

- [deɪ] ,

| - | day | , |
|---|---|---|
| - | 天 | , |

曾经将他们驱逐出去的古老英格兰，如今却为他们感到骄傲。

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ðem; ðəm][æz; əz] ['truːli] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['mɪltən]

| and | counts | them | as | truly | her | children | as | Shakespeare | and | Milton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计数 | 他们 | 作为 | 真的 | 她 | 孩子们 | 作为 | 莎士比亚 | 和 | 米尔顿 |

[ænd; ənd] [veɪn] .

| and | Vane | . |
|---|---|---|
| 和 | 叶片 | . |

她把他们视作自己的孩子，就像莎士比亚、弥尔顿和范恩一样。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [wɔ:ks] [ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:rləmənt] [haʊs] [æt; ət]

| As | the | American | walks | the | corridors | and | halls | of | the | Parliament | House | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 美国人 | 散步 | 这 | 走廊 | 和 | 大厅 | 的 | 这 | 议会 | 房子 | 在 |

['westmɪnstər] ,

| Westminster | , |
|---|---|
| 威斯敏斯特 | , |

当这位美国人漫步在威斯敏斯特议会大厦的走廊和大厅中时，

[hi:; hi] [peɪz] [noʊ] [greɪt] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] [kɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] ,

| he | pays | no | great | heed | to | the | painted | kings | upon | the | painted | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支付 | 不 | 伟大的 | 注意 | 到 | 这 | 绘 | 国王 | 之上 | 这 | 绘 | 视窗 | , |

他并不太在意彩绘窗户上描绘的国王们。

[ænd; ənd] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['gɪldɪd] [θroʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɪldɪd] [haʊs] [ʌv; əv] [ lɔ:ds ] .

| and | cares | little | for | the | gilded | throne | in | the | gilded | House | of | Lords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关心 | 小的 | 为了 | 这 | 镀金 | 王座 | 在 | 这 | 镀金 | 房子 | 的 | 领主 | . |

他对金碧辉煌的上议院里那金碧辉煌的宝座毫不在意。

[ðə; ðɪ] ['spi:kɚz] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑ:mənz] [dʌz] [nɑ:t][stɜ:r][hɪm; ɪm][moʊst] ,

| The | Speaker's | chair | in | the | Commons | does | not | stir | him | most | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演讲者的 | 椅子 | 在 | 这 | 公共领域 | 做 | 不是 | 搅拌 | 他 | 最多 | , |

下议院议长的座位并不能最让他激动，

[nɔ:r][ðə; ðɪ] [waɪt] [fɔ:rm][ʌv; əv]['hæmpdən] [ðæt] [stændz]['saɪlənt][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ;

| nor | the | white | form | of | Hampden | that | stands | silent | at | the | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 白色的 | 形式 | 的 | 汉普顿 | 那 | 站立 | 沉默的 | 在 | 这 | 门 | ; |

也没有汉普顿的白色身影静静地站在门口；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:ts] [fæstɪst] [wer] ,

| but | his | heart | beats | fastest | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 心 | 节拍 | 最快 | 在哪里 | , |

但他的心跳最快的地方是：

[ə'mʌŋ] [greɪt] [si:nz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| among | great | scenes | from | English | triumphs | of | the | days | of | Puritanism | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 伟大的 | 场景 | 从 | 英语 | 胜利 | 的 | 这 | 天 | 的 | 清教主义 | 和 | 这 |

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

| revolution | , |
|---|---|
| 革命 | , |

在英国清教主义和革命时期的辉煌胜利场景中，

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['fɑ:ðəz] [tu:; tə] [faʊnd] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] .

| he | sees | the | departure | of | the | Pilgim | Fathers | to | found | New | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 这 | 离开 | 的 | 这 | - | 父亲们 | 到 | 成立 | 新的 | 英格兰 | . |

他目睹了清教徒先驱们启程前往新英格兰建立家园。

['ɪŋgləɪnd] [wɪl] [nɑ:t][let] [ðæt] [si:n] [goʊ][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]['oʊnli] ,

| England | will | not | let | that | scene | go | as | a | part | of | American | history | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 将要 | 不是 | 让 | 那 | 场景 | 去 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 美国人 | 历史 | 仅有的 | , |

英国不会将那一幕仅仅视为美国历史的一部分。

[bʌt; bət] [kleɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praʊdɪst] [si:nz] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| but | claims | it | now | as | one | of | the | proudest | scenes | in | her | own | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 索赔 | 它 | 现在 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最引以为豪 | 场景 | 在 | 她 | 自己的 | 历史 | , |

[tu:] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

但她现在也称这是她人生中最引以为豪的场景之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʌd] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] , [aɪ] [sed] , [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

| It | is | a | bud | of | promise | , | I | said | , | when | I | first | saw | it | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 芽 | 的 | 承诺 | , | 我 | 说 | , | 什么时候 | 我 | 第一的 | 锯 | 它 | 那里 | . |

“它是一朵充满希望的花苞，”我第一次看到它时说道。

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪts] [fʊl] [ʌn'foʊldɪŋ] [biː; bi][sʌm; səm] [greɪt] [ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] ,

| Shall | not | its | full | unfolding | be | some | great | reunion | of | the | English | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 不是 | 它是 | 满的 | 展开 | 是 | 一些 | 伟大的 | 团圆 | 的 | 这 | 英语 | 种族 | , |

它的全面展开难道不正是英格兰民族的一次伟大重聚吗?

[ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

| a | prelude | to | the | federation | of | the | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 序幕 | 到 | 这 | 联邦 | 的 | 这 | 世界 | ? |

这是世界联邦的前奏吗?

[let] [ðæt] ['pɪktʃər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] [æt; ət] ['westmɪnstər] [steɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][jʊr; jər]

| Let | that | picture | there | in | the | Parliament | House | at | Westminster | stay | always | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 那 | 图片 | 那里 | 在 | 这 | 议会 | 房子 | 在 | 威斯敏斯特 | 停留 | 总是 | 在 | 你的 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

让威斯敏斯特议会大厦里的那幅画面永远留在你的记忆中。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɪn][juː; jʊ] .

| to | remind | you | of | the | England | in | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提醒 | 你 | 的 | 这 | 英格兰 | 在 | 你 | . |

提醒你，你身上流淌着英格兰的血液。

[let] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt][ɑːn][ðə; ði] " ['meɪˌflaʊər] " [steɪ] [wɪð; wɪθ]

| Let | the | picture | of | the | signing | of | the | compact | on | the | " | Mayflower | " | stay | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 签名 | 的 | 这 | 袖珍的 | 在 | 这 | " | 五月花号 | " | 停留 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

让“五月花号”上签署盟约的画面永远留在它身边吧。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['friːdəm] .

| to | remind | you | of | progress | and | greater | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提醒 | 你 | 的 | 进步 | 和 | 更大的 | 自由 | . |

提醒你正在取得进步，并获得更大的自由。

[ðæt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [wʌt] [ə'merɪkə] - - [nuː] ['ɪŋglənd] , [naʊ] ['tempərd] [baɪ] [nuː] ['dʒɜːrməni] ,

| That | , | I | take | it | , | is | what | America | - | - | New | England | , | now | tempered | by | New | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 我 | 拿 | 它 | , | 是 | 什么 | 美国 | - | - | 新的 | 英格兰 | , | 现在 | 淬火 | 经过 | 新的 | 德国 | , |

我想，这就是美国——新英格兰，如今受到新德国的影响——的现状吧。

[nuː] ['aɪərlənd] , [nuː] [fræns] - - [ðæt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [wʌt] [ə'merɪkə] [stændz][fɔːr; fər] . - - ['edwɪn]

| New | Ireland | , | New | France | - | - | that | , | I | take | it | , | is | what | America | stands | for | . | - | - | Edwin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 爱尔兰 | , | 新的 | 法国 | - | - | 那 | , | 我 | 拿 | 它 | , | 是 | 什么 | 美国 | 站立 | 为了 | . | - | - | 埃德温 |

[diː] . [miːd] .

| D | . | Mead | . |
|---|---|---|---|
| D | . | 米德 | . |

新爱尔兰，新法兰西——我想，这就是美国所代表的。——埃德温·D·米德

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

| THE | UNIVERSITIES | AND | THE | MEN | OF | THE | REVOLUTION | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大学 | 和 | 这 | 男士 | 的 | 这 | 革命 | . |

大学与革命者。

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [rɪ'membər] [haʊ] ['wendl] ['fɪlɪps] ,

| You | may | perhaps | remember | how | Wendell | Phillips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 也许 | 记住 | 如何 | 温德尔 | 菲利普斯 | , |

你或许还记得温德尔·菲利普斯的故事，

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɑːrvərd] [ə'dres] [ɑːn] " [ðə; ði] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] " [rɪ'prəutʃt]

| in | his | great | Harvard | address | on | " | The | Scholar | and | the | Republic | " | reproached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 伟大的 | 哈佛大学 | 地址 | 在 | " | 这 | 学者 | 和 | 这 | 共和国 | " | 受责备 |

[sʌm; səm] [men] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kən'sɜːrvətɪzəm][ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] ,

| some | men | of | learning | for | their | conservatism | and | timidity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 的 | 学习 | 为了 | 他们的 | 保守主义 | 和 | 胆怯 | , |

在他题为《学者与共和国》的哈佛大学著名演讲中，他谴责了一些学者的保守和怯懦。

[ðer; ðər] ['bækwərdnəs] [ɪn] [rɪ'fɔːrm] .

| their | backwardness | in | reform | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 落后 | 在 | 改革 | . |

他们在改革方面落后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [kən'sɜːrvətɪzəm][ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [ɑːr; ər] ['nevər] [soʊ] ['heɪtfl] [ænd; ənd]

| And | it | is | true | that | conservatism | and | timidity | are | never | so | hateful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 真的 | 那 | 保守主义 | 和 | 胆怯 | 是 | 绝不 | 所以 | 可恶 | 和 |

['hɑːrmf(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['skɑːlər] .

| harmful | as | in | the | scholar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有害 | 作为 | 在 | 这 | 学者 | . |

保守主义和胆怯在学者身上体现得淋漓尽致，的确如此，它们既令人憎恶又有害。

" [biː; bi][boʊld] , [biː; bi][boʊld] , [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [biː; bi][boʊld] , " [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['emərsn] [laɪkt]

| " | Be | bold | , | be | bold | , | and | evermore | be | bold | , | " | those | words | which | Emerson | liked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 大胆的 | , | 是 | 大胆的 | , | 和 | 越来越 | 是 | 大胆的 | , | " | 那些 | 字 | 哪个 | 爱默生 | 喜欢 |

[tuː; tə] [kwoʊt] ,

| to | quote | , |
|---|---|---|
| 到 | 引用 | , |

“要大胆，要大胆，永远要大胆，”这是爱默生喜欢引用的一句话。

[ɑːr; ər] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːlɚz] [ɪr] .

| are | words | which | should | ever | ring | in | the | scholar's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 字 | 哪个 | 应该 | 曾经 | 戒指 | 在 | 这 | 学者的 | 耳朵 | . |

这些话语应该永远铭刻在学者的耳中。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][sɜːr] ['hæri] [veɪn] ,

| But | you | must | remember | that | Roger | Williams | and | Sir | Harry | Vane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 记住 | 那 | 罗杰 | 威廉姆斯 | 和 | 先生 | 哈里 | 叶片 | , |

但你必须记住，罗杰·威廉姆斯和哈里·范恩爵士，

[ðə; ði] ['veri] [men] [huːm] ['wendl] ['fɪlɪps] [neɪmd] [æz; əz] " [tuː] [men] ['diːpəst] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]

| the | very | men | whom | Wendell | Phillips | named | as | " | two | men | deepest | in | thought | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 男人 | 谁 | 温德尔 | 菲利普斯 | 命名 | 作为 | " | 二 | 男人 | 最深处 | 在 | 想法 | 和 |

['breɪvəst][ɪn] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ,

| bravest | in | speech | of | all | who | spoke | English | in | their | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最勇敢的 | 在 | 演讲 | 的 | 全部 | WHO | 辐 | 英语 | 在 | 他们的 | 天 | , |

温德尔·菲利普斯称他们为“当时所有说英语的人中最有思想深度、最勇敢的两个人”。

" [keɪm] , [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sæm]

| " | came | , | the | one | from | Cambridge | , | the | other | from | Oxford | ; | and | that | Sam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来了 | , | 这 | 一 | 从 | 剑桥 | , | 这 | 其他 | 从 | 牛津 | ; | 和 | 那 | 山姆 |

['ædəmz][ænd; ənd]['dʒefərsən] ,

| Adams | and | Jefferson | , |
|---|---|---|---|
| 亚当斯 | 和 | 杰斐逊 | , |

“来了，一个来自剑桥，另一个来自牛津；还有萨姆·亚当斯和杰斐逊，

[ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [hiː; hi] [neɪmd] [æz; əz] [ˌpriː'emɪnənt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

| the | two | men | whom | he | named | as | preeminent | , | in | the | early | days | of | the | republic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 谁 | 他 | 命名 | 作为 | 卓越的 | , | 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 这 | 共和国 | , |

他列举了共和国早期两位杰出人物，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['hɑːrvərd] [ænd; ənd] ['wɪljəm]

| for | their | trust | in | the | people | , | were | the | sons | of | Harvard | and | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 相信 | 在 | 这 | 人们 | , | 是 | 这 | 儿子们 | 的 | 哈佛大学 | 和 | 威廉 |

[ænd; ənd] ['meri] .

| and | Mary | . |
|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | . |

因为他们信任人民，所以他们成为了哈佛大学和威廉玛丽学院的毕业生。

[dʒɑːn]['ædəmz][ænd; ənd][dʒɑːn] [ 'hænkɔk ] [ænd; ənd][dʒeɪmz]['oʊtɪs][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔrən] ,

| John | Adams | and | John | Hancock | and | James | Otis | and | Joseph | Warren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 亚当斯 | 和 | 约翰 | 汉考克 | 和 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 和 | 约瑟夫 | 沃伦 | , |

约翰·亚当斯、约翰·汉考克、詹姆斯·奥蒂斯和约瑟夫·沃伦

[ðə; ði] [greɪt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['hɑːrvərd] [men] , [laɪk] [ 'sæmjuəl ]

| the | great | Boston | leaders | in | the | Revolution | , | were | all | Harvard | men | , | like | Samuel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 波士顿 | 领导人 | 在 | 这 | 革命 | , | 是 | 全部 | 哈佛大学 | 男人 | , | 喜欢 | 塞缪尔 |

['ædəmz] ;

| Adams | ; |
|---|---|
| 亚当斯 | ; |

美国革命时期波士顿的伟大领袖们，都是哈佛大学的毕业生，比如塞缪尔·亚当斯；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ və'dʒinjən ] [wɜːr; wər] , [laɪk] ['dʒefərsən] ,

| and | you | will | remember | how | many | of | the | great | Virginians | were | , | like | Jefferson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 记住 | 如何 | 许多 | 的 | 这 | 伟大的 | 弗吉尼亚人 | 是 | , | 喜欢 | 杰斐逊 | , |

你将会记得，像杰斐逊这样的弗吉尼亚伟人有多少。

[sʌnz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] .

| sons | of | William | and | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 儿子们 | 的 | 威廉 | 和 | 玛丽 | . |

威廉和玛丽的儿子们。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [soʊ] [kəm'pliːtli] [led] [baɪ] [s'kɒləz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

| And | never | was | a | revolution | so | completely | led | by | scholars | as | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 革命 | 所以 | 完全地 | 引领 | 经过 | 学者们 | 作为 | 这 | 伟大的 |

['pjʊrɪtən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ pla:ntid ] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| Puritan | Revolution | which | planted | New | England | and | established | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清教徒 | 革命 | 哪个 | 已种植 | 新的 | 英格兰 | 和 | 已确立的 | 这 | 英语 |

['kɑːmənwelθ] .

| commonwealth | . |
|---|---|
| 联邦 | . |

历史上从未有过一场革命像伟大的清教徒革命那样完全由学者领导，这场革命建立了新英格兰，确立了英国联邦。

[noʊ] . [s'kɒləz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [bɪn] ['kaʊədz] [ænd; ənd] ['trɪmɚz] .

| No | . | Scholars | have | often | enough | been | cowards | and | trimmers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 学者们 | 有 | 经常 | 足够的 | 到过 | 懦夫 | 和 | 修剪器 | . |

不。学者们常常是懦夫和投机分子。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['moʊzəs] , ['lɜːrnɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

| But | from | the | days | when | Moses | , | learned | in | all | the | wisdom | of | the | Egyptians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 天 | 什么时候 | 摩西 | , | 学习 | 在 | 全部 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 埃及人 | , |

但自从摩西学成才，掌握了埃及人的一切智慧之后，

[brɔːt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɔːl] , [huː] [hæd; həd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt]

| brought | his | people | up | out | of | bondage | , | and | Paul | , | who | had | sat | at | the | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他的 | 人们 | 向上 | 出去 | 的 | 束缚 | , | 和 | 保罗 | , | WHO | 有 | 卫星 | 在 | 这 | 脚 |

[ʌv; əv] [gə'meɪliəl] ,

| of | Gamaliel | , |
|---|---|---|
| 的 | 迦玛列 | , |

他带领他的子民脱离奴役，而保罗，曾坐在迦玛列的脚前，

[priːʧt] [kraɪst] , [ænd; ənd][waɪ'klɪf][ænd; ənd] ['luːθər] [priːʧt] [ˌrefər'meɪʃn] ,

| preached | Christ | , | and | Wyclif | and | Luther | preached | Reformation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布道 | 基督 | , | 和 | 威克里夫 | 和 | 路德 | 布道 | 宗教改革 | , |

他们宣扬基督，而威克里夫和路德则宣扬宗教改革。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] ['elɪət][ænd; ənd]['hæmpdən][ænd; ənd] [pim] [ænd; ənd] [ 'krɔmwel ] [ænd; ənd]['mɪltən]

| to | the | time | when | Eliot | and | Hampden | and | Pym | and | Cromwell | and | Milton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | 艾略特 | 和 | 汉普顿 | 和 | 皮姆 | 和 | 克伦威尔 | 和 | 米尔顿 |

[ænd; ənd] [veɪn] ,

| and | Vane | , |
|---|---|---|
| 和 | 叶片 | , |

回到艾略特、汉普顿、皮姆、克伦威尔、弥尔顿和范恩的时代，

[ɔːl] [sˈkɒləz] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] , [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmənwelθ] ,

| all | scholars | of | Oxford | and | Cambridge | , | worked | for | English | commonwealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 学者们 | 的 | 牛津 | 和 | 剑桥 | , | 工作 | 为了 | 英语 | 联邦 | , |

所有牛津和剑桥的学者都为英国联邦效力。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv]['dʒefərsən][ænd; ənd][ 'sæmjuəl ]['ædəmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] ['emərsn]

| to | the | time | of | Jefferson | and | Samuel | Adams | and | the | time | of | Emerson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 时间 | 的 | 杰斐逊 | 和 | 塞缪尔 | 亚当斯 | 和 | 这 | 时间 | 的 | 爱默生 |

[ænd; ənd] [ 'sʌmnə ] [ænd; ənd][ 'glædstəun ] ,

| and | Sumner | and | Gladstone | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 萨姆纳 | 和 | 格拉德斯通 | , |

从杰斐逊和塞缪尔·亚当斯时代，到爱默生、萨姆纳和格莱斯顿时代，

[sˈkɒləz] [hæv; həv] [bɪn] ['lidər] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [tuː] . - - ['edwɪn][diː] . [miːd] .

| scholars | have | been | leaders | and | heroes | too | . | - | - | Edwin | D | . | Mead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学者们 | 有 | 到过 | 领导人 | 和 | 英雄 | 也 | . | - | - | 埃德温 | D | . | 米德 | . |

学者们也曾是领导者和英雄。——埃德温·D·米德

[ɜːrl] [ 'pəːsi ] [ænd; ənd] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .

| EARL | PERCY | AND | YANKEE | DOODLE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵 | 珀西 | 和 | 洋基队 | 涂鸦 | . |

珀西伯爵和扬基·杜德尔。

[ɜːrl] [ 'pəːsi ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [ nɔː'θʌmbələnd ] .

| Earl | Percy | was | the | son | of | the | Duke | of | Northumberland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵 | 珀西 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 这 | 公爵 | 的 | 诺森伯兰郡 | . |

珀西伯爵是诺森伯兰公爵的儿子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ maːtʃiŋ ] [aʊt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [hɪz; ɪz][bænd] [strʌk] [ʌp][ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv]

| When | he | was | marching | out | of | Boston | , | his | band | struck | up | the | tune | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 行军 | 出去 | 的 | 波士顿 | , | 他的 | 乐队 | 击 | 向上 | 这 | 调 | 的 |

['jæŋki] ['duːd(ə)l] ,

| Yankee | Doodle | , |
|---|---|---|
| 扬基 | 涂鸦 | , |

当他列队离开波士顿时，他的乐队奏起了《扬基歌》的旋律。

[ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

| in | derision | . |
|---|---|---|
| 在 | 嘲笑 | . |

带着嘲讽的语气。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['rɑːksˌbɛri] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['meri] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

| He | saw | a | boy | in | Roxbury | making | himself | very | merry | as | he | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 男生 | 在 | 罗克斯伯里 | 制作 | 他自己 | 非常 | 欢乐 | 作为 | 他 | 通过了 | . |

他路过罗克斯伯里时，看到一个男孩在嬉闹玩耍。

[ 'pəːsi ] [inˈkwaiəd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['meri] .

| Percy | inquired | why | he | was | so | merry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珀西 | 询问 | 为什么 | 他 | 曾是 | 所以 | 欢乐 | . |

珀西问他为什么这么高兴。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [dæns] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] ['tʃevi] [tʃeɪs] .

| " | To | think | , | " | said | the | lad | , | " | how | you | will | dance | by | and | by | to | Chevy | Chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 思考 | , | " | 说 | 这 | 小伙子 | , | " | 如何 | 你 | 将要 | 舞蹈 | 经过 | 和 | 经过 | 到 | 雪佛兰 | 追赶 | . |

“想想看，”小伙子说，“不久的将来，你将伴着切维·蔡斯的音乐翩翩起舞。”

" [ 'pəːsi ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['influənst] [baɪ] [pri'zentimənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

| " | Percy | was | much | influenced | by | presentiments | , | and | the | words | of | the | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珀西 | 曾是 | 很多 | 影响 | 经过 | 预感 | , | 和 | 这 | 字 | 的 | 这 | 男生 |

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['muːdi] .

| made | him | moody | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 情绪化 | . |

“珀西很容易受到预感的影响，那个男孩的话让他心情很低落。”

[ 'pəːsi ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ 'pəːsi ] [huː] [wʌz; wəz] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

| Percy | was | a | lineal | descendant | of | the | Earl | Percy | who | was | slain | in | the | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珀西 | 曾是 | 一个 | 线性 | 后裔 | 的 | 这 | 伯爵 | 珀西 | WHO | 曾是 | 被杀 | 在 | 这 | 战斗 |

[ʌv; əv] ['tʃevi] [tʃeɪs] ,

| of | Chevy | Chase | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 雪佛兰 | 追赶 | , |

珀西是切维蔡斯战役中阵亡的珀西伯爵的直系后裔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [kə'læməti] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] .

| and | he | felt | all | day | as | if | some | great | calamity | might | befall | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 全部 | 天 | 作为 | 如果 | 一些 | 伟大的 | 灾害 | 可能 | 降临 | 他 | . |

他整天都感觉好像有什么大灾难要降临到他身上。

['stɔːri] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

| STORY | OF | JAMES | OTIS | . |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | . |

詹姆斯·奥蒂斯的故事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [ɔːr] [klʌb] ['proʊgræm] .

| FOR | A | SCHOOL | OR | CLUB | PROGRAMME | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 学校 | 或者 | 俱乐部 | 程序 | . |

适用于学校或俱乐部项目。

[iːtʃ] ['nʌmbərd] ['pærəgræf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɔːr] ['membər] [tuː; tə] [riːd] ,

| Each | numbered | paragraph | is | to | be | given | to | a | pupil | or | member | to | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 编号 | 段落 | 是 | 到 | 是 | 给定 | 到 | 一个 | 瞳孔 | 或者 | 成员 | 到 | 读 | , |

每个编号段落都应交给一名学生或成员阅读。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [dɪ'stɪŋkt] [toʊn] .

| or | to | recite | in | a | clear | , | distinct | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 背诵 | 在 | 一个 | 清除 | , | 清楚的 | 语气 | . |

或者用清晰、分明的语调朗诵。

[ɪf] [ðə; ði] [skuːl] [ɔːr] [klʌb] [ɪz] [smɔːl] , [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [teɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pærəˌgræf] ,

| If | the | school | or | club | is | small | , | each | person | may | take | three | or | four | paragraphs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 学校 | 或者 | 俱乐部 | 是 | 小的 | , | 每个 | 人 | 可能 | 拿 | 三 | 或者 | 四 | 段落 | , |

如果学校或社团规模较小，每个人可以写三到四个段落。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] . [wʌn] .

| but | should | not | be | required | to | recite | them | in | succession | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 不是 | 是 | 必需的 | 到 | 背诵 | 他们 | 在 | 演替 | . | 1 | . |

但不应该要求他们按顺序背诵。1.

[dʒeɪmz]['oʊtɪs][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [west] ['bɑːnstəbəl] , [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

| James | Otis | was | born | in | West | Barnstable | , | near | the | center | of | Massachusetts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 曾是 | 出生 | 在 | 西方 | 巴恩斯特布尔 | , | 靠近 | 这 | 中心 | 的 | 马萨诸塞州 | , |

['februeri] [faɪv] , - . [ˌtuː'tuː] .

| February | 5 | , | 1725 | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二月 | 5 | , | - | . | 2 | . |

詹姆斯·奥蒂斯于 1725 年 2 月 5 日出生于马萨诸塞州中部附近的西巴恩斯特布尔。

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] .

| His | ancestors | were | of | English | descent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 祖先 | 是 | 的 | 英语 | 下降 | . |

他的祖先是英国人。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [ə'merɪkə] , [dʒɑːn]['oʊtɪs] , [keɪm] [frʌm; frəm] ['hɪŋəm] , [ɪn] ['nɔːrfək]

| The | founder | of | the | family | in | America | , | John | Otis | , | came | from | Hingham | , | in | Norfolk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创始人 | 的 | 这 | 家庭 | 在 | 美国 | , | 约翰 | 奥蒂斯 | , | 来了 | 从 | 欣厄姆 | , | 在 | 诺福克 |

,

,

,

这个家族在美国的创始人约翰·奥蒂斯来自诺福克郡的欣厄姆。

['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['setld] [ɪn] ['hɪŋəm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . [θriː] .

| England | , | and | settled | in | Hingham | , | Massachusetts | , | in | the | year | 1635 | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | , | 和 | 定居 | 在 | 欣厄姆 | , | 马萨诸塞州 | , | 在 | 这 | 年 | - | . | 3 | . |

1635年，他出生于英国，定居于马萨诸塞州欣厄姆。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [dʒɑːn]['oʊtɪs] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .

| His | grandson | , | John | Otis | , | was | born | in | 1635 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 孙子 | , | 约翰 | 奥蒂斯 | , | 曾是 | 出生 | 在 | - | . |

他的孙子约翰·奥蒂斯出生于1635年。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['hɪŋəm] [tuː; tə] ['bɑːnstəbəl] , [wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [mæn]

| He | removed | from | Hingham | to | Barnstable | , | where | he | became | a | prominent | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已移除 | 从 | 欣厄姆 | 到 | 巴恩斯特布尔 | , | 在哪里 | 他 | 成为 | 一个 | 著名的 | 男人 |

[ænd; ənd] [held] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ pə'ziʃənz ] .

| and | held | several | important | positions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 一些 | 重要的 | 职位 | . |

他从欣厄姆搬到了巴恩斯特布尔，在那里他成为了一位杰出人物，并担任过几个重要职位。

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ˌreprɪ'zentətɪv]

| For | eighteen | years | he | was | Colonel | of | Militia | , | for | twenty | years | Representative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十八 | 年 | 他 | 曾是 | 上校 | 的 | 民兵 | , | 为了 | 二十 | 年 | 代表 |

,

,

,

他担任民兵上校十八年，担任代表二十年。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]

| for | twenty | - | one | years | member | of | the | Council | , | for | thirteen | years | Chief | Justice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二十 | - | 一 | 年 | 成员 | 的 | 这 | 理事会 | , | 为了 | 十三 | 年 | 首席 | 正义 |

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [pliːz] ,

| of | common | pleas | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 常见的 | 请 | , |

担任市议员二十一年，担任普通诉讼法院首席法官十三年，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['proʊbeɪt] . [fɔːr] .

| and | Judge | of | Probate | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法官 | 的 | 遗嘱认证 | . | 4 | . |

以及遗嘱认证法官。4.

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [dʒɑːn][ænd; ənd][dʒeɪmz] , [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] .

| His | two | sons | , | John | and | James | , | became | distinguished | in | public | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 二 | 儿子们 | , | 约翰 | 和 | 詹姆斯 | , | 成为 | 杰出的 | 在 | 民众 | 生活 | . |

他的两个儿子约翰和詹姆斯在公共生活中都取得了杰出成就。

[dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] ['lɔɪər] .

| James | , | the | father | of | the | subject | of | this | sketch | , | was | an | eminent | lawyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | , | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 草图 | , | 曾是 | 一个 | 杰出 | 律师 | . |

本文主人公的父亲詹姆斯是一位杰出的律师。

[hiː; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bɪ'keɪm] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [pliːz] ,

| He | , | like | his | father | , | became | Colonel | of | Militia | , | Chief | Justice | of | common | pleas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 喜欢 | 他的 | 父亲 | , | 成为 | 上校 | 的 | 民兵 | , | 首席 | 正义 | 的 | 常见的 | 请 | , |

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['proʊbeɪt] . [faɪv] .

| and | Judge | of | Probate | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法官 | 的 | 遗嘱认证 | . | 5 | . |

他像他父亲一样，成为了民兵上校、普通诉讼法院首席法官和遗嘱认证法官。5.

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['dʒunjɚ] . [ðʌs] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] , [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [bent] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər]

| James | Otis | , | Jr | . | thus | by | inheritance | , | derived | his | legal | bent | and | love | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , | 小 | . | 因此 | 经过 | 遗产 | , | 衍生的 | 他的 | 合法的 | 弯曲 | 和 | 爱 | 为了 |

[pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] . [sɪks] .

| political | life | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 生活 | . | 6 | . |

詹姆斯·奥蒂斯二世因此继承了法律天赋和对政治生活的热爱。6.

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meri] ['ælɪn] , [ɔːr] ['æˌleɪn] , [ʌv; əv] ['weðəz,fild] , [kɑːn] . , ['dɔːtər]

| His | mother's | name | was | Mary | Allyne | , | or | Alleyne | , | of | Wethersfield | , | Conn | . | , | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲的 | 姓名 | 曾是 | 玛丽 | 艾琳 | , | 或者 | 艾琳 | , | 的 | 韦瑟斯菲尔德 | , | 连接 | . | , | 女儿 |

[ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ælɪn] , [ʌv; əv] ['plɪməθ] .

| of | Joseph | Allyne | , | of | Plymouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 约瑟夫 | 艾琳 | , | 的 | 普利茅斯 | . |

他的母亲名叫玛丽·艾琳（或艾琳），来自康涅狄格州韦瑟斯菲尔德，是普利茅斯的约瑟夫·艾琳的女儿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['kɑːləni] , [huː] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði]

| She | was | connected | with | the | founders | of | Plymouth | colony | , | who | arrived | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 连接 | 和 | 这 | 创始人 | 的 | 普利茅斯 | 殖民地 | , | WHO | 到达的 | 在 | 这 |

['meɪˌflaʊər] [ɪn] - . ['sɛvən] .

| Mayflower | in | 1620 | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 五月花号 | 在 | - | . | 7 | . |

她与普利茅斯殖民地的创始人有联系，他们于 1620 年乘坐五月花号抵达。7.

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] .

| James | was | the | oldest | of | thirteen | children | , | several | of | whom | died | in | infancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 曾是 | 这 | 最老 | 的 | 十三 | 孩子们 | , | 一些 | 的 | 谁 | 死亡 | 在 | 婴儿期 | . |

詹姆斯是家中十三个孩子中的老大，其中几个孩子在婴儿时期就夭折了。

['ʌðər] [lɪvd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] . [eɪt] .

| Others | lived | to | attain | distinction | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 居住地 | 到 | 达到 | 区别 | . | 8 | . |

其他人则为了获得荣誉而活。8.

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʒɑːnəθən] ['rʌsl] [ʌv; əv] ['bɑːnstəbəl] ,

| He | was | fitted | for | College | by | the | Rev | . | Jonathan | Russell | of | Barnstable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 适配 | 为了 | 大学 | 经过 | 这 | 牧师 | . | 乔纳森 | 罗素 | 的 | 巴恩斯特布尔 | , |

他由巴恩斯特布尔的乔纳森·罗素牧师指导，为他进入学院做准备。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ]

| and | was | so | industrious | in | his | studies | that | he | was | ready | in | his | fifteenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 勤劳 | 在 | 他的 | 研究 | 那 | 他 | 曾是 | 准备好 | 在 | 他的 | 第十五 |

[jɪr] [tuː; tə] ['entər] [æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] [æt; ət] ['hɑːrvərd] [ɪn][dʒuːn] , - . [naɪn] .

| year | to | enter | as | a | freshman | at | Harvard | in | June | , | 1739 | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 到 | 进入 | 作为 | 一个 | 大一新生 | 在 | 哈佛大学 | 在 | 六月 | , | - | . | 9 | . |

他在学习上非常勤奋，以至于在他十五岁那年，也就是 1739 年 6 月，他已经准备好以新生身份进入哈佛大学。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [ðɪs]

| There | is | grave | reason | for | believing | that | his | excessive | devotion | to | study | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 严重 | 原因 | 为了 | 相信 | 那 | 他的 | 过多的 | 虔诚 | 到 | 学习 | 在 | 这 |

['ɜːrli] ['pɪriəd] ,

| early | period | , |
|---|---|---|
| 早期的 | 时期 | , |

有充分理由相信，他在早期阶段对学习的过度投入，

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz]

| had | much | to | do | with | his | nervous | and | excitable | condition | in | succeeding | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 他的 | 紧张的 | 和 | 易激动的 | 状况 | 在 | 成功 | 年 |

. - .

. 10 .

. - .

这与他之后几年神经质和易激动的状况有很大关系。10.

" [meɪk] [heɪst] ['sloʊli] " [ɪz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] ['mɑːtoʊ] ,

| " | Make | haste | slowly | " | is | the | translation | of | a | Latin | motto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 匆忙 | 缓慢地 | " | 是 | 这 | 翻译 | 的 | 一个 | 拉丁 | 座右铭 | , |

“欲速则不达”是一句拉丁格言的翻译。

[wɪtʃ] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɔːt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . - .

| which | parents | and | teachers | ought | to | observe | in | the | education | of | children | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 父母 | 和 | 教师 | 应该 | 到 | 观察 | 在 | 这 | 教育 | 的 | 孩子们 | . | - | . |

家长和教师在儿童教育中应当遵守的原则。11.

[fɑːr] ['betər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

| Far | better | is | it | for | the | student | to | take | time | in | making | a | thorough | preparation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 更好的 | 是 | 它 | 为了 | 这 | 学生 | 到 | 拿 | 时间 | 在 | 制作 | 一个 | 彻底 | 准备 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][laɪf] ,

| for | the | great | work | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 伟大的 | 工作 | 的 | 生活 | , |

学生最好花时间为人生这项伟大的事业做好充分的准备。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [prɪ'pærətɔːri] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv] [helθ]

| than | to | rush | through | his | preparatory | course | at | the | great | risk | of | health |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 匆忙 | 通过 | 他的 | 预备 | 课程 | 在 | 这 | 伟大的 | 风险 | 的 | 健康 |

[ænd; ənd] [streŋθ] .

| and | strength | . |
|---|---|---|
| 和 | 力量 | . |

与其冒着损害健康和体力的巨大风险匆忙完成预备课程，不如好好利用这段时间。

[let] [hɪm; ɪm][eɪm] ['evər][biː; bi][tuː; tə]['prez(ə)nt] " [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɑːdi] . " - .

| Let | him | aim | ever | be | to | present | " | a | sound | mind | in | a | sound | body | . | " | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 目的 | 曾经 | 是 | 到 | 展示 | " | 一个 | 声音 | 头脑 | 在 | 一个 | 声音 | 身体 | . | " | - | . |

让他始终以“健全的精神寓于健全的身体”为目标。12.

[dʒeɪmz]['oʊtɪs][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - , ['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] ['jɪrz]

| James | Otis | was | graduated | from | college | in | 1743 | , | after | completing | a | four | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 曾是 | 毕业 | 从 | 大学 | 在 | - | , | 后 | 完成 | 一个 | 四 | 年 |

[sək'sesf(ə)l] [kɔːrs] . - .

| successful | course | . | 13 | . |
|---|---|---|---|---|
| 成功的 | 课程 | . | - | . |

詹姆斯·奥蒂斯于 1743 年从大学毕业，此前他已顺利完成了四年的学业。13.

['æftər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['waɪzli] [geɪv] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

| After | graduation | he | wisely | gave | nearly | two | years | to | the | pursuits | of | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 毕业 | 他 | 明智地 | 给予 | 几乎 | 二 | 年 | 到 | 这 | 追求 | 的 | 一般的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔː] . - .

| literature | and | science | before | entering | upon | the | law | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 和 | 科学 | 前 | 进入 | 之上 | 这 | 法律 | . | - | . |

毕业后，他明智地花了近两年时间钻研普通文学和科学，然后再进入法律领域。14.

[ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

| In | this | , | he | set | a | good | example | to | the | young | men | of | the | present | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 他 | 放 | 一个 | 好的 | 例子 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | 的 | 这 | 展示 | 天 | , |

在这一点上，他为当今的年轻人树立了良好的榜样。

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə]['entər][æt; ət][wʌns][ə'pɑːn] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] ,

| who | are | so | strongly | tempted | to | enter | at | once | upon | professional | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 所以 | 强烈 | 受诱惑 | 到 | 进入 | 在 | 一次 | 之上 | 专业的 | 生活 | , |

那些强烈渴望立即投身职业生涯的人，

[wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['juːsflnəs] . - .

| without | laying | a | broad | and | deep | foundation | for | future | usefulness | . | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 躺下 | 一个 | 广阔 | 和 | 深的 | 基础 | 为了 | 未来 | 用处 | . | - | . |

没有为未来的用途奠定广泛而深厚的基础。15.

[dʒeɪmz]['oʊtɪs][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['poʊəts] , [ænd; ənd] " [ɪn][ðə; ði] ['zeləs] [ˌemju'leɪʃn]

| James | Otis | was | very | fond | of | the | best | poets | , | and | " | in | the | zealous | emulation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 最好的 | 诗人 | , | 和 | " | 在 | 这 | 热心 | 仿真 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːtiːz] ,

| of | their | beauties | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 美女 | , |

詹姆斯·奥蒂斯非常喜欢最优秀的诗人，并且“热切地模仿他们的美”，

" [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'guːn] , " [hiː; hi] ['enərˌdʒaɪz] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| " | says | Dr | . | Magoon | , | " | he | energized | his | spirit | and | power | of | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说道 | 博士 | . | 马贡 | , | " | 他 | 充满活力 | 他的 | 精神 | 和 | 力量 | 的 | 表达 | . |

- .

| 16 | . |
|---|---|
| - | . |

“马贡博士说，‘他激发了他的精神和表达能力。’16.

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mɪrli] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪnɪst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] - - [hiː; hi] ['pɒndəd] [ðem; ðəm] - -

| " | He | did | not | merely | read | over | the | finest | passages | - | - | he | pondered | them | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 仅仅 | 读 | 超过 | 这 | 最好的 | 段落 | - | - | 他 | 沉思 | 他们 | - | - |

[hiː; hi] [fjuːzd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,

| he | fused | them | into | his | own | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 融合 | 他们 | 进入 | 他的 | 自己的 | 灵魂 | , |

“他不仅阅读那些最精彩的段落——他还反复思考它们——他将它们融入了自己的灵魂之中。”

[ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] . " - .

| and | reproduced | their | charms | with | an | energy | all | his | own | . | " | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 复制品 | 他们的 | 魅力 | 和 | 一个 | 活力 | 全部 | 他的 | 自己的 | . | " | - | . |

并以他自己的活力重现了他们的魅力。”17.

[ɪn] - [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [lɔː] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] ['grɪdli] , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| In | 1745 | he | entered | the | law | office | of | Jeremiah | Gridley | , | in | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 进入 | 这 | 法律 | 办公室 | 的 | 耶利米 | 格里德利 | , | 在 | 波士顿 | , |

1745年，他进入波士顿杰里迈亚·格里德利的律师事务所工作。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . - .

| who | was | then | one | of | the | most | distinguished | lawyers | in | the | country | . | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 然后 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 杰出的 | 律师 | 在 | 这 | 国家 | . | - | . |

当时他是全国最杰出的律师之一。18.

[hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn] ['plɪməθ] , [ɪn] - , [bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]

| He | began | the | practice | of | law | in | Plymouth | , | in | 1748 | , | but | soon | found | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 这 | 实践 | 的 | 法律 | 在 | 普利茅斯 | , | 在 | - | , | 但 | 很快 | 成立 | 那 | 他 |

[wʌz; wəz] " ['kæbɪnd] ,

| was | " | cabined | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | " | 小屋 | , |

他于 1748 年在普利茅斯开始从事律师工作，但很快发现自己“被困住了”。

[kribd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] " [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] . - .

| cribbed | and | confined | " | in | the | opportunity | to | rise | in | such | a | small | place | . | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抄袭 | 和 | 受限 | " | 在 | 这 | 机会 | 到 | 上升 | 在 | 这样的 | 一个 | 小的 | 地方 | . | - | . |

在这样一个狭小的地方，晋升的机会受到了“束缚和限制”。19.

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪndɪŋ] [fʊl] [skoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| In | 1750 | he | removed | to | Boston | , | and | there | finding | full | scope | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 已移除 | 到 | 波士顿 | , | 和 | 那里 | 寻找 | 满的 | 范围 | 为了 | 他的 |

['paʊɝz] ,

| powers | , |
|---|---|
| 权力 | , |

1750年，他移居波士顿，在那里他找到了充分发挥自己才能的机会。

[suːn] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] . - .

| soon | rose | to | the | foremost | rank | in | his | profession | . | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 玫瑰 | 到 | 这 | 首先 | 秩 | 在 | 他的 | 职业 | . | - | . |

很快，他就晋升为业内顶尖人物。20.

[hiː; hi]['dʒʌstli] [wʌn] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ,

| He | justly | won | the | high | place | so | generally | accorded | him | , | by | his | learning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 公正地 | 韩元 | 这 | 高的 | 地方 | 所以 | 一般来说 | 同意 | 他 | , | 经过 | 他的 | 学习 | , |

他凭借学识，当之无愧地赢得了人们普遍给予他的崇高地位。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['eləkwəns] . - .

| his | integrity | , | and | his | marvelous | eloquence | . | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正直 | , | 和 | 他的 | 奇妙 | 口才 | . | - | . |

他的正直和他惊人的口才。21.

[ɪn] ['æktɪŋ] [sək'sesfəli] [æz; əz]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['paɪrəsi]

| In | acting | successfully | as | counsel | for | the | three | men | who | were | accused | of | piracy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 表演 | 成功地 | 作为 | 法律顾问 | 为了 | 这 | 三 | 男人 | WHO | 是 | 被告 | 的 | 海盗行为 |

[ɪn]['hælɪfæks] ,

| in | Halifax | , |
|---|---|---|
| 在 | 哈利法克斯 | , |

在成功担任三名被控在哈利法克斯从事海盗活动的男子的辩护律师期间，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wel] [ɜːrnd] [fiː] ,

| he | received | a | well | earned | fee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 一个 | 出色地 | 获得 | 费用 | , |

他获得了应得的报酬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['lɔɪər] .

| which | was | the | largest | that | had | ever | been | paid | to | a | Massachusetts | lawyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 最大 | 那 | 有 | 曾经 | 到过 | 有薪酬的 | 到 | 一个 | 马萨诸塞州 | 律师 | . |

- .

| 22 | . |
|---|---|
| - | . |

这是马萨诸塞州律师有史以来收到的最大一笔报酬。22.

[laɪk] [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑːrˌfild] ,

| Like | James | A | . | Garfield | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 詹姆斯 | 一个 | . | 加菲猫 | , |

就像詹姆斯·A·加菲尔德一样，

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] .

| he | kept | up | a | lively | interest | in | classical | studies | during | his | entire | professional | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 向上 | 一个 | 热闹 | 兴趣 | 在 | 古典 | 研究 | 期间 | 他的 | 全部的 | 专业的 | 职业 | . |

- .

| 23 | . |
|---|---|
| - | . |

在他的整个职业生涯中，他始终对古典研究保持着浓厚的兴趣。23.

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] ['mærid] [mɪs] [ruːθ] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːstən; 'baːstən] ['mɜːrtʃənt] ,

| James | Otis | married | Miss | Ruth | Cunningham | , | daughter | of | a | Boston | merchant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 已婚 | 错过 | 露丝 | 坎宁安 | , | 女儿 | 的 | 一个 | 波士顿 | 商人 | , |

['ɜːrli] [ɪn] - . - .

| early | in | 1755 | . | 24 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | - | . | - | . |

詹姆斯·奥蒂斯于 1755 年初与波士顿商人的女儿露丝·坎宁安小姐结婚。24

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , ['pɑːrtli][ɑːn]

| The | marriage | was | not | in | all | respects | a | happy | one | , | partly | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婚姻 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 尊重 | 一个 | 快乐的 | 一 | , | 部分 | 在 |

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .

| account | of | political | differences | . |
|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 政治的 | 差异 | . |

这段婚姻并非在所有方面都幸福美满，部分原因是政治分歧。

[waɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['peɪtrɪət] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['lɔɪəlɪst] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]

| While | he | became | an | ardent | patriot | , | she | remained | a | staunch | loyalist | until | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 成为 | 一个 | 热心 | 爱国者 | , | 她 | 剩余 | 一个 | 坚定 | 保皇党 | 直到 | 她 |

[deθ] [ɑːn]['noʊv] . - , - . - .

| death | on | Nov | . | 15 | , | 1789 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 在 | 十一月 | . | - | , | - | . | - | . |

虽然他成为了一位热忱的爱国者，但她始终是一位坚定的保皇党，直到 1789 年 11 月 15 日去世。25.

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

| Another | reason | for | the | want | of | complete | domestic | felicity | was | the | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 原因 | 为了 | 这 | 想 | 的 | 完全的 | 国内的 | 费利西蒂 | 曾是 | 这 | 奇特 |

['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

| character | of | his | genius | , |
|---|---|---|---|---|
| 特点 | 的 | 他的 | 天才 | , |

他未能获得完全的家庭幸福的另一个原因是他独特的性格。

[wɪtʃ] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['gloʊɪŋ] , [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['friːkwəntli]

| which | , | so | often | glowing | , | excitable | and | irregular | , | must | have | frequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 所以 | 经常 | 发光 | , | 易激动的 | 和 | 不规律的 | , | 必须 | 有 | 频繁地 |

[diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr'berəns] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] . - .

| demanded | a | home | forbearance | almost | miraculous | . | 26 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 一个 | 家 | 宽容 | 几乎 | 神奇 | . | - | . |

它常常充满活力、激动不已且变化无常，因此，它常常需要家庭近乎奇迹般的忍耐。26.

[ðə; ði]['eldər] ['dɔːtər] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ['mærid] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

| The | elder | daughter | , | Elizabeth | , | married | a | Captain | Brown | of | the | British | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 女儿 | , | 伊丽莎白 | , | 已婚 | 一个 | 队长 | 棕色的 | 的 | 这 | 英国 | 军队 | , |

大女儿伊丽莎白嫁给了英国陆军上尉布朗。

[ænd; ənd] ['endɪd] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . - .

| and | ended | her | days | in | England | . | 27 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 她 | 天 | 在 | 英格兰 | . | - | . |

她最终在英国度过了余生。27.

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] , ['meri] , ['mærid] ['bendʒəmɪn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

| The | younger | daughter | , | Mary | , | married | Benjamin | , | the | eldest | son | of | the | distinguished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 女儿 | , | 玛丽 | , | 已婚 | 本杰明 | , | 这 | 长子 | 儿子 | 的 | 这 | 杰出的 |

['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] . - .

| General | Lincoln | . | 28 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 林肯 | . | - | . |

小女儿玛丽嫁给了杰出的林肯将军的长子本杰明。28.

[ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hɪz; ɪz] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] [bɪ'gæn] ,

| In | 1761 | , | when | he | was | thirty | - | six | years | of | age | his | great | political | career | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 三十 | - | 六 | 年 | 的 | 年龄 | 他的 | 伟大的 | 政治的 | 职业 | 开始 | , |

1761年，他36岁时，伟大的政治生涯开始了。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] " [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] . " - .

| by | his | determined | opposition | to | the | " | Writs | of | Assistance | . | " | 29 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 决定 | 反对 | 到 | 这 | " | 令状 | 的 | 协助 | . | " | - | . |

他坚决反对“协助令”。29.

[hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eləkwəns] [ðæt] [θrɪld] ['evri] [hɑ:rt] , " [ə; eɪ]['mænz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz]

| He | said | with | an | eloquence | that | thrilled | every | heart | , | " | A | man's | house | is | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 和 | 一个 | 口才 | 那 | 激动不已 | 每一个 | 心 | , | " | 一个 | 男人的 | 房子 | 是 | 他的 |

['kæs(ə)l] ;

| castle | ; |
|---|---|
| 城堡 | ; |

他用激动人心的雄辩之词说道：“一个人的房子就是他的城堡；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][ɪz]['kwaɪət] , [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [wel] ['gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

| and | while | he | is | quiet | , | he | is | as | well | guarded | as | a | prince | in | his | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 是 | 安静的 | , | 他 | 是 | 作为 | 出色地 | 守卫 | 作为 | 一个 | 王子 | 在 | 他的 | 城堡 | . |

虽然他沉默不语，但他的安保措施却像城堡里的王子一样严密。

[ðɪs] [rɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'klerd] ['li:g(ə)l] , [wʊd] ['toʊtəli] [ə'naɪəleɪt] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] . " -

| This | Writ | , | if | it | should | be | declared | legal | , | would | totally | annihilate | this | privilege | . | " | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 写 | , | 如果 | 它 | 应该 | 是 | 声明 | 合法的 | , | 会 | 完全 | 歼灭 | 这 | 特权 | . | " | - |

.

| : |
|---|
| . |

如果这项令状被宣布合法，那么这项特权将彻底消失。”30.

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [ɪ'steɪt] , [i:z] , [helθ] , [ə'plɔ:z] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][laɪf] ,

| " | I | am | determined | to | sacrifice | estate | , | ease | , | health | , | applause | and | even | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 决定 | 到 | 牺牲 | 财产 | , | 舒适 | , | 健康 | , | 掌声 | 和 | 甚至 | 生活 | , |

“我决心牺牲财产、安逸、健康、掌声，甚至生命。”

[tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔ:lz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] ,

| to | the | sacred | calls | of | my | country | in | opposition | to | a | kind | of | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 神圣 | 呼叫 | 的 | 我的 | 国家 | 在 | 反对 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 力量 | , |

响应祖国神圣的呼唤，反对某种强权，

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔ:st][wʌn] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] [θroʊn] . " - .

| the | exercise | of | which | cost | one | king | his | head | and | another | his | throne | . | " | 31 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锻炼 | 的 | 哪个 | 成本 | 一 | 国王 | 他的 | 头 | 和 | 其他 | 他的 | 王座 | . | " | - | . |

这样做导致一位国王人头落地，另一位国王失去了王位。”31.

[ɪn] - [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ['vɪndɪˌkeɪtid] ,

| In | 1762 | he | published | a | pamphlet | entitled | , | " | The | Rights | of | the | Colonies | Vindicated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 已发布 | 一个 | 小册子 | 标题 | , | " | 这 | 权利 | 的 | 这 | 殖民地 | 证明无罪 | , |

1762年，他出版了一本名为《殖民地权利辩护》的小册子。

" [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['fɪnɪʃt] ['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mæstərli]

| " | which | attracted | great | attention | in | England | for | its | finished | diction | and | masterly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 吸引 | 伟大的 | 注意力 | 在 | 英格兰 | 为了 | 它是 | 完成的 | 措辞 | 和 | 精湛 |

['ɑ:rgju:mənts] . - .

| arguments | . | 32 | . |
|---|---|---|---|
| 论点 | . | - | . |

“这在英国引起了极大的关注，因为它措辞优美，论证精辟。32.

[ɪn] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] [hi:; hi]['fɜ:rmli] [tʊk] [ðə; ði] [ˌʌnə'seɪləbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| In | this | production | he | firmly | took | the | unassailable | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 生产 | 他 | 牢牢 | 采取 | 这 | 无可辩驳 | 位置 | , |

在这部作品中，他坚定地采取了不可动摇的立场。

[ðæt] [ɪn] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['mʌni] ,

| that | in | all | questions | relating | to | the | expenditure | of | public | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 全部 | 问题 | 相关 | 到 | 这 | 支出 | 的 | 民众 | 钱 | , |

在所有与公共资金支出有关的问题上，

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wɜːr; wər][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
**the rights of a Colonial Legislature were as sacred as the rights of the**
这 权利 的 一个 殖民 立法机关 是 作为 神圣 作为 这 权利 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] . - .
**House of Commons . 33 .**
房子 的 公共领域 . - .

殖民地立法机关的权利与下议院的权利一样神圣。33.

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['lidər] [ɪn] ['ɪŋgland] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [kən'tempt]
**Some of the Parliamentary leaders in England spoke of the work with contempt**
一些 的 这 议会 领导人 在 英格兰 辐 的 这 工作 和 鄙视
.
**:**
.

英国一些议会领导人对这项工作表示蔑视。

[lɔːrd] [ 'mænsfiːld ] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['liːg(ə)l] ['luːmɪneri] , [huː] [hæd; həd] ['kerfəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Lord Mansfield , the great English legal luminary , who had carefully read it ,**
主 曼斯菲尔德 , 这 伟大的 英语 合法的 杰出人物 , WHO 有 小心 读 它 ,

英国伟大的法律界泰斗曼斯菲尔德勋爵曾仔细阅读过这本书。

[riˈbjuːkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] . - .
**rebuked them for their attitude towards it . 34 .**
责备 他们 为了 他们的 态度 向 它 . - .

斥责了他们对待此事的态度。34.

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , [æz; əz]['kwoʊtɪd][baɪ] ['bæŋkrɔft] , " [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] ! "
**But they rejoined , as quoted by Bancroft , " The man is mad ! "**
但 他们 重新加入 , 作为 引 经过 班克罗夫特 , " 这 男人 是 疯狂的 ! "

但正如班克罗夫特所引述的那样，他们反驳道：“这个人疯了！”

" [wʌt] [ðen] ? " ['ænsər] [ 'mænsfiːld ] .
**" What then ? " answered Mansfield .**
" 什么 然后 ? " 回答 曼斯菲尔德 .

“那又怎样呢？”曼斯菲尔德回答道。

" [wʌn] [mæd][mæn]['ɔːf(ə)n] [meɪks] ['meni] .
**" One mad man often makes many .**
" 一 疯狂的 男人 经常 制作 许多 .

一个疯子往往会制造出很多疯子。

- [wʌz; wəz][mæd] - - ['noʊbɑːdi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] - - [jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tɜːrnd]
**Massaniello was mad - - nobody doubted it - - yet for all that he overturned**
- 曾是 疯狂的 - - 无人 怀疑 它 - - 然而 为了 全部 那 他 翻覆
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['neɪpəlz] . " - .
**the government of Naples . " 35 .**
这 政府 的 那不勒斯 . " - .

马萨尼洛疯了——这一点毋庸置疑——尽管如此，他还是推翻了那不勒斯政府。”35.

[ɪn][dʒuːn] , - ,
**In June , 1765 ,**
在 六月 , - ,

1765年6月，

['mɪstər] . ['oʊtɪs] [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['deligits] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
**Mr . Otis proposed the calling of a congress of delegates from all the**
先生 . 奥蒂斯 建议的 这 呼叫 的 一个 国会 的 代表们 从 全部 这
['kɑːləniz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][stæmp][ækt] . - .
**colonies to consider the Stamp Act . 36 .**
殖民地 到 考虑 这 邮票 行为 . - .

奥蒂斯先生提议召集所有殖民地的代表参加大会，审议印花税法。36.

[ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['kɑːŋgrəs] [wɪtʃ] [met] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

| In | that | famous | Congress | which | met | in | October | , | 1765 | , | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 著名的 | 国会 | 哪个 | 遇见 | 在 | 十月 | , | - | , | 在 | 新的 | 约克 | , |

在1765年10月于纽约召开的那次著名的国会中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] ,

| he | was | one | of | the | delegates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 代表们 | , |

他是代表之一，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [prɪ'per] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | was | appointed | on | the | committee | to | prepare | an | address | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 任命 | 在 | 这 | 委员会 | 到 | 准备 | 一个 | 地址 | 到 | 这 |

['kɑːmənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . - .

| Commons | of | England | . | 37 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公共领域 | 的 | 英格兰 | . | - | . |

并被任命为委员会成员，负责准备向英国下议院发表的讲话。37.

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'sembli] .

| In | 1767 | he | was | elected | Speaker | of | the | Massachusetts | Assembly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 曾是 | 当选 | 扬声器 | 的 | 这 | 马萨诸塞州 | 集会 | . |

1767年，他当选为马萨诸塞州议会议长。

['gʌvərnər] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['negətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪəri]['ɔːrətər] ,

| Governor | Bernard | took | a | decidedly | negative | position | against | the | fiery | orator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 伯纳德 | 采取 | 一个 | 绝对地 | 消极的 | 位置 | 反对 | 这 | 火热 | 演说者 | , |

州长伯纳德对这位激情澎湃的演说家采取了截然相反的立场。

[huːm] [hiː; hi] [fɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [sæm]['ædəmz] . - .

| whom | he | feared | as | much | as | he | did | the | intrepid | Sam | Adams | . | 38 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 害怕 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 做过 | 这 | 强悍 | 山姆 | 亚当斯 | . | - | . |

他害怕他，就像害怕勇敢的萨姆·亚当斯一样。38.

[bʌt; bət][ 'bəːnəd; bə'nɑːd ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ə; eɪ]['pædlɑːk][ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['oʊtɪs] .

| But | Bernard | could | not | put | a | padlock | upon | the | lips | of | Otis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伯纳德 | 可以 | 不是 | 放 | 一个 | 挂锁 | 之上 | 这 | 嘴唇 | 的 | 奥蒂斯 | . |

但伯纳德无法封住奥蒂斯的嘴唇。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz]

| When | the | king | , | who | was | greatly | offended | at | the | Circular | Letter | to | the | colonies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王 | , | WHO | 曾是 | 非常 | 被冒犯了 | 在 | 这 | 圆 | 信 | 到 | 这 | 殖民地 |

,

,

,

国王对致殖民地的通函极为不满，

[wɪtʃ] [ ri'kwestid ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] [di'mɑːndid] [ʌv; əv]

| which | requested | them | to | unite | in | measures | for | redress | demanded | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 请求 | 他们 | 到 | 团结 | 在 | 措施 | 为了 | 纠正 | 要求 | 的 |

[ 'bəːnəd; bə'nɑːd ][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [ə'sembli] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'sɪnd] [ɪts]['ækʃ(ə)n] ,

| Bernard | to | dismiss | the | Assembly | unless | it | should | rescind | its | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯纳德 | 到 | 解雇 | 这 | 集会 | 除非 | 它 | 应该 | 废除 | 它是 | 行动 | , |

该组织要求他们联合起来采取措施进行补救，并要求伯纳德解散大会，除非大会撤销其行动。

['oʊtɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [spiːtʃ] . - .

| Otis | made | a | flaming | speech | . | 39 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 制成 | 一个 | 炽盛 | 演讲 | . | - | . |

奥蒂斯发表了一篇激情澎湃的演讲。39.

[hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] , [ə'bjuːsɪv] [ænd; ənd] ['triːzənəbl]

| His | adversaries | said | , | " | It | was | the | most | violent | , | abusive | and | treasonable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 对手 | 说 | , | " | 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 暴力 | , | 虐待 | 和 | 叛国罪 |

[ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [pərˈhæps][wʌz; wəz]['evər] ['ʌtəd] . " - .

| declaration | that | perhaps | was | ever | uttered | . | " | 40 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣言 | 那 | 也许 | 曾是 | 曾经 | 说出 | . | " | - | . |

他的对手说："这可能是历史上最暴力、最恶毒、最叛国的宣言。"40.

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [in'sjuːd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['ɔːrdər] , ['oʊtɪs] [sed] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə]

| In | the | debate | which | ensued | upon | this | royal | order | , | Otis | said | : | " | We | are | asked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 辩论 | 哪个 | 随后 | 之上 | 这 | 皇家 | 命令 | , | 奥蒂斯 | 说 | : | " | 我们 | 是 | 问 | 到 |

[rɪ'sɪnd] ,

| rescind | , |
|---|---|
| 废除 | , |

在随后围绕这项皇家命令展开的辩论中，奥蒂斯说道："我们被要求撤销，

[ɑːr; ər][wiː; wi] ?

| are | we | ? |
|---|---|---|
| 是 | 我们 | ? |

是吗?

[let] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [rɪ'sɪnd] [hɜːr; hər] ['meʒərz] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fər'evər]

| Let | Great | Britain | rescind | her | measures | , | or | the | colonies | are | lost | to | her | forever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 伟大的 | 英国 | 废除 | 她 | 措施 | , | 或者 | 这 | 殖民地 | 是 | 丢失的 | 到 | 她 | 永远 |

. " - .

| . | " | 41 | . |
|---|---|---|---|
| . | " | - | . |

让英国撤回她的措施，否则殖民地将永远归她所有。"41.

['oʊtɪs] ['kærid] [ðə; ði] [haʊs] [traɪ'ʌmfəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| Otis | carried | the | House | triumphantly | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 携带 | 这 | 房子 | 凯旋而归 | 和 | 他 | , |

奥蒂斯带领众议院取得了胜利，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'sɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [tuː] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] . -

| and | it | refused | to | rescind | by | a | vote | of | ninety | - | two | to | seventeen | . | 42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 拒绝 | 到 | 废除 | 经过 | 一个 | 投票 | 的 | 九十 | - | 二 | 到 | 十七 | . | - |

.

| : |
|---|
| . |

它以 92 比 17 的投票结果拒绝撤销。42.

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [ə'tækt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz][ɪn][æn; ən]

| In | the | summer | of | 1769 | he | attacked | some | of | the | revenue | officers | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | 他 | 遭到攻击 | 一些 | 的 | 这 | 收入 | 警官 | 在 | 一个 |

['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] " [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [gə'zet] .

| article | in | " | The | Boston | Gazette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 文章 | 在 | " | 这 | 波士顿 | 公报 | . |

1769 年夏天，他在《波士顿公报》上发表文章，抨击了一些税务官员。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['æftərwərdz] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɔːfi] - [haʊs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]

| " | A | few | evenings | afterwards | , | while | sitting | in | the | British | coffee | - | house | in | Boston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 晚上 | 然后 | , | 尽管 | 坐着 | 在 | 这 | 英国 | 咖啡 | - | 房子 | 在 | 波士顿 |

,

| , |
|---|
| , |

几天后的一个晚上，我们坐在波士顿的一家英国咖啡馆里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sævɪdʒli] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ 'rɔbinsn ] ,

| he | was | savagely | assaulted | by | a | man | named | Robinson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 野蛮地 | 袭击 | 经过 | 一个 | 男人 | 命名 | 罗宾逊 | , |

他遭到一个名叫罗宾逊的男子的残忍袭击。

[huː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [keɪn] [ɔːr] [sɔːrd] . - .

| who | struck | him | on | the | head | with | a | heavy | cane | or | sword | . | 43 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 击 | 他 | 在 | 这 | 头 | 和 | 一个 | 重的 | 甘蔗 | 或者 | 剑 | . | - | . |

用沉重的拐杖或剑击打他的头部。43.

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [wuːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [soʊ] ['greɪtli] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz]

| The | severe | wound | which | was | produced | so | greatly | aggravated | the | mental | disease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严重 | 伤口 | 哪个 | 曾是 | 生产 | 所以 | 非常 | 加重 | 这 | 精神的 | 疾病 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ə'pærənt] ,

| which | had | before | been | somewhat | apparent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 前 | 到过 | 有些 | 明显 | , |

这次严重的创伤极大地加剧了之前已经略有迹象的精神疾病。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ['ræpɪdli] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] . - .

| that | his | reason | rapidly | forsook | him | . | 44 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 原因 | 快速 | 放弃 | 他 | . | - | . |

他的理智很快就抛弃了他。44.

['oʊtɪs] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] L2 , - [ə'genst] [ 'rɔbinsn ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] ,

| Otis | obtained | a | judgment | of | L2 | , | 000 | against | Robinson | for | the | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒂斯 | 获得 | 一个 | 判断 | 的 | L2 | , | - | 反对 | 罗宾逊 | 为了 | 这 | 攻击 | , |

奥蒂斯就袭击事件对罗宾逊提起诉讼，并获得2000英镑的赔偿判决。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['ɑːfɪsər] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'repərəb(ə)l] [ə'fens]

| but | when | the | penitent | officer | made | a | written | apology | for | his | irreparable | offense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 忏悔者 | 官 | 制成 | 一个 | 书面 | 道歉 | 为了 | 他的 | 无法弥补的 | 罪行 |

,

,

,

但是，当这位忏悔的警官就其无法弥补的过错作出书面道歉时，

[ðə; ði] ['sʌfərər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['peni] . - .

| the | sufferer | refused | to | take | a | penny | . | 45 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 患者 | 拒绝 | 到 | 拿 | 一个 | 一分钱 | . | - | . |

患者拒绝接受一分钱。45.

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

| In | 1771 | he | was | elected | to | the | legislature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 曾是 | 当选 | 到 | 这 | 立法机关 | , |

1771年，他当选为立法机构议员。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['æftərwərd] [ə'pɪrd] [ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] ,

| and | sometimes | afterward | appeared | in | court | and | in | the | town | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 之后 | 出现 | 在 | 法庭 | 和 | 在 | 这 | 镇 | 会议 | , |

有时之后还会出庭或参加镇民大会。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] . - .

| but | found | himself | unable | to | take | part | in | public | business | . | 46 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 他自己 | 无法 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 民众 | 商业 | . | - | . |

但他发现自己无法参与公共事务。46.

[ɪn][dʒuːn] , - , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [ɪn'sænəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

| In | June | , | 1775 | , | while | living | in | a | state | of | harmless | insanity | with | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | , | - | , | 尽管 | 活的 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 无害 | 疯狂 | 和 | 他的 | 姐姐 | , |

1775年6月，他与妹妹一起生活在一种无害的精神错乱状态下，

['mɜːrsi] ['wɔrən] , [æt; ət] ['wɔtɜˌtaʊn] , [mæs] . , [hiː; hi] [hɜːrd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['æpəlˌtənz] "

| Mercy | Warren | , | at | Watertown | , | Mass | . | , | he | heard | , | according | to | Appleton's | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | 沃伦 | , | 在 | 沃特敦 | , | 大量的 | . | , | 他 | 听到 | , | 根据 | 到 | 阿普尔顿的 | " |

[ ˌsaikləu'piːdiə ][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [baɪ'ɑːgrəfi] ,

| Cyclopedia | of | American | Biography | , |
|---|---|---|---|---|
| 百科全书 | 的 | 美国人 | 传 | , |

据阿普尔顿的《美国传记百科全书》记载，他在马萨诸塞州沃特敦听到了梅西·沃伦的讲话。

" [ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

| " | the | rumor | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 谣言 | 的 | 战斗 | . |

“关于战斗的传闻。”

[ɑːn][ðə; ði] 17th [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , " ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

| On | the | 17th | he | slipped | away | unobserved | , | " | borrowed | a | musket | from | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 17th | 他 | 滑倒了 | 离开 | 未被观察到的 | , | " | 借来的 | 一个 | 滑膛枪 | 从 | 一些 |

['fɑːrmhaʊs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

| farmhouse | by | the | roadside | , |
|---|---|---|---|---|
| 农家 | 经过 | 这 | 路边 | , |

17日，他悄悄溜走，从路边某个农舍借了一支火枪。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ maːtʃɪŋ ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɑːn]

| and | joined | the | minute | men | who | were | marching | to | the | aid | of | the | troops | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加入 | 这 | 分钟 | 男人 | WHO | 是 | 行军 | 到 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 军队 | 在 |

['bʌŋkər] [hɪl] . " - .

| Bunker | Hill | . | " | 47 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 掩体 | 爬坡道 | . | " | - | . |

并加入了前往支援邦克山部队的民兵队伍。”47.

" [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,

| " | He | took | an | active | part | in | that | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 一个 | 积极的 | 部分 | 在 | 那 | 战斗 | , |

“他积极参与了那场战斗，

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [ə'gen] ['æftər] ['mɪdnaɪt] . " - .

| and | after | it | was | over | made | his | way | home | again | after | midnight | . | " | 48 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 它 | 曾是 | 超过 | 制成 | 他的 | 方式 | 家 | 再次 | 后 | 午夜 | . | " | - | . |

结束后，他在午夜过后又回到了家。”48.

[ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːsˌgʊd] [ɪn]

| The | last | years | of | his | life | were | spent | at | the | residence | of | Mr | . | Osgood | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | 是 | 花费 | 在 | 这 | 住宅 | 的 | 先生 | . | 奥斯古德 | 在 |

['æn,dəuvə] .

| Andover | . |
|---|---|
| 安多弗 | . |

他生命的最后几年是在安多弗的奥斯古德先生的住所度过的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

| For | a | brief | season | it | seemed | as | though | his | reason | was | restored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 简短的 | 季节 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他的 | 原因 | 曾是 | 恢复 | . |

短暂的一段时间里，他的理智似乎恢复了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [pliːz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| He | even | undertook | a | case | in | the | Court | of | Common | Pleas | in | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 承担 | 一个 | 案件 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 常见的 | 请 | 在 | 波士顿 | , |

他甚至还在波士顿普通诉讼法院接手了一起案件。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . - .

| but | found | himself | unequal | to | the | exertion | demanded | of | him | . | 49 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 他自己 | 不等 | 到 | 这 | 用力 | 要求 | 的 | 他 | . | - | . |

但他发现自己无法胜任所要求的努力。49.

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] ['gʌvərnər] [ 'hænkɔk ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]

| He | had | been | persuaded | to | dine | with | Governor | Hancock | and | some | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 被说服 | 到 | 用餐 | 和 | 州长 | 汉考克 | 和 | 一些 | 其他 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

他被说服与汉考克州长和其他一些朋友共进晚餐。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][ ri'vaivd ] ['meməriz] [ʌv; əv]
**" But the presence of his former friends and the revived memories of**
" 但 这 在场 的 他的 以前的 朋友们 和 这 复活 回忆 的
['priːviəs] [ɪ'vents] ,
**previous events ,**
以前的 活动 ,

但是，昔日好友的出现以及对过往事件的回忆被重新唤起，

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['broʊkən][maɪnd] .
**gave a great shock to his broken mind .**
给予 一个 伟大的 震惊 到 他的 破碎的 头脑 .

这给他破碎的心灵带来了巨大的冲击。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] .
**" He was persuaded to go back at once to the residence of Mr .**
" 他 曾是 被说服 到 去 后退 在 一次 到 这 住宅 的 先生 .
['ɑːsˌgʊd] . - .
**Osgood . 50 .**
奥斯古德 . - .

“他被劝说立即返回奥斯古德先生的住所。50.

['æftər][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'setld] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔrən] , " [maɪ] [dɪr]
**After his mind had become unsettled he said to Mrs . Warren , " My dear**
后 他的 头脑 有 变得 不安的 他 说 到 太太 . 沃伦 , " 我的 亲爱的
['sɪstər] ,
**sister ,**
姐姐 ,

他心神不宁之后，对沃伦太太说：“我亲爱的妹妹，

[aɪ][hoʊp] , [wen] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['prɑːvɪdəns] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm]
**I hope , when God Almighty in his righteous providence shall take me out of time**
我 希望 , 什么时候 上帝 全能者 在 他的 正义 普罗维登斯 将 拿 我 出去 的 时间
['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] ,
**into eternity ,**
进入 永恒 ,

我希望，当全能的上帝以他公义的旨意将我从时间带入永恒时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .
**that it will be by a flash of lightning , " and this wish he often repeated .**
那 它 将要 是 经过 一个 闪光 的 闪电 , " 和 这 希望 他 经常 重复 .
- .
**51 .**
- .

他希望用一道闪电来实现这个愿望，而且他经常重复这个愿望。51.

[sɪks] [wiːks] [ɪg'zæktli]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ɑːn] [meɪ] - , - ,
**Six weeks exactly after his return , on May 23 , 1783 ,**
六 周 确切地 后 他的 返回 , 在 可能 - , - ,

在他返回后的整整六周，即1783年5月23日，

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ['dɔːrweɪ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn]
**while standing in the side doorway during a thunder - shower , with his cane in**
尽管 常设 在 这 边 门口 期间 一个 雷 - 淋浴 , 和 他的 甘蔗 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
**his hand ,**
他的 手 ,

他拄着拐杖，站在侧门门口，当时正值雷雨交加。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] ['fæməli][ə; eɪ]['stɔːri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]

| and | telling | the | assembled | family | a | story | , | he | was | struck | by | lightning | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这 | 组装 | 家庭 | 一个 | 故事 | , | 他 | 曾是 | 击 | 经过 | 闪电 | 和 |

['ɪnstəntli] [kɪld] .

| instantly | killed | . |
|---|---|---|
| 即刻 | 被杀 | . |

当他给聚集在一起的家人讲故事时，被闪电击中，当场身亡。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] .

| Not | one | of | the | seven | or | eight | persons | in | the | room | was | injured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 这 | 七 | 或者 | 八 | 人 | 在 | 这 | 房间 | 曾是 | 受伤 | . |

房间里七八个人中，没有一个人受伤。

" [noʊ][mɑːrk][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn]['oʊtɪs] ,

| " | No | mark | of | any | kind | could | be | found | on | Otis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 标记 | 的 | 任何 | 种类 | 可以 | 是 | 成立 | 在 | 奥蒂斯 | , |

“在奥蒂斯身上没有发现任何痕迹。”

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [kən'vʌlʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] . " - .

| nor | was | there | the | slightest | change | or | convulsion | on | his | features | . | " | 52 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 那里 | 这 | 丝毫 | 改变 | 或者 | 抽搐 | 在 | 他的 | 特征 | . | " | - | . |

他的脸上也没有丝毫变化或抽搐。“52.

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri]

| His | remains | were | brought | to | Boston | and | interred | in | the | Granary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 遗迹 | 是 | 带来 | 到 | 波士顿 | 和 | 埋葬 | 在 | 这 | 粮仓 |

['beriɪŋ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

| Burying | Ground | with | every | mark | of | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 地面 | 和 | 每一个 | 标记 | 的 | 尊重 | , |

他的遗体被运回波士顿，安葬在谷仓墓地，并受到了极大的尊重。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] . - .

| a | great | number | of | the | citizens | attending | his | funeral | . | 53 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 这 | 公民 | 参加 | 他的 | 葬礼 | . | - | . |

很多市民都来参加他的葬礼。53.

[dʒeɪmz]['oʊtɪs]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː]

| James | Otis | sowed | the | seeds | of | liberty | in | this | new | world | without | living | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 播种 | 这 | 种子 | 的 | 自由 | 在 | 这 | 新的 | 世界 | 没有 | 活的 | 到 | 看 |

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ,

| the | harvest | , |
|---|---|---|
| 这 | 收成 | , |

詹姆斯·奥蒂斯在这个新世界播下了自由的种子，却没能亲眼见证它的收获。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [ 'driːmiŋ ] [wʌt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][krɑːps] [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] . - .

| and | probably | without | ever | dreaming | what | magnificent | crops | would | be | produced | . | 54 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 没有 | 曾经 | 做梦 | 什么 | 壮丽 | 农作物 | 会 | 是 | 生产 | . | - | . |

他们或许从未想过会结出如此丰硕的果实。54.

[wen] [ðə; ði] [ˌjuːzər'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɑːrləmən'teriən] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz][æt; ət] [hoʊm]

| When | the | usurpations | of | un | - | English | parliamentarians | and | their | allies | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 篡位 | 的 | 联合国 | - | 英语 | 议员们 | 和 | 他们的 | 盟国 | 在 | 家 |

, [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['bɜːd(ə)nsəm] ,

| , | became | as | burdensome | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 成为 | 作为 | 负担 | , |

当非英国籍议员及其盟友在国内的篡权行为变得如此沉重时，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌʌn'dʒʌst][hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [ɪn] [huːz] [veɪnz] [floʊd] [ðə; ði]

| as | they | were | unjust | he | defended | his | countrymen | , | in | whose | veins | flowed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 不公正 | 他 | 辩护 | 他的 | 同胞们 | , | 在 | 谁 | 静脉 | 流动 | 这 |

[best] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] ,

| best | of | English | blood | , |
|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 的 | 英语 | 血 | , |

因为他们不公正，他挺身而出保护他的同胞，他的同胞血管里流淌着英国最优秀的血统。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eləkwəns] [huːz] ['ʌltɪmət] ['ɪnfluəns] [træn'sendid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'blaɪm] [ˌæspɝ'eɪʃənz]

| with | an | eloquence | whose | ultimate | influence | transcended | his | own | sublime | aspirations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 口才 | 谁 | 最终的 | 影响 | 超越 | 他的 | 自己的 | 升华 | 抱负 |

. - .

| . | 55 | . |
|---|---|---|

. - .

他的雄辩最终产生了超越他自身崇高理想的影响。55.

[hiː; hi] [tɔːt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz] ,

| He | taught | , | in | the | ominous | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 教授 | , | 在 | 这 | 不祥的 | 字 | , |

他用不祥的话语教导说：

[wɪtʃ] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz][fɜːrst] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ lɔːds ] ,

| which | King | James's | first | House | of | Commons | addressed | to | the | House | of | Lords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 国王 | 詹姆斯的 | 第一的 | 房子 | 的 | 公共领域 | 已解决 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 领主 | , |

这是詹姆斯国王的第一届下议院向上议院发出的呼吁。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæd; həd] [bɪn] ['lektʃərɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'rɑːgətɪv] ,

| immediately | after | the | monarch | had | been | lecturing | them | on | his | own | prerogative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 这 | 君主 | 有 | 到过 | 讲课 | 他们 | 在 | 他的 | 自己的 | 特权 | , |

就在君主就自己的特权对他们进行一番训诫之后，

[ðæt] " [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; ,

| that | " | There | may | be | a | People | without | a | king | ; | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 人们 | 没有 | 一个 | 国王 | ; | , |

“或许存在一个没有国王的民族；”

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] . " - .

| but | there | can | be | no | king | without | a | people | . | " | 56 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 国王 | 没有 | 一个 | 人们 | . | " | - | . |

但是没有人民就没有国王。”56.

" ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]

| " | Fortunately | for | civil | liberty | in | England | and | America | , | in | all | countries | and | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幸运的是 | 为了 | 民用 | 自由 | 在 | 英格兰 | 和 | 美国 | , | 在 | 全部 | 国家 | 和 | 在 | 全部 |

[taɪmz] ,

| times | , |
|---|---|
| 时代 | , |

“幸运的是，对于英国和美国的公民自由，对于所有国家和所有时代的公民自由而言，

" [æz; əz] ['edwərd] ['evərit] [heɪl] [sez] ,

| " | as | Edward | Everett | Hale | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 爱德华 | 埃弗雷特 | 黑尔 | 说道 | , |

正如爱德华·埃弗里特·黑尔所说，

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] ['evər] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [taɪm] [wʌt] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] ['sentəns] [miːnz] - -

| " | none | of | the | Stuarts | ever | learned | in | time | what | this | ominous | sentence | means | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | 的 | 这 | 斯图亚特 | 曾经 | 学习 | 在 | 时间 | 什么 | 这 | 不祥的 | 句子 | 方法 | - | - |

['ɔt, 'oʊ'tiː][dʒeɪmz][aɪ] ,

| ot | James | I | , |
|---|---|---|---|
| ot | 詹姆斯 | 我 | , |

“斯图亚特王朝的君主们，没有一个及时明白这句不祥之语的含义——无论是詹姆斯一世，还是其他任何人，

[ðə; ði][moʊst] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɔːr] [tʃɑːrlz] [aɪ] , [ðə; ði][moʊst] [fɔːls] ; [nɔːr] [tʃɑːrlz] [iː] ,

| the | most | foolish | of | them | , | nor | Charles | I | , | the | most | false | ; | nor | Charles | II | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 愚蠢 | 的 | 他们 | , | 也不 | 查尔斯 | 我 | , | 这 | 最多 | 错误的 | ; | 也不 | 查尔斯 | 二 | , |

他们中最愚蠢的那个，也不是最虚伪的查理一世；也不是查理二世，

[ðə; ði][moʊst] ['wɜːrθləs] ; [nɔːr][dʒeɪmz][iː] , [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnət] . " - .

| the | most | worthless | ; | nor | James | II | , | the | most | obstinate | . | " | 57 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 毫无价值 | ; | 也不 | 詹姆斯 | 二 | , | 这 | 最多 | 顽固 | . | " | - | . |

最没用的；也不是最顽固的詹姆斯二世。"57.

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['oʊtɪs][æz; əz] [ 'kəulridʒ ] [sed] [ʌv; əv] [oʊ'kɑːnəl] ,

| It | could | be | said | of | Otis | as | Coleridge | said | of | O'Connell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 说 | 的 | 奥蒂斯 | 作为 | 柯尔律治 | 说 | 的 | 奥康奈尔 | , |

可以用柯勒律治评价奥康奈尔的方式来评价奥蒂斯，

" [siː] [haʊ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz] .

| " | See | how | triumphant | in | debate | and | action | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如何 | 凯 | 在 | 辩论 | 和 | 行动 | 他 | 是 | . |

"看看他在辩论和行动中是多么的得胜。"

[ænd; ənd] [waɪ] ?

| And | why | ? |
|---|---|---|
| 和 | 为什么 | ? |

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'sɜːts] [ə; eɪ] [brɔːd] ['prɪnsəp(ə)l] , [ækts][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [rests] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə'pɑːn]

| Because | he | asserts | a | broad | principle | , | acts | up | to | it | , | rests | his | body | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 断言 | 一个 | 广阔 | 原则 | , | 行为 | 向上 | 到 | 它 | , | 休息 | 他的 | 身体 | 之上 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

因为他主张一项广泛的原则，并为此付诸行动，甚至以身作则。

[ænd; ənd][hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | has | faith | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 信仰 | 在 | 它 | . |

并且对此抱有信心。

" ['proʊgræm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ['iːvnɪŋ] . [wʌn] .

| " | PROGRAMME | FOR | A | JAMES | OTIS | EVENING | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 程序 | 为了 | 一个 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 晚上 | . | 1 | . |

"詹姆斯·奥蒂斯之夜节目单。1.

['mjuːzɪk][ˌtuː'tuː] .

| Music | 2 | . |
|---|---|---|
| 音乐 | 2 | . |

音乐 2.

['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk] - - " [rɪ'membər] [ðə; ði] [meɪn] .

| Vocal | Music | - | - | " | Remember | the | Maine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声乐 | 音乐 | - | - | " | 记住 | 这 | 缅因州 | . |

声乐——"记住缅因州。

" [θriː] . ['eseɪ] - -

| " | 3 | . | Essay | - | - |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 3 | . | 散文 | - | - |

3. 论文——

" [ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] . " [fɔːr] .

| " | The | True | Relation | of | England | as | a | Nation | to | the | Colonies | . | " | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 真的 | 关系 | 的 | 英格兰 | 作为 | 一个 | 国家 | 到 | 这 | 殖民地 | . | " | 4 | . |

"英国作为一个国家与殖民地的真实关系。"4.

['voʊk(ə)l][ɔːr] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] . [faɪv] .

| Vocal | or | Instrumental | Music | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 声乐 | 或者 | 乐器演奏 | 音乐 | . | 5 | . |

声乐或器乐作品。5.

['eseɪ] - - " [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd]['oʊtɪs] - [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] . " [sɪks] .

| Essay | - | - | " | Writs | of | Assistance | , | and | Otis | ' | Relation | to | Them | . | " | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散文 | - | - | " | 令状 | 的 | 协助 | , | 和 | 奥蒂斯 | - | 关系 | 到 | 他们 | . | " | 6 | . |

论文——《协助令及其与奥蒂斯的关系》。6.

['mjuːzɪk] . ['sɛvən] .

| Music | . | 7 | . |
|---|---|---|---|
| 音乐 | . | 7 | . |

音乐.7.

[ə; eɪ] [ˌsterɪ'ɑːptɪkən] ['lektʃər] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['noʊtɪd] [fiʧər] [ʌv; əv]

| A | Stereopticon | Lecture | , | illustrating | the | Famous | Buildings | and | noted | features | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立体镜 | 演讲 | , | 图示 | 这 | 著名的 | 建筑物 | 和 | 著名的 | 特征 | 的 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] - - [ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] [tʃɜːrtʃ] ,

| Boston | - | - | The | Old | North | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | - | - | 这 | 老的 | 北 | 教会 | , |

立体光学讲座，展示波士顿的著名建筑和特色——老北教堂

[ðə; ði][oʊld] [saʊθ] , [-] [hɪl] , ['bʌŋkər] [hɪl] , [nɔːrθ] [skwer] , [haʊs] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] ,

| The | Old | South | , | Copp's | Hill | , | Bunker | Hill | , | North | Square | , | House | of | Paul | Revere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 南 | , | 科普的 | 爬坡道 | , | 掩体 | 爬坡道 | , | 北 | 正方形 | , | 房子 | 的 | 保罗 | 尊敬 | , |

老南区、科普山、邦克山、北广场、保罗·里维尔故居

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['drægən] [ɪn] , [ðə; ði][oʊld] [steɪt] [haʊs] , ['fænjuːɪl] [hɔːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [eɪt] .

| Site | of | the | Old | Dragon | Inn | , | The | Old | State | House | , | Faneuil | Hall | , | etc | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地点 | 的 | 这 | 老的 | 龙 | 客栈 | , | 这 | 老的 | 状态 | 房子 | , | 法尼尔 | 大厅 | , | ETC | . | 8 | . |

['sɪŋɪŋ] - -

| Singing | - | - |
|---|---|---|
| 歌唱 | - | - |

旧龙旅馆、旧州议会大厦、法尼尔厅等遗址。8. 唱歌——

" [ə'merɪkə] .

| " | America | . |
|---|---|---|
| " | 美国 | . |

“美国。

" ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [rɪ'vjuː] .

| " | QUESTIONS | FOR | REVIEW | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 问题 | 为了 | 审查 | . |

复习题。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri] ['beriɪŋ] [graʊnd] ?

| Where | is | the | Granary | Burying | Ground | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 粮仓 | 埋葬 | 地面 | ? |

粮仓墓地在哪里?

[waɪ] [soʊ] [neɪmd] ?

| Why | so | named | ? |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 所以 | 命名 | ? |

为什么叫这个名字?

[wʌt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| What | distinguishes | it | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 区别 | 它 | ? |

它有何独特之处?

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] ['berid] [ðer; ðər] ?

| Can | you | give | the | names | of | some | eminent | persons | buried | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 给 | 这 | 姓名 | 的 | 一些 | 杰出 | 人 | 埋葬 | 那里 | ? |

你能说出一些葬在那里的名人的名字吗?

[ɪn] [wʌt] [tuːm] [wʌz; wəz][dʒeɪmz]['oʊtɪs] [ɪn'tɜːd] ?

| In | what | tomb | was | James | Otis | interred | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 墓 | 曾是 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 埋葬 | ? |

詹姆斯·奥蒂斯被葬在哪座墓穴里?

[wʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz]['noʊtɪd] [wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [dɪsɪn'tɜːd] ?

| What | interesting | particular | was | noted | when | his | body | was | disinterred | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有趣的 | 特别的 | 曾是 | 著名的 | 什么时候 | 他的 | 身体 | 曾是 | 已挖掘 | ? |

他的遗体被掘出时，发现了什么有趣的细节?

[wʌt] [neɪmz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ] - [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] , [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊst] - [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ?

| What | names | are | given | to | the | pre | - | revolutionists | , | the | revolutionists | , | and | the | post | - | revolutionists | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 姓名 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 预 | - | 革命者 | , | 这 | 革命者 | , | 和 | 这 | 邮政 | - | 革命者 | ? |

革命前的人、革命者、革命后的人分别叫什么名字?

[huː] [ɪz] [ə'saɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][ʌv; əv] ['friːdəm] ?

| Who | is | assigned | the | first | place | among | the | protagonists | of | freedom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 分配 | 这 | 第一的 | 地方 | 之中 | 这 | 主角 | 的 | 自由 | ? |

在众多自由的倡导者中，谁位列榜首?

[huː] [ðə; ði] ['sekənd] ?

| Who | the | second | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 这 | 第二 | ? |

第二位是谁?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [greɪt] [men] ?

| What | is | the | remarkable | thing | about | the | lives | of | many | great | men | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 卓越 | 事物 | 关于 | 这 | 生活 | 的 | 许多 | 伟大的 | 男人 | ? |

许多伟人的生平有什么特别之处?

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spænd][ðə; ði] [θɔːt] ?

| Will | you | expand | the | thought | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 扩张 | 这 | 想法 | ? |

您能进一步阐述一下您的想法吗?

[wen] [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][dʒeɪmz]['oʊtɪs][bɔːrn] ?

| When | and | where | was | James | Otis | born | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 和 | 在哪里 | 曾是 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 出生 | ? |

詹姆斯·奥蒂斯何时何地出生?

[wʌt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][dɪd][hiː; hi] [fɪl] ?

| What | offices | did | he | fill | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 办公室 | 做过 | 他 | 充满 | ? |

他担任过哪些职务?

[wen] [wʌz; wəz][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['dʒunjɝ] . [bɔːrn] ?

| When | was | James | Otis | , | Jr | . | born | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 曾是 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , | 小 | . | 出生 | ? |

小詹姆斯·奥蒂斯出生于哪一年?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ?

| What | did | he | inherit | from | his | father | and | grandfather | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他 | 继承 | 从 | 他的 | 父亲 | 和 | 祖父 | ? |

他从父亲和祖父那里继承了什么?

[wʌt] [wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?

| **What** | **were** | **transmitted** | **to** | **other** | **members** | **of** | **the** | **family** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 传输 | 到 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | ? |

传染给其他家庭成员的是什么?

[gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['membər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər] [gɪfts] .

| **Give** | **the** | **name** | **of** | **one** | **of** | **these** | **members** | **and** | **her** | **peculiar** | **gifts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 姓名 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 成员 | 和 | 她 | 奇特 | 礼物 | . |

请说出其中一位成员的姓名以及她的独特天赋。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

| **What** | **was** | **the** | **name** | **of** | **one** | **of** | **the** | **brothers** | **,** | **and** | **what** | **is** | **said** | **of** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 一 | 的 | 这 | 兄弟 | , | 和 | 什么 | 是 | 说 | 的 | 他 | ? |

其中一位兄弟叫什么名字? 人们对他有什么评价?

[baɪ] [huːm] [wʌz; wəz][dʒeɪmz]['oʊtɪs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] ?

| **By** | **whom** | **was** | **James** | **Otis** | **prepared** | **for** | **College** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 曾是 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 准备 | 为了 | 大学 | ? |

詹姆斯·奥蒂斯是由谁指导他进入大学的?

[wen] [dɪd][hiː; hi] ['entər] ['kɑːlɪdʒ] ?

| **When** | **did** | **he** | **enter** | **College** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做过 | 他 | 进入 | 大学 | ? |

他何时进入大学?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

| **What** | **is** | **the** | **tradition** | **concerning** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 传统 | 有关 | 他 | ? |

关于他，有什么传统说法?

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] ?

| **What** | **is** | **said** | **of** | **his** | **College** | **course** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 说 | 的 | 他的 | 大学 | 课程 | ? |

他的大学课程评价如何?

[wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] ?

| **What** | **of** | **his** | **excitable** | **temperament** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 的 | 他的 | 易激动的 | 气质 | ? |

他那易激动的性情又如何呢?

[wʌt] ['ænɪkdoʊt] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

| **What** | **anecdote** | **is** | **recorded** | **of** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 轶事 | 是 | 记录 | 的 | 他 | ? |

关于他，有哪些轶事记载?

[wen] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪər] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['stʌdiz] ?

| **When** | **,** | **and** | **under** | **what** | **distinguished** | **lawyer** | **did** | **he** | **begin** | **his** | **legal** | **studies** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 和 | 在下面 | 什么 | 杰出的 | 律师 | 做过 | 他 | 开始 | 他的 | 合法的 | 研究 | ? |

他何时开始学习法律，师从哪位杰出的律师?

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'septər] ?

| **What** | **is** | **said** | **of** | **his** | **preceptor** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 说 | 的 | 他的 | 导师 | ? |

他的老师是怎样的?

[wen] [ænd; ənd] [wer] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['præktɪs] [lɔː] ?

| **When** | **and** | **where** | **did** | **he** | **begin** | **to** | **practice** | **law** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 和 | 在哪里 | 做过 | 他 | 开始 | 到 | 实践 | 法律 | ? |

他何时何地开始从事律师工作?

[wʌt] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['liːg(ə)l] [kə'rɪr] ?

| **What** | **are** | **some** | **of** | **the** | **incidents** | **of** | **his** | **early** | **legal** | **career** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 事件 | 的 | 他的 | 早期的 | 合法的 | 职业 | ? |

他早期的法律职业生涯中发生过哪些事件?

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [baɪ]['oʊtɪs][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **What** | **is** | **said** | **of** | **the** | **defense** | **by** | **Otis** | **of** | **citizens** | **in** | **connection** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 说 | 的 | 这 | 防御 | 经过 | 奥蒂斯 | 的 | 公民 | 在 | 联系 | 和 | 这 |

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [plɑːt] ?

| **anniversary** | **of** | **the** | **Gunpowder** | **Plot** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 周年纪念日 | 的 | 这 | 火药 | 阴谋 | ? |

在火药阴谋周年纪念日之际，奥蒂斯为市民辩护一事作了怎样的论述?

---

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [plɑːt] ?

| **What** | **is** | **the** | **history** | **of** | **the** | **Gunpowder** | **Plot** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 火药 | 阴谋 | ? |

火药阴谋的历史是怎样的?

---

[wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['præktɪs] ?

| **When** | **was** | **the** | **first** | **period** | **of** | **his** | **Boston** | **practice** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时期 | 的 | 他的 | 波士顿 | 实践 | ? |

他在波士顿执业的第一个时期是什么时候?

---

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [pliːz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv]

| **What** | **is** | **said** | **of** | **the** | **non** | **-** | **preservation** | **of** | **the** | **legal** | **pleas** | **and** | **addresses** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 说 | 的 | 这 | 非 | - | 保存 | 的 | 这 | 合法的 | 请 | 和 | 地址 | 的 |

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] ?

| **James** | **Otis** | **?** |
|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | ? |

对于詹姆斯·奥蒂斯的法律诉讼和陈述未被保存一事，人们作何评价?

---

[wʌt] [dʌz] [trə'dɪʃ(ə)n] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər] ?

| **What** | **does** | **tradition** | **say** | **of** | **him** | **as** | **an** | **orator** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 传统 | 说 | 的 | 他 | 作为 | 一个 | 演说者 | ? |

传统对他的演说才能有何评价?

---

[wen] [ænd; ənd] [huːm] [dɪd]['oʊtɪs] ['mæri] ?

| **When** | **and** | **whom** | **did** | **Otis** | **marry** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 和 | 谁 | 做过 | 奥蒂斯 | 结婚 | ? |

奥蒂斯何时与谁结婚?

---

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ?

| **What** | **is** | **said** | **of** | **the** | **Cunnningham** | **family** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 说 | 的 | 这 | - | 家庭 | ? |

人们对坎宁安家族的评价如何?

---

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['oʊtɪs] ?

| **What** | **is** | **said** | **of** | **Mrs** | **.** | **Otis** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 说 | 的 | 太太 | . | 奥蒂斯 | ? |

人们对奥蒂斯太太的评价如何?

---

[huː] [kəm'praɪzd] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['oʊtɪs] ?

| **Who** | **comprised** | **the** | **family** | **of** | **Mr** | **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **Otis** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 包括 | 这 | 家庭 | 的 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 奥蒂斯 | ? |

奥蒂斯夫妇的家庭成员都有哪些人?

---

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['dɔːtər] ?

| **What** | **is** | **said** | **of** | **the** | **marriage** | **of** | **the** | **elder** | **daughter** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 说 | 的 | 这 | 婚姻 | 的 | 这 | 长老 | 女儿 | ? |

关于大女儿的婚事，人们是怎么说的?

---

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] ?

| **What** | **of** | **the** | **younger** | **daughter** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 的 | 这 | 年轻 | 女儿 | ? |

小女儿的情况如何?

[wen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['pɪriəd] [ɪn][dʒeɪmz]['oʊtɪsɪz][laɪf] ?

| **When** | **was** | **the** | **second** | **period** | **in** | **James** | **Otis's** | **life** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 曾是 | 这 | 第二 | 时期 | 在 | 詹姆斯 | 奥蒂斯的 | 生活 | ? |

詹姆斯·奥蒂斯人生的第二个时期是什么时候?

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [mæn] ?

| **What** | **is** | **said** | **of** | **him** | **as** | **a** | **rising** | **man** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 说 | 的 | 他 | 作为 | 一个 | 上升 | 男人 | ? |

人们如何评价他这位冉冉升起的新星?

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skə'læstɪk] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [pə'sju:ts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?

| **What** | **is** | **said** | **of** | **his** | **scholastic** | **and** | **literary** | **pursuits** | **,** | **etc** | **.** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 说 | 的 | 他的 | 学术 | 和 | 文学 | 追求 | , | ETC | . | ? |

关于他的学术研究和文学创作等方面，人们是如何评价的?

[wʌt] [wɜ:rks] [dɪd][hi:; hi] [kəm'poʊz] ?

| **What** | **works** | **did** | **he** | **compose** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 作品 | 做过 | 他 | 撰写 | ? |

他创作了哪些作品?

[wʌt] [dɪd][dʒeɪmz]['oʊtɪs] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæd] ['lɪtəreri] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ?

| **What** | **did** | **James** | **Otis** | **say** | **about** | **the** | **bad** | **literary** | **tastes** | **of** | **the** | **boys** | **of** | **his** | **time** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 说 | 关于 | 这 | 坏的 | 文学 | 口味 | 的 | 这 | 男孩们 | 的 | 他的 | 时间 | ? |

詹姆斯·奥蒂斯对当时男孩们糟糕的文学品味有何评价?

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['evri] [mæn][ðə; ði][dʒɔɪnt]['prɑ:dʌkt] ?

| **Of** | **what** | **is** | **every** | **man** | **the** | **joint** | **product** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 是 | 每一个 | 男人 | 这 | 联合的 | 产品 | ? |

每个人是什么的共同产物?

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['setlmənts] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] ?

| **What** | **were** | **the** | **conditions** | **under** | **which** | **the** | **colonial** | **settlements** | **were** | **formed** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 状况 | 在下面 | 哪个 | 这 | 殖民 | 定居点 | 是 | 形成 | ? |

殖民地定居点是在怎样的条件下形成的?

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tɔ:rdz] ['ɪŋglənd] ?

| **What** | **were** | **the** | **feelings** | **of** | **the** | **colonists** | **towards** | **England** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 情怀 | 的 | 这 | 殖民者 | 向 | 英格兰 | ? |

殖民者对英国抱有怎样的感情?

[wʌt] [spə'sɪfɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd] ?

| **What** | **specific** | **conditions** | **in** | **the** | **development** | **of** | **the** | **colonies** | **may** | **be** | **noted** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 具体的 | 状况 | 在 | 这 | 发展 | 的 | 这 | 殖民地 | 可能 | 是 | 著名的 | ? |

在菌落发育过程中，有哪些具体条件值得注意?

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] ['fɔ:rsfl] ['kɔ:zɪz] [tɔ:rdz] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ?

| **What** | **were** | **the** | **immediate** | **and** | **forceful** | **causes** | **towards** | **revolution** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 即时 | 和 | 有力 | 原因 | 向 | 革命 | ? |

导致革命的直接和主要原因是什么?

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækt] ? [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ækt] ?

| **What** | **is** | **said** | **of** | **the** | **Navigation** | **Act** | **?** | **of** | **the** | **Importation** | **Act** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 说 | 的 | 这 | 导航 | 行为 | ? | 的 | 这 | 输入 | 行为 | ? |

《航海条例》和《进口条例》分别作何评价?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] ['ɪju:] ?

| **What** | **kind** | **of** | **a** | **question** | **was** | **that** | **at** | **issue** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 问题 | 曾是 | 那 | 在 | 问题 | ? |

当时讨论的是什么类型的问题?

[waɪ] ?

| **Why** | **?** |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [taʊnz] ? [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ?

| What | is | said | of | the | seaboard | towns | ? | of | the | traffic | with | the | West | Indies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 说 | 的 | 这 | 海岸 | 城镇 | ? | 的 | 这 | 交通 | 和 | 这 | 西方 | 印第斯 | ? |

人们对沿海城镇的评价如何？对与西印度群岛的贸易往来又有何评价？

---

[wʌt] ['pɪriəd] [dɪd][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] ['kʌvər] ?

| What | period | did | the | epoch | of | evasion | cover | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 时期 | 做过 | 这 | 时代 | 的 | 逃避 | 覆盖 | ? |

逃避时期涵盖了哪个时期?

---

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ['ɪndəstri] ? [ʌv; əv] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ] ?

| What | is | said | of | the | iron | and | steel | industry | ? | of | ship | building | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 说 | 的 | 这 | 铁 | 和 | 钢 | 行业 | ? | 的 | 船 | 建筑 | ? |

钢铁工业和造船业的情况如何?

---

[wʌt] [dɪd] ['hʌtʃɪnsən] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɔɪntmənt] ?

| What | did | Hutchinson | say | of | his | own | Appointment | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 哈钦森 | 说 | 的 | 他的 | 自己的 | 预约 | ? |

哈钦森对自己的任命说了些什么?

---

[wʌt] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] [wɜːrk] ?

| What | were | some | of | the | personal | forces | at | work | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 个人的 | 力量 | 在 | 工作 | ? |

有哪些个人因素在起作用?

---

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] ['hʌtʃɪnsən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ?

| What | is | said | of | Hutchinson | and | others | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 说 | 的 | 哈钦森 | 和 | 其他的 | ? |

人们对哈钦森和其他人有何评价?

---

[wʌt] ['slændər][ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs][wʌz; wəz] ['kɜːrənt] ?

| What | slander | of | James | Otis | was | current | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 诽谤 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 曾是 | 当前的 | ? |

当时有哪些针对詹姆斯·奥蒂斯的诽谤言论?

---

[ɪn] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [meɪd] [ʌp] ?

| In | what | language | was | the | case | regarding | the | Writs | of | Assistance | made | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 语言 | 曾是 | 这 | 案件 | 关于 | 这 | 令状 | 的 | 协助 | 制成 | 向上 | ? |

关于协助令状的案件是用什么语言编写的?

---

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ?

| What | is | said | of | the | trial | of | the | case | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 说 | 的 | 这 | 审判 | 的 | 这 | 案件 | ? |

关于此案的审判情况，人们怎么说?

---

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [ spek'teitəs ] ?

| Who | was | one | of | the | eminent | spectators | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 杰出 | 观众 | ? |

谁是其中一位杰出的观众?

---

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['oʊtɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

| What | was | the | relation | of | Otis | to | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 关系 | 的 | 奥蒂斯 | 到 | 它 | ? |

奥蒂斯与此有何关系?

---

[wʌt] [dɪd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['hʌtʃɪnsən] [əd'vaɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ?

| What | did | Chief | Justice | Hutchinson | advise | in | the | case | of | the | Writs | of | Assistance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 首席 | 正义 | 哈钦森 | 建议 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 令状 | 的 | 协助 | ? |

首席大法官哈钦森在协助令案件中提出了什么建议?

---

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] ['nærˌeɪtid] [ʌv; əv]['oʊtɪs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] ?

| What | is | the | story | narrated | of | Otis | regarding | his | want | of | self | - | control | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 故事 | 旁白 | 的 | 奥蒂斯 | 关于 | 他的 | 想 | 的 | 自己 | - | 控制 | ? |

关于奥蒂斯缺乏自制力的故事是怎样的?

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [bɪ'twi:n] ['hʌtʃɪnsən] [ænd; ənd]['oʊtɪs] ?
**What is said of the controversy between Hutchinson and Otis ?**
什么 是 说 的 这 争议 之间 哈钦森 和 奥蒂斯 ?

关于哈钦森和奥蒂斯之间的争议，人们是怎么说的?

[wʌt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [dɪd]['oʊtɪs] ['ɔ:fər] [ɪn] - ?
**What resolution did Otis offer in 1762 ?**
什么 解决 做过 奥蒂斯 提供 在 - ?

奥蒂斯在1762年提出了什么解决方案?

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæmflət] [ɑ:n] " [ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
**What is said of his pamphlet on " The Vindication of the Conduct of the House**
什么 是 说 的 他的 小册子 在 " 这 平反 的 这 执行 的 这 房子
[ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,
**of Representatives ,**
的 代表 ,

关于他的小册子《为众议院的行为辩护》，人们是怎么说的呢?

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?
**" etc . ?**
" ETC . ?

“ ETC。?

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['pærɪs] ?
**What is said of the Treaty of Paris ?**
什么 是 说 的 这 条约 的 巴黎 ?

《巴黎条约》的内容是怎样的?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ?
**What of the feelings of Americans towards the mother country ?**
什么 的 这 情怀 的 美国人 向 这 母亲 国家 ?

美国人对祖国的感情如何?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv]['oʊtɪs] ?
**What of the utterances of Otis ?**
什么 的 这 话语 的 奥蒂斯 ?

奥蒂斯的言论又该如何解释呢?

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kleɪm] ?
**What did the Americans claim ?**
什么 做过 这 美国人 宣称 ?

美国人声称了什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ?
**What was the reply of Parliament ?**
什么 曾是 这 回复 的 议会 ?

议会的答复是什么?

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ækt] ?
**What is said of the Sugar Act ?**
什么 是 说 的 这 糖 行为 ?

人们对《糖税法》有何评价?

[wʌt] [ʌv; əv]['oʊtɪs] - [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][lɛf'tɛnənt] . - ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] ?
**What of Otis ' relations to Lieut . - Governor Hutchinson ?**
什么 的 奥蒂斯 - 关系 到 中尉 . - 州长 哈钦森 ?

奥蒂斯与哈钦森中尉总督是什么关系?

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ækt][ænd; ənd][stæmp][ækt] ?
**Of his relations to the Sugar Act and Stamp Act ?**
的 他的 关系 到 这 糖 行为 和 邮票 行为 ?

他与《糖税法》和《印花税法》的关系如何?

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][æn; ən] [.intəkə'ləunjəl] ['kɑ:nfərəns] ?

| Of | his | relation | to | an | Intercolonial | conference | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 关系 | 到 | 一个 | 殖民地间 | 会议 | ? |

他与殖民地间会议的关系如何?

[wʌt] [wʌz; wəz] ['fræŋklənz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:nfərəns] ?

| What | was | Franklin's | opinion | of | this | conference | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 富兰克林的 | 观点 | 的 | 这 | 会议 | ? |

富兰克林对这次会议有何看法?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['oʊtɪs] - ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] ?

| What | is | the | substance | of | Mr | . | Otis | ' | letter | to | the | provincial | agent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 物质 | 的 | 先生 | . | 奥蒂斯 | - | 信 | 到 | 这 | 省级 | 代理人 | ? |

奥蒂斯先生写给省代理人的信的内容是什么?

[ʌv; əv] [lɔ:rd] ['mænz,fi:ldz] [vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

| Of | Lord | Mansfield's | view | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 主 | 曼斯菲尔德的 | 看法 | 的 | 它 | ? |

曼斯菲尔德勋爵对此有何看法?

['sʌbdʒekts] [fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] . [wʌn] .

| SUBJECTS | FOR | SPECIAL | STUDY | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 为了 | 特别的 | 学习 | . | 1 | . |

专题研究主题.1.

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔ:r] . [ˌtu:'tu:] .

| The | French | and | Indian | War | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 和 | 印度 | 战争 | . | 2 | . |

法国和印第安人战争。2.

[dʒeɪmz]['oʊtɪs][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:rətər] . [θri:] .

| James | Otis | as | an | Orator | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 作为 | 一个 | 演说者 | . | 3 | . |

詹姆斯·奥蒂斯作为演说家。3.

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ləniz] [ɪn] [ə'merɪkə] . [fɔ:r] .

| The | English | Colonies | in | America | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 殖民地 | 在 | 美国 | . | 4 | . |

美洲的英国殖民地。4.

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [men] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] . [faɪv] .

| The | Influence | of | College | Men | in | Public | Life | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 大学 | 男人 | 在 | 民众 | 生活 | . | 5 | . |

大学男生在公共生活中的影响.5.

[haʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] [gru:] [tə'geðər] . [sɪks] .

| How | the | American | Colonies | Grew | Together | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 美国人 | 殖民地 | 成长 | 一起 | . | 6 | . |

美国殖民地是如何发展壮大的。6.

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] . ['sɛvən] .

| The | Commercial | Causes | of | the | Revolution | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业的 | 原因 | 的 | 这 | 革命 | . | 7 | . |

革命的商业原因。7.

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] . [eɪt] .

| The | Political | Causes | of | the | Revolution | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政治的 | 原因 | 的 | 这 | 革命 | . | 8 | . |

革命的政治原因。8.

['oʊtɪs]

| Otis |
|---|
| 奥蒂斯 |

奥蒂斯

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ 'sæmjuəl ]['ædəmz] . [naɪn] .

| **Compared** | **with** | **Samuel** | **Adams** | **.** | **9** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 塞缪尔 | 亚当斯 | . | 9 | . |

与塞缪尔·亚当斯相比。9.

[ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] .

| **The** | **Repeal** | **of** | **the** | **Stamp** | **Act** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废除 | 的 | 这 | 邮票 | 行为 | . |

废除印花税法。

[ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

| **CHRONOLOGICAL** | **TABLE** | **IN** | **THE** | **LIFE** | **OF** | **JAMES** | **OTIS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按时间顺序 | 桌子 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | . |

詹姆斯·奥蒂斯生平年表。

- [bɔ:rn][ɪn] [west] ['bɑ:nstəbəl] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , ['fɛbjəˌwɛri] . [faɪv] . - ['entərd] ['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ]

| **1725** | **Born** | **in** | **West** | **Barnstable** | **,** | **Massachusetts** | **,** | **Feb** | **.** | **5** | **.** | **1739** | **Entered** | **Harvard** | **College** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出生 | 在 | 西方 | 巴恩斯特布尔 | , | 马萨诸塞州 | , | 二月 | . | 5 | . | - | 进入 | 哈佛大学 | 大学 |

, [dʒu:n] .

| **,** | **June** | **.** |
|---|---|---|
| , | 六月 | . |

1725年2月5日出生于马萨诸塞州西巴恩斯特布尔。1739年6月进入哈佛学院。

- [wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]['hɑ:rvərd] .

| **1743** | **Was** | **graduated** | **from** | **Harvard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 毕业 | 从 | 哈佛大学 | . |

1743年毕业于哈佛大学。

- [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔ:] .

| **1745** | **Begins** | **the** | **study** | **of** | **law** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 开始 | 这 | 学习 | 的 | 法律 | . |

1745年，法律研究开始。

- [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔ:] [æt; ət] ['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

| **1748** | **Begins** | **the** | **practice** | **of** | **law** | **at** | **Plymouth** | **,** | **Massachusetts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 开始 | 这 | 实践 | 的 | 法律 | 在 | 普利茅斯 | , | 马萨诸塞州 | . |

1748年，在马萨诸塞州普利茅斯开始从事法律工作。

- [rɪ'mu:vz] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

| **1750** | **Removes** | **to** | **Boston** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 移除 | 到 | 波士顿 | . |

1750年迁居波士顿。

- ['mæriz] [mɪs] [ru:θ] ['kʌnɪŋˌhæm] .

| **1755** | **Marries** | **Miss** | **Ruth** | **Cunningham** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 结婚 | 错过 | 露丝 | 坎宁安 | . |

1755年与露丝·坎宁安小姐结婚。

- ['pʌbliʃiz] " ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] ['lætn] ['prɑ:sədi] . " - [ə'pəuziz] [ðə; ði] " [rɪts] [ʌv; əv]

| **1760** | **Publishes** | **"** | **Rudiments** | **of** | **Latin** | **Prosody** | **.** | **"** | **1761** | **Opposes** | **the** | **"** | **Writs** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出版 | " | 基本原理 | 的 | 拉丁 | 韵律 | . | " | - | 反对 | 这 | " | 令状 | 的 |

[ə'sɪstəns] . " - ['pʌbliʃiz] " [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ['vɪndɪˌkeɪtid] . " - [mu:vz]

| **Assistance** | **.** | **"** | **1762** | **Publishes** | **"** | **The** | **Rights** | **of** | **the** | **Colonies** | **Vindicated** | **.** | **"** | **1765** | **Moves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | . | " | - | 出版 | " | 这 | 权利 | 的 | 这 | 殖民地 | 证明无罪 | . | " | - | 移动 |

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] ['deligits] [tu:; tə] [kən'sɪdər] " [ðə; ði][stæmp][ækt] ,

| **resolution** | **for** | **Congress** | **of** | **Delegates** | **to** | **consider** | **"** | **The** | **Stamp** | **Act** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 为了 | 国会 | 的 | 代表们 | 到 | 考虑 | " | 这 | 邮票 | 行为 | , |

1760年出版《拉丁韵律学入门》。1761年反对《协助令》。1762年出版《殖民地权利辩护》。1765年提出决议，要求代表大会审议《印花税法》。

" [dʒuːn] .
**" June .**
" 六月 .

“ 六月。

[ə'tendz] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [kɔːld] [tuː; tə] [kən'sɪdər] " [ðə; ði] [stæmp] [ækt] " [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
**Attends the Congress called to consider " The Stamp Act " in New York ,**
参加 这 国会 称为 到 考虑 " 这 邮票 行为 " 在 新的 约克 ,

出席在纽约召开的审议《印花税法》的大会，

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə'dres] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , [ɑːk'toʊbər] .
**and appointed on the committee to prepare address to Parliament , October .**
和 任命 在 这 委员会 到 准备 地址 到 议会 , 十月 .

并被任命为委员会成员，负责准备向议会发表的讲话，10 月。

- [ɪ'lektɪd] ['spiːkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'sembli] . -
**1767 Elected Speaker of the Massachusetts Assembly . 1769**
- 当选 扬声器 的 这 马萨诸塞州 集会 . -

1767年当选马萨诸塞州议会议长。1769年

[ə'tækt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] [baɪ] [ 'rɔbinsn ] . -
**Attacked and severely injured by Robinson . 1771**
遭到攻击 和 严重 受伤 经过 罗宾逊 . -

1771年，遭罗宾逊袭击并身负重伤。

[ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**Elected to the legislature of Massachusetts .**
当选 到 这 立法机关 的 马萨诸塞州 .

当选为马萨诸塞州立法机构成员。

- [pɑː'tisipeits] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] , [dʒuːn] - . -
**1775 Participates in the Battle of Bunker Hill , June 17 . 1778**
- 参与 在 这 战斗 的 掩体 爬坡道 , 六月 - . -

1775年6月17日，参加邦克山战役。1778年

[pliːdz] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [kɔːrt] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] - [kɪld] [baɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət] ['æn,dəuvə]
**Pleads case before court in Boston 1783 Killed by stroke of lightning at Andover**
恳求 案件 前 法庭 在 波士顿 - 被杀 经过 中风 的 闪电 在 安多弗
, [mæs] . , [meɪ] - .
**, Mass . , May 23 .**
, 大量的 . , 可能 - .

1783 年在波士顿法庭认罪，5 月 23 日在马萨诸塞州安多弗被闪电击中身亡。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .
**BIBLIOGRAPHY .**
参考书目 .

参考书目。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ɪk'stensɪvli] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli]
**For those who wish to read extensively , the following works are especially**
为了 那些 WHO 希望 到 读 广泛地 , 这 下列的 作品 是 尤其
[kə'mendid] :
**commended :**
赞扬 :

对于喜欢广泛阅读的人，以下作品尤其值得推荐：

['laɪbreri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [baɪ'ɑːgrəfi] .
**Library of American Biography .**
图书馆 的 美国人 传 .

美国传记图书馆。

['dʒɛrɪd][spɑːrks] .
**Jared** **Sparks** **.**
贾里德 火花 .

贾里德·斯帕克斯。

['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] .
**Vol** **.** **2** **.**
沃尔 . 2 .

第2卷

['bɔːstən; 'bɑːstən] [tʃɑːrlz] [siː] . ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [braʊn] . - .
**Boston** **Charles** **C** **.** **Little** **and** **James** **Brown** **.** **1846** **.**
波士顿 查尔斯 C . 小的 和 詹姆斯 棕色的 . - .

波士顿，查尔斯·C·利特尔和詹姆斯·布朗。1846年。

[laɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
**Life** **of** **James** **Otis** **.**
生活 的 詹姆斯 奥蒂斯 .

詹姆斯·奥蒂斯的一生。

[baɪ] ['wɪljəm] ['tuːdər] .
**By** **William** **Tudor** **.**
经过 威廉 都铎王朝 .

作者：威廉·都铎。

['ɔːrətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
**Orators** **of** **the** **American** **Revolution** **.**
演说家 的 这 美国人 革命 .

美国革命时期的演说家。

[iː] . [el] . [mə'guːn] .
**E** **.** **L** **.** **Magoon** **.**
E . L . 马贡 .

EL Magoon。

" ['oʊtɪs]['pepərz] .
**"** **Otis** **Papers** **.**
" 奥蒂斯 文件 .

“奥蒂斯论文。”

" [ɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .
**"** **In** **Collection** **of** **Massachusetts** **Historical** **Society** **,** **Boston** **,** **1897** **.**
" 在 收藏 的 马萨诸塞州 历史 社会 , 波士顿 , - .

“马萨诸塞州历史学会藏品，波士顿，1897 年。

" [laɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
**"** **Life** **of** **James** **Otis** **.**
" 生活 的 詹姆斯 奥蒂斯 .

詹姆斯·奥蒂斯的一生。

" [baɪ]['frænsɪs] ['boʊən] , [ɪn][spɑːrks] - [ə'merɪkən] [baɪ'ɑːgrəfi] . ['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] . - .
**"** **By** **Francis** **Bowen** **,** **in** **Sparks** **'** **American** **Biography** **.** **Vol** **.** **XII** **Boston** **.** **1846** **.**
" 经过 弗朗西斯 鲍文 , 在 火花 - 美国人 传 . 沃尔 . 十二 波士顿 . - .

“弗朗西斯·鲍文著，《斯帕克斯美国传记》第十二卷，波士顿，1846年。”

[ ˌsaikləu'piːdiə ][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [baɪ'ɑːgrəfi] .
**Cyclopedia** **of** **American** **Biography** **.**
百科全书 的 美国人 传 .

美国人物传记百科全书。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . [nuː] [jɔːk] .
**D** **.** **Appleton** **&** **Co** **.** **New** **York** **.**
D . 阿普尔顿 & 合作 . 新的 约克 .

D. Appleton & Co. 纽约。

[əˈmerɪkən] [lɔː] [ˈredʒɪstər] .
**American Law Register .**
美国人 法律 登记 .

美国法律公报。

[ˈvɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[θriː] , [peɪdʒ] - .
**3 , page 641 .**
3 , 页 - .

3，第 641 页。

[nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] .
**North American Review .**
北 美国人 审查 .

北美评论。

[ˈvɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

- , [peɪdʒ] - .
**16 , page 337 .**
- , 页 - .

16，第 337 页。

[dʒeɪ] . [siː] . [greɪ] .
**J . C . Gray .**
J . C . 灰色的 .

JC Gray。

" [ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [ˈliːflɪts] , " [prɪˈperd] [baɪ][ˈedwɪn][diː] . [miːd] .
**" The Old South Leaflets , " prepared by Edwin D . Mead .**
" 这 老的 南 传单 , " 准备 经过 埃德温 D . 米德 .

《旧南方传单》，由埃德温·D·米德编写。

[diː] . [siː] . [hiːθ] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈpʌblɪʃərz] .
**D . C . Heath & Co . , Boston , Publishers .**
D . C . 希思 & 合作 . , 波士顿 , 出版商 .

DC Heath & Co.，波士顿，出版商。

- [dɪˈmɑːkrəsi] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
**DeToqueville's Democracy in America .**
- 民主 在 美国 .

德托克维尔的《美国的民主》。

[wɜːrks] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈfɪsk] .
**Works of John Fiske .**
作品 的 约翰 菲斯克 .

约翰·菲斯克的作品。

[rɪdpæθs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**Ridpath's History of the United States .**
里德帕斯 历史 的 这 团结的 各州 .

里德帕斯的《美国史》。

[ˈelɪs] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**Ellis ' History of the United States .**
埃利斯 - 历史 的 这 团结的 各州 .

埃利斯的《美国史》。

[end]
**End**
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神